2026/1562

14.7.2026.

Sporazum u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane

Sadržaj

PREAMBULA . . . 3

DIO PRVI – ZAJEDNIČKE I INSTITUCIONALNE ODREDBE . . . 5

GLAVA I. – OPĆE ODREDBE . . . 5

GLAVA II. – OSNOVA ZA SURADNJU . . . 7

GLAVA III. – CIVILNA NUKLEARNA SURADNJA . . . 11

GLAVA IV. – NAČELA TUMAČENJA . . . 12

GLAVA V. – INSTITUCIONALNI OKVIR . . . 14

DIO DRUGI – KRETANJE OSOBA . . . 16

GLAVA I. – OPĆA NAČELA I CILJEVI . . . 16

GLAVA II. – PRELAZAK GRANICE . . . 21

GLAVA III. – ZAŠTITNE MJERE . . . 27

POGLAVLJE 1. – BORAVIŠTE U GIBRALTARU, POSEBNA PRAVILA, IZDAVANJE BORAVIŠNIH DOZVOLA I VIZA . . . 27

POGLAVLJE 2. – ZAHTJEVI ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU I VRAĆANJE . . . 37

POGLAVLJE 3. – POLICIJSKA SURADNJA . . . 39

GLAVA IV. – PROVEDBA, PRIMJENA, EVALUACIJA I IZVRŠENJE . . . 43

GLAVA V. – SURADNJA U IZVRŠAVANJU ZAKONODAVSTVA I PRAVOSUDNA SURADNJA . . . 46

POGLAVLJE 1. – CILJ I PODRUČJE PRIMJENE . . . 46

POGLAVLJE 2. – SURADNJA S EUROPOLOM . . . 47

POGLAVLJE 3. – SURADNJA S EUROJUSTOM . . . 53

POGLAVLJE 4. –RAZMJENA PODATAKA IZ KAZNENE EVIDENCIJE . . . 58

POGLAVLJE 5. – PREDAJA . . . 61

POGLAVLJE 6. – UZAJAMNA POMOĆ . . . 81

POGLAVLJE 7. – ZAMRZAVANJE I ODUZIMANJE . . . 85

GLAVA VI. – SUZBIJANJE PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA . . . 102

DIO TREĆI – GOSPODARSTVO I TRGOVINA . . . 104

GLAVA I. – JEDNAKI UVJETI ZA OTVORENO I POŠTENO TRŽIŠNO NATJECANJE I ODRŽIVI RAZVOJ . . . 104

POGLAVLJE 1. – OPĆA NAČELA . . . 104

POGLAVLJE 2. – KONTROLA DRŽAVNIH POTPORA . . . 105

POGLAVLJE 3. – OPOREZIVANJE . . . 111

POGLAVLJE 4. – RADNI I SOCIJALNI STANDARDI . . . 112

POGLAVLJE 5. – OKOLIŠ I KLIMA . . . 113

POGLAVLJE 6. – DRUGI INSTRUMENTI ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ 116

POGLAVLJE 7. – HORIZONTALNE I INSTITUCIONALNE ODREDBE 120

GLAVA II. – ARANŽMANI ZA CARINE, NEIZRAVNO OPOREZIVANJE I PITANJA POVEZANA S TRGOVINOM 123

POGLAVLJE 1. – OPĆA NAČELA I CILJEVI 123

POGLAVLJE 2. – CARINSKA UNIJA 124

POGLAVLJE 3. – ROBA PROIZVEDENA ILI STAVLJENA NA TRŽIŠTE U GIBRALTARU 131

POGLAVLJE 4. – DUHAN 135

POGLAVLJE 5. – ODREDBE KOJE SE PRIMJENJUJU NA ODREĐENE KATEGORIJE ROBE 136

POGLAVLJE 6. – PROVEDBA, PRIMJENA, NADZOR I IZVRŠENJE 139

POGLAVLJE 7. – PRIJELAZNI ARANŽMANI 141

GLAVA III. – PROMET 142

POGLAVLJE 1. – ZRAČNI PROMET 142

POGLAVLJE 2. – CESTOVNI PRIJEVOZ 144

POGLAVLJE 3. – POMORSKI PRIJEVOZ 148

GLAVA IV. – IZNIMKE 149

DIO ČETVRTI – POGRANIČNI RADNICI I KOORDINACIJA SOCIJALNE SIGURNOSTI 152

GLAVA I. – OSOBNO PODRUČJE PRIMJENE 152

GLAVA II. – PRAVA POGRANIČNIH RADNIKA I SPOREDNA PRAVA 153

GLAVA III. – KOORDINACIJA SOCIJALNE SIGURNOSTI 156

DIO PETI – FINANCIJSKE ODREDBE 156

DIO ŠESTI – RJEŠAVANJE SPOROVA 157

POGLAVLJE 1. – OPĆE ODREDBE 157

POGLAVLJE 2. – POSTUPAK 158

POGLAVLJE 3. – POSTUPANJE U SKLADU S PRAVORIJEKOM 162

POGLAVLJE 4. – OPĆE POSTUPOVNE ODREDBE 165

DIO SEDMI – ZAVRŠNE ODREDBE 168

PREAMBULA

EUROPSKA UNIJA I EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU

s jedne strane, i

UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

s druge strane,

1. PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju predanost demokratskim načelima, vladavini prava, ljudskim pravima, borbi protiv širenja oružja za masovno uništenje i borbi protiv klimatskih promjena, koji čine ključne elemente ovog Sporazuma i dopunskih sporazuma,

2. UVAŽAVAJUĆI važnost globalne suradnje u rješavanju pitanja od zajedničkog interesa,

3. PRIMJEĆUJUĆI da se Ujedinjena Kraljevina povukla iz Europske unije i da Gibraltar nije uključen u teritorijalno područje primjene Sporazuma o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane ([1]), sastavljenog u Londonu i Bruxellesu 30. prosinca 2020. („Sporazum o trgovini i suradnji”),

4. NASTOJEĆI uspostaviti novi odnos uzajamne suradnje između Europske unije i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, u vezi s Gibraltarom, u okviru kojeg se ujedno promiču zajedničko blagostanje te bliski i konstruktivni odnosi u vezi s Gibraltarom i susjednim područjem u Kraljevini Španjolskoj, posebno područjem općina koje čine Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar,

5. UZIMAJUĆI U OBZIR da je radi osiguravanja učinkovite provedbe i pravilnog tumačenja i primjene ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma, kao i usklađenosti s obvezama iz tih sporazuma, ključno utvrditi pravila upravljanja, posebno pravila o rješavanju sporova i izvršenju,

6. UZIMAJUĆI U OBZIR da bi trebalo ukloniti sve postojeće fizičke prepreke kretanju osoba između Gibraltara i schengenskog područja, uz istodobno očuvanje cjelovitosti schengenskog područja odgovarajućim kontrolama, mjerama i zaštitnim mjerama, te vodeći računa o tome da Gibraltar ne sudjeluje u schengenskoj pravnoj stečevini niti je s njom povezan,

7. UZIMAJUĆI U OBZIR da bi, kako bi se ojačala sigurnost stranaka, uklanjanje fizičkih prepreka kretanju osoba te uspostavljene kontrole, mjere i zaštitne mjere trebalo dopuniti suradnjom između stranaka u vezi sa sprečavanjem, istragom, otkrivanjem ili progonom kaznenih djela i izvršavanjem kaznenih sankcija, uključujući zaštitu od prijetnji javnoj sigurnosti i njihovo sprečavanje,

([1]) SL L 149, 30.4.2021., str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. PONOVNO POTVRĐUJUĆI, s obzirom na geografsku blizinu stranaka, predanost suradnji u sprečavanju i suzbijanju pranja novca i financiranja terorizma, kao i utaje poreza i izbjegavanja plaćanja poreza, te osiguravanju provedbe međunarodnih standarda dobrog upravljanja u području poreza,

9. PREPOZNAJUĆI potrebu za uravnoteženim gospodarskim partnerstvom koje će se temeljiti na jednakim uvjetima za otvoreno i pošteno tržišno natjecanje i održivi razvoj, putem djelotvornih okvira za kontrolu državnih potpora i obveze zadržavanja visokih razina zaštite stranaka u područjima radnih i socijalnih standarda, okoliša, borbe protiv klimatskih promjena i oporezivanja,

10. UZIMAJUĆI U OBZIR da bi trebalo ukloniti sve fizičke prepreke kretanju robe kopnom između Gibraltara i Unije te istodobno zaštititi cjelovitost unutarnjeg tržišta Unije i financijske interese stranaka, među ostalim:

— osiguravanjem borbe protiv carinskih prijevara odgovarajućim carinskim provjerama i postupcima te drugim mjerama,

— predviđanjem mehanizama suradnje između stranaka i zaštitnih mjera za sprečavanje i suzbijanje poreznih prijevara, utaje i izbjegavanja plaćanja poreza,

— primjenom relevantnih pravila Unije kojima se uređuje kretanje, proizvodnja i stavljanje robe na tržište, uključujući zabrane i ograničenja te pravila o pristupu tržištu,

11. NASTOJEĆI, s obzirom na geografsku blizinu stranaka, surađivati u pitanjima civilne nuklearne sigurnosti i zaštite,

12. UZIMAJUĆI U OBZIR važnost osiguravanja cestovnog prijevoza tereta i kretanja vozila hitne pomoći između Gibraltara i ograničenog susjednog pograničnog područja na području Unije te cestovnog prijevoza tereta između Gibraltara i Ujedinjene Kraljevine preko područja Unije, kao i određenog pristupa lukama stranaka,

13. NASTOJEĆI uspostaviti pravila koja se primjenjuju na gibraltarsku zračnu luku i njezin rad,

14. NASTOJEĆI uspostaviti jasna pravila te blisku i djelotvornu suradnju između nadležnih institucija Kraljevine Španjolske i Gibraltara radi zaštite i omogućivanja prava pograničnih radnika koji se kreću između Kraljevine Španjolske i Gibraltara zbog odlaska na rad i odgovarajuće koordinacije prava socijalne sigurnosti, kao i osiguravanja prava članova obitelji pograničnih radnika,

15. PREPOZNAJUĆI važnost financijskog mehanizma za promicanje kohezije između Gibraltara i područja Mancomunidad de Municios del Campo de Gibraltar, uz zaštitu financijskih interesa stranaka,

16. ŽELEĆI da se između Unije i Ujedinjene Kraljevine sklopi sporazum koji bi pružio pravnu osnovu za takvu suradnju,

17. POTVRĐUJUĆI da stranke ovaj Sporazum mogu dopuniti drugim sporazumima koji čine sastavni dio njihovih ukupnih bilateralnih odnosa kako su uređeni ovim Sporazumom,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

DIO PRVI

ZAJEDNIČKE I INSTITUCIONALNE ODREDBE

GLAVA I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha

Cilj je ovog Sporazuma uspostaviti odnos uzajamne suradnje između stranaka, u okviru kojeg se ujedno promiču zajedničko blagostanje te bliski i konstruktivni odnosi u vezi s Gibraltarom i susjednim područjem u Kraljevini Španjolskoj, posebno područjem općina koje čine Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Članak 2.

Suverenitet

Ovim Sporazumom, svim dopunskim sporazumima iz članka 4., svim administrativnim dogovorima ili drugim dogovorima povezanima s ovim Sporazumom te svim mjerama ili instrumentima ili postupanjima poduzetima u primjeni ili kao rezultat primjene ili na temelju ovog Sporazuma ne dovode se u pitanje odgovarajući pravni položaji Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske ili Kraljevine Španjolske u pogledu suvereniteta i jurisdikcije, niti se na njih na drugi način utječe te oni ne čine osnovu za bilo kakvo potvrđivanje ili uskraćivanje suvereniteta, među ostalim u sudskim postupcima ili na neki drugi način.

Članak 3.

Definicije

1. Za potrebe ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma te ako nije drukčije navedeno primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „stranka” ili „stranke” znači Europska unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom;

(b) „pravo stranke” ili „propisi stranaka” znači, u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, propisi koji se primjenjuju u Gibraltaru, osim ako je izričito predviđeno drukčije;

(c) „ispitanik” znači pojedinac čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi; pojedinac čiji se identitet može utvrditi jest osoba koja se može identificirati izravno ili neizravno, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog pojedinca;

(d) „dan” znači kalendarski dan;

(e) „država članica” znači država članica Europske unije;

(f) „osobni podaci” znači sve informacije koje se odnose na ispitanika;

(g) „susjedno pogranično područje” znači područje općina koje čine Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar u Kraljevini Španjolskoj.

2. Sva upućivanja na „Uniju” u ovom Sporazumu ili bilo kojem dopunskom sporazumu tumače se tako da uključuju Europsku zajednicu za atomsku energiju, osim ako je drukčije navedeno ili ako kontekst zahtijeva drukčije.

3. Sva upućivanja na „Ujedinjenu Kraljevinu” u ovom Sporazumu ili bilo kojem dopunskom sporazumu tumače se kao upućivanje na Ujedinjenu Kraljevinu kao državu odgovornu za vanjske odnose Gibraltara.

Članak 4.

Dopunski sporazumi

1. Ako Unija i Ujedinjena Kraljevina međusobno sklope druge bilateralne sporazume u vezi s Gibraltarom, takvi sporazumi čine dopunske sporazume ovom Sporazumu osim ako je u tim sporazumima predviđeno drukčije. Takvi dopunski sporazumi sastavni su dio ukupnih bilateralnih odnosa između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kako su uređeni ovim Sporazumom i dio su ukupnog okvira.

2. Stavak 1. primjenjuje se i na:

(a) sporazume između Unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane; i

(b) sporazume između Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane.

Članak 5.

Dobra vjera

1. Stranke jedna drugoj, uz puno uzajamno poštovanje i u dobroj vjeri, pomažu pri obavljanju zadaća koje proizlaze iz ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma.

2. Poduzimaju sve odgovarajuće mjere, općenite ili posebne, kako bi se osiguralo ispunjenje obveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma te se suzdržavaju od svih mjera koje bi mogle ugroziti ostvarenje ciljeva ovog Sporazuma ili dopunskih sporazuma.

Članak 6.

Priopćenja i obavijesti

1. Službena priopćenja i odluke o kojima treba obavijestiti nadležna tijela Gibraltara, koje su ta tijela izradila ili koji se upućuju tim tijelima dostavljaju se preko Ministarstva za vanjske poslove, Commonwealth i razvoj Vlade Ujedinjene Kraljevine („FCDO”) ili drugog takvog tijela Ujedinjene Kraljevine, u svakom slučaju sa sjedištem u Ujedinjenoj Kraljevini, koje Vlada Ujedinjene Kraljevine može odlučiti imenovati.

2. Dokumente koje izdaju nadležna tijela Gibraltara FCDO ovjerava kao vjerodostojne ako se odluke izravno izvršavaju pred sudom ili drugim tijelom za izvršenje u državi članici bez potrebe za prethodnom službenom obaviješću.

3. Dostava obavijesti Ujedinjene Kraljevine nadležnim tijelima Gibraltara u skladu s ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom uključuje i upućivanje na FCDO ili drugo tijelo Ujedinjene Kraljevine iz stavka 1.

Članak 7.

Uklanjanje fizičkih prepreka

Sve fizičke prepreke uklanjaju se u skladu s planom provedbe iz relevantnog administrativnog dogovora između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

GLAVA II.

OSNOVA ZA SURADNJU

Članak 8.

Demokracija, vladavina prava i ljudska prava

1. Stranke nastavljaju poštovati zajedničke vrijednosti i načela demokracije, vladavine prava te ljudska prava, koja su temelj njihove domaće i međunarodne politike. U tom smislu stranke ponovno potvrđuju poštovanje Opće deklaracije o ljudskim pravima i međunarodnih ugovora o ljudskim pravima kojih su stranke.

2. Stranke te zajedničke vrijednosti i načela promiču u međunarodnim forumima. Stranke surađuju na promicanju tih vrijednosti i načela, među ostalim uz sudjelovanje trećih zemalja ili u tim zemljama.

Članak 9.

Borba protiv klimatskih promjena

1. Stranke smatraju da su klimatske promjene egzistencijalna prijetnja čovječanstvu i ponovno ističu svoju predanost jačanju globalnog odgovora na tu prijetnju. Borba protiv klimatskih promjena uzrokovanih ljudskim djelovanjem, kako je razrađena u procesu Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, sastavljene u New Yorku 9. svibnja 1992. (UNFCCC), i, osobito, Pariškom sporazumu donesenom u Parizu 12. prosinca 2015. na 21. zasjedanju Konferencije stranaka Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama („Pariški sporazum”), nadahnjuje domaće i vanjske politike Unije i Ujedinjene Kraljevine. Stoga svaka stranka poštuje Pariški sporazum i proces uspostavljen UNFCCC-om te se suzdržava od djela ili propusta koji bi bitno povrijedili cilj i svrhu Pariškog sporazuma.

2. Stranke se zalažu za borbu protiv klimatskih promjena u međunarodnim forumima, među ostalim suradnjom s drugim zemljama i regijama radi povećanja njihovih ambicija za smanjenje emisija stakleničkih plinova.

Članak 10.

Suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje

1. Stranke smatraju da je širenje oružja za masovno uništenje i sredstava njihove isporuke državnim i nedržavnim akterima jedna od najozbiljnijih prijetnji međunarodnoj stabilnosti i sigurnosti. Stranke su stoga suglasne da će surađivati i doprinositi suzbijanju širenja oružja za masovno uništenje i sredstava njegove isporuke dosljednim ispunjenjem svojih postojećih obveza koje proizlaze iz međunarodnih ugovora i sporazuma o razoružanju i neširenju i njihovom provedbom na nacionalnoj razini.

2. Stranke su nadalje suglasne da će surađivati i doprinositi suprotstavljanju širenja oružja za masovno uništenje i sredstava njegove dostave:

(a) poduzimanjem koraka za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje, ovisno o slučaju, i potpunu provedbu svih drugih relevantnih međunarodnih instrumenata u mjeri u kojoj su ti instrumenti otvoreni za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje stranaka; i

(b) uspostavom djelotvornog sustava nacionalnih izvoznih kontrola radi nadzora izvoza i provoza robe povezane s oružjem za masovno uništenje, uključujući kontrolu krajnje upotrebe tehnologija s dvojnom namjenom u vezi s oružjem za masovno uništenje, te djelotvornim sankcijama za kršenja kontrola izvoza.

3. Stranke su suglasne da će uspostaviti redovit dijalog o tim pitanjima.

Članak 11.

Malo i lako oružje i drugo konvencionalno oružje

1. Stranke prepoznaju da su nezakonita proizvodnja, prijenos i promet malog i lakog oružja, uključujući streljivo za njega, njegovo pretjerano gomilanje, loše upravljanje njime, nedovoljno zaštićene zalihe i njegovo nekontrolirano širenje ozbiljna prijetnja miru i međunarodnoj sigurnosti.

2. Stranke su suglasne da će poštovati i u cijelosti ispunjavati svoje obveze, kako su proširene na Gibraltar u slučaju Ujedinjene Kraljevine, suzbijanja nezakonite trgovine malim i lakim oružjem, uključujući streljivo za to oružje, u okviru postojećih međunarodnih sporazuma i rezolucija Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, kao i preuzete obveze u okviru drugih međunarodnih instrumenata koji se primjenjuju u ovom području, kao što je Akcijski program UN-a za sprečavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nezakonite trgovine malim i lakim oružjem u svim njezinim aspektima.

3. Stranke uviđaju važnost domaćih sustava kontrole za prijenos konvencionalnog oružja u skladu s postojećim međunarodnim standardima. Stranke prepoznaju važnost odgovorne primjene takvih kontrola kao doprinosa međunarodnom i regionalnom miru, sigurnosti i stabilnosti, smanjenju ljudske patnje te sprečavanju preusmjeravanja konvencionalnog oružja.

4. Stranke se u tom smislu obvezuju međusobno surađivati u okviru Ugovora o trgovini oružjem, donesenog u New Yorku 2. travnja 2013., među ostalim u promicanju univerzalizacije i potpune provedbe tog ugovora od strane svih država članica UN-a.

5. Stranke se stoga obvezuju da će surađivati u svojim nastojanjima da urede ili poboljšaju uređenje međunarodne trgovine konvencionalnim oružjem te spriječe, suzbiju i iskorijene nezakonitu trgovinu oružjem. Stranke poduzimaju korake za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje, ovisno o slučaju, i potpunu provedbu međunarodnih instrumenata navedenih u Prilogu 1. u mjeri u kojoj su ti instrumenti otvoreni za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje stranaka.

6. Stranke su suglasne da će uspostaviti redovit dijalog o tim pitanjima.

Članak 12.

Najteža kaznena djela koja se tiču međunarodne zajednice

1. Stranke ponovno potvrđuju da najteža kaznena djela koja se tiču međunarodne zajednice u cjelini ne smiju ostati nekažnjena i da se njihov djelotvoran kazneni progon mora osigurati mjerama na nacionalnoj razini i jačanjem međunarodne suradnje, među ostalim s Međunarodnim kaznenim sudom. Stranke su suglasne da će u potpunosti podržavati univerzalnost i cjelovitost Rimskog statuta Međunarodnog kaznenog suda, donesenog u Rimu 17. srpnja 1998., i s njime povezanih instrumenata.

2. Stranke su suglasne da će uspostaviti redovit dijalog o tim pitanjima.

Članak 13.

Borba protiv terorizma

1. Stranke surađuju na bilateralnoj, regionalnoj i međunarodnoj razini s ciljem sprečavanja i suzbijanja terorizma u svim njegovim oblicima i pojavama u skladu s međunarodnim pravom, uključujući, ako je primjenjivo, međunarodne sporazume o suzbijanju terorizma, međunarodno humanitarno pravo i međunarodno pravo o ljudskim pravima, te u skladu s načelima Povelje Ujedinjenih naroda. Stranke poduzimaju korake za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje, ovisno o slučaju, i potpunu provedbu međunarodnih instrumenata navedenih u Prilogu 2. u mjeri u kojoj su ti instrumenti otvoreni za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje stranaka.

2. Stranke jačaju suradnju u borbi protiv terorizma, uključujući sprečavanje i suzbijanje nasilnog ekstremizma i financiranje terorizma, radi napretka u ostvarivanju zajedničkih sigurnosnih interesa i pritom uzimaju u obzir Globalnu strategiju Ujedinjenih naroda za borbu protiv terorizma i relevantne rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a, ne dovodeći u pitanje suradnju u izvršavanju zakonodavstva i pravosudnu suradnju u kaznenim stvarima te razmjenu obavještajnih podataka.

3. Stranke su suglasne da će uspostaviti redovit dijalog o tim pitanjima. Taj će dijalog, među ostalim, služiti promicanju i olakšavanju:

(a) razmjene procjena terorističke prijetnje;

(b) razmjene najbolje prakse i stručnog znanja u području borbe protiv terorizma;

(c) operativne suradnje i razmjene informacija; i

(d) razgovora o suradnji u okviru multilateralnih organizacija.

Članak 14.

Zaštita osobnih podataka

1. Ovaj se članak primjenjuje na zaštitu pojedinaca u vezi s njihovim osobnim podacima kad se u cijelosti ili djelomično obrađuju automatiziranim sredstvima ili neautomatiziranim sredstvima kad čine dio sustava pohrane ili su namijenjeni da budu dijelom sustava pohrane („zaštita podataka”).

2. Prilog 3. čini sastavni dio ovog članka. Taj prilog ne uključuje odredbe Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća ([2]) kojima se uređuju nadležnost i uloga vodećeg nadzornog tijela i predmetnog nadzornog tijela.

3. Članak 19. primjenjuje se na Prilog 3.

4. Ne dovodeći u pitanje članak 20. ovog Sporazuma, odredbe domaćeg prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, iz članka 19. stavka 1. ovog Sporazuma, u području obuhvaćenom Prilogom 3. tumače se u skladu s relevantnim aktima Europskog odbora za zaštitu podataka („Odbor”) na isti način i pod istim uvjetima koji se primjenjuju na države članice. To uključuje mišljenja koja nadzorno tijelo za zaštitu podataka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zatraži ili primi u skladu s člankom 64. Uredbe (EU) 2016/679 u odnosu na pravila koja se primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, koja su ista kao pravila akata Unije iz Priloga 3.

([2]) Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Nadzorno tijelo za zaštitu podataka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u najvećoj mogućoj mjeri uzima u obzir odluke koje je donijelo nadležno nadzorno tijelo u skladu s člankom 60. Uredbe (EU) 2016/679 i odluke koje je donio Odbor u skladu s člankom 65. Uredbe (EU) 2016/679 pri odlučivanju o predmetima u kojima se postavljaju slična pitanja tumačenja i primjene pravila koja su jednaka onima sadržanima u Uredbi (EU) 2016/679.

6. Upućivanje na države članice u članku 68. stavku 3. Uredbe (EU) 2016/679 ne tumači se tako da uključuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. Nadzorno tijelo za zaštitu podataka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, može biti pozvano na sastanke Odbora samo ako se raspravlja o odlukama upućenima tom nadzornom tijelu ili ako je njegova prisutnost potrebna i u interesu Unije radi osiguravanja djelotvorne primjene istih pravila kao akata Unije u području zaštite podataka iz članka 19. stavka 1. u Gibraltaru. U takvim slučajevima nadzorno tijelo za zaštitu podataka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, sudjeluje kao stručnjak ili gost u skladu s relevantnim poslovnikom Odbora. Njegovo sudjelovanje strogo je ograničeno na relevantne točke dnevnog reda i u relevantnim dokumentima, kao što je zapisnik sa sastanka, navodi ga se kao nadzorno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

7. Za potrebe ovog Sporazuma sva upućivanja na treće zemlje i njihova nadležna tijela sadržana u odredbama prava Unije navedenima u Prilogu 3. tumače se tako da ne uključuju Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i njezina nadležna tijela, pod uvjetom da se poštuje stavak 2. ovog članka u skladu s člankom 19. stavkom 1.

8. Kad god Unija namjerava donijeti odluku o primjerenosti u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 ili člankom 36. Direktive (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća ([3]), o tome se propisno obavješćuje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom.

Članak 15.

Globalna suradnja u pitanjima od zajedničkog gospodarskog, okolišnog i društvenog interesa

1. Stranke uvažavaju važnost globalne suradnje u rješavanju pitanja od zajedničkog gospodarskog, okolišnog i društvenog interesa. Ako im je to u obostranom interesu, promiču multilateralna rješenja zajedničkih problema.

2. Uz očuvanje autonomije stranaka u donošenju odluka i ne dovodeći u pitanje druge odredbe ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma, stranke nastoje surađivati na aktualnim i novim globalnim pitanjima od zajedničkog interesa kao što su mir i sigurnost, klimatske promjene, održivi razvoj, prekogranično zagađenje, zaštita okoliša, digitalizacija, zaštita javnog zdravlja, zaštita potrošača, oporezivanje, financijska stabilnost te slobodna i pravedna trgovina i ulaganja. U tu svrhu stranke nastoje voditi trajan i uspješan dijalog te usklađivati stajališta u multilateralnim organizacijama i forumima u kojima sudjeluju, primjerice u Ujedinjenim narodima, skupinama G-7 i G-20, Organizaciji za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD), Međunarodnom monetarnom fondu, Svjetskoj banci i Svjetskoj trgovinskoj organizaciji (WTO).

([3]) Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL L 119, 4.5.2016., str. 89., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Članak 16.

Ključni elementi

1. Članak 8. stavak 1., članak 9. stavak 1. i članak 10. stavak 1. ključni su elementi partnerstva uspostavljenog ovim Sporazumom i svim dopunskim sporazumima.

2. Ako bilo koja od stranaka smatra da je druga stranka počinila teško i bitno kršenje bilo koje obveze koja je opisana kao ključni element u stavku 1., ona može odlučiti prekinuti ili suspendirati primjenu ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma, u cijelosti ili djelomično.

3. Prije toga, stranka koja se poziva na primjenu ovog članka zahtijeva hitan sastanak Vijeća za suradnju kako bi se pronašlo pravodobno i obostrano prihvatljivo rješenje. Ako se u roku od 30 dana od dana zahtjeva upućenog Vijeću za suradnju ne pronađe obostrano prihvatljivo rješenje, stranka može poduzeti mjere iz stavka 2.

4. Mjere iz stavka 2. poduzimaju se uz potpuno poštovanje međunarodnog prava i moraju biti proporcionalne. Prednost imaju mjere koje najmanje narušavaju funkcioniranje ovog Sporazuma i bilo kojeg dopunskog sporazuma.

5. Stranke smatraju da bi, kako bi se situacija smatrala teškim i bitnim kršenjem bilo koje obveze opisane kao ključni elementi u stavku 1., njezina ozbiljnost i narav morala biti iznimna te ugrožavati mir i sigurnost ili imati međunarodne posljedice. Podrazumijeva se da se djelovanje ili propust koji bitno povrjeđuje cilj i svrhu Pariškog sporazuma uvijek smatra teškim i bitnim kršenjem za potrebe ovog članka.

GLAVA III.

CIVILNA NUKLEARNA SURADNJA

Članak 17.

Civilna nuklearna suradnja

1. Stranke potvrđuju važnost međunarodne suradnje za djelotvorne dogovore o nuklearnoj sigurnosti i surađuju na stalnom unapređenju međunarodnih standarda i konvencija u području nuklearne sigurnosti te njihove provedbe. U mjeri u kojoj to nije u suprotnosti s promjenama pravno obvezujućih međunarodnih standarda nuklearne sigurnosti, Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne oslabljuju niti smanjuju razine zaštite ispod razina predviđenih standardima zaštite i njihovom provedbom, koje su stranke dijelile i primjenjivale u vezi s Gibraltarom do 31. prosinca 2020. u odnosu na nuklearnu sigurnost, zaštitu od zračenja, sigurno gospodarenje radioaktivnim otpadom i istrošenim gorivom, razgradnju, sigurnu otpremu nuklearnog materijala, pripravnost i odgovor na izvanredna stanja te djelotvornu kontrolu radioaktivnog materijala i radioaktivnih izvora.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, provodi pouzdan i djelotvoran sustav knjigovodstva i kontrole nuklearnog materijala čiji je cilj osigurati da se nuklearni materijal, kako je definiran u članku XII. Statuta Međunarodne agencije za atomsku energiju (IAEA), donesenog u New Yorku 23. listopada 1956., upotrebljava isključivo u miroljubive svrhe u trenutku u kojem su ti dogovori potrebni.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, provodi dogovore o sigurnosti i zaštiti, u skladu s relevantnim međunarodnim sporazumima, u odnosu na sva relevantna civilna nuklearna postrojenja i radioaktivne izvore u Gibraltaru u trenutku u kojem su ti dogovori potrebni.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u trenutku u kojem su ti dogovori potrebni, provodi sporazum dogovoren s IAEA-om o primjeni zaštitnih mjera u Gibraltaru te poduzima korake za potpisivanje, ratifikaciju ili pristupanje, ovisno o slučaju, i potpunu provedbu međunarodnih instrumenata navedenih u dijelu 1. Priloga 4. kao i, ako je to relevantno, njihovih budućih izmjena u mjeri u kojoj ih je Ujedinjena Kraljevina ratificirala. Nadalje, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzima korake kako bi slijedila, prema potrebi, smjernice navedene u dijelu 2. Priloga 4. te njihove buduće izmjene u mjeri u kojoj ih Ujedinjena Kraljevina koristi.

5. Stranke potvrđuju važnost međunarodne suradnje za djelotvorne dogovore o nuklearnoj zaštiti i surađuju na stalnom unapređenju međunarodnih standarda i konvencija u području nuklearne zaštite. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne oslabljuju niti smanjuju razine zaštite ispod razina predviđenih standardima zaštite i njihovom provedbom, koje Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primjenjuju do 31. prosinca 2020. u vezi s fizičkom zaštitom.

6. Ujedinjena Kraljevina primjenu Konvencije o odgovornosti trećih strana u području nuklearne energije sklopljene u Parizu 29. srpnja 1960., kako je izmijenjena Dodatnim protokolom od 28. siječnja 1964. i Protokolom od 6. studenoga 1982, proširila je na Gibraltar. Stranke napominju da će Ujedinjena Kraljevina nastaviti poduzimati korake za proširenje Protokola od 12. veljače 2004., koji je u Ujedinjenoj Kraljevini stupio na snagu 1. siječnja 2022., i svih daljnjih izmjena, osim ako stranka pisanim putem obavijesti drugu stranku da ne prihvaća izmjenu.

7. Ujedinjena Kraljevina u ime Gibraltara nastavlja održavati i periodično preispitivati operativne aranžmane Konvencije o ranom izvješćivanju o nuklearnoj nesreći usvojene na posebnom zasjedanju Opće konferencije IAEA-e u Beču 26. rujna 1986. i Konvencije o pomoći u slučaju nuklearne nesreće ili radiološke opasnosti usvojene na posebnom zasjedanju Opće konferencije IAEA-e u Beču 26. rujna 1986. u vezi s događajima u Gibraltaru ili događajima koji utječu na Gibraltar ako dođe do takvih događaja. Ti operativni aranžmani detaljno su opisani u Prilogu 5., a drugu se stranku o njihovim ažuriranjima obavješćuje u najkraćem mogućem roku, a najkasnije tri mjeseca od njihova stupanja na snagu, te se Prilog 5. na odgovarajući način mijenja.

8. U pogledu djelotvorne kontrole radioaktivnog materijala i radioaktivnih izvora Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava razinu djelotvornosti i pokrivenosti koja je barem istovjetna razini djelotvornosti i pokrivenosti predviđenoj Direktivom 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ([4]) i Direktivom Vijeća 2013/59/Euratom ([5]), uključujući buduće izmjene ili zamjene.

GLAVA IV.

NAČELA TUMAČENJA

Članak 18.

Međunarodno javno pravo

1. Odredbe ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma tumače se u dobroj vjeri u skladu s njihovim uobičajenim značenjem u kontekstu u kojem se nalaze te s obzirom na predmet i svrhu Sporazuma u skladu s uobičajenim pravilima tumačenja međunarodnog javnog prava, uključujući ona kodificirana u Bečkoj konvenciji o pravu međunarodnih ugovora, sastavljenoj u Beču 23. svibnja 1969.

([4]) Direktiva 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o kopnenom prijevozu opasnih tvari (SL L 260, 30.9.2008., str. 13., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Direktiva Vijeća 2013/59/Euratom od 5. prosinca 2013. o osnovnim sigurnosnim standardima za zaštitu od opasnosti koje potječu od izloženosti ionizirajućem zračenju, i o stavljanju izvan snage direktiva 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom i 2003/122/Euratom (SL L 13, 17.1.2014., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. Podrazumijeva se da se ni ovim Sporazumom ni bilo kojim dopunskim sporazumom ne uvodi obveza tumačenja njihovih odredaba u skladu s domaćim pravom bilo koje stranke, osim kako je predviđeno člankom 19. stavcima 1. i. 4. i člankom 20.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 20., podrazumijeva se da tumačenje ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma koje daju sudovi bilo koje stranke ne obvezuje sudove druge stranke.

Članak 19.

Pravo Unije koje primjenjuje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u domaćem pravu mora imati i djelotvorno primjenjivati odredbe jednake onima koje su sadržane:

(a) u aktima Unije navedenima u odredbama ovog Sporazuma i u prilozima ovom Sporazumu na koje se primjenjuje ovaj članak; ili

(b) pod uvjetima utvrđenima u stavcima od 2. do 4., u novijem aktu Unije, i to:

i. u aktu Unije o izmjeni ili zamjeni akta Unije iz točke (a);

ii. u aktu Unije o dopuni ili provedbi akta Unije iz točke (a); ili

iii. u drugom aktu Unije o predmetu uređenom aktom Unije iz točke (a).

2. Ako Unija donese noviji akt Unije, o njegovu donošenju odmah obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom.

3. U roku od 30 dana od obavijesti iz stavka 2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Uniju o svojoj odluci prihvaća li sadržaj novijeg akta Unije i hoće li ga provesti u domaćem pravu. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prihvati sadržaj novijeg akta Unije, nastaju prava i obveze između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Unije.

4. Ako je za provedbu novijeg akta Unije u domaćem pravu potrebno ispuniti ustavne zahtjeve, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, o tome obavješćuje Uniju u trenutku slanja obavijesti iz stavka 3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, pisanim putem odmah obavješćuje Uniju o ispunjenju svih ustavnih zahtjeva. Od stupanja na snagu novijeg akta Unije do slanja obavijesti o ispunjenju ustavnih zahtjeva Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, privremeno u najvećoj mogućoj mjeri primjenjuje pravila jednaka onima koja su sadržana u novijem aktu Unije.

5. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom:

(a) obavijesti Uniju o svojoj odluci o neprihvaćanju sadržaja novijeg akta Unije;

(b) ne dostavi obavijest u roku utvrđenom u stavku 3.; ili

(c) najkasnije šest tjedana od stupanja na snagu novijeg akta Unije ne obavijesti Uniju o provedbi tog akta u svojem domaćem pravu;

ovaj se Sporazum smatra okončanim osim ako Vijeće za suradnju nakon pomnog razmatranja načina nastavka primjene Sporazuma u roku od 90 dana od obavijesti iz točke (a) ili od isteka roka iz točke (b) ili (c) odluči drukčije. Prestanak ovog Sporazuma počinje proizvoditi učinke tri mjeseca nakon isteka razdoblja od 90 dana.

Članak 20.

Dosljedno tumačenje

Odredbe iz članka 19. stavka 1. tumače se i primjenjuju u skladu s metodama i općim načelima prava Unije, a pri provedbi i primjeni tumače se u skladu s relevantnom sudskom praksom Suda Europske unije.

Članak 21.

Privatna prava

1. Ne dovodeći u pitanje članak 19. stavke 1. i 2. i dio četvrti glave I. i II. ovog Sporazuma te članak SSC.70. Protokola o koordinaciji socijalne sigurnosti i uz iznimku, u pogledu Unije, dijela drugog glave V., ništa u ovom Sporazumu ni u bilo kojem dopunskom sporazumu ne tumači se kao dodjeljivanje prava ili nametanje obveza osobama osim onih nastalih između stranaka na temelju međunarodnog javnog prava ni kao dopuštanje izravnog pozivanja na ovaj Sporazum ili bilo koji dopunski sporazum u domaćim pravnim sustavima stranaka.

2. Stranka u svojem pravu ne predviđa pravo na tužbu protiv druge stranke zbog njezina postupanja kojim se krši ovaj Sporazum ili bilo koji dopunski sporazum.

GLAVA V.

INSTITUCIONALNI OKVIR

Članak 22.

Vijeće za suradnju

1. Osniva se Vijeće za suradnju. Sastoji se od predstavnikâ Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Vijeće za suradnju može se sastajati u različitim sastavima, ovisno o pitanjima o kojima se raspravlja.

2. Vijećem za suradnju supredsjedaju član Europske komisije i predstavnik Vlade Ujedinjene Kraljevine na ministarskoj razini. Sastaje se na zahtjev Unije ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, a u svakom slučaju najmanje jednom godišnje, te zajedničkom suglasnošću utvrđuje raspored sastanaka i dnevni red.

3. Vijeće za suradnju nadzire postizanje ciljeva ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma. Ono nadzire i olakšava provedbu i primjenu ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma. Svaka stranka može Vijeću za suradnju uputiti bilo koje pitanje koje se odnosi na provedbu, primjenu i tumačenje ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma.

4. Vijeće za suradnju ima sljedeće ovlasti:

(a) donositi odluke u vezi sa svim pitanjima za koja je tako predviđeno ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom;

(b) davati preporuke strankama o provedbi i primjeni ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma;

(c) donositi odluke o izmjeni ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma u slučajevima koji su predviđeni ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom;

(d) osim u vezi s dijelom prvim glavom IV., do kraja četvrte godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, donositi odluke o izmjeni ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma, pod uvjetom da su takve izmjene potrebne za ispravljanje pogrešaka ili za uklanjanje propusta ili drugih nedostataka;

(e) raspravljati o svim pitanjima koja se odnose na područja obuhvaćena ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom;

(f) delegirati neke od svojih ovlasti posebnom odboru, osim ovlasti i odgovornosti iz točke (g); i

(g) odlukom osnivati posebne odbore i dodjeljivati im zadaće, raspustiti bilo koji posebni odbor ili mijenjati zadaće koje su im dodijeljene.

5. Rad Vijeća za suradnju uređen je poslovnikom utvrđenim u Prilogu 6. Vijeće za suradnju može izmijeniti taj prilog.

Članak 23.

Posebni odbori

1. Osnivaju se sljedeći posebni odbori:

(a) Posebni odbor za kretanje osoba;

(b) Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu; i

(c) Posebni odbor za zračni promet.

2. U pogledu pitanja u njihovoj nadležnosti posebni odbori imaju sljedeće ovlasti:

(a) pratiti i preispitivati provedbu te osigurati pravilno funkcioniranje ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma;

(b) pomagati Vijeću za suradnju u izvršavanju njegovih zadaća, a posebno izvješćivati Vijeće za suradnju i izvršavati sve zadaće koje im ono dodijeli;

(c) donositi odluke i preporuke o svim pitanjima za koja je Vijeće za suradnju svoje ovlasti delegiralo nekom posebnom odboru u skladu s člankom 22. stavkom 4. točkom (f) ili za koja je tako predviđeno ovim Sporazumom;

(d) raspravljati o tehničkim pitanjima koja proizlaze iz provedbe Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma; i

(e) strankama pružiti forum za razmjenu informacija, raspravu o najboljoj praksi i razmjenu iskustava u provedbi.

3. Posebni odbori prema potrebi se obavješćuju o provedbi administrativnih dogovora koje su Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska sklopile o pitanjima koja se odnose na provedbu ovog Sporazuma.

4. Posebni odbori sastoje se od predstavnikâ svake stranke. Svaka stranka osigurava da njihovi predstavnici u posebnim odborima imaju odgovarajuće stručno znanje o pitanjima o kojima se raspravlja.

5. Posebnim odborima supredsjedaju predstavnik Unije i predstavnik Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

6. Osim ako je ovim Sporazumom predviđeno drukčije ili osim ako supredsjedatelji odluče drukčije, sastaju se najmanje jednom godišnje.

7. Posebni odbori raspored sastanaka i dnevni red utvrđuju zajedničkom suglasnošću.

8. Rad posebnih odbora uređen je poslovnikom utvrđenim u Prilogu 6.

9. Odstupajući od stavka 8., posebni odbor može donijeti i naknadno izmijeniti vlastita pravila kojima se uređuje njegov rad.

Članak 24.

Odluke i preporuke

1. Odluke koje donese Vijeće za suradnju ili, ovisno o slučaju, posebni odbor, obvezujuće su za stranke i sva tijela osnovana na temelju ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma, uključujući arbitražno tijelo iz dijela šestog. Preporuke nisu obvezujuće.

2. Vijeće za suradnju ili, ovisno o slučaju, posebni odbor odluke donosi i preporuke daje zajedničkom suglasnošću.

DIO DRUGI

KRETANJE OSOBA

GLAVA I.

OPĆA NAČELA I CILJEVI

Članak 25.

Zaštita ljudskih prava i temeljnih sloboda

1. Suradnja predviđena ovim dijelom temelji se na dugogodišnjem poštovanju demokracije i vladavine prava te zaštiti temeljnih prava i sloboda pojedinaca u strankama i državama članicama, među ostalim kako je utvrđeno u Općoj deklaraciji o ljudskim pravima i u Europskoj konvenciji o ljudskim pravima, sastavljenoj u Rimu 4. studenoga 1950., te na važnosti provedbe prava i sloboda iz te konvencije u strankama i državama članicama.

2. Ništa u ovom dijelu ne mijenja obvezu poštovanja temeljnih prava i pravnih načela kako su osobito sadržana u Europskoj konvenciji o ljudskim pravima i, u slučaju Unije i njezinih država članica, u Povelji Europske unije o temeljnim pravima.

Članak 26.

Definicije

Za potrebe ovog dijela primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „granična kontrola” znači kontrola koja se provodi na graničnim prijelazima kako bi se osiguralo da se osobama i njihovima prijevoznim sredstvima te predmetima koje posjeduju može odobriti ulazak u državno područje država članica i područje Gibraltara ili izlazak iz državnog područja država članica i područja Gibraltara;

(b) „nadzor državne granice” znači aktivnost koja se provodi na granici u skladu s ovim Sporazumom i za potrebe ovog Sporazuma, isključivo kao odgovor na namjeru prelaska ili na čin prelaska granice, neovisno o svim drugim okolnostima, a sastoji se od granične kontrole i zaštite državne granice;

(c) „zaštita državne granice” znači zaštita granice između graničnih prijelaza i zaštita graničnih prijelaza izvan utvrđenog radnog vremena radi otkrivanja i sprečavanja neovlaštenih prelazaka granice ili izbjegavanja granične kontrole, doprinošenja podizanju svijesti o trenutačnom stanju, suzbijanja prekograničnog kriminala i poduzimanja mjera protiv osoba koje su nezakonito prešle granicu;

(d) „civilna komponenta” znači civilne osobe koje su zaposlene ili pod ugovornim angažmanom u Vladi Ujedinjene Kraljevine, a koje nisu osobe s boravištem u Gibraltaru ili u Uniji, uz iznimku osoba koje imaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili u Zajedničkom putnom prostoru;

(e) „prisilne mjere” znači mjere koje treba poduzeti u odnosu na osobu ili predmet pri obavljanju funkcija povezanih s nadzorom državne granice, među ostalim u okviru daljnjeg postupanja u vezi s upozorenjima u bazama podataka i informacijskim sustavima koji se koriste u kontekstu nadzora državne granice, uključujući, među ostalim, privremeno ograničenje kretanja, zadržavanje, uhićenje, stavljanje pod zaštitu, istrage, pretraživanje i privremeno oduzimanje predmeta te bilo koju drugu mjeru kao odgovor na upozorenja u svrhu istrage ili prikupljanja dokaza o tome da je došlo do počinjenja ili planiranja kaznenog djela, kao i odbijanja ulaska;

(f) „članovi obitelji koji su dio kućanstva” znači supružnik ili partner pripadnika nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili civilne komponente ili dijete takvog pripadnika koje on uzdržava i koji nisu osobe s boravištem u Uniji ili Gibraltaru;

(g) „međunarodna zaštita” znači status izbjeglice u skladu s Konvencijom o statusu izbjeglica potpisanom u Ženevi 28. srpnja 1951., kako je izmijenjena Njujorškim protokolom od 31. siječnja 1967., i status osobe kojoj je dodijeljena supsidijarna zaštita prema kojem bi državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva koja ne ispunjava uvjete za dobivanje statusa izbjeglice, ali za koju se opravdano vjeruje da bi, ako bi se vratila u svoju zemlju podrijetla ili, ako se radi o osobi bez državljanstva, u zemlju prethodnog uobičajenog boravišta, bila izložena stvarnoj opasnosti od ozbiljne nepravde te nije u mogućnosti ili zbog takve opasnosti ne želi iskoristiti zaštitu te zemlje;

(h) „države članice koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu” znači države članice koje su ukinule kontrolu osoba na zajedničkim granicama;

(i) „nerezidentne snage Ujedinjene Kraljevine” znači osobe koje služe u snagama Ujedinjene Kraljevine kao djelatne vojne osobe ili pričuvne osobe, a koje su državljani Ujedinjene Kraljevine, Commonwealtha ili Irske ili imaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili Zajedničkom putnom prostoru, ali nisu osobe s boravištem u Gibraltaru;

(j) „osobe s boravištem u Gibraltaru” znači osobe koje imaju zakonsko pravo boraviti u Gibraltaru bez obzira na državljanstvo, uz iznimku građana Unije i državljana Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije te državljana Kneževine Andore i Republike San Marina nakon stupanja na snagu sporazuma kojima se tim državljanima dodjeljuju prava na slobodno kretanje;

(k) „kontrola druge linije” znači daljnja kontrola koja se može provesti na posebnim mjestima udaljenima od mjesta na kojima provode kontrole nad osobama (prva linija);

(l) „područje kontrole druge linije” znači posebna lokacija razgraničena u skladu s dogovorima sklopljenima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u skladu s člankom 33. stavkom 6., na kojoj se odvijaju aktivnosti koje uključuju kontrole druge linije i operativnu suradnju među nadležnim tijelima;

(m) „državljanin treće zemlje” znači osoba koja nije:

i. građanin Unije u smislu članka 20. stavka 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili član obitelji građanina Unije, bez obzira na njegovo državljanstvo, kako je navedeno u člancima 2. i 3. Direktive 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ([6]);

ii. državljanin Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Andore ili Republike San Marina ili član obitelji takve osobe, bez obzira na njegovo državljanstvo, koji na temelju sporazuma između Unije i te zemlje uživa prava na slobodno kretanje istovjetna pravima osoba iz podtočke i.;

(n) „gostujuće snage trećih zemalja” znači osobe koje služe ili su zaposlene ili su pod ugovornim angažmanom u oružanim službama članice Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora (NATO) ili odabranih partnera koje nisu osobe s boravištem u Uniji ili Gibraltaru i koje trebaju stići u Gibraltar na poziv Ujedinjene Kraljevine.

Članak 27.

Upućivanja na određene akte Unije

Za potrebe ovog dijela smatra se da upućivanja na akte Unije u članku 26., članku 29. i Prilogu na koji se u njima upućuje te u člancima 32., 33., 35., 36., 37., 42., 43., 46., 47., 48., 50., 51., 52., 53., 55., 56., 61., 64., 74., 76., 86., 90., 96., 104. i 151. uključuju te akte Unije kako su u budućnosti izmijenjeni ili zamijenjeni, kao i sve akte Unije kojima se ti akti Unije provode ili dopunjuju.

Članak 28.

Uklanjanje fizičkih prepreka

Uklanjaju se sve fizičke prepreke povezane s kretanjem osoba između Unije i Gibraltara.

Članak 29.

Granični prijelazi

1. Za potrebe ovog Sporazuma Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska uspostavljaju granične prijelaze u gibraltarskoj luci i zračnoj luci na kojima se provodi granična kontrola iz stavka 2.

2. Svi putnici koji ulaze u Gibraltar iz gibraltarske luke ili zračne luke podliježu graničnoj kontroli na graničnim prijelazima iz stavka 1.

([6]) Direktiva 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o pravu građana Unije i članova njihovih obitelji slobodno se kretati i boraviti na državnom području država članica, o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 1612/68 i stavljaju izvan snage direktiva 64/221/EEZ, 68/360/EEZ, 72/194/EEZ, 73/148/EEZ, 75/34/EEZ, 75/35/EEZ, 90/364/EEZ, 90/365/EEZ i 93/96/EEZ (SL L 158, 30.4.2004., str. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Odstupajući od stavka 1. ovog članka, granična kontrola može se provoditi na graničnom prijelazu u zračnoj luci ako opseg protoka prometa kroz luku omogućuje učinkovitu, visoku i ujednačenu razinu nadzora na graničnom prijelazu u zračnoj luci. U tom slučaju Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska putnicima i članovima posade koji dolaze u luku osiguravaju pratnju od luke do graničnog prijelaza u zračnoj luci radi podvrgavanja kontroli iz članka 33. stavaka 1. i 2. Načini primjene tog odstupanja utvrđuju se administrativnim dogovorom između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska u skladu s domaćim pravom i pravom Unije dopuštaju korištenje sustava automatizirane granične kontrole na graničnim prijelazima iz stavka 1. za odgovarajuću kontrolu osoba s boravištem u Gibraltaru i građana Unije te članova njihovih obitelji iz trećih zemalja i korisnika prava na slobodno kretanje na temelju sporazuma koje je sklopila Unija.

5. Graničnu kontrolu pri ulasku provode nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, a zatim i nadležna tijela Kraljevine Španjolske. Graničnu kontrolu pri izlasku provode nadležna tijela Kraljevine Španjolske, a zatim i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

6. Sve kontrole druge linije moraju se provoditi na području kontrole druge linije.

7. Ne dovodeći u pitanje članak 32. stavak 3. i članak 43., uvjeti za ulazak koje zahtijevaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna tijela Kraljevine Španjolske kumulativni su. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obvezuje se uskladiti uvjete za ulazak koji proizlaze iz njezina prava s onima koji se primjenjuju na temelju prava Unije.

8. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju da se ulazak u Gibraltar iz područja izvan schengenskog prostora bez nadzora unutarnjih granica može odvijati samo preko graničnih prijelaza iz stavka 1.

9. Neovisno o stavcima 2., 5. i 8. ovog članka, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske mogu dopustiti ulazak u Gibraltar izvan graničnih prijelaza u slučajevima predviđenima člankom 5. stavkom 2. točkama (a), (b) i (c) Uredbe (EU) 2016/399 Europskog parlamenta i Vijeća ([7]) (Zakonik o schengenskim granicama) ili člankom 38. ovog Sporazuma.

10. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju uspostavu i održavanje potrebne infrastrukture kako bi se graničnim prijelazima iz stavka 1. ovog članka moglo upravljati na način koji je primjeren opsegu protoka prometa kako bi se osigurala učinkovita, visoka i ujednačena razina nadzora skladu sa Zakonikom o schengenskim granicama. Ta infrastruktura mora biti usklađena sa zahtjevima iz Priloga 7. ovom Sporazumu i utvrđuje se administrativnim dogovorom između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske iz članka 33. stavka 6.

11. Točke 2.3.1., 3.1.2., 3.1.4., 3.1.5., 3.2.1., 3.2.5. i 3.2.6. Priloga VI. Zakoniku o schengenskim granicama primjenjuju se na graničnu kontrolu koju provode nadležna tijela Kraljevine Španjolske na graničnim prijelazima iz stavka 1. Sve informacije koje se moraju dostaviti u skladu s tim točkama dostavljaju se nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske istodobno i bez odgode.

([7]) Uredba (EU) 2016/399 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2016. o Zakoniku Unije o pravilima kojima se uređuje kretanje osoba preko granica (Zakonik o schengenskim granicama) (SL L 77, 23.3.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

Članak 30.

Kretanje osoba između Gibraltara i država članica

1. Stranke osiguravaju da se osobe bez obzira na njihovo državljanstvo mogu kretati između Gibraltara i država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu bez provedbe granične kontrole, ne dovodeći u pitanje odredbe o morskim granicama iz Priloga VI. Zakoniku o schengenskim granicama.

2. Neovisno o stavku 1., ako postoji ozbiljna prijetnja javnom poretku, javnom zdravlju ili unutarnjoj sigurnosti, države članice koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, mogu iznimno ponovno uvesti nadzor državne granice između Gibraltara i državnog područja država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu u ograničenom razdoblju od najviše 10 dana. To se razdoblje može produljiti za 20 dana i za daljnja razdoblja od mjesec dana do najviše šest mjeseci. Nadzor državne granice između Gibraltara i državnog područja država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu ponovno se uvodi samo kao krajnja mjera, a opseg i trajanje ponovnog uvođenja ne prelazi ono što je nužno za odgovor na ozbiljnu prijetnju.

3. Ako država članica koja u cijelosti primjenjuje schengensku pravnu stečevinu ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odluči ponovno uvesti ili produljiti nadzor državne granice između Gibraltara i državnog područja te države članice u skladu sa stavkom 2., Unija, ako država članica ponovno uvodi nadzor državne granice, ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako ona ponovno uvodi nadzor državne granice, o tome obavješćuje drugu stranku:

(a) najkasnije četiri tjedna prije planiranog ponovnog uvođenja ili produljenja ili što prije ako okolnosti koje dovode do potrebe za ponovnim uvođenjem ili produljenjem nadzora državne granice postanu poznate manje od četiri tjedna prije planiranog ponovnog uvođenja ili produljenja; i

(b) odmah, a najkasnije 48 sati nakon donošenja odluke o ponovnom uvođenju ili produljenju nadzora državne granice kao odgovora na ozbiljnu prijetnju koja zahtijeva hitno postupanje.

4. Pri obavješćivanju druge stranke o odluci o ponovnom uvođenju ili produljenju nadzora državne granice između Gibraltara i državnog područja države članice koja u cijelosti primjenjuje schengensku pravnu stečevinu u skladu sa stavkom 3. Unija, ako država članica ponovno uvodi nadzor državne granice ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako ona ponovno uvodi nadzor državne granice drugoj stranci, dostavlja sljedeće informacije:

(a) je li do ponovnog uvođenja ili produljenja došlo na temelju ozbiljne prijetnje njezinu javnom poretku, javnom zdravlju ili unutarnjoj sigurnosti;

(b) relevantne pojedinosti o razlozima, osim ako postoje prevladavajući sigurnosni razlozi ili razlozi povjerljivosti da se takve informacije ne dostave;

(c) nazive ovlaštenih graničnih prijelaza;

(d) datum početka i trajanje ponovnog uvođenja ili produljenja; i

(e) ako je primjereno, mjere koje bi mogla poduzeti druga stranka.

5. Stranke osiguravaju koordinirano obavješćivanje javnosti o odluci o ponovnom uvođenju ili produljenju nadzora državne granice između Gibraltara i državnog područja država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu, posebno o datumu početka i završetka te o opsegu ponovnog uvođenja, osim ako postoje prevladavajući sigurnosni razlozi da to ne učine.

Članak 31.

Baze podataka Unije

U okviru ovog Sporazuma nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, nemaju pristup informacijskim sustavima i bazama podataka uspostavljenima na temelju prava Unije.

GLAVA II.

GRANIČNI PRIJELAZ

Članak 32.

Nadzor državne granice koji provode nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom

1. Za potrebe ovog Sporazuma nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, provode nadzor državne granice, koji uključuje graničnu kontrolu i zaštitu državne granice, u skladu s Gibraltarskim zakonom o imigraciji, azilu i izbjeglicama, kako je izmijenjen ili zamijenjen.

2. Ako nakon granične kontrole koju su provele Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska, kako je navedeno u članku 29. stavku 2., nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, namjeravaju odbiti ulazak osobi te ne postoji potreba za poduzimanjem drugih prisilnih mjera u skladu s člankom 34. stavkom 3., ona odmah obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske na graničnom prijelazu i prate osobu do područja kontrole druge linije, na kojem nadležna tijela Kraljevine Španjolske preispituju jesu li ispunjeni uvjeti za ulazak prema pravu Unije, u skladu s člankom 33. i ne dovodeći u pitanje mogućnost da Kraljevina Španjolska odobri ulazak na temelju članka 6. stavka 5. Zakonika o schengenskim granicama.

3. Ako na temelju preispitivanja iz stavka 2. ovog članka nadležna tijela Kraljevine Španjolske utvrde da je osoba o kojoj je riječ osoba s pravom slobodnog kretanja u skladu s pravom Unije, uključujući korisnika pravâ na slobodno kretanje na temelju sporazuma koje je sklopila Unija, ili državljanin treće zemlje koji posjeduje vizu za dugotrajni boravak ili boravišnu dozvolu koju je izdala država članica koja u cijelosti primjenjuje schengensku pravnu stečevinu, i koji ispunjava uvjete za ulazak i boravak u skladu s pravom Unije, nadležna tijela Kraljevine Španjolske toj osobi dopuštaju ulazak u države članice koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu, ne dovodeći u pitanje mogućnost poduzimanja mjera na temelju članka 33. stavka 4. točke (c) podtočke ii. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, takvoj osobi dopuštaju ulazak u Kraljevinu Španjolsku ili državu članicu koja u cijelosti primjenjuje schengensku pravnu stečevinu.

Članak 33.

Nadzor državne granice koji provode nadležna tijela Kraljevine Španjolske

1. Za potrebe ovog Sporazuma nadležna tijela Kraljevine Španjolske obavljaju sve funkcije potrebne za provedbu nadzora državne granice, koji uključuje graničnu kontrolu i zaštitu državne granice, kako je utvrđeno u Zakoniku o schengenskim granicama i povezane zadaće u skladu s pravom Unije.

2. Granična kontrola provodi se na graničnim prijelazima iz stavka 1. kako bi se osiguralo da se osobama i njihovim prijevoznim sredstvima te predmetima koje posjeduju može odobriti ulazak u državno područje Kraljevine Španjolske ili izlazak iz njega.

3. Zaštita državne granice provodi se između graničnih prijelaza u Gibraltaru, uključujući zaštitu graničnih prijelaza izvan utvrđenog radnog vremena, kako bi se spriječilo izbjegavanje granične kontrole te kako bi se spriječili ili otkrili neovlašteni prelasci granice.

4. Funkcije iz stavka 1. uključuju:

(a) funkcije granične kontrole koje obuhvaćaju, među ostalim, pravo na:

i. provođenje granične kontrole osoba, uključujući kontrole druge linije, u skladu sa Zakonikom o schengenskim granicama;

ii. odbijanje ulaska državljanima trećih zemalja koji ne ispunjavaju uvjete za ulazak utvrđene u članku 6. stavku 1. Zakonika o schengenskim granicama, osim osoba s boravištem u Gibraltaru i osoba koje pripadaju kategorijama iz članka 6. stavka 5. Zakonika o schengenskim granicama. Ako je državljanina treće zemlje kojem je odbijen ulazak do granice doveo prijevoznik koji čeka daljnji prijevoz u skladu s obvezama prijevoznika iz članka 36. ovog Sporazuma, one obuhvaćaju pravo na poduzimanje odgovarajućih mjera da bi se spriječio nezakonit ulazak državljanina treće zemlje kojem je odbijen ulazak;

(b) funkcije zaštite državne granice koje obuhvaćaju, među ostalim, pravo na:

i. sprečavanje neovlaštenih prelazaka granice i poduzimanje mjera protiv osoba koje su nezakonito prešle granicu, uključujući uhićenje takvih osoba i osiguravanje njihova vraćanja u skladu s odredbama Direktive 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ([8]);

ii. provođenje zaštite državne granice uz pomoć stacionarnih ili pokretnih jedinica na način da se osobe spriječi i odvrati od izbjegavanja kontrole na graničnim prijelazima; i

(c) funkcije koje se provode i za graničnu kontrolu i za zaštitu državne granice te koje obuhvaćaju, među ostalim, pravo na:

i. korištenje informatičkih i informacijskih sustava za obradu osobnih podataka u skladu s nacionalnim pravom, pravom Unije i međunarodnim pravom, poduzimanje svih potrebnih daljnjih radnji ili drugih radnji u skladu s nacionalnim pravom, pravom Unije i međunarodnim pravom te utvrđivanje tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera koje proizlaze iz nacionalnog prava, prava Unije i međunarodnog prava radi zaštite osobnih podataka od slučajnog ili nezakonitog uništenja ili slučajnog gubitka, izmjene i neovlaštenog otkrivanja ili pristupa, uključujući pristup tijela trećih zemalja;

ii. uhićenje, pretragu, zadržavanje, ispitivanje, stavljanje osobe pod zaštitu ili privremeno oduzimanje ili pretraživanje imovine ako je to opravdano tijekom nadzora državne granice, koje provode nadležna tijela Kraljevine Španjolske i u skladu sa španjolskim pravom, pravom Unije i međunarodnim pravom; i

iii. prihvaćanje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske podnosi državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva.

5. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prema potrebi pomažu nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske u obavljanju funkcija iz ovog članka i olakšavaju obavljanje tih funkcija.

6. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske utvrđuju se praktični aranžmani o obavljanju dužnosti nadležnih tijela Kraljevine Španjolske, aspektima operativne suradnje povezanima s nadzorom državne granice i načinu na koji će se granične kontrole provoditi na graničnim prijelazima.

([8]) Direktiva 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom (SL L 348, 24.12.2008., str. 98., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

Članak 34.

Daljnje radnje povezane s graničnom kontrolom – upozorenja u informacijskim sustavima

1. Pri obavljanju zadaća u skladu s člancima 32. i 33. nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna tijela Kraljevine Španjolske u skladu s primjenjivim domaćim pravom i pravom Unije poduzimaju daljnje mjere u vezi s upozorenjima u vlastitim bazama podataka i informacijskim sustavima.

2. Ako upozorenja u odgovarajućim bazama podataka i informacijskim sustavima zahtijevaju poduzimanje prisilnih mjera, dotičnu osobu prati se do područja kontrole druge linije, uz iznimku situacije iz drugog podstavka.

Ako je potrebno skriveno prikupljanje informacija na temelju upozorenja u bazi podataka ili informacijskom sustavu kojim upravljaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna tijela Kraljevine Španjolske, i ako bi pratnja osobe do područja kontrole druge linije ugrozila skrivenu prirodu mjera koje treba poduzeti, tijelo koje je utvrdilo upozorenje ovlašteno je prikupiti što više informacija tijekom rutinske granične kontrole.

3. Ako su potrebne prisilne mjere na temelju upozorenja koja postoje samo u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravlja Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, poduzimaju odgovarajuće daljnje radnje u skladu s primjenjivim domaćim pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

4. Ako su potrebne prisilne mjere na temelju upozorenja koja postoje samo u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravlja Kraljevina Španjolska, nadležna tijela Kraljevine Španjolske poduzimaju odgovarajuće daljnje radnje u skladu s nacionalnim pravom i pravom Unije.

5. Ako su na temelju stavaka 3. i 4. potrebne prisilne mjere za uhićenje ili zadržavanje osobe, ovisno o slučaju primjenjuje se sljedeći postupak:

(a) tijekom granične kontrole na ulasku osoba se ne smije protiviti uhićenju ili zadržavanju; u suprotnom joj se daje mogućnost odbijanja ulaska;

(b) tijekom granične kontrole na izlasku osoba se ne smije protiviti uhićenju ili zadržavanju; u suprotnom joj se daje mogućnost obveznog izlaska.

6. Ako su prisilne mjere potrebne na temelju upozorenja koja postoje i u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravljaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i u onima kojima upravljaju nadležna tijela Kraljevine Španjolske , nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna tijela Kraljevine Španjolske dogovorom određuju tijelo koje će provesti predmetnu mjeru ili koje će je provesti prvo te, ako je to primjereno, daljnje radnje, uz iznimku situacija iz stavaka 7. i 9.

7. Ako su prisilne mjere za uhićenje i zadržavanje osoba ili privremeno oduzimanje predmeta potrebne na temelju upozorenja koja postoje i u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravljaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i u onima kojima upravljaju nadležna tijela Kraljevine Španjolske, a takve prisilne mjere može provesti samo jedno od tih tijela, mjere poduzimaju nadležna tijela Kraljevine Španjolske, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom i pravom Unije. Međutim, u iznimnim slučajevima, ako postoje dvojbe u pogledu pojedinačnih ljudskih prava ili proturječne međunarodne obveze u vezi s izručenjem, relevantno nadležno tijelo može zatražiti odgodu uhićenja i zadržavanja. U takvom slučaju nadležna tijela rješavaju ta pitanja prije eventualnog udaljavanja.

8. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili nadležna tijela Kraljevine Španjolske obavješćuju druga nadležna tijela o prekidu prisilnih mjera provedenih u skladu sa stavcima 6. i 7. kako bi se, ako je to primjereno i uz iznimku situacija iz stavka 9., drugim nadležnim tijelima omogućilo da poduzmu daljnje radnje na temelju upozorenja koja postoje u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravljaju nadležna tijela.

9. Ako nadležna tijela Kraljevine Španjolske zahtijevaju prisilne mjere uhićenja ili zadržavanja, a dotična osoba je osoba s boravištem u Gibraltaru, te mjere mogu provesti samo nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na zahtjev nadležnih tijela Kraljevine Španjolske i nakon primitka informacija koje su potrebne kako bi se omogućilo zakonito izvršenje prisilnih mjera provode zatraženu mjeru kako bi se Kraljevini Španjolskoj omogućilo poduzimanje daljnjih radnji na temelju upozorenja koja postoje u bazama podataka i informacijskim sustavima kojima upravljaju njezina nadležna tijela. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske o prisilnim mjerama koje se provode u svrhu brzog izručenja.

10. U svim slučajevima uhićenja na temelju ovog članka osobi se pružaju odgovarajuća postupovna jamstva prije bilo kakve odluke ili izbora.

11. Ovim se člankom ne dovode u pitanje obveze Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske na temelju Statuta Međunarodnog kaznenog suda.

Članak 35.

Daljnje radnje povezane s nadzorom državne granice – odbijanja ulaska

1. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izvršavaju odbijanje ulaska u odnosu na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju uvjete za ulazak samo na temelju prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s člankom 32.

2. Nadležna tijela Kraljevine Španjolske izvršavaju odbijanje ulaska u odnosu na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju uvjete za ulazak samo na temelju prava Unije, u skladu s člankom 33. stavkom 4. točkom (a) podtočkom ii., i kojima nije dopušten ulazak na temelju članka 6. stavka 5. Zakonika o schengenskim granicama.

3. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske zajednički izvršavaju odbijanje ulaska u odnosu na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju uvjete za ulazak i na temelju prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i na temelju prava Unije, u skladu s člankom 32. i člankom 33. stavkom 4. točkom (a) podtočkom ii.

4. Odbijanja ulaska u skladu s ovim člankom izvršavaju se nakon svake radnje koja je mogla biti poduzeta na temelju upozorenja koje postoji u bazama podataka i informacijskim sustavima nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u skladu s člankom 34.

Članak 36.

Odgovornost prijevoznika

Članak 26. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Gospodarske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama ([9]) i Direktiva Vijeća 2001/51/EZ ([10]) primjenjuju se na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru za prijevoz u Gibraltar iz treće zemlje morem ili zrakom osoba koje nisu građani Unije, državljani Islanda, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Lihtenštajna ni državljani Kneževine Andore i Republike San Marina nakon stupanja na snagu sporazuma kojima se tim državljanima dodjeljuju prava na slobodno kretanje, a koji ne posjeduju putne isprave potrebne za ulazak u države članice osim Irske.

Primjenjuje se članak 19.

Članak 37.

Unaprijed dostavljene informacije o putnicima

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da prijevoznici tijelima Kraljevine Španjolske prenose unaprijed dostavljene informacije o putnicima (API) u vezi s letovima koji započinju izvan schengenskog područja i završavaju u zračnoj luci. Podaci API i njihov prijenos moraju biti usklađeni sa zahtjevima Direktive Vijeća 2004/82/EZ ([11]).

Primjenjuje se članak 19.

Članak 38.

Ulazak i izlazak nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine, njihove civilne komponente, njihovih članova obitelji koji su dio kućanstva i gostujućih snaga trećih zemalja

1. Pod uvjetima navedenima u stavku 2. ovog članka i podložno ispunjavanju formalnosti utvrđenih u ovom Sporazumu u vezi s ulaskom i izlaskom pripadnika nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili gostujućih snaga trećih zemalja, takve su osobe izuzete od primjene propisa o putovnicama i vizama te schengenske granične kontrole u skladu s člankom 33. na schengenskim graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1., ali se ne smatra da stječu pravo na stalno boravište ili domicil u schengenskom području.

2. Za registraciju pripadnika nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili gostujućih snaga trećih zemalja na schengenskim graničnim prijelazima potrebno je predočiti samo sljedeće isprave:

(a) osobnu iskaznicu koju je izdalo Ministarstvo obrane Ujedinjene Kraljevine ili ministarstvo obrane gostujućih snaga treće zemlje na kojoj su navedena imena, datum rođenja, čin i broj (ako postoji), služba i fotografija;

([9]) SL L 239, 22.9.2000., str. 19.
([10]) Direktiva Vijeća 2001/51/EZ od 28. lipnja 2001. o dopuni odredaba članka 26. Konvencije o provedbi Sporazuma iz Schengena od 14. lipnja 1985. (SL L 187, 10.7.2001., str. 45., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).
([11]) Direktiva Vijeća 2004/82/EZ od 29. travnja 2004. o obvezi prijevoznika na dostavljanje podataka o putnicima (SL L 261, 6.8.2004., str. 24., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

(b) pojedinačnu ili skupnu zapovijed za kretanje na španjolskom i engleskom jeziku koju je izdalo Ministarstvo obrane Ujedinjene Kraljevine i kojom se potvrđuje status pojedinca ili skupine kao pripadnika nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili gostujućih snaga trećih zemalja te zapovjeđeno kretanje.

Podaci prikupljeni za potrebe ovog stavka koriste se isključivo za sigurnost granica na graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1.

3. Kad je riječ o ulasku i izlasku nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine, osoba kojima je izdana boravišna dozvola kako je predviđeno u članku 50. stavku 13. i članku 51. stavku 12., gostujućih snaga trećih zemalja i civilne komponente koja dolazi i odlazi na državnim zrakoplovima ili državnim plovilima, Ujedinjena Kraljevina Kraljevini Španjolskoj stavlja na raspolaganje informacije potrebne za identifikaciju takvih osoba. Identifikaciju takvih osoba pri dolasku ili odlasku provode časnici za vezu imenovani u skladu s administrativnim dogovorom između Ujedinjene Kraljevine i Kraljevine Španjolske. Članovi obitelji koji su dio kućanstva upućuju se na granične prijelaze.

4. Pod uvjetima navedenima u stavku 5. ovog članka i podložno ispunjavanju formalnosti utvrđenih u ovom Sporazumu u vezi s ulaskom i izlaskom pripadnika civilne komponente nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine i članova obitelji koji su dio kućanstva, takve su osobe izuzete od primjene propisa o putovnicama i vizama te imigracijske provjere u okviru schengenske granične kontrole u skladu s člankom 33. na schengenskim graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1., ali se ne smatra da stječu pravo na stalno boravište ili domicil u schengenskom području.

5. Za registraciju pripadnika civilne komponente nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine i članova obitelji koji su dio kućanstva koji su državljani Ujedinjene Kraljevine ili imaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili Zajedničkom putnom prostoru potrebne su samo sljedeće isprave. Te isprave moraju se predočiti na schengenskim graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1.:

(a) važeća putovnica Ujedinjene Kraljevine ili putna isprava ili boravišna dozvola Ujedinjene Kraljevine; i

(b) pojedinačna ili skupna zapovijed za kretanje na španjolskom i engleskom jeziku koju je izdalo Ministarstvo obrane Ujedinjene Kraljevine i kojom se potvrđuje status pojedinca ili skupine kao pripadnika civilne komponente nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili članova obitelji koji su dio kućanstva te zapovjeđeno kretanje.

Podaci prikupljeni za potrebe ovog stavka koriste se isključivo za sigurnost granica na graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1.

6. Pripadnici civilne komponente ili članovi obitelji koji su dio kućanstva koji nisu državljani Ujedinjene Kraljevine ili nemaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili Zajedničkom putnom prostoru podliježu schengenskoj graničnoj kontroli kako je predviđeno u članku 33. Te osobe ne podvrgavaju se dodatnoj schengenskoj graničnoj kontroli radi izlaska iz države članice koja primjenjuje schengensku pravnu stečevinu ili radi ulaska u nju u skladu sa stavkom 7. ovog članka ako je njihov ulazak ili izlazak odobren u skladu s ovim stavkom.

7. Pripadnici nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine, gostujućih snaga trećih zemalja, civilne komponente i članovi obitelji koji su dio njihova kućanstva, koji žele izaći iz države članice koja u cijelosti primjenjuje schengensku pravnu stečevinu ili ući u nju, podliježu schengenskoj graničnoj kontroli u skladu s člankom 33. na schengenskim graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1. Ujedinjena Kraljevina i Kraljevina Španjolska obavješćuju te osobe o obvezi podvrgavanja takvoj kontroli i mogućnosti da će podlijegati stegovnim mjerama ako to ne učine, ne dovodeći u pitanje primjenu akata Unije kojima se uređuje vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom. Redovite jedinice ili formacije ne smiju ući u schengenski prostor ni iz njega izaći preko graničnih prijelaza iz članka 29. stavka 1.

GLAVA III.

ZAŠTITNE MJERE

POGLAVLJE 1.

BORAVIŠTE U GIBRALTARU, POSEBNA PRAVILA, IZDAVANJE BORAVIŠNIH DOZVOLA I VIZA

Članak 39.

Područje primjene

Za potrebe ovog poglavlja upućivanja na države članice tumače se kao upućivanja na sve države članice osim Irske.

Članak 40.

Odnos prema pravu Unije

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje prava ili obveze koje osobe s boravištem u Gibraltaru mogu imati na temelju prava Unije.

Članak 41.

Putovanja bez vize

1. Građani Unije, članovi njihovih obitelji iz trećih zemalja koji imaju boravišnu iskaznicu u skladu s Direktivom 2004/38/EZ i državljani trećih zemalja koji zakonito borave u državama članicama koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu mogu bez vize ući u Gibraltar i boraviti u njemu najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.

Osobe s boravištem u Gibraltaru mogu bez vize ući na državno područje država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu i na njemu boraviti najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.

Za ulazak i boravak bez vize u trajanju od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana na državnom području država članica koje nisu države članice koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu dopušteno razdoblje boravka izračunava se zasebno za svaku od tih država članica.

2. Neovisno o stavku 1. drugom podstavku, svaka država članica može odlučiti uvesti obvezu posjedovanja vize za osobe s boravištem u Gibraltaru koje putuju radi obavljanja plaćene aktivnosti.

Neovisno o stavku 1. prvom podstavku, za osobe iz tog podstavka Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može odlučiti uvesti obvezu posjedovanja vize ako te osobe putuju radi obavljanja plaćene aktivnosti.

Članak 42.

Olakšice na vanjskim granicama

1. Pri prelasku vanjskih granica države članice, uključujući granične prijelaze iz članka 29. stavka 1., u putne isprave osoba s boravištem u Gibraltaru ne otiskuje se ulazni ili izlazni pečat.

Osobe s boravištem u Gibraltaru izuzete su od zahtjeva sustava ulaska/izlaska.

2. Pri prelasku vanjskih granica države članice, uključujući granične prijelaze iz članka 29. stavka 1., osobe s boravištem u Gibraltaru izuzete su od obveze posjedovanja valjanog odobrenja putovanja u skladu s Uredbom (EU) 2018/1240 Europskog parlamenta i Vijeća ([12]).

Članak 43.

Ulazak u Gibraltar

1. Osobe s boravištem u Gibraltaru ne podliježu provjerama u pogledu ispunjavanja uvjeta utvrđenih u članku 6. stavku 1. točki (c) Zakonika o schengenskim granicama na graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1. ovog Sporazuma za potrebe ulaska u Gibraltar.

2. Osobama s boravištem u Gibraltaru koje ne ispunjavaju druge uvjete za ulazak utvrđene u članku 6. stavku 1. Zakonika o schengenskim granicama ni u kojem slučaju ne smije se onemogućiti prelazak graničnih prijelaza iz članka 29. stavka 1. ovog Sporazuma za potrebe ulaska u Gibraltar.

Članak 44.

Ulazak u države članice u svrhu tranzita

Osobama s boravištem u Gibraltaru koje ne ispunjavaju sve uvjete za ulazak utvrđene u članku 6. stavku 1. Zakonika o schengenskim granicama odobrava se ulazak na državno područje država članica u svrhu tranzita kako bi mogle doći do Gibraltara, osim ako su njihova imena na nacionalnom popisu upozorenja države članice čije vanjske granice žele prijeći i ako je upozorenje popraćeno uputama za odbijanje ulaska ili tranzita.

Članak 45.

Pravo na boravak u Gibraltaru

1. Zakonsko pravo na boravak u Gibraltaru dokazuje se na temelju toga da osoba posjeduje valjanu osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu koju su u Gibraltaru izdala nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da se osobna iskaznica ili boravišna dozvola izdana u Gibraltaru izdaje samo osobi koja ispunjava uvjete za ostvarivanje prava na takvu osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu utvrđene u zakonodavstvu koje je na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da su uvjeti za ostvarivanje prava na osobnu iskaznicu izdanu u Gibraltaru u zakonodavstvu iz stavka 2. u skladu s međunarodnim pravom.

([12]) Uredba (EU) 2018/1240 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. rujna 2018. o uspostavi europskog sustava za informacije o putovanjima i odobravanje putovanja (ETIAS) i izmjeni uredaba (EU) br. 1077/2011, (EU) br. 515/2014, (EU) 2016/399, (EU) 2016/1624 i (EU) 2017/2226 (SL L 236, 19.9.2018., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Vijeće za suradnju o svakom prijedlogu promjena uvjeta u zakonodavstvu iz stavka 2. nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma. Vijeće za suradnju u roku od mjesec dana od takve obavijesti daje mišljenje o tome jesu li takve promjene u skladu s ovim Sporazumom. Takve promjene osobi ni u kojem slučaju ne smiju omogućiti dobivanje:

(a) osobne iskaznice izdane u Gibraltaru na temelju prethodnog boravišta u Gibraltaru, osim ako je imala boravište u Gibraltaru u neprekinutom razdoblju od najmanje 10 godina neposredno prije datuma podnošenja zahtjeva za iskaznicu; ili

(b) boravišne dozvole izdane u Gibraltaru, osim ako može dokazati stvarnu povezanost s Gibraltarom.

5. Uvjet iz stavka 4. točke (b) ispunjen je ako osoba može dokazati stvarnu i redovitu fizičku prisutnost u Gibraltaru tijekom odgovarajućeg razdoblja ili na temelju drugih objektivnih i provjerljivih kriterija.

6. Uvjeti za ostvarivanje prava na osobnu iskaznicu koju su izdala nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na osnovi koja nije prethodni boravak ni uvjet za ostvarivanje prava na boravišnu dozvolu iz stavka 4. točke (b) nisu ispunjeni:

(a) na temelju unaprijed utvrđenih ulaganja u gospodarstvo ili nekretnine Gibraltara; ili

(b) kao rezultat bilo kojih unaprijed utvrđenih financijskih plaćanja gibraltarskim tijelima.

7. Podložno samo članku 52., Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da se boravišne dozvole izdane u Gibraltaru izdaju ili produljuju samo u skladu s postupkom utvrđenim u člancima 50. i 51.

8. Boravišne dozvole izdane osobama koje više ne ispunjavaju uvjete iz stavka 4. točke (b) ukidaju se.

Članak 46.

Bolje obavješćivanje o osobama s boravištem u Gibraltaru

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, redovito preispituje potencijalne rizike koji proizlaze iz mogućnosti da osobe s boravištem u Gibraltaru putuju na državno područje država članica u kojima se schengenska pravna stečevina primjenjuje u cijelosti te redovito, a najmanje svaka tri mjeseca, Kraljevini Španjolskoj dostavlja takvu procjenu rizika. Pri provedbi takve procjene rizika Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uzima u obzir sve relevantne informacije koje su joj na raspolaganju, među ostalim o istragama i operacijama u području izvršavanja zakonodavstva i borbe protiv terorizma.

Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ima razloga smatrati da bi osoba s boravištem u Gibraltaru mogla predstavljati ozbiljnu prijetnju javnom poretku ili unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice, bez odgode obavješćuje Kraljevinu Španjolsku i navodi razloge na kojima se temelji ta procjena.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se ni na koju razmjenu informacija iz drugog podstavka.

2. Ako Kraljevina Španjolska na temelju informacija primljenih u skladu sa stavkom 1. ili bilo kojih drugih informacija smatra da osoba s boravištem u Gibraltaru predstavlja dovoljno ozbiljnu prijetnju javnom poretku ili unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili njezinim međunarodnim odnosima te na temelju toga odluči da je toj osobi zabranjeno napustiti Gibraltar kako bi putovala na državno područje država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu, o toj zabrani obavješćuje tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

U obavijesti iz prvog podstavka navode se razlozi za zabranu i načini na koje se dotična osoba može žaliti na zabranu pred nacionalnim sudom Kraljevine Španjolske. Podnošenje žalbe ne mora imati suspenzivni učinak na odluku o zabrani ulaska.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se ni na koju razmjenu informacija iz drugog podstavka.

3. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primi obavijest iz stavka 2., ona:

(a) obavješćuje dotičnu osobu o obavijesti i njezinu sadržaju; i

(b) poduzima sve potrebne korake kako bi spriječila zabranjeno putovanje u schengenski prostor, što uključuje policijsku i pravosudnu suradnju s Kraljevinom Španjolskom.

4. Ovaj se članak ne primjenjuje na:

(a) članove obitelji građana Unije, bez obzira na njihovo državljanstvo, iz članaka 2. i 3. Direktive 2004/38/EZ;

(b) članove obitelji, bez obzira na njihovo državljanstvo, državljana Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Andore i Republike San Marina, koji na temelju sporazuma koje je sklopila Unija uživaju prava na slobodno kretanje istovjetna onima iz točke (a).

Članak 47.

Vize za kratkotrajni boravak u vezi s Gibraltarom

1. Državljani trećih zemalja koji moraju imati vizu za kratkotrajni boravak za ulazak u države članice i boravak u njima u skladu s pravom Unije moraju imati vizu i za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu.

2. Od državljana trećih zemalja izuzetih od obveze posjedovanja vize za kratkotrajni boravak za ulazak u države članice i boravak u njima u skladu s pravom Unije ne zahtijeva se posjedovanje vize za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu.

3. Vize za kratkotrajni boravak izdane u skladu s pravom Unije, posebno uredbama (EZ) br. 810/2009 ([13]) i (EU) 2018/1806 ([14]) Europskog parlamenta i Vijeća, vrijede i za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana. Ako je glavna svrha boravak u Gibraltaru, vizu izdaje Kraljevina Španjolska kao susjedna država članica.

([13]) Uredba (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 243, 15.9.2009., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Uredba (EU) 2018/1806 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva (SL L 303, 28.11.2018., str. 39., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Kraljevina Španjolska obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, o namjeri izdavanja vize u skladu sa stavkom 3. drugom rečenicom ovog članka. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, smatra da vizu ne bi trebalo izdati u skladu sa stavkom 3. drugom rečenicom ovog članka zbog dovoljno ozbiljnih razloga koji se odnose na javni poredak, unutarnju sigurnost ili javno zdravlje, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Gibraltaru, o tome obavješćuje Kraljevinu Španjolsku. U tom slučaju viza koju je Kraljevina Španjolska izdala odstupajući od stavka 3. ovog članka nije valjana za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu, što se označuje u rubrici „napomene" vize. Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na obavijesti iz ovog stavka.

5. Vize koje nisu izdane na temelju stavka 3. ovog članka i članka 48. nisu valjane za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu.

Članak 48.

Vize iznimno izdane na vanjskim granicama u vezi s Gibraltarom

1. Ovaj se članak primjenjuje ako osoba koja ne posjeduje valjanu vizu potrebnu za ulazak u Gibraltar ili države članice nakon završetka granične kontrole izrazi želju samo za ulazak u Gibraltar i boravak u njemu.

2. U slučaju iz stavka 1. ovog članka nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, iznimno mogu izdati vizu za kratkotrajni boravak na vanjskim graničnim prijelazima iz članka 29. stavka 1. kada za to postoje uvjerljivi humanitarni razlozi i ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) podnositelj zahtjeva predočio je popratne dokumente ili druge dokaze koji potkrepljuju nepredvidive i nužne razloge za ulazak iz humanitarnih razloga;

(b) podnositelj zahtjeva ispunjava uvjete za ulazak, osim ispunjavanja jednog ili više sljedećih uvjeta:

i. ima vizu koju zahtijevaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna tijela Kraljevine Španjolske;

ii. boravio je na državnom području država članica najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana;

iii. posjeduje važeću putnu ispravu na temelju koje ima pravo prijeći granicu i koja ispunjava sljedeće kriterije:

(A) vrijedi najmanje tri mjeseca nakon planiranog datuma odlaska;

(B) izdana je u prethodnih 10 godina; i

(c) podnositeljev povratak u zemlju podrijetla ili boravišta ili tranzit preko država koje nisu države članice koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu, ocijenjen je sigurnim.

3. Viza iznimno izdana na vanjskoj granici u skladu sa stavkom 2. vrijedi samo za područje Gibraltara, a nositelju daje pravo da tamo boravi najdulje 15 dana, ovisno o svrsi i uvjetima planiranog boravka. Razdoblje trajanja boravka može se produljiti za najviše 15 dana ako nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, smatraju da je nositelj vize dostavio dokaz o višoj sili ili humanitarnim razlozima koji ga sprečavaju da napusti to područje. Ta viza nositelju ne daje pravo ulaska na državno područje država članica.

4. Ako smatra da vizu ne bi trebalo izdati ili produljiti u skladu sa stavcima 2. i 3. zbog dovoljno ozbiljnih razloga koji se odnose na javni poredak, unutarnju sigurnost ili javno zdravlje, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Schengenskom informacijskom sustavu, Kraljevina Španjolska obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, da se protivi izdavanju takve vize. U tom slučaju Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, suzdržava se od izdavanja vize na vanjskim granicama u skladu sa stavkom 2.

Članak 6. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

5. Ako odluči izdati ili produljiti vizu u skladu sa stavcima 2. ili 3. ovog članka, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, omogućuje nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske da evidentiraju podatke o podnositelju zahtjeva, uključujući biometrijske identifikatore, koji su potrebni za izdavanje ili produljenje vize u skladu s pravom Unije, posebno s odredbama uredaba (EU) 2018/1806, (EZ) br. 810/2009 i (EZ) br. 767/2008 ([15]) Europskog parlamenta i Vijeća. Kraljevina Španjolska te podatke unosi u vizni informacijski sustav (VIS) i dodaje informacije o tome da je viza izdana s područnom valjanošću ograničenom na područje Gibraltara u skladu s ovim člankom.

Članak 6. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

6. Broj viza izdanih u skladu sa stavkom 2. ne smije biti veći od 15 u bilo kojoj kalendarskoj godini. Broj viza koje se mogu izdati u bilo kojoj kalendarskoj godini može se izmijeniti odlukom Vijeća za suradnju.

7. Vize izdane u skladu sa stavkom 2. izdaju se u obliku koji odrede nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u informativne svrhe Kraljevini Španjolskoj dostavlja ogledne primjerke takvih viza i njihove eventualne izmjene.

Članak 49.

Vize za dugotrajni boravak valjane za Gibraltar

Vize za dugotrajni boravak valjane za Gibraltar ne izdaju se.

Članak 50.

Boravišne dozvole u vezi s Gibraltarom

1. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odgovorna su za izdavanje ili produljenje boravišnih dozvola u vezi s Gibraltarom. Takve boravišne dozvole mogu se izdati ili produljiti samo ako su ispunjeni relevantni uvjeti iz članka 45.

2. Prije izdavanja ili produljenja boravišne dozvole nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske.

([15]) Uredba (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. srpnja 2008. o viznom informacijskom sustavu (VIS) i razmjeni podataka među državama članicama o vizama za kratkotrajni boravak (Uredba o VIS-u) (SL L 218, 13.8.2008., str. 60., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. U roku od 28 dana od primitka obavijesti iz stavka 2. nadležna tijela Kraljevine Španjolske mogu obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o prigovoru na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole ako se u skladu sa schengenskom pravnom stečevinom smatra da podnositelj zahtjeva predstavlja prijetnju javnom poretku ([16]), unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Schengenskom informacijskom sustavu. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne izdaju niti produljuju boravišnu dozvolu te obavješćuju podnositelja zahtjeva o tom ishodu i dostavljaju mu podatke za kontakt nadležnih tijela Kraljevine Španjolske. Na zahtjev podnositelja zahtjeva nadležna tijela Kraljevine Španjolske, uzimajući u obzir svoje obveze na temelju nacionalnog prava i prava Unije, obavješćuju podnositelja zahtjeva o:

(a) svojoj odluci da podnesu prigovor na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole;

(b) razlozima za prigovor na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole, to jest da smatraju da podnositelj zahtjeva predstavlja prijetnju javnom poretku, unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima, prema potrebi uz navođenje biti tih razloga; i

(c) odgovarajućim pravnim sredstvima u skladu s nacionalnim pravom i pravom Unije.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

4. Nadležna tijela Kraljevine Španjolske mogu obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, da se razdoblje od 28 dana iz stavka 3. produljuje za najviše 14 dana. Izostanak odgovora do isteka razdoblja od 28 dana iz stavka 3. smatra se pozitivnim odgovorom. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u svakom se slučaju suzdržavaju od izdavanja ili produljenja boravišne dozvole prije isteka razdoblja od 28 dana iz stavka 3. kako je produljeno u skladu s ovim podstavkom.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

5. Ako postoje razlozi za protivljenje da osoba ima boravišnu dozvolu, među ostalim ako se smatra da nositelj predstavlja prijetnju javnom poretku, unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Schengenskom informacijskom sustavu, nadležna tijela Kraljevine Španjolske od nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zahtijevaju da ukinu tu boravišnu dozvolu. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, bez odgode ukidaju boravišnu dozvolu, a nositelju dostavljaju podatke za kontakt nadležnih tijela Kraljevine Španjolske. Na zahtjev nositelja nadležna tijela Kraljevine Španjolske, uzimajući u obzir svoje obveze na temelju nacionalnog prava i prava Unije, obavješćuju nositelja o:

(a) svojoj odluci da zatraže ukidanje boravišne dozvole;

(b) razlozima zbog kojih nositelja smatraju prijetnjom za javni poredak ili unutarnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose, prema potrebi uz navođenje biti tih razloga; i

(c) odgovarajućim pravnim sredstvima u skladu s nacionalnim pravom i pravom Unije.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

([16]) Mjere poduzete zbog javnog poretka moraju biti razmjerne i temeljiti se isključivo na osobnom ponašanju dotičnog pojedinca, koje mora predstavljati stvarnu, trenutačnu i dovoljno ozbiljnu prijetnju koja utječe na jedan od temeljnih interesa društva.

6. Ako je boravišna dozvola izdana ili nije ukinuta jer nadležna tijela Kraljevine Španjolske na nju nisu podnijela prigovor u skladu sa stavkom 3. ili 5. i unatoč upozorenju u Schengenskom informacijskom sustavu u svrhu odbijanja ulaska ili u svrhu vraćanja, ta boravišna dozvola nositelju ne daje pravo ulaska na državno područje država članica.

7. Boravišna dozvola u vezi s Gibraltarom mora biti u skladu s jedinstvenim obrascem utvrđenim u pravu Unije i imati jasne naznake da vrijedi za Gibraltar.

8. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavlja Kraljevini Španjolskoj ogledne primjerke dozvola u vezi s Gibraltarom i njihove eventualne izmjene kako bi ih Kraljevina Španjolska priopćila Europskoj komisiji u skladu s postupkom iz članka 39. stavka 1. točke (a) Zakonika o schengenskim granicama.

9. Kraljevina Španjolska u skladu s člankom 68. imenuje tijelo odgovorno za primanje informacija na temelju ovog članka. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu s člankom 68. obavješćuje tijelo odgovorno za zaprimanje zahtjeva za boravišne dozvole, izdavanje ili produljenje boravišnih dozvola u vezi s Gibraltarom i dostavljanje informacija Kraljevini Španjolskoj u skladu s ovim člankom.

10. Ovaj članak primjenjuje se do datuma početka rada VIS-a u skladu s Uredbom (EU) 2021/1134 Europskog parlamenta i Vijeća ([17]). Od tog datuma primjenjuje se članak 51.

11. Unija unaprijed obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, o datumu početka rada iz stavka 10.

12. Stavci od 2. do 6. ne primjenjuju se na:

(a) građane Unije i članove obitelji građana Unije, bez obzira na njihovo državljanstvo, iz članaka 2. i 3. Direktive 2004/38/EZ;

(b) državljane Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Andore i Republike San Marina i članove njihovih obitelji, bez obzira na njihovo državljanstvo, koji na temelju sporazuma koje je sklopila Unija uživaju prava na slobodno kretanje istovjetna onima iz točke (a).

13. Osobama i članovima obitelji koji su dio njihova kućanstva i koji su upućeni u službu u snage Ujedinjene Kraljevine ili u Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ako su nadležna tijela Kraljevine Španjolske podnijela prigovor na izdavanje boravišne dozvole u skladu sa stavkom 3., izdaje se boravišna dozvola s područnom valjanošću ograničenom na Gibraltar.

([17]) Uredba (EU) 2021/1134 Europskog parlamenta i Vijeća od 7. srpnja 2021. o izmjeni uredaba (EZ) br. 767/2008, (EZ) br. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 i (EU) 2019/1896 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2004/512/EZ i 2008/633/PUP u svrhu reforme viznog informacijskog sustava (SL L 248, 13.7.2021., str. 11., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

Članak 51.

Boravišne dozvole u vezi s Gibraltarom

1. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odgovorna su za izdavanje ili produljenje boravišnih dozvola u vezi s Gibraltarom. Takve boravišne dozvole mogu se izdati ili produljiti samo ako su ispunjeni relevantni uvjeti iz članka 45.

2. Prije izdavanja ili produljenja boravišne dozvole nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. ovog članka nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osiguravaju prikupljanje podataka koji su potrebni Kraljevini Španjolskoj za usklađivanje s poglavljem III. Uredbe (EZ) br. 767/2008 u pogledu zahtjeva za boravišne dozvole podnesenih u Gibraltaru i prenošenje tih podataka nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske u roku od dva radna dana od podnošenja zahtjeva.

U tom smislu nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osiguravaju sljedeće:

(a) da su prikupljeni podaci točni, ažurirani te imaju odgovarajuću razinu kvalitete i potpunosti;

(b) da su zakonito prikupljeni, uz poštovanje zaštitnih mjera utvrđenih u tom poglavlju;

(c) da su podnositelju zahtjeva pružene informacije iz članka 37. stavaka 1. i 2. Uredbe (EZ) br. 767/2008; i

(d) da je podnositelj zahtjeva u trenutku podnošenja zahtjeva dao privolu za obradu svojih podataka u skladu s odredbama Uredbe (EZ) br. 767/2008.

4. U roku od 28 dana od primitka obavijesti iz stavka 2. nadležna tijela Kraljevine Španjolske mogu obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o prigovoru na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole ako se u skladu sa schengenskom pravnom stečevinom smatra da podnositelj zahtjeva predstavlja prijetnju javnom poretku ([18]), unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Schengenskom informacijskom sustavu. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne izdaju niti produljuju boravišnu dozvolu te obavješćuju podnositelja zahtjeva o tom ishodu i dostavljaju mu podatke za kontakt nadležnih tijela Kraljevine Španjolske. Na zahtjev podnositelja zahtjeva nadležna tijela Kraljevine Španjolske, uzimajući u obzir svoje obveze na temelju nacionalnog prava i prava Unije, obavješćuju podnositelja zahtjeva o:

(a) svojoj odluci da podnesu prigovor na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole;

(b) razlozima za prigovor na izdavanje ili produljenje boravišne dozvole, to jest da smatraju da podnositelj zahtjeva predstavlja prijetnju javnom poretku, unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima, prema potrebi uz navođenje biti tih razloga; i

(c) odgovarajućim pravnim sredstvima u skladu s nacionalnim pravom i pravom Unije.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

([18]) Mjere poduzete zbog javnog poretka moraju biti razmjerne i temeljiti se isključivo na osobnom ponašanju dotičnog pojedinca, koje mora predstavljati stvarnu, trenutačnu i dovoljno ozbiljnu prijetnju koja utječe na jedan od temeljnih interesa društva.

5. Nadležna tijela Kraljevine Španjolske mogu obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, da se razdoblje od 28 dana iz stavka 4. produljuje za najviše 14 dana. Izostanak odgovora do isteka razdoblja od 28 dana iz stavka 4. smatra se pozitivnim odgovorom. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u svakom se slučaju suzdržavaju od izdavanja ili produljenja boravišne dozvole prije isteka razdoblja od 28 dana iz stavka 4. kako je produljeno u skladu s ovim podstavkom.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

6. Ako postoje razlozi za protivljenje da osoba ima boravišnu dozvolu, među ostalim ako se smatra da nositelj predstavlja prijetnju javnom poretku, unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice, među ostalim na temelju upozorenja izdanog u Schengenskom informacijskom sustavu, nadležna tijela Kraljevine Španjolske od nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zahtijevaju da ukinu tu boravišnu dozvolu. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, bez odgode ukidaju boravišnu dozvolu, a nositelju dostavljaju podatke za kontakt nadležnih tijela Kraljevine Španjolske. Na zahtjev nositelja nadležna tijela Kraljevine Španjolske, uzimajući u obzir svoje obveze na temelju nacionalnog prava i prava Unije, obavješćuju nositelja o:

(a) svojoj odluci da zatraže ukidanje boravišne dozvole;

(b) razlozima zbog kojih nositelja smatraju prijetnjom za javni poredak ili unutarnju sigurnost, javno zdravlje ili međunarodne odnose, prema potrebi uz navođenje biti tih razloga; i

(c) odgovarajućim pravnim sredstvima u skladu s nacionalnim pravom i pravom Unije.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

7. Ako je boravišna dozvola izdana ili nije ukinuta jer nadležna tijela Kraljevine Španjolske na nju nisu podnijela prigovor u skladu sa stavkom 4. ili 6. i unatoč upozorenju u Schengenskom informacijskom sustavu u svrhu odbijanja ulaska ili u svrhu vraćanja, ta boravišna dozvola nositelju ne daje pravo ulaska na državno područje država članica.

8. Boravišna dozvola u vezi s Gibraltarom mora biti u skladu s jedinstvenim obrascem utvrđenim u pravom Unije i imati jasne naznake da vrijedi za Gibraltar.

9. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavlja Kraljevini Španjolskoj ogledne primjerke dozvola u vezi s Gibraltarom i njihove eventualne izmjene kako bi ih Kraljevina Španjolska priopćila Europskoj komisiji u skladu s postupkom iz članka 39. stavka 1. točke (a) Zakonika o schengenskim granicama.

10. Kraljevina Španjolska u skladu s člankom 68. imenuje tijelo odgovorno za primanje informacija na temelju ovog članka. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu s člankom 68. obavješćuje tijelo odgovorno za zaprimanje zahtjeva za boravišne dozvole, izdavanje ili produljenje boravišnih dozvola u vezi s Gibraltarom i dostavljanje informacija Kraljevini Španjolskoj u skladu s ovim člankom.

11. Stavci od 2. do 7. ne primjenjuju se na:

(a) građane Unije i članove obitelji građana Unije, bez obzira na njihovo državljanstvo, iz članaka 2. i 3. Direktive 2004/38/EZ;

(b) državljane Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Andore i Republike San Marina i članove njihovih obitelji, bez obzira na njihovo državljanstvo, koji na temelju sporazuma koje je sklopila Unija uživaju prava na slobodno kretanje istovjetna onima iz točke (a).

12. Osobama i članovima obitelji koji su dio njihova kućanstva i koji su upućeni u službu u snage Ujedinjene Kraljevine ili u Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ako su nadležna tijela Kraljevine Španjolske podnijela prigovor na izdavanje boravišne dozvole u skladu sa stavkom 4., izdaje se boravišna dozvola s područnom valjanošću ograničenom na Gibraltar.

Članak 52.

Prijelazno pravilo za boravišne dozvole

1. Boravišne dozvole koje su nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izdala prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma ostaju valjane tijekom razdoblja od dvije kalendarske godine nakon tog datuma ili do datuma svojeg isteka, ovisno o tome što nastupi ranije.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavlja Kraljevini Španjolskoj ogledne primjerke takvih dozvola i njihove eventualne izmjene kako bi ih Kraljevina Španjolska priopćila Europskoj komisiji u skladu s člankom 39. stavkom 1. točkom (a) Zakonika o schengenskim granicama.

3. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske o nositeljima boravišnih dozvola koje su na snazi u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma. Nadležna tijela Kraljevine Španjolske mogu, na temelju provjera takvih osoba u relevantnim bazama podataka Unije te nacionalnim i međunarodnim bazama podataka, uključujući Schengenski informacijski sustav, od nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zatražiti da ukinu boravišnu dozvolu ako se u skladu sa schengenskom pravnom stečevinom smatra da nositelj predstavlja prijetnju javnom poretku ([19]), unutarnjoj sigurnosti, javnom zdravlju ili međunarodnim odnosima države članice. Po primitku takvog zahtjeva nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ukidaju relevantnu boravišnu dozvolu podložno pravu na žalbu pred nacionalnim sudom.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na ovaj stavak.

4. Stavak 3. ne primjenjuje se na sljedeće:

(a) građane Unije i članove obitelji građana Unije, bez obzira na njihovo državljanstvo, iz članaka 2. i 3. Direktive 2004/38/EZ;

(b) državljane Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške, Švicarske Konfederacije, Kneževine Andore i Republike San Marina i članove njihovih obitelji, bez obzira na njihovo državljanstvo, koji na temelju sporazuma koje je sklopila Unija uživaju prava na slobodno kretanje istovjetna onima iz točke (a).

POGLAVLJE 2.

ZAHTJEVI ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU I VRAĆANJE

Članak 53.

Zahtjevi za međunarodnu zaštitu

1. Podložno stavcima od 6. do 10., ako osoba izrazi namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu u Gibraltaru, za razmatranje tog zahtjeva odgovorna su nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Ako je izražena namjera za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu u skladu sa stavkom 1., nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prate tražitelja do područja kontrole druge linije za potrebe registracije namjere za podnošenje zahtjeva, podložno stavku 5. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odmah obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske, podložno stavku 5.

([19]) Mjere poduzete zbog javnog poretka moraju biti razmjerne i temeljiti se isključivo na osobnom ponašanju dotičnog pojedinca, koje mora predstavljati stvarnu, trenutačnu i dovoljno ozbiljnu prijetnju koja utječe na jedan od temeljnih interesa društva.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. ovog članka, ako osoba prolazi graničnu kontrolu koja se provodi na temelju članka 29. stavka 2., može izraziti namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu pred nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske.

4. Ako osoba izrazi namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu prije ili tijekom obavljanja granične kontrole koja se provodi na temelju članka 29. stavka 2., provodi se cjelovita kontrola.

Ako granična kontrola ukaže na potrebu za poduzimanjem daljnjih radnji kako je navedeno u članku 34., takve se radnje poduzimaju u mjeri u kojoj poštuju i ne ugrožavaju pravo na međunarodnu zaštitu i načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.

Ako je izražena namjera za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu u skladu sa stavkom 3., nadležna tijela pred kojima je izražena namjera prate tražitelja do područja kontrole druge linije za potrebe registracije namjere za podnošenje zahtjeva, podložno stavku 5.

Ako osoba izrazi namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske, Kraljevina Španjolska odgovorna je za razmatranje tog zahtjeva u skladu s pravom Unije i domaćim pravom.

Ako osoba izrazi namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu pred nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odgovorna je za razmatranje tog zahtjeva u skladu s domaćim pravom i podložno stavcima od 6. do 10.

5. Za potrebe razmatranja pojedinačnih zahtjeva i nakon donošenja konačne odluke o zahtjevu nadležna tijela ne smiju:

(a) navodnim počiniteljima proganjanja ili ozbiljne nepravde otkrivati informacije povezane s pojedinačnim zahtjevima za međunarodnu zaštitu ni činjenicu da je izražena namjera za podnošenje zahtjeva;

(b) od navodnih počinitelja proganjanja ili ozbiljne nepravde pribavljati informacije na način koji bi doveo do toga da takvi počinitelji budu izravno obaviješteni o činjenici da je dotični tražitelj izrazio namjeru za podnošenje zahtjeva te bi to ugrozilo fizički integritet tražitelja ili osoba koje uzdržava, ili slobodu i sigurnost članova njegove obitelji koji još žive u zemlji podrijetla.

6. Ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odgovorna za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu, zahtjev se obrađuje u skladu sa standardima koji su barem istovjetni onima koji se primjenjuju u Uniji u pogledu kriterijâ prihvatljivosti za međunarodnu zaštitu i sadržaja međunarodne zaštite te u pogledu postupaka koji se primjenjuju na razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu i uvjeta prihvata tražitelja.

7. Ako su obaviještena o zahtjevu za međunarodnu zaštitu u skladu sa stavkom 2., nadležna tijela Kraljevine Španjolske u roku od 14 dana mogu obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o prigovoru na odobrenje međunarodne zaštite od strane Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, suzdržavaju se od odobravanja međunarodne zaštite dok u potpunosti ne razmotre sve informacije koje su dostavila nadležna tijela Kraljevine Španjolske. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela Kraljevine Španjolske o konačnoj odluci i razlozima za nju, podložno stavku 5.

Nadležna tijela Kraljevine Španjolske obavješćuju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se razdoblje od 14 dana iz prvog podstavka treba produljiti za najviše 14 dana. Izostanak odgovora do isteka razdoblja od 14 dana iz prvog podstavka ili isteka produljenja tog početnog razdoblja od 14 dana u skladu s ovim podstavkom smatra se pozitivnim odgovorom. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u svakom se slučaju suzdržavaju od odobravanja međunarodne zaštite prije isteka razdoblja od 14 dana iz prvog podstavka kako je produljeno u skladu s ovim podstavkom.

8. Ako je za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu odgovorna Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ona poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurala da tražitelju koji nije građanin Unije nije dopušten ulazak na državno područje država članica te da je mu je ulazak na njega spriječen za vrijeme trajanja postupka za međunarodnu zaštitu i do donošenja konačne odluke o zahtjevu.

Nadležna tijela Kraljevine Španjolske što prije, a najkasnije 72 sata nakon pratnje osobe do područja kontrole druge linije, uzimaju podatke o osobama koje nisu građani Unije, a koje su izrazile namjeru za podnošenje zahtjeva za međunarodnu zaštitu u skladu sa stavkom 1. i prenose te podatke u europski sustav za usporedbu otisaka prstiju („Eurodac”).

9. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osobi odobri međunarodnu zaštitu, izdaje joj se boravišna dozvola čija je područna valjanost ograničena na Gibraltar.

Ako je donesena konačna odluka o odbijanju zahtjeva za međunarodnu zaštitu, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, poduzimaju sve potrebne mjere kako bi se osiguralo udaljenje dotične osobe iz Gibraltara, u skladu s pravilima i zaštitnim mjerama kojima se osiguravaju standardi istovjetni onima utvrđenima u Direktivi 2008/115/EZ.

10. Ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odgovorna za zahtjev za međunarodnu zaštitu, a tražitelj je nezakonito otputovao u državu članicu ili državu koja je sklopila sporazum s Unijom o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil, tražitelj se vraća u Gibraltar.

POGLAVLJE 3.

POLICIJSKA SURADNJA

Članak 54.

Razmjena informacija

1. Cilj je ovog članka osigurati da si nadležna tijela država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu međusobno pomagati, podložno uvjetima svojeg domaćeg prava i u okviru svojih ovlasti te u mjeri u kojoj to nije predviđeno u ovom poglavlju i glavi V. poglavlju 2. ovog dijela, pružanjem relevantnih informacija u svrhu:

(a) sprečavanja, istraga, otkrivanja ili progona kaznenih djela, uključujući borbu protiv organiziranog kriminala i nezakonite trgovine;

(b) izvršavanja kaznenih sankcija;

(c) mjera za zaštitu od i sprečavanje prijetnji javnoj sigurnosti; i

(d) sprečavanja i suzbijanja pranja novca i financiranja terorizma.

2. Za potrebe ovog članka „nadležno tijelo” znači domaće policijsko, carinsko ili drugo tijelo koje je na temelju domaćeg prava nadležno za poduzimanje aktivnosti u svrhe navedene u stavku 1.

3. Informacije, uključujući informacije o traženim i nestalim osobama i predmetima, može zatražiti nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice ili se one mogu spontano pružiti nadležnom tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice. Informacije se mogu pružiti kao odgovor na zahtjev ili spontano, podložno uvjetima domaćeg prava koje se primjenjuje na nadležno tijelo koje pruža informacije i u okviru njegovih ovlasti.

4. Informacije se mogu zatražiti i pružiti ako uvjeti domaćeg prava koje se primjenjuje na nadležno tijelo koje zatraži informacije ili nadležno tijelo koje pruža informacije ne propisuju da se traženje ili pružanje informacija mora odvijati ili usmjeriti preko pravosudnih tijela.

5. U hitnim slučajevima nadležno tijelo koje pruža informacije odgovara na zahtjev za informacije ili ih pruža spontano što je prije moguće.

6. Tijelo države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje zatraži informacije može, u skladu s relevantnim domaćim pravom, u trenutku u kojem zatraži informacije ili nakon toga zatražiti suglasnost tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice koje pruža informacije za upotrebu tih informacija u svrhu dokazivanja u postupku pred pravosudnim tijelom. Tijelo koje pruža informacije može, podložno uvjetima utvrđenima u odredbama glave V. poglavlja 6. ovog dijela i u njegovu domaćem pravu, pristati na to da se informacije upotrijebe u svrhu dokazivanja pred pravosudnim tijelom u državi članici ako je tijelo koje je zatražilo informacije iz te države članice ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je tijelo koje je zatražilo informacije iz Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Isto tako, ako se informacije pružaju spontano, tijelo koje ih pruža može pristati na to da se upotrijebe u svrhu dokazivanja u postupku pred pravosudnim tijelom u državi članici ako se informacije pružaju nadležnom tijelu iz te države članice ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako se informacije pružaju nadležnom tijelu iz Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Ako nije dan pristanak u skladu s ovim stavkom, primljene informacije ne smiju se upotrijebiti u svrhu dokazivanja u postupku pred pravosudnim tijelom.

7. Tijelo koje pruža informacije može, u skladu s relevantnim domaćim pravom, odrediti uvjete za upotrebu pruženih informacija.

8. Nadležno tijelo može u skladu s ovim člankom pružati bilo koju vrstu informacija koje posjeduje, podložno uvjetima domaćeg prava koje se na njega primjenjuje i u okviru svojih ovlasti. To može uključivati informacije iz drugih izvora samo ako je daljnji prijenos tih informacija dopušten u okviru u kojem ih je nadležno tijelo koje ih pruža dobilo.

9. Informacije se mogu pružati u skladu s ovim člankom bilo kojim odgovarajućim komunikacijskim kanalom, uključujući sigurnu komunikacijsku liniju u svrhu pružanja informacija putem Europola, podložno članku 73.

10. Ne dovodeći u pitanje stavak 5. ovog članka, sva službena priopćenja i obavijesti u okviru ovog članka provode se u skladu s člankom 6. stavkom 1. To ne uključuje priopćenja i odluke koji se odnose na hitna operativna ili logistička pitanja.

Članak 55.

Kontinuirani nadzor

1. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja u okviru kaznene istrage drže pod nadzorom u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o slučaju, osobu za koju se pretpostavlja da je sudjelovala u kaznenom djelu navedenom u Prilogu 8. ili osobu koja može pomoći u identifikaciji ili praćenju takve osobe mogu nastaviti s nadzorom, u skladu s relevantnom schengenskom pravnom stečevinom, u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj.

2. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske utvrđuju se praktični modaliteti obavljanja dužnosti nadležnih tijela i aspekti operativne suradnje koji se odnose na kontinuirani nadzor iz stavka 1.

Članak 56.

Neprekinuta potjera

1. Službenici Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koji provode potjeru za osobom koja je uhvaćena u počinjenju ili sudjelovanju u jednom od kaznenih djela navedenih u Prilogu 8. mogu u skladu s relevantnom schengenskom pravnom stečevinom nastaviti potjeru u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru.

Isto vrijedi i ako je osoba za kojom se provodi potjera pobjegla iz pritvora ili dok je na izdržavanju kazne koja podrazumijeva lišavanje slobode.

2. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske utvrđuju se praktični modaliteti obavljanja dužnosti nadležnih tijela i aspekti operativne suradnje koji se odnose na potjeru iz stavka 1.

Članak 57.

Komunikacija

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska uspostavljaju i održavaju komunikacijske linije i druge izravne veze kako bi olakšale policijsku i carinsku suradnju između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske, posebno radi pravodobnog prijenosa informacija u svrhu kontinuiranog nadzora i neprekinute potjere.

2. Osim toga, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska razmatraju daljnje mogućnosti za poboljšanje izravne komunikacije između svojih policijskih i carinskih službi. Pojedinosti takvih dogovora utvrđuju se bilateralno.

Članak 58.

Zajedničke operacije

1. Kako bi se ojačala policijska suradnja, nadležna tijela Unije i država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane, radi održavanja javnog reda i sigurnosti te sprečavanja kaznenih djela mogu uvesti zajedničke ophodnje i druge zajedničke operacije u kojima imenovani službenici ili drugi službenici s bilo koje strane sudjeluju u operacijama u državama članicama ili u Gibraltaru, ovisno o slučaju.

2. Unija u pogledu svojih država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, daju izjave o nadležnim tijelima za potrebe ovog članka u kojima se utvrđuju uvjeti i praktični aspekti suradnje u skladu s pravom Unije. U tim se uvjetima, među ostalim, utvrđuje mogu li imenovani službenici ili drugi službenici iz stavka 1. imati izvršne ovlasti, odgovornost za djelovanja službenika koje je uputila druga strana, kao i mjerodavno pravo.

3. Svaku zajedničku operaciju, među ostalim ako je u obliku zajedničke ophodnje, koja se odvija na državnom području države članice ili na području Gibraltara, prije provedbe izričito odobrava ta država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, koja u njoj i sudjeluje.

Članak 59.

Relevantne baze podataka

1. Unija osigurava da imenovani službenici ili drugi službenici Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koji sudjeluju u zajedničkim operacijama iz članka 58. tijekom zajedničke operacije u državi članici mogu pregledavati vlastite relevantne domaće i međunarodne baze podataka, kako je dopušteno pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da službenici država članica koji sudjeluju u zajedničkim operacijama iz članka 58. tijekom zajedničke operacije u Gibraltaru mogu pregledavati vlastite relevantne nacionalne baze podataka, baze podataka Unije i međunarodne baze podataka, kako je dopušteno njihovim domaćim pravom.

Članak 60.

Zaštita i pomoć tijekom zajedničke operacije

Države članice koje sudjeluju u zajedničkoj operaciji i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dužne su službenicima druge strane koji sudjeluju u toj zajedničkoj operaciji na njihovu državnom području u skladu s člankom 58. pružiti istu zaštitu i pomoć tijekom obavljanja njihove dužnosti kao i svojim službenicima.

Članak 61.

Podaci iz evidencije podataka o putnicima

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da prijevoznici nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske prenose podatke iz evidencije podataka o putnicima (PNR) o letovima koji dolaze u Gibraltar. Ti prijenosi moraju biti u skladu sa zahtjevima iz Direktive (EU) 2016/681 Europskog parlamenta i Vijeća ([20]).

Primjenjuje se članak 19.

Članak 62.

Pojačane policijske kontrole

1. Prema potrebi, na temelju procjene rizika i kako bi se spriječila kaznena djela i nezakonite migracije, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske provode pojačane policijske kontrole u Gibraltaru odnosno na susjednom pograničnom području.

([20]) Direktiva (EU) 2016/681 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o uporabi podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela (SL L 119, 4.5.2016., str. 132., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Pojačane policijske kontrole iz stavka 1. ovog članka mogu biti u obliku zajedničkih operacija u skladu s člankom 58.

Članak 63.

Primjenjive odredbe prava Unije

Odredbe prava Unije navedene u Prilogu 9. primjenjuju se na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru.

Primjenjuje se članak 19.

GLAVA IV.

PROVEDBA, PRIMJENA, EVALUACIJA I IZVRŠENJE

Članak 64.

Evaluacije schengenske pravne stečevine

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prima predstavnike Unije i država članica te stručnjake koje su imenovale agencije Unije koje provode evaluacije primjene schengenske pravne stečevine od strane Kraljevine Španjolske na temelju ovog dijela. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, pomaže tim predstavnicima i olakšava im izvršavanje zadaća, kako su utvrđene u Uredbi Vijeća (EU) 2022/922 ([21]), uključujući, ali među ostalim, posjete i inspekciju infrastrukture koja se nalazi u Gibraltaru.

Čim primi obavijest o takvim posjetima u skladu s člankom 19. stavcima 3. i 4. Uredbe (EU) 2022/922, Kraljevina Španjolska o tome obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom.

Članak 65.

Evaluacija provedbe ovog dijela

Posebni odbor za kretanje osoba provodi evaluaciju provedbe ovog dijela, uključujući administrativne dogovore iz članka 33. stavka 6., najkasnije četiri godine nakon što ovaj dio Sporazuma stupi na snagu. Do tada Posebni odbor za kretanje osoba nakon savjetovanja Vijeću za suradnju dostavlja izvješće o evaluaciji. To izvješće uključuje procjenu administrativnih dogovora iz članka 33. stavka 6. te se u njemu navodi zajednička ocjena predstavnika stranaka ili, alternativno, ocjena predstavnika svake stranke.

Članak 66.

Prestanak ovog Sporazuma nakon evaluacije provedbe ovog dijela

1. Nakon dovršetka evaluacije iz članka 65. i ne dovodeći u pitanje članak 334. Unija, među ostalim na zahtjev Kraljevine Španjolske, i Ujedinjena Kraljevina mogu okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću diplomatskim putem. Ovaj Sporazum i svi dopunski sporazumi prestaju biti na snazi prvog dana dvanaestog mjeseca nakon datuma obavijesti.

([21]) Uredba Vijeća (EU) 2022/922 od 9. lipnja 2022. o uspostavi i funkcioniranju mehanizma evaluacije i praćenja za provjeru primjene schengenske pravne stečevine i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1053/2013 (SL L 160, 15.6.2022., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Ako Kraljevina Španjolska zatraži od Unije da okonča ovaj Sporazum u skladu sa stavkom 1., Unija poduzima potrebne korake u skladu sa svojim unutarnjim postupcima radi okončanja ovog Sporazuma.

Članak 67.

Suspenzija obveza

1. Neovisno o članku 334. i uz potpuno poštovanje izvršavanja odgovornosti stranaka u pogledu javnog poretka, zaštite unutarnje sigurnosti i upravljanja svojim dijelom vanjskih granica, u slučaju ozbiljnog nepoštovanja obveza iz ovog dijela ili ako bilo koja stranka smatra da je izložena ozbiljnoj i trajnoj prijetnji unutarnjoj sigurnosti zbog nepostojanja nadzora između Unije i Gibraltara, bilo koja stranka nakon međusobnog savjetovanja može privremeno suspendirati provedbu svojih obveza na temelju glava od I. do V. ovog dijela. Unija će propisno uzeti u obzir mišljenje Kraljevine Španjolske.

2. Ako bilo koja stranka namjerava suspendirati svoje obveze u skladu sa stavkom 1., o tome bez odgode obavješćuje drugu stranku preko Vijeća za suradnju. U toj obavijesti navodi razdoblje u kojem namjerava privremeno suspendirati svoje obveze. Privremena suspenzija obveza stranke počinje proizvoditi učinke osmog dana od obavijesti ili na eventualni kasniji datum koji je u njoj naveden. Na temelju toga države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ponovno uvode nadzor državne granice između Unije i Gibraltara.

Članak 68.

Obavijesti, izjave, rezerve i imenovanja

1. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Kraljevina Španjolska i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavljaju obavijesti i imenovanja predviđena u članku 50. stavku 9. i članku 51. stavku 10.

2. Do istog datuma Unija u pogledu država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, daju izjave iz članka 58. stavka 2.

3. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavljaju sve obavijesti predviđene u članku 121. stavku 2., članku 122. stavku 2. i članku 130. stavku 4.

4. Ako takva obavijest nije dostavljena do trenutka iz stavka 1., obavijesti se mogu dostaviti što prije, a najkasnije dva mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Tijekom tog prijelaznog razdoblja svaka država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u odnosu na koju nije dostavljena obavijest predviđena u članku 121. stavku 2., članku 122. stavku 2. ili članku 130. stavku 4., a za koju nije bilo naznaka da takvu obavijest ne treba dostaviti, može iskoristiti mogućnosti predviđene u tom članku kao da je takva obavijest dostavljena u odnosu na tu državu članicu ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. U slučaju članka 122. stavka 2., država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može iskoristiti mogućnosti predviđene u tom članku samo ako je to u skladu s kriterijima za obavješćivanje.

5. Do trenutka potpisivanja ovog Sporazuma Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, može obavijestiti Ujedinjenu Kraljevinu da se obveze koje proizlaze iz određenih odredaba glave V. poglavlja 5. ovog dijela, kako je navedeno u obavijesti, neće primjenjivati na Uniju u odnosu na tu državu članicu dok Unija ne obavijesti Ujedinjenu Kraljevinu u okviru Posebnog odbora za kretanje osoba da su u toj državi članici ispunjeni relevantni ustavni zahtjevi za primjenu tih odredaba.

6. Obavijesti predviđene u sljedećim odredbama mogu se dostaviti u bilo kojem trenutku:

(a) članak 118. stavak 4.;

(b) članak 124. stavak 1.;

(c) članak 125. stavak 3.;

(d) članak 144. stavci 1. i 2.;

(e) članak 145. stavci 1. i 2.;

(f) članak 165. stavak 4.;

(g) članak 166. stavak 5.;

(h) članak 167. stavak 5.;

(i) članak 176. stavak 2.; i

(j) članak 184. stavci 3. i 8.

7. Obavijesti i izjave predviđene u sljedećim odredbama mogu se izmijeniti u bilo kojem trenutku:

(a) članak 58. stavak 2.;

(b) članak 124. stavak 1.;

(c) članak 125. stavak 3.; i

(d) članak 184. stavci 3. i 8.

8. Obavijesti predviđene u sljedećim odredbama mogu se povući u bilo kojem trenutku:

(a) članak 121. stavak 2.;

(b) članak 122. stavak 2.;

(c) članak 124. stavak 1.;

(d) članak 130. stavak 4.;

(e) članak 165. stavak 4.;

(f) članak 166. stavak 5.; i

(g) članak 167. stavak 5.

9. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Uniju o identitetu sljedećih tijela:

(a) tijela koje se smatra nadležnim tijelom za potrebe glave V. poglavlja 2. ovog dijela, kako je navedeno u članku 74. točki (a), s kratkim opisom njegovih nadležnosti;

(b) tijela koje se smatra nadležnim tijelom za potrebe glave V. poglavlja 3. ovog dijela, kako je navedeno u članku 90. točki (d), s kratkim opisom njegovih nadležnosti;

(c) tijela nadležnog na temelju domaćeg prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za izvršenje uhidbenog naloga kako je navedeno u članku 117. točki (b);

(d) tijela nadležnog na temelju domaćeg prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za izdavanje uhidbenog naloga kako je navedeno u članku 117. točki (c);

(e) tijela obaviještenog u skladu s člankom 142. stavkom 4.; i

(f) središnjeg tijela obaviještenog u skladu s člankom 182. stavkom 1.

10. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Unija, u svoje ime ili u ime država članica, ovisno o slučaju, obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu o identitetu sljedećih tijela:

(a) tijela nadležnog na temelju domaćeg prava svake države članice za izvršenje uhidbenog naloga kako je navedeno u članku 117. točki (b);

(b) tijela nadležnog u skladu s domaćim pravom svake države članice za izdavanje uhidbenog naloga kako je navedeno u članku 117. točki (c);

(c) tijela za svaku državu članicu obaviještenog u skladu s člankom 142. stavkom 4.;

(d) tijela Unije iz članka 153.;

(e) središnjeg tijela za svaku državu članicu obaviještenog u skladu s člankom 182. stavkom 1.; i

(f) svakog tijela Unije imenovanog na temelju članka 182. stavka 2. prve rečenice i o tome je li ono imenovano i kao središnje tijelo na temelju zadnje rečenice tog stavka.

11. Ako Unija dostavlja obavijest ili daje izjavu iz ovog članka, ona navodi na koje se države članice obavijest ili izjava odnosi ili da obavijest dostavlja odnosno izjavu daje u svoje ime.

12. Unija, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska mogu obavijestiti više tijela u vezi sa stavcima 2., 9. i 10., ovisno o slučaju, te mogu ograničiti takve obavijesti samo u određene svrhe.

13. Obavijesti iz stavaka 9. ili 10. mogu se izmijeniti u bilo kojem trenutku.

14. Sve obavijesti, izjave, rezerve i imenovanja iz ovog članka provode se mehanizmom uspostavljenim u skladu s člankom 6.

Članak 69.

Iznimka u vezi sa sigurnošću

Ništa u glavama od I. do IV. ovog dijela ne sprečava stranke ili države članice da poduzmu mjere potrebne za zaštitu svoje nacionalne sigurnosti.

GLAVA V.

SURADNJA U IZVRŠAVANJU ZAKONODAVSTVA I PRAVOSUDNA SURADNJA

POGLAVLJE 1.

CILJ I PODRUČJE PRIMJENE

Članak 70.

Cilj

1. Cilj je ove glave osigurati suradnju u izvršavanju zakonodavstva i pravosudnu suradnju između država članica i institucija, tijela, ureda i agencija Unije, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane, na sprečavanju, istragama, otkrivanju i progonu kaznenih djela te sprečavanju i suzbijanju pranja novca i financiranja terorizma.

2. Ova se glava primjenjuje samo na suradnju u izvršavanju zakonodavstva i pravosudnu suradnju u kaznenim stvarima koja se odvija isključivo između Unije i država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane. Ne primjenjuje se na situacije između država članica ili između država članica i institucija, tijela, ureda i agencija Unije ni na aktivnosti tijela nadležnih za zaštitu nacionalne sigurnosti kada djeluju u tom području.

Članak 71.

Opseg suradnje u slučaju da država članica više ne sudjeluje u istovjetnim mjerama na temelju prava Unije

1. Ovaj se članak primjenjuje ako država članica prestane sudjelovati u odredbama prava Unije o suradnji u izvršavanju zakonodavstva i pravosudnoj suradnji u kaznenim stvarima koje su istovjetne odgovarajućim odredbama ove glave ili prestane uživati prava na temelju tih odredaba.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može pisanim putem obavijestiti Uniju o svojoj namjeri da prestane primjenjivati odgovarajuće odredbe ove glave u odnosu na tu državu članicu.

3. Obavijest dostavljena u skladu sa stavkom 2. počinje proizvoditi učinke na dan koji je u njoj naveden i koji je najranije dan od kojeg država članica prestane sudjelovati u pravu Unije ili prestane uživati prava na temelju odredaba prava Unije iz stavka 1.

4. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu s ovim člankom dostavi obavijest da namjerava prestati primjenjivati odgovarajuće odredbe ove glave, Posebni odbor za kretanje osoba sastaje se kako bi odlučio o mjerama koje su potrebne za osiguravanje primjerenog okončanja suradnje započete na temelju ove glave i na koju taj prestanak utječe. U svakom slučaju, za sve osobne podatke prikupljene u okviru suradnje na temelju relevantnih odredaba ove glave prije prestanka njihove primjene, stranke osiguravaju da se razina zaštite pri kojoj su se ti osobni podaci prenosili zadrži i nakon što prestanak počne proizvoditi učinke.

5. Unija pisanim putem i diplomatskim kanalima obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, o danu od kojeg će država članica nastaviti sudjelovati u dotičnim odredbama prava Unije ili uživati prava na temelju tih odredaba. Primjena odgovarajućih odredaba ove glave nastavlja se na taj dan ili, ako je kasnije, prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana dostave te obavijesti.

6. Kako bi se olakšala primjena ovog članka, Unija obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ako država članica prestane sudjelovati u odredbama prava Unije o suradnji u izvršavanju zakonodavstva i pravosudnoj suradnji u kaznenim stvarima koje su istovjetne odgovarajućim odredbama ove glave ili prestane uživati prava na temelju tih odredaba.

POGLAVLJE 2.

SURADNJA S EUROPOLOM

Članak 72.

Cilj

Cilj je ovog poglavlja uspostaviti suradnju Europola i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kako bi se poduprlo i ojačalo djelovanje država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, te njihova suradnja u sprečavanju i suzbijanju teškog kriminala, terorizma i vrsta kaznenih djela koja utječu na zajednički interes obuhvaćen politikom Unije, kako je navedeno u članku 75.

Članak 73.

Komunikacija

Sva priopćenja i obavijesti iz ovog poglavlja provode se preko nacionalne kontaktne točke Ujedinjene Kraljevine za Europol iz članka 77. stavka 1. ili službenika za vezu koje je Ujedinjena Kraljevina uputila Europolu iz članka 77. stavka 4., osim ako se primjenjuje članak 77. stavak 2.

Članak 74.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „nadležno tijelo" znači za Uniju Europol, a za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, domaće tijelo za izvršavanje zakonodavstva odgovorno na temelju domaćeg prava za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela u Gibraltaru;

(b) „Europol" znači Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva, osnovana Uredbom (EU) 2016/794 Europskog parlamenta i Vijeća ([22]) („Uredba o Europolu").

Članak 75.

Vrste kaznenih djela

1. Suradnja koja se uspostavlja ovim poglavljem odnosi se na vrste kaznenih djela koje su u nadležnosti Europola, kako su navedene u Prilogu 10., uključujući povezana kaznena djela.

2. Povezana kaznena djela su kaznena djela počinjena radi stjecanja sredstava za počinjenje vrsta kaznenih djela iz stavka 1., kaznena djela počinjena radi olakšavanja ili počinjenja takvih kaznenih djela te kaznena djela počinjena kako bi se osiguralo nekažnjavanje takvih kaznenih djela.

3. Ako se izmijeni popis vrsta kaznenih djela za koja je Europol nadležan u skladu s pravom Unije, Posebni odbor za kretanje osoba može na prijedlog Unije na odgovarajući način izmijeniti Prilog 10. od datuma na koji izmjena nadležnosti Europola počne proizvoditi učinke.

Članak 76.

Opseg suradnje

Osim razmjene osobnih podataka pod uvjetima utvrđenima u ovom poglavlju i u skladu sa zadaćama Europola kako su definirane u Uredbi o Europolu suradnja može uključivati:

(a) razmjenu informacija, primjerice stručnog znanja;

(b) izvješća o općem stanju;

(c) rezultate strateške analize;

([22]) Uredba (EU) 2016/794 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) te zamjeni i stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2009/371/PUP, 2009/934/PUP, 2009/935/PUP, 2009/936/PUP i 2009/968/PUP (SL L 135, 24.5.2016., str. 53., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

(d) informacije o postupcima kaznene istrage;

(e) informacije o metodama sprečavanja kriminala;

(f) sudjelovanje u aktivnostima osposobljavanja; i

(g) pružanje savjeta i potpore u pojedinačnim kaznenim istragama te operativnu suradnju.

Članak 77.

Nacionalna kontaktna točka i službenici za vezu

1. Nacionalna kontaktna točka Ujedinjene Kraljevine za Europol, određena u skladu s člankom 568. stavkom 1. Sporazuma o trgovini i suradnji, djeluje kao središnja kontaktna točka između Europola i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Razmjena informacija i obavijesti između Europola i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odvija se između Europola i nacionalne kontaktne točke iz stavka 1., osim ako je izravna razmjena informacija potrebna u hitnim slučajevima i ako je Europol i relevantno nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, smatraju primjerenom.

3. Nacionalna kontaktna točka iz stavka 1. ujedno je središnja točka za kontakt u slučaju provjere, ispravljanja i brisanja osobnih podataka.

4. Službenici za vezu koje je Ujedinjena Kraljevina uputila Europolu na temelju članka 568. stavka 4. Sporazuma o trgovini i suradnji također mogu olakšati suradnju uspostavljenu na temelju ovog poglavlja koja se odnosi na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. Službenik za vezu kojeg je Europol uputio u Ujedinjenu Kraljevinu također može olakšati suradnju koja se odnosi na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom.

5. Ujedinjena Kraljevina osigurava da službenici za vezu iz stavka 4. imaju brz pristup relevantnim nacionalnim bazama podataka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje su im potrebne za obavljanje zadaća.

6. Pojedinostima o zadaćama službenika za vezu odgovornih za Gibraltar iz stavka 4. ovog članka, njihovim pravima i obvezama te troškovima upravlja se na temelju radnih dogovora koje sklope Europol i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kako je navedeno u članku 86.

7. Službenici za vezu odgovorni za Gibraltar iz stavka 4. i predstavnici nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu biti pozvani na operativne sastanke. Službenici za vezu država članica i službenici za vezu trećih zemalja, predstavnici nadležnih tijela država članica i trećih zemalja, osoblje Europola i drugi dionici mogu sudjelovati na sastancima koje organiziraju službenici za vezu odgovorni za Gibraltar iz stavka 4., ili nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak 78.

Razmjena informacija

1. Razmjena informacija između nadležnih tijela mora biti u skladu s ciljem i odredbama ovog poglavlja. Osobni podaci obrađuju se samo za posebne svrhe iz stavka 2.

2. Nadležna tijela jasno navode, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili svrhe u koje se ti osobni podaci prenose. Svrhe tog prijenosa Europolu utvrđuju se u skladu s posebnim svrhama obrade navedenima u Uredbi o Europolu. Ako to nadležno tijelo koje obavlja prijenos nije učinilo, nadležno tijelo koje prima informacije obrađuje osobne podatke u dogovoru s tijelom koje obavlja prijenos kako bi utvrdilo njihovu relevantnost te svrhu ili svrhe u koje se dalje obrađuju. Nadležna tijela mogu obrađivati osobne podatke u svrhu osim one za koju su pruženi samo ako za to imaju odobrenje nadležnog tijela koje obavlja prijenos.

3. Nadležna tijela koja primaju osobne podatke daju izjavu u kojoj se obvezuju da će takve podatke obrađivati isključivo u svrhu za koju su preneseni. Osobni podaci brišu se čim više nisu potrebni za svrhu za koju su preneseni.

4. Europol i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, bez nepotrebne odgode, a u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon primitka osobnih podataka, utvrđuju jesu li i u kojoj mjeri ti osobni podaci nužni za svrhu za koju su dostavljeni te o tome obavješćuju tijelo koje obavlja prijenos.

Članak 79.

Ograničenja pristupa prenesenim osobnim podacima i njihove daljnje upotrebe

1. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos može navesti, kada prenosi osobne podatke, bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon prijenosa osobnih podataka, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima informacije.

2. Nadležno tijelo koje prima informacije poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje upotrebe osobnih podataka koje navede nadležno tijelo koje obavlja prijenos kako je opisano u stavku 1.

3. Svaka stranka osigurava da su informacije prenesene na temelju ovog poglavlja prikupljene i pohranjene te prenesene u skladu s njezinim pravnim okvirom. Svaka stranka osigurava, u mjeri u kojoj je to moguće, da takve informacije nisu stečene kršenjem ljudskih prava. Takve informacije ne smiju se prenositi niti ako bi se, u mjeri u kojoj je to razumno predvidivo, mogle upotrijebiti za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ili bilo kojeg oblika okrutnog i nehumanog postupanja.

Članak 80.

Različite kategorije ispitanika

1. Prijenos osobnih podataka koji se odnose na žrtve kaznenog djela, svjedoke ili druge osobe koje mogu pružiti informacije o kaznenim djelima ili na osobe mlađe od 18 godina zabranjen je osim ako je izričito nužan i razmjeran u pojedinačnim slučajevima za sprečavanje ili suzbijanje kaznenog djela.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Europol osiguravaju da se obrada osobnih podataka iz stavka 1. provodi uz dodatne zaštitne mjere, uključujući ograničenja pristupa, dodatne sigurnosne mjere i ograničenja daljnjeg prijenosa.

Članak 81.

Olakšavanje protoka osobnih podataka između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Europola

U interesu obostrane operativne koristi stranke nastoje surađivati u budućnosti kako bi osigurale da se razmjene podataka između Europola i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu provesti što je prije moguće te razmotriti uključivanje svih novih procesa i tehničkog razvoja koji bi mogli pomoći u ostvarivanju tog cilja, uzimajući u obzir činjenicu da Ujedinjena Kraljevina nije država članica i uz potpuno poštovanje režima obavijesti i priopćenja utvrđenog člankom 73.

Članak 82.

Procjena pouzdanosti izvora i točnosti informacija

1. Ako je moguće, nadležna tijela navode najkasnije u trenutku prijenosa informacija pouzdanost izvora informacija na temelju sljedećih kriterija:

(a) kada ne postoji sumnja u vjerodostojnost, pouzdanost i nadležnost izvora ili ako informacije dostavlja izvor koji se u svim slučajevima pokazao kao pouzdan;

(b) kada informacije dostavlja izvor koji se u većini slučajeva pokazao kao pouzdan;

(c) kada informacije dostavlja izvor koji se u većini slučajeva pokazao kao nepouzdan; ili

(d) kada se pouzdanost informacija ne može procijeniti.

2. Ako je moguće, nadležna tijela navode najkasnije u trenutku prijenosa informacija točnost informacija na temelju sljedećih kriterija:

(a) informacije u čiju se točnost ne sumnja;

(b) informacije osobno poznate izvoru, ali ne i službeniku koji ih prosljeđuje;

(c) informacije osobno nepoznate izvoru, ali potvrđene drugim već zabilježenim informacijama; ili

(d) informacije osobno nepoznate izvoru i koje se ne mogu potvrditi.

3. Kada nadležno tijelo koje prima informacije na temelju informacija koje već posjeduje zaključi da procjenu informacija ili njihova izvora koju je dostavilo nadležno tijelo koje obavlja prijenos u skladu sa stavcima 1. i 2. treba ispraviti, obavješćuje to nadležno tijelo i nastoji se s njime dogovoriti o izmjeni procjene. Nadležno tijelo koje prima informacije ne mijenja procjenu primljenih informacija ili njihova izvora bez takvog dogovora.

4. Ako nadležno tijelo primi informacije bez procjene, nastoji koliko je moguće i prema potrebi u dogovoru s nadležnim tijelom koje obavlja prijenos procijeniti pouzdanost izvora ili točnost informacija na temelju informacija koje već posjeduje.

5. Ako se ne može provesti pouzdana procjena, informacije se evaluiraju kako je utvrđeno u stavku 1. točki (d) i stavku 2. točki (d).

Članak 83.

Sigurnost razmjene informacija

1. Tehničke i organizacijske mjere uvedene radi sigurnosti razmjene informacija na temelju ovog poglavlja utvrđuju se u administrativnim dogovorima kako je navedeno u članku 86.

2. Stranke su suglasne s uspostavom, uvođenjem i vođenjem sigurne komunikacijske linije za potrebe razmjene informacija u skladu s ovim poglavljem.

3. Administrativnim dogovorima iz članka 85. uređuju se uvjeti upotrebe sigurne komunikacijske linije.

Članak 84.

Odgovornost za neovlaštenu ili nepravilnu obradu osobnih podataka

1. Nadležna tijela su odgovorna, u skladu sa svojim pravnim okvirima, za štetu koja nastane za pojedinca kao rezultat pravnih ili činjeničnih pogrešaka u razmijenjenim informacijama. Ni Europol ni nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne smiju tvrditi da je drugo nadležno tijelo prenijelo netočne informacije kako bi izbjegli odgovornost prema oštećenoj stranci u skladu sa svojim pravnim okvirima.

2. Ako je dosuđeno da Europol ili nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, moraju nadoknaditi štetu zbog upotrebe informacija koje je nepravilno dostavilo drugo tijelo, ili su dostavljene kao rezultat neuspjeha drugog tijela da ispuni svoje obveze, iznos koji je platio Europol ili nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na ime naknade štete u skladu sa stavkom 1. nadoknađuje drugo tijelo, osim ako se upotrebom informacija prekršilo odredbe ovog poglavlja.

3. Europol i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, međusobno ne zahtijevaju plaćanje kaznene odštete ili štete koja se ne može nadoknaditi u skladu sa stavcima 1. i 2.

Članak 85.

Razmjena klasificiranih i osjetljivih neklasificiranih podataka

Razmjena i zaštita klasificiranih i osjetljivih neklasificiranih podataka, ako je potrebna u skladu s ovim poglavljem, uređuje se radnim i administrativnim dogovorima iz članka 86.

Članak 86.

Radni i administrativni dogovori

1. Pojedinosti suradnje između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Europola, ako je to primjereno radi dopune i provedbe odredaba ovog poglavlja predmet su radnih dogovora u skladu s člankom 23. stavkom 4. Uredbe o Europolu i administrativnih dogovora u skladu s člankom 25. stavkom 1. Uredbe o Europolu sklopljenih između Europola i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine.

2. Umjesto sklapanja radnih i administrativnih dogovora na temelju stavka 1. ovog članka nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine i Europol mogu se dogovoriti da se svaki postojeći radni ili administrativni dogovor sklopljen između nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine i Europola na temelju članka 577. Sporazuma o trgovini i suradnji primjenjuje i u odnosu na Gibraltar.

3. Sadržaj radnih i administrativnih dogovora može se utvrditi zajedno u jednom dokumentu.

Članak 87.

Obavijest o provedbi

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Europol zasebno javno objavljuju dokument u kojem se razumljivim jezikom navode odredbe o obradi osobnih podataka prenesenih na temelju ovog poglavlja uključujući sredstva koja su na raspolaganju ispitanicima kako bi ostvarili svoja prava te osiguravaju da druga stranka dobije primjerak tog dokumenta.

2. Ako još ne postoje praktični aranžmani o tome kako će se u praksi osigurati usklađenost s odredbama o obradi osobnih podataka, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Europol moraju donijeti takve praktične aranžmane. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Europol šalju primjerak tih aranžmana drugoj stranci i odgovarajućim nadzornim tijelima.

Članak 88.

Ovlasti Europola

Ništa se u ovom poglavlju ne tumači kao obveza Europola da surađuje s nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izvan nadležnosti Europola kako je utvrđena u relevantnom pravu Unije.

POGLAVLJE 3.

SURADNJA S EUROJUSTOM

Članak 89.

Cilj

Cilj je ovog poglavlja uspostaviti suradnju između Eurojusta i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u borbi protiv teških kaznenih djela kako je navedeno u Prilogu 11.

Članak 90.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „Eurojust” znači Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu, osnovana Uredbom (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća ([23]) („Uredba o Eurojustu”);

(b) „pomoćnik” znači osoba koja pomaže nacionalnom članu i zamjeniku nacionalnog člana, ili tužitelju za vezu, kako je navedeno u Uredbi o Eurojustu odnosno u članku 95. stavku 3.;

(c) „Kolegij” znači Kolegij Eurojusta, kako je navedeno u Uredbi o Eurojustu;

([23]) Uredba (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP (SL L 295, 21.11.2018., str. 138., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

(d) „nadležno tijelo” znači za Uniju Eurojust, koji predstavlja Kolegij ili nacionalni član, a za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, domaće tijelo čije se odgovornosti prema domaćem pravu odnose na istrage i kazneni progon kaznenih djela u Gibraltaru;

(e) „nacionalni dopisnik za pitanja terorizma” znači kontaktna točka koju odredi Ujedinjena Kraljevina u skladu s člankom 94., odgovorna za korespondenciju o pitanjima povezanima s terorizmom;

(f) „sudac za vezu” znači sudac upućen iz Eurojusta u Ujedinjenu Kraljevinu u skladu s člankom 96.;

(g) „tužitelj za vezu” znači javni tužitelj upućen iz Ujedinjene Kraljevine u Eurojust, čiji je status uređen domaćim pravom Ujedinjene Kraljevine u pogledu statusa javnog tužitelja, u skladu s člankom 95. stavkom 3.; i

(h) „nacionalni član” znači nacionalni član upućen u Eurojust iz svake države članice, kako je navedeno u Uredbi o Eurojustu;

Članak 91.

Komunikacija

Sva priopćenja i obavijesti iz ovog poglavlja provode se preko nacionalnih kontaktnih točaka kako je utvrđeno u članku 94. i tužitelja za vezu kako je utvrđeno u članku 95.

Članak 92.

Vrste kaznenih djela

1. Suradnja koja se uspostavlja ovim poglavljem odnosi se na vrste teških kaznenih djela koje su u nadležnosti Eurojusta, kako su navedene u Prilogu 11., uključujući povezana kaznena djela.

2. Povezana kaznena djela su kaznena djela počinjena radi stjecanja sredstava za počinjenje vrsta teških kaznenih djela iz stavka 1., kaznena djela počinjena radi olakšavanja ili počinjenja takvih teških kaznenih djela te kaznena djela počinjena kako bi se osiguralo nekažnjavanje takvih teških kaznenih djela.

3. Ako se izmijeni popis vrsta teških kaznenih djela za koja je Eurojust nadležan u skladu s pravom Unije, Posebni odbor za kretanje osoba može na prijedlog Unije na odgovarajući način izmijeniti Prilog 11. od datuma na koji izmjena nadležnosti Eurojusta počne proizvoditi učinke.

Članak 93.

Opseg suradnje

Stranke osiguravaju suradnju Eurojusta i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u područjima djelovanja navedenima u člancima 2. i 54. Uredbe o Eurojustu i u ovom poglavlju.

Članak 94.

Kontaktne točke za Eurojust

Kontaktne točke za Eurojust koje je Ujedinjena Kraljevina imenovala ili uspostavila na temelju članka 584. Sporazuma o trgovini i suradnji, uključujući kontaktne točke određene kao nacionalni dopisnik za pitanja terorizma Ujedinjene Kraljevine, služe i kao kontaktne točke za Eurojust za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom.

Članak 95.

Tužitelj za vezu

1. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici iz Ujedinjene Kraljevine u Eurojustu upućeni na temelju članka 585. stavaka 1. i 3. Sporazuma o trgovini i suradnji u okviru svoje nadležnosti olakšavaju suradnju uspostavljenu na temelju ovog poglavlja u vezi s Gibraltarom. Pomoćnici mogu prema potrebi zamijeniti tužitelja za vezu ili djelovati u njegovo ime.

2. Pojedinosti o zadaćama tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika iz stavka 1. ovog članka, njihovim pravima i obvezama te povezanim troškovima uređuju se radnim dogovorom, kako je navedeno u članku 104.

3. Ujedinjena Kraljevina obavješćuje Eurojust o prirodi i opsegu uloge tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika iz stavka 1. za obavljanje njihovih zadaća olakšavanja suradnje u skladu s ovim poglavljem.

4. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici iz stavka 1. imaju pristup informacijama iz nacionalne kaznene evidencije ili bilo kojeg drugog registra nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s domaćim pravom koje se odnosi na tužitelja ili osobu s istovrijednom nadležnošću.

5. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici iz stavka 1. ovlašteni su izravno se obratiti nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

6. Radni dokumenti tužitelja za vezu i njegovih pomoćnika iz stavka 1. nepovredivi su u odnosu na Eurojust.

Članak 96.

Sudac za vezu

1. Sudac za vezu Eurojusta upućen u Ujedinjenu Kraljevinu u skladu s člankom 586. stavkom 1. Sporazuma o trgovini i suradnji može olakšati pravosudnu suradnju u vezi s Gibraltarom u predmetima u kojima Eurojust pruža pomoć, u skladu s člankom 53. Uredbe o Eurojustu.

2. Pojedinosti o zadaćama suca za vezu iz stavka 1. ovog članka, njegovim pravima i obvezama te povezanim troškovima uređuju se radnim dogovorom, kako je navedeno u članku 104.

Članak 97.

Operativni i strateški sastanci

1. Tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici iz članka 95. stavka 1. i kontaktna točka za Eurojust iz članka 94. mogu sudjelovati na sastancima o strateškim pitanjima na poziv predsjednika Eurojusta i na sastancima o operativnim pitanjima uz odobrenje dotičnih nacionalnih članova.

2. Nacionalni članovi, njihovi zamjenici i pomoćnici, upravni direktor Eurojusta te osoblje Eurojusta mogu prisustvovati sastancima koje organiziraju tužitelj za vezu i njegovi pomoćnici iz članka 95. stavka 1. i kontaktna točka za Eurojust iz članka 94.

Članak 98.

Razmjena neosobnih podataka

Eurojust i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu razmjenjivati sve neosobne podatke u mjeri u kojoj je to relevantno za suradnju u skladu s ovim poglavljem i podložno bilo kojim ograničenjima u skladu s člankom 103.

Članak 99.

Razmjena osobnih podataka

1. Nadležna tijela koja traže i primaju osobne podatke u skladu s ovim poglavljem te podatke obrađuju samo za ciljeve navedene u članku 89., za posebne svrhe iz stavka 2. ovog članka i podložno ograničenjima pristupa ili daljnje upotrebe iz stavka 3. ovog članka.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos jasno naznačuje, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili svrhe u koje se podaci prenose.

3. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos može navesti, u trenutku prijenosa osobnih podataka, bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon što su osobni podaci već pruženi, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima informacije.

4. Nadležno tijelo koje prima informacije poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje upotrebe osobnih podataka koje navede nadležno tijelo koje obavlja prijenos kako je predviđeno u stavku 3.

Članak 100.

Kanali prijenosa

1. Informacije se razmjenjuju, podložno stavku 3. ovog članka, između tužitelja za vezu ili njegovih pomoćnika iz članka 95. stavka 1., ili, ako on nije imenovan ili dostupan, kontaktne točke Ujedinjene Kraljevine za Eurojust iz članka 94. i dotičnih nacionalnih članova ili Kolegija.

2. Eurojust i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osiguravaju da su njihovi predstavnici ovlašteni razmjenjivati informacije, na primjerenoj razini i u skladu sa svojim pravnim okvirima, te da se primjereno provjeravaju.

3. Ako je Eurojust uputio suca za vezu u Ujedinjenu Kraljevinu i ako sudac za vezu i relevantno nadležno tijelo to smatraju primjerenim, informacije se prema potrebi u hitnim slučajevima mogu razmjenjivati između suca za vezu i bilo kojeg nadležnog tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. U tom se slučaju tužitelj za vezu ili njegovi pomoćnici iz članka 95. stavka 1. obavješćuju o svakoj takvoj razmjeni informacija.

Članak 101.

Daljnji prijenosi

Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Eurojust informacije koje dostavi druga strana ne priopćuju trećoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji bez suglasnosti nadležnog tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje je dostavilo te informacije ili Eurojusta ni bez odgovarajućih zaštitnih mjera za zaštitu osobnih podataka.

Članak 102.

Odgovornost za neovlaštenu ili nepravilnu obradu osobnih podataka

1. Nadležna tijela su odgovorna, u skladu sa svojim pravnim okvirima, za štetu koja nastane za pojedinca kao rezultat pravnih ili činjeničnih pogrešaka u razmijenjenim informacijama. Ni Eurojust ni nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne smiju tvrditi da je drugo nadležno tijelo prenijelo netočne informacije kako bi izbjegli odgovornost prema oštećenoj stranci u skladu sa svojim pravnim okvirima.

2. Ako je dosuđeno da bilo koje nadležno tijelo mora nadoknaditi štetu zbog njegove upotrebe informacija koje je nepravilno dostavilo drugo tijelo, ili su one dostavljene kao rezultat neuspjeha drugog tijela da ispuni svoje obveze, iznos koji je platilo nadležno tijelo na ime naknade štete u skladu sa stavkom 1. nadoknađuje drugo tijelo, osim ako se upotrebom informacija prekršilo odredbe ovog poglavlja.

3. Eurojust i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, međusobno ne zahtijevaju plaćanje kaznene odštete ili štete koja se ne može nadoknaditi u skladu sa stavcima 1. i 2.

Članak 103.

Razmjena klasificiranih i osjetljivih neklasificiranih podataka

Razmjena i zaštita klasificiranih i osjetljivih neklasificiranih podataka, ako je potrebna u skladu s ovim poglavljem, uređuje se radnim dogovorom iz članka 104.

Članak 104.

Radni dogovor

1. Načini suradnje između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Eurojusta primjereni za provedbu ovog poglavlja predmet su radnog dogovora sklopljenog između Eurojusta i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine u skladu s člankom 47. stavkom 3. i člankom 56. stavkom 3. Uredbe o Eurojustu.

2. Umjesto sklapanja radnih dogovora na temelju stavka 1. ovog članka nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine i Eurojust mogu se dogovoriti da se svaki postojeći radni dogovor sklopljen između nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine i Eurojusta na temelju članka 594. Sporazuma o trgovini i suradnji primjenjuje i u odnosu na Gibraltar.

Članak 105.

Ovlasti Eurojusta

Ništa se u ovom poglavlju ne tumači kao stvaranje obveze za Eurojust da surađuje s nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izvan nadležnosti Eurojusta kako je utvrđena u relevantnom pravu Unije.

POGLAVLJE 4.

RAZMJENA PODATAKA IZ KAZNENE EVIDENCIJE

Članak 106.

Cilj

1. Cilj je ovog poglavlja omogućiti razmjenu podataka iz kaznene evidencije između država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane.

2. U odnosima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i država članica odredbama ovog poglavlja dopunjuju se odredbe poglavlja 6. ove glave o razmjeni podataka iz kaznene evidencije.

Članak 107.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „osuđujuća presuda” znači bilo koja pravomoćna odluka kaznenog suda protiv fizičke osobe s obzirom na kazneno djelo, u mjeri u kojoj je ta odluka upisana u kaznenu evidenciju države članice koja je izrekla osuđujuću presudu ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom;

(b) „kazneni postupak” znači faza koja prethodi suđenju, faza suđenja i izvršenje osuđujuće presude;

(c) „kaznena evidencija” znači nacionalna evidencija ili nacionalne evidencije u koje se u skladu s domaćim pravom upisuju osuđujuće presude.

Članak 108.

Središnja tijela

Središnja tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i država članica nadležna za razmjenu informacija iz kaznene evidencije na temelju ovog poglavlja te za razmjene iz članka 22. stavka 2. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima, sastavljene u Strasbourgu 20. travnja 1959., („Europska konvencija o uzajamnoj pomoći”), u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, znači tijela koja su Ujedinjena Kraljevina i države članice u skladu s člankom 645. Sporazuma o trgovini i suradnji odredile i priopćile za razmjenu informacija iz kaznene evidencije između Ujedinjene Kraljevine i država članica.

Članak 109.

Dostava obavijesti

1. Svaka država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzimaju potrebne mjere kako bi se osiguralo da se uz sve osuđujuće presude koje su donijeli njihovi kazneni sudovi pri dostavi u kaznenu evidenciju prilože podaci o državljanstvu ili državljanstvima osuđene osobe.

2. Središnje tijelo svake države članice obavješćuje središnje tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o svim osuđujućim kaznenim presudama koje su izrekli njezini kazneni sudovi u odnosu na državljane Ujedinjene Kraljevine koji imaju valjanu osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu koju su u Gibraltaru izdala nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kao i o svim naknadnim izmjenama ili brisanjima podataka iz kaznene evidencije, kako su uneseni u kaznenu evidenciju. Središnje tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje središnje tijelo bilo koje države članice o svim osuđujućim kaznenim presudama koje su izrekli njezini kazneni sudovi u odnosu na državljane te države članice, kao i o svim naknadnim izmjenama ili brisanjima podataka iz kaznene evidencije, kako su uneseni u kaznenu evidenciju. Središnja tijela država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, međusobno si dostavljaju takve informacije najmanje jednom mjesečno.

3. Ako središnje tijelo države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, sazna za činjenicu da je osuđena osoba državljanin dviju ili više država članica ili državljanin jedne ili više država članica i Ujedinjene Kraljevine koji ima važeću osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu izdanu u Gibraltaru, ono prenosi relevantne informacije svakoj od njih, čak i ako je osuđena osoba državljanin države članice na čijem je državnom području osuđena ili državljanin Ujedinjene Kraljevine koji ima važeću osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu izdanu u Gibraltaru, a koji je osuđen u Gibraltaru.

Članak 110.

Pohrana osuđujućih presuda

1. Središnje tijelo svake države članice i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pohranjuje sve informacije dostavljene u skladu s člankom 109.

2. Ako se o naknadnoj izmjeni ili brisanju dostavi obavijest u skladu s člankom 109., središnje tijelo svake države članice i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osigurava izvršenje jednake izmjene ili brisanja informacija pohranjenih u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

3. Središnje tijelo svake države članice i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osigurava da se pri odgovaranju na zahtjeve podnesene u skladu s člankom 111. dostavljaju samo informacije koje su ažurirane u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

Članak 111.

Zahtjevi za informacije

1. Ako se informacije iz kaznene evidencije države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zatraže na nacionalnoj razini za potrebe kaznenog postupka protiv osobe ili u bilo koju svrhu koja nije kazneni postupak, središnje tijelo te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, može, u skladu sa svojim domaćim pravom, središnjem tijelu druge države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, podnijeti zahtjev za dostavu informacija i povezanih podataka iz kaznene evidencije.

2. Ako osoba uputi zahtjev za informacije o vlastitoj kaznenoj evidenciji središnjem tijelu države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, čiji nije državljanin, to središnje tijelo središnjem tijelu države članice čiji je osoba državljanin ili, ako je osoba državljanin Ujedinjene Kraljevine, središnjem tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev za dostavu informacija i povezanih podataka iz kaznene evidencije kako bi se te informacije i povezani podaci mogli uključiti u izvadak koji treba izdati dotičnoj osobi.

Članak 112.

Odgovori na zahtjeve

1. Središnje tijelo države članice i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koja prima zahtjev šalje odgovore na zahtjeve za informacije središnjem tijelu države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje podnosi zahtjev što prije, a u svakom slučaju u roku od 20 radnih dana od dana primitka zahtjeva.

2. Središnje tijelo svake države članice i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odgovara na zahtjeve podnesene u svrhe različite od onih u kaznenom postupku u skladu sa svojim domaćim pravom.

3. Neovisno o stavku 2., pri odgovaranju na zahtjeve podnesene u svrhe regrutiranja za profesionalne ili organizirane dobrovoljne aktivnosti koje uključuju izravne i redovite kontakte s djecom, država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uključuju informacije o postojanju osuđujućih kaznenih presuda za kaznena djela povezana sa spolnim zlostavljanjem ili spolnim iskorištavanjem djece, dječjom pornografijom, nagovaranjem djece u seksualne svrhe, uključujući poticanje, pomaganje i sudioništvo ili pokušaj počinjenja bilo kojeg od tih kaznenih djela, kao i informacije o postojanju bilo kakve zabrane obavljanja aktivnosti koje uključuju izravne i redovite kontakte s djecom koja proizlazi iz takvih osuđujućih kaznenih presuda.

Članak 113.

Komunikacijski kanal

Razmjena podataka iz kaznene evidencije između država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odvija se elektroničkim putem u skladu s tehničkim i postupovnim specifikacijama utvrđenima u Prilogu 12.

Članak 114.

Uvjeti upotrebe osobnih podataka

1. Svaka država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osobne podatke koje je primila u odgovoru na svoj zahtjev u skladu s člankom 112. može upotrebljavati samo u svrhe za koje su zatraženi.

2. Ako su informacije zatražene u svrhu koja nije kazneni postupak, država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osobne podatke primljene u skladu s člankom 112. može upotrebljavati u skladu sa svojim domaćim pravom samo uz poštovanje granica koje je središnje tijelo koje prima zahtjev odredilo u obrascu utvrđenom u poglavlju 2. Priloga 12.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2. ovog članka, država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može upotrebljavati osobne podatke koje je središnje tijelo koje prima zahtjev dostavilo kao odgovor na zahtjev središnjeg tijela države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s člankom 112. kako bi spriječila neposrednu i ozbiljnu prijetnju javnoj sigurnosti.

4. Svaka država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da njezina središnja tijela ne otkrivaju osobne podatke dostavljene u skladu s člankom 109. tijelima u trećim zemljama, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) osobni podaci objavljuju se samo u pojedinačnim slučajevima;

(b) osobni podaci otkrivaju se tijelima čije su funkcije izravno povezane sa svrhama u koje se osobni podaci otkrivaju u skladu s točkom (c);

(c) osobni podaci otkrivaju se samo ako je to potrebno:

i. za potrebe kaznenog postupka;

ii. za bilo koje druge potrebe osim kaznenog postupka; ili

iii. radi sprečavanja neposredne i ozbiljne prijetnje javnoj sigurnosti;

(d) treća zemlja koja podnosi zahtjev osobne podatke može upotrebljavati samo u svrhu u koju su informacije zatražene i u granicama koje je odredila država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, koja je dostavila osobne podatke u skladu s člankom 109.; i

(e) osobni podaci otkrivaju se samo ako središnje tijelo, nakon što je procijenilo sve okolnosti u vezi s prijenosom osobnih podataka u treću zemlju, zaključi da postoje odgovarajuće zaštitne mjere za zaštitu osobnih podataka.

5. Ovaj se članak ne primjenjuje na osobne podatke koje je država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, dobila na temelju ovog poglavlja i koji potječu iz te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju.

POGLAVLJE 5.

PREDAJA

Članak 115.

Cilj

Cilj je ovog poglavlja osigurati da se sustav izručenja između država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane, temelji na mehanizmu predaje na temelju uhidbenog naloga u skladu s odredbama ovog poglavlja.

Članak 116.

Načelo proporcionalnosti

Suradnja putem uhidbenog naloga nužna je i proporcionalna uzimajući u obzir prava tražene osobe i interese žrtava, težinu djela, moguću kaznu koja bi se izrekla i mogućnost da država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzme manje prisilne mjere od predaje tražene osobe, posebno kako bi se izbjeglo nepotrebno dugo razdoblje istražnog zatvora.

Članak 117.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „uhidbeni nalog” znači sudska odluka koju izdaje država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, radi uhićenja i predaje tražene osobe od strane Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice za potrebe vođenja kaznenog progona, izvršenja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode;

(b) „pravosudno tijelo izvršenja” znači pravosudno tijelo države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, koje je nadležno za izvršenje uhidbenog naloga u skladu s domaćim pravom te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom;

(c) „pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog” znači pravosudno tijelo države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje je nadležno za izdavanje uhidbenog naloga u skladu s domaćim pravom te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom;

(d) „pravosudno tijelo” znači tijelo koje je, u skladu s domaćim pravom države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, sudac, sud ili javni tužitelj; javni tužitelj smatra se pravosudnim tijelom samo u mjeri u kojoj je to predviđeno domaćim pravom;

(e) „treća zemlja” znači zemlja koja nije država članica, Ujedinjena Kraljevina ni Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom;

Članak 118.

Područje primjene

1. Uhidbeni nalog može se izdati za djela kažnjiva pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode u maksimalnom trajanju od najmanje 12 mjeseci ili, ako je izrečena kazna ili donesena mjera oduzimanja slobode, za kazne ili mjere oduzimanja slobode u trajanju od najmanje četiri mjeseca.

2. Ne dovodeći u pitanje stavke 3. i 4. predaja ovisi o uvjetu da su djela za koja je izdan uhidbeni nalog kaznena djela prema pravu države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, bez obzira na njegove sastavne elemente i opis.

3. Podložno članku 119., članku 120. stavku 1. točkama od (b) do (h) te člancima 121., 122. i 123., nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili države članice izvršenja ne smiju odbiti izvršenje uhidbenog naloga koji je izdan u vezi sa sljedećim ponašanjem ako je ono kažnjivo oduzimanjem slobode ili mjerom oduzimanja slobode u maksimalnom trajanju od najmanje 12 mjeseci:

(a) u vezi s ponašanjem svake osobe koja doprinosi počinjenju kaznenih djela skupine osoba koje djeluju sa zajedničkim ciljem počinjenja jednog ili više kaznenih djela u području terorizma iz članaka 1. i 2. Europske konvencije o suzbijanju terorizma, sastavljene u Strasbourgu 27. siječnja 1977., ili u vezi s nezakonitom trgovinom opojnim drogama i psihotropnim tvarima ili ubojstvom, teškom tjelesnom ozljedom, otmicom, protupravnim oduzimanjem slobode, uzimanjem talaca ili silovanjem, čak i ako ta osoba ne sudjeluje u stvarnom počinjenju dotičnog kaznenog djela ili više njih; takav doprinos mora biti namjeran i počinjen znajući da će sudjelovanje doprinijeti ostvarivanju kaznenih djela skupine; ili

(b) u vezi s terorizmom kako je definiran u Prilogu 13.

4. Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se na temelju reciprociteta uvjet dvostruke kažnjivosti iz stavka 2. neće primjenjivati ako je kazneno djelo zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog:

(a) jedno od kaznenih djela navedenih u stavku 5., kako je definirano pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog; i

(b) u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, kažnjivo kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode u maksimalnom trajanju od najmanje tri godine.

5. Kaznena djela iz stavka 4. jesu:

(a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji;

(b) terorizam kako je definiran u Prilogu 13.;

(c) trgovanje ljudima;

(d) spolno iskorištavanje djece i dječja pornografija;

(e) nezakonita trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima;

(f) nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima;

(g) korupcija, uključujući podmićivanje;

(h) prijevara, uključujući prijevaru koja utječe na financijske interese Unije, Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice,

(i) pranje imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom,

(j) krivotvorenje novca;

(k) računalni kriminalitet,

(l) kaznena djela protiv okoliša, uključujući nezakonitu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama te ugroženim biljnim vrstama i sortama,

(m) olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka,

(n) ubojstvo;

(o) teška tjelesna ozljeda,

(p) nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima,

(q) otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca,

(r) rasizam i ksenofobija;

(s) organizirana ili oružana pljačka;

(t) nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela,

(u) varanje;

(v) reketarenje i iznuda;

(w) krivotvorenje i piratstvo proizvoda;

(x) krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima,

(y) krivotvorenje sredstava plaćanja;

(z) nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta;

(aa) nezakonita trgovina nuklearnim ili radioaktivnim materijalom;

(bb) trgovina ukradenim vozilima;

(cc) silovanje;

(dd) podmetanje požara;

(ee) kaznena djela u nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda;

(ff) protupravno oduzimanje zrakoplova, brodova ili svemirskih letjelica; i

(gg) sabotaža.

Članak 119.

Razlozi za obvezno neizvršenje uhidbenog naloga

Izvršenje uhidbenog naloga odbija se u sljedećim slučajevima:

(a) ako je kazneno djelo zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog predmet amnestije u državi članici izvršenja ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ako su nadležna tijela te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, bila nadležna za progon kaznenog djela u skladu s kaznenim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj;

(b) ako je pravosudno tijelo izvršenja obaviješteno da je u odnosu na traženu osobu donesena pravomoćna odluka u nekoj državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, za ista kaznena djela, pod uvjetom da je, ako je kazna izrečena, ta kazna izdržana ili se trenutačno izdržava ili više ne može biti izdržana u skladu s pravom države članice u kojoj je tražena osoba osuđena ili Ujedinjene Kraljevine ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je tražena osoba bila osuđena u nekoj od tih država; ili

(c) ako osoba protiv koje je izdan uhidbeni nalog zbog svoje dobi ne može kazneno odgovarati za kaznena djela zbog kojih je izdan uhidbeni nalog u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

Članak 120.

Ostali razlozi za neizvršenje uhidbenog naloga

1. Izvršenje uhidbenog naloga može se odbiti:

(a) ako, u jednom od slučajeva iz članka 118. stavka 2., djelo zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog nije kazneno djelo u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj; unatoč tome, u odnosu na poreze ili davanja, carine i razmjenu valuta, izvršenje uhidbenog naloga ne smije se odbiti na temelju činjenice da pravo države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ne propisuje istu vrstu davanja ili poreza ili da ne sadržava istu vrstu pravila za davanja, poreze i carine te propise o razmjeni valuta kao pravo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, ili države članice koja izdaje uhidbeni nalog;

(b) ako je protiv osobe koja je predmet uhidbenog naloga u tijeku kazneni progon u državi članici izvršenja ili od strane Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, zbog istog djela zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog;

(c) ako su pravosudna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, odustala od kaznenog progona kaznenog djela zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog ili odlučila obustaviti postupak, ili ako je traženoj osobi u nekoj državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, izrečena pravomoćna presuda za ista kaznena djela, kojom se sprečava daljnji kazneni postupak;

(d) ako je nastupila zastara kaznenog progona ili izvršenja kazne tražene osobe u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, a ta kaznena djela ulaze u nadležnosti te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s njezinim kaznenim pravom;

(e) ako je pravosudno tijelo izvršenja obaviješteno da je u odnosu na traženu osobu donesena pravomoćna odluka u trećoj zemlji ili Ujedinjenoj Kraljevini za ista kaznena djela, pod uvjetom da je, ako je kazna izrečena, ta kazna izdržana ili se trenutačno izdržava ili više ne može biti izdržana u skladu s pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je u njoj presuda izrečena, ili države članice u kojoj je presuda izrečena;

(f) ako je uhidbeni nalog izdan u svrhe izvršenja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode i:

i. ako je izvršitelj država članica, a tražena osoba nalazi se u toj državi članici, njezin je državljanin ili u njoj ima boravište; ili

ii. ako je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, a tražena osoba državljanin je Ujedinjene Kraljevine s valjanom osobnom iskaznicom ili boravišnom dozvolom koju su u Gibraltaru izdala nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili se nalazi ili ima boravište u Gibraltaru,

a nadležno tijelo te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obveže se izvršiti tu kaznu ili mjeru oduzimanja slobode u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj; ako je potrebna suglasnost tražene osobe za transfer kazne ili mjere oduzimanja slobode u državu članicu izvršenja ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, nadležna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, mogu odbiti izvršenje uhidbenog naloga samo nakon što tražena osoba pristane na transfer kazne ili mjere oduzimanja slobode;

(g) ako se uhidbeni nalog odnosi na kaznena djela:

i. koja su prema pravu države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, počinjena u potpunosti ili djelomično u državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili na drugom s njima izjednačenom mjestu; ili

ii. koja su počinjena izvan države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Gibraltara kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, izdaje uhidbeni nalog, a pravo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili države članice izvršenja ne dopušta progon za ista kaznena djela ako su počinjena izvan njezina državnog područja;

(h) ako postoje razlozi zbog kojih se može vjerovati, na temelju objektivnih elemenata, da je uhidbeni nalog izdan za potrebe kaznenog progona ili kažnjavanja osobe zbog njezina spola, rase, vjere, etničkog porijekla, državljanstva, jezika, političkih uvjerenja ili spolne orijentacije ili ako bi položaj te osobe mogao biti ugrožen zbog bilo kojeg od tih razloga;

(i) ako je uhidbeni nalog izdan za potrebe izvršenja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode, a tražena osoba nije se osobno pojavila na suđenju koje je rezultiralo odlukom, osim ako se u uhidbenom nalogu navodi da u skladu s daljnjim postupovnim zahtjevima definiranima u domaćem pravu države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog:

i. osoba je pravodobno:

(A) bila osobno pozvana te time obaviještena o predviđenom datumu i mjestu suđenja koje je rezultiralo odlukom, ili je na drugi način stvarno primila službenu obavijest o predviđenom datumu i mjestu suđenja tako da se nedvojbeno utvrdilo da je osoba bila upoznata s datumom i mjestom predviđenog suđenja;

i

(B) bila obaviještena da se odluka može donijeti u slučaju njezina nepojavljivanja na suđenju;

ili

ii. osoba je bila upoznata s datumom i mjestom predviđenog suđenja i ovlastila pravnog zastupnika, kojeg je imenovala dotična osoba ili nadležno tijelo države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, da je brani tijekom suđenja te ju je taj zastupnik uistinu branio tijekom suđenja;

ili

iii. nakon dostave odluke i nakon što je izričito obaviještena o pravu na obnovu postupka ili žalbu, pri čemu ta osoba ima pravo sudjelovati te se može preispitati meritum predmeta zajedno s novim dokazima, što može dovesti do ukidanja početne odluke:

(A) osoba je izričito izjavila da ne osporava odluku;

ili

(B) osoba nije zahtijevala obnovu postupka niti podnijela žalbu u primjenjivom roku;

ili

iv. osobi odluka nije osobno dostavljena, nego:

(A) bit će joj osobno dostavljena bez odgode nakon predaje te će biti izričito obaviještena o svojem pravu na obnovu postupka ili žalbu, pri čemu ta osoba ima pravo sudjelovati te se može preispitati meritum predmeta zajedno s novim dokazima, što može dovesti do ukidanja početne odluke;

i

(B) bit će obaviještena o roku u kojem mora zahtijevati obnovu postupka ili podnijeti žalbu, kako se navodi u odgovarajućem uhidbenom nalogu.

2. Ako je uhidbeni nalog izdan radi izvršenja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode prema uvjetima iz stavka 1. točke (i) podtočke iv., a dotična osoba nije prethodno primila nikakvu službenu obavijest o kaznenom postupku koji se protiv nje vodi, ona može, kada bude obaviještena o sadržaju uhidbenog naloga, zahtijevati primjerak presude prije predaje. Odmah po primitku obavijesti o takvom zahtjevu tijelo izdavatelj preko tijela izvršenja dostavlja primjerak presude dotičnoj osobi. Zahtjev dotične osobe ne smije odgoditi postupak predaje ni odluku o izvršenju uhidbenog naloga. Dotičnoj se osobi presuda dostavlja isključivo u informativne svrhe; ta se dostava ne smatra formalnom dostavom presude niti utječe na primjenjive rokove za zahtijevanje obnove postupka ili podnošenje žalbe.

3. Ako se osoba predala prema uvjetima iz stavka 1. točke (i) podtočke iv. te zahtijeva obnovu postupka ili je podnijela žalbu, zadržavanje te osobe u očekivanju takve obnove postupka ili žalbenog postupka sve do njihova dovršetka preispituje se u skladu s domaćim pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, bilo redovito ili na zahtjev dotične osobe. Takvo preispitivanje posebno obuhvaća mogućnost suspenzije ili prekida zadržavanja. Obnova postupka ili žalbeni postupak počinju pravodobno po predaji.

Članak 121.

Izuzimanje političkih kaznenih djela

1. Izvršenje uhidbenog naloga ne smije se odbiti zbog toga što nadležna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, mogu smatrati da je to kazneno djelo političko kazneno djelo, kazneno djelo povezano s političkim kaznenim djelom ili kazneno djelo nadahnuto političkim motivima.

2. Međutim, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba o tome da će se stavak 1. primjenjivati samo:

(a) u vezi s kaznenim djelima iz članaka 1. i 2. Europske konvencije o suzbijanju terorizma;

(b) u vezi s kaznenim djelima urote ili udruživanja radi počinjenja jednog ili više kaznenih djela iz članaka 1. i 2. Europske konvencije o suzbijanju terorizma, ako ta kaznena djela urote ili udruživanja odgovaraju opisu ponašanja iz članka 118. stavka 3. ovog Sporazuma; i

(c) u vezi s terorizmom kako je definiran u Prilogu 13.

3. Ako je uhidbeni nalog izdala država članica u čije je ime dostavljena obavijest iz stavka 2. ili ako je uhidbeni nalog izdala Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i dostavila takvu obavijest, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili država članica izvršenja mogu primijeniti načelo reciprociteta.

Članak 122.

Izuzimanje zbog državljanstva

1. Izvršenje uhidbenog naloga ne smije se odbiti zbog toga što je tražena osoba državljanin države članice izvršenja ili, ako je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, državljanin Ujedinjene Kraljevine.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba o tome da neće predati svoje državljane ili da će njihova predaja biti odobrena samo pod određenim navedenim uvjetima. Obavijest se temelji na razlozima povezanima s temeljnim načelima ili praksom domaćeg pravnog poretka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice u čije je ime obavijest dostavljena. U takvom slučaju Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može u razumnom roku nakon primitka obavijesti druge stranke obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da pravosudna tijela izvršenja države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, mogu odbiti predaju svojih državljana kako je navedeno u stavku 1. toj državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili da se takva predaja odobrava samo pod određenim navedenim uvjetima.

3. U okolnostima u kojima je država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odbila izvršiti uhidbeni nalog na temelju toga što je, u slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, Ujedinjena Kraljevina dostavila obavijest ili je, u slučaju države članice, Unija dostavila obavijest u njezino ime, kako je navedeno u stavku 2., nadležna tijela te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, razmatraju pokretanje postupka protiv svojeg državljanina koji je razmjeran predmetu naloga, uzimajući u obzir mišljenje nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, ili države članice koja izdaje uhidbeni nalog. U okolnostima u kojima pravosudno tijelo odluči da neće pokrenuti takav postupak, žrtva kaznenog djela zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog mora moći dobiti informacije o odluci u skladu s primjenjivim domaćim pravom.

4. Ako u skladu sa stavkom 3. nadležna tijela države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pokrenu postupak protiv svojeg državljanina kako je navedeno u stavku 1., nadležna tijela te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu poduzeti odgovarajuće mjere kako bi pomogla žrtvama i svjedocima, posebno s obzirom na način na koji se postupak vodi, u sljedećim okolnostima:

(a) ako je postupak pokrenut u državi članici, a osobe imaju boravište u Ujedinjenoj Kraljevini ili u Gibraltaru ili u drugoj državi članici;

(b) ako je postupak pokrenut u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, a osobe imaju boravište u državi članici.

Članak 123.

Jamstva koja u nekim slučajevima daju nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog

1. Izvršenje uhidbenog naloga, koje obavlja pravosudno tijelo izvršenja, može biti podložno sljedećim jamstvima:

(a) ako je kazneno djelo zbog kojeg je izdan uhidbeni nalog kažnjivo doživotnom kaznom zatvora ili doživotnom mjerom oduzimanja slobode u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, , nadležna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, izvršenje uhidbenog naloga mogu uvjetovati time da nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, izdaju jamstvo koje nadležna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, smatraju dovoljnim da će nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, preispitati izrečenu kaznu ili mjeru na zahtjev ili najkasnije nakon 20 godina, ili da će poticati primjenu odredaba o mjerama pomilovanja koje osoba može zatražiti u skladu s pravom ili praksom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, s ciljem neizvršavanja takve kazne ili mjere;

(b) ako je osoba koja je predmet uhidbenog naloga izdanog u svrhu progona državljanin ili ima boravište u državi članici izvršenja ili, ako je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, državljanin Ujedinjene Kraljevine ili osoba s boravištem u Gibraltaru, predaja te osobe može biti podložna uvjetu da ta osoba nakon saslušanja bude vraćena državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kako bi u toj državi članici ili Gibraltaru izdržala kaznu zatvora ili mjeru oduzimanja slobode koja joj je izrečena u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, izdaje uhidbeni nalog; ako je potreban pristanak tražene osobe za transfer kazne ili mjere oduzimanja slobode u državu članicu izvršenja ili Gibraltar kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, jamstvo da će osoba biti vraćena državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kako bi izdržala svoju kaznu podložno je uvjetu da tražena osoba nakon saslušanja pristane na vraćanje državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom;

(c) ako postoje opravdani razlozi za pretpostavku da postoji stvarna opasnost za zaštitu temeljnih prava tražene osobe, pravosudno tijelo izvršenja može prije donošenja odluke o izvršenju uhidbenog naloga, ovisno o slučaju, zahtijevati dodatna jamstva u pogledu postupanja s traženom osobom nakon njezine predaje.

2. Posebni odbor za kretanje osoba ovlašten je donositi sve izmjene ovog članka koje su potrebne kako bi se u obzir uzele izmjene Sporazuma o trgovini i suradnji.

Članak 124.

Sudjelovanje središnjeg tijela

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Posebni odbor za kretanje osoba o središnjem tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, a Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba o središnjem tijelu svake države članice koja je imenovala takvo tijelo ili, ako je tako predviđeno pravnim sustavom dotične države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o više središnjih tijela za pomoć nadležnim pravosudnim tijelima.

2. Pri obavješćivanju Posebnog odbora za kretanje osoba u skladu sa stavkom 1. ovog članka Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno navesti da su, kao rezultat organizacije unutarnjeg pravosudnog sustava dotične države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, središnje tijelo ili središnja tijela nadležna za administrativno slanje i zaprimanje uhidbenih naloga i svu ostalu s tim povezanu službenu prepisku. Uhidbeni nalozi šalju se u skladu s člankom 6. stavkom 1. i člankom 126. Takva obavijest obvezujuća je za sva tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog.

Članak 125.

Sadržaj i oblik uhidbenog naloga

1. Uhidbeni nalog sadržava sljedeće informacije, u skladu s obrascem u Prilogu 14.:

(a) identitet i državljanstvo tražene osobe;

(b) ime i prezime, adresu, brojeve telefona i telefaksa te e-adresu pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog;

(c) dokaze o izvršivoj sudskoj odluci, uhidbeni nalog ili bilo koju drugu izvršivu sudsku odluku s istim učinkom u području primjene članka 118.;

(d) prirodu i pravni opis kaznenog djela, posebno u vezi s člankom 118.;

(e) opis okolnosti počinjenja kaznenog djela, uključujući vrijeme, mjesto i stupanj sudjelovanja tražene osobe;

(f) izrečenu kaznu, ako postoji pravomoćna presuda, ili sve propisane kazne za kazneno djelo u skladu s pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog; i

(g) ako je moguće, ostale posljedice počinjenja kaznenog djela.

2. Posebni odbor za kretanje osoba prema potrebi može izmijeniti obrazac iz Priloga 14.

Posebni odbor za kretanje osoba donosi sve izmjene obrasca iz Priloga 14. koje su potrebne kako bi se u obzir uzele izmjene Priloga 43. Sporazumu o trgovini i suradnji.

3. Uhidbeni nalog prevodi se na službeni jezik ili jedan od službenih jezika države članice izvršenja ili na engleski jezik kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom. Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da će prihvatiti prijevod na jedan ili više drugih službenih jezika države članice.

Članak 126.

Slanje uhidbenog naloga

1. Članak 6. stavak 1. primjenjuje se samo u odnosu na prvo slanje uhidbenog naloga, koji se šalje u skladu s tim člankom i odredbama ovog poglavlja.

2. Ako je poznato mjesto na kojem se nalazi tražena osoba, pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog u skladu s člankom 6. stavkom 1. može ga poslati nadležnom tijelu države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, pri čemu se tom tijelu omogućuje da utvrdi vjerodostojnost uhidbenog naloga.

Članak 127.

Detaljni postupak slanja uhidbenog naloga

1. Ako pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog ne zna koje je tijelo nadležno pravosudno tijelo izvršenja, šalje potrebne upite kako bi dobilo te informacije od nadležnih tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

2. Kao alternativa članku 126. pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog može od Međunarodne organizacije kriminalističke policije (Interpol) zatražiti slanje uhidbenog naloga.

3. Sve poteškoće povezane sa slanjem ili vjerodostojnošću bilo koje isprave potrebne za izvršenje uhidbenog naloga rješavaju se u izravnim kontaktima između uključenih pravosudnih tijela ili, ako je to primjereno, uključivanjem središnjih tijela država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

4. Ako tijelo koje primi uhidbeni nalog nije nadležno za postupanje po nalogu, automatski ga šalje nadležnom tijelu države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, i o tome obavješćuje pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog.

Članak 128.

Prava tražene osobe

1. Ako se tražena osoba uhiti za potrebe izvršenja uhidbenog naloga, pravosudno tijelo izvršenja, u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, obavješćuje tu osobu o uhidbenom nalogu i njegovu sadržaju te o mogućnosti pristanka na predaju Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, ili državi članici koja izdaje uhidbeni nalog.

2. Tražena osoba koja je uhićena za potrebe izvršenja uhidbenog naloga i koja ne govori niti razumije jezik na kojem se vodi postupak uhidbenog naloga ima, u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, pravo na pomoć tumača i na pisani prijevod na svoj materinji jezik ili na bilo koji drugi jezik koji govori ili razumije.

3. Tražena osoba u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, nakon uhićenja ima pravo na pomoć pravnog zastupnika.

4. Tražena osoba obavješćuje se o pravu da imenuje pravnog zastupnika u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, kako bi joj pomogao u postupku uhidbenog naloga u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili u državi članici izvršenja uhidbenog naloga. Ovim stavkom ne dovode se u pitanje rokovi utvrđeni u članku 140.

5. Tražena osoba koja je uhićena ima pravo na to da se o uhićenju bez nepotrebne odgode obavijeste konzularna tijela države čiji je državljanin, ili ako je ta osoba bez državljanstva, konzularna tijela države u kojoj ta osoba uobičajeno boravi, i pravo na komunikaciju s tim tijelima ako to želi.

Članak 129.

Zadržavanje osobe

Ako je osoba uhićena na temelju uhidbenog naloga, pravosudno tijelo izvršenja odlučuje hoće li zadržati traženu osobu, u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjenje Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj. Uhićena osoba u svakom trenutku može biti privremeno puštena na slobodu u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, pod uvjetom da ta država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzme sve mjere koje smatra potrebnima kako bi spriječila njezin bijeg.

Članak 130.

Pristanak na predaju

1. Ako uhićena osoba izjavi da pristaje na predaju, njezin pristanak i, ako je to primjereno, izričito odricanje od prava na pravilo specijalnosti iz članka 144. stavka 3. izjavljuje se pred pravosudnim tijelom izvršenja, u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

2. Svaka država članica i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, donošenjem potrebnih mjera osigurava da taj pristanak i, ako je to primjereno, odricanje iz stavka 1. budu izjavljeni na način koji pokazuje da ih je uhićena osoba dala dragovoljno i posve svjesna posljedica. U tu svrhu tražena osoba ima pravo na pravnog zastupnika.

3. Pristanak i, ako je to primjereno, odricanje iz stavka 1. službeno se bilježe u skladu s postupkom propisanim domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

4. U načelu, pristanak se ne može opozvati. Država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može propisati da pristanak i, ako je to primjereno, odricanje iz stavka 1. ovog članka mogu biti opozvani u skladu s pravilima primjenjivima u njezinu domaćem pravu. U tom slučaju razdoblje između datuma pristanka i njegova opoziva ne uzima se u obzir pri određivanju rokova propisanih u članku 140. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba o tome da žele primjenjivati tu mogućnost, uz navođenje postupaka koji omogućuju opoziv pristanka i svih njihovih izmjena.

Članak 131.

Saslušanje tražene osobe

Ako uhićena osoba ne pristaje na predaju kako je navedeno u članku 130., ima pravo na saslušanje pred pravosudnim tijelom izvršenja, u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

Članak 132.

Odluka o predaji

1. Pravosudno tijelo izvršenja odlučuje o predaji osobe u rokovima i u skladu s uvjetima definiranima u ovom poglavlju, a posebno s načelom proporcionalnosti iz članka 116.

2. Ako pravosudno tijelo izvršenja smatra da su informacije koje su prenijela nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, nedovoljne kako bi na temelju njih odlučilo o predaji, zahtijeva žurno dostavljanje dodatnih informacija, posebno s obzirom na članak 116., članke od 119. do 121. te članke 123. i 125., te može utvrditi rok za njihov primitak, uzimajući u obzir potrebu za poštovanjem rokova utvrđenih u članku 134.

3. Pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog može pravosudnom tijelu izvršenja proslijediti sve dodatne korisne informacije u bilo kojem trenutku.

Članak 133.

Odluka u slučaju postojanja više zahtjeva

1. Ako su pravosudna tijela dviju ili više država članica ili jedne ili više država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izdala europski uhidbeni nalog ili uhidbeni nalog protiv iste osobe, odluku o tome koji će se od tih uhidbenih naloga izvršiti donosi pravosudno tijelo izvršenja uzimajući u obzir sve okolnosti, a posebno relativnu težinu i mjesto izvršenja kaznenih djela, datume izdavanja uhidbenog naloga ili europskog uhidbenog naloga te jesu li oni izdani za potrebe kaznenog progona ili izvršenja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode, kao i pravne obveze država članica koje proizlaze iz prava Unije, posebno u pogledu načela slobode kretanja i nediskriminacije na temelju državljanstva.

2. Pravosudno tijelo izvršenja države članice može zatražiti savjet Eurojusta pri donošenju odluke iz stavka 1.

3. U slučaju sukoba između uhidbenog naloga i zahtjeva za izručenje koje je podnijela treća zemlja ili uhidbenog naloga koji je podnijela Ujedinjena Kraljevina na temelju Sporazuma o trgovini i suradnji („uhidbeni nalog na temelju Sporazuma o trgovini i suradnji"), odluku o davanju prednosti uhidbenom nalogu, zahtjevu za izručenje ili uhidbenom nalogu na temelju Sporazuma o trgovini i suradnji donosi nadležno tijelo države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, uzimajući u obzir sve okolnosti, a posebno one iz stavka 1. te okolnosti iz primjenjive konvencije.

4. Ovim se člankom ne dovode u pitanje obveze država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na temelju Statuta Međunarodnog kaznenog suda.

Članak 134.

Rokovi i postupci za donošenje odluke o izvršenju uhidbenog naloga

1. Uhidbeni nalog obrađuje se i izvršava u žurnom postupku.

2. Ako tražena osoba pristane na predaju, pravomoćna odluka o izvršenju uhidbenog naloga donosi se u roku od 10 dana od kada je dala pristanak.

3. U drugim slučajevima pravomoćna odluka o izvršenju uhidbenog naloga donosi se u roku od 60 dana od uhićenja tražene osobe.

4. Ako u posebnim slučajevima uhidbeni nalog ne može biti izvršen u rokovima iz stavka 2. ili 3., pravosudno tijelo izvršenja o tome odmah obavješćuje pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog, navodeći razloge kašnjenja. U takvim slučajevima rok može biti produljen za dodatnih 30 dana.

5. Sve dok pravosudno tijelo izvršenja ne donese konačnu odluku o uhidbenom nalogu, ono osigurava ispunjenje materijalnih preduvjeta potrebnih za učinkovitu predaju tražene osobe.

6. Svako odbijanje izvršenja uhidbenog naloga mora biti obrazloženo.

Članak 135.

Stanje do donošenja odluke

1. Ako je uhidbeni nalog izdan radi kaznenog progona, pravosudno tijelo izvršenja:

(a) mora se složiti s tim da se tražena osoba mora saslušati u skladu s člankom 136.; ili

(b) mora pristati na privremeni transfer tražene osobe.

2. Uvjeti i trajanje privremenog transfera utvrđuju se međusobnim sporazumom pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog i pravosudnog tijela izvršenja.

3. U slučaju privremenog transfera tražena osoba mora imati mogućnost povratka u državu članicu izvršenja ili Gibraltar, kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kako bi prisustvovala saslušanjima koja su dio postupka njezine predaje.

Članak 136.

Saslušanje osobe prije donošenja odluke

1. Pravosudno tijelo mora saslušati traženu osobu. U tu svrhu tražena osoba ima pravo na pomoć pravnog zastupnika imenovanog u skladu s pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog.

2. Tražena osoba saslušava se u skladu s pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, te uvjetima utvrđenima međusobnim sporazumom pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog i pravosudnog tijela izvršenja.

3. Nadležno pravosudno tijelo izvršenja može odrediti drugo pravosudno tijelo države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, za sudjelovanje pri saslušanju tražene osobe kako bi se osigurala ispravna primjena ovog članka.

Članak 137.

Povlastice i imuniteti

1. Ako tražena osoba uživa povlasticu ili imunitet u pogledu nadležnosti ili izvršenja u državi članici izvršenja ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, rokovi iz članka 134. počinju teći samo kada ili ako je pravosudno tijelo izvršenja obaviješteno o tome da je povlastica ili imunitet ukinut.

2. Nadležna tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, osiguravaju ispunjenje materijalnih preduvjeta za učinkovitu predaju tražene osobe ako ona više ne uživa povlasticu ili imunitet.

3. Ako je za ukidanje povlastice ili imuniteta ovlašteno tijelo države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, pravosudno tijelo izvršenja zahtijeva od tog tijela da bez odgode izvrši tu ovlast. Ako je za ukidanje povlastice ili imuniteta ovlašteno tijelo druge države članice, Ujedinjene Kraljevine, Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili treće zemlje ili međunarodna organizacija, pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog zahtijeva od tog tijela da izvršu tu ovlast.

Članak 138.

Sukob međunarodnih obveza

1. Ovaj Sporazum ničim ne utječe na obveze države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ako je tražena osoba izručena toj državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, iz treće zemlje ili Ujedinjene Kraljevine i ako je ta osoba zaštićena odredbama dogovora prema kojem je izručena, a koje se odnose na pravilo specijalnosti. Država članica izvršenja ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, poduzima sve potrebne mjere kako bi bez odgode zatražila pristanak treće zemlje ili Ujedinjene Kraljevine iz koje je tražena osoba izručena kako bi ta osoba mogla biti predana državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog. Rokovi iz članka 134. ne počinju teći do dana na koji se to pravilo specijalnosti prestane primjenjivati.

2. Do donošenja odluke treće zemlje ili Ujedinjene Kraljevine iz koje je tražena osoba izručena, država članica izvršenja ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, osigurava materijalne preduvjete potrebne za njezinu učinkovitu predaju.

Članak 139.

Obavijest o odluci

Pravosudno tijelo izvršenja odmah obavješćuje pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog o odluci u vezi s djelovanjem koje treba poduzeti na temelju uhidbenog naloga.

Članak 140.

Rokovi za predaju osobe

1. Tražena osoba predaje se što je prije moguće, na datum koji dogovaraju dotična tijela.

2. Tražena osoba predaje se najkasnije 10 dana od donošenja pravomoćne odluke o izvršenju uhidbenog naloga.

3. Ako je predaja tražene osobe u roku predviđenom u stavku 2. spriječena zbog okolnosti na koje nadležna tijela bilo koje od država članica ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ne mogu utjecati, pravosudno tijelo izvršenja i pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog odmah stupaju u kontakt i dogovaraju novi datum za predaju. U tom slučaju predaja se obavlja u roku od 10 dana od novog dogovorenog datuma.

4. Predaja može biti odgođena, u iznimnim okolnostima, zbog ozbiljnih humanitarnih razloga, na primjer ako postoji osnovani razlog za uvjerenje da bi se predajom ugrozilo zdravlje ili život tražene osobe. Izvršenje uhidbenog naloga obavlja se odmah po nestanku tih razloga. Pravosudno tijelo izvršenja odmah obavješćuje pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog i dogovara novi datum predaje. U tom slučaju predaja se obavlja u roku od 10 dana od novog dogovorenog datuma.

5. Po isteku rokova iz stavaka od 2. do 4. tražena osoba pušta se na slobodu ako se još nalazi u pritvoru. Pravosudno tijelo izvršenja i pravosudno tijelo koje izdaje uhidbeni nalog međusobno stupaju u kontakt čim se pokaže da će osoba biti puštena na slobodu u skladu s ovim stavkom i dogovaraju aranžmane predaje te osobe.

Članak 141.

Odgođena ili uvjetovana predaja

1. Nakon što donese odluku o izvršenju uhidbenog naloga, pravosudno tijelo izvršenja može odgoditi predaju tražene osobe kako bi se protiv nje mogao provesti kazneni progon u državi članici izvršenja ili od strane Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili, ako je tražena osoba već osuđena, kako bi u državi članici izvršenja ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, mogla izdržati kaznu izrečenu za kazneno djelo na koje se ne odnosi uhidbeni nalog.

2. Umjesto odgode predaje pravosudno tijelo izvršenja može privremeno predati traženu osobu državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, pod uvjetima koji se utvrđuju međusobnim sporazumom pravosudnog tijela izvršenja i pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog. Sporazum se sastavlja u pisanom obliku, njegovi su uvjeti obvezujući za sva tijela u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog.

Članak 142.

Tranzit

1. Svaka država članica, Ujedinjena Kraljevina i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, omogućuje tranzit preko svojeg državnog područja tražene osobe koja se predaje, pod uvjetom da je obaviještena o:

(a) identitetu i državljanstvu osobe protiv koje je izdan uhidbeni nalog;

(b) postojanju uhidbenog naloga;

(c) prirodi i pravnom opisu kaznenog djela; i

(d) opisu činjeničnog stanja u vezi s kaznenim djelom, uključujući datum i mjesto njegova počinjenja.

2. Ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu s člankom 122. stavkom 2. dostavila obavijest o tome da neće predati državljane Ujedinjene Kraljevine ili da će takva predaja biti odobrena samo u određenim navedenim uvjetima, Ujedinjena Kraljevina ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, može odbiti tranzit državljana Ujedinjene Kraljevine pod istim uvjetima ili na njega primijeniti te iste uvjete.

3. Država članica u čije je ime dostavljena obavijest u skladu s člankom 122. stavkom 2. da neće predati svoje državljane ili da će takva predaja biti odobrena samo u određenim navedenim uvjetima, može odbiti tranzit svojih državljana preko svojeg državnog područja pod istim uvjetima ili na njega primijeniti te iste uvjete.

4. Države članice, Ujedinjena Kraljevina i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju Posebni odbor za kretanje osoba o tijelima zaduženima za primanje zahtjeva za odobravanje tranzita i potrebnih dokumenata te o cjelokupnoj ostaloj službenoj korespondenciji koja se odnosi na zahtjeve za odobravanje tranzita.

5. Zahtjev za odobravanje tranzita i informacije iz stavka 1. mogu se poslati tijelu o kojem je poslana obavijest u skladu sa stavkom 4. bilo kojim sredstvom koje ostavlja pisani trag. O odluci tijela o kojem je poslana obavijest države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, obavješćuje se istim postupkom.

6. Ovaj članak ne primjenjuje se u slučaju prijevoza zrakoplovom bez predviđenog slijetanja prije odredišta. Unatoč tome, ako dođe do nepredviđenog slijetanja, nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, tijelu o kojem je poslana obavijest u skladu sa stavkom 4. dostavljaju informacije iz stavka 1.

7. Ako je riječ o tranzitu osobe koja se iz treće zemlje ili Ujedinjene Kraljevine treba izručiti ili predati državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili između država članica, ovaj se članak primjenjuje *mutatis mutandis*. Osobito se upućivanja na „uhidbeni nalog" smatraju upućivanjima na „zahtjev za izručenje", „europski uhidbeni nalog" ili „uhidbeni nalog na temelju Sporazuma o trgovini i suradnji", ovisno o slučaju.

Članak 143.

Uračunavanje vremena zadržavanja u državi članici izvršenja ili Gibraltaru

1. Država članica koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, oduzima ukupno vrijeme zadržavanja na temelju izvršenja uhidbenog naloga od ukupnog vremena zadržavanja koje mora biti izvršeno u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, izdaje uhidbeni nalog, na temelju izrečene zatvorske kazne ili mjere oduzimanja slobode.

2. Sve informacije o trajanju zadržavanja tražene osobe na temelju uhidbenog naloga pravosudno tijelo izvršenja ili središnje tijelo o kojem je poslana obavijest u skladu s člankom 124. stavkom 1. u trenutku predaje osobe dostavlja pravosudnom tijelu koje izdaje uhidbeni nalog.

Članak 144.

Mogućnost kaznenog progona zbog drugih kaznenih djela

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se, u odnosima s državama članicama u čije je ime Unija dostavila obavijest iz stavka 2., smatra da postoji njezin pristanak na kazneni progon, izricanje presude ili zadržavanje u svrhe izvršavanja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode osobe zbog kaznenog djela koje je počinjeno prije predaje te osobe, a razlikuje se od onog zbog kojeg je ta osoba predana, osim ako u konkretnom slučaju pravosudno tijelo izvršenja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odluči drukčije u svojoj odluci o predaji.

2. Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavila obavijest iz stavka 1., smatra da postoji pristanak tih država članica na kazneni progon, izricanje presude ili zadržavanje u svrhe izvršavanja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode osobe zbog kaznenog djela koje je počinjeno prije predaje te osobe, a razlikuje se od onog zbog kojeg je ta osoba predana, osim ako u konkretnom slučaju pravosudno tijelo izvršenja države članice odluči drukčije u svojoj odluci o predaji.

3. Osim u slučajevima iz stavaka 1., 2. i 4., protiv predane osobe ne može se voditi kazneni progon i ne može joj se izreći presuda ili na drugi način oduzeti sloboda zbog kaznenog djela koje je počinjeno prije njezine predaje, a razlikuje se od onog zbog kojeg je predana.

4. Stavak 3. ne primjenjuje se u sljedećim slučajevima:

(a) ako je osoba imala mogućnost napustiti državu članicu kojoj je predana ili Gibraltar ako je predana Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, a nije to učinila u roku od 45 dana od kad je konačno puštena ili se vratila u tu državu članicu ili Gibraltar nakon što je bila napustila tu državu članicu ili Gibraltar;

(b) ako kazneno djelo nije kažnjivo kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode;

(c) ako se na temelju kaznenog postupka ne mogu primijeniti mjere oduzimanja slobode;

(d) ako bi toj osobi mogla biti izrečena kazna ili mjera koja ne uključuje oduzimanje slobode, posebno novčana kazna ili mjera koja ju zamjenjuje, čak i ako ta kazna ili mjera može dovesti do ograničavanja njezine osobne slobode;

(e) ako je osoba pristala na predaju, ako je to primjereno, u trenutku kad se odrekla pravila specijalnosti, u skladu s člankom 130.;

(f) ako je osoba nakon predaje izričito odustala od prava na pozivanje na pravilo specijalnosti u odnosu na pojedinačna kaznena djela koja su prethodila njezinoj predaji; izjava o odustajanju mora se dati pred nadležnim pravosudnim tijelom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, i mora se zabilježiti u skladu s domaćim pravom te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju; izjava o odustajanju mora biti sastavljena tako da se jasno vidi da je dana dragovoljno i da je dotična osoba u potpunosti svjesna posljedica; u tu svrhu osoba ima pravo na pravnog zastupnika; i

(g) ako je pravosudno tijelo izvršenja, koje je predalo traženu osobu, dalo pristanak u skladu sa stavkom 4.

5. Zahtjev za pristanak podnosi se pravosudnom tijelu izvršenja, popraćen informacijama iz članka 125. stavka 1. i prijevodom kako je navedeno u članku 125. stavku 3. Pristanak se daje ako je kazneno djelo zbog kojeg se traži pristanak i sâmo uvjetovano predajom u skladu s odredbama ovog poglavlja. Pristanak se odbija na temelju razloga iz članka 119., a osim toga može se odbiti samo na temelju razloga iz članka 120. ili članka 121. stavka 2. i članka 122. stavka 2. Odluka se donosi najkasnije 30 dana od dana primitka zahtjeva. Za situacije utvrđene u članku 123. nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, moraju dati jamstva predviđena tim člankom.

Članak 145.

Predaja ili naknadno izručenje

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se, u odnosima s državama članicama u čije je ime Unija dostavila obavijest iz stavka 2., smatra da postoji njezin pristanak na to da jedna od tih država članica osobu koju je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prvotno predala toj državi članici na temelju uhidbenog naloga kasnije preda drugoj od tih država članica na temelju europskog uhidbenog naloga izdanog zbog kaznenog djela počinjenog prije predaje osobe, osim ako u konkretnom slučaju pravosudno tijelo izvršenja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odluči drukčije u svojoj odluci o predaji državi članici koja odlučuje o naknadnoj predaji.

2. Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, može obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavila obavijest iz stavka 1., smatra da postoji pristanak tih država članica na to da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osobu koju je jedna od tih država članica prvotno predala Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, na temelju uhidbenog naloga kasnije preda drugoj od tih država članica na temelju uhidbenog naloga izdanog zbog kaznenog djela počinjenog prije predaje osobe, osim ako u konkretnom slučaju pravosudno tijelo izvršenja države članice koja je prvotno predala osobu Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, odluči drukčije u svojoj odluci o toj predaji.

3. U svakom slučaju, osoba koja je na temelju uhidbenog naloga ili europskog uhidbenog naloga predana državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, može bez pristanka pravosudnog tijela izvršenja biti kasnije predana državi članici koja nije država članica izvršenja ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, na temelju uhidbenog naloga ili europskog uhidbenog naloga koji je izdan zbog kaznenog djela počinjenog prije predaje u sljedećim slučajevima:

(a) ako je tražena osoba imala mogućnost napustiti državu članicu kojoj je predana ili Gibraltar, ako je ta osoba predana Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, a nije to učinila u roku od 45 dana od kad je konačno puštena, ili se vratila u tu državu članicu ili Gibraltar nakon što je napustila tu državu članicu ili Gibraltar;

(b) ako tražena osoba pristaje biti predana državi članici koja nije država članica izvršenja ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, na temelju uhidbenog naloga ili europskog uhidbenog naloga; izjava o pristanku mora se dati pred nadležnim pravosudnim tijelima države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, i mora se zabilježiti u skladu s domaćim pravom te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom; mora biti sastavljena tako da se jasno vidi da je dana dragovoljno i da je osoba u potpunosti svjesna posljedica; u tu svrhu tražena osoba ima pravo na pravnog zastupnika; i

(c) tražena osoba ne podliježe pravilu specijalnosti u skladu s člankom 144. stavkom 4. točkom (a), (e), (f) ili (g).

4. Pravosudno tijelo izvršenja pristaje na predaju drugoj državi članici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, u skladu sa sljedećim pravilima:

(a) zahtjev za pristanak podnosi se u skladu s člankom 126., popraćen informacijama utvrđenima u članku 125. stavku 1. i prijevodom kako je navedeno u članku 125. stavku 3.;

(b) izjava o pristanku daje se ako je kazneno djelo zbog kojeg se pristanak zahtijeva i sâmo uvjetovano predajom u skladu s odredbama ovog Sporazuma;

(c) odluka se donosi najkasnije 30 dana od dana primitka zahtjeva; i

(d) pristanak se odbija na temelju razloga iz članka 119., a osim toga može se odbiti samo na temelju razloga iz članka 120., članka 121. stavka 2. i članka 122. stavka 2.

5. Za situacije iz članka 123. nadležna tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, moraju dati jamstva koja su tim člankom predviđena.

6. Neovisno o stavcima 1. i 2., osoba koja je predana na temelju uhidbenog naloga ne izručuje se trećoj zemlji niti predaje Ujedinjenoj Kraljevini bez pristanka nadležnog tijela države članice koja je osobu predala ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona predala osobu. Takva izjava o pristanku daje se u skladu s konvencijama koje obvezuju tu državu članicu ili, ovisno o slučaju, Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u skladu s domaćim pravom te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak 146.

Predaja imovine

1. Na zahtjev pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog ili na vlastitu inicijativu pravosudno tijelo izvršenja, u skladu s domaćim pravom države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, privremeno oduzima i predaje imovinu:

(a) koja može biti potrebna kao dokaz; ili

(b) koju je tražena osoba stekla počinjenjem kaznenog djela.

2. Imovina iz stavka 1. predaje se čak i ako se uhidbeni nalog ne može izvršiti zbog smrti ili bijega tražene osobe.

3. Ako se imovina iz stavka 1. može oduzeti ili zaplijeniti u državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, tijela te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu je, ako je imovina potrebna u vezi s kaznenim postupkom koji je u tijeku, privremeno zadržati ili predati Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, ili državi članici koja izdaje uhidbeni nalog, pod uvjetom da se ta imovina vrati.

4. Poštuju se sva prava koja su tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj, ili treće strane stekli u vezi s imovinom iz stavka 1. Ako takva prava postoje, nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog, ili države članice koja izdaje uhidbeni nalog vraća imovinu bez zaračunavanja troškova državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odmah po završetku kaznenog postupka.

Članak 147.

Troškovi

1. Troškove nastale u državi članici izvršenja ili Gibraltaru kad je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, pri izvršenju uhidbenog naloga snose tijela države članice izvršenja ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona izvršitelj.

2. Sve ostale troškove snose tijela države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona izdaje uhidbeni nalog.

Članak 148.

Odnos prema drugim pravnim instrumentima

1. Ne dovodeći u pitanje njihovu primjenu u odnosima između država članica ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s jedne strane, i trećih zemalja, s druge strane, ovo poglavlje, od stupanja na snagu ovog Sporazuma, zamjenjuje sve odgovarajuće odredbe sljedećih konvencija, primjenjivih na područje izručenja u odnosima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s jedne strane, i država članica, s druge strane:

(a) Europske konvencije o izručenju, sastavljene u Parizu 13. prosinca 1957., i njezinih dodatnih protokola; i

(b) Europske konvencije o suzbijanju terorizma, u mjeri kojoj se odnosi na izručenje.

2. U slučaju iz članka 68. stavka 5. konvencije iz stavka 1. nastavljaju se primjenjivati između države članice u odnosu na koju je dostavljena obavijest u skladu s člankom 68. stavkom 5. i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, dok Unija u ime te države članice ne obavijesti Posebni odbor za kretanje osoba o tome da su u toj državi članici ispunjeni relevantni ustavni zahtjevi za primjenu ovog poglavlja .

3. Kad se konvencije iz stavka 1. primjenjuju na državna područja država članica ili na područja za čije je vanjske odnose država članica odgovorna, a na koje se ne primjenjuje ovo poglavlje, tim konvencijama nastavljaju se uređivati odnosi između tih područja i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak 149.

Revizija obavijesti

Pri zajedničkom preispitivanju ovog Sporazuma u skladu s člankom 330. stranke uzimaju u obzir potrebu da održavaju obavijesti sastavljene u skladu s člankom 118. stavkom 4., člankom 121. stavkom 2. i člankom 122. stavkom 2. Ako se obavijesti iz članka 122. stavka 2. ne obnove, istječu četiri godine nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma ili na datum završetka zajedničkog preispitivanja ovog Sporazuma u skladu s člankom 330., ovisno o tome koji je datum kasniji. Obavijesti iz članka 122. stavka 2. mogu se obnoviti ili ponovno poslati samo tijekom tri mjeseca prije četvrte godišnjice stupanja na snagu ovog Sporazuma i svakih pet godina nakon toga, pod uvjetom da su u to vrijeme ispunjeni uvjeti iz članka 122. stavka 2.

Članak 150.

Uhidbeni nalozi koji su u tijeku u slučaju prestanka primjene

Neovisno o člancima 66., 67. i 334., odredbe ovog poglavlja primjenjuju se na uhidbene naloge ako je tražena osoba uhićena prije prestanka primjene ovog poglavlja za potrebe izvršenja uhidbenog naloga, bez obzira na odluku pravosudnog tijela izvršenja o tome hoće li traženu osobu zadržati ili privremeno pustiti na slobodu.

Članak 151.

Primjena na postojeće europske uhidbene naloge

Ovo poglavlje primjenjuje se na europske uhidbene naloge koje su nadležna tijela države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izdala u skladu s Okvirnom odlukom Vijeća 2002/584/PUP ([24]) prije 31. prosinca 2020. ako tražena osoba nije bila uhićena za potrebe njihova izvršenja prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.

POGLAVLJE 6.

UZAJAMNA POMOĆ

Članak 152.

Cilj

1. Cilj je ovog poglavlja dopuniti odredbe i olakšati primjenu između država članica, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s druge strane:

(a) Europske konvencije o uzajamnoj pomoći;

(b) Dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, sastavljenog u Strasbourgu 17. ožujka 1978.;

(c) Drugog dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, sastavljenog u Strasbourgu 8. studenoga 2001.; i

(d) Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, sastavljenog u Valletti 19. rujna 2025.

2. Ovim se poglavljem ne dovode u pitanje odredbe poglavlja 4. ove glave, koje ima prednost pred ovim poglavljem.

Članak 153.

Definicija nadležnog tijela

Za potrebe ovog poglavlja „nadležno tijelo” znači tijelo države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje je nadležno za slanje ili primanje zahtjeva za uzajamnu pomoć u skladu s odredbama Europske konvencije o uzajamnoj pomoći i njezinih protokola i, ako je primjenjivo, kako su definirale države članice ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u svojim deklaracijama upućenima glavnom tajniku Vijeća Europe. „Nadležno tijelo” uključuje i tijela Unije o kojima je dostavljena obavijest u skladu s člankom 68.; u skladu s tim na takva tijela Unije primjenjuju se odredbe ovog poglavlja.

Članak 154.

Obrazac zahtjeva za uzajamnu pomoć

1. Zahtjevi za uzajamnu pomoć podnose se na standardnom obrascu iz Priloga 15.

2. Posebni odbor za kretanje osoba prema potrebi može izmijeniti obrazac iz Priloga 15.

([24]) Okvirna odluka Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhidbenom nalogu i postupcima predaje između država članica (SL L 190, 18.7.2002., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Posebni odbor za kretanje osoba donosi sve izmjene obrasca iz Priloga 15. koje su potrebne kako bi se u obzir uzele izmjene obrasca zahtjeva za uzajamnu pomoć između Ujedinjene Kraljevine i država članica u skladu sa Sporazumom o trgovini i suradnji.

4. Posebni odbor za kretanje osoba također može utvrditi standardni obrazac za obavijesti kao što su obavijesti iz članka 3. stavka 2. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći. Posebni odbor za kretanje osoba prema potrebi može izmijeniti taj standardni obrazac za obavijesti.

Članak 155.

Uvjeti za zahtjev za uzajamnu pomoć

1. Nadležno tijelo države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, može podnijeti zahtjev za uzajamnu pomoć samo ako smatra da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) zahtjev je potreban i proporcionalan svrsi postupka, uzimajući u obzir prava osumnjičenika ili okrivljenika; i

(b) istražna mjera ili istražne mjere navedene u zahtjevu mogle su biti određene pod istim uvjetima u sličnom domaćem slučaju.

2. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može se savjetovati s državom članicom koja podnosi zahtjev ili s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ako nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, smatra da uvjeti iz stavka 1. nisu ispunjeni. Nakon savjetovanja nadležno tijelo države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, može odlučiti povući zahtjev za uzajamnu pomoć.

Članak 156.

Primjena druge vrste istražne mjere

1. Nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, kad god je to moguće razmatra primjenu istražne mjere koja nije mjera navedena u zahtjevu za uzajamnu pomoć ako:

(a) istražna mjera navedena u zahtjevu ne postoji prema pravu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev; ili

(b) istražna mjera navedena u zahtjevu ne bi bila dostupna u sličnom domaćem slučaju.

2. Ne dovodeći u pitanje temelje za odbijanje dostupne u skladu s Europskom konvencijom o uzajamnoj pomoći i njezinim protokolima te u skladu s člankom 158., stavak 1. ovog članka ne primjenjuje se na sljedeće istražne mjere, koje moraju uvijek biti dostupne u skladu s pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev:

(a) pribavljanje informacija sadržanih u policijskim i pravosudnim bazama podataka koje su dostupne nadležnom tijelu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, u okviru kaznenog postupka;

(b) saslušanje svjedoka, stručnjaka, žrtve, osumnjičenika ili okrivljenika ili treće strane u državi članici koja prima zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prima zahtjev;

(c) bilo koju neprisilnu istražnu mjeru kako je definirana pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev; i

(d) identifikaciju osoba koje imaju pretplatu na određeni telefonski broj ili IP adresu.

3. Nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, također može primijeniti istražnu mjeru koja nije mjera navedena u zahtjevu za uzajamnu pomoć ako bi se istražnom mjerom koju odabere nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, s manje zadirućim sredstvima postigao isti rezultat kao i istražnom mjerom navedenom u zahtjevu.

4. Ako nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, odluči primijeniti mjeru koja nije mjera navedena u zahtjevu za uzajamnu pomoć, kako je navedeno u stavku 1. ili 3., najprije o tome obavješćuje nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev, koje može odlučiti povući ili dopuniti zahtjev.

5. Ako istražna mjera navedena u zahtjevu ne postoji prema pravu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili ne bi bila dostupna u sličnom domaćem slučaju te ako ne postoji nijedna druga istražna mjera koja bi imala isti rezultat kao zatražena istražna mjera, nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, obavješćuje nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev da nije u mogućnosti pružiti zatraženu pomoć.

Članak 157.

Obveza obavješćivanja

Nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, bilo kojim sredstvom i bez nepotrebne odgode obavješćuje nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev:

(a) ako je nemoguće izvršiti zahtjev za uzajamnu pomoć zbog činjenice da je zahtjev nepotpun ili očito netočan; ili

(b) ako nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, tijekom izvršenja zahtjeva za uzajamnu pomoć bez daljnjih ispitivanja smatra da bi moglo biti primjereno provesti istražne mjere koje nisu prvotno predviđene ili koje nije bilo moguće navesti pri podnošenju zahtjeva za uzajamnu pomoć, kako bi se omogućilo nadležnom tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev da poduzme daljnje mjere u konkretnom slučaju.

Članak 158.

Ne bis in idem

Uz razloge odbijanja navedene u Europskoj konvenciji o uzajamnoj pomoći i njezinim protokolima uzajamna pomoć može se odbiti i zbog toga što je u odnosu na osobu zbog koje se traži pomoć i koja je predmet kaznene istrage, progona ili drugih postupaka, uključujući sudske postupke, u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, tijelo Ujedinjene Kraljevine, Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice, ovisno o slučaju, donijelo pravomoćnu odluku za ista kaznena djela, pod uvjetom da je, ako je kazna izrečena, ta kazna izdržana ili se trenutačno izdržava ili više ne može biti izdržana, ovisno o slučaju, u skladu s pravom Ujedinjene Kraljevine, Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice u kojoj je osoba osuđena.

Članak 159.

Rokovi

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, odlučuje hoće li izvršiti zahtjev za uzajamnu pomoć što prije, a u svakom slučaju najkasnije 45 dana nakon primitka zahtjeva, te o svojoj odluci obavješćuje nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev.

2. Zahtjev za uzajamnu pomoć izvršava se što prije, a u svakom slučaju najkasnije 90 dana od donošenja odluke iz stavka 1. ovog članka ili od savjetovanja iz članka 155. stavka 2.

3. Ako je u zahtjevu za uzajamnu pomoć navedeno da je zbog postupovnih rokova, težine kaznenog djela ili drugih posebno hitnih okolnosti nužan kraći rok od onoga predviđenog u stavku 1. ili 2., ili ako je u zahtjevu navedeno da se mjera za uzajamnu pomoć treba izvršiti na određeni datum, nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, u potpunosti uzima u obzir te uvjete.

4. Ako je to primjenjivo, ako se zahtjev za uzajamnu pomoć podnosi radi poduzimanja privremenih mjera na temelju članka 24. Drugog dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, što prije nakon primitka zahtjeva donosi odluku o privremenoj mjeri te je priopćuje nadležnom tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev. Prije ukidanja bilo koje privremene mjere poduzete na temelju ovog članka nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, kad god je to moguće, nadležnom tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev daje priliku da iznese razloge za nastavak mjere.

5. Ako se u određenom slučaju rok utvrđen u stavku 1. ili 2. odnosno rok ili određeni datum iz stavka 3. ne može poštovati ili je odluka o poduzimanju privremenih mjera u skladu sa stavkom 4. odgođena, nadležno tijelo države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, bez odgode o tome na bilo koji način obavješćuje nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev uz navođenje razloga za odgodu te se savjetuje s nadležnim tijelom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev o prikladnom roku za izvršenje zahtjeva za uzajamnu pomoć.

6. Podrazumijeva se da odredbe ovog članka imaju prednost pred člankom 6. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći.

Članak 160.

Slanje zahtjevâ za uzajamnu pomoć

1. Članak 6. stavak 1. ovog Sporazuma primjenjuje se samo na prvo slanje zahtjeva za uzajamnu pomoć i prvo slanje priopćenja koja se odnose na spontane informacije i obavijesti iz članaka 3. i 4. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, koji se šalju u skladu s člankom 6. stavkom 1. ovog Sporazuma i odgovarajućim odredbama Europske konvencije o uzajamnoj pomoći i njezinih protokola.

2. Uz komunikacijske kanale predviđene Europskom konvencijom o uzajamnoj pomoći i njezinim protokolima, ako je njihovim odredbama predviđeno izravno slanje, javni tužitelji Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, nadležnim tijelima država članica mogu izravno slati zahtjeve za uzajamnu pomoć i priopćenja koja se odnose na spontane informacije i obavijesti iz članka 3. i 4. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći. Članak 6. stavak 1. ovog Sporazuma primjenjuje se na prvo slanje takvih zahtjeva za uzajamnu pomoć i prvo slanje takvih priopćenja koja se odnose na spontane informacije i obavijesti iz članaka 3. i 4. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći od strane javnih tužitelja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

3. U hitnim slučajevima ili ako nadležna tijela dviju ili više država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, trebaju koordinirati postupke pravosudne suradnje, svi zahtjevi za uzajamnu pomoć, kao i spontane informacije ili obavijesti iz članaka 3. i 4. Trećeg dodatnog protokola uz Europsku konvenciju o uzajamnoj pomoći, te odstupajući od stavka 1. ovog članka, mogu se osim komunikacijskim kanalima predviđenima Europskom konvencijom o uzajamnoj pomoći i njezinim protokolima slati i preko Europola ili Eurojusta, u skladu s odredbama odgovarajućih poglavlja ovog Sporazuma.

Članak 161.

Zajednički istražni timovi

Ako nadležna tijela država članica ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, uspostave zajednički istražni tim, odnos između država članica u okviru zajedničkog istražnog tima uređuje se pravom Unije, neovisno o pravnoj osnovi iz sporazuma o osnivanju zajedničkog istražnog tima.

POGLAVLJE 7.

ZAMRZAVANJE I ODUZIMANJE

Članak 162.

Cilj i načela suradnje

1. Cilj je ovog poglavlja osigurati suradnju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, s jedne strane, i država članica, s druge strane, u najvećoj mogućoj mjeri i u svrhe istraga i postupaka za zamrzavanje imovine radi njezina oduzimanja te istraga i postupaka za oduzimanje imovine u okviru postupaka u kaznenim stvarima. To ne isključuje drugu suradnju u skladu s člankom 171. stavcima 5. i 6. Ovim se poglavljem predviđa i suradnja s tijelima Unije koje Unija odredi za potrebe ovog poglavlja.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice, pod uvjetima predviđenima u ovom poglavlju, postupaju u skladu sa zahtjevima države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom:

(a) za oduzimanje određene imovine te za oduzimanje imovinske koristi u obliku obveze plaćanja novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti imovinske koristi;

(b) za pomoć u istrazi i za privremene mjere u svrhu bilo kojeg oblika oduzimanja iz točke (a).

3. Pomoć u istrazi i privremene mjere zatražene na temelju stavka 2. točke (b) provode se kako je dopušteno i u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev. Ako su u zahtjevu za jednu od tih mjera navedene formalnosti ili postupci koji su potrebni u skladu s domaćim pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, čak i ako nisu poznati državi članici koja prima zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, tijelo koje prima zahtjev ispunjava te zahtjeve ako zatražene mjere nisu protivne temeljnim načelima njegova domaćeg prava.

4. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, osigurava da zahtjevi druge države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za utvrđivanje, praćenje, zamrzavanje ili privremeno oduzimanje imovinske koristi ili predmeta imaju jednaki prioritet kao i zahtjevi u okviru domaćih postupaka.

5. Kad zahtijeva oduzimanje, pomoć u istrazi i privremene mjere u svrhu oduzimanja, država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, osigurava da se poštuju načela nužnosti i proporcionalnosti.

6. Odredbe ovog poglavlja primjenjuju se umjesto poglavljâ „Međunarodna suradnja” Konvencije Vijeća Europe o pranju, traganju, privremenom oduzimanju i oduzimanju prihoda stečenoga kaznenim djelom i o financiranju terorizma, sastavljene u Varšavi 16. svibnja 2005. („Konvencija iz 2005.”), i Konvencije o pranju, traganju, privremenom oduzimanju i oduzimanju prihoda stečenoga kaznenim djelom i o financiranju terorizma, sastavljene u Strasbourgu 8. studenoga 1990. („Konvencija iz 1990.”). Članak 163. ovog Sporazuma zamjenjuje odgovarajuće definicije iz članka 1. Konvencije iz 2005. i članka 1. Konvencije iz 1990. Odredbe ovog poglavlja ne utječu na obveze Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ni država članica koje proizlaze iz drugih odredaba Konvencije iz 2005. i Konvencije iz 1990.

Članak 163.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „oduzimanje” znači kazna ili mjera koju izriče sud nakon postupka u vezi s kaznenim djelom ili djelima i čija je posljedica trajno oduzimanje imovine;

(b) „zamrzavanje” ili „privremeno oduzimanje” znači privremena zabrana prijenosa, uništenja, zamjene, raspolaganja ili kretanja imovine ili privremeno čuvanje ili kontrola imovine po nalogu suda ili drugog nadležnog tijela;

(c) „predmeti” znači bilo koja imovina koja se koristila ili se namjeravala koristiti, na bilo koji način, u cijelosti ili djelomično, kako bi se počinilo kazneno djelo ili kaznena djela;

(d) „pravosudno tijelo” znači tijelo koje je, u skladu s domaćim pravom, sudac, sud ili javni tužitelj; javni tužitelj smatra se pravosudnim tijelom samo u mjeri u kojoj je to predviđeno domaćim pravom;

(e) „imovinska korist” znači svaka ekonomska korist izvedena ili ostvarena, posredno ili neposredno, kaznenim djelima ili novčani iznos te ekonomske koristi; može se sastojati od bilo koje imovine kako je definirana u ovom članku;

(f) „imovina” znači imovina bilo koje vrste, neovisno o tome je li materijalna ili nematerijalna, pokretna ili nepokretna, odnosno pravni dokumenti ili instrumenti kojima se dokazuje pravo na takvu imovinu ili interes u takvoj imovini, a koju država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, smatra:

i. imovinskom koristi ostvarenom kaznenim djelom ili istovjetnom vrijednosti te imovinske koristi, bilo da je riječ o punom iznosu takve imovinske koristi ili samo dijelu iznosa vrijednosti takve imovinske koristi;

ii. predmetima za počinjenje kaznenog djela ili vrijednosti takvih predmeta;

iii. predmetom oduzimanja na temelju drugih odredaba o ovlastima za oduzimanje prema pravu države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, nakon postupka u vezi s kaznenim djelom, uključujući oduzimanje od trećih strana, prošireno oduzimanje i oduzimanje bez pravomoćne osuđujuće presude.

Članak 164.

Obveza pružanja pomoći

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice jedna drugoj na zahtjev u najvećoj mogućoj mjeri pružaju pomoć pri utvrđivanju i praćenju predmeta, imovinske koristi i druge imovine koja može biti oduzeta. Pomoć uključuje sve mjere za pribavljanje i zaštitu dokaza o postojanju, lokaciji ili kretanju, prirodi, pravnom statusu ili vrijednosti navedenih predmeta, imovinske koristi ili druge imovine.

Članak 165.

Zahtjevi za informacije o bankovnim računima i sefovima

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, uz uvjete utvrđene u ovom članku na zahtjev Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili druge države članice poduzima mjere potrebne za utvrđivanje ima li ili kontrolira li fizička ili pravna osoba koja je predmet kaznene istrage račun ili račune bilo koje vrste u bilo kojoj banci na državnom području te države članice ili u Gibraltaru i, ako je to slučaj, dostavlja podatke o tim računima. Ti podaci osobito uključuju ime i prezime vlasnika računa i IBAN, a kad su u pitanju sefovi, ime i prezime zakupnika ili jedinstveni identifikacijski broj.

2. Obveza iz stavka 1. primjenjuje se samo u mjeri u kojoj banka koja vodi račun raspolaže tim informacijama.

3. Uz zahtjeve iz članka 186. država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, u tom zahtjevu:

(a) navodi zašto smatra da su zatražene informacije bitne za potrebe istrage kaznenog djela;

(b) navodi na temelju čega pretpostavlja da se račun nalazi u bankama u državi članici koja prima zahtjev ili u Gibraltaru kad UjedinjenaKraljevina, u vezi s Gibraltarom, prima zahtjev, te u mjeri u kojoj je to moguće naznačuje o kojim bi bankama i računima mogla biti riječ; i

(c) uključuje dodatne informacije kojima raspolaže, a koje bi mogle olakšati ispunjenje zahtjeva.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da će se ovaj članak proširiti na račune u financijskim institucijama koje nisu banke. Na takve se obavijesti može primijeniti načelo reciprociteta.

Članak 166.

Zahtjevi za informacije o bankovnim transakcijama

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, na zahtjev druge države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, dostavlja pojedinosti o naznačenim bankovnim računima i bankovnim operacijama koje su u određenom razdoblju provedene putem računa naznačenih u zahtjevu, uključujući pojedinosti o računu pošiljatelja ili primatelja.

2. Obveza iz stavka 1. primjenjuje se samo u mjeri u kojoj banka koja vodi račun raspolaže tim informacijama.

3. Uz zahtjeve iz članka 186. država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, u tom zahtjevu navodi zašto zatražene informacije smatra bitnima za potrebe istrage kaznenog djela.

4. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može uvjetovati ispunjenje takvog zahtjeva istim uvjetima koje primjenjuje na zahtjeve za pretraživanje i oduzimanje.

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da će se ovaj članak proširiti na račune u financijskim institucijama koje nisu banke. Na takve se obavijesti može primijeniti načelo reciprociteta.

Članak 167.

Zahtjevi za praćenje bankovnih transakcija

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, osigurava da na zahtjev Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice može tijekom određenog razdoblja pratiti bankovne operacije koje se provode putem jednog ili više računa navedenih u zahtjevu i dostaviti rezultate praćenja državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev.

2. Uz zahtjeve iz članka 186. država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, u tom zahtjevu navodi zašto zatražene informacije smatra bitnima za potrebe istrage kaznenog djela.

3. Odluke o praćenju u svakom pojedinačnom slučaju donose nadležna tijela države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, u skladu sa svojim domaćim pravom.

4. Praktične pojedinosti o praćenju zajedno utvrđuju država članica koja podnosi zahtjev ili država članica koja prima zahtjev i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev ili, ovisno o slučaju, kad ona podnosi zahtjev.

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da će se ovaj članak proširiti na račune u financijskim institucijama koje nisu banke. Na takve se obavijesti može primijeniti načelo reciprociteta.

Članak 168.

Spontana dostava informacija

Ne dovodeći u pitanje vlastite istrage ili postupke, država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može bez prethodnog zahtjeva Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili državi članici proslijediti informacije o predmetima, imovinskoj koristi i drugoj imovini koja može biti oduzeta ako smatra da bi otkrivanje tih informacija moglo pomoći državi članici koja ih prima ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad je ona primatelj, u pokretanju ili provedbi istraga ili postupaka, ili bi moglo potaknuti tu državu članicu ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, na podnošenje zahtjeva u skladu s ovim poglavljem.

Članak 169.

Obveza poduzimanja privremenih mjera

1. Na zahtjev Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice koja je pokrenula kaznenu istragu ili postupak odnosno istragu ili postupak u svrhu oduzimanja, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, poduzima potrebne privremene mjere, kao što su zamrzavanje ili privremeno oduzimanje, kako bi spriječila svako poslovanje, prijenos ili raspolaganje imovinom koja bi kasnije mogla biti predmetom zahtjeva za oduzimanje ili bi mogla omogućiti zadovoljenje zahtjeva.

2. Država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, koja je zaprimila zahtjev za oduzimanje u skladu s člankom 171. na zahtjev poduzima mjere iz stavka 1. ovog članka za svaku imovinu koja je predmet zahtjeva ili bi mogla omogućiti zadovoljenje zahtjeva.

3. Ako je zahtjev primljen u skladu s ovim člankom, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, poduzima sve mjere potrebne da bez odgode odgovori na taj zahtjev, jednako brzo i dajući mu jednaku prednost kao u sličnom domaćem predmetu i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev bez odgode šalje potvrdu bilo kojim sredstvom iz kojeg se može dobiti pisani zapis.

4. Ako država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, navede da je hitno zamrzavanje nužno jer postoje legitimni razlozi za pretpostavku da će imovina o kojoj je riječ odmah biti preseljena ili uništena, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili država članica koja prima zahtjev poduzima sve mjere potrebne da na taj zahtjev odgovori u roku od 96 sati od njegova zaprimanja i državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, bez odgode šalje potvrdu bilo kojim sredstvom iz kojeg se može dobiti pisani zapis.

5. Ako država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne može postupiti u roku iz stavka 4., država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, odmah o tome obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državu članicu koja podnosi zahtjev te se savjetuje s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državom članicom koja podnosi zahtjev o odgovarajućim daljnjim koracima.

6. Istekom roka iz stavka 4. za državu članicu koja prima zahtjev ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne prestaju vrijediti zahtjevi iz ovog članka.

Članak 170.

Izvršenje privremenih mjera

1. Nakon izvršenja privremenih mjera zatraženih u skladu s člankom 169. stavkom 1. država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili državi članici koja prima zahtjev spontano i što prije dostavlja sve informacije koje mogu dovesti u pitanje ili izmijeniti opseg tih mjera. Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, također bez odgode dostavlja sve dodatne informacije koje zatraži Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili država članica koja prima zahtjev, a koje su potrebne za provedbu privremenih mjera i daljnje postupanje.

2. Prije ukidanja bilo koje privremene mjere poduzete na temelju članka 169. država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, kad god je to moguće, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev daje priliku da iznese razloge za nastavak mjere.

Članak 171.

Obveza oduzimanja

1. Ako je država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primila zahtjev za oduzimanje imovine koja se nalazi na državnom području te države članice ili u Gibraltaru kad je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primila zahtjev, ona:

(a) izvršava nalog za oduzimanje te imovine koji je izdao sud u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev; ili

(b) podnosi zahtjev svojim nadležnim tijelima kako bi ishodila nalog za oduzimanje i, ako ga dobije, taj nalog izvršava.

2. Za potrebe stavka 1. točke (b) nadležnost za pokretanje postupka oduzimanja, kad god je to potrebno, imaju države članice ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu sa svojim domaćim pravom.

3. Stavak 1. primjenjuje se i na oduzimanje u obliku obveze plaćanja novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti imovinske koristi ako se imovina koja se može oduzeti nalazi na državnom području države članice koja prima zahtjev ili u Gibraltaru kad je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primatelj zahtjeva. U takvim slučajevima, ako se pri izvršenju oduzimanja u skladu sa stavkom 1. ne plati zatraženi iznos, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, namiruje tražbinu na bilo kojoj imovini koja je na raspolaganju u tu svrhu.

4. Ako se zahtjev za oduzimanje odnosi na određeni dio imovine, država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, te Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili država članica koja prima zahtjev mogu se sporazumjeti da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili država članica koja prima zahtjev može izvršiti oduzimanje u obliku obveze plaćanja novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti imovine.

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice u najvećoj mjeri mogućoj u skladu s njihovim domaćim pravom surađuju s državom članicom ili Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, koja zahtijeva izvršenje mjera istovrijednih oduzimanju imovine , a koje nije naloženo u okviru postupaka u kaznenim stvarima, ako takve mjere naloži pravosudno tijelo države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, u vezi s određenim kaznenom djelom te uz uvjet da je utvrđeno da je dotična imovina imovinska korist ili:

(a) druga imovina u koju je imovinska korist pretvorena ili s kojom je imovinska korist zamijenjena;

(b) imovina stečena na zakonit način, ako je imovinska korist u cijelosti ili dijelom objedinjena s takvom imovinom, do procijenjene vrijednosti objedinjene imovinske koristi; ili

(c) prihod ili druga korist izvedena iz imovinske koristi, imovine u koju je imovinska korist ostvarena kaznenim djelima pretvorena ili s kojom je zamijenjena ili imovine s kojom je imovinska korist ostvarena kaznenim djelom objedinjena do procijenjene vrijednosti objedinjene imovinske koristi, na isti način i u istoj mjeri kao imovinska korist.

6. Mjere iz stavka 5. uključuju mjere kojima se dopušta privremeno oduzimanje, zadržavanje i oduzimanje imovine na temelju zahtjeva podnesenih građanskim sudovima.

7. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, bez odgode i ne dovodeći u pitanje stavak 8. ovog članka najkasnije 45 dana od zaprimanja zahtjeva donosi odluku o izvršenju naloga za oduzimanje. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, bez odgode šalje potvrdu Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev bilo kojim sredstvom iz kojeg se može dobiti pisani zapis. Osim ako postoje razlozi za odgodu na temelju članka 178., država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, poduzima konkretne mjere potrebne da bez odgode izvrši nalog za oduzimanje i barem jednako brzo i dajući mu jednaku prednost kao u sličnom domaćem predmetu.

8. Ako država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne može postupiti u roku iz stavka 7., odmah o tome obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državu članicu koja podnosi zahtjev te se savjetuje s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili s državom članicom koja podnosi zahtjev o odgovarajućim daljnjim koracima.

9. Istekom roka iz stavka 7. za državu članicu koja prima zahtjev ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne prestaju vrijediti zahtjevi iz ovog članka.

Članak 172.

Izvršenje oduzimanja

1. Postupci dobivanja naloga i izvršenja oduzimanja u skladu s člankom 171. uređeni su domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev.

2. Državu članicu koja prima zahtjev ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, obvezuju utvrđenja činjenica ako su navedena u osuđujućoj presudi ili sudskoj odluci suda u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili u državi članici koja podnosi zahtjev ili ako se takva osuđujuća presuda ili sudska odluka implicitno na njima temelji.

3. Ako se oduzimanje sastoji od obveze plaćanja novčanog iznosa, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, preračunava taj iznos u svoju valutu prema važećem tečaju u vrijeme donošenja odluke o izvršenju oduzimanja.

Članak 173.

Oduzeta imovina

1. Podložno stavcima 2. i 3. ovog članka, imovinom oduzetom u skladu s člancima 171. i 172. država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, raspolaže u skladu sa svojim domaćim pravom i upravnim postupcima.

2. Kad postupa po zahtjevu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice u skladu s člankom 171., država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, daje prednost, u mjeri u kojoj to omogućuje njezino domaće pravo i ako je tako zatraženo, vraćanju oduzete imovine Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev, tako da ona može isplatiti odštetu žrtvama kaznenih djela ili vratiti tu imovinu njezinim zakonitim vlasnicima.

3. Kad postupa po zahtjevu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice u skladu s člankom 171. i nakon što uzme u obzir prava žrtve na povrat ili naknadu imovine u skladu sa stavkom 2. ovog članka, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, raspolaže novcem naplaćenim izvršenjem naloga za oduzimanje kako slijedi:

(a) ako je iznos jednak ili manji od 10 000 EUR, taj iznos zadržava država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev; ili

(b) ako je iznos veći od 10 000 EUR, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, 50 % tog iznosa prenosi Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev.

4. Neovisno o stavku 3., Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice mogu, na pojedinačnoj osnovi, posebno razmotriti druge sporazume ili dogovore o raspodjeli imovine kako smatraju prikladnim.

Članak 174.

Pravo izvršenja i najveći dopušteni iznos oduzimanja

1. Zahtjev za oduzimanje u skladu s člankom 171. ne utječe na pravo države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, da sama izvrši nalog za oduzimanje.

2. Ništa u ovom poglavlju ne tumači se kao dopuštenje da ukupna vrijednost oduzimanja bude veća od novčanog iznosa navedenog u nalogu za oduzimanje. Ako država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, utvrdi da bi se to moglo dogoditi, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i dotične države članice započinju savjetovanje kako bi se izbjegao takav učinak.

Članak 175.

Kazna zatvora u slučaju neizvršenja

Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, na temelju zahtjeva iz članka 171. ne izriče bez pristanka Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev, kaznu zatvora u slučaju neizvršenja ni drugu mjeru kojom se ograničava sloboda osobe.

Članak 176.

Razlozi za odbijanje

1. Suradnja u skladu s ovim poglavljem može se odbiti ako:

(a) država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, smatra da bi ispunjenje zahtjeva bilo protivno načelu *ne bis in idem*; ili

(b) kazneno djelo na koje se zahtjev odnosi nije kazneno djelo u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ako je počinjeno na području njezine nadležnosti; međutim, taj razlog za odbijanje primjenjuje se na suradnju u skladu s člancima od 164. do 168. samo ako zatražena pomoć uključuje mjere koje su prisilne.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da se, na temelju reciprociteta, uvjet dvostruke kažnjivosti iz stavka 1. točke (b) ovog članka neće primjenjivati ako je kazneno djelo zbog kojeg se zahtjev podnosi:

(a) jedno od kaznenih djela navedenih u članku 118. stavku 5., kako je definirano pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev; i

(b) kažnjivo u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode u maksimalnom trajanju od najmanje tri godine.

3. Suradnja u skladu s člancima od 164. do 168., ako zatražena pomoć uključuje mjere koje su prisilne, i u skladu s člancima 169. i 170. može se odbiti i ako se u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, zatražene mjere ne bi mogle poduzeti za potrebe istrage ili postupka u sličnom domaćem predmetu.

4. Ako je to propisano domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, suradnja u skladu s člancima od 164. do 168., ako zatražena pomoć uključuje mjere koje su prisilne, te u skladu s člancima 169. i 170. može se odbiti i ako zatražene mjere ili druge mjere koje imaju sličan učinak ne bi bile dopuštene u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili ako zahtjev nije odobrilo pravosudno tijelo u postupku u vezi s kaznenim djelima.

5. Suradnja u skladu s člancima od 171. do 175. može se odbiti i u sljedećim slučajevima:

(a) u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, oduzimanje nije predviđeno za vrstu kaznenog djela na koju se zahtjev odnosi;

(b) ne dovodeći u pitanje obvezu u skladu s člankom 171. stavkom 3., to bi bilo protivno načelima domaćeg prava države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, a koja se odnose na ograničenja oduzimanja u smislu odnosa između kaznenog djela i:

i. gospodarske prednosti koja bi se mogla smatrati imovinskom koristi; ili

ii. imovine koja bi se mogla smatrati predmetima;

(c) u skladu s domaćim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, oduzimanje se ne može više izvršiti zbog proteka vremena;

(d) ne dovodeći u pitanje članak 171. stavke 5. i 6., zahtjev se ne odnosi na prethodnu osudu, sudsku odluku ili izjavu iz takve odluke o tome da je počinjeno kazneno djelo ili više kaznenih djela, na temelju koje je izrečena ili zatražena mjera oduzimanja;

(e) oduzimanje nije izvršivo u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev ili još uvijek podliježe redovnim pravnim sredstvima; ili

(f) zahtjev se odnosi na nalog za oduzimanje koji je rezultat odluke donesene u odsutnosti osobe protiv koje je izdan, a po mišljenju države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, u postupku koji je proveden u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državi članici koja podnosi zahtjev i u kojem je donesena ta odluka nisu se poštovala osnovna prava na obranu, koja pripadaju svakom protiv koga je podignuta optužnica.

6. Za potrebe stavka 5. točke (f) odluka se ne smatra donesenom u odsutnosti u sljedećim slučajevima:

(a) potvrđena je ili izrečena nakon prigovora osobe na koju se odnosi; ili

(b) donesena je u žalbenom postupku, uz uvjet da je žalbu podnijela osoba na koju se odluka odnosi.

7. Kad za potrebe stavka 5. točke (f) razmatra jesu li poštovana osnovna prava na obranu, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, uzima u obzir činjenicu da je dotična osoba namjerno htjela izbjeći pravdi odnosno činjenicu da je ta osoba imala mogućnost iskoristiti pravno sredstvo protiv odluke donesene u odsutnosti, a odlučila je to ne učiniti. Isto vrijedi i ako je dotičnoj osobi propisno uručen sudski poziv, a odlučila je ne postupiti u skladu s njim niti zatražiti odgodu.

8. Države članice ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne smiju se pozvati na bankarsku tajnu kao razlog odbijanja suradnje u skladu s ovim poglavljem. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može zatražiti, ako je to propisano njezinim domaćim pravom, da zahtjev za suradnju koja bi uključivala prestanak obveze čuvanja bankarske tajne odobri pravosudno tijelo u postupku u vezi s kaznenim djelima.

9. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne smije:

(a) kao prepreku suradnji u skladu s ovim poglavljem navesti činjenicu da je osoba koja je pod istragom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili protiv koje je država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, izdala nalog za oduzimanje, pravna osoba;

(b) kao prepreku pružanju pomoći u skladu s člankom 171. stavkom 1. točkom (a) navesti činjenicu da je fizička osoba protiv koje je izdan nalog za oduzimanje imovinske koristi preminula ili činjenicu da je pravna osoba protiv koje je izdan nalog za oduzimanje imovinske koristi naknadno prestala postojati; ili

(c) kao prepreku suradnji u skladu s ovim poglavljem navesti činjenicu da je osoba koja je pod istragom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili protiv koje je država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, izdala nalog za oduzimanje, u zahtjevu navedena kao počinitelj i glavnog kaznenog djela i kaznenog djela pranja novca.

Članak 177.

Savjetovanje i informacije

Ako postoje opravdani razlozi za sumnju da bi izvršenje naloga za zamrzavanje ili oduzimanje bilo stvarna opasnost za zaštitu temeljnih prava, država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, prije donošenja odluke o izvršenju naloga za zamrzavanje ili oduzimanje savjetuje se s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državom članicom koja podnosi zahtjev i može zatražiti dodatne informacije koje su joj potrebne.

Članak 178.

Odgoda

Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može odgoditi postupanje po zahtjevu ako bi se njime dovele u pitanje istrage ili postupci koje provode tijela te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak 179.

Djelomično ili uvjetno prihvaćanje zahtjeva

Prije odbijanja ili odgode suradnje u skladu s ovim poglavljem država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ako je to primjereno nakon savjetovanja s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državom članicom koja podnosi zahtjev, razmatra može li se zahtjev prihvatiti djelomično ili uz uvjete koje ona smatra potrebnima.

Članak 180.

Dostava pismena

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice jedna drugoj u najvećoj mogućoj mjeri pružaju pomoć pri dostavi sudskih pismena osobama na koje se odnose privremene mjere i oduzimanje.

2. Ništa u ovom članku ne bi trebalo ometati:

(a) mogućnost izravnog slanja sudskih pismena poštom osobama u inozemstvu; i

(b) mogućnost da sudski službenici, službenici ili druga nadležna tijela države članice pošiljateljice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona pošiljateljica, uruče sudska pismena izravno preko konzularnih predstavništava te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, ovisno o slučaju, ili preko pravosudnih tijela, uključujući sudske službenike i službenike, ili drugih nadležnih tijela odredišne države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad je ona odredišna zemlja.

3. Pri uručivanju sudskih pismena osobama u inozemstvu na koje se odnose nalozi za privremene mjere i oduzimanje izdani u državi članici pošiljateljici ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona pošiljateljica, ta država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, navodi koja su pravna sredstva na raspolaganju tim osobama u skladu s njezinim domaćim pravom. Središnje tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako osoba kojoj se šalju sudska pismena ima boravište u Gibraltaru, ili središnje tijelo države članice u kojoj osoba kojoj se šalju sudska pismena ima boravište, ovisno o slučaju, istodobno prima presliku tih sudskih pismena.

Članak 181.

Priznavanje stranih odluka

1. Pri postupanju po zahtjevu za suradnju u skladu s člancima od 169. do 175. država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, priznaje sve sudske odluke pravosudnog tijela donesene u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili u državi članici koja podnosi zahtjev u vezi s pravima na koja se pozivaju treće strane.

2. Priznanje odluke može se odbiti u sljedećim slučajevima:

(a) treće strane nisu imale odgovarajuću mogućnost ostvariti svoja prava;

(b) odluka nije u skladu s već donesenom odlukom o istoj stvari u državi članici koja prima zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prima zahtjev;

(c) odluka nije u skladu s javnim poretkom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice koja prima zahtjev, ovisno o slučaju; ili

(d) odluka je donesena protivno odredbama o isključivoj nadležnosti u domaćem pravu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev.

Članak 182.

Tijela

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice pojedinačno obavješćuju Posebni odbor za kretanje osoba o središnjem tijelu koje će biti odgovorno za slanje zahtjeva i odgovora na zahtjeve podnesene u skladu s ovim poglavljem, izvršenje takvih zahtjeva ili njihovo prosljeđivanje tijelima nadležnima za njihovo izvršenje.

2. Unija može imenovati tijelo Unije koje može, uz nadležna tijela država članica, dostavljati i, ako je to primjereno, izvršavati zahtjeve u skladu s ovim poglavljem. Svaki takav zahtjev smatra se, za potrebe ovog poglavlja, zahtjevom države članice. Unija može to tijelo Unije imenovati i središnjim tijelom odgovornim za slanje zahtjeva koje je podnijelo to tijelo i odgovora na zahtjeve koji su podneseni tom tijelu u skladu s ovim poglavljem.

Članak 183.

Komunikacija

1. Članak 6. stavak 1. primjenjuje se samo u odnosu na početne zahtjeve podnesene na temelju ovog poglavlja, koji se šalju u skladu s tim člankom.

2. Podložno stavku 1., središnja tijela izravno međusobno komuniciraju.

3. Podložno stavku 1., u hitnim slučajevima pravosudna tijela države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, mogu izravno slati zahtjeve ili priopćenja u skladu s ovim poglavljem pravosudnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili države članice koja prima zahtjev. U takvim slučajevima istodobno se preko središnjeg tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili države članice koja podnosi zahtjev šalje preslika središnjem tijelu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev.

4. Ako je zahtjev podnesen u skladu sa stavkom 3., a tijelo nije nadležno za postupanje po tom zahtjevu, ono ga upućuje nadležnom domaćem tijelu i izravno o tome obavješćuje državu članicu koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev.

5. Podložno stavku 1. ovog članka, zahtjeve ili priopćenja u skladu s člancima od 164. do 168. koji ne uključuju mjere koje su prisilne nadležna tijela države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, mogu izravno uputiti Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili državi članici koja prima zahtjev.

6. Pravosudna tijela države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, mogu izravno slati nacrte zahtjeva ili priopćenja u skladu s ovim poglavljem pravosudnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili države članice koja prima zahtjev prije slanja službenog zahtjeva kako bi se osiguralo da se po njegovu primitku može učinkovito postupiti te da službeni zahtjev sadržava dovoljno informacija i popratnu dokumentaciju kako bi se zadovoljili zahtjevi prava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili države članice koja prima zahtjev.

Članak 184.

Oblik zahtjeva i jezici

1. Svi zahtjevi u skladu s ovim poglavljem podnose se u pisanom obliku. Mogu se dostavljati elektroničkim putem ili drugim telekomunikacijskim sredstvima uz uvjet da je država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, spremna u svakom trenutku na zahtjev dostaviti pisani zapis te komunikacije i izvornik.

2. Zahtjevi u skladu sa stavkom 1. dostavljaju se na jednom od službenih jezika države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili na bilo kojem drugom jeziku koji država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, naznači ili je naznačen u njezino ime, u skladu sa stavkom 3.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba o jeziku ili jezicima koji se uz službeni jezik ili jezike te države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu koristiti za dostavu zahtjeva u skladu s ovim poglavljem.

4. Zahtjevi za privremene mjere u skladu s člankom 169. dostavljaju se na propisanom obrascu iz Priloga 16.

5. Zahtjevi za oduzimanje u skladu s člankom 171. dostavljaju se na propisanom obrascu iz Priloga 16.

6. Posebni odbor za kretanje osoba prema potrebi može izmijeniti obrasce iz Priloga 16.

7. Posebni odbor za kretanje osoba donosi sve izmjene obrazaca iz Priloga 16. koje mogu biti potrebne kako bi se u obzir uzele izmjene Priloga 46. Sporazumu o trgovini i suradnji.

8. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija, djelujući u ime bilo koje od svojih država članica, mogu pojedinačno obavijestiti Posebni odbor za kretanje osoba da traže prijevod popratnih dokumenata na jedan od službenih jezika države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili koji drugi jezik naznačen u skladu sa stavkom 3. ovog članka. U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 169. stavkom 4. takav prijevod popratnih dokumenata može se državi članici koja prima zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, dostaviti u roku od 48 sati nakon dostave zahtjeva, ne dovodeći u pitanje rokove iz članka 169. stavka 4.

Članak 185.

Legalizacija

Dokumenti dostavljeni na temelju ovog poglavlja izuzeti su od svih formalnosti legalizacije.

Članak 186.

Sadržaj zahtjeva

1. U svakom zahtjevu za suradnju u skladu s ovim poglavljem navode se:

(a) tijelo koje podnosi zahtjev i tijelo koje provodi istrage ili postupke;

(b) predmet zahtjeva i razlozi za njegovo podnošenje;

(c) stvari, uključujući relevantne činjenice (kao što su datum, mjesto i okolnosti počinjenja kaznenog djela) na koje se istrage ili postupci odnose, osim u slučaju zahtjeva za obavijest;

(d) ako suradnja uključuje mjere koje su prisilne:

i. tekst zakonskih odredaba ili, ako to nije moguće, navod relevantnog primjenjivog prava; i

ii. naznaka da bi se zatražena mjera ili druge mjere koje imaju sličan učinak mogle poduzeti u jurisdikciji države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, u skladu s njezinim domaćim pravom;

(e) ako je to potrebno i ako je moguće:

i. pojedinosti o osobi ili osobama na koje se zahtjev odnosi, uključujući ime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i lokaciju te, kad je posrijedi pravna osoba, njezino sjedište; i

ii. imovina u vezi s kojom je zatražena suradnja, njezina lokacija, veza s dotičnom osobom ili dotičnim osobama, svaka veza s kaznenim djelom te sve dostupne informacije o drugim osobama i interesima u imovini; i

(f) svi posebni postupci za koje država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, želi da se slijede.

2. U zahtjevu za izricanje privremenih mjera u skladu s člankom 169. u vezi s privremenim oduzimanjem imovine na kojoj se može izvršiti nalog za oduzimanje putem obveze plaćanja novčanog iznosa navodi se i najveći iznos za koji se traži namirenje iz te imovine.

3. Uz podatke iz stavka 1. ovog članka svi zahtjevi u skladu s člankom 171. sadržavaju i:

(a) u slučaju iz članka 171. stavka 1. točke (a):

i. ovjerenu vjerodostojnu presliku naloga za oduzimanje koji je izdao sud u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev, te izjavu o razlozima na temelju kojih je nalog izdan ako nisu navedeni u samom nalogu;

ii. potvrdu države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, da je nalog za oduzimanje ovršan i da ne podliježe redovnim pravnim sredstvima;

iii. informacije o zahtijevanom opsegu izvršenja naloga; i

iv. informacije o potrebi poduzimanja privremenih mjera;

(b) u slučaju iz članka 171. stavka 1. točke (b), navod činjenica na koje se država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, poziva i koje su dovoljne da se Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili državi članici koja prima zahtjev omogući da zatraži nalog u skladu sa svojim domaćim pravom;

(c) ako su treće strane imale mogućnost pozvati se na svoja prava, dokumente kojima se to dokazuje.

Članak 187.

Nepotpuni zahtjevi

1. Ako zahtjev nije u skladu s odredbama ovog poglavlja ili dostavljene informacije nisu dovoljne da država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može postupiti po zahtjevu, ona može zatražiti od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili od države članice koja podnosi zahtjev da ga izmijeni ili dopuni dodatnim informacijama.

2. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može odrediti rok za primitak tih izmjena ili informacija.

3. Dok čeka primitak zatraženih izmjena ili informacija u vezi sa zahtjevom u skladu s člankom 171., država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može poduzeti bilo koju mjeru iz članaka od 164. do 170.

Članak 188.

Više zahtjeva

1. Ako država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, zaprimi više zahtjeva u skladu s člankom 169. ili 171. koji se odnose na istu osobu ili imovinu, činjenica da postoji više zahtjeva ne sprečava tu državu članicu da postupi u skladu sa zahtjevima koji uključuju poduzimanje privremenih mjera.

2. U slučaju više zahtjeva u skladu s člankom 171. država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, razmatra savjetovanje s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državom članicom koja podnosi zahtjev.

Članak 189.

Obveza navođenja razloga

Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, navodi razloge za svaku odluku o odbijanju, odgodi ili uvjetovanju bilo kakve suradnje u skladu s ovim poglavljem.

Članak 190.

Obavješćivanje

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, odmah obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili državu članicu koja podnosi zahtjev o:

(a) mjerama poduzetima na temelju zahtjeva u skladu s ovim poglavljem;

(b) konačnom ishodu mjera poduzetih na temelju zahtjeva u skladu s ovim poglavljem;

(c) odluci o odbijanju, odgodi ili uvjetovanju, u cijelosti ili dijelom, bilo kakve suradnje u skladu s ovim poglavljem;

(d) svim okolnostima zbog kojih je provedba zatraženih mjera onemogućena ili će vjerojatno znatno kasniti; i

(e) u slučaju privremenih mjera poduzetih u skladu sa zahtjevom iz članaka od 164. do 169., odredbama domaćeg prava koje bi automatski prouzročile ukidanje privremene mjere.

2. Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, odmah obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili državu članicu koja prima zahtjev o:

(a) svakom preispitivanju, odluci ili nekoj drugoj činjenici zbog koje nalog za oduzimanje u cijelosti ili dijelom prestaje biti ovršan; i

(b) svakoj promjeni, stvarnoj ili pravnoj, zbog koje bilo kakva radnja u skladu s ovim poglavljem više nije opravdana.

3. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, na temelju istog naloga za oduzimanje zatraži oduzimanje u više država članica, o tom zahtjevu obavješćuje sve države članice na koje se izvršenje naloga odnosi.

4. Ako država članica na temelju istog naloga za oduzimanje zatraži oduzimanje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i u jednoj ili više država članica, o tom zahtjevu obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i sve države članice na koje se izvršenje naloga odnosi.

Članak 191.

Ograničenja upotrebe

1. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, može uvjetovati ispunjenje zahtjeva time da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili država članica koja podnosi zahtjev ne koristi niti prenosi dobivene informacije ili dokaze za potrebe istraga ili postupaka, osim onih navedenih u zahtjevu, bez njezina prethodnog pristanka.

2. Bez prethodnog pristanka države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, informacije ili dokaze koje ona pruži u skladu s ovim poglavljem Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, ili država članica koja podnosi zahtjev ne smiju koristiti niti prenositi za potrebe istraga ili postupaka osim onih navedenih u zahtjevu.

3. Osobne podatke dostavljene u skladu s ovim poglavljem država članica kojoj su upućeni ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako su njoj upućeni može iskoristiti:

(a) za potrebe postupaka na koje se ovo poglavlje primjenjuje;

(b) za druge sudske ili upravne postupke izravno povezane s postupcima iz točke (a);

(c) za sprečavanje neposredne i ozbiljne prijetnje javnoj sigurnosti; ili

(d) u drugu svrhu, samo uz prethodnu suglasnost države članice koja ih je dostavila ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako ih je ona dostavila, osim ako je dotična država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, dobila privolu ispitanika.

4. Ovaj se članak primjenjuje i na osobne podatke koji nisu dostavljeni, nego su dobiveni na neki drugi način na temelju ovog poglavlja.

5. Ovaj se članak ne primjenjuje na osobne podatke koje je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili država članica dobila na temelju ovog poglavlja i koji u slučaju Ujedinjene Kraljevine potječu iz Gibraltara, a u slučaju države članice potječu iz te države članice.

Članak 192.

Povjerljivost

1. Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili od države članice koja prima zahtjev zatražiti da s činjenicama i sadržajem zahtjeva postupa kao s povjerljivima, osim u mjeri koja je potrebna za izvršenje zahtjeva. Ako država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ne može ispuniti zahtjev u pogledu povjerljivosti, odmah o tome obavješćuje državu članicu koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev.

2. Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona podnosi zahtjev, čuva, ako to nije u suprotnosti s temeljnim načelima njezina domaćeg prava i ako je tako zatraženo, povjerljivost svih dokaza i informacija koje joj dostavi Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev, ili država članica koja prima zahtjev, osim u mjeri u kojoj je njihovo otkrivanje nužno za istrage ili postupke opisane u zahtjevu.

3. Podložno odredbama svojeg domaćeg prava, država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kojoj je spontano dostavljena informacija u skladu s člankom 168. postupa u skladu sa zahtjevom povjerljivosti koji postavi država članica koja je dostavila informacije ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad je ona dostavila informacije. Ako država članica primateljica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad je ona primateljica, ne može ispuniti taj zahtjev, odmah o tome obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kad je ona dostavila te informacije ili državu članicu koja ih je dostavila.

Članak 193.

Troškovi

Redovne troškove postupanja u skladu sa zahtjevom snosi država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, kad ona prima zahtjev. Ako postupanjem po zahtjevu nužno nastaju znatni ili izvanredni troškovi, akteri koji podnose zahtjev i akteri koji primaju zahtjev savjetuju se radi odlučivanja o uvjetima ispunjenja zahtjeva i načinu podmirenja troškova.

Članak 194.

Naknada štete

1. Ako osoba pokrene sudski postupak radi utvrđivanja odgovornosti za štetu koja je nastala kao posljedica djelovanja ili propusta povezanog sa suradnjom u skladu s ovim poglavljem, dotične države članice ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, razmatraju međusobno savjetovanje, ako je to primjereno, kako bi utvrdile način raspodjele iznosa naknade štete.

2. Ako se protiv Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice pokrene postupak za naknadu štete, ona nastoji obavijestiti drugu državu članicu ili druge države članice ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, o tom postupku ako bi mogle imati interes u tom predmetu.

Članak 195.

Pravna sredstva

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice osiguravaju da osobe na koje se odnose mjere iz članaka od 169. do 172. imaju na raspolaganju djelotvorna pravna sredstva za zaštitu svojih prava.

2. Sadržajni razlozi za zatražene mjere u skladu s člancima od 169. do 172. ne osporavaju se pred sudom u državi članici koja prima zahtjev ili u Gibraltaru kad Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prima zahtjev.

GLAVA VI.

SUZBIJANJE PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA

Članak 196.

Cilj

Cilj je ove glave podupirati i jačati djelovanje Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na sprečavanju i suzbijanju pranja novca i financiranja terorizma.

Članak 197.

Načela

1. Stranke su suglasne podupirati sve što međunarodna zajednica poduzima radi sprečavanja i suzbijanja pranja novca i financiranja terorizma.

2. Stranke uviđaju potrebu za suradnjom radi sprečavanja korištenja njihovih financijskih sustava za pranje imovinske koristi ostvarene svim kaznenim djelima, uključujući trgovinu drogom i korupciju, te radi suzbijanja financiranja terorizma.

3. Stranke prepoznaju važnost razmjene informacija o pranju novca, povezanim predikatnim kaznenim djelima i financiranju terorizma.

4. Stranke prepoznaju potrebu da u svojim sustavima suzbijanja pranja novca i financiranja terorizma uzmu u obzir norme i preporuke Stručne skupine za financijsko djelovanje.

Članak 198.

Nesmanjivanje postojećih mjera za sprečavanje i suzbijanje pranja novca i financiranja terorizma

1. Stranke potvrđuju pravo svake stranke da određuje svoje politike i prioritete u područjima obuhvaćenima ovim poglavljem, da određuje razine potrebne za sprečavanje i suzbijanje pranja novca i financiranja terorizma koje smatra primjerenima te da donosi i mijenja svoje propise i politike na način koji je u skladu s međunarodnim obvezama svake stranke, uključujući obveze iz ove glave.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne oslabljuje niti smanjuje svoje mjere za suzbijanje pranja novca i financiranja terorizma ispod razina utvrđenih u aktima Unije navedenima u Prilogu 17. koji su na snazi u Uniji u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma, među ostalim ni tako da propusti stvarno provesti svoje propise i standarde.

3. Stranke su dužne i dalje nastojati povećati svoju razinu zaštite od pranja novca i financiranja terorizma iz ove glave.

4. Stranke redovito preispituju potrebu za poboljšanjem mjera za sprečavanje i suzbijanje pranja novca i financiranja terorizma iz stavka 2., kao i svaki put kad jedna stranka izmijeni svoje zakonodavstvo i tako utječe na zaštitu na način koji nije u skladu s ovom glavom.

5. Ako iz velikih razlika među strankama u njihovu domaćem zakonodavstvu proizađu razlike u pogledu jednakih uvjeta među njima, što dovodi do narušavanja sprečavanja pranja novca i financiranja terorizma, održava se savjetovanje u okviru Posebnog odbora za kretanje osoba kako bi se u roku od 45 dana pronašlo obostrano prihvatljivo rješenje tog pitanja.

6. Ako se u okviru savjetovanja iz stavka 5. ne pronađe obostrano prihvatljivo rješenje, svaka stranka može poduzeti odgovarajuće mjere za ponovno postizanje ravnoteže kako bi riješila tu situaciju. Takve mjere ograničene su opsegom i trajanjem na ono što je nužno i razmjerno za rješavanje situacije. Prednost imaju mjere koje najmanje narušavaju funkcioniranje ovog Sporazuma. Procjena tih učinaka koju provodi stranka temelji se na pouzdanim dokazima, a ne samo na nagađanjima ili slaboj vjerojatnosti.

DIO TREĆI

GOSPODARSTVO I TRGOVINA

GLAVA I.

JEDNAKI UVJETI ZA OTVORENO I POŠTENO TRŽIŠNO NATJECANJE I ODRŽIVI RAZVOJ

POGLAVLJE 1.

OPĆA NAČELA

Članak 199.

Načela i ciljevi

1. Stranke priznaju da su za trgovinu i ulaganja između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu, potrebni uvjeti kojima se osiguravaju jednaki uvjeti za otvoreno i pošteno tržišno natjecanje između stranaka te kojima se osigurava da se trgovina i ulaganja provode tako da to pogoduje održivom razvoju.

2. Stranke uviđaju da održivi razvoj obuhvaća gospodarski razvoj, društveni razvoj i zaštitu okoliša, pri čemu su sva tri elementa međuovisna i uzajamno se jačaju, te potvrđuju svoju predanost promicanju razvoja međunarodne trgovine i ulaganja na način kojim se doprinosi cilju održivog razvoja.

3. Svaka stranka ponovno potvrđuje svoju ambiciju postizanja klimatske neutralnosti u cijelom gospodarstvu do 2050.

4. Stranke potvrđuju zajedničko poimanje da njihov gospodarski odnos, kako se odnosi na Gibraltar, može biti koristan na obostrano zadovoljstvo samo ako su obveze koje se odnose na jednake uvjete za otvoreno i pošteno tržišno natjecanje dugoročno postojane, sprečavanjem narušavanja trgovine ili ulaganja te doprinošenjem održivom razvoju. Stranke su odlučne održavati i poboljšavati svoje visoke standarde u područjima obuhvaćenima ovom glavom.

5. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu može uključiti dodatna područja ili utvrditi više standarde od onih iz stavka 4. kako bi se osiguralo zadržavanje jednakih uvjeta među strankama tijekom vremena.

Članak 200.

Pravo na regulaciju, načelo predostrožnosti te znanstvene i tehničke informacije

1. Stranke potvrđuju pravo svake stranke da određuje svoje politike i prioritete u područjima obuhvaćenima ovom glavom, da određuje razine zaštite koje smatra primjerenima te da donosi ili mijenja svoje pravo i politike u skladu s međunarodnim obvezama svake stranke, uključujući njezine obveze iz ove glave.

2. Stranke potvrđuju da se, u skladu s načelom predostrožnosti, ako postoje opravdani razlozi za zabrinutost zbog mogućih prijetnji od ozbiljne ili nepopravljive štete za okoliš ili zdravlje ljudi, nedostatak potpune znanstvene sigurnosti ne upotrebljava kao razlog za sprečavanje stranke da donese odgovarajuće mjere za sprečavanje takve štete.

3. Pri pripremi ili provedbi mjera usmjerenih na zaštitu okoliša ili radne uvjete koje mogu utjecati na trgovinu ili ulaganja stranke uzimaju u obzir relevantne i dostupne znanstvene i tehničke informacije, međunarodne norme, smjernice i preporuke.

POGLAVLJE 2.

KONTROLA DRŽAVNIH POTPORA

Članak 201.

Materijalna pravila

1. Ovo poglavlje i Prilog 18. primjenjuju se na državne potpore koje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dodjeljuje jednom ili više gospodarskih subjekata koji:

(a) proizvode, prerađuju ili isporučuju robu, a potpora ima ili bi mogla imati učinak na trgovinu ili ulaganja između Unije i Gibraltara; ili

(b) pružaju usluge u mjeri u kojoj potpora ima ili bi mogla imati učinak na trgovinu robom ili ulaganja između Unije i Gibraltara.

2. Unija je predana zadržavanju svojeg sustava kontrole državnih potpora u skladu s člancima 93., 106., 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, primjenjujući ga, ako je relevantno, na sve potpore koje imaju ili bi mogle imati učinak na trgovinu robom ili ulaganja između Unije i Gibraltara.

Članak 202.

Iznimke

Ovo se poglavlje ne primjenjuje na državne potpore:

(a) obuhvaćene dijelom IV. Sporazuma o poljoprivredi ili Prilogom 2. tom sporazumu, iz Priloga 1-A Sporazumu o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije, sastavljenom u Marakešu 15. travnja 1994. („Sporazum o WTO-u”);

(b) povezane s trgovinom ribom i ribljim proizvodima; ili

(c) povezane s audiovizualnim sektorom.

Članak 203.

Transparentnost

1. Kad je riječ o državnoj potpori koja je dodijeljena ili se održava na njezinu području, svaka stranka u roku od šest mjeseci od dodjele državne potpore na službenim internetskim stranicama ili u javnoj bazi podataka javno objavljuje sljedeće informacije:

(a) pravnu osnovu i cilj politike ili svrhu državne potpore;

(b) ime primatelja državne potpore, ako je dostupno;

(c) datum dodjele državne potpore, trajanje državne potpore i sve druge rokove povezane s državnom potporom; i

(d) iznos državne potpore ili iznos predviđen u proračunu za državne potpore.

2. Za državne potpore u obliku poreznih mjera informacije se javno objavljuju u roku od godinu dana od roka za podnošenje porezne prijave. Obveze u pogledu transparentnosti za državne potpore u obliku poreznih mjera odnose se na iste informacije kao u stavku 1., osim informacije u točki (d) tog stavka koja može biti izražena kao raspon.

3. Obvezama iz ovog članka ne dovode se u pitanje obveze stranaka prema njihovu pravu u pogledu slobode informiranja ili pristupa dokumentima.

Članak 204.

Korištenje državnih potpora

Svaka stranka osigurava da gospodarski akteri državne potpore koriste samo u konkretnu svrhu u koju su dodijeljene.

Članak 205.

Neovisno tijelo i suradnja

1. Svaka stranka osniva ili zadržava operativno neovisno tijelo ili tijelo s odgovarajućom ulogom u svojem režimu kontrole državnih potpora. To neovisno tijelo mora imati potrebna jamstva neovisnosti u izvršavanju svojih operativnih funkcija i djelovati nepristrano.

2. Svaka stranka osigurava da se svaka planirana mjera za dodjelu ili izmjenu državnih potpora prijavi njezinom neovisnom tijelu i da se ne provede prije nego što je to neovisno tijelo odobri.

3. Stranka može izuzeti određene kategorije državnih potpora od obveza utvrđenih u stavku 2. pod uvjetom da su takva izuzeća transparentna i utemeljena na objektivnim kriterijima kao što su, među ostalim, veličina korisnika i kvantitativni pragovi. U slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, takva izuzeća moraju biti u skladu s Prilogom 18.

4. Svaka stranka osigurava da njezino neovisno tijelo ima ovlast naložiti povrat državne potpore dodijeljene bez prethodnog odobrenja neovisnog tijela.

5. Svaka stranka potiče svoje neovisno tijelo na suradnju s neovisnim tijelom druge stranke u pitanjima od zajedničkog interesa u okviru svojih funkcija, uključujući primjenu članaka od 201. do 204., prema potrebi, u granicama utvrđenima svojim pravnim okvirima. Stranke ili njihova neovisna tijela mogu se dogovoriti o zasebnom okviru za suradnju tih neovisnih tijela.

6. Stavak 2. ovog članka ne primjenjuje se ni na jednu planiranu mjeru dodjele ili izmjene državne potpore iz članka 201. aktom Parlamenta Gibraltara. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da se o svakoj takvoj planiranoj mjeri obavijesti njezino neovisno tijelo. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da njezino neovisno tijelo ima ovlast izdati mišljenje o svakoj takvoj planiranoj mjeri. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uzima u obzir to mišljenje i prema potrebi predlaže izmjene dotičnog akta koje Parlament Gibraltara treba razmotriti.

7. Stavak 4. ovog članka ne primjenjuje se ni na jednu mjeru dodjele ili izmjene državne potpore iz članka 201. aktom Parlamenta Gibraltara. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da njezino neovisno tijelo ima ovlast izdati mišljenje o svakoj takvoj mjeri. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uzima u obzir to mišljenje i, prema potrebi, predlaže izmjene dotičnog akta koje Parlament Gibraltara treba razmotriti.

Članak 206.

Sudovi

1. Svaka stranka osigurava, u skladu sa svojim ustavnim poretkom, da su njezini sudovi nadležni za:

(a) preispitivanje odluka o državnim potporama koje donese tijelo koje ih dodjeljuje ili, ako je to relevantno, neovisno tijelo, u skladu sa svojim sustavom kontrole državnih potpora;

(b) preispitivanje svih drugih relevantnih odluka neovisnog tijela i svih relevantnih propusta;

(c) određivanje pravnih sredstava koja su djelotvorna, u vezi s točkom (a) ili (b), uključujući suspenziju, zabranu ili zahtjev za djelovanje tijela koje dodjeljuje državnu potporu, dodjelu odštete i povrat državne potpore od njezina korisnika s kamatama; i

(d) odlučivanje o zahtjevima zainteresiranih strana u pogledu državne potpore ako ta zainteresirana strana ima aktivnu procesnu legitimaciju za podnošenje zahtjeva u pogledu državne potpore na temelju prava te stranke.

2. Za potrebe ovog članka i članka 207. „zainteresirana strana” znači svaka fizička ili pravna osoba, gospodarski akter ili udruženje gospodarskih aktera na čiji bi interes mogla utjecati dodjela državne potpore, posebno korisnik, gospodarski akteri koji se natječu s korisnikom ili relevantna trgovinska udruženja.

3. Stavak 1. točka (c) ovog članka ne primjenjuje se ni na jednu mjeru dodjele ili izmjene državne potpore iz članka 201. na temelju akta Parlamenta Gibraltara, osim što sud, ako se uvjeri da takva potpora nije spojiva s ovim Sporazumom, može proglasiti tu nespojivost. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uzima u obzir takvo proglašenje i predlaže izmjene dotičnog akta koje Parlament Gibraltara treba razmotriti ili prema potrebi poduzima druge odgovarajuće korake.

Članak 207.

Povrat

1. Svaka stranka mora imati uspostavljen učinkovit mehanizam povrata u vezi s državnim potporama u skladu sa sljedećim odredbama, ne dovodeći u pitanje ovlasti neovisnog tijela kako je utvrđeno u članku 205. i druga pravna sredstva predviđena pravom te stranke.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., svaka stranka osigurava da se, pod uvjetom da zainteresirana strana ospori odluku te stranke o dodjeli državne potpore pred sudom u relevantnom roku, u skladu sa sustavom kontrole državnih potpora te stranke, povrat može naložiti ako sud te stranke utvrdi materijalnu pogrešku koja se tiče prava ili činjenica, a koja se očituje u sljedećem:

(a) mjeru koja čini državnu potporu tijelo koje je dodjeljuje nije tretiralo kao državnu potporu;

(b) tijelo koje dodjeljuje državne potpore nije poštovalo relevantni sustav kontrole državnih potpora koji ga obvezuje; ili

(c) tijelo koje dodjeljuje državne potpore je, odlukom o dodjeli te državne potpore, djelovalo izvan okvira svojih ovlasti ili zloupotrijebilo te ovlasti u skladu s ovim poglavljem.

3. Svaka stranka suspendira isplatu novih državnih potpora korisniku do potpunog povrata državne potpore dodijeljene tom korisniku za koju je izdan nalog za povrat, uključujući dospjele kamate na povrat.

4. U skladu s člankom 205. stavcima 6. i 7. te člankom 206. stavkom 3. povrat državne potpore nije potreban ako je takva potpora dodijeljena ili izmijenjena na temelju akta Parlamenta Gibraltara.

Članak 208.

Savjetovanje

1. Ako stranka smatra da je druga stranka dodijelila državnu potporu ili da postoje jasni dokazi da namjerava dodijeliti državnu potporu i da dodjela državne potpore ima ili bi mogla imati negativan učinak na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka, može od druge stranke zatražiti objašnjenje načina na koji se poštovao ovaj Sporazum u pogledu te državne potpore.

2. Stranka može zatražiti i informacije navedene u članku 203. stavku 1. ako te informacije već nisu javno dostupne na službenim internetskim stranicama ili u javnoj bazi podataka iz članka 203. ili ako te informacije nisu stavljene na raspolaganje na jednostavan i lako dostupan način.

3. Druga stranka dostavlja zatražene informacije pisanim putem najkasnije 45 dana od primitka zahtjeva. Ako ta stranka ne može dostaviti zatražene informacije, u svojem pisanom odgovoru obrazlaže zašto takve informacije nedostaju.

4. Ako stranka koja podnosi zahtjev i nakon dobivanja traženih informacija smatra da državna potpora koju je dodijelila ili koju namjerava dodijeliti druga stranka ima ili bi mogla imati negativan učinak na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka, stranka koja podnosi zahtjev može zatražiti savjetovanje u okviru Posebnog odbora za gospodarstvo i trgovinu. Stranka koja podnosi zahtjev to traži pisanim putem i uz obrazloženje zašto traži savjetovanje.

5. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu čini sve što može kako bi se postiglo obostrano prihvatljivo rješenje pitanja. Prvi svoj sastanak održava u roku od 30 dana od zahtjeva za savjetovanje.

6. Stranke mogu dogovorno produljiti rokove za savjetovanja iz stavaka 3. i 5.

Članak 209.

Korektivne mjere

1. Stranka može drugoj stranci dostaviti pisani zahtjev za informacije i savjetovanje u vezi s državnom potporom za koju smatra da uzrokuje ili postoji ozbiljan rizik da će uzrokovati znatan negativan učinak na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka. Stranka koja podnosi zahtjev trebala bi u tom zahtjevu dostaviti sve relevantne informacije kako bi stranke mogle pronaći uzajamno prihvatljivo rješenje, uključujući opis državne potpore i zabrinutosti stranke koja podnosi zahtjev u pogledu njezina učinka na trgovinu robom ili ulaganja.

2. Najkasnije 30 dana od dana dostave zahtjeva stranka koja prima zahtjev dostavlja pisani odgovor s traženim informacijama stranci koja podnosi zahtjev te stranke započinju savjetovanje koje se smatra zaključenim 60 dana od dana dostave tog zahtjeva, osim ako se stranke dogovore drukčije. Takvo savjetovanje, a posebno sve informacije koje se smatraju povjerljivima i stajališta koja su stranke zauzele tijekom savjetovanja, povjerljive su prirode i njima se ne dovode u pitanje prava bilo koje stranke u bilo kojem daljnjem postupku.

3. Najranije 60 dana od dana dostave zahtjeva iz stavka 1. stranka koja podnosi zahtjev može jednostrano poduzeti odgovarajuće korektivne mjere ako postoje dokazi da državna potpora stranke koja prima zahtjev uzrokuje ili postoji ozbiljan rizik da će uzrokovati znatan negativan učinak na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka.

4. Najranije 45 dana od dana dostave zahtjeva iz stavka 1. stranka koja podnosi zahtjev obavješćuje stranku koja prima zahtjev o korektivnim mjerama koje namjerava poduzeti u skladu sa stavkom 3. Stranka koja podnosi zahtjev dostavlja sve relevantne informacije o mjerama koje namjerava poduzeti kako bi stranke mogle pronaći uzajamno prihvatljivo rješenje. Stranka koja podnosi zahtjev ne smije poduzeti te korektivne mjere ranije od 15 dana od dana dostave obavijesti o tim mjerama stranci koja prima zahtjev.

5. Procjena stranke o postojanju ozbiljnog rizika od znatnog negativnog učinka mora se temeljiti na činjenicama, a ne samo na tvrdnjama, nagađanjima ili slaboj vjerojatnosti. Promjena okolnosti zbog koje bi nastala situacija u kojoj bi državna potpora uzrokovala znatan negativan učinak mora biti jasno predvidljiva.

6. Procjena stranke o postojanju državne potpore ili znatnog negativnog učinka na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka uzrokovanog državnom potporom mora se temeljiti na pouzdanim dokazima, a ne samo na nagađanjima ili slaboj vjerojatnosti, te se ona mora odnositi na prepoznatljivu robu ili gospodarske aktere, uključujući, ako je to relevantno, u slučaju programa državnih potpora.

7. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu može voditi ogledni popis primjera znatnog negativnog učinka na trgovinu robom ili ulaganja između stranaka u smislu ovog članka. Time se ne dovodi u pitanje pravo stranaka da poduzmu korektivne mjere.

8. Korektivne mjere poduzete u skladu sa stavkom 3. ograničene su na ono što je nužno i razmjerno kako bi se uklonio uzrokovani znatan negativan učinak ili ozbiljan rizik od takvog učinka. Prednost se daje mjerama koje najmanje narušavaju funkcioniranje ovog Sporazuma.

9. U roku od pet dana od datuma na koji korektivne mjere iz stavka 3. ovog članka stupe na snagu i bez prethodnog savjetovanja u skladu s člankom 304. obaviještena stranka može zatražiti, u skladu s člankom 305. stavkom 2., osnivanje arbitražnog tijela pisanim zahtjevom upućenim stranci koja podnosi zahtjev kako bi arbitražno tijelo moglo odlučiti:

(a) je li korektivna mjera koju je poduzela stranka koja podnosi zahtjev neusklađena sa stavkom 3. ili 5.;

(b) je li stranka koja je podnijela zahtjev propustila sudjelovati u savjetovanju nakon što je stranka koja prima zahtjev dostavila zatražene informacije i pristala na održavanje takvog savjetovanja; ili

(c) je li propušteno poduzeti ili priopćiti korektivnu mjeru priopćene u skladu s rokovima iz stavka 3. odnosno 4.

Taj zahtjev nema suspenzivni učinak na te korektivne mjere. Nadalje, arbitražno tijelo ne ocjenjuje primjenjuje li stranka svoj sustav kontrole državnih potpora.

10. Arbitražno tijelo osnovano na temelju zahtjeva iz stavka 9. ovog članka provodi postupak u skladu s člankom 327. te donosi konačni pravorijek u roku od 30 dana od svojeg osnivanja.

11. U slučaju odluke protiv tužene stranke, tužena stranka najkasnije 30 dana od datuma donošenja pravorijeka arbitražnog tijela dostavlja obavijest stranci koja podnosi pritužbu o svakoj mjeri koju je poduzela kako bi postupila u skladu s tim pravorijekom.

12. Na temelju odluke protiv tužene stranke u postupku iz stavka 10. ovog članka stranka koja podnosi pritužbu može od arbitražnog tijela zatražiti da, u roku od 30 dana od pravorijeka, odredi razinu suspenzije obveza na temelju ovog Sporazuma ili dopunskog sporazuma koji ne premašuje razinu istovjetnu poništenju ili narušavanju uzrokovanom primjenom korektivnih mjera, ako utvrdi da postoji znatna neusklađenost korektivnih mjera sa stavkom 3. ili 8. ovog članka. U zahtjevu se predlaže razina suspenzije obveza u skladu s načelima utvrđenima u članku 316. Stranka koja podnosi pritužbu može suspendirati obveze na temelju ovog Sporazuma ili dopunskog sporazuma u skladu s razinom suspenzije obveza koju je odredilo arbitražno tijelo. Ta se suspenzija počinje primjenjivati najranije 15 dana nakon takvog pravorijeka.

13. Stranka se ne poziva na Sporazum o WTO-u ni bilo koji drugi međunarodni sporazum kako bi spriječila drugu stranku da poduzme mjere u skladu s ovim člankom, među ostalim i ako se te mjere sastoje od suspenzije obveza na temelju ovog Sporazuma ili dopunskog sporazuma.

14. Kako bi se procijenilo je li uvođenje ili zadržavanje korektivnih mjera za uvoz istog proizvoda ograničeno na ono što je nužno ili razmjerno za potrebe ovog članka, stranka:

(a) uzima u obzir kompenzacijske mjere koje se primjenjuju ili zadržavaju u skladu sa zahtjevima Sporazuma o subvencijama i kompenzacijskim mjerama iz Priloga 1.A Sporazumu o WTO-u te u okviru poštenog i transparentnog postupka; i

(b) može uzeti u obzir antidampinške mjere koje se primjenjuju ili zadržavaju u skladu sa zahtjevima Sporazuma o o primjeni članka VI. Općeg sporazuma o carinama i trgovini iz 1994. te u okviru poštenog i transparentnog postupka.

15. Ako stranka protiv koje su poduzete korektivne mjere ne podnese zahtjev u skladu sa stavkom 9. ovog članka u roku utvrđenom u tom stavku, ta stranka može pokrenuti arbitražni postupak iz članka 305. kako bi osporila korektivnu mjeru zbog razloga utvrđenih u stavku 9. ovog članka bez prethodnog savjetovanja u skladu s člankom 304. Arbitražno tijelo postupa s tim pitanjem kao s hitnim slučajem u smislu članka 310.

16. Za potrebe postupaka iz stavka 9. ili 15. arbitražno tijelo pri procjeni je li korektivna mjera nužna ili razmjerna uzima u obzir načela utvrđena u stavcima 5., 6. i 13.

Članak 210.

Rješavanje sporova

1. Podložno stavcima 2. i 3. ovog članka, dio šesti primjenjuje se na sporove između stranaka u vezi s tumačenjem i primjenom ovog poglavlja, osim članaka 205. i 206.

2. Arbitražno tijelo nije nadležno za:

(a) pojedinačnu mjeru državne potpore, uključujući pitanje je li takva mjera u skladu sa sustavom kontrole državnih potpora dotične stranke; i

(b) pitanje je li pravno sredstvo za povrat u smislu članka 207. pravilno primijenjeno u svakom pojedinačnom slučaju.

3. Dio šesti primjenjuje se na članak 209. u skladu s tim člankom i člankom 327.

POGLAVLJE 3.

OPOREZIVANJE

Članak 211.

Dobro upravljanje

Stranke priznaju i obvezuju se provoditi načela dobrog upravljanja u području oporezivanja, osobito globalne standarde porezne transparentnosti, razmjene informacija te pravednog oporezivanja. Stranke ponovno izražavaju potporu Akcijskom planu OECD-a za suzbijanje smanjenja porezne osnovice i premještanja dobiti (BEPS) i potvrđuju predanost provedbi minimalnih standarda OECD-a protiv BEPS-a. Stranke će promicati dobro upravljanje u poreznim stvarima, poboljšati međunarodnu suradnju u području oporezivanja i olakšati naplatu poreznih prihoda.

Članak 212.

Standardi oporezivanja

1. Stranka ne oslabljuje niti smanjuje razinu zaštite predviđenu njezinim zakonodavstvom na datum 31. prosinca 2020. ispod razine predviđene standardima i pravilima dogovorenima u OECD-u na datum 31. prosinca 2020. u odnosu na:

(a) razmjenu informacija na zahtjev, spontano ili automatski, o financijskim izvještajima, prekograničnim poreznim rješenjima, izvješćima o pojedinačnim zemljama između poreznih uprava, te o potencijalnim prekograničnim aranžmanima poreznog planiranja;

(b) pravila o ograničavanju kamata, kontroliranim inozemnim društvima i hibridnim neusklađenostima.

2. Stranka ne oslabljuje niti smanjuje razinu zaštite predviđenu njezinim zakonodavstvom na datum 31. prosinca 2020. u pogledu javnog izvješćivanja po zemljama koje rade kreditne institucije i investicijska društva, osim malih i međusobno nepovezanih investicijskih društava.

Članak 213.

Rješavanje sporova

Ovo poglavlje ne podliježe rješavanju sporova na temelju dijela šestog.

POGLAVLJE 4.

RADNI I SOCIJALNI STANDARDI

Članak 214.

Definicija

1. Za potrebe ovog poglavlja „razina zaštite radnika i razina socijalne zaštite" znači razine zaštite koje se općenito pružaju u pravu i standardima stranke ([25]) u svakom od sljedećih područja ([26]):

(a) temeljna radna prava;

(b) standardi zdravlja i sigurnosti na radu;

(c) pravedni radni uvjeti i standardi zapošljavanja;

(d) prava na informiranje i savjetovanje na razini poduzeća; ili

(e) restrukturiranje poduzeća.

2. Za Uniju „razina zaštite radnika i razina socijalne zaštite" znači razina zaštite radnika i razina socijalne zaštite koje se primjenjuju na sve države članice i u njima i zajedničke su svim državama članicama.

Članak 215.

Nesmanjivanje razine zaštite

1. Stranke potvrđuju pravo svake stranke da određuje svoje politike i prioritete u područjima obuhvaćenima ovim poglavljem, da određuje razinu zaštite radnika i razinu socijalne zaštite koje smatra primjerenima te da donosi ili mijenja svoje propise i politike na način koji je u skladu s međunarodnim obvezama svake stranke, uključujući obveze iz ovog poglavlja.

2. Stranka ne oslabljuje niti smanjuje, na način koji utječe na trgovinu ili ulaganja između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, svoju razinu zaštite radnika i razinu socijalne zaštite ispod razina koje su na snazi na kraju prijelaznog razdoblja, među ostalim ni tako da propusti stvarno provesti svoje propise i standarde.

3. Stranke priznaju da svaka stranka zadržava pravo na razumno diskrecijsko pravo i na donošenje odluka u dobroj vjeri u vezi s dodjelom resursa za izvršavanje radnog zakonodavstva u odnosu na drugo radno pravo za koje je utvrđeno da ima viši prioritet, pod uvjetom da primjena tog diskrecijskog prava i tih odluka nije u suprotnosti s njezinim obvezama iz ovog poglavlja.

4. Stranke su dužne i dalje nastojati povećati svoju razinu zaštite radnika i razinu socijalne zaštite iz ovog poglavlja.

([25]) Podrazumijeva se da se ovo poglavlje ne primjenjuje na pravo i standarde stranaka koji se odnose na socijalnu sigurnost i mirovine.
([26]) Razine zaštite međunarodno su priznati temeljni standardi rada kako su definirani u temeljnim konvencijama ILO-a iz članka 226. stavka 2.

Članak 216.

Izvršenje

Za potrebe izvršenja kako je navedeno u članku 215. svaka stranka mora imati uspostavljen i održavati sustav za djelotvorno domaće izvršenje, osobito djelotvoran sustav inspekcija rada u skladu sa svojim međunarodnim obvezama u pogledu radnih uvjeta i zaštite radnika; osigurati dostupnost upravnih i sudskih postupaka koji tijelima javne vlasti i pojedincima koji imaju aktivnu procesnu legitimaciju omogućuju pravodobno pokretanje postupaka protiv kršenja radnog prava i socijalnih standarda; te predvidjeti odgovarajuća i učinkovita pravna sredstva, uključujući privremene zaštitne mjere, kao i prema potrebi proporcionalne i odvraćajuće sankcije u skladu sa svojim domaćim pravom. U domaćoj provedbi i izvršenju članka 215. svaka stranka poštuje ulogu i autonomiju socijalnih partnera na domaćoj razini, ako je to relevantno, u skladu s primjenjivim pravom i praksom.

Članak 217.

Rješavanje sporova

1. Stranke ulažu sve napore da dijalogom, savjetovanjem, razmjenom informacija i suradnjom riješe neslaganja o primjeni ovog poglavlja.

2. Odstupajući od dijela šestog, u slučaju spora između stranaka o primjeni ovog poglavlja, stranke primjenjuju isključivo postupke utvrđene na temelju članaka 235., 236. i 237.

POGLAVLJE 5.

OKOLIŠ I KLIMA

Članak 218.

Definicije

1. Za potrebe ovog poglavlja „razine zaštite okoliša i klime” znači razine zaštite općenito predviđene pravom stranke čija je svrha zaštita okoliša i klime, uključujući sprečavanje opasnosti za ljudski život ili zdravlje zbog utjecaja na okoliš i borbu protiv klimatskih promjena, u svakom od sljedećih područja:

(a) pristup informacijama o okolišu;

(b) javno sudjelovanje i pristup sudskoj zaštiti u pitanjima okoliša;

(c) procjena utjecaja na okoliš i strateška procjena utjecaja na okoliš;

(d) emisije u zrak i kvaliteta zraka;

(e) očuvanje prirode i bioraznolikosti;

(f) gospodarenje otpadom, uključujući lučke uređaje za prihvat, ako je relevantno;

(g) emisije buke;

(h) zaštita i očuvanje vodenog i morskog okoliša, uključujući, ako je relevantno, upotrebu lučkih uređaja za prihvat;

(i) sprečavanje, smanjenje i uklanjanje rizika za zdravlje ljudi ili za okoliš koji nastaju zbog proizvodnje, upotrebe, otpuštanja ili odlaganja kemijskih tvari; ili

(j) klimatske promjene, posebno emisije i uklanjanje stakleničkih plinova, uključujući djelotvorne sustave za određivanje cijene ugljika ili jednakovrijedne mjere za smanjenje emisija.

2. Za Uniju „razine zaštite okoliša i klime” znači razine zaštite okoliša i klime koje se primjenjuju na sve države članice i u njima i zajedničke su svim državama članicama.

3. Za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, „razine zaštite okoliša i klime” znači razine zaštite okoliša i klime u domaćem pravu Gibraltara, uključujući međunarodne obveze koje su proširene na Gibraltar.

Članak 219.

Razine zaštite

1. Stranke potvrđuju pravo svake stranke da određuje svoje politike i prioritete u područjima obuhvaćenima ovim poglavljem, da određuje razine zaštite okoliša i klime koje smatra primjerenima te da donosi ili mijenja svoje propise i politike na način koji je u skladu s međunarodnim obvezama svake stranke, uključujući obveze iz ovog poglavlja.

2. Stranke priznaju da svaka stranka zadržava pravo na razumno diskrecijsko pravo i na donošenje odluka u dobroj vjeri u vezi s dodjelom resursa za izvršavanje propisa o zaštiti okoliša u odnosu na druge politike zaštite okoliša i klime za koje je utvrđeno da imaju viši prioritet, pod uvjetom da primjena tog diskrecijskog prava i tih odluka nije u suprotnosti s njezinim obvezama iz ovog poglavlja.

3. Unija ne oslabljuje niti smanjuje svoje razine zaštite okoliša i klime ispod razina koje su na snazi na datum 31. prosinca 2020., među ostalim ni tako da propusti stvarno provesti svoje propise u području okoliša i klime.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, održava razine zaštite okoliša i klime koje su jednakovrijedne razinama koje su na snazi u Uniji, među ostalim djelotvornom provedbom propisa u području okoliša i klime koji se primjenjuju na Gibraltar i u njemu.

Članak 220.

Određivanje cijene ugljika

1. Svaka stranka mora imati uspostavljen djelotvoran sustav određivanja cijene ugljika ili jednakovrijedne mjere za smanjenje emisija do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da sustav određivanja cijene ugljika ili jednakovrijedne mjere za smanjenje emisija koje se primjenjuju u Gibraltaru imaju jednako područje primjene i djelotvornost kao sustav koji je na snazi u Uniji u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma.

3. Kad je riječ o zrakoplovstvu, područje primjene Unijina sustava određivanja cijene ugljika obuhvaća sve letove između Europskoga gospodarskog prostora i Gibraltara. Područje primjene sustava Ujedinjene Kraljevine za određivanje cijene ugljika obuhvaća sve letove između Ujedinjene Kraljevine i Gibraltara.

4. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu redovito se obavješćuje o djelotvornoj provedbi stavaka 1., 2. i 3.

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, preispituje provedbu svojeg sustava određivanja cijene ugljika ili jednakovrijednih mjera 2030. i redovito u kontekstu napredovanja izvan njezinih postojećih okvira za smanjenje emisija.

Članak 221.

Okolišna i klimatska načela

Uzimajući u obzir da Unija i Gibraltar dijele zajedničku biosferu kad je riječ o prekograničnom zagađenju, Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obvezuju se poštovati međunarodno priznata načela zaštite okoliša na koja su se obvezale, kao ona u Deklaraciji iz Rija o okolišu i razvoju, donesenoj u Rio de Janeiru 14. lipnja 1992. („Deklaracija iz Rija o okolišu i razvoju iz 1992.") te u multilateralnim sporazumima u području okoliša koji se primjenjuju u odnosu na Uniju i na Ujedinjenu Kraljevinu i koji su prošireni na Gibraltar, uključujući UNFCCC i Konvenciju o biološkoj raznolikosti, sastavljenu u Rio de Janeiru 5. lipnja 1992. („Konvencija o biološkoj raznolikosti"), a posebno:

(a) načelo da bi zaštitu okoliša trebalo uključiti u izradu politika, među ostalim i procjenama učinka;

(b) načelo preventivnog djelovanja kako bi se izbjegla šteta u okolišu;

(c) načelo predostrožnosti iz članka 200.;

(d) načelo da se šteta nanesena okolišu popravlja ponajprije na samom izvoru; i

(e) načelo „onečišćivač plaća".

Članak 222.

Izvršenje

Za potrebe izvršenja kako je navedeno u članku 219. svaka stranka u skladu sa svojim pravom osigurava sljedeće:

(a) da domaća tijela nadležna za izvršavanje relevantnog propisa u području okoliša i klime uzimaju u obzir navodna kršenja tog propisa za koja su saznala; da ta tijela imaju na raspolaganju odgovarajuća i učinkovita pravna sredstva, uključujući sudsku zabranu kao i proporcionalne i odvraćajuće sankcije ako je to primjereno; i

(b) da su domaći upravni ili sudski postupci dostupni fizičkim i pravnim osobama s dovoljnim interesom za pokretanje postupka protiv kršenja tih propisa i traženje učinkovitog pravnog sredstva, uključujući sudsku zabranu, te da ti postupci nisu preskupi i provode se na pošten, pravičan i transparentan način.

Članak 223.

Rješavanje sporova

1. Stranke ulažu sve napore da dijalogom, savjetovanjem, razmjenom informacija i suradnjom riješe neslaganja o primjeni ovog poglavlja.

2. Odstupajući od dijela šestog, u slučaju spora između stranaka o primjeni ovog poglavlja, stranke primjenjuju isključivo postupke utvrđene na temelju članaka 235., 236. i 237.

POGLAVLJE 6.

DRUGI INSTRUMENTI ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ

Članak 224.

Kontekst i ciljevi

1. Stranke podsjećaju na Agendu 21, donesenu u Riju de Janeiru 13. lipnja 1992., i Deklaraciju iz Rija o okolišu i razvoju iz 1992., Johanesburški plan provedbe Svjetskog sastanka na vrhu o održivom razvoju iz 2002., Deklaraciju Međunarodne organizacije rada (ILO) o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju iz 2008., donesenu u Ženevi 10. lipnja 2008. na 97. sjednici Međunarodne konferencije rada, kako je izmijenjena 2022. („Deklaracija ILO-a o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju iz 2008."), završni dokument Konferencije UN-a o održivom razvoju iz 2012. naslovljen „Budućnost kakvu želimo", koji je podržan Rezolucijom Opće skupštine UN-a 66/288 donesenom 27. srpnja 2012., te Program UN-a za održivi razvoj do 2030., donesen Rezolucijom Opće skupštine UN-a 70/1 25. rujna 2015., i njegove ciljeve održivog razvoja.

2. S obzirom na stavak 1. ovog članka, cilj je ovog poglavlja poboljšati integraciju održivog razvoja, osobito njegovih aspekata koji se odnose na rad i okoliš, u trgovinski i investicijski odnos stranaka te u tom smislu dopuniti obveze stranaka iz poglavlja 4. i 5. ove glave.

Članak 225.

Transparentnost

Stranke ističu važnost osiguravanja transparentnosti kao elementa potrebnog za promicanje sudjelovanja javnosti i objavljivanje informacija u kontekstu ovog poglavlja. U skladu sa svojim zakonima i drugim propisima te odredbama ovog poglavlja svaka stranka:

(a) osigurava da se sve mjere opće primjene koje se provode radi ostvarenja ciljeva ovog poglavlja primjenjuju na transparentan način, među ostalim tako da se javnosti da razumna mogućnost i dovoljno vremena za dostavu primjedbi te tako da se te mjere objave;

(b) osigurava da se široj javnosti omogući pristup relevantnim informacijama o okolišu koje su pohranjene kod ili za tijela javne vlasti te osigurava aktivno širenje tih informacija široj javnosti elektroničkim sredstvima;

(c) potiče javnu raspravu s nedržavnim akterima i među njima o izradi i definiranju politika na temelju kojih njezina tijela javne vlasti mogu donositi propise relevantne za ovo poglavlje; kad je riječ o okolišu, to uključuje sudjelovanje javnosti u projektima, planovima i programima; i

(d) promiče javnu svijest o svojim propisima i standardima relevantnima za ovo poglavlje, kao i postupcima izvršenja i usklađivanja, poduzimanjem koraka za unapređenje znanja i razumijevanja u javnosti; kad je riječ o radnim zakonima i standardima, to uključuje radnike, poslodavce i njihove predstavnike.

Članak 226.

Multilateralni radni standardi i sporazumi

1. Stranke potvrđuju svoju predanost promicanju razvoja međunarodne trgovine na način kojim se potiče dostojanstven rad za sve, kako je navedeno u Deklaraciji ILO-a o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju iz 2008.

2. U skladu sa Statutom ILO-a i Deklaracijom ILO-a o temeljnim načelima i pravima pri radu i njezinom dopunom, donesenom u Ženevi 18. lipnja 1998. na 86. sjednici Međunarodne konferencije rada, kako je izmijenjena 2022., svaka stranka potvrđuje svoju predanost poštovanju, promicanju i djelotvornoj provedbi načela koja se odnose na temeljna prava, kako su definirana u temeljnim konvencijama ILO-a, a to su:

(a) sloboda udruživanja i učinkovito priznanje prava na kolektivno pregovaranje;

(b) ukidanje svih oblika prisilnog ili obveznog rada;

(c) stvarno ukidanje rada djece;

(d) ukidanje diskriminacije u vezi sa zapošljavanjem i obavljanjem zanimanja; i

(e) sigurno i zdravo radno okruženje.

3. Svaka stranka potvrđuje svoju predanost djelotvornoj provedbi svih konvencija ILO-a koje je Ujedinjena Kraljevina proširila na Gibraltar i koje su ratificirale države članice.

4. Stranke ulažu trajne i kontinuirane napore u ratifikaciju, ili proširenje na Gibraltar u slučaju Ujedinjene Kraljevine, temeljnih konvencija ILO-a ako to još nisu učinile.

5. Stranke redovito i prema potrebi razmjenjuju informacije o stanju i napretku u državama članicama i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, u pogledu ratifikacije konvencija ili protokola ILO-a koje ILO smatra ažuriranima te drugih relevantnih međunarodnih instrumenata.

6. Svaka stranka svojim propisima i praksama nastavlja promicati Program ILO-a za dostojanstven rad kako je utvrđen u Deklaraciji ILO-a o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju iz 2008., kako je izmijenjena 2022. („Program ILO-a za dostojanstven rad”), i druge relevantne konvencije ILO-a i druge međunarodne obveze, osobito u pogledu:

(a) dostojanstvenih radnih uvjeta za sve s obzirom na, među ostalim, plaću i zaradu, radno vrijeme, rodiljni dopust i druge uvjete rada;

(b) zdravlja i sigurnosti na radu, uključujući sprečavanje ozljeda na radu ili profesionalnih bolesti i naknade u slučajevima takve ozljede ili bolesti; i

(c) nediskriminacije u pogledu radnih uvjeta, među ostalim za radnike migrante.

7. Svaka stranka štiti i promiče socijalni dijalog o pitanjima rada među radnicima i poslodavcima te njihovim organizacijama i s relevantnim javnim tijelima.

Članak 227.

Multilateralni sporazumi u području okoliša

1. Stranke prepoznaju važnost Skupštine UN-a za okoliš Programa UN-a za okoliš i multilateralnog upravljanja i sporazuma u području okoliša kao odgovora međunarodne zajednice na globalne ili regionalne izazove u području okoliša te naglašavaju potrebu jačanja međusobnog nadopunjavanja trgovinskih i okolišnih politika, pravila i mjera.

2. S obzirom na stavak 1. svaka stranka potvrđuje svoju predanost djelotvornoj provedbi multilateralnih sporazuma u području okoliša te protokola i izmjena kojih je stranka. U odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, to znači multilateralni sporazumi u području okoliša koji su prošireni na Gibraltar ili se na drugi način odražavaju u njegovim propisima i praksama.

3. Stranke ponovno potvrđuju pravo svake stranke da donese ili zadrži mjere za promicanje ciljeva multilateralnih sporazuma u području okoliša kojih je stranka.

Članak 228.

Trgovina i klimatske promjene

1. Stranke prepoznaju važnost poduzimanja hitnih mjera za borbu protiv klimatskih promjena i njihova utjecaja te uloge trgovine i ulaganja u ostvarivanju tog cilja u skladu s UNFCCC-om, svrhama i ciljevima Pariškog sporazuma te s drugim multilateralnim sporazumima u području okoliša i multilateralnim instrumentima u području klimatskih promjena.

2. S obzirom na stavak 1. svaka stranka:

(a) potvrđuje svoju predanost djelotvornoj provedbi UNFCCC-a i Pariškog sporazuma, kojem je jedan od glavnih ciljeva jačanje globalnog odgovora na klimatske promjene i zadržavanje povećanja globalne prosječne temperature na razini koja je znatno niža od 2 °C iznad razina u predindustrijskom razdoblju te ulaganje napora u ograničavanje povišenja temperature na 1,5 °C iznad razina u predindustrijskom razdoblju;

(b) promiče uzajamno nadopunjavanje politika i mjera u području trgovine i okoliša te tako doprinosi prelasku na gospodarstvo s niskom razinom emisija stakleničkih plinova i učinkovitim iskorištavanjem resursa te na razvoj otporan na klimatske promjene; i

(c) olakšava uklanjanje prepreka trgovini i ulaganjima od posebne važnosti za ublažavanje klimatskih promjena i prilagodbu tim promjenama, kao što su energija iz obnovljivih izbora i energetski učinkoviti proizvodi i usluge, primjerice uklanjanjem carinskih i necarinskih prepreka ili donošenjem okvira politike kojima se potiče uvođenje najboljih dostupnih rješenja.

Članak 229.

Trgovina i biološka raznolikost

1. Stranke prepoznaju važnost očuvanja i održive upotrebe biološke raznolikosti te ulogu trgovine u ostvarivanju tih ciljeva, među ostalim promicanjem održive trgovine ili kontroliranjem ili ograničavanjem trgovine ugroženim vrstama, u skladu s relevantnim multilateralnim sporazumima u području okoliša kojih su stranka i u mjeri u kojoj je Ujedinjena Kraljevina takve sporazume proširila na Gibraltar, i odlukama donesenima na temelju njih, osobito Konvencijom o biološkoj raznolikosti i njezinim protokolima te Konvencijom o međunarodnoj trgovini ugroženim vrstama divljih životinja i biljaka, sastavljenom 3. ožujka 1973. u Washingtonu (CITES).

2. S obzirom na stavak 1. svaka stranka:

(a) prema potrebi provodi djelotvorne mjere protiv nezakonite trgovine divljom faunom i florom, uključujući u odnosu na treće zemlje;

(b) promiče upotrebu CITES-a kao instrumenta za očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje njome, među ostalim uvrštavanjem životinjskih i biljnih vrsta u dodatke CITES-u ako se smatra da je zbog međunarodne trgovine ugroženo stanje očuvanosti konkretne vrste;

(c) potiče trgovinu proizvodima koji su dobiveni održivim iskorištavanjem bioloških resursa i koji doprinose očuvanju biološke raznolikosti; i

(d) nastavlja poduzimati mjere za očuvanje biološke raznolikosti ako je izložena pritiscima povezanima s trgovinom i ulaganjima, uključujući mjere protiv širenja invazivnih stranih vrsta i mjere za moguće iskorjenjivanje onih koje su već prisutne.

Članak 230.

Trgovina i šume

1. Stranke prepoznaju važnost očuvanja šuma i održivog upravljanja šumama za osiguravanje okolišnih funkcija te gospodarskih i društvenih prilika za sadašnje i buduće generacije te ulogu trgovine u ostvarivanju tog cilja.

2. S obzirom na stavak 1. i u skladu sa svojim međunarodnim obvezama, svaka stranka:

(a) nastavlja provoditi mjere protiv nezakonite sječe i s njom povezanog trgovanja, među ostalim i ovisno o slučaju u odnosu na treće zemlje, te promicati trgovinu proizvodima dobivenima zakonitom sječom šuma; i

(b) promiče očuvanje šuma i održivo upravljanje šumama te trgovinu i potrošnju drva ili proizvoda od drva posječenih u skladu s pravom zemlje sječe i iz šuma kojima se upravlja na održiv način.

Članak 231.

Trgovina i održivo upravljanje morskim biološkim resursima i akvakulturom

Svaka stranka postupa u skladu s međunarodnim pravom, uključujući donošenje i održavanje svojih djelotvornih alata za suzbijanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova („ribolov NNN”), i donosi mjere za isključivanje proizvoda koji potječu od ribolova NNN iz trgovinskih tokova te surađuje u tu svrhu.

Članak 232.

Trgovina i ulaganja za održiv razvoj

1. Stranke potvrđuju svoju predanost jačanju doprinosa trgovine i ulaganja cilju održivog razvoja u njegovoj gospodarskoj, socijalnoj i okolišnoj dimenziji.

2. S obzirom na stavak 1. stranke nastavljaju promicati:

(a) politike koje se odnose na trgovinu i ulaganja kojima se podupiru četiri strateška cilja Programa ILO-a za dostojanstven rad, u skladu s Deklaracijom ILO-a o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju iz 2008., uključujući minimalnu plaću dostatnu za život, zdravlje i sigurnost na radu te druge aspekte radnih uvjeta;

(b) trgovinu okolišnim dobrima i uslugama, primjerice energijom iz obnovljivih izbora i energetski učinkovitim proizvodima i uslugama, te ulaganja u njih, među ostalim uklanjanjem povezanih necarinskih prepreka ili donošenjem okvira politike kojima se potiče uvođenje najboljih dostupnih rješenja; i

(c) trgovinu robom i uslugama kojima se doprinosi boljim socijalnim uvjetima i praksama koje su prihvatljive za okoliš, uključujući one iz dobrovoljnih programa osiguravanja održivosti, kao što su pravedni i etički trgovinski programi i ekološke oznake.

3. Stranke prepoznaju važnost razmatranja određenih pitanja održivog razvoja preispitivanjem, praćenjem i ocjenjivanjem potencijalnih gospodarskih, socijalnih i okolišnih učinaka mogućih djelovanja, uzimajući u obzir stajališta dionika.

Članak 233.

Trgovina i odgovorno upravljanje opskrbnim lancem

1. Stranke prepoznaju važnost odgovornog upravljanja opskrbnim lancima odgovornim poslovnim ponašanjem i praksama društveno odgovornog poslovanja te ulogu trgovine u ostvarivanju tog cilja.

2. S obzirom na stavak 1. svaka stranka:

(a) potiče društveno odgovorno poslovanje i odgovorno poslovno ponašanje, među ostalim izradom okvira politike koji to podupiru i kojima se potiče poduzeća da primjenjuju relevantne prakse; i

(b) podupire poštovanje, provedbu, praćenje i širenje relevantnih međunarodnih instrumenata kao što su Smjernice OECD-a za multinacionalna poduzeća koje je Vijeće OECD-a donijelo 27. lipnja 2000., Tripartitna deklaracija ILO-a o načelima koja se odnose na multinacionalna poduzeća i socijalnu politiku koju je Upravno tijelo ILO-a donijelo na 204. sjednici u Ženevi u studenome 1977., Globalni sporazum UN-a i Vodeća načela UN-a o poslovanju i ljudskim pravima.

3. Stranke prepoznaju korisnost međunarodnih sektorskih smjernica u području društveno odgovornog poslovanja i odgovornog poslovnog ponašanja te potiču zajednički rad u tom pogledu. Stranke provode i mjere za promicanje primjene Smjernica OECD-a o dubinskoj analizi za odgovorne lance opskrbe mineralima iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja i njihovih dopuna.

Članak 234.

Rješavanje sporova

1. Stranke ulažu sve napore da dijalogom, savjetovanjem, razmjenom informacija i suradnjom riješe neslaganja o primjeni ovog poglavlja.

2. Odstupajući od dijela šestog, u slučaju spora između stranaka o primjeni ovog poglavlja, stranke primjenjuju isključivo postupke utvrđene na temelju članaka 235. i 236.

POGLAVLJE 7.

HORIZONTALNE I INSTITUCIONALNE ODREDBE

Članak 235.

Savjetovanje

1. Dostavom pisanog zahtjeva drugoj stranci stranka može zatražiti savjetovanje s drugom strankom o svakom pitanju koje proizlazi iz članka 199. stavka 3. te poglavlja 4., 5. i 6. ove glave. Stranka koja podnosi pritužbu u svojem pisanom zahtjevu navodi razloge i osnovu zahtjeva, uključujući sporne mjere te odredbe koje smatra primjenjivima. Savjetovanje mora početi odmah nakon što stranka dostavi zahtjev za savjetovanje, a u svakom slučaju najkasnije 30 dana od dana dostave zahtjeva, osim ako stranke dogovore dulje razdoblje.

2. Stranke sudjeluju u savjetovanjima kako bi postigle obostrano prihvatljivo rješenje pitanja. Tijekom savjetovanja svaka stranka drugoj stranci dostavlja dovoljno informacija koje posjeduje kako bi omogućila cjelovito razmatranje iznesenih pitanja. Svaka stranka nastoji osigurati sudjelovanje zaposlenika svojih nadležnih tijela koji su stručnjaci za temu savjetovanja.

3. U pitanjima koja se odnose na članak 199. stavak 3. ili na multilateralne sporazume ili instrumente iz poglavlja 4., 5. ili 6. ove glave, stranke uzimaju u obzir dostupne informacije ILO-a ili relevantnih tijela ili organizacija osnovanih u okviru multilateralnih sporazuma u području okoliša. Ako je to relevantno, stranke zajednički traže mišljenje takvih organizacija ili njihovim tijela ili drugih stručnjaka ili tijela koje smatraju prikladnima.

4. Svako rješenje koje stranke postignu javno se objavljuje.

Članak 236.

Stručna skupina

1. Za svako pitanje koje nije na zadovoljavajući način riješeno savjetovanjem iz članka 235. stranka može nakon 90 dana od primitka zahtjeva za savjetovanje iz tog članka dostavljanjem pisanog zahtjeva drugoj stranci zatražiti sazivanje stručne skupine za razmatranje tog pitanja. U zahtjevu se navodi sporna mjera te, na način koji je dostatan za jasno iznošenje pritužbe, navodi i objašnjava kako ta mjera nije u skladu s odredbama relevantnog odnosno relevantnih poglavlja.

2. Stručna skupina ima tri člana.

3. Najkasnije godinu dana od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma Vijeće za suradnju utvrđuje popis od najmanje 15 osoba koje žele i mogu biti članovi stručne skupine. Svaka stranka imenuje najmanje pet osoba za uvrštavanje na popis članova stručne skupine. Stranke imenuju i najmanje pet osoba koje nisu državljani nijedne od stranaka i koje žele i mogu obnašati dužnost predsjednika stručne skupine. Vijeće za suradnju osigurava da se taj popis redovito ažurira te da se broj stručnjaka održava na najmanje 15 osoba.

4. Stručnjaci predloženi za članove stručne skupine moraju imati specijalizirana ili stručna znanja u području radnog prava ili prava okoliša, drugih tema iz relevantnog odnosno relevantnih poglavlja ili rješavanja sporova koji proizlaze iz međunarodnih sporazuma. Moraju nastupati u vlastito ime i ne smiju primati naputke ni od jedne organizacije ili vlade u pogledu pitanja povezanih sa sporom. Ne smiju biti povezani ni s jednom strankom te ne smiju primati naputke ni od jedne stranke. Ne smiju biti osobe koje su članovi, dužnosnici ili drugi službenici institucija Unije, vlade države članice ili vlade Ujedinjene Kraljevine ili Gibraltara.

5. Osim ako se stranke u roku od pet dana od dana osnivanja stručne skupine dogovore drukčije, opis poslova je sljedeći:

„ispitati, s obzirom na relevantne odredbe, pitanje iz zahtjeva za osnivanje stručne skupine i dostaviti izvješće u skladu s ovim člankom kojim se utvrđuje usklađenost mjere s relevantnim odredbama”.

6. Za pitanja povezana s multilateralnim standardima ili sporazumima obuhvaćenima ovom glavom stručna skupina trebala bi zatražiti informacije od ILO-a ili relevantnih tijela osnovanih na temelju tih sporazuma, uključujući sve bitne dostupne smjernice za tumačenje, zaključke ili odluke koje su donijeli ILO i ta tijela.

7. Stručna skupina može tražiti i primati pisane podneske ili druge informacije od osoba koje posjeduju relevantne informacije ili stručno znanje.

8. Stručna skupina takve informacije stavlja na raspolaganje svakoj stranci tako da se one o njima mogu očitovati u roku od 20 dana od njihova primitka.

9. Stručna skupina strankama dostavlja privremeno izvješće i završno izvješće s utvrđenim činjenicama, svojim zaključcima o pitanju, uključujući o tome je li tužena stranka ispunila svoje obveze iz relevantnog odnosno relevantnih poglavlja te obrazloženje svojih nalaza i zaključaka. Podrazumijeva se da se stranke slažu da, ako stručna skupina u svojem izvješću dâ preporuke, tužena stranka ne mora slijediti te preporuke kako bi osigurala usklađenost s ovim Sporazumom.

10. Stručna skupina strankama dostavlja svoje privremeno izvješće u roku od 100 dana od dana osnivanja stručne skupine. Ako stručna skupina smatra da taj rok nije moguće ispuniti, predsjednik stručne skupine o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji stručna skupina namjerava dostaviti svoje privremeno izvješće. Stručna skupina ni u kojem slučaju ne smije svoje privremeno izvješće dostaviti u roku duljem od 125 dana od dana osnivanja stručne skupine.

11. Svaka stranka može, u roku od 25 dana od dostave privremenog izvješća, stručnoj skupini dostaviti obrazloženi zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata tog izvješća. Stranka može dati primjedbe na zahtjev druge stranke u roku od 15 dana od dostave zahtjeva.

12. Nakon razmatranja tih primjedbi stručna skupina priprema završno izvješće. Ako se u roku iz stavka 11. ne dostavi zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata privremenog izvješća, privremeno izvješće postaje završno izvješće stručne skupine.

13. Stručna skupina strankama dostavlja svoje završno izvješće u roku od 175 dana od dana osnivanja stručne skupine. Ako stručna skupina smatra da taj rok nije moguće ispuniti, njezin predsjednik o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji stručna skupina namjerava dostaviti svoje završno izvješće. Stručna skupina ni u kojem slučaju ne smije svoje završno izvješće dostaviti u roku duljem od 195 dana od dana osnivanja stručne skupine.

14. Završno izvješće uključuje raspravu o svim pisanim zahtjevima stranaka u vezi s privremenim izvješćem i jasno odgovara na primjedbe stranaka.

15. Stranke javno objavljuju završno izvješće u roku od 15 dana nakon što ga stručna skupina dostavi.

16. Ako stručna skupina u završnom izvješću utvrdi da stranka nije ispunila obveze iz relevantnog odnosno relevantnih poglavlja, stranke u roku od 90 dana od dostave završnog izvješća raspravljaju o odgovarajućim mjerama koje treba provesti uzimajući u obzir izvješće stručne skupine.

17. Vijeće za suradnju prati daljnje korake nakon izvješća stručne skupine.

18. Ako se stranke ne slažu oko postojanja ili usklađenosti s relevantnim odredbama bilo koje mjere poduzete radi rješavanja pitanja neusklađenosti, stranka koja podnosi pritužbu može u pisanom obliku uputiti zahtjev izvornoj stručnoj skupini radi odlučivanja o tom pitanju. U tom se zahtjevu navodi svaka sporna mjera te, na način koji je dostatan za jasno iznošenje pritužbe, objašnjava kako ta mjera nije u skladu s relevantnim odredbama. Stručna skupina strankama dostavlja svoj zaključak u roku od 45 dana od dana dostave zahtjeva.

19. Osim ako je u ovom članku predviđeno drukčije, članci 305. i 306. te članci od 318. do 323. primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak 237.

Stručna skupina za područja nesmanjivanja razine zaštite

1. Članak 236. primjenjuje se na sporove između stranaka koji se odnose na tumačenje i primjenu poglavlja 4. i 5. ove glave.

2. U takvim se sporovima, uz članke navedene u članku 236. stavku 19., primjenjuju *mutatis mutandis* članci 316. i 317.

3. Stranke priznaju da, ako tužena stranka odluči ne poduzimati nikakve mjere kako bi postupila u skladu s izvješćem stručne skupine i ovim Sporazumom, sva pravna sredstva odobrena na temelju članka 316. i dalje su dostupna stranci koja podnosi pritužbu.

GLAVA II.

ARANŽMANI ZA CARINE, NEIZRAVNO OPOREZIVANJE I PITANJA POVEZANA S TRGOVINOM

POGLAVLJE 1.

OPĆA NAČELA I CILJEVI

Članak 238.

Načela i ciljevi

Svrha je ove glave uspostaviti potrebne aranžmane za uklanjanje svih fizičkih prepreka i povezanih postupaka između Gibraltara i Unije za robu koja se kreće kopnom, uz zaštitu cjelovitosti unutarnjeg tržišta Unije i financijskih interesa stranaka.

Članak 239.

Definicije

Za potrebe ove glave primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom," znači Carinska uprava Ujedinjene Kraljevine u Gibraltaru ili druga relevantna tijela u Gibraltaru;

(b) „nadležna tijela u Uniji" znači carinska ili druga relevantna tijela država članica ili Unije;

(c) „formalnosti carinjenja" znači svi postupci, mjere i kontrole koji se provode radi puštanja robe u slobodni promet ili radi drugog carinskog postupka primjenjivi na robu u skladu s pravom Unije. Obuhvaćaju carinske formalnosti, usklađenost s pravilima, zahtjevima i standardima za proizvode, zabrane i ograničenja, sanitarne i fitosanitarne mjere predviđene pravom Unije te sve druge formalnosti potrebne za puštanje robe u slobodni promet u Uniji;

(d) „određeni carinski ured" znači carinski uredi navedeni u Dodatku 1. Prilogu 21.

POGLAVLJE 2.

CARINSKA UNIJA

Članak 240.

Uspostava carinske unije

Uspostavlja se carinska unija između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s odredbama utvrđenima u ovom poglavlju.

Članak 241.

Carinska područja

Carinsko područje carinske unije između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obuhvaća:

(a) carinsko područje Unije kako je definirano u članku 4. Uredbe (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ([27]) („Carinski zakonik Unije"); i

(b) carinsko područje Gibraltara, koje čini carinsko područje odvojeno od carinskog područja Ujedinjene Kraljevine.

Članak 242.

Slobodno kretanje robe unutar carinske unije

1. Odredbe ovog poglavlja primjenjuju se na:

(a) robu proizvedenu na carinskom području Unije ili na carinskom području Gibraltara, uključujući robu koja je u cijelosti ili djelomično dobivena od robe koja potječe iz zemalja ili područja izvan carinske unije i u slobodnom je prometu u Uniji ili Gibraltaru; i

(b) robu koja potječe iz zemalja ili područja izvan carinske unije i u slobodnom je prometu u Uniji ili Gibraltaru.

2. Smatra se da je roba koja potječe iz zemalja ili područja izvan carinske unije u slobodnom prometu u Uniji ili Gibraltaru ako su ispunjene formalnosti carinjenja i naplaćene sve carine ili davanja s istovrsnim učinkom te ako nije bilo potpunog ili djelomičnog povrata tih carina ili davanja u vezi s tom robom.

3. Odredbe ovog poglavlja primjenjuju se i na robu dobivenu ili proizvedenu u Uniji ili Gibraltaru u čijoj su proizvodnji upotrijebljeni proizvodi iz zemalja ili područja izvan carinske unije koji nisu u slobodnom prometu ni u Uniji ni u Gibraltaru, pod uvjetom da su obavljene formalnosti carinjenja i naplaćene sve carine ili davanja s istovrsnim učinkom koji se plaćaju za takve proizvode iz zemalja ili područja izvan carinske unije.

4. Načini dokazivanja da roba ispunjava uvjete iz ovog članka navedeni su u Prilogu 19.

([27]) Uredba (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. listopada 2013. o Carinskom zakoniku Unije (SL L 269, 10.10.2013., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

Članak 243.

Zabrana carina

Uvozne ili izvozne carine i davanja s istovrsnim učinkom zabranjeni su između Unije i Gibraltara. Ta se zabrana odnosi i na carine fiskalne naravi.

Članak 244.

Zabrana količinskih ograničenja

Količinska ograničenja uvoza ili izvoza i sve mjere s istovrsnim učinkom zabranjeni su između Unije i Gibraltara.

Članak 245.

Unutarnje oporezivanje

1. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne uvode izravno ili neizravno oporezivanje robe druge stranke kojim se izravno ili neizravno diskriminira u korist slične domaće robe.

2. Za robu koja se kreće između područja iz članka 241. ne stječe se pravo na povrat domaćih davanja u iznosu većem od iznosa izravno ili neizravno naplaćenih davanja.

Članak 246.

Uklanjanje fizičkih prepreka

1. Sve fizičke prepreke koje postoje između Gibraltara i Unije za robu koja se kreće između njih kopnom uklanjaju se, ne dovodeći u pitanje članak 252. ili potrebne formalnosti te provjere i kontrole koje stranke mogu provoditi radi osiguravanja pravilne primjene ove glave.

2. Do stupanja na snagu odluke iz članka 247. stavka 1. provode se formalnosti carinjenja, izvozne formalnosti te postupci naplate davanja i carina Unije predviđeni u ovoj glavi koji se odnose na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, kako je predviđeno u članku 247. stavku 3.

Članak 247.

Uvoz u Gibraltar i izvoz iz njega

1. Odredbe prava Unije navedene u Prilogu 20. primjenjuju se na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru, pod uvjetom da Vijeće za suradnju donese odluku:

(a) o utvrđivanju datuma od kojeg se odredbe prava Unije navedene u Prilogu 20. primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru; i

(b) kojom se proglašava da su granične kontrolne postaje i carinski uredi uspostavljeni u luci i zračnoj luci te da djeluju i da se kontroliraju u skladu s modalitetima i postupcima utvrđenima u toj odluci te da su imenovana nadležna tijela u Uniji.

2. Pri donošenju odluke iz stavka 1. Vijeće za suradnju može izmijeniti popis odredaba prava Unije iz Priloga 20.

3. Do stupanja na snagu odluke iz stavka 1. i ne dovodeći u pitanje stavak 4., roba koja nije roba koju prenose putnici u osobnoj prtljazi u skladu s Prilogom 23. unosi se u Gibraltar i izvozi iz njega samo kopnom i u skladu s pravilima utvrđenima u prilozima 19., 21., 22. i 24.

4. Odstupajući od stavka 3.:

(a) roba Unije može se unijeti u Gibraltar i morem u skladu s pravilima utvrđenima u članku 4. Priloga 19., članku 7. Priloga 21. i prilozima 22. i 24.; i

(b) roba se može premještati i morem iz Gibraltara u treće zemlje u skladu s pravilima utvrđenima u članku 5. Priloga 19., člancima 7. i 8. Priloga 21. te u prilozima 22. i 24.

5. Do stupanja na snagu odluke iz stavka 1. Gibraltar se u skladu s pravom Unije u području carina, neizravnog oporezivanja i pitanja povezanih s trgovinom smatra trećim područjem.

6. Odlukom iz stavka 1. utvrđuju se aranžmani za zajedničke akcije i kontrole te carinsku i administrativnu suradnju između nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležnih tijela u Uniji, kao i sva druga pravila ili postupci potrebni za osiguravanje pravilne primjene odredaba prava Unije navedenih u Prilogu 20. na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru, pravilne primjene ove glave te pravilne primjene te odluke.

7. Pri donošenju odluke iz stavka 1. Vijeće za suradnju uzima u obzir i način na koji se provode sve granične formalnosti i sve relevantne granične kontrole i provjere na graničnim prijelazima ili u carinskim uredima u Gibraltaru, uključujući provedbu analize rizika i naknadnih provjera, kako bi se zaštitilo pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta Unije.

Članak 248.

Neizravno oporezivanje

1. Do stupanja na snagu odluke iz članka 247. stavka 1. primjenjuju se stavci 2., 3. i 4. ovog članka.

2. Roba proizvedena u Gibraltaru ili uvezena u njega podliježe porezu na transakcije.

3. Na robu uvezenu u Gibraltar ili proizvedenu u njemu koja podliježe trošarinama na temelju prava Unije („usklađene trošarine”) trošarina se primjenjuje i u Gibraltaru.

4. Porez na transakcije i trošarina naplaćuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Prilogu 24.

5. Neovisno savjetodavno tijelo koje su osnovale Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska u skladu s opisom poslova neovisnog savjetodavnog tijela dogovorenim 24. lipnja 2026.:

(a) u bilo kojem trenutku na zahtjev stranaka na temelju svoje kontinuirane ocjene relevantnih tržišnih uvjeta u Gibraltaru i susjednom pograničnom području savjetuje o tome jesu li ispunjeni uvjeti iz članka 249. stavka 1. točaka (a), (b) i (c); i

(b) svake godine ocjenjuje i savjetuje o učinku stopa poreza na transakcije, uključujući snižene i vrlo snižene stope, i stopa trošarina koje se primjenjuju u Gibraltaru na razinu tržišnog natjecanja i o bitnim stvarnim poremećajima u trgovini između Gibraltara i susjednog pograničnog područja.

6. Ako neovisno savjetodavno tijelo iz stavka 5. ovog članka utvrdi poremećaj u smislu tog stavka, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prilagođava stope neizravnog oporezivanja koje će se primjenjivati u Gibraltaru na razinu koja se smatra primjerenom u skladu s preporukama tog neovisnog savjetodavnog tijela kako bi se izbjegli takvi poremećaji i u okviru ograničenja utvrđenih u člancima 2. i 6. Priloga 24.

Članak 249.

Zaštitni postupak

1. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne ispuni svoju obvezu iz članka 248. stavka 6. u vezi s člankom 248. stavkom 5. točkom (a), Unija može, ako to smatra primjerenim, primijeniti zaštitni postupak predviđen ovim člankom ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) dolazi do znatnih poremećaja u trgovini dotičnom robom ili kategorijom robe između Gibraltara i Unije;

(b) poremećaji iz točke (a) povezani su s razlikama u razinama poreza na transakcije i trošarina koje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, naplaćuje na tu robu u usporedbi sa stopama PDV-a i trošarina koje Kraljevina Španjolska naplaćuje na istu robu ili kategoriju robe;

(c) poremećaji iz točke (a) postoje u razdoblju od najmanje 30 dana; i

(d) Unija ima objektivne, uvjerljive i provjerljive informacije na temelju kojih se može zaključiti da su ispunjeni uvjeti iz točaka (a), (b) i (c).

2. Unija može primijeniti zaštitni postupak iz ovog članka ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne ispuni svoju obvezu iz članka 248. stavka 6. u vezi s člankom 248. stavkom 5. točkom (b) i ako to Unija smatra primjerenim.

3. Unija dostavlja Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, potpune informacije iz stavka 1. točke (d) ovog članka i odmah započinje savjetovanje s njom radi postizanja uzajamno prihvatljivog rješenja. U obavijesti se moraju navesti pojedinosti o odgovarajućoj preporuci neovisnog savjetodavnog tijela iz članka 248. stavka 5., konkretnoj robi ili kategoriji robe u pogledu koje je utvrđen nalaz, uključujući, ako je to relevantno, robnu marku ili marku i model.

4. Ako se nakon 10 radnih dana od početka savjetovanja ne postigne uzajamno prihvatljivo rješenje, Unija može u razdoblju koje nije dulje od 30 dana naplatiti PDV i trošarinu koji se primjenjuju na određenu robu ili kategoriju robe navedenu u obavijesti pri pokretanju postupka provoza za svu takvu robu u skladu s prilozima 19. i 21. kada je njezino odredište Gibraltar. Primjenjuje se stopa PDV-a i trošarina koja se primjenjuje u državi članici određenog carinskog ureda odgovornog za pokretanje postupka provoza u skladu s ovim Sporazumom.

5. Podložno stavku 6., rok od 30 dana iz stavka 4. može se produljiti za dodatno razdoblje od 30 dana ako uvjeti utvrđeni u stavcima 1. i 2. i dalje postoje.

6. Unija obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, da namjerava produljiti rok od 30 dana iz stavka 4. u skladu sa stavkom 5. najmanje četiri radna dana prije nego što takvo produljenje počne proizvoditi učinke. Informacije iz stavka 1. točke (d) kojima se potkrepljuje zaključak da su uvjeti iz stavka 1. točaka (a), (b) i (c) i dalje ispunjeni ili da situacija iz stavka 1. i dalje postoji u cijelosti se dostavljaju Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, uz tu obavijest.

7. Postupci utvrđeni u stavcima 5. i 6. mogu se ponavljati sve dok uvjeti utvrđeni u stavku 1. ne prestanu biti ispunjeni, dok se ne postigne alternativno sporazumno rješenje ili dok se ne zaključi arbitražni postupak iz stavka 8.

8. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, pokrene arbitražni postupak iz članka 305. kako bi osporila postupanje Unije na temelju ovog članka, arbitražno tijelo postupa s tim pitanjem kao s hitnim slučajem za potrebe članka 310.

9. Tijekom razdoblja u kojem Unija naplaćuje PDV i trošarine na robu u skladu s ovim člankom ne primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma kojima se od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zahtijeva da naplaćuje porez na transakcije i trošarine na tu robu.

10. Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na priopćenja na temelju ovog članka.

11. Iznose PDV-a i trošarina koje naplaćuje država članica zadržava ta država članica.

Članak 250.

Suradnja i uzajamna administrativna pomoć

1. Do stupanja na snagu odluke iz članka 247. stavka 1. primjenjuju se stavci od 2. do 8. ovog članka.

2. Stranke surađuju u području carina i neizravnog oporezivanja, među ostalim:

(a) komunikacijom i razmjenom informacija na brz i siguran način radi osiguravanja pravilne primjene carinskog i poreznog zakonodavstva te sprečavanja i suzbijanja carinske i porezne prijevare, krijumčarenja, posebno proizvoda koji podliježu trošarinama ili bilo kojim drugim neizravnim porezima, kao što su duhanski proizvodi, trgovine drogom, trgovine vatrenim oružjem i prekursorima eksploziva, uključujući kretanja novčanih sredstava i pranje novca i financiranje terorizma s tim u vezi te nezakonite trgovine otpadom. Takve se razmjene mogu odvijati na automatiziran i sustavan način te mogu uključivati podatke iz uvoznih i izvoznih deklaracija o trgovini između stranaka;

(b) koordiniranjem carinskih i poreznih kontrola;

(c) suradnjom u vezi s kretanjem robe koja podliježe carinskim i poreznim kontrolama; i

(d) donošenjem drugih mjera za olakšavanje i promicanje sigurne i zakonite trgovine, među ostalim u pogledu ovlaštenih gospodarskih subjekata i suradnjom na posebnim oblicima suradnje predviđenima pravom Unije ili dogovorenima između stranaka.

3. Nadležna tijela u Uniji i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, uzajamno si pružaju administrativnu pomoć u carinskim pitanjima u skladu s Protokolom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima.

4. Nadležna tijela u Uniji i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, surađuju kako bi osigurala usklađenost sa zakonodavstvom koje se odnosi na PDV, porez na transakcije i trošarine te naplatu tražbina povezanih s porezima i davanjima u skladu s Protokolom o administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevara u području poreza na dodanu vrijednost i trošarina i o uzajamnoj pomoći pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

5. Razmjena informacija između nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s ovim poglavljem podliježe zahtjevima u pogledu povjerljivosti i zaštite informacija utvrđenima u članku PCUST.12. Protokola o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima, *mutatis mutandis*, te svim zahtjevima u pogledu povjerljivosti utvrđenima u pravu Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

6. Nadležna tijela u Uniji i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu surađivati i razmjenjivati informacije u području sigurnosti i usklađenosti neprehrambenih proizvoda.

7. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju svoja nadležna tijela u svrhu suradnje i uzajamne administrativne pomoći u području carina i neizravnih poreza predviđenih ovim člankom.

8. Članak 6. stavak 1. primjenjuje se samo na razmjene periodički prikupljenih podataka i informacija u skladu s ovim člankom.

Članak 251.

Pristup informacijskim sustavima

1. Za potrebe primjene članaka 242., 245., 247. i 248. nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, imaju pristup europskom informacijskom sustavu provoza i dokaza o statusu iz Unije ili posebnom sustavu provoza iz priloga 19. i 21. putem informacijskog sustava Kraljevine Španjolske.

2. Nadležna tijela u Uniji imaju neprekidan pristup u stvarnom vremenu svim relevantnim informacijskim sustavima koje nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, upotrebljavaju za primjenu ove glave.

3. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske utvrđuju se praktični modaliteti za primjenu stavaka 1. i 2.

Članak 252.

Iznimke i zaštitne mjere

1. Odredbe članka 244. ne isključuju primjenu zabrana ili ograničenja uvoza ili izvoza robe ili robe u provozu koji su opravdani razlozima javnog morala, javnog poretka ili javne sigurnosti, zaštite zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka, zaštite nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti ili zaštite industrijskog i trgovačkog vlasništva. Međutim, takve zabrane ili ograničenja ne smiju biti sredstvo proizvoljne diskriminacije ili prikrivenog ograničenja trgovine između Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 334., Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, mogu suspendirati primjenu ovog Sporazuma ili poduzeti mjere utvđene u stavku 3. u slučaju:

(a) nedovoljne ili manjkave primjene odredaba ove glave ili članka 19. stavka 1. u mjeri u kojoj se potonji odnosi na akte prava Unije koji se primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, i u Gibraltaru na temelju odluke iz članka 247. stavka 1.;

(b) nedostatka suradnje nadležnih tijela u Uniji ili nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, radi rješavanja nepravilnosti, prijevara ili preusmjeravanja trgovine, među ostalim u pogledu potpunog pristupa nadležnih tijela u Uniji u skladu s člankom 251.;

(c) objektivnih, uvjerljivih i provjerljivih informacija o sustavnim povredama ili sustavnom izbjegavanju carinskog zakonodavstva u velikom opsegu; ili

(d) pogrešaka, nepravilnosti u djelovanju ili zlouporabe koje je počinila Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom.

3. U slučajevima iz stavka 2.:

(a) Unija može povećati troškove naplate iz članka 3. Priloga 21. ili suspendirati povrat naplaćenih pristojbi; i

(b) Unija može naplatiti PDV i trošarine koji se primjenjuju u državi članici određenog carinskog ureda pri pokretanju postupka provoza za robu s odredištem u Gibraltaru u skladu s prilozima 19. i 21.

4. Ako Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, namjerava djelovati u skladu sa stavkom 2., o tome obavješćuje Vijeće za suradnju i na zahtjev je spremna započeti savjetovanje u okviru Vijeća za suradnju radi postizanja uzajamno prihvatljivog rješenja. Ako Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne uspiju dogovoriti uzajamno prihvatljivo rješenje u roku od tri mjeseca od datuma obavijesti, Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može odlučiti jednostrano djelovati u skladu sa stavkom 2.

5. Ako stranka namjerava poduzeti mjeru u skladu sa stavkom 4., primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) ta stranka obavješćuje drugu stranku o svojoj odluci navodeći razlog za poduzimanje mjere i razdoblje primjene jednostrane mjere, koje ne smije biti dulje od tri mjeseca;

(b) rok za primjenu jednostrane mjere može se obnoviti prema istom postupku ako uvjeti iz stavka 2. i dalje postoje po isteku razdoblja navedenog u obavijesti iz točke (a);

(c) svaka jednostrana mjera na temelju ovog članka podliježe redovitom savjetovanju u Vijeću za suradnju od datuma početka primjene mjere s ciljem okončanja dotične mjere prije isteka razdoblja navedenog u obavijesti iz točke (a) ako stranka koja primjenjuje mjeru odluči da mjera više nije potrebna; i

(d) stranke mogu u bilo kojem trenutku zatražiti od Vijeća za suradnju da preispita bilo koju mjeru poduzetu na temelju ovog članka.

Članak 253.

Ceuta i Melilla

Uvoz robe iz Ceute i Melille u Gibraltar podliježe istom tretmanu koji je pravom Unije predviđen za robu uvezenu iz Ceute i Melille u Uniju.

Članak 254.

Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu

1. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu ovlašten je:

(a) donijeti odgovarajuće mjere za provedbu i stavljanje na snagu odredaba članka 250.;

(b) utvrditi odredbe potrebne za primjenu članka 251.;

(c) donositi izmjene priloga i dodataka ovoj glavi te protokola uz ovu glavu; i

(d) utvrditi sva druga rješenja potrebna za pravilnu provedbu ove glave.

2. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu redovito raspravlja o provedbi ove glave.

POGLAVLJE 3.

ROBA PROIZVEDENA ILI STAVLJENA NA TRŽIŠTE U GIBRALTARU

Članak 255.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „hrana” znači svaka tvar ili proizvod, uključujući pića, koji je prerađen, djelomično prerađen ili neprerađen, a namijenjen je prehrani ljudi ili se može očekivati da će ga ljudi konzumirati. „Hrana” ne uključuje hranu za životinje, žive životinje, osim ako su pripremljene za stavljanje na tržište za ljudsku potrošnju, biljke prije berbe, lijekove, kozmetičke proizvode, duhan i duhanske proizvode, opojne ili psihotropne tvari, ostatke, kontaminante i medicinske proizvode;

(b) „GHA” znači gibraltarsko zdravstveno tijelo (Gibraltar Health Authority);

(c) „oznaka” znači bilo koji znak, robna marka, žig, slikovni ili drugi opisni prikaz, napisan, tiskan, otisnut, označen, reljefno nanesen ili utisnut ili pričvršćen na ambalažu hrane ili kutiju u kojoj se nalazi i koji se ne može lako ukloniti ili izbrisati;

(d) „pretpakirano” znači pripremljeno za predstavljanje bilo kojeg pojedinačnog predmeta kao takvog krajnjem potrošaču i ugostiteljskim subjektima, koje se sastoji od ambalaže u koju se maloprodajna roba stavlja prije nego što se ponudi za prodaju, bez obzira na to zatvara li takva ambalaža maloprodajnu robu u cijelosti ili samo djelomično, ali u svakom slučaju na način da se sadržaj ne može izmijeniti bez otvaranja ili promjene ambalaže. „Pretpakirana hrana” ne uključuje hranu pakiranu na prodajnom mjestu na zahtjev potrošača ili pretpakiranu za izravnu prodaju; i

(e) „maloprodaja” znači postupanje s hranom ili njezina prerada i njeno skladištenje na mjestu prodaje ili isporuke krajnjem potrošaču, a uključuje distribucijske terminale, opskrbu pripremljenom hranom, tvorničke kantine, opskrbu hranom u institucijama, restorane i slične objekte u kojima se poslužuje hrana, prodavaonice, supermarkete i veleprodajne trgovine.

Članak 256.

Opći zahtjevi

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, mora imati i djelotvorno primjenjivati propise kojima se osigurava da se roba može proizvoditi ili stavljati na tržište u Gibraltaru samo ako je u skladu s relevantnim pravilima prava Unije kojima se uređuje proizvodnja ili stavljanje na tržište te robe.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., za robu koja je zakonito stavljena na tržište u bilo kojoj državi članici pretpostavlja se da je u skladu sa svim sadašnjim ili budućim pravilima koja se primjenjuju na robu koja se stavlja na tržište u Gibraltaru.

3. Pravila iz stavka 1. ne primjenjuju se:

(a) na robu proizvedenu u Gibraltaru isključivo za izvoz izvan Gibraltara ili Unije bez prethodnog stavljanja na tržište Gibraltara ili Unije;

(b) na hranu proizvedenu u Gibraltaru ili pripremljenu, prerađenu ili prepakiranu u maloprodajnim objektima u Gibraltaru i stavljenu na tržište u Gibraltaru za lokalnu potrošnju ([28]); i

(c) na hranu uvezenu u Gibraltar, u pogledu njezina prijevoza, skladištenja i distribucije nakon ulaska u Gibraltar.

Ako je hrana iz prvog podstavke točke (b) pretpakirana, na pojedinačnom pakiranju mora se nalaziti oznaka na kojoj su jasno navedene riječi „Not for EU" (nije za EU).

Kako bi se osiguralo da se hrana iz prvog podstavka točaka (b) i (c) ne može naknadno premjestiti u državu članicu ili staviti na tržište u Uniji, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, provode službene kontrole i mjere nadzora radi osiguravanja usklađenosti sa zahtjevima iz ovog stavka i osiguravaju da je takva hrana namijenjena samo za maloprodaju i lokalnu potrošnju te da gospodarski subjekti ispunjavaju zahtjev u pogledu označivanja predviđen u ovom članku.

4. Neovisno o stavku 1. ovog članka, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može dopustiti stavljanje na tržište u Gibraltaru lijekova za humanu primjenu kako su definirani u članku 1. točki 2. Direktive 2001/83/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ([29]), pod uvjetom da su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine odobrila su stavljanje lijeka na tržište u Ujedinjenoj Kraljevini u skladu s pravom Ujedinjene Kraljevine i pod uvjetima odobrenja koje su ta tijela izdala;

(b) predmetni lijekovi ne nose jedinstvenu identifikacijsku oznaku EU-a, nego zasebnu oznaku na kojoj su navedene riječi „UK only", koja mora biti stavljena na pakiranje lijeka na vidljivom mjestu tako da bude lako uočljiva, jasno čitljiva i neizbrisiva te ni u kojem slučaju ne smije biti skrivena, prekrivena ili prekinuta drugim pisanim ili slikovnim prikazima ili drugim materijalom; i

(c) Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzela je mjere djelotvornog praćenja i izvršenja koje se provode revizijama i inspekcijama kako bi se osiguralo da se lijekovi iz ovog stavka ([30]) ne mogu premještati iz Gibraltara u Uniju ili stavljati na tržište u državi članici te da gospodarski subjekti ispunjavaju zahtjev u pogledu označivanja predviđen u ovom članku.

([28]) Kako bi se izbjegle dvojbe, jaka alkoholna pića proizvedena ili stavljena na tržište u Gibraltaru isključena su iz ove odredbe i moraju u potpunosti biti u skladu s relevantnim pravilima Unije.

([29]) Direktiva 2001/83/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. studenoga 2001. o zakoniku Zajednice o lijekovima za humanu primjenu (SL L 311, 28.11.2001., str. 67., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) Uz iznimku odobrenih lijekova koji se izdaju na recept popraćenih receptom ovlaštenog stručnjaka GHA-a u količini koja ne premašuje količinu dostatnu za liječenje u trajanju od 90 dana.

5. Neovisno o stavku 1. ovog članka, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može dopustiti uvoz u Gibraltar medicinskih proizvoda, pribora za medicinske proizvode i *in vitro* dijagnostičkih medicinskih proizvoda kako su definirani u članku 2. točkama 1. i 2. Uredbe (EU) 2017/745 Europskog parlamenta i Vijeća ([31]) te članku 2. točkama 2. i 4. Uredbe (EU) 2017/746 Europskog parlamenta i Vijeća ([32]) („proizvodi"), pod uvjetom da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) proizvodi se mogu zakonito staviti na tržište u Ujedinjenoj Kraljevini;

(b) proizvode nabavljaju i uvoze subjekti pod izravnom odgovornošću GHA-a ili se ti proizvodi nabavljaju i uvoze za njih ([33]);

(c) jedini su krajnji korisnici proizvoda subjekti pod izravnom odgovornošću GHA-a i stručnjaci koje zapošljava GHA;

(d) ako proizvod ne nosi oznaku CE, jasno vidljiva, čitljiva i neizbrisiva oznaka ili naljepnica stavlja se na svaku pošiljku proizvoda obuhvaćenih stavkom 5. na mjestu prvog rukovanja u Gibraltaru nakon istovara s prijevoznog sredstva. Ta se oznaka ili naljepnica stavlja na krajnje vanjsko pakiranje pošiljke ili otpremne kutije i na njoj se navode riječi „Gibraltar (GHA) only". Ta se oznaka ili naljepnica stavlja na krajnje vanjsko pakiranje proizvoda na vidljivom mjestu tako da bude lako uočljiva, jasno čitljiva i neizbrisiva; ni u kojem slučaju ne smije biti skrivena, prekrivena ili prekinuta drugim pisanim ili slikovnim prikazima ili drugim materijalom; i

(e) Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzela je mjere djelotvornog praćenja i izvršenja koje se provode revizijama i inspekcijama kako bi se osiguralo da se proizvodi iz ovog stavka ([34]) ne mogu premještati iz Gibraltara u Uniju ili stavljati na tržište u državi članici te da gospodarski subjekti ispunjavaju zahtjeve u pogledu označivanja predviđen u ovom članku.

Za potrebe prvog podstavka točke (d) „krajnje vanjsko pakiranje" znači prva razina pakiranja vidljiva po primitku pošiljke nakon istovara, isključujući sva unutarnja pakiranja, kartone ili pojedinačne proizvode koji se nalaze unutra.

6. Proizvod uvezen u skladu sa stavkom 5. koji ne nosi oznaku CE može napustiti prostore subjekata pod izravnom odgovornošću GHA-a samo ako je to potrebno zbog zdravlja pacijenata prema mišljenju stručnjaka koje zapošljava GHA. Na vanjsko pakiranje takvog proizvoda ili, ako nije zapakiran pri napuštanju prostora, na sâm proizvod koji napušta prostore subjekata pod izravnom odgovornošću GHA-a stavlja se jasno vidljiva, čitljiva i neizbrisiva oznaka ili naljepnica s riječima „Gibraltar (GHA) only". Ta se oznaka ili naljepnica stavlja na pakiranje proizvoda na vidljivom mjestu tako da bude lako uočljiva, jasno čitljiva i neizbrisiva; ni u kojem slučaju ne smije biti skrivena, prekrivena ili prekinuta drugim pisanim ili slikovnim prikazima ili drugim materijalom.

([31]) Uredba (EU) 2017/745 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2017. o medicinskim proizvodima, o izmjeni Direktive 2001/83/EZ, Uredbe (EZ) br. 178/2002 i Uredbe (EZ) br. 1223/2009 te o stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 90/385/EEZ i 93/42/EEZ (SL L 117, 5.5.2017., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Uredba (EU) 2017/746 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2017. o *in vitro* dijagnostičkim medicinskim proizvodima te o stavljanju izvan snage Direktive 98/79/EZ i Odluke Komisije 2010/227/EU (SL L 117, 5.5.2017., str. 176., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma i svaki put kad dođe do promjene predmetnih subjekata, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu o subjektima obuhvaćenima područjem primjene stavka 5. točke (b).

([34]) Uz iznimku proizvoda i pribora za takve proizvode popraćenih receptom ili potvrdom ovlaštenog stručnjaka GHA-a u količini koja ne premašuje količinu dostatnu za liječenje u trajanju od 90 dana.

Zahtjev iz prvog podstavka ne primjenjuje se na proizvode za ugradnju ili ako s obzirom na veličinu ili vrstu proizvoda takvu oznaku ili naljepnicu nije moguće staviti bez narušavanja njihova pravilnog funkcioniranja.

7. Prije izdavanja bilo kojeg novog odobrenja koje se odnosi na proizvodnju ili stavljanje na tržište robe u Gibraltaru, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Uniju preko Posebnog odbora za gospodarstvo i trgovinu.

Članak 257.

Praćenje usklađenosti i suradnja u području nadzora tržišta

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom:

(a) uspostavlja i osigurava djelotvoran rad tijela za nadzor tržišta koja će provoditi aktivnosti nadzora tržišta kako bi se osigurala usklađenost s člankom 256. stavcima 1. i 3.;

(b) osigurava odvojenost funkcija nadzora tržišta od funkcija ocjenjivanja sukladnosti; i

(c) osigurava nepristranost tijela za nadzor tržišta pri kontroli ili nadzoru gospodarskih subjekata.

2. Ako tijelo za nadzor tržišta države članice utvrdi da roba proizvedena ili stavljena na tržište u Gibraltaru nije u skladu s relevantnim pravilima prava Unije kojima se uređuje proizvodnja ili stavljanje na tržište te robe u Uniji i o tome obavijesti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, te navede razloge za svoj zaključak, ta tijela bez odgode poduzimaju sve odgovarajuće i potrebne mjere izvršenja. Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na razmjenu informacija iz ovog stavka.

3. Ako nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, utvrde da roba uvezena iz države članice i stavljena na tržište u Gibraltaru nije u skladu sa zakonodavstvom iz članka 256. stavka 1., a uklanjanje takve neusklađenosti zahtijeva poduzimanje mjera u nadležnosti države članice, tijelima za nadzor tržišta te države članice mogu poslati obrazloženi zahtjev da istraže je li ta roba u skladu s pravilima koja bi se primjenjivala da je ta roba stavljena na tržište Unije i, ako utvrde da nije u skladu s njima, da poduzmu odgovarajuće korektivne mjere.

4. Ne dovodeći u pitanje relevantne odredbe o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima, predstavnici nadležnih tijela u Uniji u skladu s člankom 265. provjeravaju, kako je predviđeno u drugom i trećem podstavku ovog stavka, je li roba proizvedena ili stavljena na tržište u Gibraltaru u skladu s relevantnim pravilima prava Unije koja se primjenjuju na tu robu u Uniji.

Za potrebe provjere iz prvog podstavka predstavnici nadležnih tijela u Uniji mogu od tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zatražiti da provedu određene radnje i mjere tijekom zajedničkih posjeta. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, žurno provode te mjere.

Mjere iz drugog podstavka mogu obuhvaćati:

(a) dostavljanje popisa ovlaštenih gospodarskih subjekata i robe proizvedene ili stavljene na tržište, koji do kraja siječnja i srpnja svake godine predstavnicima nadležnih tijela u Uniji dostavljaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, te provjeru točnosti tog popisa predočenjem relevantnih dozvola za rad;

(b) provjeru da robu proizvedenu ili stavljenu na tržište u Gibraltaru stvarno proizvodi proizvođač u skladu s relevantnim pravilima prava Unije koja se primjenjuju na proizvodnju te robe u Uniji i u državi članici na čije se tržište ta roba namjerava staviti; i

(c) provjeru usklađenosti robe stavljene na tržište u Gibraltaru s relevantnim pravilima prava Unije koja se primjenjuju na proizvodnju i stavljanje na tržište te robe u Uniji.

5. Kako bi nadležna tijela u Uniji na temelju kriterija za nadzor tržišta koji se temelje na procjeni rizika mogla odlučiti jesu li i u kojoj mjeri zajednički posjeti u svrhu provjere potrebni, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, do kraja siječnja i srpnja svake godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma nadležnim tijelima u Uniji dostavljaju popis postojećih proizvođača robe u Gibraltaru. Na tom popisu navode se:

(a) svi novi ovlašteni proizvođači, uključujući opis proizvoda koje oni proizvode;

(b) količina proizvedena u prethodnih šest mjeseci po proizvođaču i robi; i

(c) obujam prodaje po proizvođaču i robi prema odredištu (ili Gibraltar ili mjesto izvoza robe).

Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu može donijeti odluku o izmjeni sadržaja takvog popisa.

6. Stranke prepoznaju važnost suradnje u području nadzora tržišta, sigurnosti i usklađenosti proizvoda za olakšavanje trgovine i zaštitu potrošača i drugih korisnika te izgradnje uzajamnog povjerenja na temelju pravodobne razmjene informacija i u skladu s tim poduzimaju odgovarajuće mjere.

POGLAVLJE 4.

DUHAN

Članak 258.

Posebne mjere za nadzor i praćenje duhana

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u skladu s odredbama Protokola o sljedivosti, suradnji u borbi protiv krijumčarenja duhana i dodatnim mjerama povezanima s duhanskim proizvodima:

(a) uspostavlja sustav sljedivosti duhanskih proizvoda koji je jednakovrijedan sustavu Unije i relevantnom pravu Unije;

(b) donosi dodatne mjere povezane sa slikovnim upozorenjima, duhanom za oralnu potrošnju i prekograničnom prodajom duhanskih proizvoda na daljinu;

(c) na zahtjev s nadležnim tijelima u Uniji razmjenjuje informacije o sljedivosti u vezi s kretanjem duhanskih proizvoda u Gibraltaru;

(d) uspostavlja mehanizme nadzora za razmjenu informacija s nadležnim tijelima u Uniji o sirovom, neprerađenom duhanu i prerađenim duhanskim proizvodima koji ulaze, uvoze se ili prodaju u Gibraltaru ili izlaze ili izvoze se iz Gibraltara; i

(e) surađuje, među ostalim u obliku razmjene informacija s nadležnim tijelima u Uniji u svrhu borbe protiv krijumčarenja duhana, među ostalim kako bi se identificirale osobe koje bi mogle biti izravno ili neizravno odgovorne za ta djela.

Članak 6. stavak 1. ne primjenjuje se na razmjene informacija iz prvog podstavka točaka (d) i (e).

POGLAVLJE 5.

ODREDBE KOJE SE PRIMJENJUJU NA ODREĐENE KATEGORIJE ROBE

Članak 259.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „civilna komponenta” znači civilne osobe koje su zaposlene ili pod ugovornim angažmanom u Vladi Ujedinjene Kraljevine, a koje nisu osobe s boravištem u Gibraltaru ili u Uniji, uz iznimku osoba koje imaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili u Zajedničkom putnom prostoru;

(b) „nerezidentne snage Ujedinjene Kraljevine” znači osobe koje služe u snagama Ujedinjene Kraljevine kao djelatne vojne osobe ili pričuvne osobe, a koje su državljani Ujedinjene Kraljevine, Commonwealtha ili Irske ili imaju pravo boraviti u Ujedinjenoj Kraljevini ili Zajedničkom putnom prostoru, ali nisu osobe s boravištem u Gibraltaru; i

(c) „gostujuće snage trećih zemalja” znači osobe koje služe ili su zaposlene ili su pod ugovornim angažmanom u oružanim službama članice NATO-a ili odabranih partnera koje nisu osobe s boravištem u Uniji ili Gibraltaru i koje trebaju stići u Gibraltar na poziv Ujedinjene Kraljevine.

Članak 260.

Pravila koja se primjenjuju na određene kategorije robe

1. Uz iznimku dokumenata iz stavka 4. i robe koja se prenosi u komercijalne svrhe, nadležna tijela u Uniji i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine u pogledu robe koja se prenosi u Gibraltar i iz Gibraltara isključivo za službenu uporabu Ministarstva obrane Ujedinjene Kraljevine ili gostujućih snaga trećih zemalja osiguravaju da se carinske provjere provode samo u određenom carinskom uredu tijekom utvrđenog radnog vremena. Nadležna tijela u Uniji osiguravaju da se carinske provjere provedu čim je to razumno moguće. Na prijenos takve robe iz Gibraltara na carinsko područje Unije primjenjuje se pravo Unije.

2. Prijenos se obavlja u skladu s relevantnim odredbama koje se odnose na robu iz ove glave, uz iznimku naplate carina ili neizravnih poreza i primjene članka 265.

3. Privremeni uvoz i ponovni izvoz službenih vozila nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili civilne komponente u okviru njihove ovlasti ili privatnih motornih vozila za osobnu uporabu dopušteni su bez plaćanja carina i neizravnog oporezivanja po predočenju trodijelnog obrasca u obliku predviđenom u administrativnim dogovorima iz stavka 7.

4. Službeni dokumenti sa službenim pečatom izuzeti su od primjene ove glave. Dostavljači, bez obzira na status, koji nose te dokumente moraju imati pojedinačnu zapovijed za kretanje iz članka 38. stavka 2. prvog podstavka točke (b). U toj zapovijedi navodi se broj otpremljenih pošiljaka i potvrđuje da sadržavaju samo službene dokumente.

5. Utvrđuju se posebni aranžmani kako bi se gorivo, ulje i mazivo za uporabu u službenim vozilima, zrakoplovima i plovilima nerezidentnih snaga Ujedinjene Kraljevine ili civilne komponente moglo isporučiti oslobođeno svih carina i poreza.

6. Za robu obuhvaćenu ovim člankom ne smatra se da je u slobodnom prometu u Gibraltaru, nego da se stavlja u postupak privremenog uvoza pod nadzorom nadležnih tijela. Roba obuhvaćena ovim člankom ne smije se pustiti u slobodni promet na carinskom području Unije. Ako se ta roba stavlja na tržište u Gibraltaru, primjenjuje se glava II.

7. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine i Kraljevine Španjolske utvrđuju se praktični modaliteti za primjenu ovog poglavlja.

Članak 261.

Vojna tehnologija i oprema

1. Prijenosi robe sa Zajedničkog popisa robe vojne namjene Europske unije ([35]) te vatrenog oružja kategorija A, B i C u smislu Uredbe (EU) br. 258/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ([36]) i Uredbe (EU) 2025/41 Europskog parlamenta i Vijeća ([37]) namijenjeni oružanim snagama, policiji ili javnim tijelima Ujedinjene Kraljevine u Gibraltaru podliježu odredbama ove glave te pravilima španjolskog prava o kontroli izvoza obrambenog materijala i materijala s dvojnom namjenom. Kraljevina Španjolska zahtijeva izdavanje odobrenja za prijenose te robe.

2. Zahtjevi za izdavanje odobrenja iz stavka 1. obuhvaćaju:

(a) zahtjeve za dozvolu za fizički izvoz, uključujući one čija je svrha licencirana proizvodnja vojne opreme u trećim zemljama;

(b) zahtjeve za dozvolu za uvoz na carinsko područje Unije;

(c) zahtjeve za dozvolu za posredovanje;

(d) zahtjeve za dozvolu za „provoz” ili „pretovar”; i

(e) zahtjeve za dozvolu za nematerijalni prijenos programske opreme i tehnologije posredstvom elektroničkih medija, faksa ili telefona.

3. Kraljevina Španjolska ocjenjuje zahtjeve za dozvole podnesene za prijenose robe sa Zajedničkog popisa robe vojne namjene Europske unije na pojedinačnoj osnovi u skladu s kriterijima utvrđenima u Zajedničkom stajalištu Vijeća 2008/944/ZVSP ([38]), kako je izmijenjeno Odlukom Vijeća (ZVSP) 2025/779 ([39]).

([35]) Zajednički popis robe vojne namjene Europske unije, koji je Vijeće donijelo 23. veljače 2026. (oprema obuhvaćena Zajedničkim stajalištem Vijeća 2008/944/ZVSP o utvrđivanju zajedničkih pravila kontrole izvoza vojne tehnologije i opreme) (ažuriranje i zamjena Zajedničkog popisa robe vojne namjene Europske unije koji je Vijeće donijelo 24. veljače 2025.) (SL C, C/2026/1640, 13.3.2026., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) Uredba (EU) br. 258/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. ožujka 2012. o provedbi članka 10. Protokola Ujedinjenih naroda protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom, kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (Protokol UN-a o vatrenom oružju), utvrđivanju odobrenja za izvoz vatrenog oružja, mjera za uvoz i provoz vatrenog oružja, njegovih dijelova i komponenata i streljiva (SL L 94, 30.3.2012., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Uredba (EU) 2025/41 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. prosinca 2024. o mjerama za uvoz, izvoz i provoz vatrenog oružja, bitnih komponenti i streljiva, o provedbi članka 10. Protokola Ujedinjenih naroda protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom, kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (Protokol UN-a o vatrenom oružju) (SL L, 2025/41, 22.1.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Zajedničko stajalište Vijeća 2008/944/ZVSP od 8. prosinca 2008. o definiranju zajedničkih pravila kojima se uređuje kontrola izvoza vojne tehnologije i opreme (SL L 335, 13.12.2008., str. 99., ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Odluka Vijeća (ZVSP) 2025/779 od 14. travnja 2025. o izmjeni Zajedničkog stajališta 2008/944/ZVSP o definiranju zajedničkih pravila kojima se uređuje kontrola izvoza vojne tehnologije i opreme (SL L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

Članak 262.

Roba i tehnologije s dvojnom namjenom

1. Prijenosi robe iz Priloga I. Uredbi (EU) 2021/821 Europskog parlamenta i Vijeća ([40]) podliježu odredbama ove glave te relevantnim pravilima prava Unije i španjolskog prava o kontroli izvoza obrambenog materijala i materijala s dvojnom namjenom. Kraljevina Španjolska zahtijeva izdavanje odobrenja za prijenose robe s dvojnom namjenom navedene u Prilogu I. toj uredbi.

2. Kraljevina Španjolska može zahtijevati izdavanje odobrenja za prijenos određene robe koja nije navedena u Prilogu I. Uredbi (EU) 2021/821 pri primjeni relevantnih odredaba te uredbe.

3. Kraljevina Španjolska može zabraniti ili zahtijevati izdavanje odobrenja za prijenos robe s dvojnom namjenom koja nije navedena u Prilogu I. Uredbi (EU) 2021/821 iz razloga javne sigurnosti, uključujući sprečavanje terorizma, ili u svrhu zaštite ljudskih prava.

4. Zahtjevi za izdavanje odobrenja iz stavka 1. obuhvaćaju:

(a) zahtjeve za dozvolu za fizički izvoz, uključujući one čija je svrha licencirana proizvodnja vojne opreme u trećim zemljama;

(b) zahtjeve za dozvolu za uvoz na carinsko područje Unije;

(c) zahtjeve za dozvolu za posredovanje;

(d) zahtjeve za dozvolu za „provoz” ili „pretovar”; i

(e) zahtjeve za dozvolu za nematerijalni prijenos programske opreme i tehnologije posredstvom elektroničkih medija, faksa ili telefona.

Članak 263.

Odobrenja

1. Odobrenja za prijenos na temelju ovog poglavlja izdaje nadležno tijelo Kraljevine Španjolske u skladu s odredbama Uredbe (EU) 2021/821. Odobrenja za prijenos vatrenog oružja na temelju ovog Sporazuma izdaje nadležno tijelo Kraljevine Španjolske u skladu s odredbama uredaba (EU) br. 258/2012 i (EU) 2025/41.

2. Pri odlučivanju o tome hoće li izdati odobrenje ili zabraniti provoz u skladu s ovim Sporazumom Kraljevina Španjolska uzima u obzir sva relevantna razmatranja, uključujući:

(a) svoje međunarodne dužnosti i obveze, a posebno dužnosti i obveze koje je prihvatila kao članica relevantnih međunarodnih režima o neširenju oružja i aranžmana za kontrolu izvoza ili ratifikacijom relevantnih međunarodnih ugovora;

([40]) Uredba (EU) 2021/821 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2021. o uspostavi režima Unije za kontrolu izvoza, brokeringa, tehničke pomoći, provoza i prijenosa robe s dvojnom namjenom (preinaka), (SL L 206, 11.6.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

(b) svoje obveze na temelju sankcija uvedenih pravnim aktima Unije ili odlukom OESS-a ili obvezujućom rezolucijom Vijeća sigurnosti UN-a;

(c) čimbenike nacionalne vanjske i sigurnosne politike, uključujući one obuhvaćene Zajedničkim stajalištem 2008/944/ZVSP, kako je izmijenjeno Odlukom (ZVSP) 2025/779; i

(d) razmatranja o namjeravanoj krajnjoj uporabi i riziku od zlouporabe.

3. Nadležno tijelo Kraljevine Španjolske, djelujući u skladu s ovim poglavljem, može odbiti izdati odobrenje za prijenos te poništiti, privremeno obustaviti, izmijeniti ili opozvati odobrenje za prijenos koje je već izdalo, u skladu s uredbama (EU) br. 258/2012 i (EU) 2025/41.

Članak 264.

Posebni postupak

1. Prijenos robe iz članaka 260., 261. i 262., uz iznimku robe koja se prenosi u komercijalne svrhe te sanitarne i fitosanitarne robe, uređuje se isključivo posebnim postupkom iz ovog članka, pod uvjetom:

(a) da ta roba dolazi u gibraltarsku zračnu luku ili luku ili odlazi iz nje državnim zrakoplovima ili državnim plovilima ili u državnim pošiljkama kako je definirano u administrativnim dogovorima iz članka 260. stavka 7.; i

(b) da je ta roba u Gibraltaru namijenjena isključivo za službenu uporabu Ministarstva obrane Ujedinjene Kraljevine ili gostujućih snaga trećih zemalja.

Za robu obuhvaćenu ovim člankom ne smatra se da je u slobodnom prometu u Gibraltaru, nego da se stavlja u postupak privremenog uvoza pod nadzorom nadležnih tijela. Ta se roba ne smije pustiti u slobodni promet na carinskom području Unije. Ako se ta roba stavlja na tržište u Gibraltaru, primjenjuje se glava II. Na prijenos te robe iz Gibraltara na carinsko područje Unije primjenjuje se pravo Unije.

2. Ako su ispunjeni uvjeti iz stavka 1., Ujedinjena Kraljevina časniku za vezu Kraljevine Španjolske čim je to razumno moguće, a u svakom slučaju prije prijenosa robe, dostavlja popis robe i potvrdu koju je potpisao časnik za vezu Ujedinjene Kraljevine, čime se potvrđuje:

(a) da će se ta roba sigurno prevoziti i skladištiti u za to određenim objektima; i

(b) da će ta roba podlijegati strogom računovodstvenom sustavu i sustavu praćenja.

POGLAVLJE 6.

PROVEDBA, PRIMJENA, NADZOR I IZVRŠENJE

Članak 265.

Provedba, primjena, nadzor i izvršenje

1. Nadležna tijela u Uniji provjeravaju usklađenost s ovom glavom i izvršavaju sve potrebne zadaće, među ostalim na temelju pristupa relevantnoj infrastrukturi, dokumentaciji i evidenciji te svim drugim relevantnim informacijama.

2. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, surađuju u vezi s tim i unaprijed ih se obavješćuje o razlozima svakog posjeta kako bi se posjet mogao obaviti zajedno s nadležnim tijelima u Uniji.

3. Praktični modaliteti za provedbu ovog članka utvrđeni su u Prilogu 22.

Članak 266.

Pravo Unije koje se primjenjuje na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, te u Gibraltaru u skladu s člankom 247. stavkom 1.

Kad je riječ o odredbama prava Unije koje se primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, te u Gibraltaru, u skladu s člankom 247. stavkom 1., primjenjuje se sljedeće, ne dovodeći u pitanje članak 19.:

(a) svako upućivanje na područje definirano u članku 4. Uredbe (EU) br. 952/2013 u primjenjivim odredbama ovog Sporazuma, kao i u odredbama prava Unije koje se na temelju ovog Sporazuma primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, te u Gibraltaru, tumači se tako da uključuje Gibraltar. Osobito, u pogledu direktiva Unije o neizravnom oporezivanju Unija poduzima mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da se transakcije ili kretanja između Gibraltara i država članica ili između država članica i Gibraltara ne smatraju transakcijama ili kretanjima između trećih zemalja ili područja i Unije;

(b) osim ako Unija smatra da je potpun ili djelomičan pristup Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, nužan da se Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, omogući da ispuni svoje obveze na temelju ovog Sporazuma, u pogledu pristupa bilo kojoj mreži, informacijskom sustavu ili bazi podataka osnovanima na temelju prava Unije, upućivanja na države članice i nadležna tijela država članica u odredbama prava Unije koje se primjenjuju na temelju ovog Sporazuma ne tumače se tako da uključuju Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom; i

(c) tijela Ujedinjene Kraljevine ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne djeluju kao vodeće tijelo u postupcima procjene rizika, ispitivanja, odobrenja i ovlaštenja predviđenima pravom Unije koje se primjenjuje na temelju ovog Sporazuma.

Članak 267.

Roba, gotovina i kućni ljubimci koje donose osobe

Do stupanja na snagu odluke iz članka 247. stavka 1. ulazak u Gibraltar robe koju putnici nose u svojoj osobnoj prtljazi, kao i njihovih kućnih ljubimaca, te ulazak i izlazak gotovine podliježu odredbama iz priloga 22. i 23.

Članak 268.

Upućivanja na određene akte Unije

Za potrebe ove glave smatra se da upućivanja na akte Unije u člancima 241., 256., 261., 262., 263. i 266. te u članku 3. stavku 1. točki (a) Priloga 19. i članku 1. stavku 5. Priloga 21. uključuju te akte Unije kako su u budućnosti izmijenjeni ili zamijenjeni, kao i sve akte Unije kojima se ti akti Unije provode ili dopunjuju.

POGLAVLJE 7.

PRIJELAZNI ARANŽMANI

Članak 269.

Roba stavljena na tržište u Gibraltaru

1. Ova se glava ne primjenjuje na robu čije je kretanje započelo prije stupanja na snagu ovog Sporazuma i završilo nakon toga.

2. Odredbe ovog Sporazuma koje se odnose na neizravni porez ne primjenjuju se na robu obuhvaćenu potvrdom o oslobođenju od uvozne carine koju je izdala Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prema pravilu 8. dijela 3. Pravilnika o integriranoj tarifi za Gibraltar iz 2017. prije stupanja na snagu ovog Sporazuma, u mjeri utvrđenoj u stavku 4. ovog članka, pod uvjetom da je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležnim tijelima u Uniji dostavila preslike svih takvih postojećih potvrda zajedno s relevantnim informacijama o odgovarajućoj količini robe uvezene u posljednje tri godine, ako je primjenjivo. Količine robe koja se uvozi razmjerne su odgovarajućim projektima obuhvaćenima potvrdom.

3. Ako se poziva na stavak 1. ili 2. u vezi s određenom robom, gospodarski subjekt snosi teret dokazivanja na temelju svih relevantnih dokumenata da je kretanje započelo prije stupanja na snagu ovog Sporazuma ili da je potvrda izdana prije stupanja na snagu ovog Sporazuma.

4. Stavak 1. prestaje se primjenjivati dva mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma. Stavak 2. primjenjuje se u razdoblju koje ne traje dulje od trajanja relevantne potvrde ili u razdoblju od tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovisno o tome što je kraće.

5. Roba koja je zakonito stavljena na tržište u Gibraltaru prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma ne podliježe zahtjevima iz članka 256. tijekom razdoblja od tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma.

6. Ako se poziva na stavak 5. u vezi s određenom robom, gospodarski subjekt snosi teret dokazivanja na temelju svih relevantnih dokumenata da je roba stavljena na tržište u Gibraltaru prije stupanja na snagu ovog Sporazuma, te dostavljanja pojedinosti o količini predmetne robe.

Članak 270.

Završetak privremenog smještaja ili posebnih carinskih postupaka

1. Roba koja je bila u privremenom smještaju u Gibraltaru ili u bilo kojem posebnom carinskom postupku pokrenutom na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma i dalje podliježe tom zakonodavstvu kakvo je bilo na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma, pod uvjetom:

(a) da roba ne izlazi iz posebnog postupka te najviše dva mjeseca od stupanja na snagu ovog Sporazuma; ili

(b) da privremeni smještaj nije završio te najkasnije do kraja zakonskog roka za privremeni smještaj utvrđenog u tom zakonodavstvu.

2. Ova se glava primjenjuje na puštanje u slobodni promet, zaključenje posebnog postupka i svaki ponovni izvoz iz Gibraltara robe iz stavka 1.

GLAVA III.

PROMET

POGLAVLJE 1.

ZRAČNI PROMET

Članak 271.

Definicije

Za potrebe ovog poglavlja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „zračni prijevoznik” znači poduzeće za zračni prijevoz koje posjeduje valjanu operativnu licenciju ili istovrijedni dokument;

(b) „zračni prijevoz” znači prijevoz putnika, prtljage, tereta i pošte, odvojeno ili zajedno, koji se obavlja zrakoplovom i koji se nudi javnosti uz naknadu ili za najam, uključujući i usluge redovitog zračnog prijevoza i usluge neredovitog zračnog prijevoza;

(c) „nadležno tijelo” znači državna agencija ili tijelo odgovorno za relevantne regulatorne i administrativne funkcije na temelju ovog Sporazuma; i

(d) „gibraltarska zračna luka” znači zračna luka smještena u istamu Gibraltara ([41]) u odnosu na usluge koje su predmet zajedničkog pothvata iz članka 274.

Članak 272.

Letovi u gibraltarsku zračnu luku i iz nje

1. Za obavljanje zračnog prijevoza zračni prijevoznici svake stranke na nediskriminirajućoj osnovi mogu ostvarivati:

(a) pravo letenja preko područja Gibraltara bez slijetanja; i

(b) pravo zaustavljanja u gibraltarskoj zračnoj luci u svrhe koje nisu povezane s prijevozom.

2. Usluge zračnog prijevoza između gibraltarske zračne luke i mjesta na području Unije smiju pružati samo zračni prijevoznici iz Unije ili zračni prijevoznici ovlašteni na temelju prava Unije. Te se usluge pružaju u skladu s pravom Unije.

3. Usluge zračnog prijevoza između gibraltarske zračne luke i mjesta u Ujedinjenoj Kraljevini mogu pružati samo zračni prijevoznici iz Ujedinjene Kraljevine ili zračni prijevoznici koje je ovlastila Ujedinjena Kraljevina. Te se usluge pružaju u skladu s pravom Ujedinjene Kraljevine.

4. Nadležna tijela stranaka suglasna su da će se prema potrebi međusobno savjetovati o mogućem proširenju relevantnih postojećih ili budućih sporazuma ili drugih međunarodnih pravnih instrumenata na Gibraltar, kao i o njihovoj praktičnoj provedbi.

Članak 273.

Pravila koja se primjenjuju na gibraltarsku zračnu luku

1. Upravljanje zračnim prometom i usluge u zračnoj plovidbi koje se pružaju u civilnom zračnom prometu u gibraltarskoj zračnoj luci moraju imati razinu sigurnosti i interoperabilnosti s civilnim operacijama i sustavima koja je istovjetna razini usluga koje se pružaju u civilnim zračnim lukama u kojima se primjenjuju odredbe Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva (ICAO).

([41]) Ovim Sporazumom, svim dopunskim sporazumima iz članka 4., svim administrativnim dogovorima ili drugim dogovorima povezanima s ovim Sporazumom te svim mjerama ili instrumentima ili postupanjima poduzetima u primjeni ili kao rezultat primjene ili na temelju ovog Sporazuma ne dovode se u pitanje odgovarajući pravni položaji Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske ili Kraljevine Španjolske u pogledu suvereniteta i jurisdikcije nad područjem na kojem se zračna luka nalazi, niti se na njih na drugi način utječe te oni ne čine osnovu za bilo kakvo potvrđivanje ili uskraćivanje suvereniteta, među ostalim u sudskim postupcima ili na neki drugi način.

2. Sigurnost i zaštita koje se pružaju u civilnom zračnom prometu u gibraltarskoj zračnoj luci moraju biti barem na razini istovjetnih usluga koje se pružaju u civilnim zračnim lukama u kojima se primjenjuju odredbe ICAO-a.

3. U području naknada zračnih luka, zemaljskih usluga, slotova, osoba s invaliditetom i osoba sa smanjenom pokretljivošću na gibraltarsku zračnu luku primjenjuju se odredbe sadržane u aktima navedenima u Prilogu 25.

4. Pod uvjetima utvrđenima u stavcima 5. i 6. odredbe sadržane u bilo kojem novijem aktu:

(a) kojim se mijenja ili zamjenjuje akt naveden u Prilogu 25.;

(b) kojim se dopunjuje ili provodi akt naveden u Prilogu 25.; ili

(c) koji se odnosi na predmet akta navedenog u Prilogu 25.,

primjenjuju se i na gibraltarsku zračnu luku.

5. Ako Unija donese noviji akt iz stavka 4., o njegovu donošenju odmah obavješćuje Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. U roku od 30 dana od te obavijesti Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Uniju prihvaća li sadržaj novijeg akta Unije i hoće li ga provesti u domaćem pravu. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prihvati sadržaj novijeg akta Unije, nastaju prava i obveze između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Unije.

6. U roku od 30 dana od obavijesti Unije iz stavka 5. na noviji akt Unije primjenjuje se stavak 4.

7. Nadležna tijela Unije i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod okriljem Posebnog odbora za zračni promet osnovanog člankom 23.:

(a) redovito razmjenjuju informacije o pitanjima sigurnosti i zaštite; i

(b) organiziraju zajedničke inspekcijske posjete gibraltarskoj zračnoj luci u svrhu praćenja usklađenosti s odredbama Priloga 25. i sigurnosti u gibraltarskoj zračnoj luci.

Posjeti moraju biti razmjerni i odvijaju se na zahtjev bilo koje stranke, koji druga stranka ne može odbiti. Takvi inspekcijski posjeti i razmjena informacija povezani su s izvođenjem i pripremom letova između gibraltarske zračne luke i točaka na području Unije, a odvijaju se tijekom njihova izvođenja. Praktične modalitete za provedbu ovog stavka dogovara Posebni odbor za zračni promet.

Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, izvješćuju Posebni odbor za zračni promet o provedbi ovog stavka.

8. Zračnim prijevoznicima na koje se primjenjuje zabrana letenja u Uniji u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća ([42]) nije dopušteno letenje u gibraltarsku zračnu luku i iz nje.

Smatra se da upućivanje na Uredbu (EZ) br. 2111/2005 uključuje tu uredbu kako je u budućnosti izmijenjena ili zamijenjena, kao i sve akte Unije kojima se ta uredba provodi ili dopunjuje.

9. Zračnim prijevoznicima na koje se primjenjuju mjere ograničavanja bilo koje stranke nije dopušteno letenje u gibraltarsku zračnu luku i iz nje.

([42]) Uredba (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2005. o uspostavi liste Zajednice koja sadrži zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice, o informiranju putnika u zračnom prometu o identitetu zračnog prijevoznika koji obavlja let i stavljanju izvan snage članka 9. Direktive 2004/36/EZ (SL L 344, 27.12.2005., str. 15., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

Članak 274.

Zajednički pothvat

1. Osniva se zajednički pothvat pod zajedničkom odgovornošću Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske. Zajednički pothvat ne osniva se ni u jednoj od država koje su za njega suodgovorne, nego u državi članici. Zajednički pothvat na redovnom javnom natječaju odabire trgovačko društvo zaduženo za svakodnevno upravljanje gibraltarskom zračnom lukom te nadzire to društvo.

2. U okviru javnog natječaja može se predvidjeti ugovorno i radno pravo koje se primjenjuje na trgovačko društvo i njegovo poslovanje.

3. Fizičke osobe ili društva koja žele pokrenuti sudski postupak protiv zajedničkog pothvata ili trgovačkog društva mogu to učiniti u skladu s relevantnim domaćim instrumentima, instrumentima Unije ili međunarodnim instrumentima te svim modalitetima utvrđenima u tim instrumentima, među ostalim putem sudova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice, ovisno o slučaju.

Članak 275.

Posebni odbor za zračni promet

Posebni odbor za zračni promet bavi se pitanjima iz ovog poglavlja i ima sljedeće ovlasti:

(a) davanje preporuka Vijeću za suradnju za donošenje odluke o izmjeni Priloga 25.;

(b) praćenje i preispitivanje provedbe i osiguravanje pravilnog funkcioniranja ovog poglavlja;

(c) uklanjanje neusklađenosti nakon zajedničkih inspekcijskih posjeta na temelju članka 273. stavka 7. prvog podstavka točke (b);

(d) raspravljanje o tehničkim pitanjima koja proizlaze iz provedbe ovog poglavlja;

(e) davanje preporuka strankama o provedbi i primjeni ovog poglavlja;

(f) razmatranje svih pitanja od interesa u područjima obuhvaćenima ovim poglavljem; i

(g) praćenje, održavanje dijaloga i razmjena u područjima od zajedničkog interesa u cilju utvrđivanja prilika za suradnju i razmjenu najbolje prakse i stručnog znanja.

POGLAVLJE 2.

CESTOVNI PRIJEVOZ

Članak 276.

Prijevoz tereta i kretanje vozila hitne pomoći između područja stranaka

1. Stranke dopuštaju cestovni prijevoz tereta između svojih područja. Međutim, na području Unije taj je prijevoz ograničen na susjedno pogranično područje.

2. Unija na svojem području subjektima s poslovnim nastanom u Gibraltaru koji djeluju pod vodstvom GHA-a dopušta pružanje sljedećih usluga hitne pomoći potrebnih za zaštitu zdravlja, podložno zahtjevu da se ovaj stavak primjenjuje na razuman način koji ne dovodi do proizvoljne ili neopravdane diskriminacije ili prikrivenog ograničavanja trgovine uslugama:

(a) usluge hitne pomoći; i

(b) usluge prijevoza vozilima hitne pomoći za specijalističko liječenje teških i akutnih zdravstvenih stanja između Gibraltara i ustanova navedenih u Prilogu 26. koje se nalaze u blizini Gibraltara za potrebe javnog zdravlja.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dopušta subjektima iz Unije s poslovnim nastanom u susjednom pograničnom području koji djeluju pod vodstvom tijela propisno ovlaštenih na temelju relevantnih propisa da na području Gibraltara pružaju sljedeće usluge hitne pomoći potrebne za zaštitu zdravlja, podložno zahtjevu da se ovaj stavak primjenjuje na razuman način koji ne dovodi do proizvoljne ili neopravdane diskriminacije ili prikrivenog ograničenja trgovine uslugama:

(a) usluge hitne pomoći; i

(b) usluge prijevoza vozilima hitne pomoći za specijalističko liječenje teških i akutnih zdravstvenih stanja između Gibraltara i ustanova navedenih u Prilogu 26. koje se nalaze u blizini Gibraltara za potrebe javnog zdravlja.

Članak 277.

Prijevoz tereta u Gibraltar i iz njega kroz područje Unije

Unija dopušta cestovni prijevoz tereta u komercijalne svrhe, s provozom kroz svoje područje, između državnog područja Ujedinjene Kraljevine i Gibraltara, kao i vožnje praznih vozila u vezi s tim prijevozom.

Članak 278.

Zahtjevi za prijevoznike

1. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu iz stranke koji obavljaju vožnju iz članaka 276. ili 277. moraju posjedovati valjanu licenciju izdanu u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

2. Licencije se izdaju, u skladu s pravom stranaka, samo cestovnim prijevoznicima u teretnom prometu koji zadovoljavaju zahtjeve iz Priloga 27. dijela A kojima se uređuje pristup i obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu.

3. Ovjerena vjerodostojna preslika licencije mora se nalaziti u vozilu te se mora predočiti na zahtjev službenika stranke ovlaštenog za obavljanje inspekcijskog pregleda. Licencija i njezina ovjerena vjerodostojna preslika moraju odgovarati jednom od obrazaca utvrđenih u Prilogu 27. Dodatku 27-A-1-3, kojim se utvrđuju i uvjeti za upotrebu licencije. Licencija sadržava barem dva sigurnosna obilježja navedena u Prilogu 27. Dodatku 27-A-1-4.

Članak 279.

Izuzeće od zahtjeva za licencije u susjednom pograničnom području

Sljedeće vrste prijevoza tereta i vožnje praznih vozila u vezi s takvim prijevozom mogu se obavljati u susjednom pograničnom području bez valjane licencije, kako je navedeno u članku 278.:

(a) prijevoz pošte kao univerzalna usluga;

(b) prijevoz oštećenih ili pokvarenih vozila;

(c) prijevoz tereta u motornim vozilima čija najveća dopuštena masa, uključujući najveću dopuštenu masu prikolica, ne prelazi 2,5 tona;

(d) prijevoz lijekova, uređaja, opreme i drugih proizvoda potrebnih u slučaju pružanja hitne medicinske pomoći, posebno u slučaju prirodnih katastrofa i humanitarne pomoći;

(e) prijevoz tereta vozilima ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

i. teret koji se prevozi vlasništvo je cestovnog prijevoznika u teretnom prometu odnosno taj ga je prijevoznik prodao, kupio, dao u najam ili unajmio, proizveo, izdvojio, preradio ili popravio;

ii. svrha vožnje prijevoz je tereta u prostore cestovnog prijevoznika u teretnom prometu ili iz njih odnosno premještanje tereta unutar ili izvan prostora prijevoznika za njegove vlastite potrebe;

iii. vozilima koja se koriste za takav prijevoz upravljaju, u skladu s ugovornom obvezom, zaposlenici cestovnog prijevoznika u teretnom prometu ili osoblje koje mu je stavljeno na raspolaganje;

iv. vozila koja prevoze teret u vlasništvu su cestovnog prijevoznika u teretnom prometu ili ih je on kupio s obročnim otplatama cijene ili unajmio; i

v. takav prijevoz samo je pomoćna djelatnost u okviru ukupnosti djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu;

(f) prijevoz tereta motornim vozilima čija najveća dopuštena brzina ne prelazi 40 km/h.

Članak 280.

Zahtjevi za vozače

Vozači vozila cestovnih prijevoznika u teretnom prometu iz stranke koji obavljaju vožnju iz članka 276. ili 277. moraju:

(a) posjedovati svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti izdanu u skladu s Prilogom 27. dijelom B odjeljkom 1.; i

(b) poštovati pravila o vremenu vožnje i radnom vremenu, razdobljima odmora, stankama i upotrebi tahografa u skladu s Prilogom 27. dijelom B odjeljcima 2., 3. i 4.

Članak 281.

Zahtjevi za vozila

1. Stranka na svojem području ne smije odbiti ni zabraniti upotrebu vozila koje obavlja vožnju iz članka 276. ili 277. ako vozilo ispunjava zahtjeve iz Priloga 27. dijela C odjeljka 1.

2. Vozila cestovnih prijevoznika u teretnom prometu iz stranke koja obavljaju vožnju iz članka 276. ili 277. moraju biti opremljena tahografom koji je izrađen, ugrađen, upotrebljavan, ispitan i kontroliran u skladu s Prilogom 27. dijelom C odjeljkom 2.

Članak 282.

Pravila u cestovnom prometu

Kad se nalaze na području druge stranke, vozači vozila cestovnih prijevoznika u teretnom prometu iz stranke koji obavljaju vožnju iz članka 276. ili 277. poštuju domaće zakone i druge propise koji su na tom području na snazi u pogledu cestovnog prometa.

Članak 283.

Izrada propisa i Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu

1. Kada stranka predloži novu regulatornu mjeru u području obuhvaćenom Prilogom 27., ona:

(a) što je prije moguće obavješćuje drugu stranku o predloženoj regulatornoj mjeri; i

(b) izvješćuje drugu stranku o napretku te regulatorne mjere.

2. Na zahtjev stranke razmjena stajališta u okviru Posebnog odbora za gospodarstvo i trgovinu o tome hoće li se predložena nova regulatorna mjera primjenjivati na vožnje iz članka 276. ili 277. održava se najkasnije dva mjeseca od podnošenja takvog zahtjeva.

3. Kada stranka donese novu regulatornu mjeru iz stavka 1., o tome obavješćuje drugu stranku i dostavlja tekst nove regulatorne mjere u roku od tjedan dana od njezine objave.

4. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu sastaje se, na zahtjev stranke, u roku od dva mjeseca od podnošenja tog zahtjeva kako bi raspravljao o bilo kojoj novoj donesenoj regulatornoj mjeri, bez obzira na to je li dostavljena obavijest u skladu sa stavkom 1. ili 3. odnosno je li održana rasprava u skladu sa stavkom 2.

5. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu ovlašten je:

(a) izmijeniti Prilog 26.;

(b) potvrditi da su izmjene uvedene novom regulatornom mjerom u skladu s Prilogom 27.;

(c) odlučiti o bilo kojoj drugoj mjeri za zaštitu pravilnog funkcioniranja ovog poglavlja; i

(d) donijeti sve izmjene Priloga 27. koje mogu biti potrebne kako bi se u obzir uzele izmjene Priloga 31. Sporazumu o trgovini i suradnji.

Članak 284.

Korektivne mjere

1. Ako jedna stranka smatra da je druga stranka donijela regulatornu mjeru koja nije u skladu sa zahtjevima iz Priloga 27., posebno u slučajevima kada Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu nije donio odluku na temelju članka 283., i ako druga stranka unatoč tomu primjenjuje odredbe nove regulatorne mjere na cestovne prijevoznike u teretnom prometu, vozače ili vozila prve stranke, stranka može, nakon što o tome obavijesti drugu stranku, donijeti odgovarajuće korektivne mjere, uključujući suspenziju obveza u skladu s ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom, pod uvjetom da takve mjere:

(a) ne prelaze razinu koja je istovjetna poništenju ili narušavanju uzrokovanom novom regulatornom mjerom koju je donijela druga stranka, a koja nije u skladu sa zahtjevima iz Priloga 27.; i

(b) počinju proizvoditi učinke najranije sedam dana od kada stranka koja namjerava poduzeti takve mjere obavijesti drugu stranku u skladu s ovim stavkom.

2. Odgovarajuće korektivne mjere prestaju se primjenjivati:

(a) kada se stranka koja je poduzela takve mjere uvjeri da druga stranka ispunjava svoje obveze iz ovog poglavlja; ili

(b) u skladu s pravorijekom arbitražnog tijela.

3. Stranka se ne poziva na Sporazum o WTO-u ni bilo koji drugi međunarodni sporazum kako bi spriječila drugu stranku da suspendira obveze iz ovog članka.

Članak 285.

Oporezivanje

1. Vozila cestovnih prijevoznika u teretnom prometu iz stranke koja obavljaju vožnju iz članka 276. ili 277. oslobađaju se od poreza i naknada koji se naplaćuju za posjedovanje ili prometovanje vozila na području druge stranke.

2. Oslobođenje iz stavka 1. ne primjenjuje se:

(a) na porez ili naknadu za potrošnju goriva,

(b) na naknadu za korištenje ceste ili cestovne mreže; ili

(c) na naknadu za korištenje određenih mostova, tunela ili trajekata.

3. Gorivo u standardnim spremnicima vozila i posebnim kontejnerima, privremeno uneseno, koje se upotrebljava izravno u svrhu pogona i, ako je to primjereno, za rad rashladnih sustava i drugih sustava tijekom prijevoza, kao i maziva koja se nalaze u motornim vozilima i potrebna su za njihov uobičajeni rad tijekom vožnje, oslobođeni su carina i svih drugih poreza i davanja, kao što su PDV i trošarine, te ne podliježu nikakvim uvoznim ograničenjima.

4. Zamjenski dijelovi uvezeni radi popravka na području jedne stranke vozila koje je registrirano ili stavljeno u promet u drugoj stranci unose se na temelju privremenog bescarinskog uvoza i bez zabrana ili ograničenja uvoza. Zamijenjeni dijelovi podliježu carinama i drugim porezima (PDV) te se ponovno izvoze ili uništavaju pod nadzorom carinskih tijela druge stranke.

POGLAVLJE 3.

POMORSKI PROMET

Članak 286.

Pomorski promet

Svaka stranka:

(a) brodovima koji pružaju usluge međunarodnog pomorskog prijevoza ([43]) i plove pod zastavom bilo koje države članice ili Ujedinjene Kraljevine (Gibraltar) ili kojima upravljaju pružatelji usluga druge stranke odobrava tretman koji nije manje povoljan od onoga koji odobrava svojim brodovima s obzirom na:

i. pristup lukama;

ii. korištenje lučke infrastrukture;

iii. korištenje pomoćnih pomorskih usluga ([44]); i

iv. carinske objekte i dodjelu vezova i uređaja za utovar i istovar, uključujući povezane naknade i pristojbe; i

([43]) „Usluge međunarodnog pomorskog prijevoza" znači prijevoz putnika ili tereta pomorskim plovilima između luke jedne stranke i luke druge stranke ili treće zemlje, ili između luka država članica, uključujući izravno ugovaranje s pružateljima drugih usluga prijevoza, radi prijevoza od vrata do vrata ili multimodalnog prijevoza na temelju jedne prijevozne isprave.

([44]) „Pomoćne pomorske usluge" znači usluge utovara i istovara pomorskog tereta, usluge carinjenja, usluge kontejnerske stanice i terminala, usluge pomorskih agencija, pomorske usluge otpreme tereta i usluge pohrane i skladištenja.

(b) stavlja na raspolaganje u luci i unutrašnjim vodama luke pružateljima usluga međunarodnog pomorskog prijevoza druge stranke, pod razumnim i ne manje povoljnim uvjetima od onih koji se primjenjuju na njezine pružatelje usluga ili plovila (uključujući naknade i pristojbe, specifikacije i kvalitetu usluge koja se pruža), sljedeće lučke usluge: peljarenje, tegljenje i pomoć pri tegljenju, opskrbu hranom, gorivom i vodom, prikupljanje otpada i zbrinjavanje balastnih voda, usluge lučke kapetanije, pomoć pri navigaciji, usluge hitnih popravaka, sidrenje, usluge privezivanja i odvezivanja, operativne obalne usluge nužne za operativnost broda, uključujući komunikacije, opskrbu vodom i električnom energijom.

GLAVA IV.

IZNIMKE

Članak 287.

Opće iznimke

1. Ništa u glavama I. i II. ovog dijela ne tumači se kao da stranku sprečava da donese ili zadrži mjere koje su u skladu s člankom XX. Općeg sporazuma o carinama i trgovini iz 1994. („GATT iz 1994."). U tu se svrhu članak XX. GATT-a iz 1994., uključujući njegove napomene i dopunske odredbe, *mutatis mutandis* ugrađuje u ovaj Sporazum i postaje njegov dio.

2. Podložno zahtjevu da se takve mjere ne primjenjuju na način koji bi predstavljao sredstvo proizvoljne ili neopravdane diskriminacije između zemalja u kojima prevladavaju slični uvjeti ili prikriveno ograničavanje trgovine uslugama, ništa u glavi III. ovog dijela ne tumači se kao da bilo koju stranku sprečava da donese ili izvršava mjere:

(a) potrebne radi zaštite javne sigurnosti ili javnog morala ili održavanja javnog reda ([45]);

(b) potrebne radi zaštite života ili zdravlja ljudi, životinja ili biljaka;

(c) potrebne radi osiguravanja usklađenosti sa zakonima ili drugim propisima koji nisu neusklađeni s odredbama ovog Sporazuma, uključujući one koje se odnose na:

i. sprečavanje prijevarne i zavaravajuće prakse ili rješavanje posljedica povreda ugovorâ;

ii. zaštitu privatnosti osoba u vezi s obradom i širenjem osobnih podataka i zaštitu povjerljivosti osobnih evidencija i računa; i

iii. sigurnost.

3. Ako su takve mjere inače neusklađene s odredbama iz glava I., II. i III. ovog dijela, podrazumijeva se da su stranke suglasne u pogledu sljedećeg:

(a) mjere iz članka XX. točke (b) GATT-a iz 1994. i stavka 2. točke (b) ovog članka uključuju mjere u području okoliša, koje su potrebne za zaštitu života ili zdravlja ljudi, životinja ili biljaka;

(b) članak XX. točka (g) GATT-a iz 1994. primjenjuje se na mjere koje se odnose na očuvanje živih i neživih neobnovljivih prirodnih resursa; i

([45]) Na iznimke povezane s javnom sigurnošću i javnim redom može se pozvati samo ako postoji stvarna i dovoljno ozbiljna prijetnja nekom temeljnom interesu društva.

(c) mjere koje se poduzimaju radi provedbe multilateralnih sporazuma u području okoliša mogu biti obuhvaćene člankom XX. točkom (b) ili (g) GATT-a iz 1994. ili stavkom 2. točkom (b) ovog članka.

4. Prije nego što poduzme mjere predviđene u članku XX. točkama (i) i (j) GATT-a iz 1994., stranka dostavlja drugoj stranci sve relevantne informacije u cilju pronalaženja rješenja koje je prihvatljivo za obje stranke. Ako se dogovor ne postigne u roku od 30 dana od dostave informacija, stranka može primijeniti relevantne mjere. Ako zbog iznimnih i kritičnih okolnosti koje zahtijevaju hitno djelovanje nije moguće prethodno obavješćivanje ili ispitivanje, stranka koja namjerava poduzeti mjere može odmah primijeniti mjere opreza koje su potrebne za rješavanje situacije. Ta stranka o tome odmah obavješćuje drugu stranku.

Članak 288.

Iznimke u vezi sa sigurnošću

Ništa u ovom dijelu ne tumači se kao da:

(a) od stranke zahtijeva da dostavi ili dopusti pristup informacijama čije objavljivanje smatra suprotnim svojim bitnim sigurnosnim interesima; ili

(b) stranku sprečava da poduzme radnje koje smatra potrebnima za zaštitu svojih bitnih sigurnosnih interesa:

i. u vezi s proizvodnjom ili trgovinom oružjem, streljivom i vojnom opremom te u vezi s trgovinom i prometom drugom robom i materijalima, uslugama i tehnologijom te gospodarskim djelatnostima koji se obavljaju izravno ili neizravno u svrhe opskrbe vojnih snaga;

ii. u vezi s materijalima pogodnima za fisiju i fuziju ili materijalima iz kojih se takvi materijali dobivaju; ili

iii. u vrijeme rata ili drugog izvanrednog stanja u međunarodnim odnosima; ili

(c) stranku sprečava da poduzme radnje u skladu s njezinim obvezama prema Povelji Ujedinjenih naroda s ciljem održavanja međunarodnog mira i sigurnosti.

Članak 289.

Oporezivanje

1. Ništa u glavama I. i II. ovog dijela ne utječe na prava i obveze Unije ili njezinih država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, iz bilo koje porezne konvencije. U slučaju nedosljednosti između ovog Sporazuma i bilo koje takve porezne konvencije prednost ima porezna konvencija u mjeri u kojoj postoji nedosljednost. U pogledu porezne konvencije između Unije ili njezinih država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, relevantna nadležna tijela prema ovom Sporazumu i toj poreznoj konvenciji zajednički utvrđuju postoji li nedosljednost između ovog Sporazuma i porezne konvencije ([46]).

2. Članci 276. i 277. ne primjenjuju se na pogodnost koju stranka odobri u skladu s poreznom konvencijom.

([46]) Podrazumijeva se da se takvim utvrđivanjem ne dovodi u pitanje dio šesti.

3. Podložno zahtjevu da se porezne mjere ne primjenjuju na način koji bi bio sredstvo proizvoljne ili neopravdane diskriminacije između zemalja u kojima prevladavaju slični uvjeti ili prikriveno ograničavanje trgovine ili ulaganja, ništa u glavama I. i II. ovog dijela ne tumači se kao da stranku sprečava da donese, zadrži ili izvršava bilo koju mjeru:

(a) čiji je cilj osigurati pravično ili djelotvorno ([47]) uvođenje ili naplatu izravnih poreza; ili

(b) kojom se utvrđuje razlika između poreznih obveznika koji nisu u istoj situaciji, posebno u pogledu njihove rezidentnosti ili mjesta ulaganja njihova kapitala.

4. Za potrebe ovog članka primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „izravni porezi" obuhvaćaju sve poreze na prihod ili kapital, uključujući poreze na dobit od otuđivanja imovine, poreze na nekretnine, nasljedstva i darove, poreze na nadnice ili plaće koje su isplatila poduzeća te poreze na povećanje kapitala;

(b) „rezidentnost" znači rezidentnost u porezne svrhe; i

(c) „porezna konvencija" znači konvencija o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja ili bilo koji drugi međunarodni sporazum ili aranžman koji se u potpunosti ili uglavnom odnosi na oporezivanje ([48]).

Članak 290.

Izuzeća od obveza WTO-a

Ako je neka obveza iz ovog Sporazuma u osnovi istovrijedna obvezi iz Sporazuma o WTO-u, smatra se da je svaka mjera poduzeta u skladu s izuzećem donesenim u skladu s člankom IX. Sporazuma o WTO-u sukladna s tom u osnovi istovrijednom odredbom ovog Sporazuma.

([47]) Mjere čiji je cilj osigurati pravično ili djelotvorno uvođenje ili naplatu izravnih poreza uključuju mjere koje stranka poduzima u okviru svojeg poreznog sustava:
- i. koje se primjenjuju na nerezidentne pružatelje usluga na temelju priznavanja činjenice da se porezna obveza nerezidenata određuje s obzirom na oporezive stavke koje imaju izvor ili se nalaze na području stranke; ili
- ii. koje se primjenjuju na nerezidente radi osiguravanja uvođenja ili naplate poreza na području stranke; ili
- iii. koje se primjenjuju na nerezidente ili rezidente radi sprečavanja izbjegavanja plaćanja ili utaje poreza, uključujući mjere za usklađenost; ili
- iv. koje se primjenjuju na korisnike usluga koje se pružaju na području ili iz područja druge stranke ili treće zemlje kako bi se za takve korisnike usluga osiguralo uvođenje ili naplata poreza koji potječu iz izvora na području stranke; ili
- v. u okviru kojih se pružatelji usluga koji podliježu porezu na stavke oporezive diljem svijeta razlikuju od drugih pružatelja usluga na temelju priznavanja razlikovanja prirode porezne osnovice među njima; ili
- vi. koje služe određivanju, dodjeli ili raspodjeli prihoda, dobiti, zarade, gubitka, odbitka ili knjiženja koji se odnose na rezidentne osobe ili podružnice ili između povezanih osoba ili podružnica iste osobe, kako bi se održala porezna osnovica stranke.

([48]) To uključuje Međunarodni sporazum o oporezivanju i zaštiti financijskih interesa između Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Kraljevine Španjolske u vezi s Gibraltarom, sastavljen u Londonu i Madridu 4. ožujka 2019.

DIO ČETVRTI

POGRANIČNI RADNICI I KOORDINACIJA SOCIJALNE SIGURNOSTI

GLAVA I.

OSOBNO PODRUČJE PRIMJENE

Članak 291.

Osobno područje primjene

1. Ovaj se dio primjenjuje na:

(a) građane Unije koji zakonito borave u Kraljevini Španjolskoj;

(b) državljane Ujedinjene Kraljevine koji zakonito borave u Gibraltaru; i

(c) članove obitelji osoba iz točke (a), pod uvjetom da zakonito borave u Kraljevini Španjolskoj, i članove obitelji osoba iz točke (b), pod uvjetom da zakonito borave u Gibraltaru. Za potrebe ovog dijela i bez obzira na državljanstvo članovima obitelji smatraju se:

i. supružnik;

ii. partner s kojim su osobe iz točaka (a) i (b) sklopile registrirano partnerstvo u skladu s uvjetima utvrđenima u relevantnom zakonodavstvu države članice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod uvjetom da zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske izjednačuje registrirana partnerstva s brakom te u skladu s uvjetima utvrđenima u relevantnom zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske;

iii. izravni potomci koji nisu navršili 21 godinu ili su uzdržavanici, kao i oni supružnika ili partnera kako je definiran u podtočki ii.;

iv. izravni srodnici u uzlaznoj liniji koji su uzdržavanici, kao i oni supružnika ili partnera kako je definiran u podtočki ii.

2. Za potrebe ovog dijela osobe iz stavka 1. točaka (a) i (b) koje obavljaju gospodarsku djelatnost kao zaposlene osobe u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj i koje se najmanje jednom tjedno vraćaju u Kraljevinu Španjolsku odnosno Gibraltar smatraju se zaposlenim pograničnim radnicima.

3. Za potrebe ovog dijela osobe iz stavka 1. točaka (a) i (b) koje obavljaju gospodarsku djelatnost kao samozaposlene osobe i u Gibraltaru, u skladu s pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i u Kraljevini Španjolskoj, u skladu s pravom Kraljevine Španjolske, te koje se najmanje jednom tjedno vraćaju u Kraljevinu Španjolsku odnosno Gibraltar smatraju se samozaposlenim pograničnim radnicima.

GLAVA II.

PRAVA POGRANIČNIH RADNIKAI I SPOREDNA PRAVA

Članak 292.

Prava pograničnih radnika

1. Osobe iz članka 291. stavka 1. točke (a) imaju pravo pokretanja i obavljanja djelatnosti kao zaposleni granični radnici u Gibraltaru u skladu s pravilima koja se primjenjuju na državljane Ujedinjene Kraljevine u Gibraltaru.

2. Osobe iz članka 291. stavka 1. točke (b) imaju pravo pokretanja i obavljanja djelatnosti kao zaposleni granični radnici u Kraljevini Španjolskoj u skladu s pravilima koja se primjenjuju na španjolske državljane u Kraljevini Španjolskoj.

3. Osobe iz članka 291. stavka 1. točke (a) koje su zaposleni granični radnici imaju pravo na jednako postupanje kao i zaposlene osobe iz članka 291. stavka 1. točke (b) u Gibraltaru. To podrazumijeva:

(a) pravo na nediskriminaciju na temelju državljanstva u vezi sa zapošljavanjem, primicima od rada i ostalim uvjetima rada i zapošljavanja;

(b) pravo na jednako postupanje u odnosu na uvjete zapošljavanja i rada, osobito s obzirom na primitke od rada, otkaz i, u slučaju nezaposlenosti, povratak na posao ili ponovno zapošljavanje;

(c) socijalne i porezne povlastice, osim prava na pristup stanovanju;

(d) članstvo u sindikatima i ostvarivanje prava povezanih s tim članstvom, uključujući pravo glasa i pravo da budu izabrani za administrativne ili rukovodeće položaje u sindikatu, međutim, mogu biti isključeni iz sudjelovanja u upravljanju javnopravnim tijelima i obnašanja javnopravnih dužnosti; i

(e) ista prava u pogledu pristupa osposobljavanju u strukovnim školama i centrima za prekvalifikaciju.

4. Osobe iz članka 291. stavka 1. točke (b) koje su zaposleni granični radnici imaju pravo na jednako postupanje kao i zaposleni španjolski državljani u Kraljevini Španjolskoj u odnosu na pitanja iz stavka 3. ovog članka.

5. Osobe iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b) imaju sljedeća prava u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj:

(a) pravo na ulazak, boravak i napuštanje u svrhu prijave kod službi za zapošljavanje kako bi se tim osobama omogućilo da istraže mogućnosti zapošljavanja koje odgovaraju njihovim stručnim kvalifikacijama i prema potrebi poduzmu odgovarajuće korake kako bi se zaposlile kao zaposleni granični radnici; to uključuje pravo na pomoć koju pružaju uredi za zapošljavanje pod istim uvjetima kao i državljani Ujedinjene Kraljevine u Gibraltaru i španjolski državljani u Kraljevini Španjolskoj;

(b) pravo na ulazak, boravak i napuštanje za vrijeme zaposlenja u svojstvu graničnog radnika ili obavljanja djelatnosti u svojstvu samozaposlenog graničnog radnika;

(c) pravo na zadržavanje statusa graničnog radnika pod uvjetom da se nalaze u jednoj od sljedećih situacija:

i. privremeno su nesposobni za rad zbog bolesti ili nesreće;

ii. uredno su evidentirani kao nesvojevoljno nezaposleni nakon što su bili zaposleni dulje od godinu dana te su prijavljeni kao tražitelji posla u nadležnom uredu za zapošljavanje;

iii. uredno su evidentirani kao nesvojevoljno nezaposleni nakon isteka ugovora o radu na određeno vrijeme u trajanju kraćem od godinu dana ili su postali nesvojevoljno nezaposleni tijekom prvih dvanaest mjeseci te su prijavljeni kao tražitelji posla u nadležnom uredu za zapošljavanje. U tom slučaju zadržavaju status radnika tijekom najmanje šest mjeseci; ili

iv. započeli su strukovno osposobljavanje. Osim ako su nesvojevoljno nezaposleni, za zadržavanje statusa radnika osposobljavanje mora biti povezano s prethodnim zaposlenjem.

6. Osobama iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b) može se uskratiti pravo na zapošljavanje u javnoj službi, što uključuje izravno ili neizravno sudjelovanje u izvršavanju ovlasti dodijeljenih javnim pravom i dužnosti namijenjenih zaštiti općih interesa Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o slučaju, ili drugih tijela javne vlasti.

7. Osobe iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b) koje su samozaposleni pogranični radnici imaju prava iz stavka 3. točaka od (b) do (e) ovog članka.

8. Stavak 7. ovog članka primjenjuje se *mutatis mutandis* na osobe iz članka 291. stavka 1. točke (b) koje su samozaposleni pogranični radnici.

Članak 293.

Članovi obitelji pograničnih radnika

1. Članovi obitelji, kako su definirani u članku 291. stavku 1. točki (c), osoba iz članka 291. stavka 1. točke (a) koje su zaposleni pogranični radnici ili samozaposleni pogranični radnici imaju izvedeno pravo na jednako postupanje u pristupu socijalnim i poreznim povlasticama kao i članovi obitelji osoba iz članka 291. stavka 1. točke (b) koje su zaposlene ili samozaposlene u Gibraltaru.

2. Djeca osoba iz članka 291. stavka 1. točke (a) koje su zaposleni ili samozaposleni pogranični radnici u Gibraltaru, pod uvjetom da ta djeca borave u Gibraltaru, imaju pravo na jednako postupanje u pristupu općem obrazovanju, naukovanju i strukovnom osposobljavanju kao i djeca osoba iz članka 291. stavka 1. točke (b) koje su zaposlene u Gibraltaru.

3. Stavci 1. i 2. ovog članka primjenjuju se *mutatis mutandis* na članove obitelji i djecu osoba iz članka 291. stavka 1. točke (b) koje su zaposleni ili samozaposleni pogranični radnici u Kraljevini Španjolskoj.

Članak 294.

Objektivno opravdane mjere

Mjere kojima se odstupa od jednakog postupanja na temelju članka 292. stavaka 3., 4. i 7. dopuštene su samo ako su objektivno opravdane. Da bi bile opravdane, moraju biti prikladne za ostvarenje legitimnog cilja i ne smiju prelaziti ono što je potrebno za njegovo ostvarenje.

Članak 295.

Upućeni radnici

1. Osobe iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b) koje obavljaju djelatnost kao zaposlene osobe za poslodavca koji uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru i koje je taj poslodavac na ograničeno razdoblje uputio u Gibraltar odnosno Kraljevinu Španjolsku radi pružanja usluga koje se lokalno pružaju i koriste u susjednom pograničnom području za tog poslodavca imaju pravo ulaska, napuštanja i boravka bez prepreka potrebno za pružanje tih usluga te na temelju jednakog postupanja imaju uvjete zapošljavanja koji su utvrđeni na području na koje je radnik upućen i koji su utvrđeni na tom području zakonom ili drugim propisom i/ili kolektivnim ugovorima ili arbitražnim pravorijecima koji su proglašeni univerzalno primjenjivima ili se na drugi način primjenjuju u skladu sa stavkom 2. ovog članka. Ti uvjeti zapošljavanja navedeni su u Prilogu 28. ovom Sporazumu. Primjena tih uvjeta zapošljavanja ne sprečava primjenu uvjeta zapošljavanja koji su povoljniji za upućene radnike.

2. Za potrebe ovog članka, „kolektivni ugovori ili arbitražni pravorijeci proglašeni univerzalno primjenjivima” znači kolektivni ugovori ili arbitražni pravorijeci kojih se moraju pridržavati sva poduzeća na zemljopisnom području i u dotičnoj struci ili djelatnosti.

3. Ako ne postoji sustav proglašavanja kolektivnih ugovora ili arbitražnih pravorijeka univerzalno primjenjivima u smislu stavka 2., ili dodatno uz takav sustav, Gibraltar i Kraljevina Španjolska mogu, ako tako odluče, uzeti kao osnovu:

(a) kolektivne ugovore ili arbitražne pravorijeke koji su općenito primjenjivi za sva slična poduzeća na zemljopisnom području i u dotičnoj struci ili djelatnosti; i/ili

(b) kolektivne ugovore koje su sklopile najreprezentativnije organizacije poslodavaca i radnika na nacionalnoj razini i koji se primjenjuju na cijelom državnom području.

4. Smatra se da jednako postupanje u smislu stavka 1. postoji ako nacionalni poslodavci u sličnoj situaciji:

(a) u pogledu pitanja navedenih u Prilogu 28. podliježu u predmetnom mjestu ili sektoru istim obvezama kao i poslodavci koji provode upućivanje; i

(b) moraju ispunjavati takve obveze s istim učincima.

Članak 296.

Dokumentacija

Osobe iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b) koje su zaposleni ili samozaposleni pogranični radnici imaju pravo na izdavanje dokumenta kojim se potvrđuje njihov status na temelju ovog dijela. Taj dokument može biti u digitalnom obliku.

Članak 297.

Javni poredak, javna sigurnost i javno zdravlje

1. Prava dodijeljena u skladu s ovom glavom mogu se ograničiti mjerama koje su opravdane na temelju javnog poretka, javne sigurnosti ili javnog zdravlja.

2. Mjere poduzete na temelju javnog poretka ili javne sigurnosti moraju biti u skladu s načelom proporcionalnosti i temeljiti se isključivo na osobnom ponašanju predmetnog pojedinca. Ranije osuđujuće kaznene presude same po sebi ne predstavljaju temelj za poduzimanje takvih mjera.

3. Jedine bolesti koje opravdavaju mjere kojima se ograničava boravak, ulazak ili izlaz jesu potencijalno epidemiološke bolesti, kako su utvrđene relevantnim instrumentima Svjetske zdravstvene organizacije, te druge zarazne bolesti ili zarazne bolesti čiji su uzročnici paraziti, ako se protiv tih bolesti donose mjere za zaštitu koje se primjenjuju na osobe iz članka 291. stavka 1. točaka (a) i (b).

4. Dotične osobe obavješćuju se u pisanom obliku o svakoj odluci donesenoj u skladu sa stavkom 1. i to na način da mogu shvatiti njezin sadržaj i učinke. Dotične osobe obavješćuju se precizno i u cijelosti o razlozima javnog poretka, javne sigurnosti ili javnog zdravlja na kojima se temelji odluka donesena u njihovom slučaju, osim ako je to protivno interesima državne sigurnosti. U obavijesti se navodi sud ili upravno tijelo kojem dotična osoba može podnijeti žalbu, rok za žalbu i, ako je primjenjivo, rok u kojem osoba mora napustiti predmetno područje.

5. Dotične osobe imaju pristup postupcima sudske i, prema potrebi, upravne zaštite radi podnošenja žalbe ili zahtjeva za preispitivanje u odnosu na bilo koju odluku donesenu protiv njih zbog razloga javnog poretka, javne sigurnosti ili javnog zdravlja. U postupcima pravne zaštite omogućuje se ispitivanje zakonitosti odluke, kao i činjenica te okolnosti na kojima se predložena mjera temelji. Tim se postupcima osigurava da odluka ne bude nerazmjerna.

6. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska ne smiju osobu spriječiti da osobno izloži svoju obranu, osim ako njezina prisutnost može uzrokovati ozbiljne poteškoće u javnom poretku ili javnoj sigurnosti ili kad se žalba ili sudsko preispitivanje odluke odnose na odbijanje ulaska na područje.

GLAVA III.

KOORDINACIJA SOCIJALNE SIGURNOSTI

Članak 298.

Koordinacija socijalne sigurnosti

Kako bi se zaštitila prava socijalne sigurnosti osoba obuhvaćenih Protokolom o koordinaciji socijalne sigurnosti, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska primjenjuju svoje sustave socijalne sigurnosti u skladu s tim protokolom.

DIO PETI

FINANCIJSKE ODREDBE

Članak 299.

Financijske odredbe

1. Vijeće za suradnju uspostavlja financijski mehanizam za promicanje kohezije između Gibraltara i susjednog pograničnog područja, uključujući pitanja osposobljavanja i zapošljavanja. Sve takve mjere trebale bi uzimati u obzir zaštitu financijskih interesa stranaka od prijevara i drugih nezakonitih aktivnosti i nepravilnosti.

2. Obje stranke trebale bi osigurati financiranje mehanizma iz stavka 1.

DIO ŠESTI

RJEŠAVANJE SPOROVA

POGLAVLJE 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 300.

Ciljevi

Cilj je ovog dijela utvrditi djelotvoran i učinkovit mehanizam za izbjegavanje i rješavanje svih sporova između stranaka o tumačenju i primjeni ovog Sporazuma i dopunskih sporazuma kako bi se pronašlo sporazumno rješenje kad god je to moguće.

Članak 301.

Područje primjene

1. Ovaj se dio primjenjuje, podložno stavcima od 2. do 5., na sporove između stranaka o tumačenju i primjeni odredaba ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma („obuhvaćene odredbe”).

2. Obuhvaćene odredbe uključuju sve odredbe ovog Sporazuma i svih dopunskih sporazuma, uz iznimku:

(a) članak 2.;

(b) dijela prvog glave II.;

(c) dijela drugog glave V., među ostalim i kad se primjenjuje u vezi sa situacijama reguliranima drugim odredbama ovog Sporazuma;

(d) članka 199. stavaka 1., 2. i 4., članaka 207. i 208. te dijela trećeg glave I. poglavlja 3., 4., 5. i 6.

3. Stranka se može obratiti Vijeću za suradnju radi rješavanja spora u pogledu obveza koje proizlaze iz odredaba iz stavka 2.

4. Članak 302. primjenjuje se na odredbe iz stavka 2. ovog članka.

5. Neovisno o stavcima 1. i 2., ovaj dio ne primjenjuje se na sporove o tumačenju i primjeni odredaba Protokola o koordinaciji socijalne sigurnosti ili njegovih priloga u pojedinačnim slučajevima.

6. Ovaj se dio ne primjenjuje na sporove koji se odnose na suverenitet i jurisdikciju. Ako tužena stranka arbitražnom tijelu podnese obrazloženu izjavu da bi zahtjev mogao utjecati na pravni položaj Ujedinjene Kraljevine ili Kraljevine Španjolske, ili u pogledu suvereniteta i jurisdikcije, arbitražno tijelo ne odlučuje o sporu u pogledu suvereniteta i jurisdikcije ni o bilo kojem pitanju kojim se zahtijeva ili podrazumijeva odluka o suverenitetu ili jurisdikciji i odmah se proglašava nenadležnim u pitanjima koja se odnose na suverenitet i jurisdikciju ili koja utječu na njih.

Nijedna odluka donesena u okviru ovog dijela, uključujući odluke i pravorijeke arbitražnog tijela, ne proizvodi pravne učinke, izravne ili neizravne, na pravni položaj Ujedinjene Kraljevine ili Kraljevine Španjolske u pogledu suvereniteta i jurisdikcije.

Članak 302.

Isključivost

Stranke se obvezuju da međusobne sporove u vezi s tumačenjem i primjenom odredaba ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma neće upućivati drugim mehanizmima za rješavanje sporova osim mehanizmima predviđenima ovim Sporazumom.

Članak 303.

Odabir suda

1. U slučaju spora u vezi s određenom mjerom kojom se navodno krši obveza na temelju ovog Sporazuma ili nekog dopunskog sporazuma i u osnovi istovrijedna obveza na temelju drugog međunarodnog sporazuma čije su stranke obje stranke, stranka koja traži ispravljanje povrede odabire sud pred kojim će se spor rješavati.

2. Nakon što stranka odabere sud i pokrene postupak rješavanja spora na temelju ovog dijela ili na temelju drugog međunarodnog sporazuma, ta stranka u pogledu određene mjere iz stavka 1. ne pokreće postupke rješavanja spora na temelju nekog drugog sporazuma, osim ako sud kojemu se najprije obratila zbog postupovnih razloga ili razloga povezanih s nadležnošću ne uspije donijeti odluku.

3. Za potrebe ovog članka:

(a) smatra se da je postupak rješavanja spora na temelju ovog dijela pokrenut zahtjevom stranke za osnivanje arbitražnog tijela prema članku 305.; i

(b) smatra se da je postupak rješavanja sporova na temelju bilo kojeg drugog sporazuma pokrenut ako je pokrenut u skladu s relevantnim odredbama tog sporazuma.

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ništa u ovom Sporazumu ili bilo kojem dopunskom sporazumu ne sprečava stranku da suspendira obveze koje su odobrene u okviru postupaka rješavanja sporova iz drugog međunarodnog sporazuma kojeg su stranke ovog Sporazuma stranke. Ni na jedan međunarodni sporazum stranaka ne poziva se kako bi se stranku spriječilo da suspendira obveze iz ovog dijela.

POGLAVLJE 2.

POSTUPAK

Članak 304.

Savjetovanje

1. Ako stranka („stranka koja podnosi pritužbu”) smatra da je druga stranka („tužena stranka”) prekršila obvezu iz ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma, stranke to nastoje riješiti pokretanjem savjetovanja u dobroj vjeri radi postizanja sporazumnog rješenja.

2. Stranka koja podnosi pritužbu može zatražiti savjetovanje dostavom pisanog zahtjeva tuženoj stranci. Stranka koja podnosi pritužbu u svojem pisanom zahtjevu navodi razloge za zahtjev, uključujući utvrđivanje spornih mjera i pravne osnove za zahtjev, te obuhvaćene odredbe koje smatra primjenjivima.

3. Tužena stranka na zahtjev odgovara odmah, a u svakom slučaju najkasnije 10 dana nakon datuma njegova podnošenja. Savjetovanje se održava u roku od 30 dana od datuma podnošenja zahtjeva, uz osobnu nazočnost sudionika ili bilo kojim drugim sredstvom komunikacije o kojem se stranke dogovore. Ako se održava uz osobnu nazočnost sudionika, savjetovanje se održava na području tužene stranke, osim ako su stranke dogovorile drukčije.

4. Savjetovanje se smatra zaključenim u roku od 45 dana od dana dostave zahtjeva, osim ako se stranke dogovore da će ga nastaviti.

5. Savjetovanje o hitnim pitanjima, uključujući ona koja se odnose na kvarljivu robu ili sezonsku robu, održava se u roku od 20 dana od dana dostave zahtjeva. Savjetovanje se smatra zaključenim u roku od 20 dana, osim ako se stranke dogovore da će ga nastaviti.

6. Svaka stranka dostavlja dostatne činjenice kako bi se omogućilo potpuno ispitivanje sporne mjere, uključujući ispitivanje mogućeg utjecaja te mjere na primjenu ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma. Svaka stranka nastoji osigurati sudjelovanje zaposlenika svojih nadležnih tijela koji su stručnjaci za temu savjetovanja.

7. Savjetovanje iz stavka 1. ovog članka održava se u okviru Vijeća za suradnju, osim za sporove koji se odnose na dio treći glavu I. poglavlja 3., 4. i 5. Vijeće za suradnju spor može riješiti odlukom. Primjenjuju se rokovi iz stavka 3. ovog članka. Mjesto održavanja sastanaka uređeno je poslovnikom Vijeća za suradnju.

8. Savjetovanje, a posebno sve informacije koje se smatraju povjerljivima i stajališta koja su stranke zauzele tijekom savjetovanja, povjerljive su prirode i njime se ne dovodi u pitanje prava bilo koje stranke u bilo kojem daljnjem postupku.

Članak 305.

Arbitražni postupak

1. Stranka koja podnosi pritužbu može zatražiti osnivanje arbitražnog tijela:

(a) ako tužena stranka ne odgovori na zahtjev za savjetovanje u roku od 10 dana od njegova dostavljanja;

(b) ako se savjetovanja ne održavaju u rokovima iz članka 304. stavka 1., 2. ili 3.;

(c) ako se stranke slože da neće održati savjetovanje; ili

(d) ako je savjetovanje okončano bez postizanja sporazumnog rješenja.

2. Zahtjev za osnivanje arbitražnog tijela podnosi se kao pisani zahtjev koji se dostavlja tuženoj stranci. Stranka koja podnosi pritužbu u svojem zahtjevu izričito navodi spornu mjeru i objašnjava kako ta mjera predstavlja povredu obuhvaćenih odredaba na način koji je dostatan za jasno iznošenje pravne osnove za pritužbu.

Članak 306.

Osnivanje arbitražnog tijela

1. Arbitražno tijelo sastoji se od tri arbitra.

2. Najkasnije 10 dana od datuma podnošenja zahtjeva za osnivanje arbitražnog tijela stranke se savjetuju radi postizanja dogovora o sastavu arbitražnog tijela.

3. Ako stranke ne postignu dogovor o sastavu arbitražnog tijela u roku predviđenom u stavku 2. ovog članka, svaka stranka imenuje arbitra s potpopisa za tu stranku utvrđenog u skladu s člankom 319. najkasnije pet dana od isteka roka predviđenog u stavku 2. ovog članka. Ako stranka u tom roku ne imenuje arbitra sa svojeg potpopisa, supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu najkasnije pet dana od isteka tog roka ždrijebom odabire arbitra s potpopisa stranke koja nije imenovala arbitra. Supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu može delegirati takav odabir arbitra ždrijebom.

4. Ako se stranke ne dogovore o predsjedniku arbitražnog tijela u roku predviđenom u stavku 2. ovog članka, supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu najkasnije pet dana od isteka tog roka ždrijebom odabire predsjednika arbitražnog tijela s potpopisa predsjednika sastavljenog na temelju članka 319. Supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu može delegirati takav odabir predsjednika arbitražnog tijela ždrijebom.

5. Ako u trenutku odabira na temelju stavka 3. ili 4. ovog članka bilo koji od popisa predviđenih člankom 319. nije utvrđen ili ne sadržava dostatan broj imena, arbitri se odabiru ždrijebom među osobama koje su službeno predložile jedna stranka ili obje stranke u skladu s Prilogoma 29.

6. Datum osnivanja arbitražnog tijela jest datum na koji je zadnji od tri arbitra obavijestio stranke da prihvaća svoje imenovanje u skladu s Prilogom 29.

Članak 307.

Zahtjevi u pogledu arbitara

1. Svi arbitri:

(a) moraju dokazati stručnost u području prava, uključujući međunarodno pravo, i u svim temama obuhvaćenima ovim Sporazumom ili bilo kojim dopunskim sporazumom te, u slučaju predsjednika, moraju imati i iskustvo u arbitražnim postupcima;

(b) ne smiju biti povezani s nijednom strankom niti primati naputke od nijedne stranke;

(c) moraju nastupati u vlastito ime i ne smiju primati naputke ni od jedne organizacije ili vlade u pogledu pitanja povezanih sa sporom; i

(d) moraju postupati u skladu s Prilogom 30.

2. Svi su arbitri osobe čija je neovisnost neupitna, koje imaju kvalifikacije potrebne za imenovanje na visoku sudačku dužnost u svojim jurisdikcijama ili koje su priznati pravni stručnjaci.

Članak 308.

Zadaće arbitražnog tijela

Arbitražno tijelo:

(a) objektivno ocjenjuje pitanje koje rješava, uključujući objektivno ocjenjivanje činjenica predmeta te primjenjivost obuhvaćenih odredaba i usklađenost dotičnih mjera s njima;

(b) u svojim odlukama i pravorijecima navodi činjenične i pravne zaključke i obrazloženje svih zaključaka koje donese; i

(c) redovito se savjetuje sa strankama i pruža odgovarajuće prilike za postizanje sporazumnog rješenja.

Članak 309.

Opis poslova

1. Osim ako se stranke dogovore drukčije najkasnije pet dana od dana osnivanja arbitražnog tijela, opis je poslova arbitražnog tijela sljedeći:

„ispitati, s obzirom na relevantne obuhvaćene odredbe ovog Sporazuma ili dopunskog sporazuma, pitanje iz zahtjeva za osnivanje arbitražnog tijela, utvrditi usklađenost sporne mjere s odredbama iz članka 301. i donijeti pravorijek u skladu s člankom 311.”.

2. Ako se stranke dogovore o drugom opisu poslova osim onog iz stavka 1., o dogovorenom opisu poslova obavješćuju arbitražno tijelo u roku iz stavka 1.

Članak 310.

Hitni postupci

1. Ako stranka to zatraži, arbitražno tijelo najkasnije 10 dana nakon datuma svojeg osnivanja odlučuje o tome bavi li se predmet hitnim pitanjima.

2. U hitnim slučajevima primjenjivi rokovi utvrđeni u članku 311. upola su kraći od rokova propisanih u tom članku.

Članak 311.

Pravorijek arbitražnog tijela

1. Arbitražno tijelo strankama podnosi privremeno izvješće najkasnije 100 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela. Ako arbitražno tijelo smatra da taj rok nije moguće ispuniti, predsjednik arbitražnog tijela o tome u pisanom obliku obavješćuje stranke, navodeći razloge za odgodu i datum na koji arbitražno tijelo namjerava dostaviti svoje privremeno izvješće. Arbitražno tijelo ni u kojim okolnostima ne dostavlja privremeno izvješće u roku dužem od 130 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela.

2. Svaka stranka može, u roku od 14 dana od dostave privremenog izvješća, arbitražnom tijelu dostaviti pisani zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata tog izvješća. Stranka može dati primjedbe na zahtjev druge stranke u roku od šest dana od dostave zahtjeva.

3. Ako se u roku iz stavka 2. ne dostavi pisani zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata privremenog izvješća, privremeno izvješće postaje pravorijek arbitražnog tijela.

4. Arbitražno tijelo strankama donosi svoj pravorijek u roku od 130 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela. Ako arbitražno tijelo smatra da taj rok nije moguće ispuniti, njegov predsjednik o tome u pisanom obliku obavješćuje stranke, navodeći razloge za odgodu i datum na koji arbitražno tijelo namjerava donijeti svoj pravorijek. Arbitražno tijelo ni u kojim okolnostima ne smije donijeti svoj pravorijek u roku dužem od 160 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela.

5. Pravorijek uključuje raspravu o svim pisanim zahtjevima stranaka u vezi s privremenim izvješćem i jasno odgovara na primjedbe stranaka.

6. Podrazumijeva se da se „pravorijek” ili „pravorijeci”, kako su navedeni u člancima 308., 309. i 320. te članku 321. stavcima 1., 3., 4. i 6., smatraju upućivanjem koje uključuje privremeno izvješće arbitražnog tijela.

Članak 312.

Sporovi u kojima se postavlja pitanje tumačenja prava Unije

1. Ako se u sporu podnesenom na arbitražu u skladu s ovim dijelom postavlja pitanje tumačenja pojma ili odredbe prava Unije sadržane u aktu Unije navedenom u ovom Sporazumu, arbitražno tijelo ne odlučuje o tom pitanju. U tim slučajevima arbitražno tijelo upućuje zahtjev Sudu Europske unije za odlučivanje o tom pitanju. Sud Europske unije nadležan je za donošenje takve odluke i ona je obvezujuća za arbitražno tijelo.

Arbitražno tijelo upućuje takav zahtjev nakon što sasluša stranke.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. prvi podstavak prvu rečenicu, ako Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, smatra da je potrebno uputiti zahtjev u skladu sa stavkom 1., može arbitražnom tijelu dostaviti podneske u tu svrhu. U tom slučaju arbitražno tijelo upućuje zahtjev u skladu sa stavkom 1., osim ako se pitanje ne odnosi na tumačenje pojma ili odredbe prava Unije sadržane u aktu Unije navedenom u ovom Sporazumu. Arbitražno tijelo obrazlaže svoju ocjenu. U roku od 10 dana od ocjene svaka stranka može od arbitražnog tijela zatražiti da preispita svoju ocjenu te se u roku od 15 dana od zahtjeva stranaka za saslušanje o tom pitanju organizira saslušanje. Arbitražno tijelo obrazlaže svoju ocjenu.

3. U slučajevima iz stavaka 1. i 2. ovog članka rokovi utvrđeni člankom 311. obustavljaju se dok Sud Europske unije ne donese odluku. Arbitražno tijelo nije dužno donijeti svoj pravorijek u roku kraćem od 60 dana od datuma donošenja odluke Suda Europske unije.

POGLAVLJE 3.

POSTUPANJE U SKLADU S PRAVORIJEKOM

Članak 313.

Mjere za postupanje u skladu s pravorijekom

1. Ako arbitražno tijelo u svojem pravorijeku iz članka 311. stavka 4. utvrdi da je tužena stranka prekršila obvezu iz ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma, ta stranka poduzima potrebne mjere kako bi odmah postupila u skladu s pravorijekom arbitražnog tijela i uskladila se s obuhvaćenim odredbama.

2. Tužena stranka najkasnije 30 dana nakon dostave pravorijeka dostavlja obavijest stranci koja podnosi pritužbu o mjerama koje je poduzela ili koje namjerava poduzeti kako bi postupila u skladu s pravorijekom.

Članak 314.

Razuman rok

1. Ako nije moguće odmah postupiti u skladu s pravorijekom, tužena stranka najkasnije 30 dana od donošenja pravorijeka iz članka 311. stavka 4. dostavlja obavijest stranci koja podnosi pritužbu o razumnom roku koji će joj biti potreban za usklađivanje s pravorijekom iz članka 311. stavka 4. Stranke se nastoje dogovoriti o trajanju razumnog roka za usklađivanje.

2. Ako se stranke ne dogovore o razumnom roku, stranka koja podnosi pritužbu može najranije 20 dana nakon dostave obavijesti iz stavka 1. uputiti pisani zahtjev izvornom arbitražnom tijelu da odredi razumni rok. Arbitražno tijelo strankama dostavlja svoju odluku u roku od 20 dana od dana dostave zahtjeva.

3. Tužena stranka dostavlja stranci koja podnosi pritužbu pisanu obavijest o svojem napretku u postupanju u skladu s pravorijekom iz članka 311. stavka 4. najmanje mjesec dana prije isteka razumnog roka.

4. Stranke mogu dogovoriti produljenje razumnog roka.

Članak 315.

Preispitivanje postupanja u skladu s pravorijekom

1. Tužena stranka najkasnije na dan isteka razumnog roka dostavlja obavijest stranci koja podnosi pritužbu o svakoj mjeri koju je poduzela kako bi postupila u skladu s pravorijekom iz članka 311. stavka 4.

2. Ako se stranke ne slažu oko postojanja ili usklađenosti s obuhvaćenim odredbama bilo koje mjere poduzete radi postupanja u skladu s pravorijekom, stranka koja podnosi pritužbu može u pisanom obliku uputiti zahtjev izvornom arbitražnom tijelu radi odlučivanja o tom pitanju. U zahtjevu se navodi svaka sporna mjera i objašnjava kako ta mjera predstavlja povredu obuhvaćenih odredaba na način koji je dostatan za jasno iznošenje pravne osnove za pritužbu. Arbitražno tijelo strankama dostavlja svoju odluku u roku od 45 dana od dana dostave zahtjeva.

Članak 316.

Privremene mjere

1. Na zahtjev stranke koja podnosi pritužbu i nakon savjetovanja s njom, tužena stranka podnosi ponudu za privremenu kompenzaciju:

(a) ako tužena stranka dostavi obavijest stranci koja podnosi pritužbu da nije moguće postupiti u skladu s pravorijekom iz članka 311. stavka 4.; ili

(b) ako tužena stranka ne dostavi obavijest o mjerama poduzetima radi usklađivanja u roku iz članka 313. ili prije isteka razumnog roka iz članka 314.; ili

(c) ako arbitražno tijelo smatra da ne postoji mjera koja je poduzeta radi postupanja u skladu s pravorijekom ili da poduzeta mjera nije u skladu s obuhvaćenim odredbama.

2. U bilo kojoj od okolnosti iz stavka 1. stranka koja podnosi pritužbu može tuženoj stranci dostaviti pisanu obavijest o tome da namjerava suspendirati primjenu obveza na temelju obuhvaćenih odredaba:

(a) ako je stranka koja podnosi pritužbu odlučila ne podnijeti zahtjev u skladu sa stavkom 1.; ili

(b) ako se stranke ne dogovore o privremenoj kompenzaciji u roku od 20 dana od isteka ili donošenja odluke arbitražnog tijela na temelju članka 315. stavka 2. ako je podnesen zahtjev na temelju stavka 1. ovog članka.

Razina planirane suspenzije obveza navodi se u obavijesti.

3. Obveze iz Protokola o koordinaciji socijalne sigurnosti ili njegovih priloga ne mogu se suspendirati na temelju ovog članka.

4. Razina suspenzije obveza ne prelazi razinu istovjetnu poništenju ili narušavanju uzrokovanom kršenjem.

5. Stranka koja podnosi pritužbu može suspendirati obveze 10 dana nakon datuma dostave obavijesti iz stavka 2., osim ako je tužena stranka podnijela zahtjev na temelju stavka 6.

6. Ako tužena stranka smatra da razina suspenzije obveza o kojoj je poslana obavijest prelazi razinu istovjetnu poništenju ili narušavanju uzrokovanom kršenjem, može dostaviti pisani zahtjev prvotnom arbitražnom tijelu prije isteka roka od 10 dana utvrđenog u stavku 5. radi odlučivanja o tom pitanju. Arbitražno tijelo strankama dostavlja svoju odluku u roku od 30 dana od dana zahtjeva. Obveze se ne suspendiraju dok arbitražno tijelo ne donese odluku. Suspenzija obveza mora biti u skladu s tom odlukom.

7. Suspenzija obveza i kompenzacija iz ovog članka privremena je i ne primjenjuje se:

(a) nakon što stranke postignu sporazumno rješenje u skladu s člankom 323.;

(b) nakon što su se stranke sporazumjele da je nakon poduzimanja mjera radi postupanja u skladu s pravorijekom tužena stranka postigla usklađenost s obuhvaćenim odredbama; ili

(c) nakon što su sve mjere poduzete radi postupanja u skladu s pravorijekom za koje arbitražno tijelo utvrdi da nisu u skladu s obuhvaćenim odredbama povučene ili izmijenjene kako bi tužena stranka postigla usklađenost s obuhvaćenim odredbama.

Članak 317.

Preispitivanje mjera poduzetih radi postupanja u skladu s pravorijekom nakon donošenja privremenih mjera

1. Tužena stranka dostavlja obavijest stranci koja podnosi pritužbu o svakoj mjeri koju je poduzela radi postupanja u skladu s pravorijekom nakon suspenzije obveza ili nakon primjene privremene kompenzacije, ovisno o slučaju. Stranka koja podnosi pritužbu ukida suspenziju obveza u roku od 30 dana od primitka obavijesti. U slučajevima u kojima je primijenjena kompenzacija, tužena stranka može prekinuti primjenu takve kompenzacije u roku od 30 dana od dostave obavijesti da je postupila u skladu s pravorijekom.

2. Ako stranke u roku od 30 dana od dana primitka obavijesti ne postignu dogovor o tome postiže li se mjerom u vezi s kojom je poslana ta obavijest usklađenost tužene stranke s obuhvaćenim odredbama, stranka koja podnosi pritužbu dostavlja pisani zahtjev izvornom arbitražnom tijelu da odluči o tom pitanju. Arbitražno tijelo strankama dostavlja svoju odluku u roku od 46 dana od dana dostave zahtjeva. Ako arbitražno tijelo odluči da je mjera poduzeta radi postupanja u skladu s pravorijekom usklađena s obuhvaćenim odredbama, ukida se suspenzija obveza ili kompenzacija, ovisno o slučaju. Ako je primjenjivo, razina suspenzije obveza ili kompenzacije prilagođava se uzimajući u obzir odluku arbitražnog tijela.

POGLAVLJE 4.

OPĆE POSTUPOVNE ODREDBE

Članak 318.

Primitak informacija

1. Na zahtjev stranke ili na vlastitu inicijativu arbitražno tijelo može od stranaka zatražiti relevantne informacije koje smatra nužnima i prikladnima. Na svaki zahtjev arbitražnog tijela za takvim informacijama stranke odgovaraju odmah i u potpunosti.

2. Arbitražno tijelo na zahtjev stranke ili na vlastitu inicijativu može od bilo kojeg izvora zatražiti bilo koje informacije koje smatra prikladnima. Arbitražno tijelo može zatražiti i mišljenje stručnjaka ako to smatra prikladnim te podložno svim uvjetima o kojima su se stranke dogovorile, ako je primjenjivo.

3. Arbitražno tijelo razmatra podneske *amicus curiae* fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom u stranci u skladu s Prilogom 29.

4. Sve informacije koje arbitražno tijelo pribavi na temelju ovog članka stavljaju se na raspolaganje strankama, a stranke mogu podnijeti primjedbe na te informacije arbitražnom tijelu.

Članak 319.

Popis arbitara

1. Najkasnije godinu dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Vijeće za suradnju sastavlja popis osoba sa stručnim znanjem u sektorima obuhvaćenima ovim Sporazumom ili njegovim dopunskim sporazumima, koje žele i mogu obavljati dužnost članova arbitražnog tijela. Popis obuhvaća najmanje 15 osoba i sastoji se od tri potpopisa:

(a) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga Unije;

(b) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom; i

(c) jednog potpopisa osoba koje obavljaju dužnost predsjednika arbitražnog tijela i koje nisu državljani jedne od stranaka.

Na svakom potpopisu nalazi se najmanje pet osoba. Vijeće za suradnju osigurava da popis uvijek sadržava najmanje toliko osoba.

2. Popis iz stavka 1. ne obuhvaća osobe koje su članovi, dužnosnici ili ostali službenici institucija Unije, vlade države članice ili vlade Ujedinjene Kraljevine ili Gibraltara.

Članak 320.

Zamjena arbitara

Ako tijekom postupaka rješavanja sporova na temelju ovog dijela arbitar nije u mogućnosti sudjelovati, povuče se ili ga je potrebno zamijeniti jer ne ispunjava uvjete Kodeksa ponašanja, primjenjuje se postupak utvrđen u članku 306. Rok za donošenje pravorijeka ili odluke produljuje se za vrijeme potrebno za imenovanje novog arbitra.

Članak 321.

Odluke i pravorijeci arbitražnog tijela

1. Vijećanja arbitražnog tijela povjerljiva su. Arbitražno tijelo nastoji svoje pravorijeke izraditi i odluke donijeti konsenzusom. Ako to nije moguće, arbitražno tijelo odlučuje o dotičnom pitanju većinom glasova. Izdvojena mišljenja arbitara ne objavljuju se ni u kojem slučaju.

2. Odluke i pravorijeci arbitražnog tijela obvezujući su za Uniju i Ujedinjenu Kraljevinu. Njima se ne stvaraju ni prava ni obveze za fizičke ili pravne osobe.

3. Odlukama i pravorijecima arbitražnog tijela ne mogu se povećati ni smanjiti prava i obveze stranaka na temelju ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma.

4. Podrazumijeva se da arbitražno tijelo nije nadležno za utvrđivanje zakonitosti, u skladu s domaćim pravom stranke, mjere za koju se tvrdi da čini povredu ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma. Nijedan nalaz arbitražnog tijela prilikom odlučivanja o sporu između stranaka ne obvezuje domaće sudove ili tijela bilo koje stranke u pogledu značenja koje treba dati domaćem pravu te stranke.

5. Svaka stranka javno objavljuje pravorijeke i odluke arbitražnog tijela, podložno zaštiti povjerljivih informacija.

6. S informacijama koje su stranke dostavile arbitražnom tijelu postupa se u skladu s pravilima o povjerljivosti utvrđenima u Prilogu 29.

Članak 322.

Suspenzija i završetak arbitražnih postupaka

Na zajednički zahtjev stranaka arbitražno tijelo u bilo kojem trenutku suspendira postupak za razdoblje koje su dogovorile stranke, a koje ne prelazi 12 uzastopnih mjeseci. Arbitražno tijelo nastavlja s radom prije kraja razdoblja suspenzije na pisani zahtjev obiju stranaka ili po isteku razdoblja suspenzije na pisani zahtjev bilo koje stranke. Stranka koja podnosi zahtjev dostavlja obavijest drugoj stranci u skladu s tim. Ako nijedna stranka ne zatraži nastavak rada arbitražnog tijela po isteku razdoblja suspenzije, ovlast arbitražnog tijela prestaje i postupak rješavanja spora se završava. U slučaju suspenzije rada arbitražnog tijela, relevantni rokovi produljuju se za razdoblje suspenzije rada arbitražnog tijela.

Članak 323.

Sporazumno rješenje

1. Stranke mogu u bilo kojem trenutku postići sporazumno rješenje u pogledu bilo kojeg spora iz članka 301.

2. Ako se sporazumno rješenje postigne tijekom postupka panela, stranke predsjedniku arbitražnog tijela zajednički dostavljaju obavijest o dogovorenom rješenju. Nakon te obavijesti arbitražni postupak završava.

3. Rješenje se može donijeti odlukom Vijeća za suradnju. Sporazumna rješenja javno su dostupna. Verzija koja je javno objavljena ne smije sadržavati informacije koje je stranka označila kao povjerljive.

4. Svaka stranka u dogovorenom roku poduzima mjere potrebne za provedbu sporazumnog rješenja.

5. Najkasnije na datum isteka dogovorenog roka stranka koja provodi mjere napismeno obavješćuje drugu stranku o svim mjerama poduzetima za provedbu sporazumnog rješenja.

Članak 324.

Rokovi

1. Svi rokovi utvrđeni u ovom dijelu računaju se u danima od dana koji slijedi nakon djela na koji se odnose.

2. Stranke mogu sporazumno produljiti sve rokove iz ovog dijela.

3. Arbitražno tijelo može u bilo kojem trenutku predložiti strankama da izmijene bilo koji rok iz ovog dijela, navodeći razloge za taj prijedlog.

Članak 325.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi svoje troškove sudjelovanja u postupku pred arbitražnim tijelom.

2. Stranke zajednički i ravnopravno dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu i troškove za članove arbitražnog tijela. Naknada za arbitre u skladu je s Prilogom 29.

Članak 326.

Prilozi

1. Postupci rješavanja sporova utvrđeni u ovom dijelu uređeni su poslovnikom utvrđenim u Prilogu 29. i provode se u skladu s Prilogom 30.

2. Vijeće za suradnju može izmijeniti priloge 29. i 30.

Članak 327.

Posebni postupci za korektivne mjere

1. Za potrebe članka 209., ovaj se dio primjenjuje uz izmjene utvrđene u ovom članku.

2. Odstupajući od članka 306. i Priloga 29., ako stranke ne postignu dogovor o sastavu arbitražnog tijela u roku od dva dana, supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu najkasnije dan nakon isteka dvodnevnog roka ždrijebom odabire arbitra s potpopisa svake stranke i predsjednika arbitražnog tijela s potpopisa predsjednika sastavljenog na temelju članka 319. Supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu može delegirati takav odabir arbitra ili predsjednika ždrijebom. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od dva dana od dana primitka obavijesti o imenovanju. Organizacijski sastanak iz pravila 10. Priloga 29. održava se u roku od dva dana od osnivanja arbitražnog tijela.

3. Odstupajući od pravila 13. Priloga 29., stranka koja podnosi pritužbu dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije sedam dana od dana osnivanja arbitražnog tijela. Tužena stranka dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije sedam dana od dana dostave pisanog podneska stranke koja podnosi pritužbu. Arbitražno tijelo prema potrebi prilagođava sve druge relevantne rokove postupka rješavanja spora kako bi osiguralo pravodobnu dostavu izvješća.

4. Članak 311. ne primjenjuje se, a upućivanja na pravorijek iz ovog dijela tumače se kao upućivanja na pravorijek iz članka 209. stavka 10.

5. Odstupajući od članka 315., arbitražno tijelo strankama dostavlja svoju odluku u roku od 30 dana od dana dostave zahtjeva.

DIO SEDMI

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 328.

Teritorijalno područje primjene

Ovaj se Sporazum primjenjuje na:

(a) područja na kojima se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te pod uvjetima utvrđenima u tim Ugovorima; i

(b) područje Gibraltara.

Članak 329.

Odnos s drugim sporazumima

1. Ovaj Sporazum nije dopunski sporazum Sporazuma o trgovini i suradnji, kako je definiran u članku 2. Sporazuma o trgovini i suradnji.

2. Ovaj Sporazum i svaki dopunski sporazum primjenjuju se ne dovodeći u pitanje bilo koji prethodni bilateralni sporazum koji se odnosi na Gibraltar između Ujedinjene Kraljevine, s jedne strane, i Unije, s druge strane. Stranke ponovno potvrđuju svoje obveze provedbe svakog takvog sporazuma.

Članak 330.

Preispitivanje

Stranke zajednički preispituju provedbu ovog Sporazuma i dopunskih sporazuma te sva pitanja povezana s njim četiri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i redovito nakon toga.

Članak 331.

Povjerljive informacije

1. Ništa u ovom Sporazumu i bilo kojem dopunskom sporazumu ne tumači se kao da se od stranke zahtijeva da stavi na raspolaganje povjerljive informacije čijim bi se otkrivanjem ometalo izvršavanje zakonodavstva ili bi na drugi način bilo protivno javnom interesu ili koje bi dovelo u pitanje legitimne komercijalne interese određenih javnih ili privatnih poduzeća, osim ako takve povjerljive informacije zahtijeva arbitražno tijelo u postupku rješavanja sporova na temelju dijela šestog ili ako takve povjerljive informacije zahtijeva stručna skupina u postupku na temelju dijela trećeg glave I. U takvim slučajevima arbitražno tijelo ili, ovisno o slučaju, stručna skupina osigurava punu zaštitu povjerljivosti u skladu s Prilogom 29.

2. Ako stranka Vijeću za suradnju ili posebnim odborima dostavi informacije koje se prema njezinim zakonima i drugim propisima smatraju povjerljivima, druga stranka s tim informacijama postupa kao s povjerljivim informacijama, osim ako stranka koja je dostavila informacije pristane na drukčije postupanje.

Članak 332.

Osjetljivi neklasificirani podaci

Ništa u ovom Sporazumu ili u bilo kojem dopunskom sporazumu ne tumači se kao da se od stranke zahtijeva da stavi na raspolaganje klasificirane podatke.

Stranke se dogovaraju o uputama za postupanje kako bi osigurale zaštitu osjetljivih neklasificiranih podataka i materijala koje razmjenjuju.

Članak 333.

Sastavni dijelovi ovog Sporazuma

1. Protokoli, prilozi, dodaci i bilješke uz ovaj Sporazum čine sastavni dio ovog Sporazuma.

2. Svaki od priloga ovom Sporazumu, uključujući njegove dodatke, sastavni je dio dijela, glave, poglavlja ili protokola koji se odnosi na taj prilog ili na koji se upućuje u tom prilogu.

Članak 334.

Prestanak

Svaka stranka može okončati ovaj Sporazum slanjem pisane obavijesti diplomatskim putem. Ovaj Sporazum i svi dopunski sporazumi prestaju biti na snazi prvog dana dvanaestog mjeseca nakon datuma obavijesti.

Članak 335.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Članak 336.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon onog u kojem su se stranke međusobno obavijestile o tome da su ispunile svoje unutarnje zahtjeve i završile svoje unutarnje postupke za utvrđivanje svojeg pristanka da budu obvezane ovim Sporazumom.

2. Stranke se mogu dogovoriti o privremenoj primjeni ovog Sporazuma od datuma koji prethodi danu iz stavka 1. ovog članka, pod uvjetom da su se prije datuma početka privremene primjene ovog Sporazuma stranke međusobno obavijestile o činjenici da su plan provedbe iz članka 7. i administrativni dogovori iz članaka 29., 33., 38., 55., 56., 251., 260. i 265. ovog Sporazuma i iz Protokola o koordinaciji socijalne sigurnosti na snazi i u potpunosti provedeni te da su na snazi mjere opisane u članku 258. ovog Sporazuma.

3. Privremena primjena prestaje na dan naveden u stavku 1.

4. Od datuma početka privremene primjene ovog Sporazuma stranke podrazumijevaju da se upućivanja u ovom Sporazumu na „datum stupanja na snagu ovog Sporazuma” ili na „stupanje na snagu ovog Sporazuma” odnosi na datum početka privremene primjene ovog Sporazuma.

5. Dio drugi glave od I. do IV., dio treći glava II. i dio četvrti glava III. prestaju se primjenjivati od dana suspenzije ili prekida administrativnih dogovora iz članaka 29., 33., 38., 55., 56., 251., 260. i 265. ovog Sporazuma i iz Protokola o koordinaciji socijalne sigurnosti u skladu s njihovim odredbama. Ponovno se počinju primjenjivati od dana ukidanja suspenzije tih administrativnih dogovora ili sklapanja novih administrativnih dogovora.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

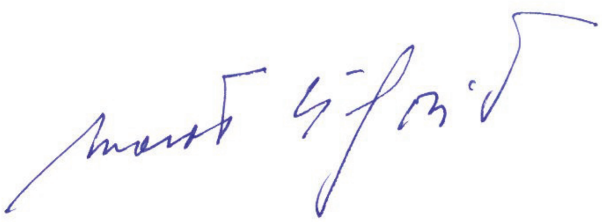
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

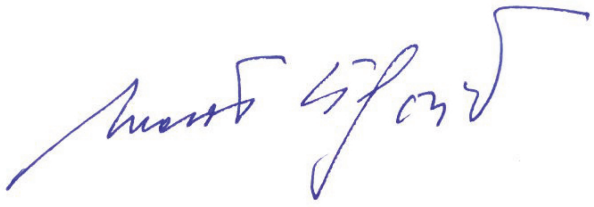
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



PRILOG 1.

POPIS INSTRUMENATA IZ ČLANKA 11. STAVKA 5. SPORAZUMA

1. Konvencija o zabrani uporabe, stvaranja zaliha, proizvodnje i prijenosa protupješačkih mina i o njihovom uništenju, donesena u Oslu 18. rujna 1997.;
2. Ugovor o trgovini oružjem, donesen u New Yorku 2. travnja 2013.;
3. Konvencija o zabrani ili ograničavanju uporabe određenog konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, donesena u Ženevi 10. listopada 1980., i njezini sljedeći protokoli:
   — Protokol o fragmentima oružja koji se ne mogu otkriti (Protokol I.), donesen u Ženevi 10. listopada 1980.,
   — Protokol o zabrani ili ograničavanju uporabe mina, mina iznenađenja i drugih naprava (Protokol II.), kako je izmijenjen u Ženevi 3. svibnja 1996.,
   — Protokol o zabrani ili ograničavanju uporabe zapaljivog oružja (Protokol III.), donesen u Ženevi 10. listopada 1980.,
   — Protokol o oslijepljujućem laserskom oružju (Protokol IV.), donesen u Beču 13. listopada 1995.,
   — Protokol o eksplozivnim ostacima rata (Protokol V.), donesen u Ženevi 28. studenoga 2003.
4. Konvencija o kazetnom streljivu, donesena u Dublinu 30. svibnja 2008.

PRILOG 2.

POPIS INSTRUMENATA IZ ČLANKA 13. STAVKA 1. SPORAZUMA

1. Konvencija o obilježavanju plastičnih eksploziva s ciljem njihova otkrivanja, donesena u Montrealu 1. ožujka 1991.;
2. Međunarodna konvencija za suzbijanje terorističkih napada eksplozivnim napravama, koju je donijela Opća skupština Ujedinjenih naroda u New Yorku 15. prosinca 1997.;
3. Međunarodna konvencija o suzbijanju financiranja terorizma, koju je donijela Opća skupština Ujedinjenih naroda u New Yorku 9. prosinca 1999.;
4. Međunarodna konvencija o suzbijanju djela nuklearnog terorizma, koju je donijela Opća skupština Ujedinjenih naroda u New Yorku 13. travnja 2005.

PRILOG 3.

POPIS PRAVA UNIJE IZ ČLANKA 14. SPORAZUMA

1. Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) ([1]);

2. Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP ([2]);

3. Odluka Komisije 2010/625/EU od 19. listopada 2010. sukladno Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Andori ([3]);

4. Odluka Komisije 2003/490/EZ od 30. lipnja 2003. sukladno Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Argentini ([4]);

5. Odluka Komisije 2002/2/EZ od 20. prosinca 2001. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka propisanoj u Zakonu o zaštiti osobnih podataka i elektroničkih dokumenata Kanade ([5]);

6. Odluka Komisije 2010/146/EU od 5. ožujka 2010. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti propisanoj u Zakonu o obradi osobnih podataka Farskih Otoka ([6]);

7. Odluka Komisije 2003/821/EZ od 21. studenoga 2003. o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Guernseyju ([7]);

8. Odluka Komisije 2011/61/EU od 31. siječnja 2011. sukladno Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Državi Izrael s obzirom na automatiziranu obradu osobnih podataka ([8]);

9. Odluka Komisije 2004/411/EZ od 28. travnja 2004. o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka na Otoku Manu ([9]);

([1]) SL L 119, 4.5.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) SL L 119, 4.5.2016., str. 89., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) SL L 277, 21.10.2010., str. 27., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) SL L 168, 5.7.2003., str. 19., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) SL L 2, 4.1.2002., str. 13., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) SL L 58, 9.3.2010., str. 17., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) SL L 308, 25.11.2003., str. 27., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) SL L 27, 1.2.2011., str. 39., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) SL L 151, 30.4.2004., str. 48., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Provedbena odluka Komisije (EU) 2019/419 od 23. siječnja 2019. u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenosti zaštite osobnih podataka u Japanu na temelju Zakona o zaštiti osobnih informacija ([10]);

11. Odluka Komisije 2008/393/EZ od 8. svibnja 2008. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Jerseyju ([11]);

12. Provedbena odluka Komisije 2013/65/EU od 19. prosinca 2012. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka koja postoji u Novom Zelandu ([12]);

13. Provedbena odluka Komisije (EU) 2022/254 od 17. prosinca 2021. u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenosti zaštite osobnih podataka u Republici Koreji na temelju Zakona o zaštiti osobnih informacija ([13]);

14. Odluka Komisije 2000/518/EZ od 26. srpnja 2000. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka predviđenoj u Švicarskoj ([14]);

15. Provedbena odluka Komisije (EU) 2021/1772 od 28. lipnja 2021. u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenoj zaštiti osobnih podataka u Ujedinjenoj Kraljevini ([15]), kako je izmijenjena Provedbenom odlukom Komisije (EU) 2025/2574 od 19. prosinca 2025. ([16]);

16. Provedbena odluka Komisije (EU) 2021/1773 od 28. lipnja 2021. u skladu s Direktivom (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenoj zaštiti osobnih podataka u Ujedinjenoj Kraljevini ([17]), kako je izmijenjena Provedbenom odlukom Komisije (EU) 2025/2571 od 19. prosinca 2025. ([18]);

17. Provedbena odluka Komisije (EU) 2023/1795 od 10. srpnja 2023. u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenoj razini zaštite osobnih podataka u skladu s okvirom EU-a i SAD-a za privatnost podataka ([19]);

18. Provedbena odluka Komisije 2012/484/EU od 21. kolovoza 2012. u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Istočnoj Republici Urugvaju s obzirom na automatiziranu obradu osobnih podataka ([20]);

([10]) SL L 76, 19.3.2019., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) SL L 138, 28.5.2008., str. 21., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) SL L 28, 30.1.2013., str. 12., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) SL L 44, 24.2.2022., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) SL L 215, 25.8.2000., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) SL L 360, 11.10.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) SL L, 2025/2574, 23.12.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) SL L 360, 11.10.2021., str. 69., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) SL L, 2025/2571, 23.12.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) SL L 231, 20.9.2023., str. 118., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) SL L 227, 23.8.2012., str. 11., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Provedbena odluka Komisije (EU) 2025/1382 od 15. srpnja 2025. u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o primjerenoj zaštiti osobnih podataka u Europskoj patentnoj organizaciji ([21]);

20. Provedbena odluka Komisije (EU) 2021/914 od 4. lipnja 2021. o standardnim ugovornim klauzulama za prijenos osobnih podataka u treće zemlje u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća ([22]).

([21]) SL L, 2025/1382, 18.7.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) SL L 199, 7.6.2021., str. 31., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

PRILOG 4.

POPIS INSTRUMENATA IZ ČLANKA 17. STAVKA 4. SPORAZUMA

CIVILNA NUKLEARNA SURADNJA

DIO 1.

1. Konvencija o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala, donesena u Beču 26. listopada 1979., i izmjena te konvencije, donesena u Beču 8. srpnja 2005., („izmijenjena Konvencija o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala”);

2. Protokol od 12. veljače 2004. uz Konvenciju o odgovornosti prema trećima u području nuklearne energije sklopljenu u Parizu 29. srpnja 1960., kako je izmijenjena Dodatnim protokolom od 28. siječnja 1964. i Protokolom od 16. studenoga 1982.;

3. Konvencija o nuklearnoj sigurnosti, donesena u Beču 17. lipnja 1994.;

4. Zajednička konvencija o sigurnosti zbrinjavanja istrošenoga goriva i sigurnosti zbrinjavanja radioaktivnog otpada, donesena u Beču 5. rujna 1997.;

5. Konvencija o ranom izvješćivanju o nuklearnoj nesreći, koju je donijela Opća konferencija IAEA-e na izvanrednom zasjedanju u Beču 26. rujna 1986.;

6. Konvencija o pomoći u slučaju nuklearne nesreće ili radiološke opasnosti, koju je donijela Opća konferencija IAEA-e na izvanrednom zasjedanju u Beču 26. rujna 1986.;

DIO 2.

1. Kodeks ponašanja za zaštitu i sigurnost radioaktivnih izvora koji je 8. rujna 2003. odobrilo Vijeće guvernera IAEA-e;

2. Smjernice o gospodarenju iskorištenim radioaktivnim izvorima koje je 8. rujna 2003. i 11. rujna 2017. odobrilo Vijeće guvernera IAEA-e;

3. Smjernice o uvozu i izvozu radioaktivnih izvora kako su revidirane uz odobrenje Vijeća guvernera IAEA-e 12. rujna 2011.;

4. Prilog C Smjernicama za prijenos nuklearnih tvari navedenima u dokumentu IAEA-e INFCIRC/254, dijelovi 1. i 2.;

5. Preporuke u dokumentu IAEA INFCIRC/225/Rev.5 (Preporuke o nuklearnoj sigurnosti u vezi s fizičkom zaštitom nuklearnog materijala i nuklearnih postrojenja).

PRILOG 5.

CIVILNA NUKLEARNA SURADNJA – OPERATIVNI ARANŽMANI ZA RANO OBAVJEŠĆIVANJE I POMOĆ U SLUČAJU NUKLEARNIH NESREĆA IZ ČLANKA 17. STAVKA 7. SPORAZUMA

U Vodiču za operativni odgovor Ministarstva za energetsku sigurnost i nultu neto stopu emisija Ujedinjene Kraljevine (DESNZ) trenutačno se nalaze postojeći operativni aranžmani za međunarodno obavješćivanje o civilnim i obrambenim incidentima, uključujući nesreće i hitne slučajeve vrste koja se razmatra u Konvenciji o ranom izvješćivanju o nuklearnoj nesreći donesenoj na posebnom zasjedanju Opće konferencije IAEA-e u Beču 26. rujna 1986. i Konvenciji o pomoći u slučaju nuklearne nesreće ili radiološke opasnosti donesenoj na posebnom zasjedanju Opće konferencije IAEA-e u Beču 26. rujna 1986. Obavješćivanje o takvom incidentu u Gibraltaru ili incidentu koji utječe na Gibraltar dio je tih aranžmana. Ukratko, ako operativni stožer Britanske kraljevske ratne mornarice bude upozoren na takav incident, o tome će obavijestiti Ministarstvo obrane Ujedinjene Kraljevine (MOD). MOD će zatim obavijestiti nadležna tijela Gibraltara kako bi bez odgode mogla provesti svoje interventne planove i DESNZ, pružajući dovoljno informacija o incidentu, kako bi DESNZ u roku od dva sata od primitka obavijesti mogao obavijestiti IAEA-u putem Jedinstvenog sustava IAEA-e za razmjenu informacija u slučaju nezgoda i opasnosti (USIE). Slično tome, DESNZ će rješavati sve zahtjeve za pomoć zaprimljene od Gibraltara putem sustava Mreža za odgovor i pomoć (RANET) ili na drugi način. S obzirom na prekogranične rizike u takvim vrstama nesreća, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obvezuje se uspostaviti izravan uzajamni bilateralni kanal za obavješćivanje s Kraljevinom Španjolskom.

PRILOG 6.

POSLOVNIK VIJEĆA ZA SURADNJU I POSEBNIH ODBORA IZ ČLANAKA 22. I 23. SPORAZUMA

PRAVILO 1.

Predsjednik

1. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju jedna drugu o imenima, položajima i podacima za kontakt svojih imenovanih supredsjednika. Smatra se da je supredsjednik ovlašten zastupati Uniju odnosno Ujedinjenu Kraljevinu do datuma na koji se obavijest o novom supredsjedniku dostavi drugoj stranci.

2. Odluke supredsjednikâ predviđene ovim Poslovnikom donose se zajedničkom suglasnošću.

3. Supredsjednika na određenom sastanku može zamijeniti imenovani predstavnik. Supredsjednik ili imenovani predstavnik u najkraćem roku o tom imenovanju obavješćuju drugog supredsjednika i tajništvo Vijeća za suradnju. Svako upućivanje na supredsjednike u ovom Poslovniku tumači se tako da uključuje imenovanog predstavnika.

PRAVILO 2.

Tajništvo

Tajništvo Vijeća za suradnju („tajništvo”) čine dužnosnik Unije i dužnosnik Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Tajništvo obavlja zadaće koje su mu povjerene ovim Poslovnikom.

Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju jedna drugu o imenu, položaju i podacima za kontakt dužnosnika koji je član tajništva Vijeća za suradnju za Uniju odnosno za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. Smatra se da taj dužnosnik nastavlja djelovati u svojstvu člana tajništva za Uniju odnosno za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, do datuma na koji Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostave obavijest o novom članu.

PRAVILO 3.

Sastanci

1. Tajništvo saziva svaki sastanak Vijeća za suradnju, a o datumu i mjestu sastanka dogovor postižu supredsjednici. Ako Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostave zahtjev za sastanak putem tajništva, Vijeće za suradnju nastoji se sastati u roku od 30 dana od tog zahtjeva, ili ranije u slučajevima predviđenima u ovom Sporazumu.

2. Ako supredsjednici ne odluče drukčije, Vijeće za suradnju naizmjence se sastaje u Bruxellesu i Londonu.

3. Odstupajući od stavka 2., supredsjednici se mogu dogovoriti da se sastanak Vijeća za suradnju održi videokonferencijom ili telekonferencijom.

PRAVILO 4.

Sudjelovanje na sastancima

1. U razumnom roku prije svakog sastanka Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju jedna drugu putem tajništva o predviđenom sastavu svojih delegacija i navode ime i funkciju svakog člana delegacije.

2. Ako je to primjereno, supredsjednici mogu zajedničkom suglasnošću pozvati stručnjake (tj. nevladine dužnosnike) na sastanke Vijeća za suradnju kako bi dali informacije o određenoj temi, i to samo na dijelove sastanka na kojima se raspravlja o toj određenoj temi.

PRAVILO 5.

Dokumenti

Tajništvo brojkama označuje pisane dokumente na kojima se temelje rasprave Vijeća za suradnju te ih dostavlja Uniji i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom.

PRAVILO 6.

Korespondencija

1. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, svoju korespondenciju upućenu Vijeću za suradnju šalju tajništvu. Ta korespondencija može se slati u bilo kojem obliku pisane komunikacije, među ostalim elektroničkom poštom.

2. Tajništvo osigurava da je korespondencija upućena Vijeću za suradnju proslijeđena supredsjednicima i da je dostavljena, ako je to primjereno, u skladu s pravilom 5.

3. Sva korespondencija koju upućuju supredsjednici ili koja im je izravno upućena prosljeđuje se tajništvu te se, ako je to primjereno, dostavlja u skladu s pravilom 5.

PRAVILO 7.

Dnevni red sastanaka

1. Tajništvo za svaki sastanak sastavlja nacrt privremenog dnevnog reda. Taj prijedlog, zajedno s relevantnim dokumentima, dostavlja se supredsjednicima najkasnije 10 dana prije datuma sastanka.

2. Privremeni dnevni red sadržava točke čije je uvrštenje zatražila Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom. Svaki takav zahtjev, zajedno sa svim relevantnim dokumentima, tajništvu se podnosi najkasnije 15 dana prije početka sastanka.

3. Supredsjednici odlučuju o privremenom dnevnom redu sastanka najkasnije pet dana prije datuma sastanka.

4. Vijeće za suradnju donosi dnevni red na početku svakog sastanka. Na zahtjev Unije ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, konsenzusom se na dnevni red mogu dodati druge točke.

5. Supredsjednici mogu zajedničkom suglasnošću skratiti ili produljiti rokove utvrđene u stavcima 1., 2. i 3. kako bi uzeli u obzir zahtjeve određenog slučaja.

PRAVILO 8.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka sastavlja dužnosnik koji djeluje kao član tajništva stranke koja je domaćin sastanka u roku od 15 dana od završetka sastanka, osim ako supredsjednici odluče drukčije. Nacrt zapisnika dostavlja se članu tajništva kojeg je imenovala druga stranka kako bi se o njemu očitovao. Potonji može podnijeti napomene u roku od sedam dana od datuma primitka nacrta zapisnika.

2. U zapisniku se u pravilu sažima svaka točka dnevnog reda i, ako je primjenjivo, navodi sljedeće:

(a) dokumentacija koja je podnesena Vijeću za suradnju;

(b) sve izjave za koje je jedan od supredsjednika zatražio da se uključe u zapisnik; i

(c) donesene odluke, upućene preporuke, dogovorene izjave i usvojeni zaključci o određenim točkama.

3. Zapisniku se prilaže popis sudionika s imenima i funkcijama svih osoba koje su sudjelovale na sastanku u ime svake delegacije.

4. Tajništvo prilagođava nacrt zapisnika na temelju zaprimljenih napomena, a supredsjednici taj revidirani nacrt zapisnika odobravaju u roku od 28 dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg drugog datuma koji dogovore supredsjednici. Nakon što je odobren, članovi tajništva potpisuju dvije verzije zapisnika. Jednu od tih vjerodostojnih verzija dobiva Unija, a drugu Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom. Supredsjednici se mogu dogovoriti da se taj zahtjev zadovoljava potpisivanjem i razmjenom elektroničkih preslika.

PRAVILO 9.

Odluke i preporuke

1. U razdoblju između sastanaka Vijeće za suradnju odluke ili preporuke može donositi pisanim postupkom. Tekst nacrta odluke ili preporuke jedan supredsjednik predstavlja u pisanom obliku drugom supredsjedniku na radnom jeziku Vijeća za suradnju. Druga stranka može izraziti svoju suglasnost s nacrtom odluke ili preporuke u roku od mjesec dana, ili duljem razdoblju koje utvrdi stranka predlagateljica. Ako druga stranka ne izrazi svoju suglasnost, o predloženoj odluci ili preporuci raspravlja se na sljedećem sastanku Vijeća za suradnju, na kojem se ona može i donijeti. Nacrti odluka ili preporuka smatraju se donesenima nakon što druga stranka izrazi svoju suglasnost te se unose u zapisnik sljedećeg sastanka Vijeća za suradnju na temelju pravila 8.

2. Ako Vijeće za suradnju donese odluke ili preporuke, u naslov takvih akata umeću se riječi „Odluka” odnosno „Preporuka”. Tajništvo evidentira svaku odluku ili preporuku pod određenim serijskim brojem i s upućivanjem na datum njezina donošenja.

3. U odlukama koje donese Vijeće za suradnju navodi se datum na koji počnu proizvoditi učinke.

4. Odluke i preporuke koje donese Vijeće za suradnju sastavljaju se u dva primjerka na vjerodostojnim jezicima te ih potpisuju supredsjednici, a tajništvo ih šalje Uniji i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, odmah nakon potpisivanja. Supredsjednici se mogu dogovoriti da se zahtjev u pogledu potpisivanja zadovoljava potpisivanjem i razmjenom elektroničkih preslika.

PRAVILO 10.

Transparentnost

1. Supredsjednici se mogu dogovoriti da se Vijeće za suradnju sastaje javno.

2. Svaka stranka može donijeti odluku o objavljivanju odluka i preporuka Vijeća za suradnju u svojim službenim publikacijama ili na internetu.

3. Ako Unija ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, Vijeću za suradnju dostavi informacije koje se na temelju njihovih zakona i drugih propisa smatraju povjerljivima ili zaštićenima od objavljivanja, druga stranka primljene informacije tretira kao povjerljive.

4. Privremeni dnevni red sastanka objavljuje se prije održavanja sastanka Vijeća za suradnju. Zapisnici sa sastanaka objavljuju se nakon njihova odobrenja u skladu s Pravilom 8.

5. Dokumenti iz stavaka 2., 3. i 4. objavljuju se u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka svake stranke.

PRAVILO 11.

Jezici

1. Službeni jezici Vijeća za suradnju jesu službeni jezici Unije i Ujedinjene Kraljevine.

2. Radni jezik Vijeća za suradnju jest engleski jezik. Ako supredsjednici ne odluče drukčije, Vijeće za suradnju svoje rasprave temelji na dokumentaciji sastavljenoj na engleskom jeziku.

3. Vijeće za suradnju donosi odluke o izmjeni ili tumačenju ovog Sporazuma na jezicima vjerodostojnih tekstova ovog Sporazuma. Sve druge odluke Vijeća za suradnju, uključujući one o izmjeni ovog Poslovnika, donose se na radnom jeziku iz stavka 2.

PRAVILO 12.

Troškovi

1. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, pojedinačno podmiruju sve troškove svojeg sudjelovanja na sastancima Vijeća za suradnju.

2. Rashode povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanja dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.

3. Rashode povezane s usmenim prevođenjem na radni jezik Vijeća za suradnju i s tog odnosno tih jezika na sastancima snosi stranka koja zatraži usmeno prevođenje.

4. Svaka stranka odgovorna je za prijevod o vlastitu trošku odluka i drugih dokumenata na svoj službeni jezik odnosno svoje službene jezike ako se to zahtijeva na temelju pravila 11.

PRAVILO 13.

Odbori

1. Ne dovodeći u pitanje stavak 2. ovog pravila, pravila od 1. do 12. primjenjuju se na odbore *mutatis mutandis*.

2. Odbori su dužni Vijeće za suradnju obavijestiti o rasporedu i dnevnom redu svojih sastanaka dovoljno rano prije njihova održavanja i izvješćivati ga o rezultatima i zaključcima svakog sastanka.

PRILOG 7.

PRILOG IZ ČLANKA 29. STAVKA 10. SPORAZUMA

Infrastruktura graničnog prijelaza u gibraltarskoj luci i zračnoj luci

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju izgradnju i održavanje infrastrukture potrebne za rad graničnih prijelaza u skladu sa Zakonikom o schengenskim granicama u gibraltarskoj luci i zračnoj luci. Pružena infrastruktura mora biti primjerena prometnim tokovima na tim graničnim prijelazima i potrebi da se osigura učinkovita, visoka i ujednačena razina kontrole na tim graničnim prijelazima u skladu sa Zakonikom o schengenskim granicama.

2. Infrastruktura na tim graničnim prijelazima mora biti u skladu s odgovarajućim zahtjevima utvrđenima u Zakoniku o schengenskim granicama, a posebno u točki 2. (Zračne granice) i točki 3. (Morske granice) njegova Priloga VI. kako bi se nadležnim tijelima Kraljevine Španjolske omogućilo provođenje graničnih kontrola u skladu sa zahtjevima iz Zakonika o schengenskim granicama. Moraju se osigurati odgovarajući objekti za obavljanje temeljitih provjera u području kontrola druge linije. Infrastruktura mora omogućiti osiguravanje zasebnih traka, kako je propisano člankom 10. Zakonika o schengenskim granicama i njegovim Prilogom III.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska posebno osiguravaju da operator(i) zračnih luka poduzmu potrebne mjere kako bi osigurali infrastrukturu za fizičko razdvajanje tokova putnika na letovima u ili iz država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu od tokova putnika na drugim letovima te kako bi spriječili ulazak i izlazak neovlaštenih osoba u i iz rezerviranih područja kao što su tranzitna područja. U tu se svrhu osigurava odgovarajuća infrastruktura.

4. Ako nisu ispunjeni uvjeti iz članka 29. stavka 3. ovog Sporazuma, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska posebno osiguravaju da lučki operator(i) poduzmu potrebne mjere za osiguravanje infrastrukture kako bi se provjere obavljale u odgovarajućem prostoru namijenjenom za tu svrhu u neposrednoj blizini luke.

Obveza kapetana privatnih letova i kapetana brodova

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da se kapetan privatnog leta koji slijeće ili polijeće u gibraltarskoj zračnoj luci iz ili u zemlje koje nisu države članice koje u potpunosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu pridržava obveza utvrđenih u točki 2.3. Priloga VI. Zakoniku o schengenskim granicama, a posebno da se prije polijetanja nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske istodobno i bez odgode dostavi opća izjava koja među ostalim sadržava plan leta u skladu s Prilogom 2. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sastavljenoj u Chicagu 7. prosinca 1944., i informacije o identitetu putnika.

6. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da za brodove, uključujući brodove za kružna putovanja, izletničke brodove, trajekte i teretna plovila, kapetan, brodski agent ili neka druga osoba koju je kapetan propisno ovlastio ili koja je ovlaštena na način koji su dogovorila nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske ispunjava obveze utvrđene u točki 3. Priloga VI. Zakoniku o schengenskim granicama, osobito obvezu sastavljanja i dostavljanja popisa posade i popisa putnika, izvješćivanja o izmjenama tih popisa te obvezu da nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske istodobno i bez odgode obavijesti o postojanju slijepih putnika.

PRILOG 8.

POPIS KAZNENIH DJELA IZ ČLANAKA 55. I 56. SPORAZUMA

Popis kaznenih djela:

(a) terorizam;

(b) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji;

(c) ubojstvo i teška tjelesna ozljeda;

(d) ubojstvo na mah;

(e) organizirana ili oružana pljačka;

(f) spolno iskorištavanje djece i dječja pornografija;

(g) silovanje;

(h) podmetanje požara;

(i) računalni kriminalitet;

(j) krivotvorenje novca;

(k) krivotvorenje i piratstvo proizvoda;

(l) krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima;

(m) teška provalna krađa i razbojništvo i primanje ukradene robe;

(n) korupcija, uključujući podmićivanje;

(o) prijevara;

(p) reketarenje i iznuda;

(q) podvala;

(r) pranje imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom;

(s) otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca;

(t) trgovina ljudima;

(u) nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivom;

(v) olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka;

(w) rasizam i ksenofobija;

(x) nezakonita trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima;

(y) nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela;

(z) nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima;

(aa) trgovina ukradenim vozilima;

(bb) namjerno uništavanje korištenjem eksploziva;

(cc) nezakoniti prijevoz otrovnog i opasnog otpada;

(dd) kaznena djela protiv okoliša, uključujući nedopuštenu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama te ugroženim biljnim vrstama i sortama;

(ee) nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta;

(ff) nezakonita trgovina nuklearnim ili radioaktivnim materijalom;

(gg) kaznena djela iz nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda;

(hh) otmica letjelice, plovila ili svemirske letjelice; i

(ii) sabotaža.

Uz to, sljedeća kaznena djela za potrebe članka 55.:

sva druga kaznena djela koja mogu dovesti do izručenja ili predaje te, ako je to u skladu s nacionalnim pravom, izbjegavanje provjera od strane tijela kaznenog progona.

Uz to, sljedeća kaznena djela za potrebe članka 56.:

sva druga kaznena djela koja mogu dovesti do izručenja ili predaje, ali i u vezi s osobama koje mogu dovesti do identifikacije ili praćenja takvih osumnjičenih osoba.

PRILOG 9.

POPIS PRAVA UNIJE IZ ČLANKA 63. SPORAZUMA

Za potrebe članka 63. primjenjuje se i sljedeće pravo akti Unije:

1. Direktiva Vijeća 2002/90/EZ od 28. studenoga 2002. o definiranju olakšavanja neovlaštenog ulaska, tranzita i boravka ([1]);

2. Okvirna odluka Vijeća 2002/946/PUP od 28. studenoga 2002. o jačanju kaznenopravnog okvira za sprečavanje pomaganja neovlaštenog ulaska, tranzita i boravka ([2]);

3. Direktiva (EU) 2021/555 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. ožujka 2021. o nadzoru nabave i posjedovanja oružja ([3]);

4. Uredba (EU) br. 258/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. ožujka 2012. o provedbi članka 10. Protokola Ujedinjenih naroda protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom, kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (Protokol UN-a o vatrenom oružju), utvrđivanju odobrenja za izvoz vatrenog oružja, mjera za uvoz i provoz vatrenog oružja, njegovih dijelova i komponenata i streljiva ([4]);

5. Uredba (EU) 2019/1148 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. lipnja 2019. o stavljanju na tržište i uporabi prekursora eksploziva te izmjeni Uredbe (EZ) br. 1907/2006 i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 98/2013 ([5]);

6. Okvirna odluka Vijeća 2004/757/PUP od 25. listopada 2004. o utvrđivanju minimalnih odredaba vezanih za elemente kaznenih djela i sankcija u području nezakonite trgovine drogom ([6]), kako je izmijenjena;

7. Uredba (EU) 2025/41 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. prosinca 2024. o mjerama za uvoz, izvoz i provoz vatrenog oružja, bitnih komponenti i streljiva, o provedbi članka 10. Protokola Ujedinjenih naroda protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom, kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (Protokol UN-a o vatrenom oružju) ([7]).

([1]) SL L 328, 5.12.2002., str. 17., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) SL L 328, 5.12.2002., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) SL L 115, 6.4.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) SL L 94, 30.3.2012., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) SL L 186, 11.7.2019., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) SL L 335, 11.11.2004., str. 8., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) SL L, 2025/41, 22.1.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

PRILOG 10.

VRSTE KAZNENIH DJELA U NADLEŽNOSTI EUROPOLA

Vrste kaznenih djela za koje je nadležan EUROPOL, kako je navedeno u članku 75. Sporazuma:

(a) terorizam;

(b) organizirani kriminal;

(c) trgovina drogom;

(d) aktivnosti pranja novca;

(e) kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima;

(f) krijumčarenje imigranata;

(g) trgovina ljudima;

(h) kaznena djela povezana s motornim vozilima;

(i) ubojstvo i teška tjelesna ozljeda;

(j) nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivom;

(k) otmica, nezakonito oduzimanje slobode i držanje talaca;

(l) rasizam i ksenofobija;

(m) razbojništvo i teška krađa;

(n) nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela;

(o) podvala i prijevara;

(p) kaznena djela protiv financijskih interesa Unije;

(q) trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem;

(r) reketarenje i iznuda;

(s) krivotvorenje i piratstvo proizvoda;

(t) krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima;

(u) krivotvorenje novca i sredstava plaćanja;

(v) računalni kriminal;

(w) korupcija;

(x) nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima;

(y) nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama;

(z) nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama;

(aa) kaznena djela protiv okoliša, uključujući onečišćenje s brodova;

(bb) nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim pospješivačima rasta;

(cc) seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, uključujući materijale sa zloupotrebom djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe; i

(dd) genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

PRILOG 11.

VRSTE TEŠKIH KAZNENIH DJELA U NADLEŽNOSTI EUROJUSTA

Vrste teških kaznenih djela za koje je nadležan Eurojust, kako je navedeno u člancima 89. i 92. Sporazuma:

(a) terorizam;

(b) organizirani kriminal;

(c) trgovina drogom;

(d) aktivnosti pranja novca;

(e) kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima;

(f) krijumčarenje imigranata;

(g) trgovina ljudima;

(h) kaznena djela povezana s motornim vozilima;

(i) ubojstvo i teška tjelesna ozljeda;

(j) nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivom;

(k) otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca;

(l) rasizam i ksenofobija;

(m) razbojništvo i teška krađa;

(n) nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela;

(o) podvala i prijevara;

(p) kaznena djela protiv financijskih interesa Unije;

(q) trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem;

(r) reketarenje i iznuda;

(s) krivotvorenje i piratstvo proizvoda;

(t) krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima;

(u) krivotvorenje novca i sredstava plaćanja;

(v) računalni kriminal;

(w) korupcija;

(x) nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima;

(y) nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama;

(z) nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama;

(aa) kaznena djela protiv okoliša, uključujući onečišćenje s brodova;

(bb) nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim pospješivačima rasta;

(cc) seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, uključujući materijale sa zloupotrebom djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe; i

(dd) genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

PRILOG 12.

RAZMJENA PODATAKA IZ KAZNENE EVIDENCIJE – TEHNIČKE I POSTUPOVNE SPECIFIKACIJE IZ ČLANKA 113. SPORAZUMA

POGLAVLJE 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Cilj

Cilj je ovog Priloga utvrditi potrebne postupovne i tehničke odredbe za provedbu dijela drugog glave V. poglavlja 4. ovog Sporazuma.

Članak 2.

Komunikacijska mreža

1. Elektronička razmjena podataka iz kaznene evidencije između, s jedne strane, države članice i, s druge strane, Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, izvršava se zajedničkom komunikacijskom infrastrukturom koja osigurava šifriranu komunikaciju.

2. Zajednička komunikacijska infrastruktura je komunikacijska mreža Transeuropske usluge za telematiku među upravama (TESTA). Svaka nova inačica te mreže ili svaka druga sigurnosna mreža osigurava da uspostavljena zajednička komunikacijska infrastruktura nastavi ispunjavati uvjete koji odgovaraju razmjeni podataka iz kaznene evidencije.

Članak 3.

Softver za međusobno povezivanje

1. Države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primjenjuju standardizirani softver za međusobno povezivanje koji omogućuje povezivanje njihovih središnjih tijela na zajedničku komunikacijsku infrastrukturu radi elektroničke razmjene podataka iz kaznene evidencije s drugim središnjim tijelima u skladu s odredbama dijela drugog glave V. poglavlja 4. ovog Sporazuma i ovog Priloga.

2. Softver za međusobno povezivanje država članica je referentni implementacijski softver ECRIS, ili nacionalni implementacijski softver ECRIS dotične države članice, prema potrebi prilagođen za potrebe razmjene informacija s Ujedinjenom Kraljevinom, u vezi s Gibraltarom, kako je utvrđeno u ovom Sporazumu.

3. Za Gibraltar, softver za međusobno povezivanje je softver za međusobno povezivanje koji je razvila i koji održava Ujedinjena Kraljevina radi razmjene podataka iz kaznene evidencije između Ujedinjene Kraljevine i država članica.

4. Ujedinjena Kraljevina je, u vezi s Gibraltarom, nadležna za razvoj i rad vlastitog softvera za međusobno povezivanje. U tu svrhu, najkasnije prije stupanja na snagu ovog Sporazuma, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, osigurava da njezin nacionalni softver za međusobno povezivanje funkcionira u skladu s protokolima i tehničkim specifikacijama utvrđenima za referentni implementacijski softver ECRIS i svim dodatnim tehničkim zahtjevima koje utvrdi agencija eu-LISA.

5. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, bez nepotrebne odgode osigurava i implementaciju svih naknadnih tehničkih prilagodbi njezina nacionalnog softvera za međusobno povezivanje zbog izmjena tehničkih specifikacija utvrđenih za referentni implementacijski softver ECRIS ili izmjena dodatnih tehničkih zahtjeva koje utvrdi agencija eu-LISA. U tu svrhu Unija osigurava da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, bude bez nepotrebne odgode obaviještena o svim planiranim izmjenama tehničkih specifikacija ili zahtjeva te da joj se dostave sve informacije potrebne kako bi Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ispunila svoje obveze iz ovog Priloga.

Članak 4.

Informacije koje se prenose u obavijestima, zahtjevima i odgovorima

1. Sve obavijesti iz članka 109. ovog Sporazuma sadržavaju sljedeće obvezne informacije:

(a) informacije o osuđenoj osobi (puno ime, datum rođenja, mjesto rođenja (grad i država ili područje), spol, državljanstvo i, prema potrebi, prijašnje ime ili imena);

(b) informacije o prirodi osuđujuće presude (datum presude, naziv suda, datum kad je odluka postala pravomoćna);

(c) informacije o kaznenom djelu zbog kojeg je donesena osuđujuća presuda (datum kaznenog djela zbog kojeg je donesena presuda i naziv ili pravna klasifikacija kaznenog djela te upućivanje na primjenjive pravne odredbe); i

(d) informacije o sadržaju osuđujuće presude (posebno glavna kazna i sve dodatne kazne, sigurnosne mjere i naknadne odluke kojima se mijenja izvršenje kazne).

2. Sljedeći neobvezni podaci dostavljaju se u obavijestima ako su ti podaci uneseni u kaznenu evidenciju (točke od (a) do (d)) ili dostupni središnjem tijelu (točke od (e) do (h)):

(a) imena roditelja osuđene osobe;

(b) oznaka predmeta u kojem je donesena presuda;

(c) mjesto počinjenja kaznenog djela;

(d) gubici prava koji proizlaze iz osuđujuće presude;

(e) identifikacijski broj osuđene osobe ili vrsta i broj identifikacijske isprave osobe;

(f) otisci prstiju koji su uzeti od osuđene osobe;

(g) prema potrebi, pseudonim i/ili drugo ime/imena; i

(h) prikaz lica.

Osim toga, mogu se dostaviti svi drugi podaci o osuđujućim presudama unesenima u kaznenu evidenciju.

3. Svi zahtjevi za informacije iz članka 111. ovog Sporazuma podnose se u standardiziranom elektroničkom formatu prema obrascu utvrđenom u poglavlju 2. ovog Priloga, na jednom od službenih jezika države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

4. Svi odgovori na zahtjeve iz članka 112. ovog Sporazuma podnose se u standardiziranom elektroničkom formatu prema obrascu utvrđenom u poglavlju 2. ovog Priloga, i uz njih se prilaže popis osuđujućih presuda, kako je predviđeno nacionalnim pravom. Država članica koja prima zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, odgovaraju na jednom od svojih službenih jezika ili na bilo kojem drugom jeziku koji je prihvaćen za razmjenu podataka iz kaznene evidencije između Ujedinjene Kraljevine i država članica.

5. Obrasci iz poglavlja 2. navedeni u stavcima 3. i 4. jednaki su obrascima za razmjenu podataka iz kaznene evidencije između Ujedinjene Kraljevine i država članica. Posebni odbor za kretanje osoba donosi sve izmjene obrazaca iz poglavlja 2. navedenih u stavcima 3. i 4. koje mogu biti potrebne u tom pogledu.

Članak 5.

Obrazac za prijenos informacija

1. Pri prijenosu informacija u skladu s člancima 109. i 112. ovog Sporazuma o nazivu ili pravnoj kvalifikaciji kaznenog djela i o primjenjivim pravnim odredbama, države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, navode odgovarajuću oznaku za svako kazneno djelo navedeno u prijenosu, kako je utvrđeno u tablici kaznenih djela iz poglavlja 3. ovog Priloga. Iznimno, kada kazneno djelo ne odgovara ni jednoj posebnoj potkategoriji, za to se kazneno djelo upotrebljava oznaka „otvorena kategorija” odgovarajuće ili najbliže kategorije kaznenog djela, a u nedostatku potonje, oznaka „druga kaznena djela”.

2. Države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, mogu, osim toga, pružiti raspoložive informacije koje se odnose na stupanj izvršenja kaznenog djela i stupanj sudjelovanja u kaznenom djelu te, prema potrebi, na postojanje isključenja kaznene odgovornosti ili ponovnog počinjenja.

3. Pri prijenosu informacija u skladu s člancima 109. i 112. ovog Sporazuma o sadržaju osuđujućih presuda, uključujući kazne, dodatne mjere, sigurnosne mjere i naknadne odluke kojima se mijenja izvršenje kazne, države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, navode odgovarajuću oznaku za svaku kaznu i mjeru navedenu u prijenosu, kako je utvrđeno u tablici kazni i mjera u poglavlju 3. ovog Priloga. Iznimno, kada kazna ili mjera ne odgovara ni jednoj posebnoj potkategoriji, za tu se kaznu ili mjeru upotrebljava oznaka „otvorena kategorija” odgovarajuće ili najbliže kategorije kazna i mjera, a u nedostatku potonje, oznaka „druge kazne ili mjere”.

4. Države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prema potrebi, dostavljaju raspoložive informacije o načinu i/ili uvjetima izvršenja kazne ili mjerama određenima prema parametrima iz poglavlja 3. Parametar „nekaznena presuda” navodi se samo ako je država članica koje je dotična osoba državljanin ili Ujedinjena Kraljevina, ako je osoba državljanin Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u svojem odgovoru na zahtjev za informacije o osuđujućim presudama dobrovoljno dostavila informacije o takvoj odluci.

5. Države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, dostavljaju sljedeće informacije Posebnom odboru za kretanje osoba, osobito s ciljem slanja informacija drugim državama:

(a) popis nacionalnih kaznenih djela u svakoj kategoriji iz tablice kaznenih djela iz poglavlja 3. Popis sadržava naziv i pravnu kvalifikaciju kaznenog djela te upućivanje na primjenjive pravne odredbe. Može sadržavati i kratak opis bitnih elemenata kaznenog djela; i

(b) popis vrsta kazni, mogućih dodatnih kazni i sigurnosnih mjera te mogućih naknadnih odluka kojima se mijenja izvršenje kazne kako je propisano nacionalnim pravom, iz svake kategorije iz tablice kazni i mjera iz poglavlja 3. Može sadržavati i kratak opis posebne kazne ili mjere.

Države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, redovito ažuriraju popise i opise iz prvog podstavka. Ažurirane informacije šalju se Posebnom odboru za kretanje osoba.

6. Tablice u poglavlju 3. iz stavaka od 1. do 4. jednake su tablicama za razmjenu podataka iz kaznene evidencije između država članica i Ujedinjene Kraljevine. Posebni odbor za kretanje osoba donosi sve izmjene tablica iz poglavlja 3. navedenih u stavcima od 1. do 5. koje mogu biti potrebne u tom pogledu.

Članak 6.

Kontinuitet prijenosa

Ako elektronički način prijenosa informacija privremeno nije dostupan, države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prenose informacije svakim sredstvom koje omogućuje predočavanje pisanog zapisa u skladu s uvjetima koji središnjem tijelu države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, omogućuju da utvrdi njegovu vjerodostojnost, tijekom cijelog razdoblja takve nedostupnosti.

Članak 7.

Tehničke specifikacije

Pri provedbi ovog Sporazuma države članice i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, postupaju u skladu sa zajedničkim tehničkim specifikacijama o elektroničkoj razmjeni podataka iz kaznene evidencije koje utvrdi agencija eu-LISA i prilagođavaju svoje sustave na odgovarajući način bez nepotrebne odgode.

POGLAVLJE 2.

OBRASCI

Zahtjev za podatke iz kaznene evidencije

(a) Informacije o državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom:

Država:
Središnje tijelo / Središnja tijela:
Osoba za kontakt:
Telefon (s pozivnim brojem):
Faks (s pozivnim brojem):
E-adresa:
Poštanska adresa:
Broj predmeta, ako je poznat:

(b) Informacije o identitetu osobe na koju se zahtjev odnosi([1]):

Puno ime (imena i sva prezimena):
Prethodna imena:
Pseudonim i/ili druga imena, ako ih ima:
Spol: M ☐ Ž ☐
Državljanstvo:
Datum rođenja (brojkama: dd.mm.gggg.):
Mjesto rođenja (grad i država):
Ime oca:
Ime majke:
Boravište ili poznata adresa:
Identifikacijski broj osobe ili vrsta i broj identifikacijske isprave osobe:
Otisci prstiju:
Prikaz lica:
Drugi raspoloživi identifikacijski podaci:

(c) Svrha zahtjeva:

Označite odgovarajuće polje

(1)	☐	kazneni postupak (navedite tijelo pred kojim je postupak u tijeku i, ako je moguće, broj predmeta) … …
(2)	☐	zahtjev izvan kaznenog postupka (navedite tijelo pred kojim je postupak u tijeku i, ako je moguće, broj predmeta te označite odgovarajuće polje):
		i. ☐ zahtjev pravosudnog tijela … …
		ii. ☐ zahtjev dotične osobe za podatke iz vlastite kaznene evidencije … …
		iii. ☐ zahtjev dotične osobe za podatke iz vlastite kaznene evidencije … …

Svrha za koju se podaci traže:

Tijelo koje podnosi zahtjev:

☐	dotična osoba nije dala suglasnost za otkrivanje tih informacija (ako se od dotične osobe zatražila suglasnost u skladu s pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom).

Osoba za kontakt za sve dodatne informacije:
Ime i prezime:
Telefon:
E-adresa:
Druge informacije (npr. žurnost zahtjeva):

Odgovor na zahtjev

Informacije o dotičnoj osobi

Označite odgovarajuće polje

Niže potpisano tijelo potvrđuje da:	
☐	u kaznenoj evidenciji dotične osobe ne postoje informacije o osuđujućoj presudi
☐	u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje informacije o osuđujućoj presudi; popis osuđujućih presuda nalazi se u prilogu
☐	u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje informacije druge vrste; te se informacije nalaze u prilogu (neobvezno)
☐	u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje informacije o osuđujućim presudama, ali je država članica koja je izrekla osuđujuću presudu ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, navela da se informacije o tim osuđujućim presudama ne smiju dalje prosljeđivati ni u kakvu drugu svrhu osim za potrebe kaznenog postupka. Zahtjev za dodatne informacije može se poslati izravno … (navedite državu članicu koja je izrekla osuđujuću presudu ili Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom)
☐	u skladu s nacionalnim pravom države članice koja prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, nije moguće postupiti po zahtjevu ni u kakvu drugu svrhu osim za potrebe kaznenog postupka.

Osoba za kontakt za sve dodatne informacije:
Ime i prezime:
Telefon:
E-adresa:
Druge informacije (ograničenja korištenja podataka u pogledu zahtjevâ izvan okvira kaznenog postupka):
Navedite broj stranica priloženih u odgovoru:
Sastavljeno u
dana
Potpis i službeni pečat (ako je to primjereno):
Ime i položaj/tijelo:

Prema potrebi, priložite popis osuđujućih presuda i sve zajedno pošaljite državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom. Nije potrebno prevoditi obrazac ili popis na jezik države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

(1) Za lakšu identifikaciju osobe potrebno je navesti što više informacija.

POGLAVLJE 3.

STANDARDIZIRANI OBRAZAC ZA PRIJENOS INFORMACIJA

Zajednička tablica kategorija kaznenih djela, s tablicom parametara, iz poglavlja 1. članka 5. stavaka 1. i 2.

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
0100 00 otvorena kategorija	Kaznena djela u nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda
0101 00	Genocid
0102 00	Zločini protiv čovječnosti
0103 00	Ratni zločini
0200 00 otvorena kategorija	Sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji
0201 00	Vođenje zločinačke organizacije
0202 00	Svjesno sudjelovanje u kaznenim radnjama zločinačke organizacije
0203 00	Svjesno sudjelovanje u nekaznenim radnjama zločinačke organizacije
0300 00 otvorena kategorija	Terorizam
0301 00	Vođenje terorističke skupine
0302 00	Svjesno sudjelovanje u radnjama terorističke skupine
0303 00	Financiranje terorizma
0304 00	Javno poticanje na počinjenje kaznenog djela terorizma
0305 00	Novačenje ili obučavanja za terorizam
0400 00 otvorena kategorija	Trgovina ljudima
0401 00	Trgovina ljudima s ciljem iskorištavanja rada ili usluga

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
0402 00	Trgovina ljudima s ciljem iskorištavanja u svrhu prostitucije drugih osoba ili drugih oblika seksualnog iskorištavanja
0403 00	Trgovina ljudima s ciljem odstranjivanja organa ili ljudskog tkiva
0404 00	Trgovina ljudima s ciljem ropstva, odnosa sličnih ropstvu ili sužanjstvu
0405 00	Trgovina ljudima s ciljem iskorištavanja rada ili usluga maloljetnika
0406 00	Trgovina ljudima s ciljem iskorištavanja u svrhu prostitucije maloljetnika i drugih oblika seksualnog iskorištavanja
0407 00	Trgovina ljudima s ciljem odstranjivanja organa ili ljudskog tkiva maloljetnika
0408 00	Trgovina ljudima s ciljem ropstva, odnosa sličnih ropstvu ili sužanjstvu maloljetnika
0500 00 otvorena kategorija	Nezakonita trgovina ([1]) i druga kaznena djela povezana s oružjem, vatrenim oružjem i njihovim dijelovima i komponentama, streljivom i eksplozivima
0501 00	Nezakonita proizvodnja oružja, vatrenog oružja i njihovih dijelova, komponenti, streljiva i eksploziva
0502 00	Nezakonita trgovina oružjem, vatrenim oružjem i njihovim dijelovima, komponentama, streljivom i eksplozivima na nacionalnoj razini ([2])
0503 00	Nezakonit izvoz i uvoz oružja, vatrenog oružja i njihovih dijelova, komponenti, streljiva i eksploziva
0504 00	Nezakonito posjedovanje i upotreba oružja, vatrenog oružja i njihovih dijelova, komponenti, streljiva i eksploziva
0600 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv okoliša
0601 00	Uništavanje ili oštećivanje zaštićenih životinjskih i biljnih vrsta
0602 00	Nezakonito ispuštanje ili izlijevanje zagađujućih tvari ili ionizirajuće zračenje u zrak, zemlju ili vodu
0603 00	Kaznena djela povezana s otpadom, uključujući opasni otpad

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
0604 00	Kaznena djela povezana s nezakonitom trgovinom ([1]) zaštićenim životinjskim i biljnim vrstama ili njihovim dijelovima
0605 00	Kaznena djela protiv okoliša počinjena bez namjere
0700 00 otvorena kategorija	Kaznena djela povezana s drogama ili prekursorima te druga kaznena djela protiv javnog zdravlja
0701 00	Kaznena djela povezana s nezakonitom trgovinom ([3]) opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima koji nisu isključivo za osobnu upotrebu
0702 00	Nezakonito uživanje droga te njihovo stjecanje, posjedovanje, izrada ili proizvodnja isključivo za osobnu upotrebu
0703 00	Pomaganje i poticanje na nezakonito uživanje opojnih droga ili psihotropnih tvari
0704 00	Izrada ili proizvodnja opojnih droga koji nisu isključivo za osobnu upotrebu
0800 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv osoba
0801 00	Ubojstvo s namjerom
0802 00	Teži oblici ubojstva s namjerom ([4])
0803 00	Ubojstvo bez namjere
0804 00	Ubojstvo bez namjere novorođenčeta od strane njegove/njezine majke
0805 00	Nezakonit pobačaj
0806 00	Nezakonita eutanazija
0807 00	Kaznena djela povezana sa samoubojstvom
0808 00	Nasilje sa smrtnim ishodom
0809 00	Nanošenje teške tjelesne ozljede, nagrđenja ili teškog invaliditeta
0810 00	Nanošenje teške tjelesne ozljede, nagrđenja ili teškog invaliditeta bez namjere
0811 00	Nanošenje lakše tjelesne ozljede

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
0812 00	Nanošenje lakše tjelesne ozljede bez namjere
0813 00	Izlaganje opasnosti od gubitka života ili teške tjelesne ozljede
0814 00	Mučenje
0815 00	Nepružanje pomoći
0816 00	Kaznena djela povezana s odstranjivanjem organa ili tkiva bez odobrenja ili pristanka
0817 00	Kaznena djela povezana s nezakonitom trgovinom ([3]) ljudskim organima i tkivima
0818 00	Nasilje u obitelji ili prijetnja obitelji
0900 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv osobne slobode, dostojanstva i drugih zaštićenih interesa, uključujući rasizam i ksenofobiju
0901 00	Otmica, otmica radi otkupnine, nezakonito zadržavanje
0902 00	Nezakonito uhićenje ili oduzimanje slobode od strane državnih tijela
0903 00	Uzimanje talaca
0904 00	Protupravno oduzimanje zrakoplova ili broda
0905 00	Uvrede, klevete, iznošenje neistina, omalovažavanje
0906 00	Prijetnje
0907 00	Prisila, pritisak, praćenje, uznemiravanje ili napad psihičke ili fizičke naravi
0908 00	Iznuda
0909 00	Teška iznuda
0910 00	Nezakonit ulazak na privatni posjed
0911 00	Povreda privatnosti koja nije nezakonit ulazak na privatni posjed
0912 00	Kaznena djela protiv zaštite osobnih podataka
0913 00	Nezakonito presretanje podataka ili komunikacije

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
0914 00	Diskriminacija zbog spola, rase, seksualne orijentacije, vjeroispovijesti ili etničke pripadnosti
0915 00	Javno poticanje na rasnu diskriminaciju
0916 00	Javno poticanje na rasnu mržnju
0917 00	Ucjena
1000 00 otvorena kategorija	Spolna kaznena djela
1001 00	Silovanje
1002 00	Teški oblik silovanja ([5]) osim silovanja maloljetnika
1003 00	Spolno nasilje
1004 00	Navođenje na prostituciju ili seksualni čin
1005 00	Bludne radnje
1006 00	Seksualno uznemiravanje
1007 00	Javno nuđenje seksualnih usluga prostitutke
1008 00	Seksualno iskorištavanje djece
1009 00	Kaznena djela povezana s dječjom pornografijom i nemoralnim slikama maloljetnika
1010 00	Silovanje maloljetnika
1011 00	Spolno nasilje nad maloljetnikom
1100 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv obitelji
1101 00	Nezakoniti seksualni odnosi između užih članova obitelji

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
1102 00	Poligamija
1103 00	Izbjegavanje plaćanja alimentacije i obveze uzdržavanja
1104 00	Zanemarivanje ili napuštanje maloljetnika ili osobe s invaliditetom
1105 00	Nepoštovanje naloga za dovođenje ili odvođenje maloljetnika
1200 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv države, javnog reda, provođenja pravde ili nositelja javnih ovlasti
1201 00	Špijunaža
1202 00	Veleizdaja
1203 00	Kaznena djela povezana s izborima i referendumom
1204 00	Pokušaj ugrožavanja života ili zdravlja predsjednika države
1205 00	Vrijeđanje države, nacije ili državnih simbola
1206 00	Vrijeđanje ili pružanje otpora predstavniku javne vlasti
1207 00	Iznuda, prisila, pritisak na predstavnika javne vlasti
1208 00	Napad na predstavnika javne vlasti ili prijetnja
1209 00	Kaznena djela protiv javnog reda, kršenje javnog mira
1210 00	Nasilje na sportskim natjecanjima
1211 00	Krađa javnih ili administrativnih isprava
1212 00	Ometanje ili sprečavanje provođenja pravde, davanje lažnih izjava u kaznenom ili sudskom postupku, lažno svjedočenje
1213 00	Lažno predstavljanje u ime neke osobe ili vlasti
1214 00	Bijeg iz zatvora

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
1300 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv državne imovine ili javnog interesa
1301 00	Prijevara u vezi s javnim naknadama, naknadama s osnove socijalne sigurnosti i obiteljskim naknadama
1302 00	Prijevara koja utječe na europske naknade i doplatke
1303 00	Kaznena djela povezana s nezakonitim igrama na sreću
1304 00	Narušavanje postupaka javne nabave
1305 00	Aktivna ili pasivna korupcija državnih službenika, osoba koje obnašaju javne dužnosti ili javnih tijela
1306 00	Pronevjera, utaja ili dugo otuđenje imovine od strane nositelja javnih ovlasti
1307 00	Zloporaba položaja od strane nositelja javnih ovlasti
1400 00 otvorena kategorija	Porezna i carinska kaznena djela
1401 00	Porezna kaznena djela
1402 00	Carinska kaznena djela
1500 00 otvorena kategorija	Gospodarska i trgovinska kaznena djela
1501 00	Stečaj ili prijevarna nesolventnost
1502 00	Kršenje računovodstvenih propisa, pronevjera, utaja imovine ili nezakonito povećanje obveza poduzeća
1503 00	Kršenje pravila o tržišnom natjecanju
1504 00	Pranje imovinske koristi stečene kaznenim djelom
1505 00	Aktivna ili pasivna korupcija u privatnom sektoru
1506 00	Otkrivanje tajne ili kršenje obveze čuvanja tajne

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
1507 00	Trgovanje na temelju unutarnjih informacija (*insider trading*)
1600 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv imovine ili nanošenje imovinske štete
1601 00	Nezakonito prisvajanje
1602 00	Nezakonito prisvajanje ili preusmjeravanje energije
1603 00	Prijevara, uključujući podvalu
1604 00	Preprodaja ukradene robe
1605 00	Nezakonita trgovina (6) kulturnim dobrima, među ostalim antikvitetima i umjetničkim djelima
1606 00	Namjerno oštećivanje ili uništavanje imovine
1607 00	Nenamjerno oštećivanje ili uništavanje imovine
1608 00	Sabotaža
1609 00	Kaznena djela protiv industrijskog ili intelektualnog vlasništva
1610 00	Podmetanje požara
1611 00	Podmetanje požara sa smrtnim ishodom ili tjelesnom ozljedom
1612 00	Podmetanje požara u šumi
1700 00 otvorena kategorija	Kaznena djela krađe
1701 00	Krađa
1702 00	Krađa po nezakonitom ulasku na tuđi posjed
1703 00	Krađa uz upotrebu nasilja ili oružja, ili prijetnju upotrebe nasilja i oružja, nad osobama
1704 00	Oblici teške krađe koji ne uključuju upotrebu nasilja ili oružja nad osobama

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
1800 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv informacijskih sustava i drugi računalni kriminalitet
1801 00	Nezakonit pristup informacijskim sustavima
1802 00	Nezakonito zadiranje u sustave
1803 00	Nezakonito zadiranje u podatke
1804 00	Proizvodnja, posjedovanje, širenje ili trgovina računalnim uređajima ili podacima koji omogućuju počinjenje računalnih kaznenih djela
1900 00 otvorena kategorija	Krivotvorenje sredstava plaćanja
1901 00	Krivotvorenje novca
1902 00	Krivotvorenje bezgotovinskih sredstava plaćanja
1903 00	Krivotvorenje javnih fiducijarnih isprava
1904 00	Stavljanje u promet/upotreba krivotvorenog novca, bezgotovinskih sredstava plaćanja ili javnih fiducijarnih isprava
1905 00	Posjedovanje opreme za krivotvorenje novca ili javnih fiducijarnih isprava
2000 00 otvorena kategorija	Krivotvorenje isprava
2001 00	Krivotvorenje javnih ili administrativnih isprava od strane fizičkih osoba
2002 00	Krivotvorenje isprava od strane državnog službenika ili javnog tijela
2003 00	Nabava ili stjecanje krivotvorenih javnih ili administrativnih isprava; nabava ili stjecanje krivotvorenih isprava od strane državnog službenika ili javnog tijela
2004 00	Upotreba krivotvorenih javnih ili administrativnih isprava
2005 00	Posjedovanje opreme za krivotvorenje javnih ili administrativnih isprava

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
2006 00	Krivotvorenje privatnih dokumenata od strane fizičkih osoba
2100 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv sigurnosti prometa
2101 00	Ugrožavanje sigurnosti prometa
2102 00	Upravljanje vozilom pod utjecajem alkohola ili opojnih droga
2103 00	Upravljanje vozilom bez vozačke dozvole ili tijekom zabrane upravljanja vozilom
2104 00	Nepružanje pomoći osobi nakon prometne nezgode
2105 00	Izbjegavanje cestovne kontrole
2106 00	Kaznena djela povezana s cestovnim prijevozom
2200 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv radnog prava
2201 00	Nezakonito zapošljavanje
2202 00	Kaznena djela u vezi s plaćama, uključujući doprinose za socijalnu sigurnost
2203 00	Kaznena djela u vezi s uvjetima rada, zdravljem i sigurnosti na radu
2204 00	Kaznena djela u vezi s pristupom profesionalnoj djelatnosti ili obavljanjem profesionalne djelatnosti
2205 00	Kaznena djela u vezi s radnim vremenom i vremenom odmora
2300 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv migracijskog prava
2301 00	Nezakonit ulazak ili boravak
2302 00	Olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka

Oznaka	Kategorije i potkategorije kaznenih djela
2400 00 otvorena kategorija	Kaznena djela protiv vojne obveze
2500 00 otvorena kategorija	Kaznena djela povezana s hormonskim tvarima i drugim pospješivačima rasta
2501 00	Nezakonit uvoz, izvoz ili nabava hormonskih tvari i drugih pospješivača rasta
2600 00 otvorena kategorija	Kaznena djela povezana s nuklearnim materijalom ili drugim opasnim radioaktivnim materijalima
2601 00	Nezakonit uvoz, izvoz ili nabava nuklearnih ili radioaktivnih materijala
2700 00 otvorena kategorija	Druga kaznena djela
2701 00	Druga kaznena djela iz namjere
2702 00	Druga kaznena djela bez namjere

([1]) Ako u ovoj kategoriji nije navedeno drukčije, „trgovina" znači uvoz, izvoz, stjecanje, prodaja, otprema, prijevoz ili dostava.
([2]) Za potrebe ove potkategorije trgovina uključuje stjecanje, prodaju, otpremu, prijevoz ili dostavu.
([3]) Za potrebe ove potkategorije trgovina uključuje uvoz, izvoz, stjecanje, prodaju, otpremu, prijevoz ili dostavu.
([4]) Na primjer: posebno teške okolnosti.
([5]) Na primjer silovanje na posebno okrutan način.
([6]) Trgovina uključuje uvoz, izvoz, stjecanje, prodaju, otpremu, prijevoz ili dostavu.

Parametri		
Stupanj izvršenja:	Završena radnja	C
	Pokušaj ili priprema	A
	Nedostavljeni element	Ø

Parametri		
Stupanj suučesništva:	Počinitelj	M
	Pomagač, supočinitelj poticatelj/organizator, urotnik	H
	Nedostavljeni element	Ø
Oslobođenje od kaznene odgovornosti:	Neubrojivost, smanjena ubrojivost	S
Ponovno počinjenje		R

Zajednička tablica kategorija kazni i mjera, s tablicom parametara, iz poglavlja 1. članka 5. stavaka 3. i 4.

Oznaka	Kategorije i potkategorije kazni i mjera
1000 otvorena kategorija	Oduzimanje slobode
1001	Kazna zatvora
1002	Kazna doživotnog zatvora
2000 otvorena kategorija	Ograničenje osobne slobode
2001	Zabrana posjećivanja određenih mjesta
2002	Ograničenje putovanja u inozemstvo
2003	Zabrana privremenog boravka na određenim mjestima
2004	Zabrana ulaska na masovne događaje
2005	Zabrana stupnja u kontakt s određenim osobama bilo kojim sredstvima
2006	Elektronički nadzor ([1])
2007	Obveza javljanja u određeno vrijeme određenom tijelu
2008	Obveza privremenog/stalnog boravka na određenom mjestu

Oznaka	Kategorije i potkategorije kazni i mjera
2009	Obveza prisutnosti u mjestu prebivališta u određeno vrijeme
2010	Obveza poštovanja izrečenih sudskih privremenih mjera, uključujući obvezu ostajanja pod nadzorom
3000 otvorena kategorija	Oduzimanje određenih prava ili sposobnosti
3001	Zabrana obnašanja funkcija
3002	Gubitak prava ili privremena zabrana obnašanja javne dužnosti ili imenovanja na javnu dužnost
3003	Gubitak prava ili privremena zabrana prava glasa ili prava biti biran
3004	Nemogućnost sklapanja ugovora s državnom upravom
3005	Nemogućnost ostvarivanja prava na javne subvencije
3006	Poništenje vozačke dozvole ([2])
3007	Privremeno oduzimanje vozačke dozvole
3008	Zabrana upravljanja određenim vozilima
3009	Gubitak / privremeno oduzimanje roditeljskog prava
3010	Gubitak / privremeno oduzimanje prava na nastupanje u svojstvu sudskog vještaka / svjedoka pod prisegom / porotnika
3011	Gubitak / privremeno oduzimanje prava zakonskog skrbništva ([3])
3012	Gubitak / privremeno oduzimanje prava na primanje odlikovanja ili naslova
3013	Zabrana obavljanja profesionalne, gospodarske ili društvene djelatnosti
3014	Zabrana rada ili obavljanja djelatnosti s maloljetnicima
3015	Obveza zatvaranja poduzeća
3016	Zabrana držanja ili nošenja oružja

Oznaka	Kategorije i potkategorije kazni i mjera
3017	Oduzimanje dozvole za lov / ribolov
3018	Zabrana izdavanja čekova ili korištenja platnih/kreditnih kartica
3019	Zabrana držanja životinja
3020	Zabrana posjedovanja ili upotrebe određenih predmeta koji nisu oružje
3021	Zabrana igranja određenih igara / bavljenja određenim sportovima
4000 otvorena kategorija	Zabrana boravka na državnom području ili izgon s državnog područja
4001	Zabrana boravka na državnom području
4002	Izgon s državnog područja
5000 otvorena kategorija	Osobne obveze
5001	Podvrgavanje medicinskom liječenju ili drugom obliku terapije
5002	Podvrgavanje socijalno-odgojnom programu
5003	Obvezno podlijeganje obiteljskoj skrbi / obiteljskom nadzoru
5004	Odgojne mjere
5005	Društveno-sudski nadzor
5006	Obveza osposobljavanja/rada
5007	Obveza dostavljanja određenih informacija sudskim tijelima
5008	Obveza objavljivanja presude
5009	Obveza naknade štete počinjene kaznenim djelom

Oznaka	Kategorije i potkategorije kazni i mjera
6000 otvorena kategorija	Kazne povezane s privatnim vlasništvom
6001	Oduzimanje
6002	Rušenje
6003	Popravak štete / povrat u prijašnje stanje
7000 otvorena kategorija	Smještaj u ustanovu
7001	Smještaj u psihijatrijsku ustanovu
7002	Smještaj u ustanovu za odvikavanje
7003	Smještaj u ustanovu za preodgoj
8000 otvorena kategorija	Novčane kazne
8001	Novčana kazna
8002	Novčana kazna koja se temelji na dnevnici ([4])
8003	Novčana kazna u korist posebnog primatelja ([5])
9000 otvorena kategorija	Kazne rada
9001	Rad ili služba za opće dobro
9002	Rad ili služba za opće dobro uz koje su izrečene i druge mjere ograničavanja
10000 otvorena kategorija	Vojne kazne
10001	Gubitak vojnog čina ([6])

Oznaka	Kategorije i potkategorije kazni i mjera
10002	Otpust iz profesionalne vojne službe
10003	Vojni zatvor
11000 otvorena kategorija	Izuzimanje/odgoda izvršenja kazne, opomena
12000 otvorena kategorija	Druge kazne ili mjere

Parametri (navode se kad su primjenljivi)	
ø	Kazna
m	Mjera
a	Odgoda izvršenja kazne/mjere
b	Djelomična odgoda izvršenja kazne / mjere
c	Odgoda izvršenja kazne / mjere uz uvjet / uz nadzor
d	Djelomična odgoda izvršenja kazne/mjere uz uvjet / uz nadzor
e	Promjena kazne/mjere
f	Alternativna kazna/mjera izrečena kao glavna kazna
g	Alternativna kazna/mjera prvotno izrečena u slučaju nepoštovanja glavne kazne
h	Ukidanje odgode izvršenja kazne/mjere
i	Naknadno određivanje ukupne kazne
j	Prekid izvršenja / odgoda kazne/mjere ([7])
k	Smanjenje kazne
l	Smanjenje kazne s odgođenim izvršenjem
n	Prestanak kazne
o	Pomilovanje
p	Amnestija
q	Uvjetni otpust (oslobođenje osobe prije završetka izdržavanja kazne pod određenim uvjetima)

Parametri (navode se kad su primjenljivi)	
r	Rehabilitacija (s brisanjem kazne iz kaznene evidencije ili bez nje)
s	Kazna ili mjera za maloljetne osobe
t	Nekaznena presuda ([8])

([1]) Stacionarni ili mobilni nadzor.
([2]) Obvezno je ponovno podnošenje zahtjeva za dobivanje nove vozačke dozvole.
([3]) Zakonsko skrbništvo za osobe koje su poslovno nesposobne ili su maloljetnici.
([4]) Novčana kazna u dnevnim jedinicama.
([5]) Npr.: za ustanovu, organizaciju, zakladu ili žrtvu.
([6]) Vojna degradacija.
([7]) Ne vodi izbjegavanju izvršenja kazne.
([8]) Ovaj se parametar navodi samo kad se takva informacija dostavlja povodom zahtjeva države članice državljanstva dotične osobe ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je osoba državljanin Ujedinjene Kraljevine.

PRILOG 13.

DEFINICIJA TERORIZMA

1. Područje primjene

Za potrebe poglavlja 4., članka 118. stavka 3. točke (b) i stavka 5. , članka 121. i članka 176. stavka 2. točke (a) ovog Sporazuma te Priloga 14. i Priloga 16., „terorizam" znači kaznena djela kako su definirana u stavcima od 3. do 14. ovog Priloga.

2. Definicije terorističke skupine i strukturirane skupine

2.1. „Teroristička skupina" znači strukturirana skupina s više od dvije osobe, koja je osnovana na dulje razdoblje i djeluje organizirano radi počinjenja kaznenih djela terorizma.

2.2. „Strukturirana skupina" znači skupina koja nije nasumično osnovana radi trenutačnog počinjenja kaznenog djela, čiji članovi ne moraju imati formalno definirane uloge, koja nema kontinuitet članstva ni razvijenu strukturu.

3. Kaznena djela terorizma

3.1. Namjerna djela, definirana kao kaznena djela prema domaćem pravu, koja zbog svoje prirode ili konteksta mogu ozbiljno naštetiti zemlji ili međunarodnoj organizaciji, ako su počinjena s jednim od ciljeva navedenih u stavku 3.2.:

(a) napadi na život osobe koji mogu prouzročiti smrt;

(b) napadi na fizički integritet osobe;

(c) otmica ili uzimanje talaca;

(d) veliko razaranje vladinog ili javnog objekta, sustava prijevoza te infrastrukturnog objekta, uključujući informacijski sustav, fiksne platforme smještene na epikontinentalnom pojasu te nekog javnog mjesta ili privatnog vlasništva, koje može ugroziti ljudske živote ili dovesti do velikog gospodarskog gubitka;

(e) privremeno oduzimanje zrakoplova, brodova ili drugih sredstava javnog ili teretnog prijevoza;

(f) proizvodnja, posjedovanje, stjecanje, prijevoz, nabava ili upotreba eksplozivâ ili oružja, među ostalim kemijskog, biološkog, radiološkog ili nuklearnog oružja, kao i istraživanje i razvoj kemijskog, biološkog, radiološkog ili nuklearnog oružja;

(g) ispuštanje opasnih tvari ili izazivanje požara, poplava ili eksplozija s učinkom ugrožavanja ljudskih života;

(h) ometanje ili prekidanje opskrbe vodom, električnom energijom ili bilo kojim drugim osnovnim prirodnim resursom s učinkom ugrožavanja ljudskih života;

(i) ozbiljno ometanje ili prekidanje funkcioniranja informacijskog sustava unosom, prijenosom, oštećivanjem, brisanjem, uništavanjem, mijenjanjem ili prikrivanjem računalnih podataka, ili onemogućavanjem pristupa takvim podacima, kad se počini s namjerom i bespravno, ako:

i. je znatan broj informacijskih sustava zahvaćen upotrebom alata namijenjenog ili prilagođenog ponajprije u tu svrhu;

ii. kazneno djelo prouzroči ozbiljnu štetu; ili

iii. je kazneno djelo počinjeno protiv informacijskog sustava ključne infrastrukture;

(j) brisanje, oštećivanje, uništavanje, mijenjanje ili prikrivanje računalnih podataka informacijskog sustava ili onemogućavanje pristupa takvim podacima, kad se počini s namjerom i bespravno, ako je kazneno djelo počinjeno protiv informacijskog sustava ključne infrastrukture; i

(k) prijetnja počinjenja bilo kojeg od djela navedenih u točkama od (a) do (j).

3.2. Ciljevi iz stavka 3.1.:

(a) ozbiljno zastrašivanje stanovništva;

(b) protupravno prisiljavanje tijela vlasti ili međunarodne organizacije na činjenje ili nečinjenje bilo koje radnje; i

(c) ozbiljno destabiliziranje ili uništavanje temeljne političke, ustavne, gospodarske ili društvene strukture neke zemlje ili međunarodne organizacije.

4. Kaznena djela povezana s terorističkom skupinom

Sljedeća namjerna djela:

(a) vođenje terorističke skupine;

(b) sudjelovanje u aktivnostima terorističke skupine, među ostalim prikupljanjem informacija ili materijalnih sredstava ili financiranjem njezinih aktivnosti na bilo koji način, znajući da će takvo sudjelovanje doprinijeti kriminalnim aktivnostima terorističke skupine.

5. Javno poticanje na počinjenje kaznenog djela terorizma

Širenje neke poruke ili činjenje neke poruke javno dostupnom na drugi način, bilo kojim sredstvima, na internetu ili izvan njega, s namjerom poticanja na počinjenje nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.1. točkama od (a) do (j) ako se takvim ponašanjem izravno ili neizravno, primjerice veličanjem terorističkih djela, zagovara počinjenje kaznenih djela terorizma, uzrokujući time opasnost od mogućnosti počinjenja jednog ili više takvih kaznenih djela, kad je počinjeno namjerno.

6. Novačenje za terorizam

Vrbovanje druge osobe za počinjenje ili doprinos počinjenju nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.1. točkama od (a) do (j) ili u stavku 4. ako je počinjeno namjerno.

7. Pružanje obuke za terorizam

Davanje uputa o izradi ili upotrebi eksplozivâ, vatrenog oružja ili drugog oružja ili štetnih ili opasnih tvari, ili o drugim posebnim metodama ili tehnikama, u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenu nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.1. točkama od (a) do (j), znajući da se stečene vještine namjeravaju upotrijebiti u takvu svrhu ako je počinjeno namjerno.

8. Pohađanje obuke za terorizam

Primanje uputa o izradi ili upotrebi eksplozivâ, vatrenog oružja ili drugog oružja ili štetnih ili opasnih tvari ili o drugim posebnim metodama ili tehnikama u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenu nekog od kaznenih djela terorizma navedenih u članku 3. stavku 1. točkama od (a) do (j) ako je počinjeno namjerno.

9. Putovanje u svrhu terorizma

9.1. Putovanje u zemlju koja nije država članica ili područje Gibraltara u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenju kaznenog djela terorizma iz stavka 3., radi sudjelovanja u aktivnostima terorističke skupine znajući da će se tim sudjelovanjem doprinijeti kriminalnim aktivnostima te skupine iz stavka 4. ili radi pružanja ili pohađanja obuke za terorizam iz stavaka 7. i 8. ako je počinjeno namjerno.

9.2. Osim toga, sljedeće ponašanje ako je počinjeno namjerno:

(a) putovanje u državu članicu ili Gibraltar u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenju kaznenog djela terorizma iz stavka 3., radi sudjelovanja u aktivnostima terorističke skupine znajući da će se tim sudjelovanjem doprinijeti kriminalnim aktivnostima te skupine iz stavka 4. ili radi pružanja ili pohađanja obuke za terorizam iz stavaka 7. i 8.; ili

(b) pripremne radnje koje poduzme osoba koja ulazi u tu državu članicu ili Gibraltar, ovisno o slučaju, s namjerom počinjenja ili doprinosa počinjenju kaznenog djela terorizma iz stavka 3.1.

10. Organiziranje ili drukčije olakšavanje putovanja u svrhu terorizma

Svaka radnja organiziranja ili olakšavanja kojom se bilo kojoj osobi pomaže u putovanju u svrhu terorizma iz stavka 9.1. i stavka 9.2. točke (a), znajući da je tako pružena pomoć namijenjena u tu svrhu ako je počinjena namjerno.

11. Financiranje terorizma

11.1. Stavljanje na raspolaganje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom njihove upotrebe ili znajući da će se u cijelosti ili djelomično upotrijebiti za počinjenje ili doprinos počinjenju bilo kojeg od kaznenih djela iz stavaka od 3. do 10., kad je počinjeno namjerno.

11.2. Ako se financiranje terorizma iz stavka 11.1. odnosi na kaznena djela iz stavaka 3., 4. i 9., nije nužno da se sredstva doista upotrijebe, u cijelosti ili djelomično, za počinjenje ili doprinos počinjenju bilo kojeg od navedenih kaznenih djela niti se zahtijeva da počinitelj zna za koje se određeno kazneno djelo ili kaznena djela sredstva namjeravaju upotrijebiti.

12. Druga kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima

Sljedeća namjerna djela:

(a) teška krađa s ciljem počinjenja nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.;

(b) iznuda s ciljem počinjenja nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.; i

(c) izrada ili upotreba lažnih administrativnih isprava s ciljem počinjenja nekog od kaznenih djela navedenih u stavku 3.1. točkama od (a) do (j), stavku 4. točki (b) i stavku 9.

13. Povezanost s kaznenim djelima terorizma

Kako bi se kazneno djelo iz stavaka od 4. do 12. smatralo terorizmom kako je navedeno u stavku 1., nije nužno da je kazneno djelo terorizma doista počinjeno niti je nužno, ako je riječ o kaznenim djelima iz stavaka od 5. do 10. i stavka 12., uspostaviti poveznicu s drugim određenim kaznenim djelom utvrđenim u ovom Prilogu.

14. Pomaganje, poticanje i pokušaj

Sljedeće radnje:

(a) pomaganje u počinjenju kaznenog djela iz stavaka od 3. do 8., 11. i 12.;

(b) poticanje na počinjenje kaznenog djela iz stavaka od 3. do 12.; i

(c) pokušaj počinjenja kaznenog djela iz stavaka 3., 6. i 7., stavka 9.1., stavka 9.2. točke (a) i stavaka 11. i 12., uz iznimku posjedovanja kao što je predviđeno u stavku 3.1. točki (f) i kaznenog djela iz stavka 3.1. točke (k).

PRILOG 14.

UHIDBENI NALOG IZ ČLANKA 125. SPORAZUMA

Ovaj nalog izdalo je nadležno pravosudno tijelo. Zahtijevam da niže navedena osoba bude uhićena i predana u svrhe provođenja kaznenog progona ili izvršavanja kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode ([1]).

(a) Podaci o identitetu tražene osobe:

Prezime:

Ime:

Djevojačko prezime, ako je primjenjivo:

Druga imena, ako je primjenjivo:

Spol:

Državljanstvo:

Datum rođenja:

Mjesto rođenja:

Boravište i/ili poznata adresa:

Jezik odnosno jezici koje tražena osoba razumije (ako je poznato):

Posebna obilježja / opis tražene osobe:

Fotografija i otisci prstiju tražene osobe, ako su dostupni i ako ih je moguće poslati, ili podaci o osobi za kontakt kojoj se treba obratiti kako bi se dobili ti podaci ili profil DNK-a (ako se ti dokazi mogu dostaviti, ali nisu priloženi)

(b) Odluka na kojoj se temelji nalog:

1. Uhidbeni nalog ili sudska odluka s istim učinkom:

   Vrsta:

2. Izvršiva presuda:

   Upućivanje:

(c) Podaci o visini propisane kazne:

1. Najviša propisana kazna zatvora ili mjera oduzimanja slobode koja može biti izrečena za kazneno djelo (kaznena djela):

2. Visina propisane kazne zatvora ili mjere oduzimanja slobode, koja je izrečena:

   Dio kazne koji nije odslužen:

([1]) Ovaj nalog mora biti napisan ili preveden na jedan od službenih jezika države članice izvršenja ako je ta država članica poznata ili na bilo koji drugi jezik koji država članica prihvaća, ovisno o slučaju, ili na engleski ako je izvršitelj Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom.

(d) Navesti je li se osoba osobno pojavila na suđenju koje je rezultiralo odlukom:

1. ☐ Da, osoba se osobno pojavila na suđenju koje je rezultiralo odlukom.

2. ☐ Ne, osoba se nije osobno pojavila na suđenju koje je rezultiralo odlukom.

3. Ako ste označili polje pod brojem 2, potvrdite postojanje jedne od sljedećih mogućnosti, ako je primjenjivo:

☐ 3.1.a osoba je bila osobno pozvana … (dan/mjesec/godina) i time obaviještena o predviđenom datumu i mjestu suđenja koje je rezultiralo odlukom te je bila obaviještena da se odluka može donijeti u slučaju njezina nepojavljivanja na suđenju;

ILI

☐ 3.1.b osoba nije bila osobno pozvana, nego je na neki drugi način stvarno primila službenu obavijest o predviđenom datumu i mjestu suđenja koje je rezultiralo odlukom, tako da se nedvojbeno utvrdilo da je osoba bila upoznata s predviđenim suđenjem i obaviještena da se odluka može donijeti u slučaju njezina nepojavljivanja na suđenju;

ILI

☐ 3.2. osoba je znala za predviđeno suđenje i ovlastila pravnog savjetnika, kojeg je imenovala dotična osoba ili država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, da je brani na suđenju i taj ju je pravni zastupnik zaista branio na suđenju;

ILI

☐ 3.3. odluka je dostavljena osobi… (dan.mjesec.godina.) te je osoba izričito obaviještena o pravu na ponovno suđenje ili žalbu, pri čemu ta osoba ima pravo sudjelovati te se može preispitati meritum predmeta zajedno s novim dokazima, što može dovesti do ukidanja početne odluke; i

☐ osoba je izričito izjavila da ne osporava tu odluku;

ILI

☐ osoba nije zatražila ponovno suđenje niti je podnijela žalbu u predviđenom roku;

ILI

☐ 3.4. osobi nije osobno dostavljena odluka, ali

— ta će joj odluka biti osobno dostavljena bez odgode nakon predaje, i

— prilikom dostave odluke osoba će biti izričito obaviještena o pravu na ponovno suđenje ili žalbu, pri čemu ta osoba ima pravo sudjelovati te se može preispitati meritum predmeta zajedno s novim dokazima, što može dovesti do ukidanja početne odluke; i

— osoba će biti obaviještena o roku u kojem mora zatražiti ponovno suđenje ili podnijeti žalbu, koji iznosi … dana.

4. Ako je označeno polje pod prethodno navedenim točkama 3.1.b, 3.2. ili 3.3., navedite informacije o tome kako je ispunjen dotični uvjet:

. . . . . .

. . . . . .

(e) Kaznena djela:

Ovaj se nalog odnosi ukupno na: kaznena djela

Opis okolnosti počinjenja kaznenog djela (kaznenih djela), uključujući mjesto i način sudjelovanja osobe u kaznenom djelu (kaznenim djelima):

Priroda i pravna klasifikacija kaznenog djela (kaznenih djela) i primjenjiva zakonska odredba / kodeks:

I. Sljedeće se primjenjuje samo ako su država članica izdavateljica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona izdavatelj, i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona izvršitelj, ili država članica izvršiteljica izdale obavijest na temelju članka 118. stavka 4. Sporazuma: ako je primjenjivo, označite jedno ili više sljedećih kaznenih djela, kako su definirana pravom države članice koja izdaje uhidbeni nalog ili pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je riječ o subjektu koji izdaje uhidbeni nalog, koja su u državi članici koja izdaje uhidbeni nalog ili u Gibraltaru, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, država koja izdaje uhidbeni nalog, kažnjiva najvećom kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode od najmanje tri godine:

- ☐ sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji;
- ☐ terorizam kako je definiran u Prilogu 13. Sporazumu;
- ☐ trgovina ljudima;
- ☐ spolno iskorištavanje djece i dječja pornografija;
- ☐ nezakonita trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima;
- ☐ nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima;
- ☐ korupcija, uključujući podmićivanje;
- ☐ prijevara, uključujući prijevaru koja utječe na financijske interese Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, države članice ili Unije;
- ☐ pranje imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom;
- ☐ krivotvorenje novca;
- ☐ računalni kriminalitet;
- ☐ kaznena djela protiv okoliša, uključujući nedopuštenu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama te ugroženim biljnim vrstama i sortama;
- ☐ olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka;
- ☐ ubojstvo, teška tjelesna ozljeda;
- ☐ nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivom;
- ☐ otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca;
- ☐ rasizam i ksenofobija;
- ☐ organizirana ili oružana pljačka;
- ☐ nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela;
- ☐ podvala;
- ☐ reketarenje i iznuda;
- ☐ krivotvorenje i piratstvo proizvoda;
- ☐ krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima;
- ☐ krivotvorenje sredstava plaćanja;
- ☐ nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta;
- ☐ nezakonita trgovina nuklearnim ili radioaktivnim materijalom;
- ☐ trgovina ukradenim vozilima;
- ☐ silovanje;
- ☐ podmetanje požara;
- ☐ kaznena djela u nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda;
- ☐ protupravno oduzimanje zrakoplova, brodova ili svemirskih letjelica;
- ☐ sabotaža.

II. Detaljni opis kaznenog djela (kaznenih djela) koje nije obuhvaćeno odjeljkom I.:

(f) Ostale okolnosti relevantne za predmet (neobvezne informacije): (Napomena: mogu obuhvatiti činjenice o eksteritorijalnosti, prekidu zastare ili druge posljedice kaznenih djela.)

(g) Ovaj nalog odnosi se i na privremeno oduzimanje i predaju imovine koja može biti potrebna kao dokaz:

Ovaj nalog odnosi se i na privremeno oduzimanje i predaju imovine koju je tražena osoba stekla počinjenjem kaznenog djela:

Opis imovine (i lokacija) (ako je poznato):

(h) Kazneno djelo (kaznena djela) na temelju kojeg je izdan ovaj nalog kažnjivo je (kažnjiva su)

kaznom doživotnog zatvora ili mjerom doživotnog oduzimanja slobode:

Država članica izdavateljica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona izdavatelj, na zahtjev države članice izvršiteljice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona izvršitelj, jamči da će:

☐ preispitati izrečenu kaznu ili mjeru – na zahtjev ili najmanje nakon 20 godina

i/ili

☐ poticati primjenu mjera pomilovanja za koje osoba ima pravo podnijeti zahtjev u skladu s pravom ili praksom države članice izdavateljice ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona izdavatelj, s ciljem neizvršenja takve kazne ili mjere.

i.	Pravosudno tijelo koje je izdalo nalog: Službeni naziv: Ime zastupnika tog tijela ([1]): Dužnost (funkcija/rang): Broj spisa: Adresa: Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) Faks (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) E-adresa: Podaci o osobi za kontakt s kojom se obavljaju potrebni praktični dogovori o predaji:
	Ako je za slanje i administrativno zaprimanje uhidbenih naloga nadležno središnje tijelo: Naziv središnjeg tijela: Osoba za kontakt, ako postoji (funkcija/rang i ime i prezime): Adresa: Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) Faks (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) E-adresa:
	Potpis pravosudnog tijela koje izdaje uhidbeni nalog i/ili njegova predstavnika: Ime i prezime: Dužnost (funkcija/rang): Datum: Službeni pečat (ako postoji):

([1]) U različitim jezičnim verzijama bit će uvršteno upućivanje na „nositelja” pravosudne dužnosti.

PRILOG 15.

ZAHTJEV ZA UZAJAMNU POMOĆ U KAZNENIM STVARIMA

Ovaj obrazac upotrebljavaju nadležna tijela na koja se on primjenjuje u skladu s člankom 154. ovog Sporazuma.

Pružene informacije moraju biti relevantne i ne smiju prelaziti ono što je potrebno za izvršenje zahtjeva za uzajamnu pomoć, u skladu s relevantnim zahtjevima u pogledu zaštite podataka.

ODJELJAK A

Referentni broj predmeta: . . . . . .

Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj: . . . . . .

. . . . . .

Tijelo koje podnosi zahtjev: . . . . . .

Država članica kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj: . . . .

. . . . . .

Tijelo koje prima zahtjev (ako je poznato): . . . . . .

ODJELJAK B: Hitnost

Navedite postoji li potreba za žurnim postupkom zbog

☐ prikrivanja ili uništavanja dokaza

☐ skorog datuma suđenja

☐ osoba je u pritvoru

☐ rok zastare istječe

☐ nekog drugog razloga

Pojasnite u nastavku:

. . . . . .

Rokovi za izvršenje zahtjeva utvrđeni su u članku 159. Sporazuma. Međutim, ako je ovaj zahtjev hitan i/ili zahtijeva djelovanje do određenog datuma / na određeni datum, navedite i objasnite razlog za to: . . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK C: Povjerljivost

☐ Ovaj je zahtjev povjerljiv

Prema potrebi navedite dodatne informacije: . . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK D: Povezanost s ranijim ili istodobnim zahtjevom za pomoć

Navedite sve mjere koje su poduzete za traženje tih dokaza drugim putem u ovom ili povezanom postupku, ako je primjenjivo. Navedite dopunjuje li ovaj zahtjev za uzajamnu pomoć raniji ili istodobni zahtjev/zahtjeve za pomoć državi članici kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj, i, ako je relevantno, drugoj državi ili Ujedinjenoj Kraljevini.

☐ prethodna suradnja s tijelima za izvršavanje zakonodavstva, tužiteljima ili drugim tijelima

Navedite pojedinosti o svim prethodnim kontaktima države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, uključujući ime države (uključujući, u slučaju Ujedinjene Kraljevine, je li upućena Ujedinjenoj Kraljevini ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom,), tijelo s kojim se stupilo u kontakt, relevantne podatke za kontakt i sve referentne brojeve predmeta: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ prijašnji povezani ili istodobni zahtjev za uzajamnu pomoć ili Europski istražni nalog

Navedite informacije relevantne za identifikaciju drugih zahtjeva, uključujući naziv države (uključujući, u slučaju Ujedinjene Kraljevine, je li upućen Ujedinjenoj Kraljevini ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom), tijelo kojem je zahtjev proslijeđen, datum zahtjeva i referentne brojeve koje su dali tijelo koje podnosi zahtjev i tijelo koje prima zahtjev:

. . . . . .

. . . . . .

☐ Drugo

Prema potrebi, navedite informacije povezane s tim drugim zahtjevom za pomoć:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK E: Razlozi za zahtjev:

1. Klasifikacija kaznenog djela (kaznenih djela)

Kako bi se osiguralo da se ovaj zahtjev pošalje odgovarajućem tijelu: koja je priroda i pravna kvalifikacija kaznenog djela (kaznenih djela) za koje je podnesen zahtjev? . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite najveću kaznu, zastaru i, ako je primjenjivo, tekst zakonske odredbe/kodeksa, uključujući odgovarajuće odredbe koje se odnose na kazne: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Sažetak činjenica

Opis ponašanja koje je dovelo do kaznenog djela (kaznenih djela) u vezi s kojim se traži pomoć i sažetak činjeničnog stanja: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Za dostavu postupovnih akata i sudskih odluka, navedite kratak sažetak pismena i/ili odluke/odluka koje treba dostaviti ako nisu dostupni na jeziku države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Za druge zahtjeve, opišite kako traženi dokazi/mjera mogu pomoći u istrazi i kaznenom progonu kaznenog djela (kaznenih djela): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Faza istrage/postupka:

☐ istraga

☐ kazneni progon

☐ suđenje

☐ neka druga, navedite: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Opis rizika povezanih s pribavljanjem tih dokaza, ako je primjenjivo: . . . . . .

. . . . . .

Sve druge informacije koje država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, smatra korisnima za tijelo izvršitelja pri izvršenju zahtjeva za pomoć, ako je primjenjivo: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Vrsta postupka za koji je izdan zahtjev:

☐ postupak za kaznena djela čije je kažnjavanje u trenutku podnošenja zahtjeva za pomoć u nadležnosti pravosudnih tijela države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj.

☐ postupak koji pokreću upravna tijela za djela koja su kažnjiva prema nacionalnom pravu države članice koja podnosi ili prima zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, jer predstavljaju kršenja pravnih pravila, pri čemu odluka može dovesti do postupka pred sudom koji posebno ima nadležnost u kaznenim stvarima.

ODJELJAK F: Identitet dotičnih fizičkih ili pravnih osoba

Navedite samo informacije koje su relevantne i ne prelaze ono što je potrebno za ovaj zahtjev. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu.

1. Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu osobe ili osoba na koje se mjera odnosi:

i. U slučaju fizičke osobe (fizičkih osoba)

Prezime: . . . . . .

Ime(na): . . . . . .

Drugo ime ili druga imena, ako postoje: . . . . . .

Pseudonimi, ako postoje: . . . . . .

Spol: . . . . . .

Državljanstvo: . . . . . .

Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja: . . . . . .

Vrsta i broj identifikacijskog dokumenta ili dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su poznati: . . . . . .

. . . . . .

Datum rođenja: . . . . . .

Mjesto rođenja: . . . . . .

Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite posljednju poznatu adresu: . . . . . .

. . . . . .

Radno mjesto (uključujući podatke za kontakt): . . . . . .

Ostali podaci za kontakt (e-pošta, broj telefona): . . . . . .

Jezik odnosno jezici koje osoba razumije: . . . . . .

Opišite trenutačnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičenik ili okrivljenik

☐ žrtva

☐ svjedok

☐ vještak

☐ treća strana

☐ drugo (navedite): . . . . . .

ii. U slučaju pravne osobe (pravnih osoba)

Ime i prezime: . . . . . .

Oblik pravne osobe: . . . . . .

Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako postoje: . . . . . .

. . . . . .

Registrirano sjedište/ured: . . . . . .

Matični broj: . . . . . .

Adresa pravne osobe: . . . . . .

Ostali podaci za kontakt (e-adresa, broj telefona): . . . . . .

Ime zastupnika pravne osobe: . . . . . .

Opišite trenutačnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičenik ili okrivljenik

☐ žrtva

☐ svjedok

☐ vještak

☐ treća strana

☐ drugo (navedite): . . . . . .

2. Druge bitne informacije:

. . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK G: Mjera koja se zahtijeva

1. Navedite koja se mjera zahtijeva:

☐ pretraživanje i oduzimanje (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H1)

☐ dostava dokumentacije i/ili poslovne dokumentacije

☐ dostava bankovnih podataka ili informacija od drugih financijskih institucija (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H2)

☐ dostava postupovnih akata i sudskih odluka uz pomoć države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj

☐ pribavljanje informacija ili dokaza koji su već u posjedu države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj

☐ pribavljanje informacija sadržanih u bazama podataka policije ili pravosudnih tijela

☐ izjave i saslušanja (ako da, potrebno je popuniti odjeljak F (Identitet dotičnih fizičkih ili pravnih osoba) i odjeljak I (Formalnosti i postupci koji se zahtijevaju pri izvršenju)):

  ☐ svjedoka

  ☐ vještaka

  ☐ osumnjičenika ili okrivljenika

  ☐ žrtve

  ☐ treće strane

☐ saslušanje putem videokonferencije, telefonske konferencije ili drugog audiovizualnog prijenosa (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H4):

  ☐ svjedoka

  ☐ vještaka

  ☐ osumnjičenika ili okrivljenika

  ☐ žrtve

  ☐ treće strane

☐ dobivanje podataka o korisniku / subjektu (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H3)

☐ dobivanje podataka o aktivnosti / događajima (uključujući lokaciju) (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H3)

☐ dobivanje podataka o sadržaju (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H3)

☐ istražna mjera koja znači prikupljanje dokaza u stvarnom vremenu, kontinuirano i tijekom određenog vremenskog razdoblja:

  ☐ praćenje bankovnog ili drugog financijskog poslovanja

  ☐ kontrolirane isporuke

  ☐ drugo (navedite): . . . . . .

☐ privremena mjera / privremene mjere radi očuvanja dokaza, održavanja postojećeg stanja ili zaštite ugroženih pravnih interesa (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H5)

☐ privremeni premještaj osobe kojoj je oduzeta sloboda u državu članicu koja podnosi zahtjev ili u Gibraltar, ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H6)

☐ privremeni premještaj osobe kojoj je oduzeta sloboda u državu članicu kojoj je upućen zahtjev ili u Gibraltar, ako je Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, upućen zahtjev (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H6)

☐ tajna istraga (ako da, potrebno je ispuniti i odjeljak H7)

☐ upotreba tehničkih uređaja za snimanje na državnom području države članice kojoj je upućen zahtjev ili Gibraltara, ako je Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, upućen zahtjev (ako je primjenjivo)

☐ drugo (navedite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Opišite kakva je pomoć potrebna i, ako su poznate, navedite lokacije na kojima se nalaze dokazi / lokacije za koje se pretpostavlja da se na njima nalaze dokazi te sve druge informacije koje su potrebne za provedbu ove mjere. Kako biste zatražili da se poštuju određene formalnosti ili postupci, pogledajte odjeljak I: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK H: Dodatni zahtjevi za određene mjere

Ispunite odjeljke relevantne za zatraženu istražnu mjeru (zatražene istražne mjere):

ODJELJAK H1: Pretraživanje i oduzimanje

Fizička ili pravna osoba povezana s pretraživanjem. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu: . .

. . . . . .

. . . . . .

Prostorije koje treba pretražiti. Navedite pojedinosti o tome kako je osoba povezana s tim prostorijama. Ako ih ima više, navedite informacije za svaku od njih: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Koji se dokazi traže? Navedite što detaljnije koje materijale tražite u pretrazi: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Zašto smatrate da će dokazi vjerojatno biti pronađeni na navedenom mjestu te da su relevantni i važni za ispitni postupak: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Postoji li rizik od otkrivanja povlaštenih podataka? Ako da, objasnite podrobnije: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Hoće li službenici područja ili države koja podnosi zahtjev morati biti prisutni pri pretraživanju? (Ako da, navedite pojedinosti u odjeljku I):

☐ Da

☐ Ne

Informacije za koje znate, a koje su povezane s istragama u drugim područjima ili državama i mogu utjecati na ovaj zahtjev za pretraživanje i oduzimanje: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite sve druge relevantne informacije povezane s pretraživanjem i oduzimanjem: . . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK H2: Pružanje informacija o bankovnim i drugim financijskim računima

Ako je riječ o više računa, navedite informacije za svaki račun.

Navedite koje se informacije traže:

☐ informacije o bankovnim računima koje osoba posjeduje ili za koje ima punomoć

☐ informacije o drugim financijskim računima koje osoba posjeduje ili za koje ima punomoć

☐ informacije o bankovnim operacijama:

- ☐ bankovni izvodi
- ☐ dokumentacija o otvaranju računa
- ☐ punomoć ili drugi korisnik računa
- ☐ drugo (navedite): . . . . . .

☐ informacije o drugim financijskim operacijama:

☐ izvodi s računa

☐ dokumentacija o otvaranju računa

☐ punomoć ili drugi korisnik računa

☐ drugo (navedite): . . . . . .

Ako je dostupno, navedite:

ime vlasnika računa . . . . . .

naziv banke/financijske institucije: . . . . . .

IBAN ili broj računa i oznaku banke: . . . . . .

razdoblje za koje tražite podatke o transakcijama: . . . . . .

☐ drugo (navedite): . . . . . .

Dodatno obrazložite zašto će ti dokazi vjerojatno biti relevantni i važni za istragu, uključujući vezu računa s počinjenim kaznenim djelom: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite sve dodatne informacije koje bi eventualno mogle biti potrebne za izvršenje ovog zahtjeva:

. . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK H3: Podaci o pretplatnicima, aktivnosti, lokaciji i sadržaju

Vrsta podataka koji se traže:

☐ podaci o pretplatniku / subjektu (npr. pretplata na telefonski broj ili IP adresa), navedite:. . . . . .

. . . . . .

☐ podaci o aktivnosti / događajima, navedite:. . . . . .

☐ podaci o lokaciji, navedite:. . . . . .

☐ podaci o sadržaju (npr. neobrađeni sadržaj internetskih stranica/poštanskih pretinaca ili evidencija e-pošte, snimka stanja), navedite:. . . . . .

. . . . . .

☐ drugo (navedite): . . . . . .

Za sve zahtjeve u vezi s pretplatnikom, aktivnosti ili lokacijom te podacima o sadržaju potrebne su sljedeće informacije:

☐ datum (DD.MM.GGGG.): . . . . . .

☐ vrijeme (hh:mm:ss): . . . . . .

☐ Vremenska zona: . . . . . .

Navedite dodatne pojedinosti kako bi se lakše pronašli traženi podaci:

☐ IP adresa (i broj porta, ako je primjenjivo): . . . . . .

☐ broj/brojevi telefona: . . . . . .

☐ broj/brojevi IMEI:. . . . . .

☐ drugo (navedite): . . . . . .

ODJELJAK H4: Videokonferencija ili telefonska konferencija ili druga vrsta audiovizualnog prijenosa

Ako se traži saslušanje putem videokonferencije ili telefonske konferencije ili druge vrste audiovizualnog prijenosa:

Navedite naziv tijela koje će provesti saslušanje (navedite ime osobe koja će održati saslušanje/podatke za kontakt/jezik, ako je moguće): . . . . . .

. . . . . .

Predloženi datum(i) (DD.MM.GGGG.): . . . . . .

Vrijeme početka konferencije (hh:mm:ss): . . . . . .

Vremenska zona: . . . . . .

Približno trajanje saslušanja: . . . . . .

Tehničke pojedinosti: . . . . . .

Ime stranice: . . . . . .

Komunikacijski sustav: . . . . . .

Podaci za kontakt tehničara (jezik): . . . . . .

Datum i vrijeme probe funkcioniranja komunikacije: . . . . . .

Podaci za kontakt operatora probe funkcioniranja komunikacije, ako su poznati: . . . . . .

Jezik i organizacija usmenog prevođenja: . . . . . .

Ostali zahtjevi (ako ih ima, navedite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Ovaj se zahtjev odnosi na optuženika ili osumnjičenika, a rasprava je dio suđenja toj osobi.

Obrazložite zašto nije poželjno ili moguće da svjedok ili vještak osobno prisustvuje (ispuniti samo ako je primjenjivo):

Navedite je li pojedinac, osumnjičenik ili optuženik dao svoj pristanak:

. . . . . .

☐ Da

☐ Ne

☐ Želim da se zatraži pristanak dotične osobe prije izvršenja ovog zahtjeva

ODJELJAK H5: Privremene mjere

Ako se traži privremena mjera u svrhu očuvanja dokaza, održavanja postojeće situacije ili zaštite ugroženih pravnih interesa, navedite:

☐ predmet se prenosi državi članici koja podnosi zahtjev ili Gibraltaru ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev

☐ predmet treba ostati u državi članici kojoj je upućen zahtjev ili u Gibraltaru ako je Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, upućen zahtjev; navedite procijenjeni datum:

ukidanja privremene mjere: . . . . . .

za podnošenje naknadnog zahtjeva u vezi s predmetom: . . . . . .

ODJELJAK H6: Premještaj osobe kojoj je oduzeta sloboda

(1) Ako se traži privremeni premještaj osobe kojoj je oduzeta sloboda za potrebe istrage u državu članicu koja podnosi zahtjev ili Gibraltar, ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, podnosi zahtjev, navedite je li osoba pristala na tu mjeru:

☐ Da ☐ Ne ☐ Želim da se zatraži pristanak dotične osobe

(2) Ako se traži privremeni premještaj osobe kojoj je oduzeta sloboda za potrebe istrage u državu članicu kojoj je upućen zahtjev ili Gibraltar, ako je Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, upućen zahtjev, navedite je li osoba pristala na tu mjeru:

☐ Da ☐ Ne

Ako je potrebno, navedite dodatne informacije: . . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK H7: Tajne istrage

Navedite razloge zašto je za kazneni postupak važna tajna istraga:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite sljedeće podatke:

(a) podatke u svrhu identifikacije subjekta nad kojim se vrši tajna istraga . . . . . .

. . . . . .

(b) željeni datum početka i trajanje prikrivene mjere:. . . . . .

(c) pojedinosti o vozilima/adresama obuhvaćenima tajnom mjerom: . . . . . .

(d) ako je potrebno, navedite sve dodatne informacije koje su relevantne za izvršenje ovog zahtjeva:

. . . . . .

. . . . . .

ODJELJAK I: Formalnosti i postupci koji se zahtijevaju pri izvršenju

1. Označite i ispunite, ako je primjenjivo

☐ Od relevantnog/nadležnog tijela države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj, traži se da se pridržava sljedećih formalnosti i postupaka (uključujući sva prava/mjere/upozorenja o kojima je potrebno obavijestiti osobu): . . . . . .

. . . . . .

2. Označite i ispunite, ako je primjenjivo

☐ Traži se da jedan ili više službenika države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, budu prisutni tijekom izvršenja zahtjeva radi potpore nadležnim tijelima države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj.

Ime, naziv radnog mjesta i podaci za kontakt dužnosnika:

. . . . . .

. . . . . .

Jezici koji se mogu koristiti za komunikaciju, ako se razlikuju od jezika navedenog u odjeljku J:

. . . . . .

. . . . . .

Vrsta pomoći koju treba (trebaju) pružiti službenik (službenici) države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, i/ili sve dodatne relevantne pojedinosti:

. . . . . .

. . . . . .

3. Siguran prijenos informacija i/ili dokaza

Navedite koji je siguran način za elektronički prijenos, ako je elektronički prijenos prihvatljiv:

. . . . . .

. . . . . .

Ako elektronički prijenos nije prihvatljiv ili bi u ovom slučaju bio neprimjeren, navedite kako želite da se prijenos obavi:

. . . . . .

ODJELJAK J: Podaci o tijelu koje je izdalo zahtjev

1. Naziv tijela koje je izdalo zahtjev: . . . . . .

Ime predstavnika/kontaktna točka: . . . . . .

Adresa: . . . . . .

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) . . . . . .

E-adresa: . . . . . .

2. Ako se razlikuje od prethodno navedenog, naziv tijela koje provodi kaznenu istragu:

. . . . . .

Ime i titula službenika koji provodi kaznenu istragu: . . . . . .

. . . . . .

Adresa: . . . . . .

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada) . . . . . .

E-adresa: . . . . . .

3. Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom koje podnosi zahtjev:

. . . . . .

4. Ako se razlikuju od prethodno navedenih, podaci za kontakt osobe ili osoba koje treba kontaktirati ako su potrebne dodatne informacije ili poduzimanje praktičnih mjera za prijenos dokaza:

Ime/funkcija/organizacija: . . . . . .

Adresa: . . . . . .

E-adresa: . . . . . .

Broj telefona za kontakt: . . . . . .

ODJELJAK K: Potpis

Potpisivanjem ovog obrasca potvrđujem sljedeće:

— da je sadržaj zahtjeva kako je naveden u ovom obrascu točan i istinit,

— da je ovaj zahtjev izdalo nadležno tijelo,

— da je izdavanje ovog zahtjeva neophodno za potrebe postupka, i

— da bi se zatražene istražne mjere mogle odrediti pod istim uvjetima u sličnom domaćem predmetu te je, prema potrebi, dobiveno potrebno odobrenje.

Potpis tijela koje podnosi zahtjev i/ili njegova zastupnika:

Ime i prezime: . . . . . .

Dužnost: . . . . . .

Datum: . . . . . .

Službeni pečat (ako postoji):

Popis priloga (ako je primjenjivo):

. . . . . .

. . . . . .

PRILOG 16.

OBRASCI ZA ZAMRZAVANJE I ODUZIMANJE

Zamrzavanje / privremene mjere Obrazac zahtjeva

ODJELJAK A

Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj: . . . . . .

. . . . . .

Država članica kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj: . . . .

. . . . . .

ODJELJAK B: Hitnost

Razlozi za hitnost i/ili zatraženi datum izvršenja:

Rokovi za izvršenje zahtjeva za zamrzavanje utvrđeni su u članku 169. Sporazuma. Međutim, ako je potreban kraći ili određeni rok, navedite datum i razlog za to:

ODJELJAK C: Relevantne osobe

Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu 1. fizičke (fizičkih) ili 2. pravne (pravnih) osobe (osoba) na koju (koje) se odnosi zahtjev za zamrzavanje ili osobe koja posjeduje (osoba koje posjeduju) imovinu na koju se odnosi zahtjev za zamrzavanje (ako se odnose na više osoba, navedite informacije o svakoj osobi):

1. Fizička osoba:

   Prezime:

   Ime(na):

   Drugo ime ili druga imena, ako postoje:

   Pseudonimi, ako postoje:

   Spol:

   Državljanstvo:

   Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

   Vrsta i broj identifikacijskog dokumenta ili dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su poznati:

   Datum rođenja:

   Mjesto rođenja:

   Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite posljednju poznatu adresu:

   Jezik odnosno jezici koje osoba razumije:

   Navedite postoji li zahtjev za zamrzavanje usmjeren protiv te osobe ili je li ta osoba vlasnik imovine na koju se odnosi zahtjev za zamrzavanje:

2. Pravna osoba:

   Ime i prezime:

   Oblik pravne osobe:

   Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako postoje:

   Registrirano sjedište:

   Matični broj:

   Adresa pravne osobe:

   Ime zastupnika pravne osobe:

   Navedite postoji li zahtjev za zamrzavanje usmjeren protiv te pravne osobe ili je li ona vlasnik imovine na koju se odnosi zahtjev za zamrzavanje:

   Navedite lokaciju na kojoj se treba provesti mjera zamrzavanja, ako se razlikuje od prethodno navedene adrese:

3. Treće strane:

   i. treće strane na čija se prava u pogledu imovine na koju se odnosi zahtjev za zamrzavanje tim zahtjevom izravno utječe (identitet i razlozi), ako je primjenjivo:

   ii. ako su treće strane imale mogućnost pozvati se na prava, priložite dokumente kojima se to dokazuje.

4. Navedite sve ostale informacije koje će biti od pomoći pri izvršenju zahtjeva za zamrzavanje:

ODJELJAK D: Relevantna imovina

Navesti sve informacije, ako su poznate, o imovini koja podliježe zahtjevu za zamrzavanje. Navedite pojedinosti o svoj imovini i pojedinačnim predmetima ako je primjenjivo:

1. Ako se to odnosi na novčani iznos:

   i. razlozi zbog kojih se vjeruje da osoba ima imovinu/prihode na državnom području države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj

   ii. opis i lokacija imovine / izvora dohotka te osobe

   iii. točna lokacija imovine / izvora dohotka te osobe

   iv. podaci o bankovnom računu te osobe (ako su poznati)

2. Ako se zahtjev za zamrzavanje odnosi na određeni dio ili dijelove imovine (ili imovinu čija je vrijednost istovjetna vrijednosti takve imovine):

   i. razlozi zbog kojih se vjeruje da se određeni dio ili dijelovi imovine nalaze na državnom području države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj

   ii. opis i lokacija određenog dijela ili dijelova imovine

   iii. ostale relevantne informacije

3. Ukupni iznos zatražen za zamrzavanje ili izvršenje u državi članici kojoj je upućen zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj (brojkama i slovima, navedite valutu):

ODJELJAK E: Razlozi za zahtjev ili izdavanje naloga za zamrzavanje (ako je primjenjivo)

Sažetak činjenica:

1. Navedite razloge za zahtjev za zamrzavanje ili za izdavanje naloga, uključujući sažetak temeljnih činjenica i razloga za zamrzavanje, opis kaznenog djela (kaznenih djela) za koje (koja) je osoba optužena, pod istragom ili predmet postupka, fazu istrage ili postupka, razloge za bilo koje čimbenike rizika i sve druge relevantne informacije.

2. Vrsta i pravna klasifikacija kaznenog djela (kaznenih djela) na koje (koja) se odnosi zahtjev za zamrzavanje ili za koje (koja) je izdan nalog te zakonska odredba ili zakonske odredbe koje se primjenjuju.

3. Sljedeće se primjenjuje samo u slučaju odnosno slučajevima u kojima su podnesene obavijesti u skladu s člankom 176. stavkom 2.: ako je primjenjivo, označite jedno ili više sljedećih kaznenih djela, kako su definirana pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, kažnjivih u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode u najduljem trajanju od najmanje tri godine. Ako se zahtjev ili nalog za zamrzavanje odnosi na više kaznenih djela, na popisu kaznenih djela u nastavku označite ih brojevima (koji odgovaraju kaznenim djelima opisanima u prethodnim točkama 1. i 2.):

   ☐ sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji

   ☐ terorizam kako je definiran u Prilogu 13.

   ☐ trgovina ljudima

   ☐ spolno iskorištavanje djece i dječja pornografija

   ☐ nezakonita trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima

   ☐ nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima

   ☐ korupcija, uključujući podmićivanje

   ☐ prijevara, uključujući prijevaru koja utječe na financijske interese Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, države članice ili Unije

   ☐ pranje imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom

   ☐ krivotvorenje novca

   ☐ računalni kriminalitet

   ☐ kaznena djela protiv okoliša, uključujući nezakonitu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama te ugroženim biljnim vrstama i sortama

   ☐ olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka

   ☐ ubojstvo

   ☐ teška tjelesna ozljeda

   ☐ nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima

   ☐ otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca

   ☐ rasizam i ksenofobija

   ☐ organizirana ili oružana pljačka

   ☐ nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela

   ☐ podvala

   ☐ reketarenje i iznuda

   ☐ krivotvorenje i piratstvo proizvoda

   ☐ krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima

☐ krivotvorenje sredstava plaćanja

☐ nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta

☐ nezakonita trgovina nuklearnim ili radioaktivnim materijalom

☐ trgovina ukradenim vozilima

☐ silovanje

☐ podmetanje požara

☐ kaznena djela u nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda

☐ protupravno oduzimanje zrakoplova, brodova ili svemirskih letjelica

☐ sabotaža

4. Ostale relevantne informacije (npr. poveznica između imovine i kaznenog djela):

ODJELJAK F: Povjerljivost

☐ Potreba za čuvanjem povjerljivosti informacija iz zahtjeva nakon izvršenja:

☐ Potreba za posebnim formalnostima u trenutku izvršenja:

ODJELJAK G: Zahtjevi upućeni više država članica ili, ako je podnositelj zahtjeva država članica, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica

Ako je zahtjev za zamrzavanje poslan više država članica ili, ako je podnositelj zahtjeva država članica, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica, navedite sljedeće informacije:

1. Zahtjev za zamrzavanje poslan je sljedećim državama članicama (država i tijelo):

2. Navedite razloge za slanje zahtjeva za zamrzavanje većem broju država članica ili, ako je podnositelj zahtjeva država članica, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica:

3. Vrijednost imovine, ako je poznata, u svakoj državi članici kojoj je upućen zahtjev:

4. Navedite sve specifične potrebe:

ODJELJAK H: Povezanost s prijašnjim zahtjevima ili nalozima za zamrzavanje

Ako je primjenjivo, navedite informacije relevantne za utvrđivanje prethodnih ili povezanih zahtjeva za zamrzavanje:

1. Datum zahtjeva ili izdavanja i slanja naloga:

2. Tijelo kojem je poslan:

3. Upućivanje koje su dali tijelo izdavatelj i tijelo izvršitelj:

ODJELJAK I: Oduzimanje

Ovom zahtjevu za zamrzavanje priložen je nalog za oduzimanje izdan u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj (referentni broj naloga za oduzimanje):

☐ Da, referentni broj:

☐ Ne

Imovina ostaje zamrznuta u državi članici kojoj je upućen zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj, do slanja i izvršenja naloga za oduzimanje (predviđeni datum za podnošenje naloga za oduzimanje, ako je moguće):

ODJELJAK J: Pravni lijekovi (ako je primjenjivo)

Navedite može li se u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, upotrijebiti pravni lijek protiv izdavanja zahtjeva/naloga za zamrzavanje i, ako može, navedite pojedinosti (opis pravnog lijeka, uključujući potrebne korake i rokove):

ODJELJAK K: Tijelo izdavatelj

Ako u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, postoji nalog za zamrzavanje na kojem se temelji ovaj zahtjev za zamrzavanje, navedite sljedeće podatke:

1. Vrsta tijela izdavatelja:

   ☐ sudac, sud, javni tužitelj

   ☐ drugo nadležno tijelo koje je imenovala država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj

2. Podaci za kontakt:

   Službeni naziv tijela izdavatelja:

   Ime zastupnika tog tijela:

   Dužnost (funkcija/rang):

   Br. spisa:

   Adresa:

   Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

   Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

   E-adresa:

   Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom izdavateljem:

Potpis tijela izdavatelja i/ili njegova zastupnika kojim se potvrđuje točnost i ispravnost sadržaja obrasca zahtjeva za zamrzavanje / privremene mjere:

Ime i prezime:

Dužnost (funkcija/rang):

Datum:

Službeni pečat (ako postoji):

ODJELJAK L: Tijelo za ovjeru

Navedite vrstu tijela koje je ovjerilo obrazac zahtjeva za zamrzavanje / privremene mjere, ako je primjenjivo:

☐ sudac, sud, javni tužitelj

☐ drugo nadležno tijelo koje je imenovala država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj

Službeni naziv tijela za ovjeru:

Ime zastupnika tog tijela:

Dužnost (funkcija/rang):

Br. spisa:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

E-adresa:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s nadležnim tijelom:

ODJELJAK M: Središnje tijelo

Navedite središnje tijelo odgovorno za administrativno slanje i zaprimanje zahtjeva za zamrzavanje u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj:

Službeni naziv središnjeg tijela:

Ime zastupnika tog tijela:

Dužnost (funkcija/rang):

Br. spisa:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

E-adresa:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s nadležnim tijelom:

ODJELJAK N: Dodatne informacije

1. Navedite bi li glavna kontaktna točka u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, trebala biti:

   ☐ tijelo izdavatelj

   ☐ nadležno tijelo

   ☐ središnje tijelo

2. Ako se razlikuju od prethodno navedenog, navedite podatke za kontakt osobe ili osoba kojima se može obratiti za dodatne informacije u vezi s ovim zahtjevom za zamrzavanje:

   Ime/funkcija/organizacija:

   Adresa:

   E-adresa/tel. br. za kontakt:

Potpis tijela izdavatelja i/ili njegova zastupnika kojim se potvrđuje točnost i ispravnost sadržaja obrasca zahtjeva za zamrzavanje / privremene mjere:

Ime i prezime:

Dužnost (funkcija/rang):

Datum:

Službeni pečat (ako postoji):

ODJELJAK O: Prilozi

Izvornik ili propisno ovjerena preslika naloga za zamrzavanje mora se dostaviti zajedno s obrascem zahtjeva za zamrzavanje / privremene mjere ako je u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, izdan nalog za zamrzavanje.

Obrazac zahtjeva za oduzimanje

ODJELJAK A

Država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj: . . . . . .

. . . . . .

Država članica kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj: . . . .

. . . . . .

ODJELJAK B: Nalog za oduzimanje

Datum izdavanja: . . . . . .

Datum pravomoćnosti naloga: . . . . . .

Referentni broj: . . . . . .

Ukupan iznos naloga u brojkama i slovima, navedite valutu

Iznos zatražen za izvršenje u državi članici kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj, ili ako je riječ o određenoj vrsti ili vrstama imovine, opis i lokacija imovine

Navedite pojedinosti o utvrđenjima suda u vezi s nalogom za oduzimanje:

☐ imovina je imovinska korist od kaznenog djela ili je jednaka punoj vrijednosti ili dijelu vrijednosti te koristi

☐ imovina čini predmete izvršenja takvog kaznenog djela

☐ imovina podliježe proširenom oduzimanju

☐ imovina podliježe oduzimanju na temelju bilo kojih drugih odredaba koje se odnose na ovlasti oduzimanja, uključujući oduzimanje bez pravomoćne osuđujuće presude, u skladu s pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, nakon postupka u vezi s kaznenim djelom.

ODJELJAK C: Obuhvaćene osobe

Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu 1. fizičke (fizičkih) ili 2. pravne (pravnih) osobe (osoba) na koju (koje) se odnosi zahtjev za oduzimanje (ako se radi o više osoba, navedite informacije o svakoj osobi):

1. Fizička osoba:

   Prezime:

   Ime(na):

   Drugo ime ili druga imena, ako postoje:

   Pseudonimi, ako postoje:

   Spol:

   Državljanstvo:

   Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

   Vrsta i broj identifikacijskog dokumenta ili dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su poznati:

   Datum rođenja:

   Mjesto rođenja:

   Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite posljednju poznatu adresu:

   Jezik odnosno jezici koje osoba razumije:

   Navedite postoji li zahtjev za oduzimanje usmjeren protiv te osobe ili je li ta osoba vlasnik imovine na koju se odnosi zahtjev za oduzimanje:

2. Pravna osoba:

   Ime i prezime:

   Oblik pravne osobe:

   Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako postoje:

   Registrirano sjedište:

   Matični broj:

   Adresa pravne osobe:

   Ime zastupnika pravne osobe:

   Navedite lokaciju na kojoj se treba provesti zahtjev za oduzimanje, ako se razlikuje od prethodno navedene adrese:

3. Treće strane:

   i. treće strane na čija se prava u pogledu imovine na koju se odnosi zahtjev za oduzimanje tim zahtjevom izravno utječe (identitet i razlozi), ako je poznato/primjenjivo:

   ii. ako su treće strane imale mogućnost pozvati se na prava, priložite dokumente kojima se to dokazuje.

4. Navedite sve ostale informacije koje će biti od pomoći pri izvršenju zahtjeva za oduzimanje:

ODJELJAK D: Obuhvaćena imovina

Navesti sve informacije, ako su poznate, o imovini koja podliježe oduzimanju. Navedite pojedinosti o svoj imovini i pojedinačnim predmetima ako je primjenjivo:

1. Ako se to odnosi na novčani iznos:

   i. razlozi zbog kojih se vjeruje da osoba ima imovinu/prihode na državnom području države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj:

   ii. opis i lokacija imovine / izvora dohotka:

2. Ako se zahtjev odnosi na određeni dio ili dijelove imovine:

   i. razlozi zbog kojih se vjeruje da se određeni dio ili dijelovi imovine nalaze na državnom području države članice kojoj je upućen zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj:

   ii. opis i lokacija određenog dijela ili dijelova imovine:

3. Vrijednost imovine:

   i. ukupni iznos zahtjeva (približan iznos):

   ii. ukupni iznos zatražen za izvršenje u državi članici kojoj je upućen zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev upućen njoj (približan iznos):

   iii. ako je riječ o određenoj vrsti/vrstama imovine, opis i lokacija imovine:

ODJELJAK E: Razlozi za oduzimanje

Sažetak činjenica:

1. Navedite razloge zbog kojih je izdan nalog za oduzimanje, uključujući sažetak temeljnih činjenica i razloga za oduzimanje, opis kaznenih djela, razloge za bilo kakve čimbenike rizika i sve druge relevantne informacije (npr. datum, mjesto i okolnosti kaznenog djela):

2. Vrsta i pravna klasifikacija kaznenog djela (kaznenih djela) u vezi s kojim(a) je izdan nalog za oduzimanje te zakonska odredba ili zakonske odredbe koje se primjenjuju:

3. Sljedeće se primjenjuje samo ako su obavijesti dostavljene u skladu s člankom 176. stavkom 2.: ako je primjenjivo, označite jedno ili više sljedećih kaznenih djela, kako su definirana pravom države članice koja podnosi zahtjev ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, kažnjivih u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode u najduljem trajanju od najmanje tri godine. Ako se nalog za oduzimanje odnosi na više kaznenih djela, na popisu kaznenih djela u nastavku označite ih brojevima (koji odgovaraju kaznenim djelima opisanima u prethodnim točkama 1. i 2.):

   ☐ sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji

   ☐ terorizam kako je definiran u Prilogu 13.

   ☐ trgovina ljudima

   ☐ spolno iskorištavanje djece i dječja pornografija

   ☐ nezakonita trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima

   ☐ nezakonita trgovina oružjem, streljivom i eksplozivima

   ☐ korupcija, uključujući podmićivanje

   ☐ prijevara, uključujući prijevaru koja utječe na financijske interese Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, države članice ili Unije

   ☐ pranje imovinske koristi ostvarene kaznenim djelom

   ☐ krivotvorenje novca

   ☐ računalni kriminalitet

   ☐ kaznena djela protiv okoliša, uključujući nezakonitu trgovinu ugroženim životinjskim vrstama te ugroženim biljnim vrstama i sortama

   ☐ olakšavanje neovlaštenog ulaska i boravka

   ☐ ubojstvo

   ☐ teška tjelesna ozljeda

   ☐ nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima

   ☐ otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca

   ☐ rasizam i ksenofobija

   ☐ organizirana ili oružana pljačka

   ☐ nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela

   ☐ podvala

   ☐ reketarenje i iznuda

   ☐ krivotvorenje i piratstvo proizvoda

   ☐ krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima

☐ krivotvorenje sredstava plaćanja

☐ nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta

☐ nezakonita trgovina nuklearnim ili radioaktivnim materijalom

☐ trgovina ukradenim vozilima

☐ silovanje

☐ podmetanje požara

☐ kaznena djela u nadležnosti Međunarodnog kaznenog suda

☐ protupravno oduzimanje zrakoplova, brodova ili svemirskih letjelica

☐ sabotaža

4. Ostale relevantne informacije (npr. poveznica između imovine i kaznenog djela):

ODJELJAK F: Povjerljivost

☐ Potrebno je očuvati povjerljivost informacija sadržanih u zahtjevu ili njihova dijela

Navedite sve relevantne informacije:

ODJELJAK G: Zahtjevi upućeni više država članica ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica

Ako je zahtjev za oduzimanje poslan više država članica ili, ako zahtjev podnosi država članica, Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica, navedite sljedeće informacije:

1. Zahtjev za oduzimanje poslan je sljedećim državama članicama (država i tijelo):

2. Razlozi za slanje zahtjeva za oduzimanje većem broju država članica ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica (odaberite odgovarajuće razloge):

   i. Ako se zahtjev odnosi na određene dijelove imovine:

      ☐ Smatra se da se različiti dijelovi imovine obuhvaćeni zahtjevom nalaze u različitim državama članicama ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, te u jednoj ili više država članica.

      ☐ Zahtjev za oduzimanje odnosi se na određeni dio imovine i zahtijeva djelovanje u više država članica ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i jednoj ili više država članica

   ii. Ako se zahtjev za oduzimanje odnosi na novčani iznos:

      ☐ Procijenjena vrijednost imovine koja se može oduzeti u stranci podnositeljici zahtjeva i u bilo kojoj od država članica primateljica zahtjeva ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, vjerojatno neće biti dovoljna za pokrivanje punog iznosa navedenog u nalogu

      ☐ Ostale posebne potrebe:

3. Vrijednost imovine, ako je poznata, u svakoj državi članici kojoj je podnesen zahtjev ili, ako je država članica podnositelj, u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i u svakoj državi članici kojoj je upućen zahtjev:

4. Ako je za oduzimanje određenog dijela ili dijelova imovine potrebno djelovanje u više država članica ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i u jednoj ili više država članica, opis djelovanja koje treba poduzeti u državi kojoj je upućen zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom:

ODJELJAK H: Konverzija i prijenos imovine

1. Ako se zahtjev za oduzimanje odnosi na određeni dio imovine, potvrdite dopušta li država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, oduzimanje u državi članici kojoj je podnesen zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev podnesen njoj, u obliku zahtjeva za plaćanje novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti imovine:

   ☐ Da

   ☐ Ne

2. Ako se oduzimanje odnosi na novčani iznos, navedite može li se državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, prenijeti imovina, a ne novac dobiven od izvršenja zahtjeva za oduzimanje:

   ☐ Da

   ☐ Ne

ODJELJAK I: Kazna zatvora u slučaju neizvršenja ili druge mjere kojima se ograničava sloboda osobe

Navedite dopušta li država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako ona podnosi zahtjev, da država članica kojoj je podnesen zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je zahtjev podnesen njoj, primjenu kazne zatvora u slučaju neizvršenja ili drugih mjera kojima se ograničava sloboda osobe ako nije moguće u cijelosti ili djelomično izvršiti zahtjev za oduzimanje:

☐ Da

☐ Ne

ODJELJAK J: Povrat ili naknada štete žrtvama

1. Navedite, ako je primjenjivo:

   ☐ tijelo izdavatelj ili drugo nadležno tijelo u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj zahtjeva, izdalo je odluku da žrtvi isplati naknadu ili povrat sljedećeg novčanog iznosa:

   ☐ tijelo izdavatelj ili drugo nadležno tijelo u državi članici koja podnosi zahtjev ili u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj zahtjeva, donijelo je odluku o povratu sljedeće nenovčane imovine žrtvi:

2. Pojedinosti odluke o povratu imovine žrtvi ili plaćanju naknade štete žrtvi:

   Tijelo izdavatelj (službeni naziv):

   Datum odluke:

   Referentni broj odluke (ako postoji):

   Opis imovine koju treba vratiti ili iznos koji se dodjeljuje kao naknada štete:

   Ime i prezime žrtve:

   Adresa žrtve:

ODJELJAK K: Pravna sredstva

Navedite je li već upotrijebljen pravni lijek protiv izdavanja naloga za oduzimanje i, ako jest, navedite dodatne pojedinosti (opis pravnog lijeka, uključujući potrebne korake i rokove):

ODJELJAK L: Tijelo izdavatelj

Navedite pojedinosti o tijelu koje je izdalo zahtjev za oduzimanje u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako ona podnosi zahtjev:

1. Vrsta tijela izdavatelja:

   ☐ sudac, sud, javni tužitelj

   ☐ drugo nadležno tijelo koje je imenovala država članica koja podnosi zahtjev ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj

2. Podaci za kontakt:

   Službeni naziv tijela izdavatelja:

   Ime zastupnika tog tijela:

   Dužnost (funkcija/rang):

   Br. spisa:

   Adresa:

   Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

   Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

   E-adresa:

   Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom izdavateljem:

Potpis tijela izdavatelja i/ili njegova zastupnika kojim se potvrđuje točnost i ispravnost sadržaja obrasca zahtjeva za oduzimanje:

Ime i prezime:

Dužnost (funkcija/rang):

Datum:

Službeni pečat (ako postoji):

ODJELJAK M: Tijelo za ovjeru

Navedite vrstu tijela koje je ovjerilo obrazac zahtjeva za oduzimanje, ako je primjenjivo:

☐ sudac, sud, javni tužitelj

☐ drugo nadležno tijelo koje je imenovala država članica izdavateljica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj

Službeni naziv tijela za ovjeru:

Ime zastupnika tog tijela:

Dužnost (funkcija/rang):

Br. spisa:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

E-adresa:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s nadležnim tijelom:

ODJELJAK N: Središnje tijelo

Navedite središnje tijelo odgovorno za administrativno slanje i primitak obrasca zahtjeva za oduzimanje u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj:

Službeni naziv središnjeg tijela:

Ime zastupnika tog tijela:

Dužnost (funkcija/rang):

Br. spisa:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Broj telefaksa: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

E-adresa:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s nadležnim tijelom:

ODJELJAK O: Dodatne informacije

1. Navedite bi li glavna kontaktna točka u državi članici koja podnosi zahtjev ili Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ako je ona podnositelj, trebala biti:

   ☐ tijelo izdavatelj

   ☐ nadležno tijelo

   ☐ središnje tijelo

2. Ako se razlikuju od prethodno navedenog, navedite podatke za kontakt osobe ili osoba kojima se može obratiti za dodatne informacije u vezi s ovim obrascem zahtjeva za oduzimanje:

   Ime i prezime / funkcija / organizacija:

   Adresa:

   E-adresa/tel. br. za kontakt:

ODJELJAK P: Prilozi

Izvornik ili propisno ovjerena preslika naloga za oduzimanje mora se dostaviti zajedno s obrascem zahtjeva za oduzimanje.

PRILOG 17.

POPIS AKATA UNIJE U PODRUČJU SUZBIJANJA PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA IZ ČLANKA 198. SPORAZUMA

1. Direktiva (EU) 2015/849 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, o izmjeni Uredbe (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Direktive 2005/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i Direktive Komisije 2006/70/EZ ([1]), kako je izmijenjena:

   — Direktivom (EU) 2018/843 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2018. ([2]),

   — Direktivom (EU) 2019/2177 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2019. ([3]),

   — Uredbom (EU) 2023/1113 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2023. ([4]), i

   — Direktivom (EU) 2024/1640 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2024. ([5])

2. Uredba (EU) 2024/1624 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2024. o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma ([6]).

3. Direktiva (EU) 2024/1640 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2024. o mehanizmima koje države članice trebaju uspostaviti radi sprečavanja korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, o izmjeni Direktive (EU) 2019/1937 te izmjeni i stavljanju izvan snage Direktive (EU) 2015/849 ([7]).

4. Uredba (EU) 2024/1620 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2024. o osnivanju Tijela za sprečavanje pranja novca i borbu protiv financiranja terorizma i izmjeni uredaba (EU) br. 1093/2010, (EU) br. 1094/2010 i (EU) br. 1095/2010 ([8]).

5. Uredba (EU) 2023/1113 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 2023. o informacijama koje se prilažu prijenosima novčanih sredstava i određene kriptoimovine i o izmjeni Direktive (EU) 2015/849 ([9]).

([1]) SL L 141, 5.6.2015., str. 73., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) SL L 156, 19.6.2018., str. 43., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) SL L 334, 27.12.2019., str. 155., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) SL L 150, 9.6.2023., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) SL L, 2024/1640, 19.6.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) SL L, 2024/1624, 19.6.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) SL L, 2024/1640, 19.6.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) SL L, 2024/1620, 19.6.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) SL L 150, 9.6.2023., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

PRILOG 18.

MATERIJALNA PRAVILA O DRŽAVNIM POTPORAMA IZ ČLANKA 201. SPORAZUMA

Članak 19. ovog Sporazuma primjenjuje se na akte Unije navedene u ovom Prilogu, podložno sljedećim stavcima.

Za potrebe ovog Priloga „akti Unije” uključuju i sve smjernice, obavijesti i komunikacije navedene u ovom Prilogu.

Ovaj se Prilog primjenjuje na temelju članka 201. stavka 1. ovog Sporazuma.

Stranke napominju da ovaj Prilog sadržava akte Unije o državnim potporama koje dodjeljuju države članice kako ih izvršava Europska komisija. Kad je riječ o državnim potporama koje u okviru područja primjene članka 201. stavka 1. ovog Sporazuma dodjeljuje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, takvi akti Unije primjenjuju se *mutatis mutandis*, među ostalim na ocjenu sadržaja državnih potpora te na izvršne postupke njezina neovisnog tijela.

Relevantne smjernice, obavijesti i priopćenja navedeni u ovom Prilogu provode se u Gibraltaru na isti način kao i u Uniji, a neovisno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, primjenjuje ih na isti način kao i Europska komisija.

Stranke prihvaćaju da zbog objektivnih ograničenja koja proizlaze iz geografskih posebnosti Gibraltara određeni akti Unije iz ovog Priloga možda neće biti odmah relevantni za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, na primjer zato što trenutačno nema određenih gospodarskih djelatnosti na njegovu području, takve je akte Unije nemoguće primjenjivati zbog drugih razloga ili se takvim aktima Unije uređuju mjere državne potpore koje ovise o pravnim odredbama Unije koje se ne primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom. Stranke napominju da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nije obvezna prenijeti takve akte Unije u svoj domaći pravni sustav dok na njezinu državnom području nema gospodarskih djelatnosti uređenih tim aktima Unije ili ako ne namjerava dodijeliti potporu koja bi mogla biti obuhvaćena tim aktima Unije. U svakom slučaju, njezino neovisno tijelo mora bez odgode uzeti u obzir relevantne akte Unije iz ovog Priloga ako je pozvano ocijeniti državne potpore.

1.	Pravila o državnim potporama u Ugovoru o funkcioniranju Europske unije [1] (UFEU) Članci 107., 108. i 109. UFEU-a Članak 106. UFEU-a, u mjeri u kojoj se odnosi na državne potpore Članak 93. UFEU-a
2.	Akti koji se odnose na pojam potpore Obavijest Komisije o pojmu državne potpore iz članka 107. stavka 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL C 262, 19.7.2016., str. 1.). Komunikacija Komisije o primjeni pravila o državnim potporama Europske unije na naknadu dodijeljenu za pružanje usluga od općeg gospodarskog interesa (SL C 8, 11.1.2012., str. 4.). Obavijest Komisije o primjeni članaka 87. i 88. Ugovora o EZ-u na državne potpore u obliku jamstava (SL C 155, 20.6.2008., str. 10.).
3.	Uredbe o skupnim izuzećima
3.1.	Ovlašćujuća uredba Uredba Vijeća (EU) 2015/1588 od 13. srpnja 2015. o primjeni članaka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije na određene kategorije horizontalnih državnih potpora (SL L 248, 24.9.2015., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), kako je izmijenjena Uredbom Vijeća (EU) 2018/1911 od 26. studenoga 2018. (SL L 311, 7.12.2018., str. 8., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj).
3.2.	Uredba o općem skupnom izuzeću Uredba Komisije (EU) br. 651/2014 od 17. lipnja 2014. o ocjenjivanju određenih kategorija potpora spojivima s unutarnjim tržištem u primjeni članaka 107. i 108. Ugovora (SL L 187, 26.6.2014., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), kako je izmijenjena: — Uredbom Komisije (EU) 2017/1084 od 14. lipnja 2017. (SL L 156, 20.6.2017., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj), — Uredbom Komisije (EU) 2020/972 od 2. srpnja 2020. (SL L 215, 7.7.2020., str. 3., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj), — Uredbom Komisije (EU) 2021/452 od 15. ožujka 2021. (SL L 89, 16.3.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj), — Uredbom Komisije (EU) 2021/1237 od 23. srpnja 2021. (SL L 270, 29.7.2021., str. 39., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj), i — Uredbom Komisije (EU) 2023/1315 od 23. lipnja 2023. (SL L 167, 30.6.2023., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

[1] Pročišćena verzija Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL C 326, 26.10.2012., str. 47.).

3.3. Sektorske uredbe o skupnim izuzećima

— Uredba Komisije (EU) 2026/562 od 16. ožujka 2026. o proglašenju određenih kategorija potpora u sektoru željezničkog prometa, prometa unutarnjim plovnim putovima i multimodalnog prijevoza spojivima s unutarnjim tržištem u primjeni članaka 93., 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL L, 2026/562, 30.3.2026., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj),

— Uredba Komisije (EU) 2022/2472 od 14. prosinca 2022. o proglašenju određenih kategorija potpora u sektorima poljoprivrede i šumarstva te u ruralnim područjima spojivima s unutarnjim tržištem u primjeni članaka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL L 327, 21.12.2022., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj) kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EU) 2023/2607 od 22. studenoga 2023. (SL L, 2023/2607, 23.11.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj),

— Uredba (EZ) br. 1370/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika i stavljanju izvan snage uredaba Vijeća (EEZ) br. 1191/69 i (EEZ) br. 1107/70 (SL L 315, 3.12.2007., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj) kako je izmijenjena Uredbom (EU) 2016/2338 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2016. (SL L 345, 23.12.2016., str. 22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj),

— Komunikacija Komisije o interpretativnim smjernicama u pogledu Uredbe (EZ) br. 1370/2007 o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza (SL C 92, 29.3.2014., str. 1.), i

— Odluka Komisije 2012/21/EU od 20. prosinca 2011. o primjeni članka 106. stavka 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije na državne potpore u obliku naknade za pružanje javnih usluga koje se dodjeljuju određenim poduzetnicima kojima je povjereno obavljanje usluga od općeg gospodarskog interesa (SL L 7, 11.1.2012., str. 3., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4. Uredbe o potporama *de minimis*

— Uredba Komisije (EU) 2023/2831 od 13. prosinca 2023. o primjeni članaka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije na *de minimis* potpore (SL L, 2023/2831, 15.12.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj), i

— Uredba Komisije (EU) 2023/2832 od 13. prosinca 2023. o primjeni članaka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske Unije na *de minimis* potpore koje se dodjeljuju poduzetnicima koji pružaju usluge od općeg gospodarskog interesa (SL L, 2023/2832, 15.12.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Postupovna pravila

— Uredba Vijeća (EU) 2015/1589 od 13. srpnja 2015. o utvrđivanju detaljnih pravila primjene članka 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL L 248, 24.9.2015., str. 9., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj),

— Uredba Komisije (EZ) br. 794/2004 od 21. travnja 2004. o provedbi Uredbe Vijeća (EU) 2015/1589 o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu članka 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (SL L 140, 30.4.2004., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), kako je izmijenjena:

  — Uredbom Komisije (EZ) br. 1627/2006 od 24. listopada 2006. (SL L 302, 1.11.2006., str. 10., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj);

  — Uredbom Komisije (EZ) br. 271/2008 od 30. siječnja 2008. (SL L 82, 25.3.2008., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj);

  — Uredbom Komisije (EZ) br. 257/2009 od 24. ožujka 2009. (SL L 81, 27.3.2009., str. 15., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj);

  — Uredbom Komisije (EZ) br. 1125/2009 od 23. studenoga 2009. (SL L 308, 24.11.2009., str. 5., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj);

  — Uredbom Komisije (EU) br. 372/2014 od 9. travnja 2014. (SL L 109, 12.4.2014., str. 14., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj);

	— Uredbom Komisije (EU) 2015/2282 od 27. studenoga 2015. (SL L 325, 10.12.2015., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj); — Uredbom Komisije (EU) 2016/246 od 3. veljače 2016. (SL L 51, 26.2.2016., str. 1. ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj); — Uredbom Komisije (EU) 2016/2105 od 1. prosinca 2016. (SL L 327, 2.12.2016., str. 19., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj); — Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2025/905 od 12. svibnja 2025. (SL L, 2025/905, 13.6.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj); — Komunikacija Komisije – Obavijest Komisije o povratu nezakonite i nespojive državne potpore (SL C 247, 23.7.2019., str. 1.), — Obavijest Komisije o utvrđivanju važećih pravila za procjenu nezakonitih državnih potpora (SL C 119, 22.5.2002., str. 22.), — Komunikacija Komisije – Obavijest Komisije o provedbi propisa o državnim potporama od strane nacionalnih sudova (SL C 305, 30.7.2021., str. 1.), — Komunikacija Komisije o reviziji metode utvrđivanja referentnih i diskontnih stopa (SL C 14, 19.1.2008., str. 6.), — Komunikacija Komisije – Kodeks najbolje prakse za provedbu postupaka nadzora državnih potpora (SL C, C/2025/2810, 13.6.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj), i — Komunikacija Komisije C(2003) 4582 od 1. prosinca 2003. o profesionalnim tajnama u odlukama o državnim potporama (SL C 297, 9.12.2003., str. 6.).
5.	Pravila o usklađenosti
5.1.	Važni projekti od zajedničkog europskog interesa — Komunikacija Komisije – Kriteriji za analizu spojivosti državnih potpora za promicanje provedbe važnih projekata od zajedničkog europskog interesa s unutarnjim tržištem (SL C 528, 30.12.2021., str. 10.).
5.2.	Potpore za poljoprivredu — Komunikacija Komisije – Smjernice za državne potpore u sektorima poljoprivrede i šumarstva te u ruralnim područjima (SL C 485, 21.12.2022., str. 1.).
5.3.	Regionalne potpore — Komunikacija Komisije – Smjernice za regionalne državne potpore (SL C 153, 29.4.2021., str. 1.).
5.4.	Potpore za istraživanje i razvoj i inovacije — Komunikacija Komisije – Okvir Zajednice za državne potpore za istraživanje i razvoj i inovacije (SL C 414, 28.10.2022., str. 1.).
5.5.	Potpore za rizični kapital — Komunikacija Komisije – Smjernice o državnim potporama za promicanje rizičnih financijskih ulaganja (SL C 508, 16.12.2021., str. 1.).

5.6. Potpore za sanaciju i restrukturiranje

— Komunikacija Komisije – Smjernice o državnim potporama za sanaciju i restrukturiranje nefinancijskih poduzetnika u teškoćama (SL C 249, 31.7.2014., str. 1.), kako je produljena Komunikacijom Komisije o izmjeni Smjernica o državnim potporama za sanaciju i restrukturiranje nefinancijskih poduzetnika u teškoćama u pogledu razdoblja primjene (SL C, C/2023/1212, 29.11.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7. Potpore za usavršavanje

— Komunikacija Komisije – Kriteriji za analizu sukladnosti državnih potpora za usavršavanje koje podliježu pojedinačnoj prijavi (SL C 188, 11.8.2009., str. 1.).

5.8. Potpore za zapošljavanje

— Komunikacija Komisije – Kriteriji za analizu sukladnosti državnih potpora za zapošljavanje radnika u nepovoljnom položaju i radnika s invaliditetom koje podliježu pojedinačnoj prijavi (SL C 188, 11.8.2009., str. 6.).

5.9. Privremena pravila kao odgovor na gospodarsku i financijsku krizu

— Komunikacija Komisije – Dokapitalizacija financijskih institucija u trenutačnoj financijskoj krizi: ograničenje potpora na najmanju potrebnu mjeru i mehanizmi osiguranja protiv pretjeranih narušavanja tržišnog natjecanja (SL C 10, 15.1.2009., str. 2.),

— Komunikacija Komisije o postupanju s imovinom umanjene vrijednosti u bankarskom sektoru Zajednice (SL C 72, 26.3.2009., str. 1.),

— Komunikacija Komisije o povratu održivosti i ocjeni mjera restrukturiranja financijskog sektora u trenutačnoj krizi prema pravilima o državnim potporama (SL C 195, 19.8.2009., str. 9.),

— Komunikacija Komisije o primjeni pravila o državnim potporama za poticajne mjere u korist banaka u kontekstu financijske krize počevši od 1. siječnja 2011. (SL C 329, 7.12.2010., str. 7.),

— Komunikacija Komisije o primjeni pravila o državnim potporama za poticajne mjere u korist banaka u kontekstu financijske krize počevši od 1. siječnja 2012. (SL C 356, 6.12.2011., str. 7.), i

— Komunikacija Komisije o primjeni pravila o državnim potporama za poticajne mjere u korist banaka u kontekstu financijske krize počevši od 1. kolovoza 2013. („Komunikacija o bankarstvu”) (SL C 216, 30.7.2013., str. 1.).

5.10. Osiguranje izvoznih kredita

— Komunikacija Komisije o primjeni članka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije na kratkoročno osiguranje izvoznih kredita (SL C 497, 10.12.2021., str. 5.).

5.11. Energetika i okoliš

5.11.1. Okoliš i energetika

— Komunikacija Komisije – Smjernice o državnim potporama za klimu, zaštitu okoliša i energiju za 2022. (SL C 80, 18.2.2022., str. 1.),

— Komunikacija Komisije – Smjernice za određene mjere državne potpore povezane sa sustavom trgovanja emisijskim jedinicama stakleničkih plinova nakon 2021. (SL C 317, 25.9.2020., str. 5.).

5.11.2. Električna energija (izgubljeni troškovi) — Komunikacija Komisije o metodologiji ocjenjivanja državnih potpora vezanih uz naslijeđene troškove (dopis Komisije SG (2001) D/290869 od 6. kolovoza 2001.). 5.11.3. Plan za čistu industriju — Komunikacija Komisije – Okvir za mjere državne potpore kojima se podupire plan za čistu industriju (okvir za državne potpore u sklopu plana za čistu industriju) (SL C, C/2025/3602, 4.7.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12. Temeljne industrije i proizvodnja (čelik) — Komunikacija Komisije o određenim aspektima postupanja u predmetima tržišnog natjecanja koji proizlaze iz isteka Ugovora o EZUČ-u (SL C 152, 26.6.2002., str. 5.).
5.13. Poštanske usluge — Obavijest Komisije o primjeni pravila o tržišnom natjecanju na poštanski sektor i o ocjeni određenih državnih mjera u vezi s poštanskim uslugama (SL C 39, 6.2.1998., str. 2.).
5.14. Promet i infrastruktura — Komunikacija Komisije – Smjernice Zajednice o državnim potporama za pomorski promet (SL C 13, 17.1.2004., str. 3.), — Komunikacija Komisije o smjernicama o državnim potporama kojima se dopunjuju financijska sredstva Zajednice za pokretanje pomorskih autocesta (SL C 317, 12.12.2008., str. 10.), — Komunikacija Komisije o smjernicama o državnim potporama društvima za upravljanje brodovima (SL C 132, 11.6.2009., str. 6.), — Komunikacija Komisije – Smjernice o državnim potporama zračnim lukama i zračnim prijevoznicima (SL C 99, 4.4.2014., str. 3.) — Komunikacija Komisije – Smjernice o državnim potporama za kopneni i multimodalni prijevoz (SL C, C/2026/1656, 30.3.2026., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15. Usluge od općeg gospodarskog interesa — Komunikacija Komisije – Okvir Europske unije za državne potpore u obliku naknade za pružanje javnih usluga (SL C 8, 11.1.2012., str. 15.).
6. Transparentnost financijskih odnosa između država članica i javnih poduzeća — Direktiva Komisije 2006/111/EZ od 16. studenoga 2006. o transparentnosti financijskih odnosa između država članica i javnih poduzeća, kao i o financijskoj transparentnosti unutar određenih poduzeća (SL L 318, 17.11.2006., str. 17., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj) kako je izmijenjena Direktivom Komisije 2025/1442 od 18. srpnja 2025. (SL L, 2025/1442, 21.7.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7. Definicija MSP-ova — Preporuka Komisije od 6. svibnja 2003. o definiciji mikropoduzeća te malih i srednjih poduzeća (SL L 124, 20.5.2003., str. 36.).

PRILOG 19.

NAČINI DOKAZIVANJA DA ROBA ISPUNJAVA UVJETE IZ ČLANAKA 242. I 248. U PRIMJENI ČLANKA 247. STAVKA 3. SPORAZUMA

Članak 1.

Roba koja se kreće iz Unije u Gibraltar

1. Roba koja se otprema u Gibraltar, a u slobodnom je prometu u Uniji u skladu s člankom 242. ovog Sporazuma u trenutku podnošenja određenom carinskom uredu kreće se kopnom ili morem uz korištenje novog kompjuteriziranog provoznog sustava („NCTS”) i primjenu oznake T2GI. Podaci o provozu robe i dodatne informacije iz stavka 2. ovog članka deklariraju se u NCTS-u u određenom carinskom uredu koji djeluje kao otpremni carinski ured, a roba se nakon postupka provoza premješta nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koja djeluju kao odredišni carinski ured.

Odstupajući od prvog podstavka, profesionalna oprema kako je definirana u članku 1. Priloga B.2 Konvenciji o privremenom uvozu, sastavljenoj u Istanbulu 26. lipnja 1990., („Istanbulska konvencija o privremenom uvozu”) može se kretati kopnom bez korištenja NCTS-a.

2. Za potrebe kontrole određeni carinski ured vodi registar koja sadržava pojedinosti o cjelokupnom izvozu u Gibraltar, uključujući upućivanje na oznake robe, količine i vrijednost robe na temelju računa koji je dostavio korisnik postupka provoza, datum prihvaćanja provozne deklaracije, stavke za naplatu, glavni referentni broj (T2GI XXX) i sve druge podatke potrebne za izračun poreza na transakcije i trošarina, ako su primjenjive. Te se informacije nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, šalju po stavkama radi izračuna iznosa poreza na transakcije i trošarina koji dospijevaju u trenutku podnošenja robe u Gibraltaru nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koristeći se posebnim postupkom provoza utvrđenim u stavku 1.

3. Posebni postupak provoza završava kod nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Koristeći se porukom „obavijesti o dolasku” nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju određeni carinski ured koji je djelovao kao otpremni carinski ured o dolasku robe na dan podnošenja robe u Gibraltaru odredišnom carinskom uredu i prosljeđuju poruku „rezultati kontrole” otpremnom carinskom uredu najkasnije tri radna dana nakon podnošenja robe odredišnom carinskom uredu zajedno s dokazom da su porez na transakcije i trošarine, prema potrebi, naplaćeni na robu u Gibraltaru, osim ako je roba obuhvaćena odstupanjem iz stavka 5. U slučajevima u kojima se primjenjuje takvo odstupanje nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, otpremnom carinskom uredu prosljeđuju poruku u kojoj se navodi da je roba uključena u poseban postupak u porezne svrhe (skladištenje, unutarnja proizvodnja ili privremeni uvoz) umjesto dokaza da su porez na transakcije i trošarine, prema potrebi, naplaćeni u Gibraltaru.

4. Ako poruke ili dokazi o naplati poreza na transakcije i trošarina, ako su relevantne, nisu predočeni ili ako provozno kretanje nije moglo biti zaključeno, određeni carinski ured to upisuje u registar iz stavka 2. U tom slučaju relevantni određeni carinski ured smatra kretanje nezakonitim ulaskom i naplaćuje primjenjivi PDV i trošarine u državi članici određenog carinskog ureda. Korisnik postupka provoza odgovoran je za relevantni iznos. Tom se primjenom ne dovode u pitanje ispravci koji bi se mogli pokazati potrebnima, na primjer, s obzirom na istrage provedene u kontekstu postupaka provoza ili kao rezultat mjera poduzetih u kontekstu uzajamne pomoći kako je utvrđeno u Protokolu o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima i Protokolu o administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevara u području poreza na dodanu vrijednost i trošarina i o uzajamnoj pomoći pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

5. Odstupajući od stavaka 3. i 4., na robu Unije za koju postoji opravdana poslovna potreba za suspenzijom naplate poreza na transakcije i trošarina, ako su primjenjive, može se primijeniti sljedeća iznimka. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu pustiti tu robu u porezne svrhe za postupak skladištenja u ovlaštenom carinskom skladištu u Gibraltaru, u slučaju carinskog skladišta u porezne svrhe za brodske zalihe bez minimalnog razdoblja skladištenja, a u protivnom na razdoblje od mjesec dana do devet mjeseci, ili za postupak unutarnje proizvodnje ili postupak privremenog uvoza na razdoblje do tri mjeseca, što proizvodi učinke istodobno sa završetkom postupka provoza T2GI. U takvim slučajevima nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, dostavljaju informacije za svaki pojedinačni slučaj određenom carinskom uredu koji je djelovao kao otpremni carinski ured za postupak provoza T2GI u pogledu robe koja je izuzeta iz posebnog postupka u porezne svrhe radi stavljanja na tržište u Gibraltaru, iznesena iz Gibraltara u postupku ponovnog izvoza ili uništena bez ostataka.

6. Osim toga, u slučaju zaključenja posebnih postupaka u porezne svrhe stavljanjem robe na tržište u Gibraltaru, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, određenom carinskom uredu koji je djelovao kao otpremni carinski ured za postupak provoza T2GI svaki mjesec dostavljaju dokaz da je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, naplatila porez na transakcije i, ako je primjenjivo, trošarine, za robu stavljenu na tržište u Gibraltaru.

U slučaju zaključenja posebnih postupaka u porezne svrhe izvlačenjem robe iz Gibraltara ili njezinim uništavanjem bez ostataka, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, određenom carinskom uredu koji je djelovao kao otpremni carinski ured za postupak provoza T2GI dostavljaju dokaz o izlasku svake pojedinačne robe iz Gibraltara ili dokaz o tom uništenju.

U slučaju postupka unutarnje proizvodnje ili postupka privremenog uvoza može se odobriti rok za zaključenje dulji od tri mjeseca, i to u trenutku podnošenja zahtjeva ili produljenjem ako postoje propisno opravdane okolnosti koje je prihvatio određeni carinski ured koji je djelovao kao otpremni carinski ured za postupak provoza T2GI.

Ako poruke ili dokazi o zaključenju nisu podneseni ili ako se posebni postupci nisu mogli zaključiti u roku od devet mjeseci, ili u duljem razdoblju odobrenom u slučaju postupka unutarnje proizvodnje ili postupka privremenog uvoza u propisno opravdanim okolnostima, određeni carinski ured to upisuje u registar iz stavka 2. U tom slučaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prenose državi članici otpremnog carinskog ureda iznos PDV-a i trošarina primjenjivih u trenutku zaključenja provoznog kretanja u toj državi članici.

7. Određeni carinski uredi navedeni u Dodatku 1. Prilogu 21. izlazni su carinski uredi za sav izvoz robe iz Unije u Gibraltar.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može odobriti potpuno oslobođenje od neizravnog poreza na temelju odobrenja za privremeni uvoz izdanog u skladu sa stavkom 5. ovog članka za robu koja bi ispunjavala uvjete za djelomično oslobođenje od uvozne carine prema pravilima Unije o privremenom uvozu.

Profesionalna oprema kako je definirana u članku 1. Priloga B.2 Istanbulskoj konvenciji o privremenom uvozu može se staviti u postupak privremenog uvoza i njezinim ulaskom u Gibraltar.

8. Administrativnim dogovorima između nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, utvrđuju se praktični modaliteti za provedbu ovog članka.

Članak 2.

Roba koja se kreće iz Gibraltara u Uniju

1. Ako se roba u slobodnom prometu ili u postupku carinskog skladištenja, unutarnje proizvodnje ili privremenog uvoza u porezne svrhe u Gibraltaru podnosi nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, radi premještanja u Uniju, upotrebljava se NCTS uz oznaku T2GI. Podaci o provozu robe deklariraju se u NCTS-u, a roba se nakon postupka provoza kreće do određenog carinskog ureda u Uniji koji djeluje kao odredišni carinski ured kako bi se pružio dokaz da je predmetna roba u slobodnom prometu u Gibraltaru.

Odstupajući od prvog podstavka, profesionalna oprema kako je definirana u članku 1. Priloga B.2 Istanbulskoj konvenciji o privremenom uvozu može se kretati kopnom bez primjene NCTS-a.

2. Postupak iz članka 1. stavka 3. primjenjuje se *mutatis mutandis*. Ako otpremni carinski ured u Gibraltaru ne primi informacije potrebne kako bi se dokazalo da je roba stigla u određeni carinski ured, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, naplaćuje odgovarajući PDV i trošarine koji se primjenjuju u državi članici određenog carinskog ureda i prenosi naplaćene poreze nadležnim tijelima te države članice. Međutim, u slučaju da nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu pružiti nepobitne dokaze da je roba u provozu u konačnici ostala u Gibraltaru, umjesto toga naplaćuju se porez na transakcije i, ako je primjenjivo, gibraltarske trošarine.

3. Administrativnim dogovorima između nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, utvrđuju se praktični modaliteti za provedbu stavka 2.

Članak 3.

Primjenjivo pravo Unije

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) primjenjuju se pravila Unije za postupak provoza, uključujući buduće izmjene ili zamjene, kao i svaki akt Unije kojim se provode ili dopunjuju ta pravila Unije;

(b) Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primjenjuje pravila Unije za postupak carinskog skladištenja, postupke unutarnje proizvodnje i privremenog uvoza, odobrenja i nadzor navedene u stavku 3. *mutatis mutandis* ne dovodeći u pitanje posebne odredbe utvrđene u ovom Prilogu, pod uvjetom da odobrenje ne obuhvaća robu iz Priloga 21. Primjenjuje se članak 19. ovog Sporazuma.

2. Isprave o osiguranju i potvrde izdane u skladu s člancima 1. i 2. sadržavaju riječ „Gibraltar”.

3. Za potrebe stavka 1. točke (b) pravo Unije koje primjenjuje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, jest sljedeće:

(a) Uredbu (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. listopada 2013. o Carinskom zakoniku Unije ([1]), kako je izmijenjena:

i. Uredbom (EU) 2016/2339 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2016. ([2]);

ii. Uredbom (EU) 2019/474 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. ožujka 2019. ([3]);

iii. Uredbom (EU) 2019/632 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. ([4]); i

iv. Uredbom (EU) 2022/2399 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. studenoga 2022. ([5]);

Definicija odluke: članak 5. točka 39.;

Pružanje informacija carinskim tijelima: članak 15.;

([1]) SL L 269, 10.10.2013., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) SL L 354, 23.12.2016., str. 32., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) SL L 83, 25.3.2019., str. 38., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) SL L 111, 25.4.2019., str. 54., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) SL 317, 9.12.2022., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Odluke koje se odnose na primjenu carinskog zakonodavstva: članci od 22. do 32.;

Žalbe: članci od 43. do 45.;

Čuvanje isprava i drugih informacija: članak 51.;

Nastanak carinskog duga: članci od 77. do 88.;

Osiguranje za mogući ili nastali carinski dug: članci od 89. do 100.;

Naplata, plaćanje, povrat i otpust: članci od 101. do 126.;

Odredbe koje se primjenjuju na sve carinske deklaracije: članci od 170. do 176.;

Provjera i puštanje robe: članci od 188. do 194.;

Raspolaganje robom: članci od 197. do 200.;

Posebni postupci – opće odredbe: članci od 210. do 224.;

Carinsko skladištenje: članci od 237. do 242.;

Privremeni uvoz: članci od 250. do 253.; i

Unutarnja proizvodnja: članci od 255. do 258.;

(b) Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/2446 od 28. srpnja 2015. o dopuni Uredbe (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o detaljnim pravilima koja se odnose na pojedine odredbe Carinskog zakonika Unije ([6]), kako je izmijenjena:

i. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2016/341 od 17. prosinca 2015. ([7]);

ii. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2016/651 od 5. travnja 2016. ([8]);

iii. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2018/1063 od 16. svibnja 2018. ([9]);

iv. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2018/1118 od 7. lipnja 2018. ([10]);

v. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2019/841 od 14. ožujka 2019. ([11]);

vi. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2019/1143 od 14. ožujka 2019. ([12]);

([6]) SL L 343, 29.12.2015., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) SL L 69, 15.3.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) SL L 111, 27.4.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) SL L 192, 30.7.2018., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) SL L 204, 13.8.2018., str. 11., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) SL L 138, 24.5.2019., str. 76., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) SL L 181, 5.7.2019., str. 2., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2020/877 od 3. travnja 2020. ([13]);

viii. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2020/2191 od 20. studenoga 2020. ([14]);

ix. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2021/234 od 7. prosinca 2020. ([15]);

x. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2021/1934 od 30. srpnja 2021. ([16]); i

xi. Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2023/398 od 14. prosinca 2022. ([17]);

Definicije: članak 1. točke 2., 3., 4., 12., 17., 23., 29., 30., 32., 33., 36., 41. i 42.;

Odluke koje se odnose na primjenu carinskog zakonodavstva: članci od 7.a do 18.;

Nastanak carinskog duga: članci 72., 74., 76. i 79.;

Osiguranje za mogući ili nastali carinski dug: članci od 81. do 84.;

Obavijest o carinskom dugu i zahtjevi za plaćanje od jamstvene udruge: članci 87. i 88.;

Plaćanje carinskog duga: članci od 89. do 91.;

Povrat i otpust carinskog duga: članci od 92. do 97.;

Gašenje carinskog duga: članak 103.;

Odredbe koje se primjenjuju na sve carinske deklaracije: članak 148.;

Posebni postupci – zahtjev za odobrenje: članci 161., 162., 164., 165., od 166. do 175., 177., od 178. do 180. i 182.;

Carinsko skladištenje: članci od 201. do 203.;

Privremeni uvoz: članci od 204. do 238.;

Unutarnja proizvodnja: članci 240. i 241.; i

Podaci koje treba navesti u obrascu za zaključenje postupka: Prilog 71-06;

(c) Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/2447 od 24. studenoga 2015. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu određenih odredbi Uredbe (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o Carinskom zakoniku Unije ([18]), kako je izmijenjena:

i. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2017/989 od 8. lipnja 2017. ([19]);

ii. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2018/604 od 18. travnja 2018. ([20]);

([13]) SL L 203, 26.6.2020., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) SL L 434, 23.12.2020., str. 8., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) SL L 63, 23.2.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) SL L 396, 10.11.2021., str. 10., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) SL L 54, 22.2.2023., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) SL L 343, 29.12.2015., str. 558., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) SL L 149, 13.6.2017., str. 19., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) SL L 101, 20.4.2018., str. 22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2019/1394 od 10. rujna 2019. ([21]);

iv. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2020/893 od 29. lipnja 2020. ([22]);

v. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2020/1727 od 18. studenoga 2020. ([23]);

vi. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2020/2038 od 10. prosinca 2020. ([24]);

vii. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2021/235 od 8. veljače 2021. ([25]); i

viii. Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2022/2334 od 29. studenoga 2022. ([26]);

Carinski dug i osiguranja: članci od 148. do 158.;

Naplata, povrat i otpust carinskog duga: članci 165., 166., 170., 171., od 172. do 181.;

Stavljanje robe u carinski postupak: članak 221.;

Provjera i puštanje robe: članci od 238. do 247.;

Raspolaganje robom: članci od 248. do 250.;

Posebni postupci – opće odredbe za podnošenje zahtjeva i odluke o odobrenju: članci od 258. do 271.;

Privremeni uvoz: članci 322. i 323.; i

Unutarnja proizvodnja: članci 324. i 325.

Članak 4.

Roba Unije koja ulazi u Gibraltar morskim putem

Primjenom članka 247. stavka 4. ovog Sporazuma roba Unije koja je carinjena za izlazak iz Unije u određenom carinskom uredu u Algecirasu može se prevoziti morem izravno iz tog određenog carinskog ureda najkraćim putem do Gibraltara tako da stigne u roku od dva sata od izlaska iz luke u okviru postupka provoza T2GI, kako je predviđeno u članku 1. stavcima od 1. do 7. ovog Priloga. Brod se mora u potpunosti istovariti u Gibraltaru.

([21]) SL L 234, 11.9.2019., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) SL L 206, 30.6.2020., str. 8., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) SL L 387, 19.11.2020., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) SL L 416, 11.12.2020., str. 48., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) SL L 63, 23.2.2021., str. 386., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) SL L 309, 30.11.2022., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

Članak 5.

Roba Unije koja napušta Gibraltar

Roba Unije koja se izvozi iz Gibraltara kao brodske zalihe može napustiti područje Gibraltara preko luke ili zračne luke, pod uvjetom da je u skladu s carinskim odredbama i odredbama o neizravnom oporezivanju Unije koje se primjenjuju na usporedive transakcije u Uniji. Primjenjuje se članak 8. stavak 1. Priloga 21., osim za podnošenje robe određenom carinskom uredu.

PRILOG 20.

ODREDBE PRAVA UNIJE IZ ČLANKA 247. STAVKA 1. SPORAZUMA

1. U Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, primjenjuju se akti Unije i drugi jednakovrijedni propisi potrebni kako bi se izbjegli poremećaji sa susjednom regijom u vezi s člankom 247. stavkom 1. ovog Sporazuma. Obuhvaćena su sljedeća područja:

(a) carinsko zakonodavstvo kako je definirano u Carinskom zakoniku Unije, isključujući sve carinske kvote i carine utvrđene na razini nižoj od onih iz rasporeda koncesija i obveza Unije u području trgovine robom, koje je ugrađeno u GATT iz 1994. na temelju međunarodnih trgovinskih sporazuma ili drugog zakonodavstva Unije kojim se odobravaju jednostrane tarifne povlastice;

(b) akti Unije kojima se uređuju zabrane i ograničenja uvoza i izvoza zbog, među ostalim, razloga javnog morala, javnog poretka ili javne sigurnosti; zaštite zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka; zaštite okoliša; zaštite nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti; zaštite industrijskog ili trgovačkog vlasništva, uključujući kontrole prekursora za droge, robe kojom se krše određena prava intelektualnog vlasništva i novčanih sredstava; kao i akti Unije koji se odnose na provedbu mjera očuvanja i upravljanja ribarstvom i provedbu mjera trgovinske politike, mjera sigurnosti i zaštite ili koje se odnose na granične formalnosti i postupke koje trebaju kontrolirati i primjenjivati carinska tijela;

(c) svi drugi akti Unije čija je provedba u cijelosti ili djelomično u nadležnosti carinskih tijela država članica;

(d) zakonodavstvo Unije o uzajamnoj pomoći upravnih tijela država članica i o njihovoj suradnji s Europskom komisijom radi osiguravanja pravilne primjene propisa o carinskim i poljoprivrednim pitanjima kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EU) 2015/1525 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]);

(e) akti Unije kojima se utvrđuju pravila, zahtjevi i norme za proizvode koji se primjenjuju na unutarnjem tržištu Unije, među ostalim na duhan i srodne proizvode, kemikalije, otpad te sanitarne i fitosanitarne mjere;

(f) Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju i relevantni akti Unije, čija je pravna osnova taj Ugovor;

(g) akti Unije kojima se uređuju trgovinska statistika, opći aspekti povezani s trgovinom, instrumenti trgovinske zaštite i bilateralne zaštitne mjere;

(h) zakonodavstvo Unije o uspostavi mehanizma za ugljičnu prilagodbu na granicama; i

(i) zakonodavstvo Unije o PDV-u, trošarinama, administrativnoj suradnji i pomoći pri naplati.

Odredbe iz ovog stavka odredbe su koje se u tom trenutku primjenjuju u Uniji.

([1]) Uredba (EU) 2015/1525 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. rujna 2015. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 515/97 o uzajamnoj pomoći upravnih tijela država članica i o suradnji potonjih s Komisijom radi osiguravanja pravilne primjene propisa o carinskim i poljoprivrednim pitanjima (SL L 243, 18.9.2015., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Odredbe iz stavka 1. detaljnije utvrđuje Vijeće za suradnju.

3. Pravilna naplata carina u Gibraltaru smatra se dijelom zaštite financijskih interesa Unije.

PRILOG 21.

POSTUPAK ZA ROBU KOJA ULAZI U GIBRALTAR IZ ZEMALJA I PODRUČJA IZVAN CARINSKE UNIJE I IZ NJEGA SE U NJIH IZVOZI U SKLADU S ČLANKOM 247. STAVKOM 3. SPORAZUMA

Članak 1.

Uvoz iz zemalja i područja izvan carinske unije u Gibraltar

1. Unija je ovlaštena za obavljanje, u ime nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, carinskih formalnosti potrebnih za puštanje u slobodni promet robe koja nije roba Unije, a podnesena je određenom carinskom uredu, ili za stavljanje takve robe u postupak carinskog skladištenja, unutarnje proizvodnje ili privremenog uvoza kako je definirano u carinskom zakonodavstvu Unije. Unija je odgovorna i za postupak izdavanja odobrenja, nadzor i preostale aspekte tih postupaka u skladu s carinskim zakonodavstvom Unije, među ostalim ako odobrenje obuhvaća i robu iz Priloga 19. Takve carinske formalnosti i formalnosti povezane s izdavanjem odobrenja obavlja određeni carinski ured, osim sanitarnih i fitosanitarnih carinskih formalnosti, koje se obavljaju na prvoj ulaznoj točki Unije kad se to zahtijeva zakonodavstvom Unije. Time se ne dovode u pitanje dozvole za trgovanje i odobrenja za trgovanje koje će nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, možda morati izdati gospodarskim subjektima u vezi s aktivnostima koje se odvijaju u Gibraltaru.

2. Carinske formalnosti obavljaju se u skladu s onim odredbama prava Unije koje bi se primjenjivale da je roba carinjena u Uniji. Međutim, ne primjenjuju se sve carinske kvote i carine utvrđene na razini nižoj od onih sadržanih u rasporedu koncesija i obveza Unije za trgovinu robom, koji je uključen u GATT iz 1994. na temelju međunarodnih trgovinskih sporazuma ili drugog zakonodavstva Unije kojim se odobravaju jednostrane carinske povlastice, uz iznimku onih iz Dodatka 2. ovom Prilogu i pod uvjetima utvrđenima u relevantnom međunarodnom sporazumu.

3. Ako se uvozne carine plaćaju na robu u skladu sa stavkom 1., te se carine naplaćuju u odgovarajućem određenom carinskom uredu u ime Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne izvršava povrat tih iznosa izravno ili neizravno.

4. Uvozne carine knjiže se u carinskim evidencijama u rokovima koji su propisani odgovarajućim zakonodavstvom Unije.

Za potrebe provjere, carine knjižene u evidenciju bilježe se i u registar iz članka 6. stavka 1., koji sadržava pojedinosti o cjelokupnom uvozu za Gibraltar, uključujući upućivanje na uvezenu robu, datum prihvaćanja uvozne deklaracije, elemente za naplatu poreza, iznos predmetne carine i glavni referentni broj.

5. Za potrebe ovog Priloga primjenjuju se pravila postupka provoza Unije, uključujući buduće izmjene ili zamjene, kao i svaki akt Unije kojim se provode ili dopunjuju ta pravila Unije, ne dovodeći u pitanje posebne odredbe utvrđene u ovom Prilogu.

Članak 2.

Kretanje robe iz određenih carinskih ureda Unije u Gibraltar

1. Ako se roba navedena u članku 1. za uvoz u Gibraltar pušta u slobodni promet ili u posebne postupke carinskog skladištenja, unutarnje proizvodnje ili privremenog uvoza u jednom od određenih carinskih ureda, nakon toga se upotrebljava NCTS uz primjenu oznake T1GI. Podaci o provozu robe i dodatne informacije iz članka 6. deklariraju se u NCTS-u u određenom carinskom uredu, koji djeluje kao otpremni carinski ured, a roba se nakon postupka provoza premješta nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koja djeluju kao odredišni carinski ured.

2. Odredišni carinski ured u Gibraltaru, koristeći se porukom „obavijest o dolasku", obavješćuje određeni carinski ured koji je djelovao kao otpremni carinski ured o dolasku robe na dan podnošenja robe u Gibraltaru odredišnom carinskom uredu i šalje poruku „rezultati provjere" otpremnom carinskom uredu najkasnije trećeg radnog dana od dana podnošenja robe odredišnom carinskom uredu, zajedno s dokazom da su porez na transakcije i trošarine, prema potrebi, naplaćeni na robu u Gibraltaru, osim ako je roba obuhvaćena iznimkom iz članka 6. stavka 3. ili posebnim postupkom iz stavka 1. ovog članka.

Članak 3.

Naplata uvozne carine i knjiženje na odgovarajuće račune

1. Uredba Vijeća (EU, Euratom) br. 609/2014 ([1]) primjenjuje se *mutatis mutandis* u pogledu utvrđivanja, praćenja i stavljanja na raspolaganje uvozne carine naplaćene za robu s odredištem u Gibraltaru. Naročito, primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) države članice s određenim carinskim uredima vode zasebne gibraltarske račune za uvoznu carinu naplaćenu za robu s odredištem u Gibraltaru, istovjetne onima koji su predviđeni za vlastita sredstva Unije u skladu s člankom 6. stavkom 3. Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014; i

(b) uvozne carine koje se odnose na dokument T1GI utvrđuju određeni carinski uredi u skladu s primjenjivim pravom Unije i knjiže se na računima iz točke (a).

2. Postupak iz stavka 1. primjenjuje se *mutatis mutandis* na prerađene proizvode i na robu koja se premješta na područje Gibraltara za koju je nastao carinski dug.

3. U skladu s člankom 6. stavkom 4. prvim podstavkom Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014 države članice Europskoj komisiji šalju izvadak iz svojih računa iz stavka 1. točke (a) ovog članka. Izvadak se sastavlja na isti način kao izvatci sastavljeni za vlastita sredstva i poslani Europskoj komisiji zajedno s izvatcima koji se odnose na vlastita sredstva. Međutim, u izvatcima se navodi i ukupni iznos uvoznih carina naplaćenih u svakom određenom carinskom uredu te se Europskoj komisiji na zahtjev dostavlja raščlamba na razini transakcije.

4. Popratni dokumenti čuvaju se u skladu s člankom 3. prvim i drugim stavkom Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014. Ti dokumenti i drugi dokumenti koji se odnose na vlastita sredstva podnose se zasebno.

([1]) Uredba Vijeća (EU, Euratom) br. 609/2014 od 26. svibnja 2014. o metodama i postupku za stavljanje na raspolaganje tradicionalnih vlastitih sredstava i vlastitih sredstava koja se temelje na PDV-u i BND-u te o mjerama za zadovoljavanje potreba za gotovinom (SL L 168, 7.6.2014., str. 39., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Ne knjiže se ispravci utvrđenih prava ili računa izvršeni nakon 31. prosinca treće godine nakon godine početnog utvrđivanja, osim ako je riječ o točkama o kojima su Europska komisija, država članica ili Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poslale obavijest prije tog datuma.

6. Primjenjuje se članak 2. Uredbe Vijeća (EU, Euratom) 2021/768 ([2]). Predmetne inspekcijske mjere primjenjuju se i na dokumente u smislu članka 2. stavka 3. točke (c) te uredbe kojima se dokazuje da je roba stigla u Gibraltar.

7. Države članice prava knjižena na račune u skladu sa stavkom 1. točkom (a) ovog članka knjiže na račun Europske komisije iz članka 9. Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014 u rokovima navedenima u članku 10. stavku 1. te uredbe. Države članice na ime troškova naplate zadržavaju postotak uvoznih carina naplaćenih u ime Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u skladu s primjenjivom stopom zadržavanja u Uniji.

8. Države članice oslobađaju se obveze stavljanja na raspolaganje Europskoj komisiji iznosa koji odgovaraju carinama evidentiranima za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, samo ako se ispune uvjeti utvrđeni u članku 13. stavku 2. Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014.

9. Europska komisija prenosi odobrene iznose na račun koji je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, otvorila u roku od trideset dana od datuma obavijesti države članice da je iznos odobren. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, obavješćuje Europsku komisiju o podacima o računu za koji se odobrava iznos i snosi sve troškove tog računa.

10. U provedbi stavka 1. ovog članka primjenjuju se članci od 4. do 7.

Članak 4.

Završetak knjigovodstvenih postupaka u određenim carinskim uredima

1. Uvozna carina knjiži se na računima Ujedinjene Kraljevine u vezi s Gibraltarom postupkom koji odgovara postupku opisanom u članku 6. stavku 3. prvom podstavku Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014 u skladu s odredbama tog članka. Međutim, tijela država članica s određenim carinskim uredima mogu odlučiti da neće izvršiti knjiženje na „računima Ujedinjene Kraljevine u vezi s Gibraltarom" ako su utvrđene carine za koje je dano osiguranje predmet spora i ako bi po rješenju nastalog spora mogle podlijegati promjenama. U tom slučaju, do ishoda nacionalnih administrativnih ili pravnih postupaka koje su nadležna tijela poduzela, iznos uvoznih carina knjiži se na zasebnim računima Ujedinjene Kraljevine u vezi s Gibraltarom postupkom koji odgovara postupku opisanom u članku 6. stavku 3. drugom podstavku Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014.

2. Za potrebe stavka 1. sljedeći se subjekti smatraju „nadležnim tijelima":

(a) za sva pitanja koja se odnose na provedbu zakona i drugih propisa koji se odnose na carinska pitanja, upravna ili pravosudna tijela države članice koja je obavila carinjenje ili, prema potrebi, tijela Unije;

(b) za sva pitanja koja se odnose na postupovne odredbe, upravna ili pravosudna tijela države članice koja je obavila carinjenje; i

(c) za sva pitanja koja se odnose na provedbu prisilne naplate dugova, pravosudna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u Gibraltaru ili nadležna tijela unutar Unije na njihovu državnom području.

([2]) Uredba Vijeća (EU, Euratom) 2021/768 od 30. travnja 2021. o utvrđivanju provedbenih mjera za sustav vlastitih sredstava Europske unije te o stavljanju izvan snage Uredbe (EU, Euratom) br. 608/2014 (SL L 165, 11.5.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

Članak 5.

Zaključenje posebnog postupka provoza

1. Posebni postupak provoza otpremni carinski ured zaključuje kad može utvrditi, temeljem usporedbe podataka koji su na raspolaganju otpremnom carinskom uredu i podataka na raspolaganju odredišnom carinskom uredu, da je postupak ispravno završen.

2. Ako se posebni postupak provoza ne može zaključiti, a u svakom slučaju najkasnije tri mjeseca nakon puštanja robe u provoz, to se unosi u registar iz članka 6. stavka 1. ovog Priloga i ispravlja se početno knjiženje na računima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. U tom se slučaju uvozne carine utvrđuju kao vlastita sredstva Unije i knjiže na računima opisanima u članku 6. stavku 3. prvom podstavku Uredbe (EU, Euratom) br. 609/2014 ili, prema potrebi, na zasebnim računima iz članka 6. stavka 3. drugog podstavka te uredbe. Time se ne dovode u pitanje ispravci koji bi se mogli pokazati potrebnima, na primjer, s obzirom na istrage provedene u kontekstu postupaka provoza ili kao rezultat mjera poduzetih u kontekstu uzajamne pomoći kako je utvrđeno u Protokolu o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima i Protokolu o administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevara u području poreza na dodanu vrijednost i trošarina te o uzajamnoj pomoći pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

Članak 6.

Porez na transakcije i trošarine

1. Za potrebe provjere određeni carinski ured vodi i registar koji sadržava pojedinosti o svom uvozu za Gibraltar, uključujući:

(a) upućivanje na carine knjižene na računima;

(b) oznake robe;

(c) količine i vrijednost robe;

(d) datum prihvaćanja deklaracije;

(e) elemente za naplatu poreza;

(f) predmetni iznos carine;

(g) glavni referentni broj (T1GIXXX); i

(h) sve druge podatke potrebne za izračun poreza na transakcije i, prema potrebi, trošarine.

Te se informacije prosljeđuju nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, radi izračuna iznosa poreza na transakcije i trošarina, ako je primjenjivo, koji dospijevaju u trenutku podnošenja robe u Gibraltaru nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Ako poruke ili dokazi o porezu na transakcije i trošarinama, prema potrebi, nisu predočeni ili ako provozno kretanje nije moglo biti zaključeno, to se upisuje u registar iz stavka 1. U tom slučaju relevantni određeni carinski ured smatra kretanje nepropisnim ulaskom i naplaćuje PDV i trošarine koje se primjenjuju u državi članici određenog carinskog ureda. Korisnik postupka provoza odgovoran je za relevantni iznos. Ta primjena PDV-a i trošarina ne dovodi u pitanje ispravke koji bi se mogli pokazati potrebnima u kontekstu provedene istrage ili kao rezultat mjera poduzetih u kontekstu uzajamne pomoći kako je utvrđeno u Protokolu o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima i Protokolu o administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevara u području poreza na dodanu vrijednost i trošarina te o uzajamnoj pomoći pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

3. Odstupajući od stavka 2., na robu koja je puštena u slobodni promet u vezi s uvoznim carinama za koju postoji opravdana poslovna potreba da se suspendira naplata poreza na transakcije i trošarina mogu se primjenjivati iznimke utvrđene u članku 1. stavku 5. Priloga 19., pri čemu se uvjeti i postupak utvrđeni u članku 1. stavcima od 5. do 9. Priloga 19. primjenjuju *mutatis mutandis*.

Članak 7.

Završetak graničnih formalnosti za robu stavljenu u posebni postupak osim provoza

1. Postupci iz članaka 3. i 4. primjenjuju se *mutatis mutandis* na prerađene proizvode i na robu koja se premješta na područje Gibraltara za koju je nastao carinski dug.

2. Carinska deklaracija za zaključenje postupaka unutarnje proizvodnje ili privremenog uvoza podnosi se određenom carinskom uredu kojem je podnesena deklaracija za stavljanje robe u taj postupak. Prerađeni proizvodi dobiveni od robe koja je stavljena u postupak unutarnje proizvodnje ili roba koja je stavljena u postupak unutarnje proizvodnje ili postupak privremenog uvoza u Gibraltaru moraju se fizički podnijeti u tom određenom carinskom uredu pri podnošenju carinske deklaracije za zaključenje postupka.

3. U iznimnim i propisno opravdanim okolnostima roba ili prerađeni proizvodi dobiveni od robe koja je stavljena u postupak unutarnje proizvodnje ili roba koja je stavljena u postupak privremenog uvoza mogu napustiti Gibraltar morem u zemlje i područja izvan carinske unije iz luke u Gibraltaru bez fizičkog podnošenja u određenom carinskom uredu. Korisnik odobrenja podnosi deklaraciju za ponovni izvoz određenom carinskom uredu koji je izdao odobrenje za unutarnju proizvodnju za robu u skladu s člankom 8. stavkom 1. najmanje 48 sati prije stvarnog iznošenja iz gibraltarske luke. Roba mora fizički biti u gibraltarskoj luci u trenutku podnošenja deklaracije za ponovni izvoz određenom carinskom uredu. Taj određeni carinski ured zaključuje postupak unutarnje proizvodnje nakon što korisnik odobrenja dostavi dokaz da je roba napustila carinsku uniju.

4. U iznimnim i propisno opravdanim okolnostima roba koja stiže morem u luku Gibraltar iz zemalja i područja izvan carinske unije može se staviti u postupak unutarnje proizvodnje ili privremeni uvoz. Osim toga, gorivo za komercijalna plovila za plovidbu morem koje se stavlja u postupak carinskog skladištenja za naknadnu uporabu u kontekstu opskrbe brodova može morskim putem stići u luku Gibraltar. Carinska deklaracija šalje se određenom carinskom uredu, a roba se ne smije premještati iz luke dok određeni carinski ured ne pusti robu u odgovarajuće posebne postupke.

Članak 8.

Izvoz iz Gibraltara u zemlje i područja izvan carinske unije

1. Carinske operacije povezane s izvozom iz Gibraltara u zemlje i područja izvan carinske unije provode se u bilo kojem određenom carinskom uredu.

Carinske operacije povezane s izvozom iz prvog podstavka određeni carinski uredi obavljaju u skladu s onim odredbama prava Unije koje bi se primjenjivale da se roba izvozi iz Unije.

2. Ako se roba podnosi nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za potrebe stavka 1. ta tijela izdaju dokument T1GI ili T2GI, koji se podnosi određenom carinskom uredu koji će djelovati kao odredišni carinski ured. Ako se roba u Gibraltaru podnosi nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, radi premještanja u Uniju, upotrebljava se NCTS uz primjenu oznake T1GI ili T2GI, ovisno o slučaju (ponovni izvoz iz carinskog skladišta ili nakon unutarnje proizvodnje odnosno privremenog uvoza). Podaci o provozu robe deklariraju se u NCTS-u, a roba se premješta nakon postupka provoza do određenog carinskog ureda koji djeluje kao odredišni carinski ured.

3. Postupak iz članka 5. primjenjuje se *mutatis mutandis*. Ako otpremni carinski ured u Gibraltaru ne primi informacije potrebne kako bi se dokazalo da je roba stigla u određeni carinski ured, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, naplaćuje, u slučaju oznake T2GI, odgovarajući PDV i trošarine koji se primjenjuju u državi članici određenog carinskog ureda i prenosi naplaćene poreze nadležnim tijelima te države članice. Međutim, u slučaju da nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu pružiti nepobitne dokaze da je roba u provozu u konačnici ostala u Gibraltaru, umjesto toga naplaćuje se porez na transakcije i, prema potrebi, gibraltarske trošarine.

U slučaju oznake T1GI otpremni carinski ured obavješćuje određeni carinski ured koji djeluje kao odredišni ured u Uniji i koji utvrđuje carine, PDV i trošarine, ako je primjenjivo.

4. Administrativnim dogovorima između nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, utvrđuju se praktični modaliteti za provedbu stavka 3.

5. Brodske zalihe mogu napustiti područje Gibraltara preko luke ili zračne luke isključivo u skladu s carinskim odredbama i odredbama o neizravnom oporezivanju Unije koje se primjenjuju na usporedive transakcije u Uniji. Stavak 1. primjenjuje se uz iznimku podnošenja robe u određenom carinskom uredu.

Dodatak 1.

ODREĐENI CARINSKI UREDI

1. Ovaj Dodatak uključuje popis carinskih ureda koje je Unija odredila za potrebe ovog Sporazuma („određeni carinski uredi”), kojih ne smije biti manje od tri i koji se nalaze u Kraljevini Španjolskoj, kako slijedi:

   (a) La Línea de la Concepción;

   (b) Algeciras; i

   (c) Sagunto.

2. Međutim, u Portugalskoj Republici određuje se dodatni određeni carinski ured kako bi bio dostupan za potrebe ovog Sporazuma i kako bi djelovao isključivo u slučaju da nijedan od određenih carinskih ureda u Kraljevini Španjolskoj nije dostupan dulje od 24 sata zbog nepredviđenih okolnosti ili zbog više sile. U tom slučaju Europska komisija bez odgode obavješćuje Portugalsku Republiku o potrebi za aktiviranjem funkcija dodatnih određenih carinskih ureda koji primjenjuju postupke osiguravanja kontinuiteta poslovanja u skladu s carinskim odredbama Unije.

Dodatak 2.

Ako bi roba ispunjavala uvjete za povlašteno tarifno postupanje utvrđeno u sporazumu u nastavku, primjenjuju se odgovarajuće carinske kvote i carine te, ovisno o slučaju, postupci provjere i administrativne suradnje:

Sporazum o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane ([1]).

([1]) SL L 149, 30.4.2021., str. 10., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj).

PRILOG 22.

PRAKTIČNI MODALITETI ZA PRIMJENU ČLANKA 265. SPORAZUMA

Članak 1.

Zajednički posjeti Gibraltaru

1. Nadležna tijela u Uniji podnose obavijest nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kako bi predstavnici nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavili zajednički posjet radi inspekcije relevantnih zrakoplova, brodova, infrastrukture i objekata u Gibraltaru ako je utvrđen rizik za unutarnje tržište robe Unije.

2. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, stavljaju se na raspolaganje kako bi se posjet mogao provesti zajedno s nadležnim tijelima u Uniji.

3. Praktični modaliteti za posjete koji se provode u skladu s ovim člankom utvrđuju se u administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

Članak 2.

Radnje i mjere

1. Ne dovodeći u pitanje članke od 260. do 264. ovog Sporazuma, radnje i mjere koje se mogu poduzeti tijekom zajedničkih posjeta uključuju sljedeće:

(a) provjeru informacija na internetu, uključujući carinske dokumente, koje nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, trebaju dostaviti u stvarnom vremenu o brodovima i zrakoplovima koji ulaze u gibraltarsku luku i zračnu luku i izlaze iz nje, posebno za potrebe procjene rizika;

(b) inspekcijske preglede brodova i zrakoplova u gibraltarskoj luci ili zračnoj luci kako bi se provjerilo da roba nije utovarena ili istovarena s tih brodova ili zrakoplova na drugi način osim u skladu s dijelom trećim glavom II. ovog Sporazuma;

(c) selektivne provjere robe koja se prevozi brodovima i zrakoplovima u gibraltarskoj luci ili zračnoj luci na temelju procjene rizika;

(d) nasumične inspekcijske preglede robe koju unose putnici brodova i zrakoplova na temelju procjene rizika kako bi se provjerilo da ti putnici ne prevoze zabranjenu robu ili robu u količinama koje premašuju one dopuštene na temelju ovog Sporazuma, ne dovodeći u pitanje Prilog 23.; i

(e) inspekcijske mjere kako je predviđeno u članku 3. stavku 6. Priloga 21.

Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, žurno provode radnje i mjere.

2. Ne dovodeći u pitanje članke od 260. do 264. ovog Sporazuma, nadležna tijela u Uniji imaju neprekidni internetski pristup u stvarnom vremenu sljedećim informacijama:

(a) vremenskom rasporedu svih dolaznih i odlaznih brodova i zrakoplova u gibraltarskoj luci i zračnoj luci;

(b) obavijestima o dolasku i odlasku svih brodova, plovila i zrakoplova;

(c) svim dostupnim carinskim dokumentima u pogledu brodova i zrakoplova iz točke (a); i

(d) broju i obilježjima svih prethodnih kontrola posade i putnika svih brodova i zrakoplova iz točke (a) koji su ušli u gibraltarsku luku i zračnu luku ili izašli iz nje, a koje su provela nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak 3.

Izvršavanje zajedničkih posjeta i praćenje nakon njih

1. Ne dovodeći u pitanje članak 252. ovog Sporazuma, ako nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne ispune svoje obveze iz članka 1. stavka 2. ovog Priloga, kretanje komercijalne robe u luku ili iz nje te, ako je dopušteno, u zračnoj luci u Gibraltaru suspendira se nakon što nadležna tijela u Uniji o tome obavijeste Europsku komisiju. Svaka takva suspenzija prestaje u trenutku kad nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ispune svoje obveze iz članka 1. stavka 2. ovog Priloga.

2. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, obavješćuju nadležna tijela u Uniji o mjerama i sankcijama poduzetima nakon nalaza zajedničkog posjeta.

Članak 4.

Zaštita podataka

Nadležna tijela u Uniji mogu upotrebljavati informacije iz ovog Priloga samo u svrhu ostvarivanja svojih prava na temelju Sporazuma. Unija osigurava da nadležna tijela u Uniji otkrivaju informacije samo institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije, osim ako su za drukčije postupanje dobila odobrenje nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ne smiju odbiti odobriti takvo otkrivanje, osim iz valjano opravdanih razloga.

Članak 5.

Informacije iz određenih carinskih ureda

Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, imaju pravo zatražiti pisane informacije o načinu upravljanja trgovinom s odredištem u Gibraltaru. Određeni carinski uredi što prije dostavljaju takve informacije.

PRILOG 23.

ODREDBE O ROBI, KUĆNIM LJUBIMCIMA I GOTOVINI KOJU NOSE PUTNICI U SKLADU S ČLANKOM 247. STAVKOM 3. I ČLANKOM 267. SPORAZUMA

ODJELJAK 1.

KONTROLA GOTOVINE

Članak 1.

1. Za potrebe ovog Priloga primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „prenosivi instrumenti na donositelja" znači instrumenti koji nisu gotov novac, na temelju kojih njihovi imatelji mogu po predočenju tih instrumenata zatražiti da im se isplati financijski iznos, a da pritom ne moraju dokazivati svoj identitet ni svoje pravo na taj iznos. Ti su instrumenti:

i. putnički čekovi; i

ii. čekovi, zadužnice ili novčani nalozi koji ili glase na donositelja, ili su potpisani, ali na njima nije navedeno ime primatelja, ili su indosirani bez ograničenja, izdani na fiktivnog primatelja ili su sastavljeni u nekom drugom obliku koji omogućuje prijenos prava vlasništva na tom instrumentu pri isporuci;

(b) „gotovina" znači gotov novac, prenosivi instrumenti na donositelja, roba koja se upotrebljava kao izrazito likvidna pričuva vrijednosti i kartice s unaprijed uplaćenim sredstvima, u skladu s Uredbom (EU) 2018/1672 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]) i Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2021/776 ([2]);

(c) „roba koja se upotrebljava kao izrazito likvidna pričuva vrijednosti" znači roba, kako je navedena u točki 1. Priloga I. Uredbi (EU) 2018/1672, s velikim omjerom između njezine vrijednosti i njezina volumena koju je moguće jednostavno zamijeniti za gotov novac na dostupnim tržištima uz niske troškove transakcije;

(d) „nadležna tijela" znači carinska tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili carinska tijela Kraljevine Španjolske, ovisno o odredištu; i

(e) „gotov novac" znači novčanice i kovanice koje su u optjecaju kao sredstvo plaćanja ili su bile u optjecaju kao sredstvo plaćanja, a i dalje ih je moguće preko financijskih institucija ili središnjih banaka zamijeniti za novčanice i kovanice koje jesu u optjecaju kao sredstvo plaćanja.

2. Primjenjuje se članak 19. ovog Sporazuma.

Članak 2.

1. Nositelji koji nose gotovinu u vrijednosti od 10 000 EUR ili više u pravilu su dužni taj iznos prijaviti nadležnim tijelima u zračnoj luci kad ulaze u Gibraltar ili izlaze iz Gibraltara i staviti im ga na raspolaganje radi kontrole. Obveza prijavljivanja gotovine ne smatra se ispunjenom ako su dane informacije netočne ili nepotpune ili ako se gotovina ne stavi na raspolaganje za kontrolu.

([1]) Uredba (EU) 2018/1672 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o kontrolama gotovine koja se unosi u Uniju ili iznosi iz Unije i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1889/2005 (SL L 284, 12.11.2018., str. 6., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj).

([2]) Provedbena uredba Komisije (EU) 2021/776 od 11. svibnja 2021. o utvrđivanju predložaka za određene obrasce i tehničkih pravila za djelotvornu razmjenu informacija u skladu s Uredbom (EU) 2018/1672 Europskog parlamenta i Vijeća o kontrolama gotovine koja se unosi u Uniju ili iznosi iz Unije (OJ EU L 167, 12.5.2021, str. 6., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. Prijava iz stavka 1. sadržava pojedinosti o sljedećem:

(a) nositelju, uključujući puno ime, kontaktne podatke, uključujući adresu, datum i mjesto rođenja, državljanstvo te broj osobne isprave;

(b) vlasniku gotovine, što uključuje puno ime, kontaktne podatke, uključujući adresu, datum i mjesto rođenja, državljanstvo te broj osobne isprave ako je vlasnik fizička osoba, odnosno puni naziv, kontaktne podatke, uključujući adresu, registracijski broj ili identifikacijski broj za PDV ako je vlasnik pravna osoba;

(c) kad je primjenjivo, predviđenom primatelju gotovine, uključujući puno ime, kontaktne podatke, uključujući adresu, datum i mjesto rođenja, državljanstvo te broj osobne isprave ako je predviđeni primatelj fizička osoba, odnosno puni naziv, kontaktne podatke, uključujući adresu, registracijski broj ili identifikacijski broj za PDV ako je predviđeni primatelj pravna osoba;

(d) vrsti i iznosu ili vrijednosti gotovine;

(e) ekonomskom podrijetlu gotovine;

(f) namjeni gotovine;

(g) smjeru putovanja; i

(h) prijevoznom sredstvu.

3. Pojedinosti iz stavka 2. navode se u pisanom obliku ili elektronički putem obrasca za prijavu iz Dodatka 1. ovom Prilogu. Ovjerena kopija prijave dostavlja se podnositelju prijave na njegov zahtjev.

Članak 3.

1. Radi provjere usklađenosti s obvezom prijavljivanja gotovine u pratnji utvrđenom u članku 2. nadležna tijela ovlaštena su za provedbu, u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu i propisanima u domaćem pravu, kontrola fizičkih osoba, njihove prtljage i prijevoznih sredstava. Te se kontrole u pravilu provode u prostorijama gibraltarske zračne luke, među ostalim i u pogledu putnika koji dolaze ili odlaze preko gibraltarske luke.

2. Ako obveza prijavljivanja gotovine u pratnji u skladu s člankom 2. nije ispunjena, nadležna tijela u pisanom obliku ili elektronički sastavljaju prijavu po službenoj dužnosti koja, u mjeri u kojoj je to moguće, sadržava pojedinosti navedene u članku 2. stavku 2.

3. Za potrebe članka 4., nadležna tijela izvršavaju i ovlasti koje su im dodijeljene na temelju ovog članka.

Članak 4.

Ako nadležna tijela otkriju nositelja s iznosom gotovine koji je niži od praga iz članka 2. i da postoje naznake da je ta gotovina povezana s kriminalnom aktivnošću, ta tijela evidentiraju te informacije i pojedinosti navedene u članku 2. stavku 2.

Članak 5.

1. Nadležna tijela mogu privremeno zadržati gotovinu na temelju administrativne odluke u skladu s uvjetima utvrđenima u Sporazumu i domaćem pravu ako:

(a) nije ispunjena obveza prijavljivanja gotovine u pratnji iz članka 2. ovog Priloga; ili

(b) postoje naznake da je gotovina, neovisno o iznosu, povezana s kriminalnom aktivnošću.

2. Administrativna odluka iz stavka 1. podliježe djelotvornom pravnom lijeku u skladu s postupcima predviđenima domaćim pravom. Nadležna tijela dostavljaju obrazloženje administrativne odluke:

(a) osobi koja mora podnijeti prijavu u skladu s člankom 2. ili

(b) osobi koja mora dostaviti informacije u skladu s člankom 4.

3. Razdoblje privremenog zadržavanja mora biti strogo ograničeno domaćim pravom na vrijeme koje je nadležnim tijelima potrebno za utvrđivanje opravdanosti daljnjeg zadržavanja s obzirom na okolnosti. Razdoblje privremenog zadržavanja ne smije biti duže od 30 dana. Nakon što nadležna tijela provedu temeljite procjene nužnosti i proporcionalnosti dodatnog privremenog zadržavanja, ona mogu odlučiti produžiti razdoblje privremenog zadržavanja na najviše 90 dana. Ako se u pogledu daljnjeg zadržavanja gotovine u tom vremenskom razdoblju ne utvrdi ništa ili ako se utvrdi da u tom slučaju s obzirom na okolnosti nije opravdano dalje zadržati gotovinu, ona se odmah stavlja na raspolaganje:

(a) osobi čija je gotovina privremeno zadržana u situacijama iz članka 2.; ili

(b) osobi čija je gotovina privremeno zadržana u situacijama iz članka 4.

Članak 6.

Nadležno tijelo prosljeđuje informacije dobivene u prijavama gotovine i tijekom provedenih kontrola financijsko-obavještajnoj jedinici (FOJ) nadležnoj za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom.

Članak 7.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uvodi sankcije koje se primjenjuju u slučaju nepoštovanja obveze prijavljivanja gotovine u pratnji utvrđene u članku 2. Te sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

ODJELJAK 2.

OSLOBOĐENJA ZA PUTNIKE

Članak 8.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, na temelju novčanih pragova ili količinskih ograničenja koji ne premašuju one predviđene u ovom Prilogu oslobađa od carina i neizravnog oporezivanja robu uvezenu u osobnoj prtljazi putnika, pod uvjetom da je uvoz nekomercijalne naravi.

Članak 9.

Za potrebe primjene oslobođenja, osobna prtljaga podrazumijeva cjelokupnu prtljagu koju putnik daje na carinsku provjeru pri dolasku, kao i prtljagu koju daje na pregled istim nadležnim tijelima kasnije, pod uvjetom da može dokazati da je sva navedena prtljaga prijavljena istodobno, u vrijeme polaska, kod poduzeća koje je odgovorno za njezin prijevoz. Gorivo, osim onog navedenog u članku 15., ne smatra se osobnom prtljagom.

Članak 10.

1. Za potrebe primjene oslobođenja i ne dovodeći u pitanje članke od 11. do 17., uvoz se smatra nekomercijalnim ako se sastoji isključivo od robe za osobnu uporabu putnika ili njihovih obitelji ili od robe namijenjene za poklon. Učestalost kojom putnici uvoze robu, njezina priroda ili količina ne smiju biti takvi da upućuju na to da se roba uvozi iz komercijalnih razloga.

2. Roba uvezena u osobnoj prtljazi putnika koja premašuje novčane pragove ili količinska ograničenja predviđena u ovom Prilogu, ali se i dalje smatra nekomercijalnom u skladu sa stavkom 1. ovog članka, podliježe prijavama, kontrolama i provjerama utvrđenima u članku 22. stavku 2.

Članak 11.

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađa od carina i neizravnog oporezivanja uvoz nekomercijalne robe u slučaju putnika u zračnom i pomorskom prometu, osim robe iz članaka 12., 13. i 15., čija ukupna vrijednost ne premašuje protuvrijednost od 430 EUR po osobi.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Unija oslobađaju od carina i neizravnog oporezivanja uvoz nekomercijalne robe u slučaju putnika u kopnenom prometu, osim robe iz članaka 12., 13. i 15., čija ukupna vrijednost ne premašuje protuvrijednost od 300 EUR po osobi.

2. U slučaju putnika mlađih od 15 godina, bez obzira na njihovo prijevozno sredstvo, novčani pragovi iz stavka 1. iznose 175 EUR.

3. Za potrebe primjene novčanih pragova vrijednost pojedinih predmeta ne smije se razdijeliti.

4. Vrijednost osobne prtljage putnika, koja se uvozi privremeno, ili se uvozi ponovno nakon privremenog izvoza, i vrijednost lijekova neophodnih za osobne potrebe putnika, ne uzima se u obzir za potrebe primjene oslobođenja navedenih u stavcima 1. i 2.

Članak 12.

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađa od carina i neizravnog oporezivanja uvoz sljedećih vrsta duhanskih proizvoda zračnim i morskim putem:

(a) 200 cigareta ili 80 cigareta u slučaju članova posade prijevoznog sredstva koje se upotrebljava za putovanje preko granice;

(b) 100 cigarilosa;

(c) 50 cigara; i

(d) 250 g duhana za pušenje.

2. Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađaju od carina i neizravnog oporezivanja uvoz sljedećih vrsta duhanskih proizvoda kopnenim putem:

(a) 200 cigareta ili 80 cigareta za stanovnike ili radnike u pograničnom području;

(b) 100 cigarilosa;

(c) 50 cigara; i

(d) 250 g duhana za pušenje.

3. Svaka količina navedena u stavcima 1. i 2. točkama od (a) do (d) predstavlja, za potrebe stavka 4., 100 % sveukupne dozvoljene količine za duhanske proizvode. Najveća težina cigarilosa iznosi tri grama po komadu.

4. U slučaju svakog pojedinog putnika, oslobođenje se može primijeniti na bilo koju kombinaciju proizvoda, pod uvjetom da sveukupni postotak iskorištenih pojedinih odobrenih količina ne prelazi 100 %.

Članak 13.

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađa od carina i neizravnog oporezivanja alkohol i alkoholna pića osim mirnog vina i piva, podložno sljedećim količinskim ograničenjima:

(a) sveukupno jedna litra alkohola i alkoholnih pića, s volumnim udjelom alkohola koji prelazi 22 %, ili nedenaturiranog etilnog alkohola alkoholne jakosti 80 % volumena i jačeg; i

(b) sveukupno dvije litre alkohola ili alkoholnih pića s volumnim udjelom alkohola koji ne prelazi 22 %.

Sve količine navedene u točkama (a) i (b) predstavljaju, za potrebe stavka 2., 100 % sveukupne dozvoljene količine alkohola i alkoholnih pića.

2. Oslobođenje se može primijeniti na bilo koju kombinaciju vrsta alkohola i alkoholnih pića navedenih u stavku 1., za bilo kojeg pojedinog putnika, pod uvjetom da sveukupni zbroj postotaka svake zasebne dozvoljene količine ne prelazi 100 %.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađa od neizravnog oporezivanja ukupno četiri litre mirnog vina i 16 litara piva.

Članak 14.

Oslobođenja u skladu s člankom 12. ili 13. ne primjenjuju se u slučaju putnika mlađih od 17 godina starosti.

Članak 15.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, oslobađa od carina i neizravnog oporezivanja, u slučaju bilo kojeg motornog prijevoznog sredstva, gorivo sadržano u standardnom spremniku i količinu goriva od najviše 10 litara sadržanu u prijenosnom spremniku.

Članak 16.

Vrijednost robe navedene u stavku 12., 13. ili 15. ne uzima se u obzir za potrebe primjene oslobođenja navedenog u članku 11.

Članak 17.

Roba nekomercijalne prirode koju unesu putnici u skladu s člancima od 8. do 16. koji se kreću između Unije i Gibraltara ne podliježe povratu neizravnih poreza pri napuštanju područja jedne stranke i ulasku na područje druge stranke.

Članak 18.

Na kraju prijelaznog razdoblja kako je utvrđeno u članku 2. Priloga 24. ili kako je utvrđeno u skladu s člankom 248. i neovisno o članku 247. stavku 5. ovog Sporazuma:

(a) Unija poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da se nekomercijalna roba u prtljazi putnika iz Gibraltara koji putuju kopnom ili iz gibraltarske zračne odnosno pomorske luke smatra transakcijama podrijetlom iz Kraljevine Španjolske u pogledu usklađenih trošarina i PDV-a, pod uvjetom da je u Gibraltaru uspostavljen sustav u okviru kojeg se primjenjuju trošarine i porez na transakcije, uključujući stope i izuzeća kako je predviđeno u ovom Sporazumu;

(b) Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da se nekomercijalna roba u prtljazi putnika za Gibraltar koji putuju kopnom ili preko zračne odnosno pomorske luke u Uniji smatra transakcijama podrijetlom iz Gibraltara u pogledu usklađenih trošarina i poreza na transakcije, pod uvjetom da je u Gibraltaru uspostavljen sustav u okviru kojeg se primjenjuju trošarine i porez na transakcije, uključujući stope i izuzeća kako je predviđeno u ovom Sporazumu; i

(c) ako neovisno savjetodavno tijelo utvrdi narušavanje na temelju članka 248. stavka 5. točke (b), a Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ne ispuni svoju obvezu na temelju članka 248. stavka 5., stranke mogu ponovno uvesti naknade za nekomercijalnu robu u prtljazi putnika. Stranke ne smiju ponovno uvesti takva oslobođenja ako se Unija pozvala na zaštitni postupak u skladu s člankom 249.

ODJELJAK 3.

HRANA, BILJE, BILJNI PROIZVODI I KUĆNI LJUBIMCI

Članak 19.

1. Kad je riječ o osobnoj prtljazi i kućnim ljubimcima koji prate putnike koji ulaze u luku i zračnu luku u Gibraltaru, u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, primjenjuju se sljedeće odredbe prava Unije:

(a) Uredba (EU) 2016/429 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2016. o prenosivim bolestima životinja te o izmjeni i stavljanju izvan snage određenih akata u području zdravlja životinja („Zakon o zdravlju životinja") ([3]) – dio VI. (članci od 244. do 256.);

([3]) SL L 84, 31.3.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

(b) Delegirana uredba Komisije (EU) 2026/131 od 20. siječnja 2026. o dopuni Uredbe (EU) 2016/429 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu zahtjeva zdravlja životinja za nekomercijalno premještanje kućnih ljubimaca ([4]);

(c) Provedbena uredba Komisije (EU) 2026/636 od 20. ožujka 2026. o donošenju popisâ trećih zemalja ili područja koji ispunjavaju određene uvjete za nekomercijalna premještanja kućnih ljubimaca ([5]);

(d) Provedbena uredba Komisije (EU) 2026/705 od 20. ožujka 2026. o utvrđivanju predložaka identifikacijskih dokumenata i predložaka deklaracija za nekomercijalna premještanja kućnih ljubimaca ([6]);

(e) Provedbena uredba Komisije (EU) 2026/766 od 8. travnja 2026. o izmjeni i ispravku Provedbene uredbe (EU) 2021/620 u pogledu statusa „slobodno od bolesti" za infestaciju trakavicom *Echinococcus multilocularis* odnosno infekciju virusom bolesti plavog jezika te o stavljanju izvan snage Provedbene uredbe (EU) 2018/878 ([7]);

(f) Uredba (EU) 2017/625 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2017. o službenim kontrolama i drugim službenim aktivnostima kojima se osigurava primjena propisa o hrani i hrani za životinje, pravila o zdravlju i dobrobiti životinja, zdravlju bilja i sredstvima za zaštitu bilja, o izmjeni uredaba (EZ) br. 999/2001, (EZ) br. 396/2005, (EZ) br. 1069/2009, (EZ) br. 1107/2009, (EU) br. 1151/2012, (EU) br. 652/2014, (EU) 2016/429 i (EU) 2016/2031 Europskog parlamenta i Vijeća, uredaba Vijeća (EZ) br. 1/2005 i (EZ) br. 1099/2009 i direktiva Vijeća 98/58/EZ, 1999/74/EZ, 2007/43/EZ, 2008/119/EZ i 2008/120/EZ te o stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 854/2004 i (EZ) br. 882/2004 Europskog parlamenta i Vijeća, direktiva Vijeća 89/608/EEZ, 89/662/EEZ, 90/425/EEZ, 91/496/EEZ, 96/23/EZ, 96/93/EZ i 97/78/EZ te Odluke Vijeća 92/438/EEZ ([8]);

(g) članci 7., 8., 9., 11. i 12 Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/2122 od 10. listopada 2019. o dopuni Uredbe (EU) 2017/625 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu određenih kategorija životinja i robe izuzetih od službenih kontrola na graničnim kontrolnim postajama, posebnih kontrola osobne prtljage putnika i malih pošiljaka robe koje se šalju fizičkim osobama i nisu namijenjene stavljanju na tržište te o izmjeni Uredbe Komisije (EU) br. 142/2011 ([9]);

(h) članci 164. i 165. Delegirane uredbe Komisije (EU) 2020/692 od 30. siječnja 2020. o dopuni Uredbe (EU) 2016/429 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu pravila za ulazak u Uniju pošiljaka određenih životinja, zametnih proizvoda i proizvoda životinjskog podrijetla te njihovo premještanje i postupanje s njima nakon ulaska ([10]);

(i) članak 3. točka (s) Provedbene uredbe Komisije (EU) 2021/404 od 24. ožujka 2021. o utvrđivanju popisa trećih zemalja, područja ili njihovih zona iz kojih je dopušten ulazak u Uniju životinja, zametnih proizvoda i proizvoda životinjskog podrijetla u skladu s Uredbom (EU) 2016/429 Europskog parlamenta i Vijeća ([11]);

(j) članak 45. i članci od 71. do 77. Uredbe (EU) 2016/2031 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2016. o zaštitnim mjerama protiv organizama štetnih za bilje i o izmjeni uredaba (EU) br. 228/2013, (EU) br. 652/2014 i (EU) br. 1143/2014 Europskog parlamenta i Vijeća te stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 69/464/EEZ, 74/647/EEZ, 93/85/EEZ, 98/57/EZ, 2000/29/EZ, 2006/91/EZ i 2007/33/EZ ([12]); i

([4]) SL L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) SL L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) SL L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) SL L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) SL L 95, 7.4.2017., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) SL L 321, 12.12.2019., str. 45., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) SL L 174, 3.6.2020., str. 379., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) SL L 114, 31.3.2021., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) SL L 317, 23.11.2016., str. 4., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

(k) Provedbena uredba Komisije (EU) 2020/178 od 31. siječnja 2020. o prezentiranju informacija o zabranama u pogledu unošenja bilja, biljnih proizvoda i drugih predmeta na područje Unije u skladu s Uredbom (EU) 2016/2031 Europskog parlamenta i Vijeća putnicima koji stižu iz trećih zemalja i korisnicima poštanskih usluga te klijentima određenih specijaliziranih subjekata ([13]).

2. Postupci i kontrole utvrđeni u zakonodavstvu navedenom u stavku 1. ne primjenjuju se na osobnu prtljagu i kućne ljubimce koje donose putnici koji se kreću između Unije i Gibraltara preko kopnene granice.

3. Primjenjuje se članak 19. ovog Sporazuma.

ODJELJAK 4.

ZAVRŠNE ZAJEDNIČKE ODREDBE

Članak 20.

1. Proizvodi koje putnici unose u Uniju kopnenim putem odmah nakon ulaska kroz gibraltarsku luku ili zračnu luku izuzeti su od postupaka koji se primjenjuju na robu, kućne ljubimce i gotovinu utvrđenih u ovom Prilogu.

2. Za potrebe primjene stavka 1. stranke osiguravaju da se roba u prtljazi putnika koji dolaze kroz gibraltarsku luku u pravilu odmah preveze u gibraltarsku zračnu luku radi podvrgavanja potrebnim provjerama, zajedno i pod istim uvjetima kao i sami putnici, kako je predviđeno člankom 29. stavkom 3. ovog Sporazuma.

Članak 21.

Mjerodavno postojeće i buduće zakonodavstvo Unije u vezi sa sljedećim primjenjuje se u odnosu na robu iz ovog Priloga koja ulazi u Gibraltar i izlazi iz njega kako je odredio Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu:

(a) zabrane i ograničenja, uključujući posebno pravila u vezi s oružjem, robom dvojne namjene, kulturnim dobrima i CITES-om; i

(b) obveza izricanja sankcija.

Članak 22.

1. Između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske uspostavljaju se administrativni dogovori za razmjenu informacija o prijavama i informacijama dobivenima na temelju ovog Priloga i u vezi s primjenom postupaka, kontrola i provjera robe, gotovine i kućnih ljubimaca koje unose putnici koji ulaze u Gibraltar ili Uniju kopnenim putem, kao i u vezi sa zakonodavstvom Unije iz članka 21.

2. Nadležna tijela u Uniji u gibraltarskoj zračnoj luci uspostavljaju točku, koja služi kao podružnica određenog carinskog ureda, isključivo u svrhu prijava, kontrola i provjera:

(a) koje se odnose na robu koju putnici izvan carinske unije unose u Gibraltar ili robu koju putnici unose u Uniju iz Gibraltara kopnom, morem ili zrakom; i

([13]) SL L 37, 10.2.2020., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

(b) gotovine koja se unosi u Uniju kopnom, morem ili zrakom.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, mogu provoditi kontrole i provjere robe koju prevoze putnici između Unije i Gibraltara u bilo kojem trenutku i na bilo kojem mjestu na svojem carinskom području, uključujući kopnenu granicu, ako se to smatra potrebnim.

Dodatak 1.

OBRAZAC ZA PRIJAVU GOTOVINE [1]

	PRIJAVA GOTOVINE Članak 3. Uredbe (EU) 2018/1672		
	Za službenu uporabu	**Referentni broj**	

1. Vi	☐ **ulazite u Europsku uniju (EU)** ☐ **izlazite iz Europske unije (EU)**

2. Pojedinosti o nositelju gotovine					
Ime/imena			Državljanstvo		
Prezime/prezimena			Osobni identifikacijski broj*		
Rod	☐ muški ☐ ženski ☐ drugo		Adresa Ulica* i broj*	Ulica	Broj
Datum rođenja	DD. MM. GGGG.		Mjesto		
Mjesto rođenja	Mjesto	Država	Poštanski broj*		
Identifikacijska isprava	☐ Putovnica ☐ Osobna iskaznica	☐ Drugo (navedite) _____	Država		
Broj identifikacijske isprave			Telefonski broj*		
Država izdavanja			E-adresa*		
Datum izdavanja	DD. MM. GGGG.				

3. Pojedinosti o prijevozu				
Zemlja prvog polaska		Datum polaska	DD. MM. GGGG.	
Zemlja konačnog odredišta		Datum dolaska	DD. MM. GGGG.	
Preko (zemlja/zemlje tranzita)*		Datum tranzita*	DD. MM. GGGG.	
Prijevozno sredstvo	☐ **Zrakoplov** (navedite) ☐ komercijalni let ☐ privatni zrakoplov ☐ drugo	☐ **Brod** (navedite) ☐ plovilo za komercijalnu uporabu ☐ jahta ☐ brod za kružna putovanja ☐ drugo	☐ **Vlak**	☐ **Cestovno vozilo** (navedite) ☐ kamion ☐ autobus ☐ automobil ☐ drugo ☐ **Drugo** (navedite) _____ _____
Itinerar prijevoza	Ime/mjesto prve polazišne zračne luke / luke / željezničke postaje			
	Ime/mjesto odredišne zračne luke / luke / željezničke postaje			
	Ime/mjesto zračne luke / luke / željezničke postaje tranzita			
	Kopneni granični prijelaz (samo cestovni)			
Referentni broj (npr. broj leta, identifikacija broda, broj vlaka, oznaka države i registarska oznaka)				
Prijevoznik*				

4. Pojedinosti o gotovini					
Gotov novac (novčanice i kovanice)	**Vrijednost**	**Valuta**	**Vrijednost**	**Valuta**	
	1.		3.		
	2.		4.		
Prenosivi instrumenti na donositelja	**Vrsta prenosivog instrumenta na donositelja**		**Vrijednost**	**Valuta**	
Roba koja se upotrebljava kao izrazito likvidna pričuva vrijednosti (npr. zlato)	**Vrsta**	**Količina**	**Ukupna masa (u gramima)**	**Vrijednost**	**Valuta**

* Ako je primjenjivo ili dostupno. Ako nije, upišite „N/P".

[1] Provedbena uredba Komisije (EU) 2021/776 od 11. svibnja 2021. o utvrđivanju predložaka za određene obrasce i tehničkih pravila za djelotvornu razmjenu informacija u skladu s Uredbom (EU) 2018/1672 Europskog parlamenta i Vijeća o kontrolama gotovine koja se unosi u Uniju ili iznosi iz Unije (SL L 167, 12.5.2021., str. 6., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Ekonomsko podrijetlo i namjena gotovine (u pododjeljcima 5.A i 5.B na raspolaganju je više opcija)	
5.A. Ekonomsko podrijetlo (pododjeljak se ispunjava ako je vlasnik samo jedna osoba. Ako je vlasnika više, informacije se moraju navesti u dodatnim listovima. U tom slučaju označite „drugo" i navedite „dodatni listovi")	**5.B. Namjena gotovine** (pododjeljak se ispunjava ako postoji samo jedan predviđeni primatelj. Ako je predviđenih primatelja više, informacije se moraju navesti u dodatnim listovima. U tom slučaju označite „drugo" i navedite „dodatni listovi")
☐ Zarada od rada (dohodak, mirovina, prihod od poduzetništva itd.) ☐ Dobit od kapitalnih ulaganja (dividende, dobit od ulaganja, kamate, osiguranje itd.) ☐ Prodaja nekretnine ☐ Prodaja pokretne imovine ☐ Pozajmica od fizičke osobe ☐ Zajam koji je odobrila pravna osoba (kreditna institucija, banka ili trgovačko društvo) ☐ Lutrija / igre na sreću ☐ Dar / donacija ☐ Nasljedstvo ☐ Drugo (navedite) _____	☐ Troškovi rada (isplate plaća i drugi povezani troškovi) ☐ Kapitalna ulaganja (depozit na bankovni račun, plaćanje osiguranja itd.) ☐ Sredstva za kupovinu nekretnine ☐ Sredstva za kupovinu pokretne imovine ☐ Povrat pozajmice od fizičke osobe ☐ Povrat zajma koji je odobrila pravna osoba (kreditna institucija, banka ili trgovačko društvo) ☐ Lutrija / igre na sreću ☐ Dobrotvorne svrhe ☐ Gotovina za zapovjednika plovila / gotovina za potrebe plovila ☐ Odmor / zabava ☐ Prijenos gotovine preko profesionalnih dostavljača gotovine (poduzeća za konverziju valute) ☐ Prijenos gotovine preko profesionalnih dostavljača gotovine (drugo) ☐ Drugo (navedite) _____

6. Vlasnik gotovine: Jeste li jedini vlasnik gotovine?	
☐ **Da, ja sam jedini vlasnik**	→ Idite na odjeljak 7.
☐ **Ne, jedini vlasnik je druga fizička osoba**	→ Ispunite pododjeljak 6.A
☐ **Ne, jedini vlasnik je pravna osoba**	→ Ispunite pododjeljak 6.B
☐ **Ne, ima više od jednog vlasnika**	→ Upišite ispod ukupan broj vlasnika, a podatke o njima navedite u dodatnim listovima. Idite na odjeljak 7.
Ukupan broj vlasnika:	

6.A. Jedini vlasnik je fizička osoba			
Ime/imena			
Prezime/prezimena			
Rod	☐ muški	☐ ženski	☐ drugo
Datum rođenja	DD. MM. GGGG.		
Mjesto rođenja	Mjesto	Država	
Identifikacijska isprava	☐Putovnica	☐ Osobna iskaznica	☐ Drugo (navedite) _____
Broj identifikacijske isprave			
Država izdavanja			
Datum izdavanja	DD. MM. GGGG.		
Državljanstvo			
Osobni identifikacijski broj*			
Adresa Ulica* i broj*	Ulica	Broj	
Mjesto			
Poštanski broj*			
Država			
Telefonski broj*			
E-adresa*			

7. Predviđeni primatelj gotovine: Jeste li jedini predviđeni primatelj gotovine?	
☐ **Da, ja sam jedini predviđeni primatelj cijelog iznosa gotovine**	→ Idite na odjeljak 8.
☐ **Ne, jedini predviđeni primatelj je jedini vlasnik**	→ Idite na odjeljak 8.
☐ **Ne, jedini predviđeni primatelj je druga fizička osoba**	→ Ispunite pododjeljak 7.A
☐ **Ne, jedini predviđeni primatelj je pravna osoba**	→ Ispunite pododjeljak 7.B
☐ **Ne, ima više od jednog predviđenog primatelja**	→ Upišite ispod ukupan broj predviđenih primatelja, a podatke o njima navedite u dodatnim listovima. Idite na odjeljak 8.
Ukupan broj predviđenih primatelja:	

7.A. Jedini predviđeni primatelj je fizička osoba			
Ime/imena			
Prezime/prezimena			
Rod	☐ muški	☐ ženski	☐ drugo
Datum rođenja	DD. MM. GGGG.		
Mjesto rođenja	Mjesto	Država	
Identifikacijska isprava	☐ Putovnica	☐ Osobna iskaznica	☐ Drugo (navedite) _____
Broj identifikacijske isprave			
Država izdavanja			
Datum izdavanja	DD. MM. GGGG.		
Državljanstvo			
Osobni identifikacijski broj*			
Adresa Ulica* i broj*	Ulica	Broj	
Mjesto			
Poštanski broj*			
Država			
Telefonski broj*			
E-adresa*			

* Ako je primjenjivo ili dostupno. Ako nije, upišite „N/P".

6.B. Jedini vlasnik je pravna osoba			7.B. Jedini predviđeni primatelj je pravna osoba		
Ime			Ime		
Broj registracije			Broj registracije		
Naziv registra			Naziv registra		
Država registracije			Država registracije		
Identifikacijski broj za PDV*			Identifikacijski broj za PDV*		
Registracijski i identifikacijski broj gospodarskog subjekta (EORI)*			Registracijski i identifikacijski broj gospodarskog subjekta (EORI)*		
Adresa Ulica* i broj*	Ulica	Broj	Adresa Ulica* i broj*	Ulica	Broj
Mjesto			Mjesto		
Poštanski broj*			Poštanski broj*		
Država			Država		
Telefonski broj*			Telefonski broj*		
E-adresa*			E-adresa*		

8. Potpis				Za službenu uporabu	
Izjavljujem da su svi navedeni podaci točni. U slučaju podnošenja netočnih ili nepotpunih informacija, razumijem da se obveza prijavljivanja smatra neispunjenom i da podliježem sankcijama u skladu s primjenjivim nacionalnim zakonodavstvom.				**Potpis i pečat nadležnog tijela**	
Potpis					
Ime potpisnika:					
Datum	DD. MM. GGGG.			**Carinska deklaracija:** ☐ **Da** ☐ **Ne**	
Mjesto	Mjesto	Država		**Broj carinske deklaracije:**	
Ukupan broj priloženih dodatnih listova		Zatražena je ovjerena kopija	☐ Da	**Carinski ured koji je obavio provjeru:**	

* Ako je primjenjivo ili dostupno. Ako nije, upišite „N/P".

PRILOG 24.

NEIZRAVNO OPOREZIVANJE U GIBRALTARU U PRIMJENI ČLANKA 247. STAVKA 3. I ČLANKA 248. SPORAZUMA

ODJELJAK 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Područje primjene i obveza obračuna poreza na transakcije i trošarina

1. Porez na transakcije i, ako su primjenjive, trošarine obračunavaju i naplaćuju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom:

(a) ako se roba koja je bila u slobodnom prometu u Uniji prenosi u Gibraltar, po predočenju robe nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prevezene u okviru posebnog sustava provoza za Gibraltar u skladu s postupkom propisanim u Prilogu 19.;

(b) ako se roba uvozi iz zemalja i područja izvan carinske unije u Gibraltar, po predočenju robe nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prevezene u okviru posebnog sustava provoza za Gibraltar u skladu s postupkom propisanim u Prilogu 21.;

(c) ako se, u okviru posebnih fiskalnih ili carinskih postupaka iz priloga 19. i 21., roba Unije stavlja na tržište u Gibraltaru ili za robu koja nije roba Unije nastane carinski dug;

(d) ako roba proizvedena u Gibraltaru napusti mjesto proizvodnje;

(e) ako se za robu utvrdi da je nezakonito ušla u Gibraltar; ili

(f) ako putnici u Gibraltar unesu robu u količini iznad kvantitativnog praga utvrđenog u Prilogu 23., ali se ta roba po prijavi ili provedbi provjera i dalje ne smatra komercijalnom.

2. Za potrebe iz stavka 1. točke (d) smatra se da je roba napustila mjesto proizvodnje:

(a) ako se roba fizički otpremi ili iznese iz proizvodnog objekta od strane ili u ime proizvođača, neovisno o odredištu ili svrsi tog premještanja;

(b) u trenutku kad se pravo na raspolaganje robom u svojstvu vlasništva prenese na drugu stranku na temelju prodaje, razmjene ili bilo kojeg drugog pravnog sredstva, čak i ako roba ostaje u proizvodnom objektu.

Članak 2.

Porezna osnovica i stopa poreza na transakcije

1. Porezna osnovica za robu uvezenu u Gibraltar utvrđuje se u odnosu na carinsku vrijednost robe. Ako ti elementi već nisu uključeni u carinsku vrijednost, porezna osnovica uključuje:

(a) poreze, carine, namete i druge naknade, osim trošarina, primjenjive zbog uvoza, isključujući porez na transakcije koji treba obračunati; i

(b) popratne troškove kao što su provizije, i troškovi pakiranja, prijevoza i osiguranja.

2. Porezna osnovica za robu proizvedenu u Gibraltaru je tržišna vrijednost te robe u trenutku napuštanja mjesta proizvodnje.

„Tržišna vrijednost" znači puni iznos koji bi, kako bi dobio predmetnu robu u to vrijeme, kupac u istoj prodajnoj fazi morao platiti, pod uvjetima lojalne konkurencije, neovisnom dobavljaču u Gibraltaru.

Ako se ne može utvrditi slična isporuka robe ili usluga, „tržišna vrijednost" znači iznos koji nije manji od kupovne cijene te robe ili slične robe ili, ako nema kupovne cijene, cijena troška, koja se utvrđuje u trenutku kad roba napusti mjesto proizvodnje.

3. Stopa poreza na transakcije utvrđuje se kako slijedi:

(a) standardna stopa utvrđuje se na razini koja nije niža od najniže standardne stope PDV-a koju primjenjuje neka država članica, a koja u trenutku potpisivanja ovog Sporazuma iznosi 17 %.

Odstupajući od prethodno navedenog, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može postupno povisivati svoju standardnu stopu u razdoblju od tri godine kako bi dosegnula najnižu standardnu stopu koju primjenjuje neka država članica, a koja u trenutku potpisivanja ovog Sporazuma iznosi 17 %, u skladu s tablicom u nastavku nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma.

1. godina	2. godina	3. godina
15 %	16 %	17 % (ili ona stopa koja je najniža stopa koju u tom trenutku primjenjuje neka država članica)

U kontekstu tekuće procjene na temelju članka 248. stavka 5. točke (a) neovisno savjetodavno tijelo može, da bi se izbjegli znatni stvarni poremećaji u Gibraltaru ili susjednom pograničnom području, u bilo kojem trenutku tijekom ili nakon trogodišnjeg razdoblja iz drugog odlomka ove točke preporučiti da se na odabranu robu ili kategoriju robe primjenjuje viša ili niža standardna stopa. U tim slučajevima:

i. viša stopa koja bi se predložila bila bi stopa koju bi neovisno savjetodavno tijelo smatralo potrebnom kako bi se uklonili poremećaji povezani s razlikama u stopama poreza na transakcije koje na tu robu ili kategoriju robe obračunava Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u usporedbi sa stopama PDV-a koje na istu robu ili kategoriju robe obračunava Kraljevina Španjolska;

ii. niža stopa koju bi predložilo neovisno savjetodavno tijelo nikad ne bi bila niža od dva postotna boda ispod najniže standardne stope PDV-a koju primjenjuje bilo koja država članica.

Nakon tog trogodišnjeg razdoblja, ako preporuke za primjenu stopa različitih (viših ili nižih) od standardne stope na odabranu robu ili kategorije robe nisu bile dovoljne da se izbjegnu znatni stvarni poremećaji u Gibraltaru ili susjednom pograničnom području povezani s razlikama u stopama poreza na transakcije koje obračunava Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i stopama PDV-a koje obračunava Kraljevina Španjolska, neovisno savjetodavno tijelo može u okviru svoje godišnje procjene na temelju članka 248. stavka 5. točke (b) preporučiti da se standardna stopa prilagodi naviše ili naniže za svu robu na koju se primjenjuje;

(b) snižena stopa koja se primjenjuje na robu utvrđena u skladu sa stavkom 5. ne smije biti niža od 5 %.

Svaka prilagodba snižene stope koju provodi Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prema preporuci neovisnog savjetodavnog tijela iz članka 248. stavka 5. može se odnositi na svu robu ili na određenu robu ili kategoriju robe i može uključivati promjenu stope za neku robu ili kategoriju robe sa snižene na standardnu ili na izrazito sniženu stopu.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može primjenjivati izrazito sniženu stopu nižu od 5 % na robu navedenu u članku 2. Dodatka 1.

Svaka prilagodba izrazito snižene stope koju provodi Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prema preporuci neovisnog savjetodavnog tijela iz članka 248. stavka 5. može se odnositi na svu robu ili na određenu robu ili kategoriju robe i može uključivati promjenu stope za neku robu ili kategoriju robe s izrazito snižene na sniženu ili standardnu stopu.

5. Popis robe na koju se primjenjuje snižena ili izrazito snižena porezna stopa te stvarna stopa koja se treba primjenjivati uključeni su u Dodatak 1. ovom Prilogu. Popis robe na koju se primjenjuje snižena ili izrazito snižena stopa uključuje samo robu na koju države članice mogu, u skladu sa zakonodavstvom Unije o PDV-u, primjenjivati sniženu ili izrazito sniženu stopu.

6. Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, izmijeni popis robe iz stavka 5., te izmjene moraju biti u skladu sa zakonodavstvom Unije o PDV-u i Ujedinjena Kraljevina obavješćuje Uniju prije nego što one stupe na snagu.

Članak 3.

Obveznik plaćanja poreza na transakcije i gibraltarske trošarine

1. Osoba koja prijavljuje robu ili u čije se ime roba prijavljuje za ulazak u Gibraltar i, u slučaju nezakonitog ulaska, bilo koja druga osoba uključena u nezakoniti ulazak robe obvezna je platiti porez na transakcije i gibraltarsku trošarinu, ako je primjenjiva.

2. Osoba koja proizvodi robu u Gibraltaru obvezna je platiti porez na transakcije i, ako je primjenjiva, gibraltarsku trošarinu. U slučaju nepropisne proizvodnje gibraltarsku trošarinu obvezna je platiti svaka osoba uključena u tu proizvodnju.

3. Ako više osoba ima obvezu plaćanja gibraltarske trošarine, te osobe imaju solidarnu obvezu za plaćanje tog duga.

Članak 4.

Izuzeća

1. Roba se izuzima od poreza na transakcije ako bi se, da je bila uvezena, isporučena ili stečena u Uniji, na nju primjenjivalo obvezno izuzeće od PDV-a. Roba se izuzima od trošarine ako bi se, da je bila puštena u potrošnju u Uniji, na nju primjenjivalo obvezno izuzeće od usklađene trošarine.

Ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, želi iskoristiti diskrecijsko izuzeće od PDV-a ili usklađene trošarine za bilo koju robu, o tome prvo obavješćuje Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu, koji procjenjuje može li se izuzeće primijeniti. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu odobrava ili odbija primjenu takvih izuzeća na temelju objektivnih dokaza i razloga.

2. Osim toga, ukapljeni prirodni plin koji se uvozi i koristi za proizvodnju električne energije i električna energija proizvedena u Gibraltaru izuzimaju se od poreza na transakcije i trošarina.

Članak 5.

Povrat poreza na transakcije i trošarina ako se roba izvozi iz Gibraltara

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, vraća porez na transakcije i trošarinu, ako je primjenjiva, obračunate na robu pri njezinu izvozu u Uniju ako izvoznik može dokazati da su PDV ili, ako je to primjenjivo, PDV i trošarina plaćeni u Uniji.

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, također vraća porez na transakcije i trošarinu, ako je primjenjiva, ako se roba izvozi u zemlju izvan carinske unije preko određenog carinskog ureda. Određeni carinski ured o tome obavješćuje nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Za robu potrošenu u Gibraltaru ne može se ostvariti povrat poreza na transakcije ni trošarine, ako su primjenjive.

ODJELJAK 2.

TROŠARINE

Članak 6.

Područje primjene i obveza obračuna trošarina

1. Trošarine u Gibraltaru primjenjuju se dosljedno aktualnom primjenjivom zakonodavstvu Unije o trošarinama.

Sve nove trošarine Unije primjenjuju se i u Gibraltaru, osim ako neovisno savjetodavno tijelo preporuči, u skladu s člankom 248. stavkom 5. ovog Sporazuma, privremenu suspenziju u trajanju do godinu dana.

2. Roba na koju se primjenjuju trošarine u Uniji, porezne osnovice za tu robu i najniže stope trošarina utvrđene su u Dodatku 2. Razine trošarina primjenjuju se kako slijedi:

(a) najniže stope trošarina Unije primjenjuju se od stupanja na snagu ovog Sporazuma;

(b) ciljne stope trošarina koje se ne razlikuju za više od šest postotnih bodova od stopa trošarina koje se primjenjuju u Kraljevini Španjolskoj ili iznose 94 % tih stopa trošarine primjenjuju se u roku od tri godine od stupanja na snagu ovog Sporazuma.

3. Stavak 2. točka (a) ne primjenjuje se na goriva navedena u tablici A odjeljka 2. stavka 3. Dodatka 2. ovom Prilogu.

4. Odstupajući od stavka 2., Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu može, na preporuku neovisnog savjetodavnog tijela iz članka 248. stavka 5., u slučaju rizika za opskrbu gorivom za vozila na benzinskim postajama u Gibraltaru dopustiti Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, da primjenjuje trošarine niže od najnižih stopa trošarina Unije.

5. Odstupajući od stavaka 1. i 2., na prerađene duhanske proizvode primjenjuju se odredbe utvrđene u odjeljku 3. Dodatka 2. ovom Prilogu.

6. Ne dovodeći u pitanje stavke 3., 4. i 5., počevši tri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i u kontekstu tekuće procjene na temelju članka 248. stavka 5. točke (a) neovisno savjetodavno tijelo može, kako bi se izbjegli znatni stvarni poremećaji u Gibraltaru ili susjednom pograničnom području, preporučiti primjenu viših ili nižih stopa trošarina od onih iz stavka 2. točke (b).

U tim slučajevima:

(a) viša stopa koja bi se predložila bila bi stopa koju bi neovisno savjetodavno tijelo smatralo potrebnom kako bi se uklonili poremećaji povezani s razlikama u razinama trošarina koje na tu robu ili kategoriju robe obračunava Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, u usporedbi sa stopama trošarina koje na istu robu ili kategoriju robe obračunava Kraljevina Španjolska; i

(b) niža stopa koju bi predložilo neovisno savjetodavno tijelo nikad ne bi bila niža od najnižih stopa trošarina Unije.

Članak 7.

Registracija trošarinskih obveznika

Svaka osoba odgovorna za ulazak, proizvodnju, držanje, skladištenje, kretanje ili izlazak trošarinske robe u komercijalne svrhe u Gibraltaru mora:

(a) biti registrirana pri nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom;

(b) voditi evidenciju zaliha i kretanja trošarinske robe i periodično ih podnositi nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom; i

(c) pristati na svaki nadzor i provjeru zaliha.

Članak 8.

Povrat trošarine u slučaju potpunog uništenja ili nepovratnog gubitka

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može izvršiti povrat trošarine na trošarinsku robu ako je došlo do potpunog uništenja ili nepovratnog gubitka, potpunog ili djelomičnog, te robe zbog nepredviđenih okolnosti ili više sile ili kao posljedica naloga nadležnih tijela da se roba uništi.

ODJELJAK 3.

OSTALE ODREDBE

Članak 9.

Iznimne okolnosti

1. Kao odgovor na iznimne okolnosti i pod određenim uvjetima utvrđenima u ovom članku Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može poduzeti jednu od sljedećih mjera:

(a) primjenjivati privremenu sniženu stopu poreza na transakcije na određenu robu koja se smatra neophodnom za odgovor na iznimne okolnosti; ili

(b) privremeno izuzeti od poreza na transakcije i trošarina, ako su primjenjive, određenu robu koja se smatra neophodnom za odgovor na iznimne okolnosti.

2. Određivanje robe koja ispunjava uvjete za privremeno sniženu stopu ili privremeno izuzeće, kao i trajanje ove mjere, podliježu odobrenju u roku od najviše tjedan dana nakon što se o njima obavijesti Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu, uzimajući u obzir prirodu iznimnih okolnosti i potrebu za brzim odgovorom.

3. Osigurava se da te privremene mjere nemaju negativan učinak na unutarnje tržište Unije u obliku rizika od fiskalnih prijevara niti narušavaju tržišno natjecanje.

Članak 10.

Statistički podaci

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, na tromjesečnoj osnovi prikuplja i dostavlja Posebnom odboru za gospodarstvo i trgovinu statističke podatke o porezu na transakcije i trošarinama plaćenima u Gibraltaru.

Dodatak 1.

NEIZRAVNO OPOREZIVANJE U GIBRALTARU: POPIS ROBE KOJA ISPUNJAVA UVJETE ZA SNIŽENE STOPE POREZA NA TRANSAKCIJE

Članak 1.

Gibraltar primjenjuje sniženu stopu poreza na transakcije od 5 % na robu koja pripada sljedećim kategorijama proizvoda:

— roba kakva je obično namijenjena korištenju u poljoprivrednoj proizvodnji, osim osnovnih sredstava, kao što su strojevi ili objekti; i, do 1. siječnja 2032., isporuka kemijskih pesticida i kemijskih gnojiva,

— živi kopitari,

— živo bilje i ostali cvjećarski proizvodi, uključujući lukovice, pamuk, korijenje i slično, rezano cvijeće i ukrasno lišće,

— dječja odjeća i obuća; dječje automobilske sjedalice,

— bicikli, uključujući električne bicikle,

— umjetnine, kolekcionarski predmeti i antikviteti navedeni u dijelovima A, B i C Priloga IX. Direktivi Vijeća 2006/112/EZ ([1]), i

— alati i ostala oprema vrste koja se obično rabi za usluge spašavanja ili prve pomoći kada se isporučuju javnim tijelima ili neprofitnim organizacijama koje djeluju u području civilne zaštite ili zaštite zajednice.

Članak 2.

Gibraltar primjenjuje izrazito sniženu stopu poreza na transakcije od 0 % na robu koja pripada sljedećim kategorijama proizvoda:

— hrana (uključujući piće, no isključujući alkoholna pića) za ljudsku i životinjsku potrošnju; žive životinje, sjemenje, biljke i sastojci koji se uobičajeno koriste za pripremu hrane; proizvodi koji se obično koriste kao dodatak hrani ili kao zamjena za hranu,

— opskrba vodom,

— farmaceutski proizvodi koji se rabe u medicinske i veterinarske svrhe, među ostalim proizvodi koji se rabe za kontracepciju i higijensku zaštitu žena te upijajući higijenski proizvodi,

— medicinska oprema, sredstva, uređaji, predmeti, pomagala i zaštitna oprema, uključujući zaštitne maske, koja je obično namijenjena za uporabu u zdravstvenoj skrbi ili za uporabu osoba s invaliditetom, roba za kompenziranje i prevladavanje poteškoća povezanih s invaliditetom,

([1]) Direktiva Vijeća 2006/112/EZ od 28. studenoga 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost (SL L 347, 11.12.2006., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— isporuka, uključujući posudbu iz knjižnica, knjiga, novina i časopisa, u fizičkom ili elektroničkom obliku ili u oba oblika (uključujući brošure, letke i slične tiskane materijale, dječje slikovnice, crtanke ili bojanke, glazbena djela u tiskanom obliku ili u obliku rukopisnih bilješki, zemljovide te hidrografske ili slične grafičke prikaze), uz iznimku publikacija koje su u cijelosti ili većim dijelom namijenjene oglašavanju i publikacija koje se u cijelosti ili većim dijelom sastoje od videozapisa ili glazbenog sadržaja; izrada publikacija neprofitnih organizacija i pružanje usluga povezanih s takvom produkcijom, i

— isporuka i ugradnja solarnih ploča na privatne stambene objekte, prostore za stanovanje te javne i druge zgrade koje se rabe za aktivnosti od javnog interesa te isporuka i ugradnja solarnih ploča u blizini takvih objekata, prostora i zgrada.

Dodatak 2.

NEIZRAVNO OPOREZIVANJE U GIBRALTARU: ROBA NA KOJU SE PRIMJENJUJU TROŠARINE I NAJNIŽE STOPE TROŠARINA UNIJE STUPANJEM NA SNAGU OVOG SPORAZUMA

ODJELJAK 1.

ETILNI ALKOHOL I ALKOHOLNA PIĆA

Na etilni alkohol i alkoholna pića primjenjuju se trošarine. Etilni alkohol i alkoholna pića su:

(a) pivo, što obuhvaća sve proizvode obuhvaćene oznakom KN 2203 ili sve proizvode koji sadržavaju mješavinu piva i bezalkoholnih pića obuhvaćenih oznakom KN 2206, u oba slučaja sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 0,5 % volumnog udjela;

(b) mirno vino, što obuhvaća sve proizvode obuhvaćene oznakama KN 2204 i 2205, osim pjenušavog vina kako je definirano u točki (c), sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 1,2 %, ali ne većom od 15 % volumnog udjela, pod uvjetom da je alkohol sadržan u gotovom proizvodu u cijelosti fermentiranog podrijetla ili sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 15 %, ali ne većom od 18 % volumnog udjela, pod uvjetom da su proizvedeni bez ikakvog pojačavanja i da je alkohol sadržan u gotovom proizvodu u cijelosti fermentiranog podrijetla;

(c) pjenušavo vino, što obuhvaća sve proizvode obuhvaćene oznakama KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 i 2205 koji se nalaze u bocama s čepovima u obliku gljive koji su pričvršćeni žičanim košaricama ili pričvršćivačima, ili zbog ugljikova dioksida u otopini imaju nadtlak od najmanje tri bara, sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 1,2 %, ali ne većom od 15 % volumnog udjela, pod uvjetom da je sav alkohol sadržan u gotovom proizvodu u cijelosti fermentiranog podrijetla;

(d) ostala mirna fermentirana pića, ne dovodeći u pitanje točku (f), što obuhvaća sve proizvode obuhvaćene oznakama KN 2204 i 2205, ali koji nisu navedeni pod točkama (b) i (c), i proizvode obuhvaćene oznakom KN 2206, osim ostalih pjenušavih fermentiranih pića kako su definirana u točki (e) i svih proizvoda obuhvaćenih točkom (a):

i. sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 1,2 %, ali ne većom od 10 % volumnog udjela;

ii. sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 10 %, ali ne većom od 15 % volumnog udjela, pod uvjetom da je sav alkohol sadržan u gotovom proizvodu u cijelosti fermentiranog podrijetla;

(e) ostala pjenušava fermentirana pića, ne dovodeći u pitanje točku (f), što obuhvaća sve proizvode koji su obuhvaćeni oznakama KN 2206 00 31 i 2206 00 39, kao i proizvode koji su obuhvaćeni oznakama KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 i 2205, a nisu navedeni u točkama (b) i (c), a koji imaju sljedeće značajke:

i. punjeni su u boce s posebnim čepovima u obliku gljive koji su pričvršćeni žičanim košaricama ili pričvršćivačima, ili zbog ugljikova dioksida u otopini imaju nadtlak od najmanje tri bara;

ii. imaju stvarnu volumnu alkoholnu jakost veću od 1,2 %, ali ne veću od 13 % volumnog udjela;

iii. imaju stvarnu volumnu alkoholnu jakost veću od 13 %, ali ne veću od 15 % volumnog udjela, pod uvjetom da je sav alkohol sadržan u gotovom proizvodu u cijelosti fermentiranog podrijetla;

(f) međuproizvodi, što obuhvaća sve proizvode sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 1,2 %, ali ne većom od 22 % volumnog udjela i koji su obuhvaćeni oznakama KN 2204, 2205 i 2206, ali nisu obuhvaćeni točkama od (a) do (e); i

(g) etilni alkohol, što obuhvaća:

i. sve proizvode sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 1,2 % volumnog udjela koji su obuhvaćeni oznakama KN 2207 i 2208, čak i kad su ti proizvodi dio nekog proizvoda koji je obuhvaćen nekim drugim poglavljem KN-a;

ii. proizvode koji su obuhvaćeni oznakama KN 2204, 2205 i 2206 sa stvarnom volumnom alkoholnom jakosti većom od 22 % volumnog udjela; i

iii. žestoka alkoholna pića, miješana ili ne.

Najniže stope trošarina za etilni alkohol i alkoholna pića iznose:

(a) za pivo 1,87 EUR po hektolitru / stupnju alkohola u gotovom proizvodu; pri procjeni trošarine za pivo Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može zanemariti decimale stupnja stvarne volumne alkoholne jakosti;

(b) za vino 0 EUR po hektolitru gotovog proizvoda;

(c) za fermentirana pića osim vina i piva 0 EUR po hektolitru gotovog proizvoda;

(d) za međuproizvode 45 EUR po hektolitru gotovog proizvoda; i

(e) za etilni alkohol 550 EUR po hektolitru čistog alkohola pri temperaturi od 20 °C, izračunano na temelju broja hektolitara čistog alkohola.

ODJELJAK 2.

ELEKTRIČNA ENERGIJA I ENERGENTI

1. Energenti i električna energija podliježu trošarinama. Energenti i električna energija su oni koji su:

(a) obuhvaćeni oznakama KN od 1507 do 1518 ako su namijenjeni za korištenje kao ogrjevno ili motorno gorivo;

(b) obuhvaćeni oznakama KN 2701, 2702 i 2704 do 2715;

(c) obuhvaćeni oznakama KN 2901 i 2902;

(d) obuhvaćeni oznakom KN 2905 11 00, a koji nisu sintetičkog porijekla, ako su namijenjeni za korištenje kao ogrjevno ili motorno gorivo;

(e) obuhvaćeni oznakom KN 3403;

(f) obuhvaćeni oznakom KN 3811;

(g) obuhvaćeni oznakom KN 3817;

(h) obuhvaćeni oznakama KN 3824 99 86, 3824 99 92 (isključujući pripravke protiv hrđe koji kao aktivne tvari sadržavaju amine, anorganska složena otapala i razrjeđivače za lakove i slične proizvode), 3824 99 93, 3824 99 96 (isključujući pripravke protiv hrđe koji kao aktivne tvari sadržavaju amine, anorganska složena otapala i razrjeđivače za lakove i slične proizvode), 3826 00 10 i 3826 00 90 ako su namijenjeni za upotrebu kao ogrjevno ili motorno gorivo; i

(i) obuhvaćeni oznakom KN 2716.

2. Kad su namijenjeni za korištenje, ponuđeni na prodaju ili se koriste kao motorno ili ogrjevno gorivo, energenti, osim onih za koje je razina poreza određena u ovom Prilogu, oporezuju se prema načinu korištenja po istoj stopi poreza kao ogrjevno ili motorno gorivo.

Uz oporezive proizvode koji su navedeni u stavku 1., svi će se proizvodi koji su namijenjeni za korištenje, ponuđeni na prodaju ili se koriste kao motorno gorivo ili kao aditiv ili punilo u motornim gorivima oporezivati po stopi za ekvivalentno motorno gorivo.

Uz oporezive proizvode koji su navedeni u stavku 1., svi će se ostali ugljikovodici, osim treseta, koji su namijenjeni za korištenje, ponuđeni na prodaju ili se koriste za grijanje oporezivati po stopi za ekvivalentni energent.

3. Kategorije motornih goriva i najniže razine oporezivanja su sljedeće:

Tablica A – Kategorije motornih goriva

Trošarinska roba	Količina
Olovni benzin Oznake KN 2710 12 31, 2710 12 51 i 2710 12 59	(u eurima za 1 000 l)
Bezolovni benzin Oznake KN 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 i 2710 12 49	(u eurima za 1 000 l)
Plinsko ulje Oznake KN od 2710 19 43 do 2710 19 48 i od 2710 20 11 do 2710 20 19	(u eurima za 1 000 l)
Kerozin Oznake KN 2710 19 21 i 2710 19 25	(u eurima za 1 000 l)
Ukapljeni naftni plin (UNP) Oznake KN od 2711 12 11 do 2711 19 00	(u eurima za 1 000 kg)
Prirodni plin Oznake KN 2711 11 00 i 2711 21 00	(u eurima za gigadžul bruto toplinske vrijednosti)

Tablica B – Najniže razine oporezivanja koje se primjenjuju na motorna goriva koja se koriste za sljedeće industrijske i komercijalne svrhe:

(a) radove u poljoprivredi, vrtlarstvu, uzgoju riba i u šumarstvu;

(b) nepokretne motore;

(c) pogone i mehanizaciju u niskogradnji i visokogradnji, građevinarstvu i javnim radovima; i

(d) vozila namijenjena za korištenje izvan javnih putova ili kojima nije izdana dozvola za uporabu posebno na javnim putovima.

Roba	Količina	Najniži porez
Plinsko ulje Oznake KN od 2710 19 43 do 2710 19 48 i od 2710 20 11 do 2710 20 19	(u eurima za 1 000 l)	21
Kerozin Oznake KN 2710 19 21 i 2710 19 25	(u eurima za 1 000 l)	21
Ukapljeni naftni plin (UNP) Oznake KN od 2711 12 11 do 2711 19 00	(u eurima za 1 000 kg)	41
Prirodni plin Oznake KN 2711 11 00 i 2711 21 00	(u eurima za gigadžul bruto toplinske vrijednosti)	0,3

Tablica C – Najniže razine oporezivanja koje se primjenjuju na ogrjevna goriva i električnu energiju

Roba	Količina	Najniži porez	
		Za poslovne svrhe	Za neposlovne svrhe
Plinsko ulje Oznake KN od 2710 19 43 do 2710 19 48 i od 2710 20 11 do 2710 20 19	(u eurima za 1 000 l)	21	21
Teško loživo ulje Oznake KN od 2710 19 62 do 2710 19 68 i od 2710 20 31 do 2710 20 39	(u eurima za 1 000 kg)	15	15
Kerozin Oznake KN 2710 19 21 i 2710 19 25	(u eurima za 1 000 l)	0	0

Roba	Količina	Najniži porez	
		Za poslovne svrhe	Za neposlovne svrhe
Ukapljeni naftni plin (UNP) Oznake KN od 2711 12 11 do 2711 19 00	(u eurima za 1 000 kg)	0	0
Prirodni plin Oznake KN 2711 11 00 i 2711 21 00	(u eurima za gigadžul bruto toplinske vrijednosti)	0,15	0,3
Ugljen i koks Oznake KN 2701, 2702 i 2704	(u eurima za gigadžul bruto toplinske vrijednosti)	0,15	0,3
Električna energija Oznaka KN 2716	(u eurima za MWh)	0,5	1,0

Za energente navedene u tablicama, s razinama oporezivanja na temelju volumena, volumen se mjeri pri temperaturi od 15 °C.

4. Korištenje „za poslovne svrhe” znači korištenje od strane nekog poslovnog subjekta, utvrđenog u skladu sa stavkom 5., koji samostalno na bilo kojem mjestu obavlja opskrbu robom i pruža usluge, bez obzira na svrhu ili na ishod tih gospodarskih aktivnosti.

Gospodarske aktivnosti obuhvaćaju sve aktivnosti proizvođača, trgovaca ili osoba koje pružaju usluge, uključujući aktivnosti u rudarstvu i poljoprivredi, i aktivnosti samostalnih profesija.

Državne, regionalne i lokalne uprave i ostala javnopravna tijela ne smatraju se poslovnim subjektima u smislu njihovih aktivnosti ili transakcija u svojstvu javnih tijela. Međutim, kad se bave takvim aktivnostima ili transakcijama, smatra ih se poslovnim subjektima u odnosu na te aktivnosti ili transakcije ako bi njihovo tretiranje kao neposlovnih subjekata dovelo do značajnog narušavanja tržišnog natjecanja.

5. Poslovnim subjektom ne može se smatrati jedinica manja od dijela poduzeća ili pravnog tijela koje je u organizacijskom smislu samostalno poduzeće, tj. subjekt koji može funkcionirati samostalno.

6. U slučaju korištenja za mješovite svrhe oporezivanje se primjenjuje proporcionalno prema svakoj vrsti korištenja, pri čemu se poslovno ili neposlovno korištenje može zanemariti ako je beznačajno.

7. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, može ograničiti područje primjene snižene razine oporezivanja na korištenje za poslovne svrhe.

ODJELJAK 3.

PRERAĐENI DUHAN

1. Prerađeni duhan podliježe trošarinama. Prerađeni duhan su:

(a) cigarete;

(b) cigare i cigarilosi;

(c) duhan za pušenje:

i. sitno rezani duhan za savijanje cigareta; i

ii. ostali duhan za pušenje.

2. Proizvodi koji se u cijelosti ili djelomično sastoje od tvari koje nisu duhan, ali inače ispunjavaju kriterije za cigarete, cigare, cigarilose i duhan za pušenje smatraju se cigaretama, cigarama, cigarilosima odnosno duhanom za pušenje.

3. Cigarete podliježu trošarini *ad valorem* koja se izračunava na temelju najviše maloprodajne cijene, uključujući carine, i posebnoj trošarini (u visini između 7,5 % i 76,5 % ukupnog poreznog opterećenja) koja se izračunava po jedinici proizvoda.

Ukupna trošarina (posebna trošarina i trošarina *ad valorem* bez PDV-a) ne smije biti manja od 115 EUR za 1 000 cigareta. Razlika u cijeni koja proizlazi iz primjenjive ukupne trošarine ne smije biti veća od 0,80 EUR ili 15 % po pakiranju cigareta, ovisno o tome što dovodi do niže razlike u cijeni.

Postotak trošarine *ad valorem* i iznos posebne trošarine moraju biti jednaki za sve cigarete.

4. Za prerađeni duhan osim cigareta najniža trošarina je:

(a) trošarina *ad valorem* izračunana na temelju najviše maloprodajne cijene svakog proizvoda;

(b) posebna trošarina izražena kao iznos po kilogramu ili, kao druga opcija u slučaju cigara i cigarilosa, za određeni broj proizvoda; ili

(c) kombinacija koja uključuje komponentu *ad valorem* i posebnu komponentu.

5. Ukupna trošarina (posebna trošarina i/ili trošarina *ad valorem* bez PDV-a), izražena kao postotak, kao iznos po kilogramu ili za određeni broj proizvoda, mora biti barem jednaka stopama ili najnižim iznosima utvrđenima za:

(a) cigare i cigarilose: 5 % maloprodajne cijene, uključujući sve poreze, ili 12 EUR za 1 000 komada ili po kilogramu;

(b) sitno rezani duhan za pušenje za savijanje cigareta: 50 % ponderirane prosječne maloprodajne cijene sitno rezanog duhana za pušenje za savijanje cigareta puštenog u potrošnju ili 60 EUR po kilogramu;

(c) ostali duhan za pušenje: 20 % maloprodajne cijene, uključujući sve poreze, ili 22 EUR po kilogramu.

6. Za potrebe stavaka 3. i 5. ponderirana prosječna maloprodajna cijena cigareta i sitno rezanog duhana za pušenje za savijanje cigareta izračunava se na temelju ukupne vrijednosti svih cigareta i sitno rezanog duhana za pušenje za savijanje cigareta puštenih u potrošnju, na temelju maloprodajne cijene koja uključuje sve poreze, podijeljene s ukupnom količinom cigareta i sitno rezanog duhana za pušenje za savijanje cigareta puštenih u potrošnju. Ponderirana prosječna maloprodajna cijena utvrđuje se najkasnije do 1. ožujka svake godine na temelju podataka o ukupnom takvom duhanu puštenom u potrošnju prethodne kalendarske godine.

7. Stope iz stavaka 4. i 5. vrijede za sve proizvode koji pripadaju skupini prerađenog duhana, bez razlikovanja unutar svake skupine kad je riječ o kakvoći, podrijetlu proizvoda, upotrijebljenim materijalima, obilježjima uključenih poduzeća ili bilo kojem drugom kriteriju.

8. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, dostavljaju statističke podatke o strukturi i stopama trošarina koje se primjenjuju na prerađeni duhan. Glava 6. ovog Sporazuma ne primjenjuje se.

PRILOG 25.

ZRAČNI PROMET

Popis prava Unije iz članka 273. Sporazuma:

— Uredba Vijeća (EEZ) br. 95/93 od 18. siječnja 1993. o zajedničkim pravilima za dodjelu slotova u zračnim lukama Zajednice (SL L 14, 22.1.1993., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj),

kako je izmijenjena: Uredbom (EZ) br. 793/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. (SL L 138, 30.4.2004., str. 50., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj),

— Direktiva Vijeća 96/67/EZ od 15. listopada 1996. o pristupu tržištu zemaljskih usluga u zračnim lukama Zajednice (SL L 272, 25.10.1996., str. 36., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj),

kako je izmijenjena: Odlukom (EU) 2024/1254 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L, 2024/1254, 30.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj),

— Direktiva 2009/12/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2009. o naknadama zračnih luka (SL L 70, 14.3.2009., str. 11., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj),

kako je izmijenjena: Odlukom (EU) 2024/1254 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. travnja 2024. (SL L, 2024/1254, 30.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj), i

— Uredba (EZ) br. 1107/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu (SL L 204, 26.7.2006., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

PRILOG 26.

POPIS USTANOVA IZ ČLANKA 276. SPORAZUMA

POPIS PRUŽATELJA ZDRAVSTVENIH USLUGA:

1. „Cidat”, La Línea de la Concepción;
2. „Hospital Quirónsalud Campo de Gibraltar”, Palmones;
3. „Scanner Sur”, Algeciras;
4. „Hospital Universitario Punta de Europa”, Algeciras;
5. „Vithas Xanit International Hospital”, Benalmádena;
6. „Vithas Málaga Hospital”, Málaga;
7. „HLA Hospital Jérez Puerta del Sur”, Jérez.

PRILOG 27.

CESTOVNI PRIJEVOZ TERETA

DIO A

ZAHTJEVI ZA CESTOVNE PRIJEVOZNIKE U TERETNOM PROMETU: PRISTUP DJELATNOSTI CESTOVNOG PRIJEVOZNIKA U TERETNOM PROMETU I OBAVLJANJE TE DJELATNOSTI

Članak 1.

Područje primjene

Ovim se dijelom uređuje pristup djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu i obavljanje te djelatnosti, a primjenjuje se na sve cestovne prijevoznike u teretnom prometu iz stranke koji se bave prijevozom tereta u području primjene članaka 276. i 277. ovog Sporazuma.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog dijela primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „dozvola za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu” znači upravna odluka kojom se fizička ili pravna osoba koja ispunjava uvjete propisane ovim dijelom ovlašćuje za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu;

(b) „nadležno tijelo” znači tijelo u stranci na nacionalnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini, koje u svrhu izdavanja dozvole za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu, provjerava ispunjava li fizička ili pravna osoba uvjete utvrđene u ovom dijelu te koje je ovlašteno za izdavanje i privremeno ili trajno oduzimanje dozvole za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu; i

(c) „uobičajeno boravište” znači mjesto gdje osoba obično živi, to jest najmanje 185 dana u svakoj kalendarskoj godini, zbog osobnih veza koje pokazuju čvrstu povezanost između te osobe i mjesta gdje živi.

Članak 3.

Zahtjevi za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu

Fizičke ili pravne osobe koje obavljaju djelatnost cestovnog prijevoznika u teretnom prometu moraju imati:

(a) stvarni i stabilni poslovni nastan u jednoj stranci kako je utvrđeno u članku 5. ovog dijela;

(b) dobar ugled, kako je utvrđeno u članku 6. ovog dijela;

(c) odgovarajući financijski položaj, kako je utvrđeno u članku 7. ovog dijela; i

(d) potrebnu stručnu osposobljenost, kako je utvrđeno u članku 8. ovog dijela.

Članak 4.

Upravitelj prijevoza

1. Cestovni prijevoznik u teretnom prometu imenuje najmanje jednu fizičku osobu upraviteljem prijevoza, koji stvarno i kontinuirano upravlja njegovim djelatnostima prijevoza i ispunjava zahtjeve utvrđene u članku 3. točkama (b) i (d) i koji:

(a) je stvarno povezan s cestovnim prijevoznikom u teretnom prometu, npr. zaposlenik je, direktor, vlasnik ili dioničar ili njime upravlja, ili jest ta osoba; i

(b) ima boravište u stranci na čijem području cestovni prijevoznik u teretnom prometu ima poslovni nastan.

2. Ako fizička ili pravna osoba ne ispunjava uvjet stručne osposobljenosti, nadležno tijelo može ovlastiti fizičku ili pravnu osobu da obavlja djelatnost cestovnog prijevoznika u teretnom prometu bez imenovanja upravitelja prijevoza u skladu sa stavkom 1. pod uvjetom:

(a) da fizička ili pravna osoba imenuje fizičku osobu koja ima boravište u stranci poslovnog nastana cestovnog prijevoznika u teretnom prometu i koja ispunjava zahtjeve iz članka 3. točaka (b) i (d), i koja je ugovorom ovlaštena obavljati zadaće upravitelja prijevoza u ime poduzeća;

(b) da su u ugovoru koji je fizička ili pravna osoba sklopila s osobom iz točke (a) točno utvrđene zadaće koje ta osoba treba učinkovito i kontinuirano obavljati te su navedene njezine odgovornosti kao upravitelja prijevoza. Zadaće koje treba točno utvrditi obuhvaćaju, prije svega, zadaće koje se odnose na upravljanje održavanjem vozila, provjeru ugovora i dokumenata o prijevozu, osnovno računovodstvo, raspodjelu tereta ili usluga vozačima i vozilima te provjeru sigurnosnih postupaka;

(c) da osoba iz točke (a) može, kao upravitelj prijevoza, upravljati poslovima prijevoza najviše četiriju različitih cestovnih prijevoznika u teretnom prometu, a ti se poslovi obavljaju s najvećim ukupnim voznim parkom svih poduzeća zajedno od 50 vozila; i

(d) da osoba iz točke (a) obavlja navedene zadaće isključivo u interesu fizičke ili pravne osobe, a njezine odgovornosti izvršavaju se neovisno o fizičkim ili pravnim osobama za koje obavlja prijevoz.

3. Stranka može odlučiti da upravitelj prijevoza imenovan u skladu sa stavkom 1. ne može biti imenovan i u skladu sa stavkom 2. ili da može biti tako imenovan samo u pogledu ograničenog broja fizičkih ili pravnih osoba ili voznog parka vozila koji je manji od onoga iz stavka 2. točke (c).

4. Fizička ili pravna osoba obavješćuje nadležno tijelo o imenovanom upravitelju ili upraviteljima prijevoza.

Članak 5.

Uvjeti u vezi sa zahtjevom u pogledu poslovnog nastana

Kako bi se ispunio zahtjev stvarnog i stabilnog poslovnog nastana u stranci poslovnog nastana, fizička ili pravna osoba:

(a) posjeduje prostorije u kojima može pristupiti izvornicima svoje temeljne poslovne dokumentacije u elektroničkom ili nekom drugom obliku, a posebno ugovorima o prijevozu, dokumentaciji koja se odnosi na vozila na raspolaganju fizičkoj ili pravnoj osobi, računovodstvenoj dokumentaciji, kadrovskoj dokumentaciji, ugovorima o radu, dokumentaciji o socijalnoj sigurnosti, dokumentaciji koja sadržava podatke o putovanjima, vremenu vožnje i razdobljima odmora te bilo kojem drugom dokumentu koji mora biti dostupan nadležnom tijelu kako bi moglo provjeriti jesu li ispunjeni uvjeti propisani u ovom dijelu;

(b) upisana je u registar trgovačkih društava te stranke ili u sličan registar kad se to zahtijeva u skladu s nacionalnim pravom;

(c) podliježe plaćanju poreza na prihode i, kad se to zahtijeva u skladu s nacionalnim pravom, ima dodijeljen PDV identifikacijski broj;

(d) kada je dozvola izdana, ima na raspolaganju jedno ili više vozila registriranih ili stavljenih u promet za koja posjeduje odobrenje da ih može upotrebljavati u skladu sa zakonodavstvom te stranke, bez obzira na to je li jedini vlasnik vozila ili njima raspolaže na temelju, na primjer, ugovora o kupoprodaji s obročnim otplatama cijene, ugovora o zakupu ili ugovora o leasingu;

(e) stvarno i kontinuirano obavlja svoje administrativne i komercijalne aktivnosti raspolažući potrebnom opremom i infrastrukturom u prostorima iz točke (a) koje se nalaze u toj stranci i učinkovito i kontinuirano upravlja svojim obavljanjem prijevoza upotrebom vozila iz točke (f) raspolažući odgovarajućom tehničkom opremom smještenom u toj stranci; i

(f) redovito ima na raspolaganju određeni broj vozila koja ispunjavaju uvjete utvrđene u točki (d) i vozače koji su uobičajeno smješteni u operativnom središtu u toj stranci, razmjerno opsegu prijevoza koji poduzeće obavlja.

Članak 6.

Uvjeti koji se odnose na zahtjev o dobrom ugledu

1. Pod uvjetima iz stavka 2., stranke određuju uvjete koje fizičke ili pravne osobe i upravitelji prijevoza trebaju ispuniti kako bi zadovoljili zahtjev o dobrom ugledu.

Pri utvrđivanju je li fizička ili pravna osoba ispunila taj zahtjev, stranke razmatraju ponašanje fizičkih ili pravnih osoba, njihovih upravitelja prijevoza, izvršnih direktora i bilo koje druge relevantne osobe koju odredi stranka. Svako pozivanje u ovom članku na osude, kazne ili povrede uključuje i osude, kazne ili povrede same fizičke ili pravne osobe, njezinih upravitelja prijevoza, izvršnih direktora i svake druge relevantne osobe koju odredi stranka.

Uvjeti iz ovog stavka uključuju barem sljedeće:

(a) ne postoji nikakav ozbiljan razlog koji bi pobudio sumnju u dobar ugled upravitelja prijevoza ili cestovnog prijevoznika u teretnom prometu, kao na primjer, osude ili kazne za bilo kakve teške povrede nacionalnih pravila koja su na snazi u sljedećim područjima:

i. trgovačko pravo;

ii. stečajno pravo;

iii. uvjeti plaćanja i zapošljavanja u toj profesiji;

iv. cestovni promet;

v. profesionalna odgovornost;

vi. trgovina ljudima ili drogom; i

vii. porezno pravo; i

(b) upravitelj prijevoza ili cestovni prijevoznik u teretnom prometu u jednoj ili obje stranke nisu osuđeni za teško kazneno djelo niti im je izrečena kazna za tešku povredu pravila iz članaka od 278. do 282. ovog Sporazuma ili nacionalnih pravila koja se posebno odnose na:

i. vrijeme vožnje i razdoblja odmora vozača, radno vrijeme te ugradnju i korištenje uređaja za bilježenje podataka;

ii. najveće mase i dimenzije gospodarskih vozila u međunarodnom prometu;

iii. početne kvalifikacije i kontinuirano osposobljavanje vozača;

iv. tehničku ispravnost gospodarskih vozila, uključujući obvezatni tehnički pregled motornih vozila;

v. pristup tržištu međunarodnog cestovnog prijevoza tereta;

vi. sigurnost cestovnog prijevoza opasnog tereta;

vii. ugradnju i korištenje uređaja za ograničenje brzine u određenim kategorijama vozila;

viii. vozačke dozvole;

ix. dozvolu za obavljanje djelatnosti;

x. prijevoz životinja;

xi. upućivanje radnika u cestovnom prijevozu;

xii. pravo mjerodavno za ugovorne obveze; i

xiii. vožnje čije se točke utovara i istovara nalaze u drugoj stranci.

2. Za potrebe stavka 1. trećeg podstavka točke (b) ovog članka, ako je upravitelju prijevoza ili cestovnom prijevozniku u teretnom prometu u jednoj ili obje stranke izrečena osuđujuća presuda za teško kazneno djelo ili kazna za neku od najtežih povreda iz Dodatka 27.-A-1-1., nadležno tijelo stranke poslovnog nastana na odgovarajući način i pravodobno provodi te zaključuje upravni postupak koji uključuje, ako je to primjereno, inspekcijski pregled prostora dotične fizičke ili pravne osobe.

Tijekom upravnog postupka nadležno tijelo procjenjuje bi li u pojedinačnom slučaju, uzimajući u obzir posebne okolnosti, gubitak dobrog ugleda predstavljao nerazmjernu mjeru. Tijekom tog procjenjivanja nadležno tijelo uzima u obzir broj teških povreda pravila iz stavka 1. trećeg podstavka ovog članka, kao i broj najtežih povreda iz Dodatka 27.-A-1-1., za koje je upravitelju prijevoza ili cestovnom prijevozniku u teretnom prometu izrečena osuđujuća presuda ili kazna. Svaki takav zaključak mora biti propisno obrazložen i opravdan.

Ako nadležno tijelo utvrdi da bi gubitak ugleda bio nerazmjeran, odlučuje da dotična fizička ili pravna osoba i dalje ima dobar ugled. Ako nadležno tijelo utvrdi da gubitak dobrog ugleda ne bi bio nerazmjeran, posljedica osuđujuće presude ili kazne jest gubitak dobrog ugleda.

3. Osim najtežih povreda navedenih na popisu u Dodatku 27.-A-1-1., teške povrede navedene u Dodatku 27.-A-1-1.a mogu dovesti do gubitka dobrog ugleda.

4. Zahtjev o dobrom ugledu ostaje neispunjen sve dok se, na temelju relevantnih odredaba nacionalnog prava stranaka, ne donese rehabilitirajuća ili bilo koja druga mjera istovrijednog učinka.

Članak 7.

Uvjeti koji se odnose na zahtjev o financijskom položaju

1. Kako bi se ispunio zahtjev o financijskom položaju, fizička ili pravna osoba tijekom poslovne godine mora moći trajno ispunjavati svoje financijske obveze. Fizička ili pravna osoba na temelju godišnjih financijskih izvještaja koje je potvrdio revizor ili propisno ovlaštena osoba dokazuje da svake godine raspolaže kapitalom i pričuvama:

(a) u ukupnom iznosu od najmanje 9 000 EUR / 8 000 GBP ako se upotrebljava samo jedno motorno vozilo te najmanje 5 000 EUR / 4 500 GBP za svako dodatno upotrijebljeno motorno vozilo ili skup vozila čija najveća dopuštena masa natovarenog vozila prelazi 3,5 tona te 900 EUR / 800 GBP za svako dodatno motorno vozilo ili skup motornih vozila čija najveća dopuštena masa natovarenog vozila prelazi 2,5 tona, ali ne i 3,5 tona;

(b) fizičke ili pravne osobe koje djelatnost cestovnog prijevoznika u teretnom prometu obavljaju isključivo motornim vozilima ili skupom vozila čija najveća dopuštena masa natovarenog vozila prelazi 2,5 tona, ali ne i 3,5 tona na temelju godišnjih financijskih izvještaja koje je potvrdio revizor ili propisno ovlaštena osoba dokazuju da svake godine raspolažu kapitalom i pričuvama u ukupnom iznosu od najmanje 1 800 EUR / 1 600 GBP ako se koristi samo jedno vozilo i 900 EUR / 800 GBP za svako dodatno vozilo koje se koristi.

2. Odstupajući od stavka 1., nadležno tijelo može se složiti ili zahtijevati da poduzeće svoj financijski položaj dokaže potvrdom koju je odredilo nadležno tijelo, na primjer bankovnim jamstvom ili osiguranjem, uključujući osiguranje profesionalne odgovornosti, koje izdaju jedna ili više banaka ili druge financijske institucije, uključujući osiguravajuća društva, ili drugim obvezujućim dokumentom koji se odnosi na solidarno jamstvo poduzeća u pogledu iznosa navedenih u stavku 1. točki (a).

3. Odstupajući od stavka 1., ako ne postoje potvrđeni godišnji financijski izvještaji za godinu u kojoj je poduzeće izvršilo registraciju, nadležno tijelo dopušta da poduzeće svoj financijski položaj dokaže potvrdom, na primjer bankovnom garancijom, dokumentom koji je financijska institucija izdala u svrhu omogućivanja pristupa kreditima na ime poduzeća, ili drugim obvezujućim dokumentom koji je odredilo nadležno tijelo kojim poduzeće dokazuje da raspolaže iznosima navedenima u stavku 1. točki (a).

4. Godišnji financijski izvještaji iz stavka 1. i jamstvo iz stavka 2., koje treba provjeriti, jesu godišnji financijski izvještaji i jamstvo gospodarskoga subjekta s poslovnim nastanom u stranci u kojoj se podnosi zahtjev za izdavanje dozvole, a ne nekog drugog subjekta s poslovnim nastanom u drugoj stranci.

Članak 8.

Uvjeti koji se odnose na zahtjev o stručnoj osposobljenosti

1. Kako bi se zadovoljio zahtjev stručne osposobljenosti, dotična osoba ili dotične osobe moraju imati znanje koje odgovara stupnju predviđenom u dijelu I. Dodatka 27.-A-1-2., iz tamo nabrojenih predmeta. To se znanje dokazuje obveznim pisanim ispitom koji se, ako stranka tako odluči, može dopuniti usmenim ispitom. Ti se ispiti organiziraju u skladu s dijelom II. Dodatka 27.-A-1-2. U tu svrhu stranka može odlučiti uvesti obvezno osposobljavanje prije ispita.

2. Dotične osobe pristupaju ispitu u stranci u kojoj imaju uobičajeno boravište.

3. Pismene i usmene ispite iz stavka 1. ovog članka mogu organizirati i potvrditi samo tijela koja je u tu svrhu stranka propisno ovlastila u skladu s kriterijima koje je sama definirala. Stranke redovito provjeravaju jesu li uvjeti pod kojima ta tijela organiziraju ispite u skladu s Dodatkom 27.-A-1-2.

4. Stranka može pojedince koji su stekli određene kvalifikacije u visokom obrazovanju ili kvalifikacije tehničkog usmjerenja, izdane u toj stranci, posebno izdane u tu svrhu i koje dokazuju znanje iz svih predmeta navedenih u popisu iz dijela I. Dodatka 27.-A-1-2., osloboditi od obveze polaganja ispita iz predmeta obuhvaćenih tim kvalifikacijama. Ovo izuzeće primjenjuje se samo na one odjeljke dijela I. Dodatka 27.-A-1-2. kojih kvalifikacije obuhvaćaju sve predmete nabrojene u naslovu svakog odjeljka.

Stranka može iz određenih dijelova ispita izuzeti imatelje svjedodžbi o stručnoj osposobljenosti, koje vrijede za obavljanje nacionalnog prijevoza u toj stranci.

Članak 9.

Izuzeće od ispita

U svrhu izdavanja licencije cestovnom prijevozniku u teretnom prometu koji upotrebljava samo motorna vozila ili skupove vozila čija dopuštena masa natovarenog vozila ne prelazi 3,5 tona, stranka može odlučiti izuzeti od obveze polaganja ispitâ iz članka 8. stavka 1. osobe koje predoče dokaz da su fizičkom ili pravnom osobom iste vrste kontinuirano upravljale tijekom razdoblja od 10 godina prije 20. kolovoza 2020.

Članak 10.

Postupak za privremeno ili trajno oduzimanje dozvola

1. Ako nadležno tijelo utvrdi da postoji rizik da fizička ili pravna osoba više ne ispunjava zahtjeve utvrđene u članku 3., ono o tome obavješćuje fizičku ili pravnu osobu. Ako nadležno tijelo utvrdi da jedan od tih zahtjeva, ili više njih, više nisu zadovoljeni, ono može odrediti jedan od sljedećih rokova u kojem fizička ili pravna osoba mora urediti svoj položaj:

(a) rok od najviše šest mjeseci za imenovanje zamjenika upravitelja prijevoza ako upravitelj prijevoza više ne zadovoljava zahtjev u pogledu dobrog ugleda ili stručne osposobljenosti, koji se može produljiti za najviše tri mjeseca u slučaju smrti ili fizičke nesposobnosti upravitelja prijevoza;

(b) rok od najviše šest mjeseci ako fizička ili pravna osoba mora urediti svoj položaj tako da dokaže da fizička ili pravna osoba ima stvarni i stabilni poslovni nastan; ili

(c) rok od najviše šest mjeseci ako zahtjev o financijskom položaju nije zadovoljen, kako bi se dokazalo da je taj zahtjev ponovno trajno zadovoljen.

2. Nadležno tijelo može od fizičke ili pravne osobe kojoj je privremeno ili trajno oduzeta dozvola zahtijevati da prije nego što se poduzme bilo kakva rehabilitirajuća mjera, njezini upravitelji prijevoza polože ispite iz članka 8. stavka 1.

3. Ako nadležno tijelo utvrdi da fizička ili pravna osoba više ne zadovoljava jedan ili više zahtjeva propisanih člankom 3., ono joj privremeno ili trajno, u rokovima iz stavka 1. ovog članka, oduzima dozvolu za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu.

Članak 11.

Proglašenje upravitelja prijevoza nesposobnim

1. Ako upravitelj prijevoza izgubi dobar ugled u skladu s člankom 6., nadležno ga tijelo proglašava nesposobnim za upravljanje prijevoznom djelatnošću cestovnog prijevoznika u teretnom prometu.

Nadležno tijelo ne poduzima rehabilitirajuću mjeru u korist upravitelja prijevoza prije isteka godine dana od datuma gubitka dobrog ugleda i prije nego što je upravitelj prijevoza dokazao da je pohađao odgovarajuće osposobljavanje tijekom razdoblja od najmanje tri mjeseca ili položio ispit iz predmeta navedenih u dijelu I. Dodatka 27.-A-1-2.

2. Ako upravitelj prijevoza izgubi dobar ugled u skladu s člankom 6., zahtjev za rehabilitirajuću mjeru može se podnijeti nakon najmanje godinu dana od datuma gubitka dobrog ugleda.

Članak 12.

Provjera i registracija zahtjeva

1. Nadležna tijela svake stranke bilježe u nacionalne elektroničke upisnike iz članka 13. stavka 1. podatke koji se odnose na poduzeća koja ovlašćuju.

2. Pri procjeni dobrog ugleda poduzeća nadležna tijela provjeravaju jesu li u vrijeme podnošenja zahtjeva imenovani upravitelj ili upravitelji prijevoza proglašeni, u jednoj od stranaka, nesposobnima za upravljanje prijevoznim djelatnostima poduzeća u skladu s člankom 11.

3. Nadležna tijela redovito nadziru jesu li poduzeća kojima su izdali dozvole za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu nastavila ispunjavati zahtjeve iz članka 3. U tu svrhu nadležna tijela provode provjere, uključujući, ako je to primjereno, inspekcijski pregled prostora dotičnog poduzeća, usmjerene na poduzeća koja se smatraju rizičnijima.

Članak 13.

Nacionalni elektronički upisnici

1. Nadležna tijela vode nacionalni elektronički upisnik poduzeća za cestovni prijevoz koja su dobila odobrenje za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu.

2. Podaci koje sadržavaju nacionalni upisnici poduzeća za cestovni prijevoz i uvjeti za pristup tim podacima utvrđeni su u Dodatku 27.-A-1-5.

Članak 14.

Administrativna suradnja među nadležnim tijelima

1. Nadležna tijela u svakoj stranci imenuju nacionalnu kontaktnu točku odgovornu za razmjenu informacija s nadležnim tijelima druge stranke u pogledu primjene ovog dijela.

2. Nadležna tijela u svakoj stranci blisko surađuju i jedni drugima žurno pružaju uzajamnu pomoć i sve druge relevantne informacije kako bi se olakšala primjena i izvršenje ovog dijela.

3. Nadležna tijela u svakoj stranci provode pojedinačne provjere ispunjava li poduzeće uvjete za pristup djelatnosti cestovnog prijevoznika u teretnom prometu kad god nadležno tijelo druge stranke to zatraži u propisno obrazloženim slučajevima. Ono obavješćuje nadležno tijelo druge stranke o rezultatima takvih provjera i o poduzetim mjerama ako se utvrdi da poduzeće više ne ispunjava zahtjeve utvrđene u ovom dijelu.

4. Nadležna tijela u svakoj stranci razmjenjuju informacije o osuđujućim presudama i kaznama za teške povrede iz članka 6. stavka 2.

5. Detaljna pravila o načinima razmjene informacija iz stavaka 3. i 4. utvrđena su u Dodatku 27. - A-1-5.

Dodatak 27.-A-1-1.

NAJTEŽE POVREDE ZA POTREBE DIJELA A ČLANKA 6. STAVKA 2. OVOG PRILOGA

1. Sljedeća prekoračenja vremenskih ograničenja:

   (a) prekoračenje šestodnevnog ili četrnaestodnevnog ograničenja najduljeg vremena vožnje za 25 % ili više;

   (b) prekoračenje, tijekom dnevnog radnog vremena, dnevnog ograničenja najduljeg vremena vožnje za 50 % ili više.

2. Tahograf i/ili uređaj za ograničenje brzine nije ugrađen ili se u vozilu nalazi i/ili upotrebljava uređaj kojim se mogu na prijevaru izmijeniti podaci uređaja za bilježenje podataka i/ili uređaja za ograničenje brzine ili se krivotvore tahografski listići, odnosno podaci preuzeti s tahografa i/ili kartice vozača.

3. Vožnja bez valjanog certifikata o tehničkoj ispravnosti i/ili vožnja s vrlo ozbiljnim kvarom, među ostalim, kočnog sustava, upravljačkog polužja, kotača/guma, ovjesa ili šasije koja čini toliko znatan neposredan rizik za sigurnost u cestovnom prometu da dovodi do odluke o isključenju vozila iz prometa.

4. Prijevoz opasnog tereta zabranjenog za prijevoz ili ako se opasni teret prevozi u ambalaži koja je zabranjena ili neodobrena ili bez oznake za opasne tvari na vozilu, što ugrožava ljudske živote ili okoliš do te mjere da se donosi odluka o isključenju vozila iz prometa.

5. Prijevoz tereta bez valjane vozačke dozvole ili prijevoz od strane poduzeća koje nema valjanu dozvolu prijevoznika iz članka 278. ovog Sporazuma.

6. Vozač upotrebljava krivotvorenu karticu vozača ili karticu koja nije njegova ili koja je bila pribavljena na temelju lažnog iskaza i/ili krivotvorenih dokumenata.

7. Prijevoz tereta koji za 20 % ili više prelazi najveću dopuštenu masu natovarenog vozila za vozila čija najveća dopuštena masa natovarenog vozila prelazi 12 tona, i za 25 % ili više za vozila čija najveća dopuštena masa natovarenog vozila ne prelazi 12 tona.

Dodatak 27.-A-1-1.a

POPIS TEŠKIH POVREDA ZA POTREBE DIJELA A ČLANKA 6. STAVKA 2. OVOG PRILOGA

Tablice u nastavku sadržavaju kategorije i vrste teških povreda ovog Priloga, podijeljene u tri kategorije težine s obzirom na opasnost da prouzroče smrt ili teške ozljede i/ili da naruše tržišno natjecanje na tržištu cestovnog prijevoza: najteža povreda („NTP”), vrlo teška povreda („VTP”) i teška povreda („TP”).

(1) Skupine povreda dijela B odjeljka 2. ovog Priloga, osim ako je navedeno drukčije

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Razdoblja vožnje				
1.	Članak 4. stavak 1. i Dodatak 27.– A–1–1.	Prekoračenje dnevnog vremena vožnje od 9 sati ako produljenje na 10 sati nije dopušteno	10 h ≤ … < 11 h			X
2.			11 h ≤ …		X	
3.		Prekoračenje dnevnog vremena vožnje od 9 sati za 50 % ili više	13 h 30 ≤ …	X		
4.		Prekoračenje produljenog dnevnog vremena vožnje od 10 sati ako je produljenje dopušteno	11 h ≤ … < 12 h			X
5.			12 h ≤ …		X	
6.		Prekoračenje dnevnog vremena vožnje od 10 sati za 50 % ili više	15 h ≤ …	X		
7.	Članak 4. stavak 2. i Dodatak 27.– A–1–1.	Prekoračenje tjednog vremena vožnje	60 h ≤ … < 65 h			X
8.			65 h ≤ … < 70h		X	
9.		Prekoračenje tjednog vremena vožnje za 25 % ili više	70 h ≤ …	X		
10.	Članak 4. stavak 3. i Dodatak 27.– A–1–1.	Prekoračenje maksimalnog ukupnog vremena vožnje tijekom dva uzastopna tjedna	100h ≤ … < 105h			X
11.			105 h ≤ … < 112 h 30		X	
12.		Prekoračenje maksimalnog ukupnog vremena vožnje tijekom dva uzastopna tjedna za 25 % ili više	112 h 30 ≤ …	X		

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Stanke				
13.	Članak 5.	Prekoračenje neprekinutog vremena vožnje od 4,5 sati prije stanke	5 h ≤ … < 6h			X
14.			6 h ≤ …		X	
		Razdoblja odmora				
15.	članak 6. stavak 2.	Nedovoljno dnevno razdoblje odmora kraće od 11 sati ako skraćeno dnevno razdoblje odmora nije dopušteno	8 h 30 ≤ … < 10 h			X
16.			… < 8 h 30		X	
17.		Nedovoljno skraćeno dnevno razdoblje odmora kraće od 9 sati ako je skraćivanje dopušteno	7 h ≤ … < 8 h			X
18.			… < 7 h		X	
19.		Nedovoljno podijeljeno dnevno razdoblje odmora kraće od 3 sata + 9 sati	3 h + [7 h ≤ … < 8 h]			X
20.			3h + [… < 7 h]		X	
21.	članak 6. stavak 5.	Nedovoljno dnevno razdoblje odmora kraće od 9 sati u slučaju višečlane posade	7 h ≤ … < 8 h			X
22.			… < 7 h		X	
23.	članak 6. stavak 6.	Nedovoljno skraćeno tjedno razdoblje odmora kraće od 24 sata	20 h ≤ … < 22 h			X
24.			… < 20 h		X	
25.		Nedovoljno tjedno razdoblje odmora kraće od 45 sati ako skraćeno tjedno razdoblje odmora nije dopušteno	36 h ≤ … < 42 h			X
26.			… < 36 h		X	
27.		Prekoračenje 6 uzastopnih 24-satnih razdoblja nakon prethodnog tjednog razdoblja odmora	3 h ≤ … < 12 h			X
28.			12 h ≤ …		X	

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
29.	članak 6. stavak 7.	Nema nadoknade odmora za dva uzastopna skraćena tjedna razdoblja odmora			X	
30.	članak 6. stavak 9.	Redovno tjedno razdoblje odmora ili bilo koje tjedno razdoblje odmora dulje od 45 sati koje se uzima u vozilu			X	
31.		Poslodavac ne pokriva troškove smještaja izvan vozila				X

Organizacija rada

32.	članak 6. stavak 10.	Poduzeće za cestovni prijevoz ne organizira rad vozača na način da se vozači mogu vratiti u operativno središte poslodavca ili u svoje mjesto boravišta		X	
33.	članak 7. stavak 1.	Veza između plaće/isplate i prijeđene udaljenosti, brzine dostave i/ili količine prevezenog tereta		X	
34.	članak 7. stavak 2.	Rad vozača nije organiziran ili je neprimjereno organiziran, vozaču nisu dane upute prema kojima bi mogao poštovati propise ili su te upute neodgovarajuće		X	

(2) Skupine povreda dijela B odjeljka 4. i dijela C odjeljka 2. ovog Priloga

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP

Ugradnja tahografa

1.	Dio C odjeljak 2. članci 3. i 5. i Dodatak 27.–A–1–1.	Nije ugrađen ili se ne upotrebljava homologirani tahograf	X		

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
		Upotreba tahografa, kartice vozača ili tahografskih listića			
2.	Dio C odjeljak 2. članak 6. stavak 1.	Upotreba tahografa koji nije pregledan u ovlaštenoj radionici		X	
3.	Dio B odjeljak 4. članak 3. i Dodatak 27.– A–1–1.	Vozač ima i/ili upotrebljava više od jedne vlastite kartice vozača		X	
4.		Upotreba krivotvorene kartice vozača (smatra se vožnjom bez kartice vozača)	X		
5.		Upotreba tuđe kartice vozača (smatra se vožnjom bez kartice vozača)	X		
6.		Upotreba kartice vozača dobivene na temelju lažnih izjava i/ili krivotvorenih dokumenata (smatra se vožnjom bez kartice vozača)	X		
7.	Dio B odjeljak 4. članak 7. stavak 1. i dio C odjeljak 2. članak 15. stavak 1.	Neispravan rad tahografa (npr.: tahograf nije propisno pregledan, kalibriran i zapečaćen)		X	
8.		Nepravilna upotreba tahografa (npr.: namjerna, dobrovoljna ili nametnuta zlouporaba, nedostatak uputa za ispravnu upotrebu itd.)		X	
9.	Dio B odjeljak 4. članak 7. stavak 2. i Dodatak 27.–A–1–1.	Prisutnost u vozilu i/ili upotreba neovlaštenog uređaja kojim se mogu izmijeniti zapisi tahografa	X		
10.		Krivotvorenje, prikrivanje, tajenje ili uništavanje podataka zabilježenih na tahografskim listićima, odnosno pohranjenih u tahografu i/ili na kartici vozača i preuzetih s njih	X		
11.	Dio C odjeljak 2. članak 15. stavak 2.	Poduzeće ne pohranjuje tahografske listiće, ispise i preuzete podatke		X	
12.		Podaci koji su zabilježeni i pohranjeni nisu raspoloživi najmanje godinu dana		X	

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
13.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 1.	Nepravilna upotreba tahografskih listića / kartice vozača		X	
14.		Neovlašteno vađenje tahografskih listića ili kartice vozača, što utječe na zapis relevantnih podataka		X	
15.		Tahografski listić ili kartica vozača upotrebljava se dulje od razdoblja za koje su namijenjeni i podaci su izgubljeni		X	
16.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 2.	Uporaba prljavih ili oštećenih tahografskih listića ili kartice vozača, podaci nisu čitljivi		X	
17.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 3.	Ručni unosi ne upotrebljavaju se kad je to potrebno		X	
18.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 4.	Upotreba pogrešnog tahografskog listića ili kartica vozača umetnuta u neodgovarajući utor (višečlana posada)			X
19.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 5.	Nepravilna upotreba preklopnog mehanizma		X	

Predočenje podataka

20.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 5. točka (b) podtočka v.	Nepravilna upotreba ili neupotreba znaka za trajekt/vlak			X
21.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 6.	U tahografski listić nisu uneseni potrebni podaci		X	
22.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 7.	Zapisi ne pokazuju simbole zemalja čije je granice vozač prešao tijekom dnevnog radnog vremena			X
23.	Dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 7.	Zapisi ne pokazuju simbole zemalja u kojima je započelo i završilo dnevno radno vrijeme vozača			X

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
24.	Dio B odjeljak 4. članak 10.	Odbijanje pregleda		X	
25.		Vozač ne može predočiti ručne zapise i ispise koji se odnose na tekući dan i prethodnih 56 dana		X	
26.		Vozač ne može predočiti karticu vozača, ako je ima		X	
		Neispravan rad tahografa			
27.	Dio C odjeljak 2. članak 16. stavak 1. i članak 5. stavak 1.	Tahograf nije popravljen kod ovlaštenog instalatera ni u ovlaštenoj radionici		X	
28.	Dio B odjeljak 4. članak 11.	Vozač nije zabilježio sve potrebne podatke za razdoblja koja tahograf, s obzirom na to da nije radio ili je radio neispravno, nije ispravno zabilježio		X	

(3) Skupine povreda dijela B odjeljka 3. ovog Priloga

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Najdulje tjedno radno vrijeme				
1.	Članak 3.	Prekoračenje maksimalnog tjednog radnog vremena od 48 h ako je mogućnost produljenja na 60 h već iskorištena	56 h ≤ … 60 h			X
2.			60 h ≤ …		X	
3.		Prekoračenje maksimalnog tjednog radnog vremena od 60 h ako odstupanje iz članka 7. nije odobreno	65 h ≤ … < 70 h			X
4.			70 h ≤ …		X	
		Stanke				
5.	Članak 4.	Nedovoljna obvezna stanka za vrijeme radnog vremena od 6 do 9 sati	10 < … ≤ 20 min.			X
6.			… ≤ 10 min		X	
7.		Nedovoljna obvezna stanka za vrijeme radnog vremena duljeg od 9 sati	20 < … ≤ 30 min			X
8.			… ≤ 20 min		X	

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Noćni rad				
9.	Članak 6.	Dnevno radno vrijeme za svako 24-satno razdoblje ako se radi noću i ako odstupanje iz članka 7. nije odobreno	11 h ≤ … < 13 h			X
10.			13 h ≤ …		X	
		Evidencije				
11.	Članak 8.	Poslodavci krivotvore evidenciju radnog vremena ili odbijaju predočiti evidenciju inspekcijskom službeniku			X	
12.		Zaposleni/samozaposleni vozači krivotvore evidenciju ili odbijaju predočiti evidenciju inspekcijskom službeniku			X	

(4) Skupine povreda dijela C odjeljka 1. ovog Priloga

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Masa				
1.	Članak 1. i Dodatak 27.-A-1-1.	Prekoračenje maksimalne dopuštene mase za vozila kategorije N3	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Prekoračenje maksimalne dopuštene mase za vozila kategorije N2	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Duljina				
7.	Članak 1.	Prekoračenje maksimalne dopuštene duljine	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE		TEŽINA POVREDE		
				NTP	VTP	TP
		Širina				
9.	Članak 1.	Prekoračenje maksimalne dopuštene širine	2,65 ≤ … < 3,10 metara			X
10.			3,10 metara ≤ …		X	

(5) Skupine povreda pravila o provjeri tehničke ispravnosti na cesti

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
		Tehnička ispravnost			
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka iv. i Dodatak 27.-A-1-1.	Vožnja bez valjanog dokaza o tehničkom pregledu koji je propisan pravom Unije i pravom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom	X		
2.		Neodržavanje vozila u sigurnom i tehnički ispravnom stanju koje može dovesti do vrlo ozbiljnog kvara kočnog sustava, upravljačkog polužja, kotača/guma, ovjesa ili šasije ili druge opreme čija bi neispravnost predstavljala neposredan rizik za sigurnost na cesti i rezultirala isključenjem vozila iz prometa	X		

(6) Skupine povreda pravila o uređajima za ograničavanje brzine

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka vii.	Uređaj za ograničavanje brzine nije ugrađen	X		
2.		Uređaj za ograničavanje brzine ne ispunjava primjenjive tehničke zahtjeve		X	
3.		Uređaj za ograničavanje brzine nije ugrađen u ovlaštenoj radionici			X
4.		Posjedovanje i/ili uporaba neovlaštenog uređaja kojim se mogu krivotvoriti podaci uređaja za ograničavanje brzine ili posjedovanje i/ili uporaba neovlaštenog uređaja za ograničavanje brzine	X		

(7) Skupine povreda dijela B odjeljka 1. ovog Priloga

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
		Osposobljavanje i dozvola			
1.	Članak 3.	Prijevoz robe bez obvezne početne kvalifikacije i/ili obveznog periodičnog osposobljavanja		X	
2.	Članak 9. i Dodatak 27.–B–1–2.	Vozač ne može predočiti valjanu vozačku karticu o kvalifikacijama ili vozačku dozvolu s oznakom u skladu s nacionalnim zakonom (npr.: izgubljena, zaboravljena, oštećena, nečitka)			X

(8) Skupine povreda zahtjeva za posjedovanje vozačke dozvole

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka viii. i Dodatak 27.-A-1-1.	Prijevoz robe bez valjane vozačke dozvole	X		
2.		Uporaba vozačke dozvole koja je oštećena ili nečitka ili nije u skladu sa zajedničkim obrascem			X

(9) Skupine povreda pravila o prijevozu opasnih tvari u cestovnom prometu

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka vi. i Dodatak 27.-A-1-1.	Prijevoz opasnih tvari čiji je prijevoz zabranjen	X		
2.		Prijevoz opasnih tvari u zabranjenom ili neodobrenom spremniku, čime se ugrožavaju životi ili okoliš do te mjere da slijedi odluka o isključenju vozila iz prometa	X		
3.		Prijevoz opasnih tvari bez isticanja oznake opasnih tvari na vozilu, čime se ugrožavaju životi ili okoliš do te mjere da slijedi odluka o isključenju vozila iz prometa	X		

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
4.		Istjecanje opasnih tvari		X	
5.		Prijevoz rasutog tereta u spremniku koji nije strukturno uporabljiv		X	
6.		Prijevoz vozilom bez odgovarajućeg certifikata o homologaciji		X	
7.		Vozilo više nije u skladu s homologacijskim standardima i predstavlja neposrednu opasnost		X	
8.		Nepoštovanje propisa o učvršćivanju i utovaru tereta		X	
9.		Nepoštovanje propisa o mješovitom utovaru tereta		X	
10.		Nepoštovanje odredaba o ograničenju količine koja se prevozi u jednoj prijevoznoj jedinici, uključujući dopuštene razine punjenja cisterni ili ambalaže		X	
11.		Nedostaju informacije o tvari koja se prevozi na temelju kojih bi se mogla odrediti težina kaznenog djela (npr. UN broj, pravilno otpremno ime, pakirna skupina)		X	
12.		Vozač ne posjeduje valjanu potvrdu o stručnoj osposobljenosti		X	
13.		Korištenje vatre ili nezaštićenog osvjetljenja		X	

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
14.		Nepoštovanje zabrane pušenja		X	
15.		Vozilo nije pod odgovarajućim nadzorom ili nije propisno parkirano			X
16.		Prijevozna jedinica sastavljena je od više od jedne prikolice/poluprikolice			X
17.		Vozilo više nije u skladu s homologacijskim standardima, ali ne predstavlja neposrednu opasnost			X
18.		Nije ispunjen zahtjev opremljenosti vozila funkcionalnim vatrogasnim aparatima			X
19.		Vozilo nema opremu propisanu ADR-om ili u pisanim uputama			X
20.		Prijevoz tereta u oštećenoj ambalaži, oštećenom spremniku za rasuti teret (IBC) ili oštećenoj velikoj ambalaži ili prijevoz oštećene nečiste prazne ambalaže			X
21.		Prijevoz zapakiranog tereta u spremniku koji nije strukturno uporabljiv			X
22.		Cisterna/kontejner cisterna (uključujući prazne i neočišćene) nije propisno zatvorena			X
23.		Nepravilno etiketiranje, označavanje ili isticanje pločica na vozilu i/ili spremniku			X
24.		Pisane upute nisu u skladu s ADR-om ili se ne odnose na tvari koje se prevoze			X

(10) Skupine povreda dijela trećeg glave III. poglavlja 2. ovog Sporazuma, osim ako je navedeno drukčije.

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
		Licencija			
1.	Članak 278. stavak 1. i Dodatak 27.–A–1–1.	Prijevoz robe bez valjane licencije (tj. licencija ne postoji, krivotvorena je, povučena, istekla itd.)	X		
2.	Članak 278. stavak 3.	Prijevoznik ili vozač ne mogu inspektoru predočiti valjanu licenciju ili valjanu ovjerenu vjerodostojnu presliku licencije (tj. licencija ili njezina ovjerena vjerodostojna preslika je izgubljena, zaboravljena, oštećena itd.)		X	
		Potvrda za vozače			
3.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka v.	Prijevoz robe bez valjane potvrde za vozače (tj. potvrda za vozače ne postoji ili je krivotvorena, povučena, istekla itd.)		X	
4.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka v.	Vozač ili poduzeće za prijevoz tereta ne mogu inspektoru predočiti valjanu potvrdu za vozače ili valjanu ovjerenu vjerodostojnu presliku potvrde za vozače (tj. potvrda za vozače ili njezina ovjerena vjerodostojna preslika izgubljena je, zaboravljena, oštećena itd.)			X
		Određene vrste prijevoza dopuštene na temelju ovog Sporazuma			
5.	Članak 277.	Obavljanje kabotaže ili drugog prijevoza koji nije u skladu sa zakonima i drugim propisima, uključujući ograničavanje broja putovanja, koji su na snazi u stranci domaćinu.		X	

(11) Skupine povreda pravila o prijevozu životinja

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka x.	Pregrade nisu dovoljno čvrste da izdrže težinu životinja		X	
2.		Uporaba rampi za utovar i istovar koje imaju skliske površine, nemaju bočnu zaštitu ili su prestrme			X
3.		Uporaba platformi koje se dižu ili gornjih katova platformi bez sigurnosnih ograda kojima se sprječava da životinje tijekom utovara i istovara ispadnu ili pobjegnu			X
4.		Prijevozna sredstva nisu odobrena za duga putovanja ili za vrste životinja koje se prevoze.			X
5.		Prijevoz bez potrebnih valjanih isprava, dnevnika puta ili ovlaštenja prijevoznika ili certifikata o osposobljenosti			X

(12) Skupine povreda propisa primjenjivih na ugovorne obveze

	PRAVNA OSNOVA	VRSTA POVREDE	TEŽINA POVREDE		
			NTP	VTP	TP
1.	Prilog 27. dio A članak 6. stavak 1. točka (b) podtočka xii.	Povreda prava koje se primjenjuje na ugovorne obveze		X	

Stupnjevi težine teških povreda

(1) Stupnjevi težine povreda su teška („TP”), vrlo teška („VTP”) i najteža („NTP”).

(2) Povrede koje su teškog i vrlo teškog stupnja težine nadležno tijelo stranke poslovnog nastana smatra težima ako ih isti subjekt počini više puta. Pri izračunu učestalosti ponavljanih povreda nadležna tijela stranke uzimaju u obzir sljedeće čimbenike:

— težinu povrede (TP ili VTP),

— razdoblje (barem istek cijele godine dana od datuma kontrole),

— broj vozila u prijevozu kojim upravlja upravitelj prijevoza (godišnji prosjek).

(3) Uzimajući u obzir moguću opasnost za sigurnost na cesti, maksimalna učestalost teških povreda nakon koje se one smatraju težima utvrđuje se kako slijedi:

— tri TP-a po vozilu i godišnje = jedan VTP,

— tri VTP-a po vozilu i godišnje = pokretanje nacionalnog postupka o dobrom ugledu.

(4) Broj povreda po vozilu godišnje prosječan je broj izračunan dijeljenjem ukupnog broja svih povreda iste težine (TP ili VTP) prosječnim brojem vozila upotrijebljenih tijekom godine. Formulom za učestalost dobiva se maksimalna granica za učestalost teških povreda iznad koje se one smatraju težima. Nadležna tijela u strankama mogu utvrditi strože granice ako je to predviđeno njihovim nacionalnim upravnim postupkom za procjenu dobrog ugleda.

Dodatak 27.-A-1-2.

DIO I.

POPIS PREDMETA IZ DIJELA A ČLANKA 8. OVOG PRILOGA

Znanje koje stranke trebaju uzeti u obzir za službeno priznavanje stručne osposobljenosti mora obuhvaćati barem predmete navedene u nastavku. U odnosu na te predmete, podnositelji zahtjeva za cestovne prijevoznike u teretnom prometu moraju posjedovati razinu znanja i praktične sposobnosti potrebne za upravljanje prijevoznim poduzećem.

Minimalna razina znanja, kako je navedeno u nastavku, mora odgovarati barem razini znanja stečenoj tijekom obveznog obrazovanja, koja je dopunjena strukovnim obrazovanjem i osposobljavanjem i dodatnim tehničkim osposobljavanjem ili srednjom školom ili drugom tehničkom izobrazbom.

A. Građansko pravo

Podnositelj zahtjeva mora posebno:

(a) poznavati glavne vrste ugovora koji se koriste u cestovnom prijevozu te prava i obveze koji iz njih proizlaze;

(b) znati sklopiti pravno valjani ugovor o prijevozu, posebno u pogledu uvjeta prijevoza;

(c) znati proučiti zahtjev podnositelja zahtjeva za naknadu štete prouzročene teretu tijekom prijevoza ili zbog kašnjenja prilikom dostave tereta i biti sposoban razumjeti kako takav zahtjev utječe na ugovornu odgovornost podnositelja zahtjeva; i

(d) poznavati pravila i obveze iz Konvencije CMR o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom sastavljene u Ženevi 19. svibnja 1956.

B. Trgovačko pravo

Podnositelj zahtjeva mora posebno:

(a) poznavati uvjete i formalnosti utvrđene za poslovanje, opće obveze prijevoznika (registracija, vođenje poslovnih knjiga itd.) i biti upoznat s posljedicama stečaja; i

(b) imati odgovarajuće znanje o raznim oblicima trgovačkih društava i pravilima koja uređuju njihov ustroj i djelovanje.

C. Socijalno pravo

Podnositelj zahtjeva mora posebno poznavati sljedeće:

(a) ulogu i funkciju različitih socijalnih ustanova koje su uključene u područje cestovnog prijevoza (sindikati, radnička vijeća, sindikalni povjerenici, inspektori rada itd.);

(b) obveze poslodavca iz područja socijalne sigurnosti;

(c) pravila koja uređuju ugovore o radu za različite kategorije radnika zaposlenih u poduzeću za cestovni prijevoz (oblik ugovora, obveze ugovornih stranaka, uvjeti rada i radno vrijeme, plaćeni dopust, plaća, kršenje ugovora itd.);

(d) pravila koja se primjenjuju na vrijeme vožnje, razdoblja odmora i radno vrijeme te praktične mjere za primjenu tih odredaba; i

(e) pravila koja se primjenjuju na početne kvalifikacije i kontinuirano osposobljavanje vozača utvrđena u dijelu B odjeljku 1. ovog Priloga.

D. Porezno pravo

Podnositelj zahtjeva mora posebno poznavati pravila koja uređuju sljedeće:

(a) porez na dodanu vrijednost (PDV) na usluge prijevoza;

(b) porez na motorna vozila;

(c) poreze na određena vozila za cestovni prijevoz tereta te cestarine i pristojbe za korištenje infrastrukture; i

(d) porez na dohodak.

E. Poslovno i financijsko upravljanje

Podnositelj zahtjeva mora posebno:

(a) poznavati zakonske odredbe i postupke koji se odnose na korištenje čekova, mjenica, zadužnica, kreditnih kartica i drugih sredstava ili načina plaćanja;

(b) poznavati različite oblike zajma (bankovni zajam, dokumentarni akreditiv, garancijski depoziti, hipoteke, zakup, najam, otkup tražbina (faktoring) itd.) te opterećenja i obveze koje iz njih proizlaze;

(c) znati što je bilanca stanja, kako se izrađuje i kako se tumači;

(d) znati čitati i tumačiti račun dobiti i gubitka;

(e) znati ocijeniti financijsko stanje poduzeća i njegovu profitabilnost, posebno na temelju financijskih pokazatelja;

(f) znati izraditi proračun;

(g) poznavati troškovne elemente poduzeća (fiksne troškove, varijabilne troškove, obrtni kapital, amortizacija itd.) i znati izračunati troškove po vozilu, po kilometru, po vožnji i po toni;

(h) znati izraditi organigram svih zaposlenih u poduzeću i sastaviti radne planove itd.;

(i) poznavati načela marketinga, oglašavanja i odnosa s javnošću, uključujući za usluge prijevoza, prodajne promocije, izradu datoteka klijenata itd.;

(j) poznavati različite vrste osiguranja svojstvene cestovnom prijevozu (osiguranje od odgovornosti, osiguranje od posljedica nesretnog slučaja, životno osiguranje, neživotno osiguranje i osiguranje stvari i prtljage) te jamstva i obveze koje proizlaze iz tih osiguranja;

(k) znati koristiti aplikacije za elektronički prijenos podataka u cestovnom prometu;

(l) znati primjenjivati pravila koja uređuju fakturiranje usluga cestovnog prijevoza tereta i poznavati značenje i implikacije međunarodnih trgovinskih izraza Incoterms; i

(m) poznavati različite kategorije pomoćnih izvođača prijevoznih usluga, njihovu ulogu, funkcije i, ako je to primjereno, njihov status.

F. Pristup tržištu

Podnositelj zahtjeva mora posebno poznavati sljedeće:

(a) strukovne propise kojima se uređuje cestovni prijevoz, najam i podugovaranje industrijskih vozila, a pogotovo pravila kojima se uređuje službena organizacija obavljanja djelatnosti, pristup djelatnosti, dozvole za obavljanje cestovnog prijevoza, inspekcije i kazne;

(b) pravila o osnivanju poduzeća za cestovni prijevoz;

(c) različite dokumente koji su potrebni za pružanje usluga cestovnog prijevoza te biti sposoban uvesti kontrolne postupke u svrhu osiguranja da se odobreni dokumenti o svakom obavljenom prijevozu, posebno dokumenti koji se odnose na vozilo, vozača, teret i prtljagu, nalaze i u vozilu i u prostorima poduzeća;

(d) pravila o organizaciji tržišta usluga cestovnog prijevoza tereta te pravila o manipuliranju teretom i logistici; i

(e) granične formalnosti, ulogu i područje primjene dokumenta T i karneta TIR te obveze i odgovornosti koje proizlaze iz njihova korištenja.

G. Tehnički standardi i aspekti poslovanja

Podnositelj zahtjeva mora posebno:

(a) poznavati pravila o masama i dimenzijama vozila u strankama kao i postupke koje treba primijeniti u slučaju izvanrednih prijevoza koji predstavljaju iznimku od tih pravila;

(b) znati izabrati vozila i njihove sastavne dijelove (šasija, motor, prijenosni sustav, kočni sustav itd.) u skladu s potrebama poduzeća;

(c) poznavati formalnosti u pogledu homologacije tipa, registracije i tehničkog pregleda tih vozila;

(d) znati procijeniti koje mjere poduzeti protiv onečišćenja zraka emisijama ispušnih plinova motornih vozila i protiv emisija buke;

(e) znati izraditi planove redovitog održavanja vozila i njihove opreme;

(f) poznavati različite vrste uređaja za manipulaciju teretom i utovarivanje (stražnje preklopne daske, kontejneri, palete itd.) te biti sposoban uvesti postupke i izdati upute za utovar i istovar tereta (raspodjela tereta, slaganje, utovarivanje, učvršćivanje, podmetanje klinom itd.);

(g) poznavati različite tehnike kombiniranog prijevoza, kao što su uprtni prijevoz i ro-ro prijevoz;

(h) znati provesti postupke radi usklađivanja s pravilima o prijevozu opasnog tereta i otpada;

(i) znati provesti postupke radi usklađivanja s pravilima o prijevozu pokvarljivih živežnih namirnica, posebno one koji proizlaze iz Sporazuma o međunarodnom prijevozu pokvarljivih živežnih namirnica i o posebnim vozilima koje treba upotrijebiti za njihov prijevoz (ATP), sastavljenog u Ženevi 1. rujna 1970.; i

(j) znati provesti postupke radi usklađivanja s pravilima o prijevozu živih životinja.

H. Sigurnost u cestovnom prometu

Podnositelj zahtjeva mora posebno:

(a) znati kakva osposobljenost se zahtijeva od vozača (vozačka dozvola, zdravstvene potvrde, uvjerenja o tjelesnoj sposobnosti itd.);

(b) znati poduzeti korake potrebne za osiguranje poštovanja, od strane vozača, prometnih pravila, zabrana i ograničenja koja su na snazi u strankama (ograničenja brzine, prednost, ograničenja zaustavljanja i parkiranja, korištenje svjetala, cestovna signalizacija itd.);

(c) znati sastaviti upute vozačima u svrhu provjere usklađenosti sa sigurnosnim zahtjevima u pogledu stanja vozila, njihove opreme i tereta, te u pogledu preventivnih mjera koje je potrebno poduzeti;

(d) znati utvrditi postupke koje treba primijeniti u slučaju nesreće te provesti odgovarajuće postupke za sprečavanje ponavljanja nesreća ili teških prometnih prekršaja; i

(e) znati provesti postupke za sigurno pričvršćivanje tereta i poznavati odgovarajuće tehnike.

DIO II.

ORGANIZACIJA ISPITA

1. Stranke će organizirati obvezni pisani ispit koji mogu dopuniti neobveznim usmenim ispitom kako bi utvrdile jesu li kandidati za cestovne prijevoznike u teretnom prometu stekli traženu razinu znanja iz predmeta nabrojenih u dijelu I., a posebno jesu li sposobni koristiti alate i tehnike iz tih predmeta i ispunjavati predviđene izvedbene zadatke i zadatke koordinacije.

(a) Obvezni pisani ispit obuhvaćat će dva testa, i to:

i. pisana pitanja koja se sastoje od pitanja s višestrukim odgovorima (četiri moguća odgovora za svako pitanje), ili od pitanja koja zahtijevaju izravne odgovore ili od kombinacije tih pitanja; i

ii. pisane vježbe/studije slučaja.

Svaki test trajat će najmanje dva sata.

(b) Ako je organiziran usmeni ispit, stranke mogu odlučiti da je uspješno položen pisani ispit preduvjet za polaganje usmenog ispita.

2. Ako stranke organiziraju i usmeni ispit, tada za svaki od triju ispita moraju predvidjeti ponderiranje bodova s najmanje 25 % i najviše 40 % ukupnog broja bodova.

   Ako stranke organiziraju samo pisani ispit, tada za svaki ispit moraju predvidjeti ponderiranje bodova s najmanje 40 % i najviše 60 % ukupnog broja bodova.

3. Kandidati moraju iz svih testova ostvariti prosjek od najmanje 60 % ukupnog broja bodova, pri čemu ukupni bodovi ostvareni u svakom pojedinom testu moraju predstavljati barem 50 % ukupnog mogućeg broja bodova. Stranka može taj prag sniziti s 50 % na 40 % u samo jednom testu.

Dodatak 27.-A-1-3.

DIO A

OBRAZAC LICENCIJE ZA UNIJU

EUROPSKA ZAJEDNICA

(a)

(Svijetloplava boja Pantone 290 ili što je moguće sličnija boja, format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m² ili više)

(Prva stranica licencije)

(Tekst na službenom jeziku (jednom od službenih jezika) države članice koja izdaje licenciju)

Razlikovni znak države članice ([1]) koja izdaje licenciju	Naziv nadležnog tijela ili organa

LICENCIJA br....

ili

OVJERENA VJERODOSTOJNA PRESLIKA br …

za međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu

Ovom se licencijom ovlašćuje ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

za međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu na svim linijama, za vožnje ili dijelove vožnji koji se obavljaju uz naknadu na području Zajednice, kako je utvrđeno Uredbom (EZ) br. 1072/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. (SL L 300, 14.11.2009., str. 72., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) o zajedničkim pravilima za pristup tržištu međunarodnog cestovnog prijevoza tereta te poštujući opće odredbe ove licencije.

Posebne napomene:	
. . . . .	
Ova licencija vrijedi od	do . . . . .
Izdana u	dana . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Razlikovni znakovi država članica jesu: (B) Belgija, (BG) Bugarska, (CZ) Češka, (DK) Danska, (D) Njemačka, (EST) Estonija, (IRL) Irska, (GR) Grčka, (E) Španjolska, (F) Francuska, (HR) Hrvatska, (I) Italija, (CY) Cipar, (LV) Latvija, (LT) Litva, (L) Luksemburg, (H) Mađarska, (MT) Malta, (NL) Nizozemska, (A) Austrija, (PL) Poljska, (P) Portugal, (RO) Rumunjska, (SLO) Slovenija, (SK) Slovačka, (FIN) Finska, (S) Švedska.

([2]) Puno ime ili tvrtka i puna adresa cestovnog prijevoznika.

([3]) Potpis i pečat nadležnoga tijela ili tijela koje izdaje licenciju.

(b)

(Druga stranica licencije)

(Tekst na službenom jeziku (jednom od službenih jezika) države članice koja izdaje licenciju)

OPĆE ODREDBE

Ova licencija izdana je na temelju Uredbe (EZ) br. 1072/2009.

Ona imatelju daje pravo obavljati međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu, na svakoj liniji, za vožnje ili dijelove vožnji na području Zajednice i, prema potrebi, pod sljedećim uvjetima:

— ako se polazište i odredište nalaze u dvije različite države članice, s tranzitom ili bez tranzita kroz jednu državu članicu ili treću zemlju, odnosno više država članica ili trećih zemalja,

— iz države članice u treću zemlju ili obratno, s tranzitom ili bez tranzita kroz jednu državu članicu ili treću zemlju, odnosno više država članica ili trećih zemalja,

— među trećim zemljama, s tranzitom preko državnog područja jedne države članice ili više država članica, i za prazne vožnje u vezi s takvim prijevozom.

U slučaju prijevoza iz države članice u treću zemlju i obratno, ova licencija vrijedi za onaj dio vožnje koji se obavlja na području Zajednice. U državi članici utovara ili istovara licencija vrijedi jedino nakon sklapanja potrebnog sporazuma između Zajednice i dotične treće zemlje u skladu s Uredbom (EZ) br. 1072/2009.

Licencija se izdaje na ime imatelja i nije prenosiva.

Nadležno tijelo države članice koje ju je izdalo može je oduzeti, posebno kada njezin imatelj:

— ne ispunjava sve uvjete za upotrebu licencije,

— dostavi netočne informacije o podacima potrebnima za izdavanje ili produljenje roka valjanosti licencije.

Izvornik licencije mora biti pohranjen u prijevoznom poduzeću.

Ovjerena preslika licencije mora se nalaziti u vozilu ([1]). U slučaju skupa vozila ona se mora nalaziti u motornom vozilu. Ovjerena vjerodostojna kopija vrijedi za skup vozila čak i ako prikolica ili poluprikolica nije registrirana ili nema dozvolu za vožnju po cestama na ime imatelja licencije ili ako je registrirana ili ima dozvolu za vožnju po cestama u drugoj državi.

Licencija se mora dati na uvid na zahtjev ovlaštenog inspektora.

Na državnom području svake države članice imatelj mora poštovati zakone i druge propise koji vrijede u toj državi, posebno u pogledu prijevoza i prometa.

([1]) „Vozilo” znači motorno vozilo registrirano u državi članici ili skup vozila, od kojih je barem motorno vozilo registrirano u državi članici, koja se koriste isključivo za prijevoz tereta.

DIO B

OBRAZAC LICENCIJE ZA UJEDINJENU KRALJEVINU, U VEZI S GIBRALTAROM

Licencija Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za Zajednicu

(a)

(Svijetloplava boja Pantone, format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m² ili više)

(Prva stranica licencije)

(Tekst na engleskom jeziku)

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM	NAZIV NADLEŽNOG TIJELA UJEDINJENE KRALJEVINE, U VEZI S GIBRALTAROM ([1])

LICENCIJA br.:

ili

OVJERENA VJERODOSTOJNA PRESLIKA br:

za međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu

Ovom se licencijom ovlašćuje ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

za međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu na svim linijama, za vožnje ili dijelove vožnji koji se obavljaju uz naknadu na državnom području države članice kako je utvrđeno u Uredbi (EZ) br. 1072/2009 ([3]).

Posebne napomene:	
. . . . .	
Ova licencija vrijedi od	do . . . . .
Izdana u	dana . . . . .
	

([1]) Nadležno tijelo za odgovarajuće područje za koje se izdaje certifikat.
([2]) Puno ime ili tvrtka i puna adresa cestovnog prijevoznika.
([3]) Uredba (EZ) br. 1072/2009 kako je zadržana u pravu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odjeljkom 6. Gibraltarskog zakona o povlačenju iz Europske unije iz 2019. i kako je izmijenjena uredbama donesenima na temelju odjeljka 11. tog zakona.

(b)

(Druga stranica licencije)

(Tekst na engleskom jeziku)

OPĆE ODREDBE

Ova licencija izdana je na temelju Uredbe (EZ) br. 1072/2009 ([1]).

Ona imatelju daje pravo obavljati međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu, na svakoj liniji, za vožnje ili dijelove vožnji na državnom području države članice na temelju bilo kojeg međunarodnog sporazuma između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Europske unije ili države članice.

Licencija se izdaje na ime imatelja i nije prenosiva.

Odjel za vozačke dozvole i registraciju vozila (Ministarstvo prijevoza, prometa i tehničke službe vlade Gibraltara), može je opozvati, na primjer, ako imatelj:

— ne ispunjava sve uvjete za upotrebu licencije,

— dostavi netočne informacije o podacima potrebnima za izdavanje ili produljenje roka valjanosti licencije.

Izvornik licencije mora biti pohranjen u prijevoznom poduzeću.

Ovjerena preslika licencije mora se nalaziti u vozilu ([2]). U slučaju skupa vozila ona se mora nalaziti u motornom vozilu. Ovjerena vjerodostojna kopija vrijedi za skup vozila čak i ako prikolica ili poluprikolica nije registrirana ili nema dozvolu za vožnju po cestama na ime imatelja licencije ili ako je registrirana ili ima dozvolu za vožnju po cestama u drugoj državi.

Licencija se mora dati na uvid na zahtjev ovlaštenog inspektora.

Na području Gibraltara ili državnom području svake države članice imatelj mora poštovati zakone i druge propise koji vrijede u toj državi, posebno u pogledu prijevoza i prometa.

([1]) Uredba (EZ) br. 1072/2009 kako je zadržana u pravu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odjeljkom 6. Gibraltarskog zakona o povlačenju iz Europske unije iz 2019. i kako je izmijenjena uredbama donesenima na temelju odjeljka 11. tog zakona.

([2]) „Vozilo” znači motorno vozilo registrirano u Gibraltaru ili državi članici ili skup motornih vozila, od kojih je barem motorno vozilo registrirano u Gibraltaru ili državi članici, koja se koriste isključivo za prijevoz tereta.

Dodatak 27.-A-1-4.

SIGURNOSNA OBILJEŽJA LICENCIJE

Licencija mora imati barem dva od sljedećih sigurnosnih obilježja:

— hologram,

— posebna vlakna u papiru koja postaju vidljiva pod UV svjetlom,

— barem jedan redak mikrotiska (tisak vidljiv jedino pod povećalom, koji fotokopirni stroj ne može reproducirati),

— opipljive znakove, simbole ili uzorke,

— dvostruko numeriranje: serijski broj licencije, njezine ovjerene preslike kao i broj izdanja svake od njih,

— sigurnosnu podlogu s tankim „guilloche” uzorcima i tiskom s duginim efektom (irisnim tiskom).

Dodatak 27.-A-1-5.

Dio 1.

Podaci sadržani u nacionalnim elektroničkim upisnicima poduzeća za cestovni prijevoz i uvjeti pristupa tim podacima

1. Nacionalni elektronički upisnici iz dijela A članka 13. stavka 1. ovog Priloga sadržavaju barem sljedeće podatke:

(a) ime i pravni oblik poduzeća za cestovni prijevoz;

(b) adresu njegova poslovnog nastana;

(c) imena upravitelja prijevoza za koje je utvrđeno da ispunjavaju zahtjeve iz dijela A članka 3. ovog Priloga koji se odnose na dobar ugled i stručnu osposobljenost ili, prema potrebi, ime pravnog zastupnika;

(d) vrstu odobrenja, broj vozila koje obuhvaća i, prema potrebi, serijski broj licencije iz članka 278. stavka 1. ovog Sporazuma i serijski broj ovjerenih vjerodostojnih preslika;

(e) broj, kategoriju i vrstu teške povrede, kako je navedeno u dijelu A članku 6. stavku 2. ovog Priloga, koji su u posljednje dvije godine doveli do osuđujuće presude ili kazne;

(f) ime svake osobe koja je proglašena nesposobnom za upravljanje prijevoznim djelatnostima poduzeća, sve dok nije obnovljen dobar ugled te osobe u skladu s dijelom A člankom 6. stavkom 4. ovog Priloga te primjenjive rehabilitirajuće mjere;

(g) registracijske brojeve vozila koja su poduzećima na raspolaganju u skladu s dijelom A člankom 5. točkom (f) ovog Priloga; i

(h) skupinu ocjene rizika poduzeća u skladu s pravom i/ili postupcima koji se primjenjuju u svakoj stranci.

2. Podaci iz stavka 1. točaka od (a) do (d) javno su dostupni u skladu s relevantnim odredbama zakona o zaštiti osobnih podataka koji se primjenjuje u svakoj stranci.

Nadležna tijela u svakoj stranci mogu odlučiti čuvati podatke iz stavka 1. točaka od (e) do (h) u zasebnim upisnicima. U tim su slučajevima podaci iz stavka 1. točaka (e) i (f) dostupni na uvid na zahtjev ili su neposredno dostupni svim nadležnim tijelima dotične stranke. Traženi podaci daju se na uvid u roku od pet radnih dana od primitka zahtjeva.

Podaci iz stavka 1. točaka (g) i (h) dostupni su na uvid nadležnim tijelima tijekom provjera na cesti.

Podaci iz stavka 1. točaka od (e) do (h) dostupni su tijelima koja nisu nadležna tijela samo ako su ta tijela ovlaštena za provedbu nadzora i izricanje sankcija u području cestovnog prometa i ako su njihovi službenici položili prisegu da će čuvati tajnu ili su se na neki drugi način formalno obvezali čuvati tajnu.

3. Podaci o poduzeću kojemu je privremeno ili trajno oduzeta dozvola ostaju u nacionalnom elektroničkom upisniku dvije godine od isteka razdoblja na koje je dozvola bila privremeno ili trajno oduzeta, nakon čega se odmah brišu.

Podaci o svim osobama koje su proglašene nesposobnima za obavljanje djelatnosti prijevoznika u cestovnom prijevozu tereta ostaju u nacionalnom elektroničkom upisniku sve dok nije obnovljen dobar ugled te osobe u skladu s dijelom A člankom 6. stavkom 4. ovog Priloga. Podaci se brišu iz upisnika odmah nakon donošenja rehabilitirajuće mjere ili bilo koje druge mjere istovrijednog učinka.

U podacima iz prvog i drugog podstavka navode se razlozi za privremeno ili trajno oduzimanje dozvole ili za proglašenje nesposobnosti i, prema potrebi, njihovo trajanje.

4. Stranke poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale ažurnost i točnost svih podataka u nacionalnom elektroničkom upisniku.

Dio 2.

Minimalni zahtjevi za podatke koje treba unijeti u nacionalne elektroničke upisnike poduzeća za cestovni prijevoz

1. Minimalni zahtjevi za podatke koje treba unijeti u nacionalne elektroničke upisnike koje uspostavljaju nadležna tijela u svakoj stranci u skladu s dijelom A člankom 13. ovog Priloga utvrđeni su u Prilogu Odluci Komisije 2009/992/EU [1] i u članku 1. Provedbene odluke Komisije (EU) 2024/2164 [2], kako su prilagođeni u sljedećim stavcima.

2. Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se sljedeće prilagodbe Priloga Odluci 2009/992/EU:

(a) upućivanje na „državu članicu” zamjenjuje se upućivanjem na „zemlju” [3];

(b) upućivanja na „licenciju Zajednice”, na svim mjestima gdje se pojavljuju, zamjenjuju se upućivanjem na „licenciju iz članka 278. stavka 1. Sporazuma u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

(c) u slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, nisu potrebna sljedeća polja: „Broj zaposlenih osoba” i „Ocjena rizika”;

(d) upućivanje na „članak 16. stavak 2. točku (c) Uredbe (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuje se upućivanjem na „dio 1. točku (c) Dodatka 27.-A-1-5. Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

[1] Odluka Komisije 2009/992/EU od 17. prosinca 2009. o minimalnim zahtjevima u pogledu podataka koji se unose u nacionalni elektronički registar poduzeća za cestovni prijevoz (SL L 339, 22.12.2009., str. 36., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj)

[2] Provedbena odluka Komisije (EU) 2024/2164 od 11. srpnja 2024. o minimalnim zahtjevima u pogledu podataka o unajmljenim vozilima koji se moraju unijeti u nacionalne elektroničke registre poduzeća za cestovni prijevoz (SL L, 2024/2164, 20.8.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

[3] Za Uniju zemlja znači država članica, a za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, zemlja znači područje Gibraltara.

3. Za potrebe ovog Dodatka podatak „Zemlja u kojoj je vozilo registrirano” iz članka 1. Provedbene odluke (EU) 2024/2164 u slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, automatski je postavljen na „GI”.

Dio 3.

Načini razmjene informacija iz dijela A članka 14. stavaka 3. i 4. ovog Priloga

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i države članice Unije koriste Europski registar cestovnih prijevoznika („ERRU”), uspostavljen Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2016/480 ([4]), za razmjenu informacija iz dijela A članka 14. stavaka 3. i 4. ovog Priloga.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, provodi povezivanje svojeg nacionalnog elektroničkog upisnika s ERRU-om u skladu s postupcima i tehničkim zahtjevima utvrđenima u Uredbi (EU) 2016/480 kako je prilagođena dijelom 4. ovog Dodatka.

3. Svaka stranka osigurava da se obrada osobnih podataka u kontekstu ovog Dodatka provodi isključivo u svrhu provjere usklađenosti s dijelom trećim glavom III. poglavljem 2. ovog Sporazuma i ovim Prilogom.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i svaka država članica Unije imenuju kontaktnu točku za ERRU odgovornu za razmjenu informacija druge stranke u pogledu primjene ovog Dodatka.

Dio 4.

Prilagodbe tehničkih specifikacija ERRU-a

Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se sljedeće prilagodbe Uredbe (EU) 2016/480:

1. Upućivanja na „državu članicu”, na svim mjestima gdje se pojavljuju, tumače se kao upućivanja na „zemlju” ([5]), a upućivanja na „države članice”, na svim mjestima gdje se pojavljuju, tumače se kao upućivanja na „zemlje” ([6]).

2. Upućivanja na „ovu Uredbu”, na svim mjestima gdje se pojavljuju, „priloge od I. do VII. ovoj Uredbi” i „Prilog VIII. ovoj Uredbi” tumače se kao upućivanja na „Dodatak 27.-A-1-5. Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

([4]) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/480 od 1. travnja 2016. o uspostavljanju zajedničkih pravila za međusobno povezivanje nacionalnih elektroničkih registara cestovnih prijevoznika i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1213/2010 (SL L 87, 2.4.2016., str. 4., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Za Uniju zemlja znači država članica, a za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, zemlja znači područje Gibraltara.

([6]) Zemlje se odnose i na države članice i, za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, područje Gibraltara.

3. Upućivanja na „licenciju Zajednice”, na svim mjestima gdje se pojavljuju, tumače se kao upućivanja na „licenciju iz članka 278. stavka 1. Sporazuma u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

4. U člancima od 1. do 3. upućivanja na „članak 16. Uredbe (EZ) br. 1071/2009” i „članak 16. stavak 5. Uredbe (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuju se upućivanjem na „Dodatak 27.-A-1-5. Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

5. U članku 2. se „članka 2. Uredbe (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuje s „dijela A članka 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

6. U članku 2. točki (e) se „članka 8. stavka 8. Uredbe (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuje s „članka 280 Sporazuma u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

7. Članci 6. i 7. ne primjenjuju se za potrebe ovog Dodatka.

8. U točki 1.3. Priloga II.:

   (a) tekst „ocjenu rizika i skupinu ocjene rizika” zamjenjuje se tekstom „skupinu ocjene rizika”;

   (b) briše se upućivanje na „broj zaposlenika”.

9. U Dodatku Prilogu III.:

   (a) sljedeća polja ne smiju biti sadržana u poruci „Odgovor na zahtjev za provjeru podataka o prijevozniku”: „Broj zaposlenih osoba”, „Ocjena rizika”;

   (b) upućivanje na „Prilog IV. Uredbi (EZ) br. 1071/2009 i Prilog I. Uredbi Komisije (EU) 2016/403” zamjenjuje se upućivanjem na „Dodatak 27.-A-1-1. i Dodatak 27.-A-1-1.a Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

10. U odjeljku 1. Priloga VIII. se „člankom 11. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuje s „dijelom A člankom 12. stavkom 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

11. U odjeljku 2.1. Priloga VIII. se „Direktivi 2006/22/EZ ili Uredbi (EZ) br. 1071/2009” zamjenjuje s „Dodatku 27.-A-1-1 i Dodatku 27.-A-1-1.a Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

Dio 5.

Suspenzija povezivanja Ujedinjene Kraljevine s ERRU-om, u vezi s Gibraltarom

Unija može suspendirati pristup Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ERRU-u ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, prestane ispunjavati uvjete utvrđene u ovom Dodatku.

DIO B

ZAHTJEVI ZA VOZAČE KOJI SUDJELUJU U PRIJEVOZU TERETA U SKLADU S ČLANKOM 280. OVOG SPORAZUMA

ODJELJAK 1.

SVJEDODŽBA O STRUČNOJ OSPOSOBLJENOSTI

Članak 1.

Područje primjene

Ovaj se odjeljak primjenjuje na djelatnost vožnje osobe koja je zaposlena ili čijim se radom koristi cestovni prijevoznik u teretnom prometu iz stranke koji obavlja vožnje iz članka 276. ili 277. ovog Sporazuma i koji upotrebljava vozila za koja se zahtijeva vozačka dozvola kategorije C1, C1+E, C ili C+E ili vozačka dozvola koju Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu priznaje kao jednakovrijednu.

Članak 2.

Izuzeća

Svjedodžba o stručnoj osposobljenosti („SSO”) ne zahtijeva se za vozače vozila:

(a) čija najveća dopuštena brzina ne prelazi 45 km/h;

(b) koja koriste ili ih nadziru oružane snage, civilna zaštita, vatrogasne službe, snage odgovorne za održavanje javnog reda i mira te službe hitne pomoći, kada se prijevoz obavlja za potrebe zadaća povjerenih navedenim službama;

(c) na kojima se obavljaju ispitivanja na cesti u svrhu tehničkog razvoja, popravka ili održavanja, ili koja su nova ili prerađena te još nisu stavljena u promet;

(d) koja se koriste u izvanrednim situacijama ili su namijenjena za spasilačke akcije;

(e) kojima se prevozi materijal, oprema ili strojevi koje vozači upotrebljavaju tijekom rada, pod uvjetom da upravljanje tim vozilom nije vozačeva glavna djelatnost; ili

(f) koja koriste, ili unajmljuju bez vozača, poljoprivredna, hortikulturna, šumarska, stočarska ili ribarska poduzeća za prijevoz tereta u okviru vlastite poduzetničke djelatnosti, osim ako je vožnja dio vozačeve glavne djelatnosti ili ako vožnja premašuje udaljenosti utvrđene nacionalnim pravom od sjedišta poduzeća koje posjeduje, unajmljuje ili zakupljuje vozilo.

Članak 3.

Kvalifikacije i osposobljavanje

1. Uvjet za obavljanje vožnje iz članka 1. stjecanje je obvezne početne kvalifikacije i obvezno periodično osposobljavanje. U tu svrhu stranke osiguravaju:

(a) sustav početne kvalifikacije koji odgovara jednoj od sljedećih dviju opcija:

i. opciji koja obuhvaća pohađanje tečaja i test

U skladu s odjeljkom 2. točkom 2.1. Dodatka 27.-B-1-1., ova vrsta početne kvalifikacije uključuje obvezno pohađanje tečaja tijekom određenog vremena. Ono završava testom. Nakon uspješno obavljenog testa kvalifikacija se potvrđuje izdavanjem SSO-a predviđenog člankom 6. stavkom 1. točkom (a);

ii. opciji koja obuhvaća samo testove

U skladu s odjeljkom 2. točkom 2.2. Dodatka 27.-B-1-1., ova vrsta početne kvalifikacije ne uključuje obvezno pohađanje tečaja, nego samo teorijske i praktične testove. Nakon uspješno obavljenog testa kvalifikacija se potvrđuje izdavanjem SSO-a predviđenog člankom 6. stavkom 1. točkom (b).

Međutim, stranka može odobriti vozaču da upravlja vozilom na njezinu području i prije nego što dobije SSO ako vozač polazi nacionalni tečaj strukovnog obrazovanja i osposobljavanja u trajanju od najmanje šest mjeseci tijekom razdoblja od najviše tri godine. U okviru navedenog tečaja strukovnog obrazovanja i osposobljavanja, testovi iz podtočaka i. i ii. ove točke mogu se obavljati postupno; i

(b) sustav periodičnog osposobljavanja.

U skladu s odjeljkom 4. Dodatka 27.-B-1-1., periodično osposobljavanje uključuje obvezno pohađanje tečaja. Ono se potvrđuje izdavanjem SSO-a predviđenog člankom 8. stavkom 1.

2. Stranka može predvidjeti i sustav ubrzanog stjecanja početne kvalifikacije kako bi vozač mogao voziti u slučajevima iz članka 5. stavka 2. točke (a) podtočke ii. i točke (b).

U skladu s odjeljkom 3. Dodatka 27.-B-1-1., ubrzano stjecanje početne kvalifikacije uključuje obvezno pohađanje tečaja. Ono završava testom. Nakon uspješno obavljenog testa kvalifikacija se potvrđuje izdavanjem SSO-a predviđenog člankom 6. stavkom 2.

3. Stranka može vozače koji su dobili svjedodžbu o stručnoj osposobljenosti iz dijela A izuzeti od testova iz stavka 1. točke (a) podtočaka i. i ii. te stavka 2. ovog članka iz predmeta obuhvaćenih testom predviđenim ovim Prilogom i, ako je to primjereno, od pohađanja odgovarajućeg dijela tečaja.

Članak 4.

Stečena prava

Vozači koji posjeduju dozvolu kategorije C1, C1+E, C ili C+E ili dozvolu koju Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu priznaje kao jednakovrijednu, a koja je izdana najkasnije 10. rujna 2009., izuzimaju se od potrebe za stjecanjem početne kvalifikacije.

Članak 5.

Početna kvalifikacija

1. Za pristup početnoj kvalifikaciji nije potrebno prethodno dobiti odgovarajuću vozačku dozvolu.

2. Vozači vozila namijenjenih prijevozu tereta smiju upravljati vozilom:

(a) od navršenih 18 godina:

i. vozilom kategorija C i C+E ako imaju SSO iz članka 6. stavka 1.; i

ii. vozilom kategorija C1 i C1+E ako imaju SSO iz članka 6. stavka 2.;

(b) od navršene 21 godine vozilom kategorija C i C+E ako imaju SSO iz članka 6. stavka 2.

3. Ne dovodeći u pitanje dobne granice utvrđene u stavku 2., vozači koji obavljaju prijevoz tereta i imaju SSO iz članka 6. za jednu od kategorija vozila predviđenih stavkom 2. ovog članka nisu obvezni imati SSO za neku drugu kategoriju vozila predviđenu u tom stavku.

4. Vozači koji obavljaju prijevoz tereta i koji svoju djelatnost proširuju ili mijenjaju kako bi prevozili putnike, ili obrnuto, te koji imaju SSO iz članka 6. ne trebaju ponavljati zajedničke dijelove početne kvalifikacije, nego samo dijelove koji su specifični za novu kvalifikaciju.

Članak 6.

SSO kojim se potvrđuje početna kvalifikacija

1. SSO kojim se potvrđuje početna kvalifikacija

(a) SSO izdan na temelju pohađanja tečaja i testa

U skladu s člankom 3. stavkom 1. točkom (a) podtočkom i., stranke od kandidata za vozača zahtijevaju pohađanje tečajeva u centrima za osposobljavanje koje su nadležna tijela odobrila u skladu s odjeljkom 5. Dodatka 27.-B-1-1., dalje u tekstu „odobreni centar za osposobljavanje”. Ti tečajevi obuhvaćaju sve predmete iz odjeljka 1. Dodatka 27.-B-1-1.

Osposobljavanje završava uspješno završenim testom predviđenim u odjeljku 2. točki 2.1. Dodatka 27.-B-1-1. Test organiziraju nadležna tijela stranaka ili subjekt koji su ona imenovala, a služi za provjeru ima li, za prethodno navedene predmete, kandidat za vozača razinu znanja koja se zahtijeva u odjeljku 1. Dodatka 27.-B-1-1. Navedena tijela ili subjekti nadziru test i, po uspješnom završetku, izdaju vozačima SSO kojim se potvrđuje početna kvalifikacija.

(b) SSO izdan na temelju testova

U skladu s člankom 3. stavkom 1. točkom (a) podtočkom ii., stranke od kandidata za vozača zahtijevaju da položi teorijske i praktične testove iz odjeljka 2. točke 2.2. Dodatka 27.-B-1-1. Te testove organiziraju nadležna tijela stranaka ili subjekt koji su ona imenovala, a služe za provjeru ima li, za sve prethodno navedene predmete, kandidat za vozača razinu znanja koja se zahtijeva u odjeljku 1. Dodatka 27.-B-1-1. Navedena tijela ili subjekti nadziru testove i, po uspješnom završetku, izdaju vozačima SSO kojim se potvrđuje početna kvalifikacija.

2. SSO kojim se potvrđuje ubrzano stjecanje početne kvalifikacije

U skladu s člankom 3. stavkom 2., stranke od kandidata za vozača zahtijevaju pohađanje tečajeva u odobrenom centru za osposobljavanje. Ti tečajevi obuhvaćaju sve predmete iz odjeljka 1. Dodatka 27.-B-1-1.

To osposobljavanje završava testom predviđenim u odjeljku 3. Dodatka 27.-B-1-1. Test organiziraju nadležna tijela stranaka ili subjekt koji su ona imenovala, a služi za provjeru ima li, za prethodno navedene predmete, kandidat za vozača razinu znanja koja se zahtijeva u odjeljku 1. Dodatka 27.-B-1-1. Navedena tijela ili subjekti nadziru test i, po uspješnom završetku, izdaju vozačima SSO kojim se potvrđuje ubrzana početna kvalifikacija.

Članak 7.

Periodično osposobljavanje

Periodično osposobljavanje sastoji se od osposobljavanja koje imateljima SSO-a omogućuje ažuriranje znanja ključnih za njihov rad, s posebnim naglaskom na sigurnost u cestovnom prometu, zdravlje i sigurnost na radu te smanjenje utjecaja vožnje na okoliš.

Navedeno osposobljavanje organiziraju odobreni centri za osposobljavanje u skladu s odjeljkom 5. Dodatka 27.-B-1-1. Osposobljavanje se sastoji od nastave u učionici, praktičnog osposobljavanja i, po mogućnosti, osposobljavanja s pomoću alata informacijske i komunikacijske tehnologije (IKT) ili visokokvalitetnih simulatora. Ako se vozač zaposli u drugom poduzeću, već obavljeno periodično osposobljavanje mora se uzeti u obzir.

Periodično osposobljavanje osmišljeno je na način da se njime produbljuju i revidiraju neki od predmeta navedenih u odjeljku 1. Dodatka 27.-B-1-1. Ono mora obuhvaćati niz predmeta te uvijek mora uključivati najmanje jedan predmet koji se odnosi na sigurnost u cestovnom prometu. Predmetima osposobljavanja moraju se uzimati u obzir promjene u relevantnom zakonodavstvu i tehnologiji te, u najvećoj mogućoj mjeri, posebne potrebe vozača u pogledu osposobljavanja.

Članak 8.

SSO kojim se potvrđuje periodično osposobljavanje

1. Kada vozač obavi periodično osposobljavanje iz članka 7., nadležna tijela stranaka ili odobreni centar za osposobljavanje izdaju mu SSO kojim se potvrđuje periodično osposobljavanje.

2. Sljedeći vozači moraju završiti prvi tečaj periodičnog osposobljavanja:

(a) imatelji SSO-a iz članka 6. u roku od pet godina od izdavanja navedenog SSO-a; i

(b) vozači iz članka 4. u roku od pet godina od 10. rujna 2009.

Stranka može skratiti ili produljiti razdoblja iz točke (a) ili (b) za najviše dvije godine.

3. Vozač koji je završio prvi tečaj periodičnog osposobljavanja iz stavka 2. ovog članka obavlja periodično osposobljavanje svakih pet godina prije isteka razdoblja valjanosti SSO-a kojim se potvrđuje periodično osposobljavanje.

4. Imatelji SSO-a iz članka 6. ili SSO-a iz stavka 1. ovog članka te vozači iz članka 4. koji se više ne bave tim zanimanjem i ne zadovoljavaju zahtjeve iz stavaka 1., 2. i 3. ovog članka dužni su, prije nego što se ponovno počnu baviti tim zanimanjem, obaviti periodično osposobljavanje.

5. Vozači koji obavljaju cestovni prijevoz tereta i koji su završili tečajeve periodičnog osposobljavanja za jednu od kategorija vozačkih dozvola iz članka 5. stavka 2. izuzeti su od obveze daljnjeg periodičnog osposobljavanja za druge kategorije iz tog stavka.

Članak 9.

Izvršenje

Nadležna tijela stranke stavljaju izravno na vozačevu vozačku dozvolu, pokraj odgovarajuće kategorije dozvole, razlikovnu oznaku kojom se potvrđuje posjedovanje SSO-a i naznačuje datum isteka, ili uvode posebnu vozačku karticu s kvalifikacijama koja bi trebala biti oblikovana u skladu s obrascem iz Dodatka 27.-B-1-2. Bilo koji drugi obrazac može biti prihvatljiv pod uvjetom da ga Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu prizna kao jednakovrijedan. Za potrebe ovog odjeljka druga stranka priznaje vozačku karticu s kvalifikacijama ili bilo koji drugi jednakovrijedan dokument kako je prethodno opisan, a koji su izdala nadležna tijela stranke.

Vozači moraju moći predočiti, na zahtjev ovlaštenog inspektora, vozačku dozvolu ili određenu vozačku karticu s kvalifikacijama ili jednakovrijedan dokument s razlikovnom oznakom kojom se potvrđuje posjedovanje SSO-a.

Dodatak 27.-B-1-1.

MINIMALNI ZAHTJEVI U POGLEDU KVALIFIKACIJA I OSPOSOBLJAVANJA

Kako bi se osigurala što veća usklađenost pravila kojima se uređuje cestovni prijevoz tereta iz članaka 276. i 277. ovog Sporazuma, minimalni zahtjevi za kvalifikacije i osposobljavanje vozača te odobravanje centara za osposobljavanje navode se u odjeljcima od 1. do 5. ovog Dodatka. Bilo koji drugi sadržaj za te kvalifikacije ili osposobljavanje može biti prihvatljiv pod uvjetom da ga Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu smatra jednakovrijednim.

ODJELJAK 1.

POPIS PREDMETA

Znanje koje stranke trebaju uzeti u obzir pri utvrđivanju početne kvalifikacije i periodičnog osposobljavanja vozača mora obuhvaćati barem predmete s ovog popisa. Kandidati za vozače moraju dostići razinu znanja i praktičnih sposobnosti potrebnu za posve sigurno upravljanje odgovarajućom kategorijom motornih vozila. Minimalna razina znanja ne smije biti niža od razine postignute tijekom obveznog obrazovanja, dopunjene stručnim osposobljavanjem.

1. Napredno osposobljavanje iz racionalne vožnje temeljeno na sigurnosnim propisima

1.1. Cilj: poznavanje osobina prijenosnog sustava kako bi se mogao najučinkovitije koristiti:

zakrivljenosti vezane uz zakretni moment, snaga i specifična potrošnja motora, područje optimalnog korištenja brojača okretaja, dijagrami pokrivenosti prijenosnih odnosa mjenjača.

1.2. Cilj: poznavanje tehničkih osobina i rada sigurnosnih mehanizama kako bi se kontroliralo vozilo, habanje svelo na najmanju moguću razinu i spriječile smetnje u radu:

ograničenja upotrebe kočnica i usporivača, kombinirana upotreba kočnica i usporivača, učinkovitije iskorištavanje omjera brzine i prijenosnika, upotreba inercije vozila, primjena metoda usporavanja i kočenja na nizbrdicama, postupak u slučaju kvara, primjena elektroničkih i mehaničkih uređaja kao što su elektronički program stabilnosti (ESP), napredni sustav za kočenje u nuždi (AEBS), protublokirajući kočni sustav (ABS), sustav kontrole proklizavanja (TCS) i nadzorni sustavi u vozilu (IVMS) te drugi uređaji za pomoć u vožnji ili automatizaciju vožnje čija je upotreba odobrena.

1.3. Cilj: sposobnost optimizacije potrošnje goriva:

optimizacija potrošnje goriva primjenom znanja i iskustva iz točaka 1.1. i 1.2., važnost predviđanja protoka prometa, odgovarajući razmak u odnosu na druga vozila i korištenje momenta vozila, stalna brzina, miran način vožnje i odgovarajući tlak u gumama, kao i poznavanje inteligentnih prometnih sustava kojima se unapređuje učinkovitost vožnje i pomaže pri planiranju ruta.

1.4. Cilj: sposobnost predviđanja i procjene rizika u prometu te prilagodba na rizike:

znanje o različitim uvjetima na cesti, u prometu i vremenskim uvjetima te prilagođavanje njima, predviđanje predstojećih događaja; znanje o pripremi i planiranju putovanja u neuobičajenim vremenskim uvjetima; poznavanje sigurnosne opreme i znanje o tome kada se mora odgoditi ili otkazati putovanje zbog ekstremnih vremenskih prilika; prilagođavanje rizicima u prometu, uključujući opasno ponašanje u prometu ili rastresenu vožnju (zbog korištenja elektroničkih uređaja, konzumiranja hrane ili pića itd.); prepoznavanje opasnih situacija i prilagodba njima te sposobnost nošenja sa stresom koji one izazivaju, posebice s obzirom na dimenzije i masu vozilâ i nezaštićene sudionike u cestovnom prometu, kao što su pješaci, biciklisti i motorna vozila na dva kotača;

utvrđivanje mogućih opasnih situacija i pravilno tumačenje načina na koje se te potencijalno opasne situacije mogu pretvoriti u situacije u kojima više nije moguće izbjeći sudare te odabir i provedba radnji kojima se povećavaju sigurnosni razmaci u tolikoj mjeri da je još uvijek moguće izbjeći sudar u slučaju nastanka potencijalnih opasnosti.

1.5. Cilj: sposobnost utovara vozila uzimajući u obzir sigurnosne propise i ispravnu upotrebu vozila:

sile koje utječu na vozilo tijekom vožnje, upotreba prijenosnih odnosa mjenjača u skladu s opterećenjem vozila i karakteristikama ceste, upotreba automatskih sustava prijenosa, izračun nosivosti vozila ili skupine vozila, izračun ukupnog volumena, raspodjela opterećenja, posljedice preopterećenja osovine, stabilnost i težište vozila, vrste pakiranja i paleta;

glavne kategorije tereta koje je potrebno zaštititi, tehnike učvršćivanja i privezivanja, upotreba zaštitnih remena, provjera sredstava osiguranja, upotreba opreme za rukovanje teretom, postavljanje i uklanjanje cerade.

2. Primjena propisa

2.1. Cilj: poznavanje socijalnog konteksta cestovnog prijevoza i propisa koji ga uređuju:

najdulja neprekinuta vožnja specifična za prijevoznu djelatnost; načela, primjena i posljedice pravila koja se odnose na vrijeme vožnje i razdoblja odmora te ona koja se odnose na tahograf; kazne za nekorištenje, nepravilno korištenje ili neovlašteno rukovanje tahografom; poznavanje socijalnog konteksta cestovnog prijevoza: prava i obveze vozača u pogledu početne kvalifikacije i periodičnog osposobljavanja.

2.2. Cilj: poznavanje propisa o prijevozu tereta:

operativne licencije; dokumenti koji se moraju nalaziti u vozilu; zabrana korištenja određenih cesta; naknade za korištenje cesta; obveze na temelju tipskih ugovora o prijevozu tereta; sastavljanje dokumenata od kojih se ugovor o prijevozu sastoji; dozvole za međunarodni prijevoz; obveze na temelju Konvencije CMR o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom sastavljene u Ženevi 19. svibnja 1956.; sastavljanje međunarodnog teretnog lista; prelazak granica; otpremnici; posebni popratni dokumenti pri prijevozu tereta.

3. Zdravlje, sigurnost na cesti i zaštita okoliša, usluge, logistika

3.1. Cilj: osvješćivanje vozača o opasnostima na cesti i nesrećama na radu:

vrste nesreća na radu u prometu, statistika nesreća na cesti, sudjelovanje kamiona/autobusa, ljudske, materijalne i financijske posljedice.

3.2. Cilj: sposobnost sprečavanja kaznenih djela i trgovine nezakonitim useljenicima:

opće informacije, posljedice za vozače, preventivne mjere, kontrolni popis, zakonodavstvo o odgovornosti prijevoznika.

3.3. Cilj: sposobnost sprečavanja fizičkih rizika:

ergonomska načela; rizici povezani s određenim kretnjama i držanjem, fizička kondicija, način rukovanja teretom, osobna zaštita.

3.4. Cilj: poznavanje važnosti fizičke i mentalne sposobnosti:

načela zdrave, uravnotežene prehrane, učinci alkohola, droga i drugih tvari koje bi mogle utjecati na ponašanje, simptomi, uzroci i učinci umora i stresa, temeljna uloga osnovnog ciklusa rad/odmor.

3.5. Cilj: sposobnost ocjene izvanrednih situacija:

ponašanje u izvanrednoj situaciji: procjena situacije, izbjegavanje komplikacija u nesreći, pozivanje pomoći, pomoć žrtvama i pružanje prve pomoći, ponašanje u slučaju požara, evakuacija putnika kamiona, ponašanje u slučaju napada; osnovna načela sastavljanja izvješća o prometnoj nesreći.

3.6. Cilj: sposobnost doprinošenja ugledu trgovačkog društva svojim ponašanjem:

ponašanje vozača i ugled poduzeća: važnost kvalitete vozačevih usluga za poduzeće, uloge vozača, ljudi s kojima se vozač susreće, održavanje vozila, organizacija posla, komercijalne i financijske posljedice spora.

3.7. Cilj: poznavanje gospodarskih uvjeta cestovnog prijevoza tereta i organizacije tržišta:

cestovni prijevoz u usporedbi s drugim načinima prijevoza (konkurencija, otpremnici), različite aktivnosti u cestovnom prijevozu (prijevoz uz naknadu, prijevoz za vlastite potrebe, pomoćne prijevozne aktivnosti), organizacija glavnih vrsta prijevozničkih poduzeća i pomoćnih prijevoznih aktivnosti, različite prijevozne specijalizacije (cisterne, prijevoz pri određenoj temperaturi, opasne tvari, prijevoz životinja itd.), promjene u sektoru (diversifikacija usluga koje se pružaju, željeznice i ceste, podugovaranje itd.).

ODJELJAK 2.

OBVEZNE POČETNE KVALIFIKACIJE PREDVIĐENE U DIJELU B ODJELJKU 1. ČLANKU 3. STAVKU 1. TOČKI (a) OVOG PRILOGA

Ako se njezinim zakonodavstvom zahtijeva posebno drugo osposobljavanje povezano s cestovnim prijevozom tereta, stranka takvo osposobljavanje može računati kao dio osposobljavanja na temelju ovog odjeljka i odjeljka 3. ovog Dodatka.

2.1. Opcija koja obuhvaća pohađanje tečaja i test

Početna kvalifikacija mora obuhvaćati poduku iz svih predmeta navedenih na popisu iz odjeljka 1. ovog Dodatka. Trajanje poduke za stjecanje početne kvalifikacije mora iznositi 280 sati.

Svaki kandidat za vozača mora najmanje 20 sati individualno voziti u vozilu dotične kategorije koje zadovoljava barem zahtjeve za ispitna vozila.

Tijekom individualne vožnje uz kandidata za vozača mora biti instruktor zaposlen u odobrenom centru za osposobljavanje. Svaki kandidat za vozača smije voziti najviše osam sati od 20 sati individualne vožnje na posebnom terenu ili visokokvalitetnom simulatoru kako bi se ocijenila njegova osposobljenost za racionalnu vožnju na temelju sigurnosnih propisa, posebno s obzirom na upravljanje vozilom u različitim uvjetima na cesti i promjenama tih uvjeta ovisno o vremenskim prilikama, dobu dana ili noći te sposobnost optimizacije potrošnje goriva.

Stranka i, u slučaju Unije, država članica može dopustiti da se dio osposobljavanja provede u odobrenom centru za osposobljavanje s pomoću IKT alata poput e-učenja, istodobno osiguravajući održavanje visoke kvalitete i djelotvornosti osposobljavanja te odabirući predmete u kojima se IKT alati mogu upotrijebiti na najdjelotvorniji način. U tom slučaju zahtijeva se pouzdana identifikacija korisnika i odgovarajuća sredstva kontrole.

Za vozače iz dijela B odjeljka 1. članka 5. stavka 4. osposobljavanje za stjecanje početne kvalifikacije mora trajati 70 sati, uključujući pet sati individualne vožnje.

Na kraju tog osposobljavanja nadležna tijela stranaka ili subjekt koji ona odrede provodi pisani ili usmeni test vozača. Test mora sadržavati barem po jedno pitanje o svakom od ciljeva navedenih na popisu predmeta iz odjeljka 1. ovog Dodatka.

2.2. Opcija koja obuhvaća test

Nadležna tijela stranaka ili subjekt koji one odrede organizira navedene teorijske i praktične testove kako bi provjerili ima li kandidat za vozača, u vezi s predmetima i ciljevima navedenima u odjeljku 1. ovog Dodatka, razinu znanja propisanu u tom odjeljku.

(a) Teorijski test sastoji se od barem dvaju dijelova:

i. pitanja koja uključuju više mogućih odgovora, pitanja koja zahtijevaju izravan odgovor ili kombinacija tih dviju vrsta pitanja; i

ii. studija slučaja.

Teorijski test mora trajati najmanje četiri sata.

(b) Praktični test sastoji se od dvaju dijelova:

i. testa vožnje u svrhu ocjene osposobljenosti za racionalnu vožnju na temelju sigurnosnih propisa. Ako je to moguće, test se mora održati na cestama izvan izgrađenih područja, na brzim cestama i autocestama (ili sličnim), kao i na svim vrstama gradskih prometnica koje predstavljaju različite vrste poteškoća s kojima se vozač obično susreće. Bilo bi poželjno da se taj test održava u različitim uvjetima gustoće prometa. Vrijeme vožnje na cesti mora se optimalno iskoristiti kako bi se kandidat ocijenio u svim područjima prometa na koja može naići. Taj test mora trajati najmanje 90 minuta;

ii. praktičnog testa koji obuhvaća barem odjeljak 1. točke 1.5., 3.2., 3.3. i 3.5. ovog Dodatka.

Taj test mora trajati najmanje 30 minuta.

Vozilo koje se upotrebljava za praktični test mora zadovoljavati barem zahtjeve za ispitna vozila.

Praktični test može se dopuniti trećim testom koji se obavlja na posebnom terenu ili na visokokvalitetnom simulatoru kako bi se ocijenila osposobljenost za racionalnu vožnju koja se temelji na sigurnosnim propisima, posebno u vezi s upravljanjem vozilom u različitim uvjetima na cesti i promjenama tih uvjeta ovisno o vremenskim prilikama i dobu dana ili noći.

Trajanje tog neobveznog testa nije propisano. Ako vozač obavlja takav test, vrijeme njegova trajanja može se oduzeti od 90 minuta koliko traje test vožnje iz podtočke i., no ono ne smije biti duže od 30 minuta.

Za vozače iz dijela B odjeljka 1. članka 5. stavka 4. teorijski test mora se ograničiti na predmete iz odjeljka 1. ovog Dodatka koji su relevantni za vozila na koja se nova početna kvalifikacija odnosi. Međutim, ti vozači moraju u cijelosti obaviti praktični test.

ODJELJAK 3.

UBRZANA POČETNA KVALIFIKACIJA PREDVIĐENA U DIJELU B ODJELJKU 1. ČLANKU 3. STAVKU 2. OVOG PRILOGA

Ubrzana početna kvalifikacija mora obuhvaćati poduku iz svih predmeta navedenih na popisu iz odjeljka 1. ovog Dodatka. Poduka traje 140 sati.

Svaki kandidat za vozača mora najmanje 10 sati individualno voziti u vozilu dotične kategorije koje zadovoljava barem zahtjeve za ispitna vozila.

Tijekom individualne vožnje uz kandidata za vozača mora biti instruktor zaposlen u odobrenom centru za osposobljavanje. Svaki kandidat za vozača smije voziti najviše četiri sata od 10 sati individualne vožnje na posebnom terenu ili visokokvalitetnom simulatoru kako bi se ocijenila njegova osposobljenost za racionalnu vožnju na temelju sigurnosnih propisa, posebno s obzirom na upravljanje vozilom u različitim uvjetima na cesti i promjenama tih uvjeta ovisno o vremenskim prilikama, dobu dana ili noći te sposobnost optimizacije potrošnje goriva.

Odredbe odjeljka 2. točke 2.1. četvrtog odlomka ovog Dodatka primjenjuju se i na ubrzanu početnu kvalifikaciju.

Za vozače iz dijela B odjeljka 1. članka 5. stavka 4. osposobljavanje za ubrzanu početnu kvalifikaciju mora trajati 35 sati, uključujući 2,5 sata individualne vožnje.

Na kraju tog osposobljavanja nadležna tijela stranaka ili subjekt koji ona odrede provodi pisani ili usmeni test vozača. Test mora sadržavati barem po jedno pitanje o svakom od ciljeva navedenih na popisu predmeta iz odjeljka 1. ovog Dodatka.

Ako se njezinim zakonodavstvom zahtijeva posebno drugo osposobljavanje povezano s cestovnim prijevozom tereta, stranka takvo osposobljavanje može računati kao dio osposobljavanja na temelju ovog odjeljka.

ODJELJAK 4.

OBVEZNO PERIODIČNO OSPOSOBLJAVANJE PREDVIĐENO U DIJELU B ODJELJKU 1. ČLANKU 3. STAVKU 1. TOČKI (b) OVOG PRILOGA

Tečajeve obveznog periodičnog osposobljavanja moraju organizirati odobreni centri za osposobljavanje. Navedeni tečajevi moraju trajati po 35 sati svakih pet godina u blokovima od po najmanje sedam sati, koji se mogu raspodijeliti na dva uzastopna dana. Kad koristi e-učenje, odobreni centar za osposobljavanje osigurava održavanje odgovarajuće kvalitete osposobljavanja, među ostalim i odabirom predmeta u kojima se IKT alati mogu upotrijebiti na najdjelotvorniji način. Stranke posebno zahtijevaju pouzdanu identifikaciju korisnika i odgovarajuća sredstva kontrole. Najduže dopušteno trajanje e-učenja jest 12 sati. Najmanje jedan blok u sklopu tečaja osposobljavanja mora obuhvatiti predmet povezan sa sigurnošću u cestovnom prometu. Sadržaj osposobljavanja mora odgovarati potrebama za osposobljavanjem koje su specifične za vozačeve operacije prijevoza, kao i relevantne pravne i tehnološke promjene i u najvećoj mogućoj mjeri bi trebao odgovarati posebnim potrebama vozača za osposobljavanje. Tijekom 35 sati trebalo bi obraditi niz različitih predmeta, uključujući ponavljanje osposobljavanja ako se pokaže da je vozaču potrebno posebno dopunsko osposobljavanje.

Ako se njezinim zakonodavstvom zahtijeva posebno drugo osposobljavanje povezano s cestovnim prijevozom tereta, stranka i, u slučaju Unije, država članica takvo osposobljavanje može računati kao dio osposobljavanja na temelju ovog odjeljka.

ODJELJAK 5.

ODOBRENJE POČETNE KVALIFIKACIJE I PERIODIČNOG OSPOSOBLJAVANJA

5.1. Centri za osposobljavanje koji sudjeluju u dodjeli početne kvalifikacije i periodičnom osposobljavanju moraju imati odobrenje nadležnih tijela stranaka. Odobrenje se izdaje samo na temelju pisanog zahtjeva. Uz zahtjev se moraju priložiti dokumenti koji uključuju sljedeće:

5.1.1. odgovarajući program kvalifikacija i osposobljavanja uz navođenje predmeta koji se podučavaju, predloženog izvedbenog plana i nastavnih metoda;

5.1.2. kvalifikacije i područje rada instruktora;

5.1.3. informacije o mjestu održavanja tečajeva, nastavnim materijalima, sredstvima koja su na raspolaganju za praktičan rad i voznom parku koji se koristi;

5.1.4. uvjete sudjelovanja na tečajevima (broj sudionika).

5.2. Nadležno tijelo izdaje pisano odobrenje pod sljedećim uvjetima:

5.2.1. osposobljavanje je obavljeno u skladu s dokumentima priloženima zahtjevu;

5.2.2. nadležno tijelo ima pravo poslati ovlaštene osobe da pomognu s tečajevima osposobljavanja, kao i da ima pravo nadzirati takve centre u pogledu korištenih sredstava i ispravnog održavanja tečajeva osposobljavanja i testova; i

5.2.3. odobrenje se može privremeno ili trajno oduzeti ako uvjeti pod kojima je ono bilo izdano više nisu ispunjeni.

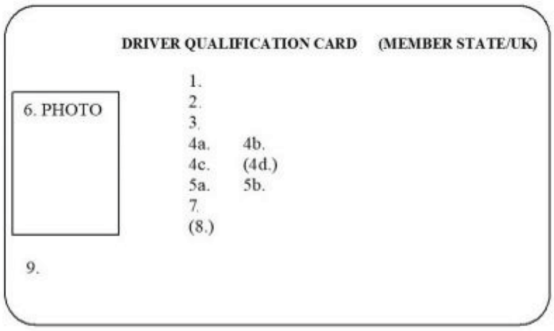
Odobreni centar mora jamčiti da instruktori dobro poznaju većinu najnovijih propisa i zahtjeva u vezi s osposobljavanjem. U okviru posebnog izbornog postupka instruktori moraju dokazati poznavanje i sadržaj predmeta te pedagoških i didaktičkih metoda. Što se tiče praktičnog dijela osposobljavanja, instruktor mora dokazati da posjeduje iskustvo kao profesionalni vozač ili slično vozačko iskustvo, poput, primjerice, iskustva instruktora za teška teretna vozila.

Program poduke mora biti u skladu s odobrenjem i mora obuhvaćati predmete s popisa iz odjeljka 1.

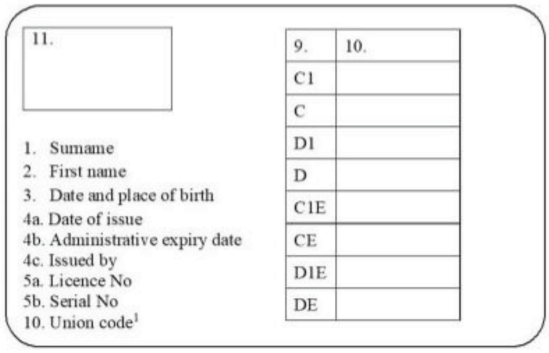
Dodatak 27.-B-1-2.

OBRAZAC ZA VOZAČKU KARTICU S KVALIFIKACIJAMA IZ DIJELA B ODJELJKA 1. ČLANKA 9. OVOG PRILOGA

Side 1



Side 2



[1] If applicable

ODJELJAK 2.

VRIJEME VOŽNJE, STANKE I RAZDOBLJA ODMORA

Članak 1.

Područje primjene

1. U ovom se odjeljku utvrđuju pravila o vremenu vožnje, stankama i razdobljima odmora za vozače iz članka 280. točke (b) ovog Sporazuma koji obavljaju vožnje iz članaka 276. i 277. ovog Sporazuma.

2. Ako vozač obavlja putovanje iz članka 276. ili 277. ovog Sporazuma, pravila iz ovog odjeljka primjenjuju se na svaki cestovni prijevoz koji taj vozač obavlja.

3. Ovaj se odjeljak primjenjuje:

(a) ako najveća dopuštena masa vozila, uključujući prikolicu ili poluprikolicu, prelazi 3,5 tona; ili

(b) od 1. srpnja 2026., ako najveća dopuštena masa vozila, uključujući prikolicu ili poluprikolicu, prelazi 2,5 tona.

4. Ovaj se odjeljak ne primjenjuje na prijevoz:

(a) vozilima ili skupovima vozila s najvećom dopuštenom masom koja ne prelazi 7,5 tona i koja se upotrebljavaju:

i. za prijevoz materijala, opreme ili strojeva koje vozač upotrebljava prilikom izvođenja posla, ili

ii. za dostavu robe koja je proizvedena u okviru obrtničke djelatnosti,

isključivo unutar radijusa od 100 km od sjedišta poduzeća i pod uvjetom da vožnja vozila nije glavna djelatnost vozača i prijevoz se ne obavlja uz naknadu;

(b) vozilima čija najveća dopuštena brzina nije veća od 40 km/h;

(c) vozilima koja su u vlasništvu ili u najmu oružanih snaga, civilne zaštite, vatrogasnih službi ili snaga za održavanje javnog reda, bez vozača, ako je prijevoz koji se obavlja povezan sa zadaćama koje su dodijeljene tim službama te se obavljaju pod njihovom kontrolom;

(d) vozilima koja se upotrebljavaju u hitnim slučajevima ili operacijama spašavanja;

(e) specijaliziranim vozilima koja se koriste u medicinske svrhe;

(f) specijaliziranim vozilima tehničke pomoći na cesti u slučaju kvara u radijusu od 100 km od njihova sjedišta;

(g) vozilima koja se na cesti testiraju u svrhe tehničkog razvoja, popravka ili održavanja te novim ili obnovljenim vozilima koja još nisu u funkciji;

(h) vozilima s najvećom dopuštenom masom, uključujući prikolicu ili poluprikolicu, koja prelazi 2,5 tona, ali ne prelazi 3,5 tona i koja se upotrebljavaju za prijevoz tereta, ako se prijevoz ne obavlja uz naknadu već za vlastiti račun poduzeća ili vozača te ako vožnja nije glavna djelatnost osobe koja upravlja vozilom; ili

(i) komercijalnim vozilima koja imaju povijesni status u skladu sa zakonodavstvom države članice u kojoj se njima upravlja te se koriste za nekomercijalan prijevoz tereta.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „cestovni prijevoz” znači svaku vožnju koju vozilo u cijelosti ili djelomično obavlja na cestama otvorenima za javnost, bez obzira na to prevozi li teret;

(b) „stanka” znači svako razdoblje tijekom kojeg vozač ne može ni na koji način upravljati vozilom ili obavljati ostale poslove te se koristi isključivo za odmor;

(c) „ostali poslovi” znači sve aktivnosti koje su definirane kao radno vrijeme u dijelu B odjeljku 3. članku 2. stavku 1. točki (a), osim „vožnje”, uključujući sve poslove za istog ili drugog poslodavca, unutar ili izvan sektora prijevoza;

(d) „odmor” znači bilo koje neprekinuto razdoblje tijekom kojega vozač slobodno raspolaže svojim vremenom;

(e) „dnevno razdoblje odmora” znači razdoblje tijekom kojega vozač može slobodno raspolagati svojim vremenom i obuhvaća „redovno dnevno razdoblje odmora” i „skraćeno dnevno razdoblje odmora”:

i. „redovno dnevno razdoblje odmora” znači svako razdoblje odmora od najmanje 11 sati, koje se može iskoristiti u dva dijela, od kojih prvi mora biti neprekinuto razdoblje od najmanje tri sata, a drugi neprekinuto razdoblje od najmanje devet sati; i

ii. „skraćeno dnevno razdoblje odmora” znači svako razdoblje odmora od najmanje devet sati, ali manje od 11 sati;

(f) „tjedno razdoblje odmora” znači tjedno razdoblje tijekom kojega vozač može slobodno raspolagati svojim vremenom i obuhvaća „redovno tjedno razdoblje odmora” i „skraćeno tjedno razdoblje odmora”:

i. „redovno tjedno razdoblje odmora” znači bilo koje razdoblje odmora od najmanje 45 sati; i

ii. „skraćeno tjedno razdoblje odmora” znači svako razdoblje odmora koje traje manje od 45 sati, koje u skladu s uvjetima iz članka 6. stavaka 6. i 7. može biti skraćeno na najmanje 24 uzastopna sata;

(g) „tjedan” znači razdoblje između 00.00 sati u ponedjeljak i 24.00 sata u nedjelju;

(h) „vrijeme vožnje” znači trajanje aktivnosti vožnje koje se evidentira:

i. automatski ili poluautomatski tahografom kako je definirano u dijelu B odjeljku 4. članku 2. stavku 2. točkama (e), (f), (g) i (h) ovog Priloga; ili

ii. ručno kako se zahtijeva dijelom B odjeljkom 4. člankom 9. stavkom 2. i člankom 11. ovog Priloga;

(i) „dnevno vrijeme vožnje” znači sveukupno vrijeme vožnje između završetka jednog dnevnog razdoblja odmora i početka sljedećeg dnevnog razdoblja odmora ili između dnevnog razdoblja odmora i tjednog razdoblja odmora;

(j) „tjedno vrijeme vožnje” znači sveukupno vrijeme vožnje tijekom jednog tjedna;

(k) „najveća dopuštena masa” znači najveća dopuštena operativna masa vozila pod punim opterećenjem;

(l) „višečlana posada” znači situacija u kojoj se tijekom svakog razdoblja vožnje između bilo koja dva uzastopna dnevna razdoblja odmora, ili između dnevnog razdoblja odmora i tjednog razdoblja odmora, u vozilu nalaze najmanje dva vozača koji upravljaju vozilom. Tijekom prvog sata prijevoza s višečlanom posadom nazočnost drugog ili drugih vozača nije obvezna, ali je obvezna tijekom ostatka vremena;

(m) „razdoblje vožnje” znači ukupno vrijeme vožnje od trenutka kada vozač započne upravljati vozilom nakon razdoblja odmora ili stanke dok ponovno ne započne razdoblje odmora ili stanka; razdoblje vožnje može biti kontinuirano ili podijeljeno.

Članak 3.

Zahtjev za suvozače

Minimalna dob suvozača je 18 godina. Međutim, svaka stranka i, u slučaju Unije, država članica može sniziti najnižu dob za suvozača na 16 godina, pod uvjetom da se to mijenja radi strukovnog obrazovanja i osposobljavanja i da se poštuju ograničenja koja je odredila Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i, u slučaju Europske unije, država članica u svojim nacionalnim pravilima o pitanjima zapošljavanja.

Članak 4.

Vrijeme vožnje

1. Dnevno vrijeme vožnje ne smije biti dulje od devet sati.

Međutim, dnevno vrijeme vožnje može se produljiti na najviše 10 sati i to najviše dva puta tjedno.

2. Tjedno vrijeme vožnje ne smije prelaziti 56 sati i ne smije imati za posljedicu prekoračenje maksimalnog tjednog radnog vremena od 60 sati.

3. Ukupno zbrojeno vrijeme vožnje tijekom bilo koja dva uzastopna tjedna ne smije prelaziti 90 sati.

4. Dnevna i tjedna vremena vožnje uključuju sva vremena vožnje na području stranaka.

5. Vozač bilježi kao ostale poslove svako vrijeme provedeno kako je opisano u članku 2. točki (c) ovog odjeljka te svako vrijeme provedeno u vožnji vozila koje se upotrebljava za komercijalne operacije tijekom kojeg vozač nije obvezan bilježiti vrijeme vožnje te bilježi sva razdoblja raspoloživosti, kako je definirano u dijelu B odjeljku 3. članku 2. točki 2., u skladu s dijelom B odjeljkom 4. člankom 6. stavkom 5. točkom (b) podtočkom iii. Ta se evidencija ručno bilježi na tahografski listić ili ispis, ili se ručno unosi na uređaj za bilježenje podataka.

Članak 5.

Stanke

Nakon razdoblja vožnje od četiri i pol sata vozač uzima neprekinutu stanku od najmanje 45 minuta, osim ako uzima razdoblje odmora.

Ta se stanka može zamijeniti stankom od najmanje 15 minuta, nakon koje slijedi stanka od najmanje 30 minuta, od kojih je svaka raspoređena tijekom razdoblja u skladu s odredbama prvog stavka.

Vozač koji je dio višečlane posade može uzeti stanku od 45 minuta u vozilu kojim upravlja drugi vozač pod uvjetom da vozač koji uzima stanku ne pruža pomoć vozaču koji upravlja vozilom.

Članak 6.

Odmor

1. Vozač ostvaruje dnevna i tjedna razdoblja odmora.

2. Unutar svakog razdoblja od 24 sata nakon završetka prethodnog dnevnog razdoblja odmora ili tjednog razdoblja odmora vozač započinje novo dnevno razdoblje odmora.

Ako dio dnevnog razdoblja odmora unutar tih 24 sata traje najmanje devet sati, ali ne više od 11 sati, tada se to dnevno razdoblje odmora smatra skraćenim dnevnim razdobljem odmora.

3. Dnevno razdoblje odmora može se produljiti do redovnog tjednog razdoblja odmora ili skraćenog tjednog razdoblja odmora.

4. Vozač može imati najviše tri skraćena dnevna razdoblja odmora između bilo koja dva tjedna razdoblja odmora.

5. Odstupajući od stavka 2., unutar 30 sati od isteka dnevnog ili tjednog razdoblja odmora, vozač koji je dio višečlane posade mora uzeti novo dnevno razdoblje odmora od najmanje devet sati.

6. U bilo koja dva uzastopna tjedna vozač uzima najmanje:

(a) dva redovna tjedna razdoblja odmora; ili

(b) jedno redovno tjedno razdoblje odmora i jedno skraćeno tjedno razdoblje odmora od najmanje 24 sata.

Tjedno razdoblje odmora počinje najkasnije nakon završetka šest 24-satnih razdoblja od kraja prethodnog tjednog razdoblja odmora.

7. Odstupajući od stavka 6., vozač koji obavlja međunarodni prijevoz tereta može, izvan područja stranke cestovnog prijevoznika u teretnom prometu ili, za vozače cestovnog prijevoznika u teretnom prometu iz Unije, izvan državnog područja države članice cestovnog prijevoznika u teretnom prometu, uzeti dva uzastopna skraćena tjedna razdoblja odmora pod uvjetom da u bilo koja četiri uzastopna tjedna uzme najmanje četiri tjedna razdoblja odmora, od kojih su najmanje dva redovna tjedna razdoblja odmora.

Za potrebe ovog stavka smatra se da vozač obavlja međunarodni prijevoz ako započne dva uzastopna skraćena tjedna razdoblja odmora izvan područja stranke cestovnog prijevoznika u teretnom prometu i boravišta vozača ili, za Uniju, izvan državnog područja države članice cestovnog prijevoznika u teretnom prometu i zemlje u kojoj vozač ima boravište.

Svako skraćenje tjednog razdoblja odmora nadoknađuje se istovjetnim razdobljem odmora koje se koristi u komadu prije isteka trećeg tjedna nakon tjedna na koji se to odnosi.

Ako su dva skraćena tjedna razdoblja odmora uzeta uzastopno u skladu s trećim podstavkom, prije sljedećeg tjednog razdoblja odmora uzima se razdoblje odmora koje je nadoknada za ta dva skraćena tjedna razdoblja odmora.

8. Svaki odmor koji se koristi kao nadoknada skraćenog tjednog razdoblja odmora pripaja se drugom razdoblju odmora od najmanje devet sati.

9. Redovna tjedna razdoblja odmora i svako tjedno razdoblje odmora dulje od 45 sati koje se uzima kao nadoknada za prethodna skraćena tjedna razdoblja odmora ne provode se u vozilu. Provode se u prikladnom smještaju s odgovarajućim mjestom za odmor i sanitarnim prostorima u okviru kojih se u obzir uzimaju rodne posebnosti.

Sve troškove smještaja izvan vozila pokriva poslodavac.

10. Prijevoznici organiziraju rad vozača tako da se vozači mogu vratiti u operativno središte poslodavca u kojem se obično nalazi baza vozača i u kojem vozač počinje tjedno razdoblje odmora, u Gibraltaru i, u slučaju Unije, državi članici poslovnog nastana poslodavca ili u mjesto boravišta vozača u svakom razdoblju od četiri uzastopna tjedna, kako bi proveli najmanje jedno redovno tjedno razdoblje odmora ili tjedno razdoblje odmora dulje od 45 sati koje se uzima kao nadoknada za skraćeno tjedno razdoblje odmora.

Međutim, ako je vozač uzeo dva uzastopna skraćena tjedna razdoblja odmora u skladu sa stavkom 7., prijevoznik organizira rad vozača tako da se vozač može vratiti prije početka redovnog tjednog razdoblja odmora duljeg od 45 sati koje se uzima kao nadoknada.

Prijevoznik bilježi način na koji ispunjava tu obvezu te u svojim prostorima drži dokumentaciju kako bi je mogao predočiti na zahtjev nadzornih tijela.

11. Tjedno razdoblje odmora koje se ostvaruje u dva tjedna može se ubrojiti u bilo koji od ta dva tjedna, ali ne u oba.

12. Odstupajući od prethodno navedenoga, kada vozač prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vlakom te uzima redovno dnevno razdoblje odmora ili skraćeno tjedno razdoblje odmora, to se razdoblje može prekinuti najviše dva puta drugim aktivnostima koje ukupno ne traju dulje od jednog sata. Tijekom takvog redovnog dnevnog razdoblja odmora ili skraćenog tjednog razdoblja odmora vozač ima pristup spavaćoj kabini, kabini ili ležaju.

U pogledu redovnih tjednih razdoblja odmora, to se odstupanje primjenjuje na putovanja trajektom ili vlakom samo ako:

(a) putovanje traje osam sati ili više; i

(b) vozač ima pristup spavaćoj kabini na trajektu ili u vlaku.

13. Sve vrijeme provedeno u putovanju do mjesta preuzimanja vozila obuhvaćenog područjem primjene ovog odjeljka, ili u povratku iz tog mjesta, kada vozilo nije u vozačevom prebivalištu niti u operativnom središtu poslodavca u kojemu je sjedište vozača, ne računa se kao vrijeme odmora ili stanke, osim ako je vozač na trajektu ili vlaku i ima pristup spavaćoj kabini, kabini ili ležaju.

14. Svo vrijeme koje vozač provede upravljajući vozilom koje nije obuhvaćeno područjem primjene ovog odjeljka, do ili od vozila obuhvaćenog područjem primjene ovog odjeljka, koje nije u vozačevom prebivalištu niti u operativnom središtu poslodavca u kojemu je sjedište vozača, računa se kao ostali poslovi.

Članak 7.

Pravna odgovornost cestovnih prijevoznika u teretnom prometu

1. Cestovni prijevoznik u teretnom prometu iz stranke ne obavlja nikakvu isplatu vozačima koje zapošljava ili koji su mu stavljeni na raspolaganje, čak i ako je u obliku povišice ili dodatka na plaću, u odnosu na prijeđeni put, brzinu dostave i/ili količinu prevezenog tereta, ako je to plaćanje takve vrste da se njime ugrožava sigurnost u cestovnom prometu i/ili potiče na povredu ovog odjeljka.

2. Cestovni prijevoznik u teretnom prometu iz stranke organizira djelatnosti cestovnog prijevoza i na odgovarajući način daje upute članovima posade kako bi mogli postupati u skladu s odredbama ovog odjeljka.

3. Cestovni prijevoznik u teretnom prometu iz stranke odgovoran je za povrede koje počine vozači prijevoznika, čak i ako je povreda počinjena na području druge stranke.

Ne dovodeći u pitanje pravo stranaka da cestovne prijevoznike u teretnom prometu smatraju potpuno odgovornima, stranke tu odgovornost mogu uvjetovati prijevoznikovom povredom stavaka 1. i 2. Stranke mogu razmotriti sve dokaze da se cestovni prijevoznik u teretnom prometu ne može opravdano smatrati odgovornim za počinjenu povredu.

4. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu, otpremnici, špediteri, nositelji glavnih ugovora, kooperanti i agencije za zapošljavanje vozača jamče da sporazumno ugovoreni vremenski rasporedi vožnji budu u skladu s ovim odjeljkom.

5. Cestovni prijevoznik u teretnom prometu koji upotrebljava vozila opremljena uređajem za bilježenje podataka u skladu s dijelom B odjeljkom 4. člankom 2. točkom (f), (g) ili (h) i koja su obuhvaćena područjem primjene ovog odjeljka:

i. osigurava da se svi podaci s jedinice u vozilu i kartice vozača preuzimaju redovito u skladu sa zahtjevima stranke i da se relevantni podaci preuzimaju češće kako bi se osiguralo preuzimanje svih podataka koji se odnose na aktivnosti koje izvrši taj cestovni prijevoznik u teretnom prometu ili su izvršene za njega; i

ii. osigurava čuvanje svih preuzetih podataka s jedinice u vozilu i kartice vozača najmanje 12 mjeseci nakon bilježenja te, ako ih zatraži nadzorni službenik, dostupnost tih podataka izravno ili na daljinu iz prostora cestovnog prijevoznika u teretnom prometu.

Za potrebe ovog stavka „preuzeto” se tumači u skladu s definicijom utvrđenom u dijelu C odjeljku 2. članku 2. stavku 2. točki (g).

Najdulje razdoblje u kojem se relevantni podaci preuzimaju na temelju podtočke i. ovog stavka iznosi 90 dana za podatke iz jedinice u vozilu i 28 dana za podatke s kartice vozača.

Članak 8.

Iznimke

1. Pod uvjetom da sigurnost u cestovnom prometu time nije ugrožena te kako bi se omogućilo da vozilo stigne do pogodnog mjesta za zaustavljanje, vozač može odstupiti od članaka 4., 5. i 6. u mjeri u kojoj je to potrebno kako bi se osigurala sigurnost osoba, vozila ili njegova tereta. Vozač naznačuje razlog takvog odstupanja ručno na tahografskom listiću uređaja za bilježenje podataka ili na ispisu uređaja za bilježenje podataka ili na rasporedu dužnosti, najkasnije po dolasku na pogodno mjesto za zaustavljanje.

2. Pod uvjetom da sigurnost u cestovnom prometu time nije ugrožena, vozač u iznimnim okolnostima može odstupiti i od članka 4. stavaka 1. i 2. te članka 6. stavka 2. na način da prekorači dnevno i tjedno vrijeme vožnje za najviše jedan sat kako bi stigao do operativnog središta poslodavca ili mjesta boravišta vozača da bi iskoristio tjedno razdoblje odmora.

Pod istim uvjetima vozač smije prekoračiti dnevno i tjedno vrijeme vožnje za najviše dva sata kako bi stigao do operativnog središta poslodavca ili mjesta boravišta vozača da bi iskoristio redovno tjedno razdoblje odmora, pod uvjetom da je uzeo neprekinutu stanku od 30 minuta neposredno prije dodatne vožnje.

Vozač naznačuje razlog takvog odstupanja ručno na tahografskom listiću uređaja za bilježenje podataka ili na ispisu uređaja za bilježenje podataka ili na rasporedu dužnosti, najkasnije po dolasku na odredište ili pogodno mjesto za zaustavljanje.

Svako razdoblje produljenja nadoknađuje se istovjetnim razdobljem odmora koje se koristi u komadu s bilo kojim razdobljem odmora prije isteka trećeg tjedna nakon tjedna na koji se to odnosi.

3. Pod uvjetom da sigurnost u cestovnom prometu time nije ugrožena, svaka stranka i, u slučaju Unije, država članica može odobriti iznimke od članaka od 3. do 6. i uvjetovati te iznimke pojedinačnim uvjetima na svojem području ili, uz suglasnost druge stranke, na području druge stranke, i primjenjivati na prijevoz sljedećim vozilima:

(a) vozilima koja su u vlasništvu ili su ih iznajmila, bez vozača, javna tijela za obavljanje cestovnog prijevoza koja ne predstavljaju konkurenciju privatnim cestovnim prijevoznicima u teretnom prometu;

(b) vozilima koja koriste ili su ih iznajmila, bez vozača, poljoprivredna, hortikulturna, šumarska, stočarska ili ribarska poduzeća za prijevoz tereta za potrebe svoje poduzetničke djelatnosti u krugu do 100 km od sjedišta poduzeća;

(c) poljoprivrednim i šumarskim vozilima za vuču koja se koriste za poljoprivredne ili šumarske djelatnosti, u krugu do 100 km od sjedišta poduzeća koje vozilo ima u vlasništvu, najmu ili zakupu;

(d) vozilima ili skupovima vozila čija najveća dopuštena masa ne prelazi 7,5 tona kojima se pružatelji univerzalne usluge koriste za dostavu pošiljaka u okviru univerzalne usluge. Takva se vozila koriste samo unutar kruga od 100 km od sjedišta poduzeća i pod uvjetom da upravljanje vozilima ne predstavlja glavnu djelatnost vozača;

(e) vozilima koja se koriste isključivo na otocima čija površina nije veća od 2 300 kvadratnih kilometara te koji nisu povezani s ostatkom državnog područja mostom, gazom ili tunelom otvorenim za motorna vozila;

(f) vozilima koja se koriste za prijevoz tereta u krugu od 100 km od sjedišta poduzeća, na pogon zemnim ili ukapljenim plinom ili na električni pogon najveće dopuštene mase koja, uključujući masu prikolice ili poluprikolice, ne prelazi 7,5 tona;

(g) vozilima koja se koriste za potrebe odvodnje, zaštite od poplava, službi opskrbe vodom, plinom i električnom strujom, održavanja i nadzora cesta, prikupljanja i odlaganja komunalnog otpada kućanstava, telegrafskih i telefonskih službi, emitiranja radijskog i televizijskog programa i otkrivanja radijskih ili televizijskih odašiljača ili prijamnika;

(h) vozilima specijaliziranima za prijevoz opreme za cirkuse i zabavne parkove;

(i) posebno opremljenim mobilnim projektnim vozilima čija je prvenstvena namjena korištenje u stanju mirovanja kao edukacijskog objekta;

(j) vozilima koja se koriste za prikupljanje mlijeka s gospodarstava i/ili za povrat gospodarstvima kontejnera za mlijeko ili mliječnih proizvoda koji se koriste kao hrana za životinje;

(k) specijaliziranim vozilima za prijevoz novca i/ili dragocjenosti;

(l) vozilima koja se koriste za prijevoz životinjskog otpada ili lešina koji nisu namijenjeni za prehranu ljudi;

(m) vozilima koja se isključivo koriste na cestama unutar prometnih objekata kao što su luke, prekrcajne luke i željeznički terminali;

(n) vozilima koja se koriste za prijevoz živih životinja s gospodarstava do lokalnih tržnica i natrag s tržnica u lokalne klaonice u krugu do 100 km;

(o) vozilima ili skupovima vozila kojima se prevoze građevinski strojevi za građevinska poduzeća, u radijusu do 100 km od sjedišta poduzeća i pod uvjetom da upravljanje vozilima nije glavna djelatnost vozača; i

(p) vozilima koja se upotrebljavaju za dostavu gotove betonske smjese.

4. Pod uvjetom da time nisu ugroženi radni uvjeti vozača i sigurnost u cestovnom prometu te da se poštuju ograničenja iz dijela B odjeljka 3. članka 3., stranka i, u slučaju Unije, država članica, može odobriti privremene iznimke od primjene članaka 4., 5. i 6. ovog odjeljka za prijevoz koji se obavlja u iznimnim okolnostima, u skladu s postupkom koji se primjenjuje u stranci.

Privremene iznimke propisno se obrazlažu i o njima se odmah obavješćuje druga stranka. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu određuje načine tog obavješćivanja. Svaka stranka odmah objavljuje te informacije na javnim internetskim stranicama i osigurava da njezine aktivnosti izvršenja uzimaju u obzir iznimku koju je odobrila druga stranka.

ODJELJAK 3.

RADNO VRIJEME MOBILNIH RADNIKA

Članak 1.

Područje primjene

1. Ovaj odjeljak primjenjuje se na mobilne radnike zaposlene u cestovnim prijevoznicima u teretnom prometu osnovanima u strankama koji obavljaju vožnje iz članaka 276. i 277. ovog Sporazuma.

Ovaj se odjeljak primjenjuje i na samozaposlene vozače.

2. Ovaj odjeljak dopunjuje odredbe dijela B odjeljka 2. koje imaju prednost pred odredbama ovog odjeljka.

3. Stranka može odustati od primjene ovog odjeljka na mobilne radnike i samozaposlene vozače.

4. Ako stranka odustane od primjene ovog odjeljka na temelju stavka 3., obavješćuje o tome drugu stranku.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „radno vrijeme” znači:

(a) u slučaju mobilnih radnika: vrijeme od početka do završetka rada, tijekom kojeg se mobilni radnik nalazi na svojem radnome mjestu, na raspolaganju poslodavcu i obavlja svoje funkcije ili djelatnosti, odnosno:

— vrijeme posvećeno svim djelatnostima cestovnog prijevoza, posebno sljedećem:

i. vožnji;

ii. utovaru i istovaru;

iii. pomoći putnicima kod ulaska i izlaska iz vozila;

iv. čišćenju i tehničkom održavanju; i

v. svim ostalim poslovima čija je svrha osiguravanje sigurnosti vozila i njegova tereta ili ispunjenje pravnih ili regulatornih obveza izravno povezanih s prijevozom koji je u tijeku, uključujući nadzor utovara i istovara, administrativne formalnosti s policijom, carinom, imigracijskim službenicima itd.; i

— vrijeme tijekom kojeg radnik ne može slobodno raspolagati svojim vremenom te mora biti na svojem radnome mjestu, spreman poduzeti svoje uobičajene poslove, pri čemu su neki poslovi vezani uz dežurstva, posebno tijekom vremena čekanja na utovar ili istovar, kada vrijeme trajanja nije unaprijed poznato, odnosno prije polaska ili neposredno prije stvarnog početka dotičnog razdoblja, ili pod općim uvjetima ugovorenima među socijalnim partnerima i/ili na temelju uvjeta zakonodavstva stranaka;

(b) u slučaju samozaposlenih vozača primjenjuje se ista definicija za vrijeme od početka do kraja rada, tijekom kojega se samozaposleni vozač nalazi na svojem radnome mjestu, na raspolaganju strankama i obavlja svoje zadaće ili aktivnosti osim općih administrativnih poslova koji nisu izravno vezani uz određeni prijevoz koji je u tijeku.

Iz radnog vremena isključuju se stanke iz članka 4., vrijeme odmora iz članka 5. i, ne dovodeći u pitanje zakonodavstvo stranaka ili sporazume između socijalnih partnera kojima se predviđa da se ta razdoblja trebaju nadoknaditi ili ograničiti, razdoblja raspoloživosti iz točke 2. ovog članka;

2. „razdoblja raspoloživosti” znači:

— razdoblja osim onih koja se odnose na stanke i vrijeme odmora tijekom kojih se od mobilnog radnika ne očekuje da ostane na radnome mjestu, ali mora biti na raspolaganju za sve pozive za početak ili nastavak vožnje ili obavljanje ostalih poslova. Takva razdoblja raspoloživosti posebno uključuju razdoblja tijekom kojih mobilni radnik prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vlakom kao i razdoblja čekanja na graničnim prijelazima i zbog zabrane prometovanja.

Ta razdoblja i njihovo predviđeno trajanje mobilni radnici moraju znati unaprijed, odnosno prije polaska ili neposredno prije stvarnog početka dotičnog razdoblja, ili pod općim uvjetima dogovorenima među socijalnim partnerima i/ili na temelju uvjeta iz zakonodavstva stranaka,

— za mobilne radnike koji voze u timu, vrijeme koje provedu sjedeći pokraj vozača ili na ležaju dok je vozilo u kretanju;

3. „radno mjesto” znači:

— lokacija glavnog mjesta poslovanja cestovnog prijevoznika u teretnom prometu za kojeg radi osoba koja obavlja mobilnu djelatnost cestovnog prijevoza, zajedno s njegovim različitim podružnicama, bez obzira na to jesu li one smještene u istom mjestu kao i sjedište ili glavno mjesto poslovanja;

— vozilo koje osoba koja obavlja mobilnu djelatnost cestovnog prijevoza koristi pri obavljanju svojih poslova; i

— sva ostala mjesta u kojima se obavljaju aktivnosti u vezi s prijevozom;

4. „mobilni radnik” znači, za potrebe ovog odjeljka, svaki radnik koji je dio prijevoznog osoblja, uključujući vježbenike i naučnike, te radi za poduzeće koje pruža usluge cestovnog prijevoza putnika ili tereta na području druge stranke;

5. „samozaposleni vozač” znači svaka osoba čija je glavna djelatnost cestovni prijevoz tereta uz naknadu, koja ima pravo raditi za sebe i koja nije povezana s poslodavcem ugovorom o radu ni bilo kojom drugom vrstom radnog hijerarhijskog odnosa, koja je slobodna organizirati relevantne radne aktivnosti, čiji prihodi izravno ovise o ostvarenoj dobiti i koja ima slobodu, pojedinačno ili u okviru suradnje samozaposlenih vozača, imati poslovne odnose s više klijenata.

Za potrebe ovog odjeljka, za vozače koji ne zadovoljavaju te kriterije vrijede jednake obveze i prava koja se za mobilne radnike predviđaju ovim odjeljkom;

6. „osoba koja obavlja mobilnu djelatnost cestovnog prijevoza” znači svaki mobilni radnik ili samozaposleni vozač koji obavlja tu djelatnost;

7. „tjedan” znači razdoblje između 00.00 sati u ponedjeljak i 24.00 sata u nedjelju;

8. „noć” znači razdoblje od najmanje četiri sata, kao što je određeno nacionalnim pravom, između 00.00 sati i 07.00 sati; i

9. „noćni rad” znači svaki rad koji se izvodi noću.

Članak 3.

Najdulje tjedno radno vrijeme

1. Svaka stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da prosječno tjedno radno vrijeme ne prelazi 48 sati. Najdulje tjedno radno vrijeme može se produljiti do 60 sati samo ako prosjek od 48 sati tjedno nije prekoračen tijekom četiri mjeseca.

2. Svaka stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da radno vrijeme za razne poslodavce bude zbroj radnih sati. Poslodavac pisanim putem traži određenog mobilnog radnika izračun radnog vremena odrađenog za drugog poslodavca. Mobilni radnik u pisanom obliku dostavlja takav podatak.

Članak 4.

Stanke

Svaka stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da, ne dovodeći u pitanje odredbe dijela B odjeljka 2. ovog Priloga, osobe koje obavljaju mobilne djelatnosti cestovnog prijevoza ni u kojem slučaju ne rade dulje od šest uzastopnih sati bez stanke. Radno vrijeme prekida se stankom u trajanju od najmanje 30 minuta ako radno vrijeme traje između šest i devet sati, ili u trajanju od 45 minuta, ako radno vrijeme iznosi sveukupno više od devet sati.

Stanke se mogu dijeliti na razdoblja od najmanje 15 minuta.

Članak 5.

Razdoblja odmora

Za potrebe ovog odjeljka naučnici i vježbenici koji su u službi poduzeća koje pruža usluge cestovnog prijevoza tereta na području druge stranke obuhvaćeni su istim odredbama o vremenu odmora kao i drugi mobilni radnici u skladu s dijelom B odjeljkom 2. ovog Priloga.

Članak 6.

Noćni rad

Svaka stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala:

(a) da, ako se radi noću, dnevno radno vrijeme ne prelazi 10 sati za svako 24-satno razdoblje, i

(b) nadoknadu za noćni rad u skladu s nacionalnim zakonodavnim mjerama, kolektivnim ugovorima, sporazumima između socijalnih partnera i/ili u skladu s nacionalnom praksom, pod uvjetom da takva nadoknada ne ugrožava sigurnost u cestovnom prometu.

Članak 7.

Odstupanja

1. Odstupanja od članaka 3. i 6. mogu se, iz objektivnih ili tehničkih razloga ili razloga koji se tiču organizacije rada, usvojiti kolektivnim ugovorima, sporazumima između socijalnih partnera, ili ako to nije moguće, zakonima i drugim propisima pod uvjetom da se obavi savjetovanje s predstavnicima dotičnih poslodavaca i radnika i da se ulože napori u poticanje svih relevantnih oblika socijalnog dijaloga.

2. Mogućnost odstupanja od članka 3. ne smije dovesti do toga da se za izračunavanje prosječnog najduljeg 48-satnog tjednog radnog vremena utvrdi referentno razdoblje dulje od šest mjeseci.

3. Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu obavješćuje se o odstupanjima koja stranka primjenjuje u skladu sa stavkom 1.

Članak 8.

Informacije i evidencija

Svaka stranka osigurava:

(a) da su mobilni radnici obaviješteni o relevantnim nacionalnim zahtjevima, unutarnjim pravilima cestovnog prijevoznika u teretnom prometu i sporazumima između socijalnih partnera, pogotovo o kolektivnim ugovorima i svim sporazumima poduzeća koji su sklopljeni na temelju ovog odjeljka; i

(b) da se evidentira radno vrijeme osoba koje obavljaju mobilne djelatnosti cestovnog prijevoza. Evidencija se čuva najmanje dvije godine nakon isteka razdoblja na koje se odnosi. Poslodavci su odgovorni za vođenje evidencije o radnom vremenu mobilnih radnika. Poslodavci mobilnim radnicima na zahtjev izdaju preslike evidencija o odrađenim satima.

Članak 9.

Povoljnije odredbe

Ovaj odjeljak ne utječe na pravo svake stranke da primijeni ili uvede nove zakone i druge propise koji su povoljniji za zaštitu zdravlja i sigurnost osoba koje obavljaju mobilnu djelatnost cestovnog prijevoza, ili na pravo da olakšaju ili dozvole primjenu kolektivnih ugovora ili drugih sporazuma sklopljenih između socijalnih partnera koji su povoljniji za zaštitu zdravlja i sigurnosti mobilnih radnika. Ta se pravila primjenjuju bez diskriminacije.

ODJELJAK 4.

UPOTREBA TAHOGRAFA OD STRANE VOZAČA

Članak 1.

Predmet i načela

U ovom se odjeljku utvrđuju zahtjevi za vozače obuhvaćene područjem primjene dijela B odjeljka 2. u pogledu upotrebe tahografa iz članka 280. točke (b) ovog Sporazuma.

Članak 2.

Definicije

1. Za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se definicije iz dijela B odjeljka 2. članka 2.

2. Uz definicije iz stavka 1., za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „tahograf” ili „uređaj za bilježenje podataka” znači uređaj koji se ugrađuje u cestovna vozila u svrhu prikaza, bilježenja, ispisa, pohrane i automatskog ili poluautomatskog generiranja detalja o kretanju tih vozila, uključujući brzinu tih vozila, kao i detalje o određenim razdobljima aktivnosti njihovih vozača;

(b) „tahografski listić” znači listić za zapisivanje i pohranjivanje zabilježenih podataka koji se umeće u analogni tahograf i na koji pisaljka analognog tahografa neprekidno zapisuje podatke koje treba zabilježiti;

(c) „tahografska kartica” znači pametna kartica koja se koristi u kombinaciji s tahografom, a pomoću koje tahograf prepoznaje ulogu imatelja kartice te koja omogućuje prijenos i pohranu podataka;

(d) „kartica vozača” znači tahografska kartica koju nadležna tijela u stranci izdaju pojedinom vozaču, a koja služi za identifikaciju vozača te omogućuje pohranu podataka o aktivnosti vozača;

(e) „analogni tahograf” znači tahograf koji je u skladu sa specifikacijama iz Priloga I. Uredbi (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ([7]), kako su prilagođene Dodatkom 27.-B-4-1.;

(f) „digitalni tahograf” znači tahograf koji je u skladu s jednim od sljedećih skupova specifikacija, kako su prilagođeni Dodatkom 27.-B-4-2.:

— Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 primjenjiv do 30. rujna 2011.

— Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 primjenjiv od 1. listopada 2011.; ili

— Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 primjenjiv od 1. listopada 2012.,

(g) „pametni tahograf 1” znači tahograf koji je u skladu s Prilogom I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 ([8]) primjenjivim od 15. lipnja 2019. do 20. kolovoza 2023., kako je prilagođen Dodatkom 27.-B-4-3.;

(h) „pametni tahograf 2” znači tahograf koji je u skladu s Prilogom I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799, kako je prilagođen Dodatkom 27.-B-4-4.;

(i) „događaj” znači neuobičajeno djelovanje koje otkrije digitalni tahograf, a koje može biti rezultat pokušaja prijevare; i

(j) „nevažeća kartica” znači kartica za koju se otkrije da je neispravna ili čija početna autentikacija nije uspjela ili čiji datum početka važenja još nije dosegnut ili čiji je datum isteka prošao.

Članak 3.

Upotreba kartica vozača

1. Kartica vozača osobnog je karaktera.

2. Vozač može posjedovati samo jednu valjanu karticu vozača te je ovlašten koristiti isključivo svoju personaliziranu karticu vozača. Vozač ne smije koristiti karticu vozača koja je neispravna ili je istekla.

([7]) Uredba (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. veljače 2014. o tahografima u cestovnom prometu, stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u cestovnom prometu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na cestovni promet (SL L 60, 28.2.2014., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/799 od 18. ožujka 2016. o provedbi Uredbe (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju tehničkih zahtjeva za izradu, ispitivanje, ugradnju, rad i popravak tahografa i njihovih sastavnih dijelova (SL L 139, 26.5.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

Članak 4.

Izdavanje kartica vozača

1. Kartice vozača zahtijevaju se od nadležnog tijela u stranci u kojoj vozač ima uobičajeno boravište.

2. Za potrebe ovog članka „uobičajeno boravište” znači mjesto gdje osoba obično živi, to jest najmanje 185 dana u svakoj kalendarskoj godini zbog osobnih ili poslovnih veza ili, u slučaju osobe bez poslovnih veza, zbog osobnih veza koje pokazuju čvrstu povezanost između te osobe i mjesta gdje živi.

Međutim, uobičajenim boravištem osobe čije se poslovne veze nalaze u mjestu različitom od njezinih osobnih veza i koja stoga naizmjence živi u različitim mjestima u dvije stranke smatra se mjesto njezinih osobnih veza, pod uvjetom da se ta osoba ondje redovito vraća. Taj zadnji navedeni uvjet ne mora biti zadovoljen ako osoba živi u stranci radi izvršenja zadatka određenog trajanja.

3. Vozači moraju predočiti dokaz o svojem uobičajenom boravištu na prikladan način, poput predočenja osobne iskaznice ili drugoga valjanog dokumenta.

Članak 5.

Produljenje kartica vozača

Ako vozač želi produljiti svoju karticu vozača, mora podnijeti zahtjev nadležnim tijelima u stranci u kojoj se nalazi njegovo uobičajeno boravište najkasnije 15 radnih dana prije isteka valjanosti kartice.

Članak 6.

Upotreba kartica vozača i tahografskih listića

1. Vozači moraju upotrebljavati tahografske listiće ili kartice vozača svaki dan kada voze, počevši od trenutka kada preuzmu vozilo. Tahografski listić ili kartica vozača ne vade se prije kraja dnevnog radnog vremena, osim ako je to odobreno ili potrebno radi unosa simbola zemlje nakon prelaska granice. Tahografski listić ili kartica vozača ne smiju se upotrebljavati dulje od razdoblja za koje su namijenjeni.

2. Vozači moraju na odgovarajući način zaštititi tahografske listiće ili kartice vozača te ne smiju koristiti prljave ili oštećene tahografske listiće ili kartice vozača. Vozač osigurava da se, uzimajući u obzir trajanje usluge, ispis podataka iz tahografa na zahtjev službenika koji obavlja kontrolu može ispravno provesti u slučaju inspekcijskog pregleda.

3. Ako se zbog udaljenosti od vozila vozač ne može koristiti tahografom ugrađenim u vozilo, razdoblja iz stavka 5. točke (b) podtočaka ii., iii. i iv.:

(a) ako je vozilo opremljeno analognim tahografom, unose se na tahografski listić ručno, automatskim bilježenjem ili na druge načine, čitko i bez prljanja tahografskog listića; ili

(b) ako je vozilo opremljeno digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ili pametnim tahografom 2, unose se na karticu vozača upotrebom sustava ručnog bilježenja koji se nalazi na tahografu.

Stranke ne zahtijevaju od vozača da predoče obrasce za potvrđivanje njihovih aktivnosti u vrijeme dok nisu bili u vozilu.

4. Ako se u vozilu opremljenom digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ili pametnim tahografom 2, nalazi više od jednog vozača, svaki vozač osigurava da je njegova kartica vozača umetnuta u odgovarajući utor na tahografu.

Ako se u vozilu opremljenom analognim tahografom nalazi više od jednog vozača, vozači prema potrebi mijenjaju tahografske listiće kako bi se relevantni podaci zabilježili na tahografskom listiću onog vozača koji vozi.

5. Vozači moraju:

(a) osigurati da vrijeme zabilježeno na tahografskom listiću bude usklađeno sa službenim vremenom u državi u kojoj je vozilo registrirano;

(b) koristiti prekidače koji omogućuju da se sljedeća razdoblja zapisuju zasebno i različito:

i. pod znakom : vrijeme vožnje,

ii. pod znakom : „ostali poslovi”, što znači sve aktivnosti koje nisu vožnja, kako je određeno u dijelu B odjeljku 3. članku 2. točki (a), uključujući bilo kakav rad za istog poslodavca ili druge poslodavce u prometnom sektoru ili izvan njega,

iii. pod znakom : „raspoloživost”, kako je definirana u dijelu B odjeljku 3. članku 2. točki (b),

iv. pod znakom : stanke, odmor, godišnji odmor ili bolovanje, i

v. pod znakom za „trajekt/vlak”: uz znak : razdoblje odmora provedeno na trajektu ili vlaku kako se zahtijeva u dijelu B odjeljku 2. članku 6. stavku 12.

6. Svaki vozač vozila opremljenog analognim tahografom unosi sljedeće podatke na svoj tahografski listić:

(a) kada započne s korištenjem tahografskog listića – svoje prezime i ime;

(b) datum i mjesto početka te datum i mjesto završetka korištenja tahografskog listića;

(c) registarski broj svakog vozila koje mu je dodijeljeno, za prvu vožnju zabilježenu na tahografskom listiću te, u slučaju promjene vozila, tijekom korištenja listića;

(d) stanje brojača kilometara:

i. na početku prve vožnje zabilježene na tahografskom listiću;

ii. na kraju posljednje vožnje zabilježene na tahografskom listiću; i

iii. u slučaju promjene vozila tijekom radnog dana, stanje brojača kilometara u prvom vozilu dodijeljenom vozaču te stanje u sljedećem dodijeljenom vozilu;

(e) vrijeme svake promjene vozila; i

(f) simbole zemalja u kojima je započeto i završeno dnevno radno vrijeme. Vozač također unosi simbol zemlje ili područja u koje uđe nakon prelaska granice države članice i Gibraltara, na početku prvog zaustavljanja u toj državi članici ili Gibraltaru. To prvo zaustavljanje obavlja se na najbližem mogućem mjestu za zaustavljanje na granici ili nakon nje. Kada se granica prelazi na trajektu ili u vlaku, vozač simbol zemlje upisuje u luci ili na kolodvoru dolaska.

7. Vozač u digitalni tahograf unosi simbole zemalja u kojima je započeto i završeno dnevno radno vrijeme.

Vozač također unosi simbol zemlje ili područja u koje uđe nakon prelaska granice stranke ili, u slučaju Unije, države članice na početku prvog zaustavljanja u toj stranci ili, u slučaju Unije, državi članici. To prvo zaustavljanje obavlja se na najbližem mogućem mjestu za zaustavljanje na granici ili nakon nje. Kada se granica prelazi na trajektu ili u vlaku, vozač simbol zemlje upisuje u luci ili na kolodvoru dolaska.

Stranka ili, u slučaju Unije, država članica mogu od vozača vozila koji obavljaju prijevoz unutar njihova državnog područja zahtijevati unošenje detaljnijih zemljopisnih specifikacija uz simbol zemlje pod uvjetom da svaka stranka unaprijed obavijesti drugu stranku o tim detaljnim zemljopisnim specifikacijama.

Vozači nisu obvezni unositi informacije iz prve rečenice prvog podstavka ako tahograf automatski bilježi te podatke o položaju.

Članak 7.

Ispravna upotreba tahografa

1. Prijevozna poduzeća i vozači moraju osigurati ispravan rad i pravilnu upotrebu digitalnih tahografa i kartica vozača. Prijevozna poduzeća i vozači koji koriste analogne tahografe osiguravaju njihov ispravan rad te pravilnu upotrebu tahografskih listića.

2. Zabranjeno je krivotvorenje, prikrivanje, tajenje ili uništavanje podataka zabilježenih na tahografskom listiću ili podataka pohranjenih u tahografu ili kartici vozača ili podataka ispisanih s tahografa. Zabranjeno je svako rukovanje tahografom, tahografskim listićem ili karticom vozača koje može dovesti do krivotvorenja, tajenja ili uništavanja podataka i/ili ispisanih informacija. Nijedan uređaj koji bi se mogao koristiti u te svrhe ne smije biti prisutan u vozilu.

Članak 8.

Ukradene, izgubljene ili neispravne kartice vozača

1. Tijela stranaka zadužena za izdavanje kartica vode evidenciju o izdanim, ukradenim, izgubljenim ili neispravnim karticama vozača najmanje u razdoblju trajanja valjanosti kartice.

2. Ako je kartica vozača oštećena ili neispravna, vozač je vraća nadležnom tijelu države u kojoj se nalazi njegovo uobičajeno boravište. Krađa kartice vozača službeno se prijavljuje nadležnim tijelima države u kojoj je kartica ukradena.

3. Svaki gubitak kartice vozača prijavljuje se u obliku službene izjave nadležnim tijelima stranke u kojoj je kartica izdana te nadležnim tijelima u stranci u kojoj se nalazi uobičajeno boravište vozača ako boravište nije u državi koja je izdala karticu.

4. Ako je kartica vozača oštećena, neispravna, izgubljena ili ukradena, vozač u roku od sedam dana podnosi zahtjev za zamjenu kartice nadležnim tijelima stranke u kojoj se nalazi njegovo uobičajeno boravište.

5. U slučajevima navedenima u stavku 4. vozač može nastaviti s vožnjom bez kartice vozača najviše 15 dana ili dulje ako je to nužno za vraćanje vozila u prostor u kojem mu je baza, pod uvjetom da vozač može dokazati da tijekom tog razdoblja nije mogao pokazati ili koristiti karticu.

Članak 9.

Oštećene kartice vozača i tahografski listići

1. Ako su tahografski listić s podacima ili kartica vozača oštećeni, vozač mora čuvati oštećeni tahografski listić ili karticu vozača zajedno sa svakim tahografskim listićem koji je koristio u njegovu zamjenu.

2. Ako je kartica vozača oštećena, neispravna, izgubljena ili ukradena, vozač mora:

(a) na početku vožnje ispisati detalje o vozilu kojim upravlja te na taj ispis unijeti sljedeće:

i. detalje koji omogućuju identifikaciju vozača (ime, broj kartice vozača ili broj vozačke dozvole), uključujući njegov potpis; i

ii. razdoblja iz članka 6. stavka 5. točke (b) podtočaka ii., iii. i iv.; i

(b) po završetku vožnje, ispisati podatke o razdobljima koja je tahograf zabilježio, zabilježiti sva razdoblja u kojima je obavljao ostale poslove, zabilježiti dostupnost i odmor korišten od vremena ispisivanja izvršenog na početku vožnje ako to nije zabilježio tahograf te navesti na tom dokumentu detalje koji omogućuju identifikaciju vozača (ime, broj kartice vozača ili broj vozačke dozvole), uključujući vozačev potpis.

Članak 10.

Evidencija koju mora imati vozač

1. Ako vozač upravlja vozilom opremljenim analognim tahografom, mora predočiti, uvijek kada to zatraži ovlašteni službenik koji obavlja kontrolu:

i. tahografske listiće za tekući dan i prethodnih 28 dana;

ii. karticu vozača, ako je posjeduje; i

iii. svu ručnu evidenciju i ispise izvršene tijekom tekućeg dana i prethodnih 28 dana.

2. Ako vozač upravlja vozilom opremljenim digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ili pametnim tahografom 2, mora predočiti, uvijek kada to zatraži ovlašteni službenik koji obavlja kontrolu:

i. vozačevu karticu vozača;

ii. svu ručnu evidenciju i ispise izvršene tijekom tekućeg dana i prethodnih 28 dana; i

iii. tahografske listiće za razdoblje iz točke ii. tijekom kojeg je upravljao vozilom opremljenim analognim tahografom.

Od 31. prosinca 2024. razdoblje od 28 dana iz stavka 1. točaka i. i iii. te stavka 2. točke ii. zamjenjuje se s 56 dana.

3. Ovlašteni službenik koji obavlja kontrolu može provjeriti usklađenost s dijelom B odjeljkom 2. analizom tahografskih listića, prikazanih, ispisanih ili preuzetih podataka zabilježenih u tahografu ili kartici vozača ili, ako to nije moguće, bilo kojeg drugog popratnog dokumenta kojim se opravdava nepridržavanje odredaba tog odjeljka.

Članak 11.

Postupci za vozače u slučaju kvara opreme

Za vrijeme dok tahograf ne radi ili radi neispravno, vozač mora zabilježiti podatke koji omogućuju njegovu identifikaciju (ime, broj kartice vozača ili broj vozačke dozvole), potpisati te zabilježiti podatke za razna razdoblja koja tahograf nije ispravno zabilježio ili ispisao:

(a) na tahografski listić ili listiće; ili

(b) na privremeni listić koji treba priložiti tahografskom listiću ili čuvati zajedno s karticom vozača.

Članak 12.

Mjere izvršenja

1. Svaka stranka donosi sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala poštovanje odredaba dijela B odjeljaka 2., 3. i 4., posebno osiguravanjem godišnje odgovarajuće razine provjera na cesti i provjera koje se provode u prostorima poduzeća koje obuhvaćaju širok i reprezentativan presjek mobilnih radnika, vozača, poduzeća i vozila svih prijevoznih kategorija obuhvaćenih područjem primjene tih odjeljaka.

Nadležna tijela svake stranke organiziraju provjere na sljedeći način:

i. tijekom svake kalendarske godine provjerava se najmanje 3 % radnih dana vozača vozila obuhvaćenih područjem primjene dijela B odjeljka 2.; i

ii. najmanje 30 % ukupnog broja provjerenih radnih dana provjerava se na cesti, a najmanje 50 % u prostorima poduzeća.

Elementi provjera na cesti uključuju:

i. dnevna i tjedna razdoblja vožnje, prekide te dnevna i tjedna razdoblja odmora;

ii. tahografske listiće prethodnih dana, koji se nalaze u vozilu, i/ili podatke za isto razdoblje spremljene na kartici vozača i/ili u memoriji tahografa i/ili, prema potrebi, na ispisima; i

iii. ispravno funkcioniranje tahografa.

Te se provjere provode bez diskriminacije među vozilima, poduzećima i vozačima bez obzira na to imaju li boravište u stranci ili ne, bez obzira na polazište ili odredište vožnje ili vrstu tahografa.

Elementi provjera u prostorima poduzeća, uz elemente koji podliježu provjerama na cesti, uključuju:

i. razdoblja tjednog odmora i razdoblja vožnje između tih razdoblja odmora;

ii. četrnaestodnevna ograničenja vožnje;

iii. nadoknadu skraćenih tjednih razdoblja odmora u skladu s dijelom B odjeljkom 2. člankom 6. stavcima 6. i 7.; i

iv. upotrebu tahografskih listića i/ili podataka iz jedinice u vozilu i kartice vozača te ispise i/ili organizaciju radnog vremena vozača.

2. Ako se na temelju nalaza provjere na cesti vozača vozila registriranog na području druge stranke može smatrati da su počinjene povrede koje se ne mogu otkriti tijekom provjere zbog izostanka potrebnih podataka, nadležna tijela u svakoj stranci međusobno si pomažu u razjašnjavanju situacije. Ako u tu svrhu nadležna tijela stranke provode provjeru u prostorima poduzeća, rezultati te provjere dostavljaju se nadležnim tijelima druge stranke.

3. Nadležna tijela stranaka surađuju u organizaciji usklađenih provjera na cesti.

4. Svaka stranka uvodi sustav stupnjevanja rizika za poduzeća na temelju relativnog broja i ozbiljnosti svih povreda kako je utvrđeno u Dodatku 27.-A-1-1. i svih povreda uključenih u popis u Dodatku 27.-A-1-1.a.

5. Poduzeća s visokim stupnjem rizika temeljitije se i češće kontroliraju.

6. Svaka stranka i, u slučaju Unije, svaka država članica omogućuje svojim nadležnim tijelima izricanje kazne cestovnom prijevozniku u teretnom prometu i/ili vozaču za povredu primjenjivih odredaba o vremenu vožnje, stankama i razdobljima odmora otkrivenima na njezinu području za koje kazna još nije izrečena, čak i ako je ta povreda počinjena na području druge stranke ili, u slučaju Unije, na državnom području države članice ili treće zemlje.

Dodatak 27.-B-4-1.

PRILAGODBE TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA ANALOGNOG TAHOGRAFA

Prilog I. Uredbi (EU) br. 165/2014 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

(a) u odjeljku III. (Izradbeni zahtjevi za uređaje za bilježenje podataka) pododjeljku (c) (Instrumenti za bilježenje podataka) stavku 4.1. upućivanje na „članak 34. stavak 5. točku (b) podtočke ii., iii. i iv. ove Uredbe" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 5. točku (b) podtočke ii., iii. i iv. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(b) u odjeljku III. (Izradbeni zahtjevi za uređaje za bilježenje podataka) pododjeljku (c) (Instrumenti za bilježenje podataka) stavku 4.2. upućivanje na „članak 34. ove Uredbe" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(c) u odjeljku IV. (Tahografski listići) pododjeljku (a) (Općeniti elementi) stavku 1. trećem podstavku upućivanje na „članak 34. ove Uredbe" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. članak 6. stavak 6. Priloga 27.. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(d) u odjeljku V. (Ugradnja uređaja za bilježenje podataka) u stavku 5. prvom podstavku upućivanje na „ovu Uredbu" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. i dio C odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(e) u odjeljku V. (Ugradnja uređaja za bilježenje podataka) u stavku 5. trećem podstavku upućivanje na „Dio A Priloga II. Direktivi 2007/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća" zamjenjuje se upućivanjem na „Konsolidiranu rezoluciju o konstrukciji vozila (R.E.3)", a upućivanje na „ovu Uredbu" zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(f) u odjeljku VI. (Kontrole i pregledi) u tekstu prije stavka 1. nakon riječi „države članice" umeću se riječi „i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom";

(g) u odjeljku VI. (Kontrole i pregledi) u stavku 1. drugom podstavku (Certificiranje novih ili popravljanih uređaja), nakon riječi „države članice" umeću se riječi „i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom", a upućivanje na „ovu Uredbu" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. i dio C odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(h) u odjeljku VI. (Kontrole i pregledi) stavku 3. točki (b) (Periodični pregledi) nakon riječi „država članica” umeću se riječi „i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom”.

Dodatak 27.-B-4-2.

PRILAGODBE TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA DIGITALNOG TAHOGRAFA

Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85, uključujući dodatke, uveden Uredbom Vijeća (EZ) br. 2135/98 ([9]), prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

1. U slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, upućivanja na „državu članicu" zamjenjuju se upućivanjima na „stranku", osim upućivanja u pododjeljku IV. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za tahografske kartice) stavku 174. i pododjeljku VII. (Izdavanje kartica), stavku 268.a;

2. Upućivanja na „Uredbu Vijeća (EEZ) br. 3820/85" i „Uredbu (EZ) br. 561/2006" zamjenjuju se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane".

Odjeljak I. (Definicije) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

3. Točka (u) zamjenjuje se sljedećim:

„(u) ‚djelatni opseg kotača' znači srednja vrijednost prijeđenog puta pogonskog kotača kod punog okretaja. Mjerenje tog puta mora se obavljati u standardnim uvjetima ispitivanja, kako je definirano u zahtjevu 414, i izražava se u obliku ‚l = … mm'. Proizvođači vozila mogu zamijeniti mjerenje tog puta teoretskim izračunom kojim se uzima u obzir raspodjela mase po osovinama neopterećenog vozila u uobičajenom voznom stanju, tj. s rashladnom tekućinom, mazivima, gorivom, alatima, rezervnim kotačem i vozačem. Metode takvog teoretskog izračuna odobrava nadležno tijelo stranke i mogu se poduzeti samo prije aktivacije tahografa;";

4. U točki (bb) upućivanje na „Direktivu Vijeća 92/6/EEZ" zamjenjuje se upućivanjem na „primjenjivo pravo svake stranke";

5. Točka ii. zamjenjuje se sljedećim:

„‚sigurnosna certifikacija' znači: postupak kojim certifikacijsko tijelo koje je primijenilo zajednička mjerila tijekom certifikacije potvrđuje da uređaj za bilježenje podataka (ili njegov sastavni dio) ili tahografska kartica koja se ispituje zadovoljava sigurnosne zahtjeve definirane u Dodatku 10. (‚Generički sigurnosni ciljevi');";

6. U točki (mm) upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ" zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 54";

7. U točki (nn) bilješka 17. zamjenjuje se sljedećim:

„‚identifikacijska oznaka vozila' znači fiksna kombinacija znakova koju je svakom vozilu dodijelio proizvođač i koja se sastoji od dvaju dijelova: prvi, sastavljen od najviše šest znakova (slova ili brojki), koji označuje opća obilježja vozila, posebno tip i model; drugi, sastavljen od osam znakova od kojih prva četiri mogu biti slova ili brojke i druga četiri isključivo brojke, koji daje, zajedno s prvim dijelom, jasnu identifikaciju određenog vozila";

([9]) Uredba Vijeća (EZ) br. 2135/98 od 24. rujna 1998. o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u cestovnom prometu i Direktive 88/599/EEZ o primjeni uredaba (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 (SL L 274, 9.10.1998., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. U točki (rr) prva alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— ugrađuje i upotrebljava samo u vozilima tipa M1 i N1 kako je definirano u Konsolidiranoj rezoluciji o konstrukciji vozila (R.E.3)”.

Odjeljak II. (Opća obilježja i funkcije uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

9. U točki 004. briše se zadnja podtočka.

Odjeljak III. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za uređaje za bilježenje podataka) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

10. U točki 065. upućivanje na „Direktivu 2007/46/EZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Konsolidiranu rezoluciju o konstrukciji vozila (R.E.3)”;

11. U točki 162. upućivanje na „Direktivu Komisije 95/54/EZ od 31. listopada 1995. o prilagodbi tehničkom napretku Direktive Vijeća 72/245/EEZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”.

Odjeljak IV. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za tahografske kartice) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

12. U točki 174. upućivanje na „UK: Ujedinjena Kraljevina” zamjenjuje se riječima „Za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, razlikovna oznaka jest GBZ”;

13. U točki 185. riječi „područje Zajednice” zamjenjuje se riječima „područje Unije i Gibraltara”;

14. U točki 188. upućivanje na „Direktivu Komisije 95/54/EZ od 31. listopada 1995.” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”;

15. U točki 189. briše se zadnja podtočka.

Odjeljak V. (Ugradnja uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

16. U točki 250.a upućivanje na „Uredbu (EZ) br. 68/2009” zamjenjuje se upućivanjem na „Dodatak 12. ovom Prilogu”;

Odjeljak VI. (Provjere, ispitivanja i popravci) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

17. Uvodna rečenica zamjenjuje se sljedećim:

„Zahtjevi u pogledu okolnosti u kojima se plombe mogu ukloniti, iz dijela C odjeljka 2. članka 5. stavka 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane, definirani su u poglavlju V.(3) ovog Priloga”;

18. U pododjeljku 1. (Ovlaštenje instalatera ili radionica) upućivanje na „članak 12. stavak 1. ove Uredbe” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 5. stavak 1. i članak 8. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane.”

Odjeljak VII. (Izdavanje kartica) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

19. U stavku 268.a nakon riječi „države članice”, gdje god se one pojave, umeću se riječi „i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom”.

Odjeljak VIII. (Homologacija uređaja za bilježenje podataka i tahografskih kartica) Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

20. U stavku 271. briše se tekst „u skladu s člankom 5. ove Uredbe”.

Dodatak 1. (Podatkovni rječnik) Prilogu I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

21. U točki 2.111. upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ, 31.3.1992., SL L 129, str. 95.” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 54”.

Dodatak 9. (Homologacija – popis obveznih ispitivanja) Prilogu I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

22. U odjeljku 2. točki 5.1. (Funkcionalna ispitivanja jedinice u vozilu) upućivanje na „Direktivu 95/54/EZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”;

23. U odjeljku 3. točki 5.1. (Funkcionalna ispitivanja senzora kretanja) upućivanje na „Direktivu 95/54/EZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”.

Dodatak 12. (Adapter za vozila kategorije M1 i N1) Prilogu I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

24. U odjeljku 4. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za adapter) stavku 4.5. (Obilježja radnih značajki) u ADA_023 upućivanje na „Direktivu Komisije 2006/28/EZ o prilagodbi tehničkom napretku Direktive Vijeća 72/245/EEZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”;

25. U točki 5.1. tablice u pododjeljku 7.2. (Funkcionalni certifikat) upućivanje na „Direktivu 2006/28/EZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”.

Dodatak 27.-B-4-3.

PRILAGODBE TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA PAMETNOG TAHOGRAFA 1

Provedbena uredba (EU) 2016/799, uključujući njezine priloge i dodatke, u svojoj verziji do 20. kolovoza 2023., prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

1. u slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, upućivanja na „državu članicu" zamjenjuju se upućivanjima na „stranku" osim upućivanja u pododjeljku 4.1. točki 229. i odjeljku 7. točki 424.;

2. upućivanja na „Uredbu (EEZ) br. 3820/85" i „Uredbu (EZ) br. 561/2006" zamjenjuju se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

3. upućivanje na „Uredbu (EU) br. 165/2014" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. i dio C odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane", osim upućivanja u pododjeljku 5.3. točki 402. i odjeljku 7. točki 424.;

4. upućivanja na „Direktivu (EU) 2015/719" i „Direktivu Vijeća 96/53/EZ" zamjenjuju se upućivanjem na „dio C odjeljak 1. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane".

Odjeljak 1. (Definicije) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

5. Točka (u) zamjenjuje se sljedećim:

„(u) ‚djelatni opseg kotača' znači:

srednja vrijednost prijeđenog puta pogonskog kotača kod punog okretaja. Mjerenje tog puta mora se obavljati u standardnim uvjetima ispitivanja, kako je definirano u zahtjevu 414, i izražava se u obliku ‚l = … mm'. Proizvođači vozila mogu zamijeniti mjerenje tog puta teoretskim izračunom kojim se uzima u obzir raspodjela mase po osovinama neopterećenog vozila u uobičajenom voznom stanju, tj. s rashladnom tekućinom, mazivima, gorivom, alatima, rezervnim kotačem i vozačem. Metode takvog teoretskog izračuna odobrava nadležno tijelo stranke i mogu se poduzeti samo prije aktivacije tahografa;".

6. U točki (hh) upućivanje na „Direktivu Vijeća 92/6/EEZ" zamjenjuje se riječima „primjenjivo pravo svake stranke".

7. U točki (uu) upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ" zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 54".

8. U točki (vv) bilješka 9. zamjenjuje se sljedećim:

„‚identifikacijska oznaka vozila' znači fiksna kombinacija znakova koju je svakom vozilu dodijelio proizvođač i koja se sastoji od dvaju dijelova: prvi, sastavljen od najviše šest znakova (slova ili brojki), koji označuje opća obilježja vozila, posebno tip i model; drugi, sastavljen od osam znakova od kojih prva četiri mogu biti slova ili brojke i druga četiri isključivo brojke, koji daje, zajedno s prvim dijelom, jasnu identifikaciju određenog vozila".

9. U točki (yy) prva alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— ugrađuje i upotrebljava samo u vozilima tipa M1 i N1 kako je definirano u Konsolidiranoj rezoluciji o konstrukciji vozila (R.E.3);”.

10. Točka (aaa) briše se.

11. U točki (ccc) prva alineja zamjenjuje se sljedećim tekstom „15. lipnja 2019.”.

Odjeljak 2. (Opća obilježja i funkcije uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

12. Pododjeljak 2.1. stavak 7. posljednji podstavak briše se.

Odjeljak 3. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za uređaje za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

13. U pododjeljku 3.20. točki 200. briše se druga rečenica trećeg podstavka;

14. Odjeljak 3.20. točka 201. zamjenjuje se sljedećim:

„Jedinica u vozilu mora također biti u stanju osigurati izlaz sljedećih podataka preko odgovarajuće serijske veze neovisne o neobveznoj CAN bus sabirnici (ISO 11898 Cestovna vozila – Razmjena digitalnih informacija – Controller Area Network (CAN) za brzu komunikaciju), kako bi se omogućila njihova obrada pomoću drugih elektronskih jedinica ugrađenih u vozilu:

— trenutačnog UTC datuma i vremena,

— brzine vozila,

— ukupno prijeđene udaljenosti vozila (brojač kilometara),

— trenutačno odabrane aktivnosti vozača i suvozača,

— informacija o tome je li bilo koja tahografska kartica trenutačno umetnuta u utor vozača odnosno suvozača i (prema potrebi) informacija o identifikaciji odgovarajućih kartica (broj kartice i država izdavateljica).

Pored tog popisa minimalnih informacija mogu se prenijeti i drugi podaci.

Kad je vozilu dan kontakt, ti se podaci neprekidno šalju. Kad vozilu nije dan kontakt, šalje se najmanje svaka izmjena aktivnosti vozača ili suvozača i/ili svako umetanje ili vađenje tahografske kartice. U slučaju da pojedini podaci nisu poslani zbog toga što nije dan kontakt u vozilu, podaci se moraju poslati pri ponovnom davanju kontakta vozila.

Ako se prenose osobni podaci, potrebna je suglasnost vozača.”.

Odjeljak 4. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za tahografske kartice) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

15. U pododjeljku 4.1. točki 229. dodaje se sljedeća podtočka:

„Za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, razlikovna oznaka jest GBZ”.

16. u točki 237. upućivanje na „članak 26. stavak 4. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 9. stavak 2. Prilog 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

17. u poglavlju 4. pododjeljku 4.4. točki 241. ovog Priloga riječi „područje Zajednice” zamjenjuju se riječima „područje Unije i Gibraltara”;

18. Pododjeljak 4.5. točka 246. briše se.

Odjeljak 5. (Ugradnja uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

19. Pododjeljak 5.2. točka 397. prvi odlomak zamjenjuje se sljedećim:

„397. Samo za vozila M1 i N1 koja su opremljena adapterom u skladu s Dodatkom 16. ovom Prilogu, a kad nije moguće uključiti sve potrebne informacije opisane u zahtjevu 396., može se upotrijebiti druga, dodatna pločica. U takvim slučajevima dodatna pločica sadržava najmanje zadnje četiri alineje opisane u zahtjevu 396.”.

20. U pododjeljku 5.3. točki 402. upućivanje na „članak 22. stavak 3. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 5. stavak 3. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

Odjeljak 6. (Provjere, ispitivanja i popravci) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

21. Uvodna rečenica zamjenjuje se sljedećim:

„Zahtjevi u pogledu okolnosti u kojima se plombe mogu ukloniti definirani su u poglavlju 5.3. ovog Priloga.”.

Odjeljak 7. (Izdavanje kartica) Priloga I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

22. u točki 424. nakon riječi „države članice” unose se riječi „Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom”, a upućivanje na „članak 31. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 13. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

Dodatak 1. (Podatkovni rječnik) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

23. U točki 2.163. upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 54”.

Dodatak 11. (Zajednički sigurnosni mehanizmi) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

24. u točki 9.1.4. (Razina opreme: jedinice u vozilu) u prvoj bilješci ispod CSM_78 upućivanje na „Uredbu (EU) br. 581/2010” zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. članak 7. stavak 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

25. u točki 9.1.5. (Razina opreme: tahografske kartice) u bilješci ispod CSM_89 upućivanje na „Uredbu (EU) br. 581/2010” zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. članak 7. stavak 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”.

Dodatak 12. (Utvrđivanje položaja na temelju globalnog satelitskog navigacijskog sustava (GNSS)) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

26. Odjeljak 1. (Uvod) drugi podstavak briše se;

27. U odjeljku 2. (Specifikacije prijamnika GNSS-a) riječi „kompatibilnost s uslugama koje pružaju programi Galileo i Europski geostacionarni navigacijski sustav (EGNOS), kako je navedeno u Uredbi (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća” zamjenjuju se riječima „kompatibilnost sa satelitskim sustavima za poboljšavanje signala (SBAS)”.

Dodatak 16. (Adapter za vozila kategorije M1 i N1) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

28. U točki 5.1. tablice iz odjeljka 7. (Homologacija uređaja za bilježenje podataka kada se upotrebljava adapter) upućivanje na „Direktivu 2006/28/EZ” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10”.

Dodatak 27.-B-4-4.

PRILAGODBE TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA ZA PAMETNI TAHOGRAF 2

Provedbena uredba (EU) 2016/799, uključujući njezine priloge i dodatke, prilagođava se za potrebe ovog odjeljka kako slijedi:

U cijelom Prilogu I.C, uključujući njegove dodatke od 1. do 17., primjenjuju se sljedeće prilagodbe:

(a) u slučaju Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, upućivanja na „državu članicu" ili „države članice", na svim mjestima gdje se pojavljuju, zamjenjuju se upućivanjima na „stranku", osim upućivanja u pododjeljku 4.1. točki 229. i odjeljku 7. točki 424.;

(b) upućivanje na „Uredbu (EZ) br. 561/2006" ili „Uredbu (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(c) upućivanje na „Uredbu (EU) br. 165/2014" zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 4. i dio C odjeljak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane", osim upućivanja u točkama 226.d, 237., 402., 424., ITS_01, MIG_025 i, u Dodatku 14., u prvom odlomku odjeljka 1., u drugom odlomku odjeljka 2., u odjeljku 3. i u točki DSC_26;

(d) upućivanje na „Direktivu (EU) 2015/719" i „Direktivu Vijeća 96/53/EZ" zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 1. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(e) upućivanje na „Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85" zamjenjuje se upućivanjem na „Prilog I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 kako je prilagođen Dodatkom 27.-B-4-2. Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

1. Odjeljak 1. (Definicije) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(f) točka (u) zamjenjuje se sljedećim:

„(u) ‚djelatni opseg kotača' znači: srednja vrijednost prijeđenog puta pogonskog kotača kod punog okretaja. Mjerenje tog puta mora se obavljati u standardnim uvjetima ispitivanja, kako je definirano u zahtjevu 414, i izražava se u obliku ‚l = … mm'. Proizvođači vozila mogu zamijeniti mjerenje tog puta teoretskim izračunom kojim se uzima u obzir raspodjela mase po osovinama neopterećenog vozila u uobičajenom voznom stanju, tj. s rashladnom tekućinom, mazivima, gorivom, alatima, rezervnim kotačem i vozačem. Metode takvog teoretskog izračuna odobrava nadležno tijelo stranke i mogu se poduzeti samo prije aktivacije tahografa;";

(g) u točki (hh) upućivanje na „Direktivu Vijeća 92/6/EEZ, kako je zadnje izmijenjena" zamjenjuje se riječima „primjenjivo pravo svake stranke";

(h) u točki (uu) upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ, kako je zadnje izmijenjena” zamjenjuje se upućivanjem na Pravilnik UNECE-a br. 54;

i. u točki (vv) bilješka se zamjenjuje sljedećim:

„‚identifikacijska oznaka vozila’ znači fiksna kombinacija znakova koju je svakom vozilu dodijelio proizvođač i koja se sastoji od dvaju dijelova: prvi, sastavljen od najviše šest znakova (slova ili brojki), koji označuje opća obilježja vozila, posebno tip i model; drugi, sastavljen od osam znakova od kojih prva četiri mogu biti slova ili brojke i druga četiri isključivo brojke, koji daje, zajedno s prvim dijelom, jasnu identifikaciju određenog vozila”;

(j) u točki (yy) prva alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— ugrađuje i upotrebljava samo u vozilima tipa M1 i N1 kako je definirano u Konsolidiranoj rezoluciji o konstrukciji vozila (R.E.3);”.

(k) točka (aaa) briše se;

(l) u točki (ccc) definicija „datum uvođenja” zamjenjuje se sljedećim tekstom „21. veljače 2024.”.

2. Odjeljak 2. (Opća obilježja i funkcije uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(m) pododjeljak 2.1. stavak 7. posljednji podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„To se provodi u skladu s dijelom C odjeljkom 2. člankom 4. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane.”;

3. Odjeljak 3. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za uređaje za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(n) odjeljak 3.20. točka 201. zamjenjuje se sljedećim:

„Jedinica u vozilu mora također biti u stanju osigurati izlaz sljedećih podataka preko odgovarajuće serijske veze neovisne o neobveznoj CAN bus sabirnici (ISO 11898 Cestovna vozila – Razmjena digitalnih informacija – Controller Area Network (CAN) za brzu komunikaciju), kako bi se omogućila njihova obrada pomoću drugih elektronskih jedinica ugrađenih u vozilu:

— trenutačnog UTC datuma i vremena,

— brzine vozila,

— ukupno prijeđene udaljenosti vozila (brojač kilometara),

— trenutačno odabrane aktivnosti vozača i suvozača,

— informacija o tome je li bilo koja tahografska kartica trenutačno umetnuta u utor vozača odnosno suvozača i (prema potrebi) informacija o identifikaciji odgovarajućih kartica (broj kartice i država izdavateljica).

Pored tog popisa minimalnih informacija mogu se prenijeti i drugi podaci.

Kad je vozilu dan kontakt, ti se podaci neprekidno šalju. Kad vozilu nije dan kontakt, šalje se najmanje svaka izmjena aktivnosti vozača ili suvozača i/ili svako umetanje ili vađenje tahografske kartice. U slučaju da pojedini podaci nisu poslani zbog toga što nije dan kontakt u vozilu, podaci se moraju poslati pri ponovnom davanju kontakta vozila.

Ako se prenose osobni podaci, potrebna je suglasnost vozača”;

(o) u odjeljku 3.28. točki 226.d briše se tekst „u skladu s člankom 12. stavkom 5. Uredbe (EU) br. 165/2014”;

4. Odjeljak 4. (Izradbeni i funkcionalni zahtjevi za tahografske kartice) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(p) u pododjeljku 4.1. točki 229. dodaje se sljedeća podtočka:

„Za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, razlikovna oznaka jest GBZ”;

(q) u točki 237. upućivanje na „članak 26.4. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 9. stavak 2. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibralatarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

(r) u pododjeljku 4.4. točki 241. riječi „područje Zajednice” zamjenjuju se riječima „područje Unije i Gibraltara”;

5. Odjeljak 5. (Ugradnja uređaja za bilježenje podataka) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(s) pododjeljak 5.2. točka 397. prvi odlomak zamjenjuje se sljedećim:

„397. Samo za vozila M1 i N1 koja su opremljena adapterom u skladu s Dodatkom 16. ovom Prilogu, a kad nije moguće uključiti sve potrebne informacije opisane u zahtjevu 396., može se upotrijebiti druga, dodatna pločica. U takvim slučajevima dodatna pločica sadržava najmanje zadnje četiri alineje opisane u zahtjevu 396.”;

(t) u pododjeljku 5.3. točki 402. upućivanje na „članak 22. stavak 3. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 5. stavak 3. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane.”;

6. Odjeljak 6. (Provjere, ispitivanja i popravci) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(u) uvodna rečenica zamjenjuje se sljedećim: „Zahtjevi u pogledu okolnosti u kojima se plombe mogu ukloniti definirani su u poglavlju 5.3. ovog Priloga.”;

7. Odjeljak 7. (Izdavanje kartica) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(v) u točki 424. nakon riječi „države članice” unose se riječi „i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom”, a upućivanje na „članak 31. Uredbe (EU) br. 165/2014” zamjenjuje se upućivanjem na „dio C odjeljak 2. članak 13. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

8. Dodatak 1. (Podatkovni rječnik) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(w) u točki 2.163. upućivanje na „Direktivu 92/23/EEZ od 31.3.1992., SL L 129, str. 95.” zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 54”;

9. Dodatak 11. (Zajednički sigurnosni mehanizmi) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(x) u točki 9.1.4. (Razina opreme: jedinice u vozilu) u prvoj bilješci ispod CSM_78 upućivanje na „Uredbu (EU) br. 581/2010” zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. članak 7. stavak 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

(y) u točki 9.1.5. (Razina opreme: tahografske kartice) u bilješci ispod CSM_89 upućivanje na „Uredbu (EU) br. 581/2010” zamjenjuje se upućivanjem na „dio B odjeljak 2. članak 7. stavak 5. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane”;

10. Dodatak 12. (Utvrđivanje položaja na temelju globalnog satelitskog navigacijskog sustava (GNSS)) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(z) u odjeljku 2. (Osnovna obilježja prijamnika GNSS-a) riječi „kompatibilnost s uslugama koje pružaju programi Galileo i Europski geostacionarni navigacijski sustav (EGNOS), kako je navedeno u Uredbi (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća” zamjenjuju se riječima „kompatibilnost sa satelitskim sustavima za poboljšavanje signala (SBAS)”;

11. Dodatak 13. (ITS sučelje) Priloga I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(aa) u zahtjevu ITS_01 riječi „iz članka 10. i 11. Uredbe (EU) br. 165/2014” brišu se;

12. Dodatak 14. (Funkcija komunikacije na daljinu) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

— u uvodnom stavku odjeljka 1. izostavljaju se riječi „kako se zahtijeva u članku 9. Uredbe (EU) br. 165/2014”,

— u drugom stavku odjeljka 2. izostavljaju se riječi „kako je navedeno u članku 9. Uredbe (EU) br. 165/2014”,

— u točki DSC_26 izostavljaju se riječi „u skladu s člankom 9. Uredbe (EU) br. 165/2014”;

13. Dodatak 15. (Migracija: upravljanje istodobnim postojanjem više generacija i verzija opreme) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(bb) u pododjeljku 2.2. riječi „Prilogom I.C ovoj Uredbi" zamjenjuju se riječima „Prilogom I.C ovoj Uredbi kako je prilagođena Dodatkom 27.-B-4-4. Prilogu 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

(cc) u pododjeljku 5. zahtjevu MIG_025 riječi „člankom 34. stavkom 7. Uredbe (EU) br. 165/2014" zamjenjuju se riječima „dijelom B odjeljkom 4. člankom 6. stavkom 7. Priloga 27. Sporazumu u vezi s Gibraltarom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane";

14. Dodatak 16. (Adapter za vozila kategorije M1 i N1) Prilogu I.C Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/799 prilagođava se kako slijedi:

(dd) u točki 5.1. tablice iz odjeljka 7. (Homologacija uređaja za bilježenje podataka kada se upotrebljava adapter) upućivanje na „Direktivu 2006/28/EZ" zamjenjuje se upućivanjem na „Pravilnik UNECE-a br. 10".

DIO C

ZAHTJEVI ZA VOZILA KOJA SE KORISTE U PRIJEVOZU TERETA U SKLADU S ČLANKOM 281. OVOG SPORAZUMA

ODJELJAK 1.

MASE I DIMENZIJE

Članak 1.

Predmet i načela

Najveće mase i dimenzije vozila koja se mogu upotrebljavati za vožnje iz članka 276. stavka 1. i članka 277. ovog Sporazuma utvrđene su u Dodatku 27.-C-1-1.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „motorno vozilo” znači svako vozilo na motorni pogon koje se kreće cestom snagom vlastitog motora;

(b) „prikolica” znači svako vozilo, osim poluprikolice, namijenjeno priključivanju na motorno vozilo te konstruirano i opremljeno za prijevoz tereta;

(c) „poluprikolica” znači svako vozilo konstruirano i opremljeno za prijevoz tereta te namijenjeno priključivanju na motorno vozilo tako da mu se jedan dio oslanja na motorno vozilo i da se veći dio njegove mase te mase tereta koji se nalazi na njemu prenosi na motorno vozilo;

(d) „skup vozila” znači:

— cestovni vlak koji se sastoji od prikolice priključene na motorno vozilo; ili

— zglobno vozilo koje se sastoji od poluprikolice priključene na motorno vozilo;

(e) „klimatizirano vozilo” znači svako vozilo čija je fiksna ili pokretna nadogradnja posebno opremljena za prijevoz stvari pri kontroliranoj temperaturi i čija debljina bočne stijenke, uključujući izolaciju, iznosi barem 45 mm;

(f) „najveće dopuštene dimenzije” znači najveće dimenzije za upotrebu vozila;

(g) „najveća dopuštena masa” znači najveća masa za upotrebu opterećenog vozila;

(h) „najveća dopuštena masa osovine” znači najveća masa za upotrebu opterećene osovine ili skupine osovina;

(i) „tona” znači težina mase jedne tone koja odgovara vrijednosti od 9,8 kilonjutna (kN);

(j) „komadni teret” znači teret koji se u svrhe cestovnog prijevoza ne može razdvojiti na dva ili više tereta bez dodatnih troškova ili opasnosti od oštećenja i koji se zbog svojih dimenzija ili zbog svoje mase ne može prevesti motornim vozilom, prikolicom, cestovnim vlakom ili zglobnim vozilom koji su u skladu sa svim odredbama ovog odjeljka;

(k) „alternativna goriva” znači goriva ili izvori energije koji služe, barem djelomično, kao nadomjestak za izvore fosilnih goriva u opskrbi prometa energijom i koji imaju potencijal doprinijeti njegovoj dekarbonizaciji i poboljšati neškodljivost prometnog sektora za okoliš i obuhvaćaju:

i. električnu energiju koja se koristi u svim vrstama električnih vozila;

ii. vodik;

iii. prirodni plin, uključujući biometan, u plinovitom (stlačeni prirodni plin – SPP) i ukapljenom stanju (ukapljeni prirodni plin – UPP);

iv. ukapljeni naftni plin (UNP); ili

v. mehaničku energiju dobivenu iz spremnika ugrađenih u vozila odnosno iz izvora ugrađenih u vozila, uključujući otpadnu toplinu;

(l) „vozilo s pogonom na alternativna goriva” znači motorno vozilo s pogonom u cijelosti ili djelomično na alternativno gorivo;

(m) „vozilo s nultim emisijama” znači teško teretno vozilo bez motora s unutarnjim izgaranjem ili s motorom s unutarnjim izgaranjem koji emitira manje od 1 g CO_2/kWh; i

(n) „operacija intermodalnog prijevoza” znači prijevoz jednog ili više kontejnera ili izmjenjivih sanduka, duljine ne veće od 45 stopa, pri čemu kamion, prikolica, poluprikolica (s vučnim vozilom ili bez njega), izmjenjivi sanduk ili kontejner koriste cestu na početnoj i/ili završnoj dionici putovanja, a na drugoj dionici željeznički ili riječni ili pomorski promet.

Članak 3.

Posebne dozvole

Vozilima ili skupovima vozila koji premašuju najveće mase ili dimenzije iz Dodatka 27.-C-1-1. može se dopustiti prometovanje samo na temelju posebnih dozvola koje izdaju nadležna tijela bez diskriminacije ili na temelju sličnih nediskriminirajućih uvjeta koji se dogovaraju iz slučaja u slučaj s tim nadležnim tijelima ako ta vozila ili skupovi vozila prevoze komadni teret ili su namijenjeni za prijevoz takvog tereta.

Članak 4.

Lokalna ograničenja

Ovaj odjeljak ne isključuje nediskriminirajuću primjenu odredaba o cestovnom prometu koje su na snazi u svakoj stranci i kojima se dopušta ograničenje mase i/ili dimenzija vozila na određenim cestama ili građevinskim objektima.

To uključuje mogućnost uvođenja lokalnih ograničenja na najveće dopuštene dimenzije i/ili masu vozila koja se mogu koristiti na posebnim područjima ili posebnim cestama na kojima infrastruktura nije pogodna za dugačka i teška vozila, kao što su središta grada, mala sela ili prirodna područja koja su od posebnog značaja.

Članak 5.

Aerodinamičke naprave pričvršćene na stražnji dio vozila ili skupova vozila

1. Vozila ili skupovi vozila opremljeni aerodinamičkim napravama mogu premašiti najveće dopuštene duljine iz točke 1.1. Dodatka 27.-C-1-1. kako bi se omogućilo dodavanje takvih naprava na stražnji dio vozila ili skupova vozila. Vozila ili skupovi vozila opremljeni takvim napravama moraju biti u skladu s točkom 1.5. Dodatka 27.-C-1-1., a prekoračenja najvećih duljina ne smiju dovesti do povećanja utovarne duljine tih vozila ili skupova vozila.

2. Aerodinamičke naprave iz stavka 1. moraju ispunjavati sljedeće operativne uvjete:

(a) u okolnostima ugrožene sigurnosti drugih sudionika u cestovnom prometu ili samog vozača, vozač ih mora sklopiti, uvući ili ukloniti;

(b) ako aerodinamičke naprave i oprema u radnom položaju prelaze duljinu od 500 mm, moraju se moći uvući ili sklopiti;

(c) kad se upotrebljavaju na gradskoj i međugradskoj cestovnoj infrastrukturi, uzimaju se u obzir posebna obilježja područja u kojima ograničenje brzine nije veće od 50 km/h i u kojima je vjerojatnija prisutnost nezaštićenih sudionika u cestovnom prometu; i

(d) kad su uvučene/sklopljene, ne smiju prelaziti najveću dopuštenu duljinu za više od 20 cm.

Članak 6.

Aerodinamične kabine

Vozila ili skupovi vozila smiju premašiti najveće dopuštene duljine utvrđene u točki 1.1. Dodatka 27.-C-1-1. pod uvjetom da njihove kabine imaju poboljšane aerodinamičke performanse, energetsku učinkovitost i sigurnosne performanse. Vozila ili skupovi vozila opremljeni takvim kabinama moraju biti u skladu s točkom 1.5. Dodatka 27.-C-1-1., a prekoračenja najvećih duljina ne smiju dovesti do povećanja nosivosti tih vozila.

Članak 7.

Operacije intermodalnog prijevoza

1. Najveće duljine utvrđene u točki 1.1. Dodatka 27.-C-1-1., podložne prema potrebi članku 6., i najveća udaljenost utvrđena u točki 1.6. Dodatka 27.-C-1-1. mogu se prekoračiti za 15 cm za vozila ili skupove vozila koji se bave prijevozom kontejnera duljine 45 stopa ili izmjenjivih sanduka duljine 45 stopa, praznih ili utovarenih, pod uvjetom da je cestovni prijevoz dotičnog kontejnera ili izmjenjivog sanduka dio operacije intermodalnog prijevoza koja se obavlja u skladu s uvjetima koje je utvrdila svaka stranka.

2. Za operacije intermodalnog prijevoza najveća dopuštena masa vozila za zglobna vozila s pet ili šest osovina može se premašiti za dvije tone u sklopu iz točke 2.2.2. podtočke (a) Dodatka 27.-C-1-1. i za četiri tone u sklopu iz točke 2.2.2. podtočke (b) Dodatka 27.-C-1-1. Najveća dopuštena masa tih vozila ne smije biti veća od 44 tone.

Članak 8.

Dokaz usklađenosti

1. Kao dokaz usklađenosti s ovim odjeljkom, vozila na koja se odnosi moraju imati jedan od sljedećih dokaza:

(a) kombinaciju sljedećih dviju pločica:

— propisane proizvođačeve pločice, a to je pločica ili etiketa koju proizvođač postavlja na vozilo, koja pruža glavne tehničke karakteristike potrebne za identifikaciju vozila i nadležnom tijelu pruža odgovarajuće informacije o najvećoj dopuštenoj masi natovarenog vozila; i

— pločice koja se, koliko je to moguće, odnosi na dimenzije, pričvršćene uz propisanu proizvođačevu pločicu i koja sadržava sljedeće podatke:

i. ime proizvođača;

ii. identifikacijski broj vozila,

iii. duljinu motornog vozila, prikolice ili poluprikolice (L);

iv. širinu motornog vozila, prikolice ili poluprikolice (W); i

v. podatke za mjerenje duljine skupa vozila:

— udaljenost (a) od prednjeg dijela motornog vozila do središta vučne spojnice na vučnom vozilu (vučna kuka ili sedlo); ako sedlo ima više spojnih točaka, navode se minimalne i maksimalne vrijednosti (a_{min} i a_{max});

— udaljenost (b) od središta vučne spojnice na prikolici (uška sedla), ili poluprikolici (vučni svornjak) do stražnjeg dijela prikolice ili poluprikolice; ako spojnica ima više spojnih točaka, navode se minimalne i maksimalne vrijednosti (b_{min} i b_{max});

Duljina skupa vozila jest duljina motornog vozila i prikolice ili poluprikolice postavljenih jedan za drugim u ravnoj liniji.

(b) jednu pločicu koja sadržava podatke s dvije pločice iz točke (a); ili

(c) jedinstveni dokument koji su izdala nadležna tijela stranke ili, u slučaju Unije, države članice u kojoj je vozilo registrirano ili stavljeno u promet, a sadržava iste podatke kao pločice iz točke (a). Mora stajati na mjestu koje je lako dostupno za kontrolu te mora biti prikladno zaštićen.

2. Ako značajke vozila više ne odgovaraju onima navedenima na dokazu o usklađenosti, stranka ili, u slučaju Unije, država članica u kojoj je vozilo registrirano ili stavljeno u promet poduzima potrebne mjere kako bi osigurala izmjenu dokaza o usklađenosti.

3. Pločice i dokumenti iz stavka 1. moraju biti priznati od stranaka kao dokaz o usklađenosti vozila kako je predviđeno ovim odjeljkom.

Članak 9.

Izvršenje

1. Svaka stranka poduzima specifične mjere radi identificiranja vozila ili skupova vozila u prometu koji vjerojatno premašuju najveću dopuštenu masu te ih nadležna tijela stranaka stoga provjeravaju kako bi se osigurala usklađenost sa zahtjevima ovog odjeljka. To se može učiniti s pomoću automatskih sustava postavljenih na cestovnoj infrastrukturi ili s pomoću opreme za vaganje u vozilu ugrađene u vozila. Takva oprema za vaganje u vozilu mora biti točna i pouzdana, u potpunosti interoperabilna i kompatibilna sa svim tipovima vozila.

2. Stranka ne zahtijeva ugradnju opreme za vaganje u vozilu u vozila ili skupove vozila koji su registrirani u drugoj stranci.

3. Ako se za utvrđivanje povrede ovog odjeljka i izricanje kazni upotrebljavaju automatski sustavi, takvi automatski sustavi moraju biti certificirani. Automatski sustavi koji se upotrebljavaju samo u svrhu identifikacije ne moraju biti certificirani.

4. Stranke u skladu s dijelom A člankom 14. osiguravaju da njihova nadležna tijela razmjenjuju informacije o povredama i kaznama u vezi s ovim člankom.

Dodatak 27.-C-1-1.

NAJVEĆE MASE I DIMENZIJE TE POVEZANE KARAKTERISTIKE VOZILA

1.	Najveće dopuštene dimenzije vozila (u metrima; „m”)		
1.1.	Najveća duljina:		
	—	motorno vozilo	12,00 m
	—	prikolica	12,00 m
	—	zglobno vozilo	16,50 m
	—	cestovni vlak	18,75 m
1.2.	Najveća širina:		
	(a)	sva vozila osim vozila iz podtočke (b)	2,55 m
	(b)	nadogradnja klimatiziranih vozila ili klimatiziranih kontejnera ili izmjenjivih sanduka koje vozila prevoze	2,60 m
1.3.	Najveća visina (sva vozila)		4,00 m
1.4.	Pokretna nadogradnja i standardni spremnici za teret, kao što su kontejneri, uključeni su u dimenzije navedene pod točkama 1.1., 1.2., 1.3., 1.6., 1.7., 1.8. i 4.4.		
1.5.	Svako motorno vozilo ili svaki skup vozila u pokretu mora biti u stanju okrenuti se po brisanoj površini s vanjskim polumjerom od 12,50 m i unutarnjim polumjerom od 5,30 m		
1.6.	Najveća udaljenost između osi glavnog nosača sedla i stražnjeg dijela poluprikolice		12,00 m
1.7.	Najveća udaljenost izmjerena paralelno u odnosu na uzdužnu os cestovnog vlaka od krajnje prednje vanjske točke teretnog prostora iza kabine vučnog vozila do krajnje stražnje vanjske točke prikolice tog skupa vozila, umanjena za udaljenost između stražnjeg dijela vučnog vozila i prednjeg dijela prikolice		15,65 m
1.8.	Najveća udaljenost izmjerena paralelno u odnosu na uzdužnu os cestovnog vlaka od krajnje prednje vanjske točke teretnog prostora iza kabine vučnog vozila do krajnje stražnje vanjske točke prikolice tog skupa vozila		16,40 m
2.	Najveća dopuštena masa vozila (u tonama)		
2.1.	Vozila koja ulaze u sastav skupa vozila		
2.1.1.	Dvoosovinska prikolica		18 tona
2.1.2.	Troosovinska prikolica		24 tone
2.2.	Skupovi vozila U slučaju skupova vozila, uključujući vozila s pogonom na alternativna goriva ili s nultim emisijama, najveće dopuštene mase predviđene u ovom odjeljku povećavaju se maksimalno za jednu tonu za dodatnu masu tehnologije za alternativna goriva te maksimalno za dvije tone za dodatnu masu tehnologije za nulte emisije.		
2.2.1.	Cestovni vlak s pet ili šest osovina		
	(a)	dvoosovinsko motorno vozilo s troosovinskom prikolicom	40 tona
	(b)	troosovinsko motorno vozilo s dvoosovinskom ili troosovinskom prikolicom	40 tona

2.2.2. Zglobna vozila s pet ili šest osovina

(a)	dvoosovinsko motorno vozilo s troosovinskom poluprikolicom	40 tona
(b)	troosovinsko motorno vozilo s dvoosovinskom ili troosovinskom poluprikolicom	40 tona

2.2.3. Cestovni vlak s četiri osovine koji se sastoji od dvoosovinskog motornog vozila i dvoosovinske prikolice 36 tona

2.2.4. Zglobna vozila s četiri osovine koja se sastoje od dvoosovinskog motornog vozila i dvoosovinske poluprikolice, ako je udaljenost između osovina poluprikolice:

— najmanje 1,3 m, ali najviše 1,8 m	36 tona
— veća od 1,8 m	36 tona

(+ dvije tone tolerancije ako se poštuje najveća dopuštena masa („MAW”) motornog vozila (18 tona) i MAW dvostruke osovine poluprikolice (20 tona), a pogonska osovina opremljena je s dva para kotača i zračnim ovjesom ili jednakovrijednim ovjesom)

2.3. Motorna vozila

U slučaju motornih vozila s pogonom na alternativna goriva ili s nultim emisijama, najveće dopuštene mase predviđene u pododjeljcima 2.3.1. i 2.3.2. povećavaju se maksimalno za jednu tonu za dodatnu masu tehnologije za alternativna goriva te maksimalno za dvije tone za dodatnu masu tehnologije za nulte emisije.

2.3.1. Dvoosovinska motorna vozila 18 tona

2.3.2. Troosovinska motorna vozila 25 tona (26 tona ako je pogonska osovina opremljena s dva para kotača i zračnim ovjesom ili jednakovrijednim ovjesom, ili ako je svaka pogonska osovina opremljena s dva para kotača, a najveća masa svake osovine ne prelazi 9,5 tona)

2.3.3. Četveroosovinska motorna vozila s dvjema upravljačkim osovinama 32 tone ako je pogonska osovina opremljena s dva para kotača i zračnim ovjesom ili jednakovrijednim ovjesom, ili ako je svaka pogonska osovina opremljena s dva para kotača, a najveća masa svake osovine ne prelazi 9,5 tona

3. Najveća dopuštena osovinska masa vozila (u tonama)

3.1. Pojedinačne osovine

Pojedinačna nepogonska osovina 10 tona

3.2. Dvostruke osovine prikolica i poluprikolica

Ukupno opterećenje na svaku dvostruku osovinu ne smije premašiti sljedeće vrijednosti, ako je udaljenost (d) između osovina:

— manja od 1 m (d < 1,0)	11 tona
— od 1,0 m do ispod 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 tona
— od 1,3 m do ispod 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 tona
— 1,8 m ili veća (1,8 ≤ d)	20 tona

3.3. Trostruke osovine prikolica i poluprikolica

Ukupno opterećenje na svaku trostruku osovinu ne smije premašiti sljedeće vrijednosti, ako je udaljenost (d) između osovina:

najviše 1,3 m (d ≤ 1,3)	21 tona
veća od 1,3 m, ali najviše 1,4 m (1,3 <d ≤ 1,4)	24 tone

3.4. Pogonska osovina

Pogonska osovina vozila iz točaka 2.2. i 2.3. 11,5 tona

3.5. Dvostruke osovine motornih vozila

Ukupno opterećenje na svaku dvostruku osovinu ne smije premašiti sljedeće vrijednosti, ako je udaljenost (d) između osovina:

— manja od 1 m (d < 1,0)	11,5 tona
— 1,0 m ili veća, ali manja od 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 tona
— 1,3 m ili veća, ali manja od 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 tona (19 tona ako je pogonska osovinaopremljena s dva para kotača i zračnim ovjesom ili jednakovrijednim ovjesom, ili ako je svaka pogonska osovina opremljena s dva para kotača, a najveća masa svake osovine ne prelazi 9,5 tona)

4. Ostale značajke vozila

4.1. Sva vozila

Opterećenje pogonske osovine ili pogonskih osovina vozila ili skupa vozila ne smije biti manje od 25 % ukupne mase opterećenog vozila ili skupa vozila.

4.2. Cestovni vlakovi

Udaljenost između stražnje osovine motornog vozila i prednje osovine prikolice ne smije biti manja od 3,00 m.

4.3. Najveća dopuštena masa koja ovisi o međuosovinskom razmaku

Najveća dopuštena masa četveroosovinskog motornog vozila, u tonama, ne smije biti veća od peterostruke udaljenosti, u metrima, između osi krajnjih prednjih i krajnjih stražnjih osovina vozila.

4.4. Poluprikolice

Vodoravno izmjerena udaljenost između osi glavnog nosača sedla i bilo koje točke u prednjem dijelu poluprikolice ne smije biti veća od 2,04 m.

ODJELJAK 2.

ZAHTJEVI ZA TAHOGRAFE, KARTICE VOZAČA I KARTICE RADIONICA

Članak 1.

Predmet i načela

U ovom se odjeljku utvrđuju zahtjevi za vozila obuhvaćena područjem primjene dijela B odjeljka 2. ovog Priloga u pogledu ugradnje, ispitivanja i kontrole tahografa iz članka 281. stavka 2. ovog Sporazuma.

Članak 2.

Definicije

1. Za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se definicije iz dijela B odjeljka 2. članka 2. i odjeljka 4. članka 2. ovog Priloga.

2. Uz definicije iz stavka 1., za potrebe ovog odjeljka primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „jedinica u vozilu” znači tahograf bez senzora kretanja i kabela za spajanje senzora kretanja. Jedinica u vozilu može biti jedna jedinica ili više jedinica raspoređenih u vozilu, pod uvjetom da je zajamčena usklađenost sa sigurnosnim zahtjevima iz ovog odjeljka; jedinica u vozilu uključuje, između ostalog, jedinicu za obradu, memoriju podataka, funkciju mjerenja vremena, dva uređaja sa sučeljem za pametne kartice za vozača i suvozača, pisač, zaslon, priključne uređaje i mogućnosti unošenja podataka korisnika;

(b) „senzor kretanja” znači dio tahografa na kojem se prikazuje signalna oznaka brzine vozila i/ili duljine prijeđenoga puta vozila;

(c) „kontrolna kartica” znači tahografska kartica koju ovlaštena tijela stranke izdaju nacionalnom nadležnom nadzornom tijelu, a koja služi za identifikaciju nadzornog tijela i, opcionalno, službenika za kontrolu te koja omogućuje pristup podacima pohranjenima u podatkovnoj memoriji ili karticama vozača i, opcionalno, karticama radionice, u svrhu njihova čitanja, ispisivanja i/ili preuzimanja;

(d) „kartica radionice” znači tahografska kartica koju su ovlaštena tijela stranke izdala ovlaštenom osoblju proizvođača tahografa, instalateru, proizvođaču vozila ili radionici koje je ta stranka odobrila, a koja služi za identifikaciju imatelja kartice te omogućuje ispitivanje, kalibraciju i aktivaciju tahografa i/ili preuzimanje iz njih;

(e) „aktivacija” znači faza u kojoj je tahograf u potpunosti operativan i provodi sve funkcije, uključujući sigurnosne funkcije s pomoću kartice radionice;

(f) „kalibracija” znači, u odnosu na digitalni tahograf, ažuriranje ili potvrdu parametara vozila, uključujući identifikaciju i karakteristike vozila, koji se trebaju sačuvati u memoriji podataka korištenjem kartice radionice;

(g) „preuzimanje” iz digitalnog ili pametnog tahografa znači kopiranje, zajedno s digitalnim potpisom, dijela ili čitavog skupa datoteka podataka zabilježenih u memoriji podataka jedinice u vozilu ili u memoriji tahografske kartice pod uvjetom da taj proces ne mijenja niti ne briše pohranjene podatke;

(h) „kvar” znači neuobičajeni način rada koji otkrije digitalni tahograf, a koji može biti rezultat nepravilnosti ili greške na uređaju;

(i) „ugradnja” znači postavljanje tahografa u vozilo;

(j) „periodični pregled” znači skup operacija koje se vrše za provjeru radi li tahograf pravilno, odgovaraju li njegove postavke parametrima vozila i jesu li uređaji za manipulaciju spojeni na tahograf;

(k) „popravak” znači bilo kakav popravak senzora kretanja ili jedinice u vozilu koji zahtijeva isključivanje s napajanja ili isključivanje s drugih sastavnih dijelova tahografa ili otvaranje senzora kretanja ili jedinice u vozilu;

(l) „interoperabilnost” znači kapacitet sustava i temeljnih poslovnih procesa za razmjenu podataka i dijeljenje informacija;

(m) „sučelje” znači naprava među sustavima koja osigurava medije putem kojih se ti sustavi mogu povezati i komunicirati;

(n) „izmjereno vrijeme” znači trajni digitalni zapis koordiniranog univerzalnog datuma i vremena (UTC); i

(o) „sustav za razmjenu poruka TACHOnet” znači sustav za razmjenu poruka koji je u skladu s tehničkim specifikacijama utvrđenima u prilozima od I. do VII. Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2016/68 ([10]).

Članak 3.

Ugradnja

1. Tahografi iz stavka 2. ugrađuju se u vozila:

(a) ako najveća dopuštena masa vozila, uključujući prikolicu ili poluprikolicu, prelazi 3,5 tona; ili

(b) od 1. srpnja 2026., ako najveća dopuštena masa vozila, uključujući prikolicu ili poluprikolicu, prelazi 2,5 tona.

2. Tahografi jesu:

(a) za vozila koja su prvi put stavljena u upotrebu prije 1. svibnja 2006., analogni tahograf;

(b) za vozila koja su prvi put stavljena u upotrebu u razdoblju od 1. svibnja 2006. do 30. rujna 2011., prva verzija digitalnog tahografa;

([10]) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/68 od 21. siječnja 2016. o zajedničkim postupcima i specifikacijama potrebnima za međupovezanost elektroničkih evidencija kartica vozača (SL L 15, 22.1.2016., str. 51., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

(c) za vozila koja su prvi put stavljena u upotrebu u razdoblju od 1. listopada 2011. do 30. rujna 2012., druga verzija digitalnog tahografa;

(d) za vozila koja su prvi put stavljena u upotrebu u razdoblju od 1. listopada 2012. do 14. lipnja 2019., treća verzija digitalnog tahografa;

(e) za vozila koja su prvi put registrirana u razdoblju od 15. lipnja 2019. do dvije godine nakon stupanja na snagu detaljnih specifikacija iz dijela B odjeljka 4. članka 2. stavka 2. točke (h), pametni tahograf 1; i

(f) za vozila koja su prvi put registrirana više od dvije godine nakon stupanja na snagu detaljnih specifikacija iz dijela B odjeljka 4. članka 2. stavka 2. točke (h), pametni tahograf 2.

3. Svaka stranka može izuzeti od primjene ovog odjeljka vozila navedena u dijelu B odjeljku 2. članku 8. stavku 3. ovog Priloga.

4. Svaka stranka može izuzeti od primjene ovog odjeljka vozila koja se upotrebljavaju za prijevoz za koje je odobreno izuzeće u skladu s dijelom B odjeljkom 2. člankom 8. stavkom 4. ovog Priloga. Stranke se odmah međusobno obavješćuju o primjeni ovog stavka.

5. Najkasnije tri godine od kraja godine stupanja na snagu detaljnih tehničkih specifikacija za pametni tahograf 2, vozila navedena u stavku 1. točki (a) koja su opremljena analognim tahografom ili digitalnim tahografom moraju biti opremljena pametnim tahografom 2 kada prometuju na području stranke koja nije ona u kojoj su registrirana.

6. Najkasnije četiri godine nakon stupanja na snagu detaljnih tehničkih specifikacija za pametni tahograf 2, vozila iz stavka 1. točke (a) opremljena pametnim tahografom 1 moraju biti opremljena pametnim tahografom 2 kada prometuju na području stranke koja nije ona u kojoj su registrirana.

7. Od 1. srpnja 2026. vozila navedena u stavku 1. točki (b) moraju biti opremljena pametnim tahografom 2 kada prometuju na području stranke koja nije ona u kojoj su registrirana.

8. Ništa u ovom odjeljku ne utječe na primjenu, na području Unije, pravila Unije o uređaju za bilježenje podataka u cestovnom prijevozu za cestovne prijevoznike u teretnom prometu iz Unije.

Članak 4.

Zaštita podataka

1. Svaka stranka osigurava da se obrada osobnih podataka u kontekstu ovog odjeljka provodi isključivo u svrhu provjere usklađenosti s ovim odjeljkom.

2. Svaka stranka posebno osigurava zaštitu osobnih podataka od upotrebe koja nije izričito navedena u stavku 1. u odnosu na:

(a) upotrebu globalnog navigacijskog satelitskog sustava (GNSS) za bilježenje podataka o lokaciji kako je navedeno u tehničkim specifikacijama pametnog tahografa 1 i pametnog tahografa 2;

(b) elektroničku razmjenu podataka na karticama vozača iz članka 13., a posebno prekogranične razmjene takvih podataka s trećim stranama; i

(c) vođenje evidencije od strane cestovnih prijevoznika u teretnom prometu iz članka 15.

3. Digitalni tahografi projektirani su tako da se osigurava zaštita privatnosti. Obrađuju se isključivo podaci potrebni za svrhe iz stavka 1.

4. Vlasnici vozila, cestovni prijevoznici u teretnom prometu i svi drugi dotični subjekti dužni su poštovati relevantne odredbe o zaštiti osobnih podataka.

Članak 5.

Ugradnja i popravak

1. Ugradnju i popravak tahografa vrše isključivo instalateri, radionice ili proizvođači vozila koje su za to ovlastila nadležna tijela stranaka u skladu s člankom 7.

2. Ovlašteni instalateri, radionice ili proizvođači vozila dužni su zapečatiti tahograf nakon što su provjerili da on ispravno funkcionira, kako bi se osiguralo da nijedan uređaj za manipulaciju ne može utjecati na zabilježene podatke niti ih izmijeniti. Ovlašteni instalateri, radionice ili proizvođači vozila stavljaju posebnu oznaku na pečate koje postavljaju;

3. Ovlašteni instalateri, radionice ili proizvođači vozila stavljaju posebnu oznaku na pečate koje postavljaju; usto, u slučaju digitalnih tahografa, pametnih tahografa 1 i pametnih tahografa 2, unose elektroničke sigurnosne podatke potrebne za provođenje autentikacije. Svaka stranka vodi i objavljuje registar korištenih oznaka i elektroničkih sigurnosnih podataka te čuva i objavljuje potrebne informacije povezane s korištenim elektroničkim sigurnosnim podacima.

4. U svrhu potvrde da je ugradnja tahografa obavljena u skladu sa zahtjevima iz ovog odjeljka, pričvršćuje se tipska pločica na način da bude jasno vidljiva i lako dostupna.

5. Sastavni dijelovi tahografa moraju biti zapečaćeni. Svi spojevi s tahografom kojima se može neovlašteno rukovati, uključujući spoj između senzora kretanja i mjenjačke kutije te, ako je to relevantno, tipska pločica moraju biti zapečaćeni.

Pečat se uklanja ili uništava isključivo:

— od strane instalatera ili radionica koje su odobrila nadležna tijela iz članka 7. u svrhe popravka, održavanja ili ponovne kalibracije tahografa ili od strane službenika za kontrolu koji su pravilno osposobljeni i, prema potrebi ovlašteni, za svrhe provjere; ili

— u svrhu popravka vozila ili izmjene koja utječe na pečat. U takvim slučajevima u vozilu se mora nalaziti pisana izjava s datumom i vremenom uništavanja pečata i s razlozima za uklanjanje pečata.

Uklonjene ili uništene pečate zamjenjuju ovlašteni instalater ili radionica bez nepotrebne odgode, a najkasnije sedam dana od njihova uklanjanja ili uništenja. Ako su pečati uklonjeni ili uništeni za potrebe kontrole, može ih zamijeniti službenik za kontrolu opremljen uređajem za pečaćenje i jedinstvenom posebnom oznakom bez nepotrebne odgode.

Ako službenik za kontrolu ukloni pečat, kontrolna kartica umeće se u tahograf od trenutka uklanjanja pečata do završetka inspekcije, uključujući u slučaju postavljanja novoga pečata. Službenik za kontrolu izdaje pisanu izjavu koja sadržava barem sljedeće podatke:

— identifikacijski broj vozila,

— ime službenika,

— kontrolno tijelo i zemlju,

— broj kontrolne kartice,

— broj uklonjenog pečata,

— datum i vrijeme uklanjanja pečata, i

— broj novog pečata, ako je službenik za kontrolu postavio novi pečat.

Prije zamjene pečata ovlaštena radionica provjerava i kalibrira tahograf, osim ako je pečat uklonjen ili uništen za potrebe kontrole te ga je zamijenio službenik za kontrolu.

Članak 6.

Pregledi tahografa

1. Ovlaštene radionice provode redovite preglede tahografa. Redoviti pregledi provode se najmanje svake dvije godine.

2. Pregledima iz stavka 1. provjerava se barem sljedeće:

— je li tahograf pravilno ugrađen i prikladan za vozilo,

— radi li tahograf ispravno,

— ima li tahograf homologacijsku oznaku,

— je li tipska pločica pričvršćena,

— jesu li svi pečati netaknuti i važeći,

— postoje li uređaji za manipulaciju spojeni na tahograf ili tragovi korištenja takvih uređaja, i i

— koliki su veličina gume i stvarni opseg gume.

3. Radionice sastavljaju izvješće o pregledu ako su nepravilnosti u radu tahografa morale biti ispravljene, bilo kao rezultat periodičnog pregleda ili pregleda izvršenog na poseban zahtjev nacionalnog nadležnog tijela. One vode popis svih sastavljenih izvješća o pregledu.

4. Izvješća o pregledu čuvaju se najmanje dvije godine od dana sastavljanja izvješća. Svaka stranka odlučuje hoće li zadržati izvješća o pregledu ili ih poslati nadležnom tijelu tijekom tog razdoblja. Ako se izvješća o pregledu čuvaju u radionici, na zahtjev nadležnog tijela radionica omogućuje pristup izvješćima o pregledu i kalibracijama provedenima u tom razdoblju.

Članak 7.

Odobravanje instalatera, radionica i proizvođača vozila

1. Svaka stranka ili, u slučaju Unije, država članica odobrava, redovito nadzire i certificira instalatere, radionice i proizvođače vozila koji smiju obavljati ugradnju, provjere, preglede i popravke tahografa.

2. Svaka stranka ili, u slučaju Unije, država članica osigurava da instalateri, radionice i proizvođači vozila budu kompetentni i pouzdani. Radi toga određuje i objavljuje niz jasnih postupaka na nacionalnoj razini te osigurava da su ispunjeni sljedeći minimalni kriteriji:

(a) osoblje mora biti odgovarajuće osposobljeno;

(b) oprema nužna za obavljanje relevantnih ispitivanja i zadaća mora biti dostupna; i

(c) instalateri, radionice i proizvođači vozila moraju imati dobar ugled.

3. Provjere odobrenih instalatera ili radionica provode se na sljedeći način:

(a) odobreni instalateri ili radionice podliježu najmanje svake dvije godine provjerama postupaka koje primjenjuju pri rukovanju tahografima. Provjera je posebice usmjerena na poduzete sigurnosne mjere i rukovanje karticama radionice. Stranke ili, u slučaju Unije, države članice mogu provoditi te provjere bez provođenja terenskog posjeta; i

(b) također se provode nenajavljene tehničke provjere odobrenih instalatera ili radionica kako bi se provjerile izvršene kalibracije, pregledi i ugradnje. Te provjere moraju obuhvatiti najmanje 10 % ovlaštenih instalatera i radionica godišnje.

4. Svaka stranka i njezina nadležna tijela poduzimaju odgovarajuće mjere za sprečavanje sukoba interesa između instalatera ili radionica i cestovnih prijevoznika u teretnom prometu. U slučaju ozbiljnog rizika sukoba interesa, poduzimaju se dodatne posebne mjere kako bi se osiguralo da instalater ili radionica poštuju ovaj odjeljak.

5. Nadležna tijela u svakoj stranci povlače, privremeno ili trajno, odobrenja za instalatere, radionice i proizvođače vozila koji ne ispunjavaju obveze iz ovog odjeljka.

Članak 8.

Kartice radionice

1. Kartica radionice valjana je najdulje godinu dana. Pri produljenju kartice radionice nadležno tijelo osigurava da instalater, radionica ili proizvođač vozila ispunjava kriterije navedene u članku 7. stavku 2.

2. Nadležno tijelo dužno je produljiti karticu radionice u roku od 15 radnih dana nakon primitka važećeg zahtjeva za produljenje i sve potrebne dokumentacije. Ako je kartica radionice oštećena, neispravna, ili je izgubljena ili ukradena, nadležno tijelo izdaje zamjensku karticu u roku od pet radnih dana nakon primanja zahtjeva za zamjenu sa svim potrebnim podacima. Nadležna tijela vode evidenciju o izgubljenim, ukradenim ili neispravnim karticama.

3. Ako stranka ili, u slučaju Unije, država članica oduzme odobrenje instalateru, radionici ili proizvođaču vozila kako je predviđeno u članku 7., ona također oduzima njima izdane kartice radionice.

4. Svaka stranka poduzima sve potrebne mjere kako bi se spriječilo krivotvorenje kartica radionice izdanih ovlaštenim instalaterima, radionicama i proizvođačima vozila.

Članak 9.

Izdavanje kartica vozača

1. Kartice vozača na zahtjev vozača izdaje nadležno tijelo u stranci u kojoj vozač ima uobičajeno boravište. Ako nadležna tijela stranke koja izdaju karticu vozača sumnjaju u valjanost izjave o uobičajenom boravištu ili ako postoji potreba za određenim posebnim provjerama, ta tijela od vozača mogu zatražiti dodatne informacije ili dokaze.

Za potrebe ovog članka „uobičajeno boravište" znači mjesto gdje osoba obično živi, to jest najmanje 185 dana u svakoj kalendarskoj godini zbog osobnih ili poslovnih veza ili, u slučaju osobe bez poslovnih veza, zbog osobnih veza koje pokazuju čvrstu povezanost između te osobe i mjesta gdje živi.

Međutim, uobičajenim boravištem osobe čije se poslovne veze nalaze u mjestu različitom od njezinih osobnih veza i koja stoga naizmjence živi u različitim mjestima u dvije stranke smatra se mjesto njezinih osobnih veza, pod uvjetom da se ta osoba ondje redovito vraća. Ovaj zadnji navedeni uvjet ne mora biti zadovoljen ako osoba živi u stranci radi izvršenja zadatka određenog trajanja.

2. U opravdanim i iznimnim slučajevima svaka stranka ili, u slučaju Unije, država članica može izdati privremenu karticu vozača koja se ne može produljiti i vrijedi najviše 185 dana vozaču koji nema uobičajeno boravište u stranci, pod uvjetom da je taj vozač u radnopravnom odnosu s poduzećem s poslovnim nastanom u stranci izdavateljici i, ako je potrebno, da predoči potvrdu za vozače.

3. Nadležna tijela stranke izdavateljice dužna su poduzeti odgovarajuće mjere kako bi osigurala da podnositelj zahtjeva već ne posjeduje valjanu karticu vozača te moraju personalizirati karticu vozača kako bi podaci na njoj bili vidljivi i zaštićeni.

4. Kartica vozača valjana je najdulje pet godina.

5. Valjana kartica vozača ne oduzima se privremeno ni trajno osim ako su nadležna tijela stranke otkrila da je kartica krivotvorena, da vozač koristi karticu koja nije njegova, ili da je kartica pribavljena na temelju lažnih izjava i/ili krivotvorenih dokumenata. Ako takve mjere suspenzije ili oduzimanja poduzme stranka ili, u slučaju Unije, država članica koja nije stranka izdavateljica ili, u slučaju Unije, koja nije država članica izdavateljica, ta stranka vraća karticu tijelima stranke ili, u slučaju Unije, tijelima države članice koja ju je izdala, što prije moguće, navodeći razloge za oduzimanje ili suspenziju. Ako se očekuje da će vraćanje kartice trajati dulje od dva tjedna, stranka koja suspendira ili oduzima karticu ili, u slučaju Unije, država članica koja suspendira ili oduzima karticu obavješćuje stranku izdavateljicu ili, u slučaju Unije, državu članicu izdavateljicu u roku od ta dva tjedna o razlozima suspenzije ili oduzimanja.

6. Nadležno tijelo stranke izdavateljice može zahtijevati od vozača da zamijeni karticu vozača novom ako je to potrebno radi usklađivanja s relevantnim tehničkim specifikacijama.

7. Svaka stranka dužna je poduzeti sve potrebne mjere kako bi spriječila krivotvorenje kartica vozača.

8. Ovaj članak ne sprečava stranku ili, u slučaju Unije, državu članicu da karticu vozača izda vozaču koji ima uobičajeno boravište na dijelu područja te stranke na koji se ovaj Prilog ne primjenjuje, pod uvjetom da se u takvim slučajevima primjenjuju relevantne odredbe ovog odjeljka.

Članak 10.

Produljenje kartica vozača

1. Ako, u slučaju produljenja, stranka vozačeva uobičajenog boravišta nije ona koja je izdala njegovu trenutnu karticu te ako je tijelima bivše stranke predan zahtjev za produljenjem kartice vozača, ona su dužna su obavijestiti tijela koja su izdala prijašnju karticu o razlozima produljenja kartice.

2. Ako je nadležno tijelo primilo zahtjev za produljenje kartice čiji se datum isteka približava, to tijelo izdaje novu karticu prije isteka valjanosti, pod uvjetom da je zahtjev poslan u roku navedenom u dijelu B odjeljku 4. članku 5.

Članak 11.

Ukradene, izgubljene ili neispravne kartice vozača

1. Tijelo zaduženo za izdavanje kartica vodi evidenciju o izdanim, ukradenim, izgubljenim ili neispravnim karticama vozača najmanje u razdoblju trajanja valjanosti kartice.

2. Ako je kartica vozača oštećena, neispravna, ili je izgubljena ili ukradena, nadležna tijela stranke njegova uobičajenog boravišta izdaju zamjensku karticu u roku od osam radnih dana nakon primanja zahtjeva za zamjenu sa svim potrebnim podacima.

Članak 12.

Međusobno prihvaćanje kartica vozača

1. Svaka stranka prihvaća kartice vozača koje je izdala druga stranka.

2. Ako imatelj valjane kartice vozača koju je izdala jedna od stranaka ima uobičajeno boravište u drugoj stranci i zatražio je da se njegova kartica zamijeni jednakovrijednom karticom vozača, odgovornost je stranke ili, u slučaju Unije, države članice koja obavlja zamjenu da provjeri je li postojeća kartica i dalje valjana.

3. Stranke ili, u slučaju Unije, države članice koje provode zamjenu vraćaju staru karticu tijelima stranke izdavateljice ili, u slučaju Unije, države članice izdavateljice i navode razloge za to.

4. Ako stranka ili, u slučaju Unije, država članica zamijeni karticu vozača, zamjena i svaka naknadna zamjena registriraju se u toj stranci ili, u slučaju Unije, u toj državi članici.

Članak 13.

Elektronička razmjena podataka o karticama vozača

1. Kako bi se osiguralo da podnositelj zahtjeva već nema valjanu karticu vozača, stranke ili, u slučaju Unije, države članice vode nacionalne elektroničke upisnike koji sadržavaju sljedeće informacije o karticama vozača tijekom razdoblja koje je barem jednako razdoblju valjanosti tih kartica:

— prezime i ime vozača,

— datum rođenja i, ako je taj podatak dostupan, mjesto rođenja vozača,

— broj valjane vozačke dozvole i zemlju izdavanja vozačke dozvole (ako je to potrebno),

— status kartice vozača, i

— broj kartice vozača.

2. Elektronički upisnici stranaka ili, u slučaju Unije, država članica međusobno su povezani i dostupni na cijelom području stranaka te se koriste sustavom za razmjenu poruka TACHOnet ili kompatibilnim sustavom. Ako se koristi kompatibilan sustav, razmjena elektroničkih podataka s drugom strankom moguća je preko sustava za razmjenu poruka TACHOnet.

3. Pri izdavanju, zamjeni i, kada je to potrebno, produljenju kartice vozača, stranke ili, u slučaju Unije, države članice, putem razmjene elektroničkih podataka provjeravaju posjeduje li već vozač valjanu karticu vozača. Razmijenjeni podaci ograničeni su na podatke potrebne za tu provjeru.

4. Službenici za kontrolu mogu imati pristup elektroničkom upisniku radi provjere statusa kartice vozača.

Članak 14.

Postavke tahografa

1. Digitalni tahografi ne smiju biti podešeni tako da se automatski prebacuju na određenu kategoriju aktivnosti kad su motor ili sklopka za pokretanje vozila u isključenom položaju, osim ako vozaču ostaje mogućnost ručnog biranja odgovarajuće kategorije aktivnosti.

2. Vozila smiju biti opremljena samo jednim tahografom, osim za potrebe terenskih ispitivanja.

3. Svaka stranka zabranjuje proizvodnju, distribuciju, oglašavanje i/ili prodaju uređaja osmišljenih i/ili namijenjenih manipulaciji tahografima.

Članak 15.

Odgovornost cestovnih prijevoznika u teretnom prometu

1. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu odgovorni su za osiguravanje da su njihovi vozači odgovarajuće osposobljeni i upućeni u pogledu ispravnog funkcioniranja tahografa, bilo digitalnog, pametnog ili analognog, provode redovite provjere kako bi osigurali da njihovi vozači na ispravan način upotrebljavaju tahografe te svojim vozačima ne smiju davati izravne ni neizravne poticaje koji bi mogli potaknuti zlouporabu tahografa.

Cestovni prijevoznici u teretnom prometu moraju izdati dovoljan broj tahografskih listića vozačima vozila opremljenih analognim tahografima, imajući u vidu činjenicu da su tahografski listići osobne prirode te uzimajući u obzir trajanje usluge i moguću potrebu za zamjenom tahografskih listića koji su oštećeni ili koje je oduzeo ovlašteni službenik koji obavlja kontrolu. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu izdaju vozačima isključivo tahografske listiće koji odgovaraju odobrenom obrascu i mogu se koristiti s uređajem ugrađenim u vozilu.

Cestovni prijevoznik u teretnom prometu osigurava da se, uzimajući u obzir trajanje usluge, ispis podataka iz tahografa na zahtjev službenika koji obavlja kontrolu može ispravno provesti u slučaju pregleda.

2. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu čuvaju tahografske listiće i ispise, kad god su ispisi napravljeni u skladu s dijelom B odjeljkom 4. člankom 9. ovog Priloga, kronološki i u čitljivom obliku najmanje godinu dana nakon njihove upotrebe te daju kopije dotičnim vozačima koji ih zatraže. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu također vozaču koji to zahtijeva izdaju kopije podataka preuzetih s kartica vozača zajedno s ispisanim papirnatim verzijama tih kopija. Tahografski listići, ispisi i preuzeti podaci predočuju se ili predaju na zahtjev bilo kojeg ovlaštenog službenika koji obavlja kontrolu.

3. Cestovni prijevoznici u teretnom prometu odgovorni su za povrede dijela B ovog odjeljka i odjeljka 4. ovog Priloga koje počine njihovi vozači ili vozači koji su im na raspolaganju. Međutim, svaka stranka može uvjetovati takvu odgovornost povredom stavka 1. prvog podstavka ovog članka i dijela B odjeljka 2. članka 7. stavaka 1. i 2. ovog Priloga koju je počinio cestovni prijevoznik u teretnom prometu.

Članak 16.

Postupci za cestovne prijevoznike u teretnom prometu u slučaju kvara opreme

1. U slučaju kvara ili neispravnoga rada tahografa cestovni prijevoznik u teretnom prometu mora dati uređaj na popravak ovlaštenom instalateru ili radionici čim to okolnosti dopuste.

2. Ako se vozilo ne može vratiti u prostore cestovnog prijevoznika u teretnom prometu u roku od tjedan dana od dana nastanka kvara ili dana otkrića nepravilnosti u radu, popravak se obavlja na putu.

3. Svaka stranka ili, u slučaju Unije, država članica nadležnim tijelima daje ovlasti da zabrane upotrebu vozila ako kvar ili neispravan rad nisu uklonjeni, kako je određeno u stavcima 1. i 2., u mjeri u kojoj je to u skladu s nacionalnim zakonodavstvom dotične stranke.

Članak 17.

Postupak izdavanja tahografskih kartica

Europska komisija nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, dostavlja kriptografski materijal za izdavanje tahografskih kartica za vozače, radionice i nadzorna tijela, u skladu s politikom certifikacije Europskog tijela za izdavanje glavnog certifikata (ERCA) i politikom certifikacije Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

PRILOG 28.

UVJETI ZAPOŠLJAVANJA IZ ČLANKA 295. SPORAZUMA

Popis uvjeta zapošljavanja iz članka 295.:

(a) maksimalno radno vrijeme i minimalna razdoblja odmora;

(b) minimalni plaćeni godišnji odmor;

(c) primici od rada, uvećani za prekovremeni rad; ova se točka ne primjenjuje na dopunske strukovne mirovinske sustave;

(d) uvjeti ustupanja radnika, posebno preko poduzeća za privremeno zapošljavanje;

(e) zdravstveni uvjeti, sigurnost i higijena na radu;

(f) zaštitne mjere s obzirom na uvjete zapošljavanja trudnica ili žena koje su nedavno rodile, djece i mladih;

(g) jednako postupanje prema muškarcima i ženama i ostale odredbe u odnosu na nediskriminaciju;

(h) uvjeti smještaja radnika ako ga poslodavac osigurava radnicima koji izbivaju iz svojeg uobičajenog mjesta rada;

(i) dodaci ili nadoknade za pokrivanje troškova putovanja, hrane i smještaja za radnike koji izbivaju iz svojeg mjesta boravišta zbog profesionalnih razloga.

Točka (i) primjenjuje se isključivo na troškove putovanja, hrane i smještaja koji su nastali za upućene radnike kada se od njih traži da putuju u svoje uobičajeno mjesto rada i iz njega u državi članici na čije su državno područje upućeni ili ako ih njihov poslodavac privremeno pošalje iz tog uobičajenog mjesta rada u drugo mjesto rada.

PRILOG 29.

POSLOVNIK O RJEŠAVANJU SPOROVA

I. Definicije

1. Za potrebe dijela šestog ovog Sporazuma i ovog Poslovnika, primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „administrativno osoblje”, u odnosu na arbitra, znači osobe koje su pod vodstvom i nadzorom arbitra, osim pomoćnika;

(b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s arbitražnim postupkom;

(c) „arbitražno tijelo” znači tijelo osnovano na temelju članka 306. ovog Sporazuma;

(d) „arbitar” znači član arbitražnog tijela;

(e) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom arbitru;

(f) „stranka koja podnosi pritužbu” znači svaka stranka koja zatraži osnivanje arbitražnog tijela prema članku 306. ovog Sporazuma;

(g) „registar” znači vanjsko tijelo s relevantnim stručnim znanjem koje imenuju stranke radi pružanja administrativne potpore postupku;

(h) „tužena stranka” znači stranka koja navodno krši obuhvaćene odredbe; i

(i) „predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo, vladina agencija ili bilo koji drugi javni subjekt stranke, koja zastupa stranku u sporu na temelju ovog Sporazuma i dopunskih sporazuma.

II. Dostava obavijesti

2. Zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokumenti (dalje u tekstu „obavijest”):

(a) koje dostavlja arbitražno tijelo istodobno se šalju objema strankama;

(b) koje stranka upućuje arbitražnom tijelu istodobno se u kopiji dostavljaju drugoj stranci; i

(c) koje stranka upućuje drugoj stranci istodobno se prema potrebi u kopiji dostavljaju arbitražnom tijelu.

3. Sve obavijesti dostavljaju se e-poštom ili, ako je to primjereno, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Ako se ne dokaže drukčije, smatra se da je obavijest dostavljena na dan slanja.

4. Sve se obavijesti upućuju pravnoj službi Europske komisije i pravnom savjetniku Ministarstva za vanjske poslove, Commonwealth i razvoj Ujedinjene Kraljevine.

5. Manje se administrativne pogreške u zahtjevu, obavijesti, pisanom podnesku ili drugom dokumentu koji se odnose na postupke pred arbitražnim tijelom mogu ispraviti dostavom novog dokumenta u kojem su izmjene jasno naznačene.

6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan institucija Unije ili vlade Ujedinjene Kraljevine ili Gibraltara, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

III. Imenovanje arbitara

7. Ako se arbitar bira ždrijebom, u skladu s člankom 306. dijela šestog, supredsjednik Vijeća za suradnju stranke koja podnosi pritužbu pravodobno obavješćuje supredsjednika tužene stranke o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Tužena stranka može, ako tako odluči, prisustvovati odabiru ždrijebom. Odabir ždrijebom u svakom se slučaju provodi sa strankom ili strankama koje su prisutne.

8. Supredsjednik stranke koja podnosi pritužbu svakoj osobi odabranoj za arbitra dostavlja pisanu obavijest o njezinu odabiru. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od dana primitka te obavijesti.

9. Za potrebe članka 306. supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi pritužbu ždrijebom odabire:

(a) arbitra iz skupine osoba koje je stranka službeno predložila za potpopis na temelju članka 319. stavka 1. točke (a) ili (b), ovisno o slučaju, ili, ako njih nema, iz skupine osoba koje je druga stranka službeno predložila za potpopis te stranke; i

(b) predsjednika iz skupine osoba koje su jedna ili obje stranke službeno predložile za potpopis predsjednika u skladu s člankom 319. stavkom 1. točkom (c).

10. Stranke mogu odrediti registar koji pomaže u organizaciji i vođenju posebnih postupaka rješavanja sporova na temelju *ad hoc* aranžmana ili aranžmana koje je donijelo Vijeće za suradnju u skladu s člankom 326. ovog Sporazuma.

11. Arbitri prihvaćaju imenovanje potpisivanjem ugovora o imenovanju. Stranke nastoje osigurati da se najkasnije do trenutka kad svi odabrani arbitri potvrde svoju dostupnost dogovore o naknadi i nadoknadi troškova za arbitre i pomoćnike te pripreme potrebne ugovore o imenovanju kako bi se bez odgode potpisali. Naknade i troškovi arbitara temelje se na standardima WTO-a. Naknade i troškovi jednog ili više pomoćnika arbitra ne smiju biti veći od 50 % naknade tog arbitra.

IV. Organizacijski sastanak

12. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se sastaju s arbitražnim tijelom u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili arbitražno tijelo smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored arbitražnog postupka. Na tom sastanku mogu bilo kojim sredstvom, uključujući telefonski ili putem videokonferencije, sudjelovati arbitri i predstavnici stranaka.

V. Pisani podnesci

13. Stranka koja podnosi pritužbu dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 30 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela. Tužena stranka dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 30 dana od dana dostave pisanog podneska stranke koja podnosi pritužbu.

VI. Rad arbitražnog tijela

14. Predsjednik arbitražnog tijela predsjedava svim njegovim sastancima. Arbitražno tijelo predsjedniku može delegirati ovlast za donošenje administrativnih i postupovnih odluka.

15. Ako nije drukčije predviđeno u dijelu šestom ovog Sporazuma ili u ovom Poslovniku, arbitražno tijelo može svoje aktivnosti obavljati bilo kojim sredstvima, među ostalim putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

16. Samo arbitri mogu sudjelovati u raspravama arbitražnog tijela, ali arbitražno tijelo može dopustiti da na raspravi budu prisutni njihovi pomoćnici.

17. Sastavljanje pravorijeka, odluka i izvješća u isključivoj je nadležnosti arbitražnog tijela i ne može se delegirati.

18. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno dijelom šestim ovog Sporazuma ili njegovim prilozima, arbitražno tijelo nakon savjetovanja sa strankama može donijeti odgovarajući postupak koji je u skladu s tim odredbama.

19. Ako smatra da je potrebno promijeniti neki od rokova arbitražnog postupka, osim rokova utvrđenih u dijelu šestom ovog Sporazuma, ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili upravna prilagodba, arbitražno tijelo nakon savjetovanja sa strankama pisanim putem obavješćuje stranke o razlozima te promjene ili prilagodbe te o roku ili potrebnoj prilagodbi.

VII. Zamjena

20. Ako stranka smatra da arbitar ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 30. i da ga zato treba zamijeniti, ta stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o arbitrovu navodnom neispunjenju zahtjeva.

21. Stranke se savjetuju u roku od 15 dana od datuma obavijesti iz pravila 20. Obavješćuju arbitra o navodnom neispunjenju zahtjeva i od njega mogu zatražiti da poduzme mjere za njegovo ispravljanje. Ako se tako sporazumiju, mogu i razriješiti arbitra te odabrati novoga u skladu s člankom 306. ovog Sporazuma.

22. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o zamjeni arbitra, koji nije predsjednik arbitražnog tijela, bilo koja od njih može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku arbitražnog tijela, čija je odluka konačna.

Ako predsjednik arbitražnog tijela utvrdi da arbitar nije ispunio zahtjeve iz Priloga 30., bira se novi arbitar u skladu s člankom 306. ovog Sporazuma.

23. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene predsjednika, bilo koja od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od ostalih osoba s potpopisa predsjednika utvrđenog u skladu s člankom 319. ovog Sporazuma. Ime te osobe ždrijebom izvlači supredsjednik Vijeća za suradnju iz stranke koja podnosi zahtjev ili zamjenik predsjednika. Odluka odabrane osobe o zamjeni predsjednika konačna je.

Ako ta osoba utvrdi da predsjednik ne postupa u skladu sa zahtjevima iz Priloga 30., bira se novi predsjednik u skladu s člankom 306. ovog Sporazuma.

VIII. Rasprave

24. Na temelju rasporeda utvrđenog u skladu s pravilom 12. predsjednik arbitražnog tijela nakon savjetovanja sa strankama i drugim arbitrima obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se području održava rasprava javno objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.

25. Ako se stranke ne dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, stranka koja podnosi pritužbu, odnosno u Londonu ako je Europska unija stranka koja podnosi pritužbu. Tužena stranka zadužena je za logističku organizaciju rasprave i snosi pripadajuće troškove.

26. Ako se stranke slože, arbitražno tijelo može sazvati dodatne rasprave.

27. Svi arbitri moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.

28. Ako se stranke ne dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:

(a) zastupnici stranke;

(b) savjetnici;

(c) pomoćnici i administrativno osoblje;

(d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i sudski zapisničari arbitražnog tijela; i

(e) stručnjaci, prema odluci arbitražnog tijela u skladu s člankom 318. ovog Sporazuma.

29. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave dostavlja arbitražnom tijelu i drugoj stranci popis imena osoba koje će u ime te stranke usmeno iznijeti argumente na raspravi te popis imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.

30. Arbitražno tijelo provodi raspravu na sljedeći način, osiguravajući da strankama bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata:

(a) Argumenti

i. argument stranke koja podnosi pritužbu; i

ii. argument tužene stranke.

(b) Iznošenje protuargumenata

i. odgovor stranke koja podnosi pritužbu; i

ii. protuodgovor tužene stranke.

31. Arbitražno tijelo može u bilo kojem trenutku tijekom rasprave uputiti pitanja bilo kojoj stranci.

32. Arbitražno tijelo osigurava da se snimka rasprave dostavi strankama što je prije moguće nakon rasprave.

33. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o bilo kojem pitanju proizašlom iz rasprave.

IX. Pitanja u pisanom obliku

34. Arbitražno tijelo može u bilo kojem trenutku tijekom postupka u pisanom obliku uputiti pitanja jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u kopiji se dostavljaju drugoj stranci.

35. Stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojeg odgovora na pitanja arbitražnog tijela. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane primjedbe na taj odgovor u roku od pet dana od dostave kopije odgovora.

X. Povjerljivost

36. Svaka stranka i arbitražno tijelo čuvaju povjerljivost svih informacija koje je druga stranka dostavila arbitražnom tijelu i koje je označila kao povjerljive. Stranka koja arbitražnom tijelu podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije u roku od 15 dana dostavlja podnesak bez povjerljivih informacija koji se javno objavljuje.

37. Ništa u ovom Poslovniku ne sprečava stranku da u javnosti iznosi svoja stajališta pod uvjetom da prilikom upućivanja na informacije koje je dostavila druga stranka ne otkriva informacije koje je druga stranka označila kao povjerljive.

38. Ako podnesak i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije, arbitražno tijelo relevantne dijelove sjednice održava u obliku zatvorene sjednice. Stranke poštuju povjerljivost rasprava arbitražnog tijela ako se održavaju na zatvorenoj sjednici.

XI. Kontakti *ex parte*

39. Arbitražno tijelo ne sastaje se niti stupa u kontakt s jednom strankom u odsutnosti druge stranke.

40. Arbitar ne raspravlja ni o kojem aspektu predmeta postupka s jednom ili objema strankama u odsutnosti drugih arbitara.

41. Stranka ne smije biti u kontaktu s arbitrom. Svaki kontakt između stranke i osobe koja se razmatra za arbitra ograničen je na pitanja povezana s dostupnošću te osobe i ugovorom o imenovanju.

XII. Podnesci *amicus curiae*

42. Ako se stranke u roku od pet dana od datuma osnivanja arbitražnog tijela ne dogovore drukčije, arbitražno tijelo može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba sa sjedištem na području stranke koje su neovisne o državnim tijelima stranaka (dalje u tekstu „podnesci *amicus curiae*"), pod uvjetom:

(a) da ih arbitražno tijelo primi u roku od 10 dana od dana osnivanja arbitražnog tijela;

(b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;

(c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra arbitražno tijelo;

(d) da sadržavaju opis osobe koja dostavlja podnesak, uključujući državljanstvo fizičke osobe te za pravne osobe mjesto poslovnog nastana, vrstu djelatnosti, pravni status, opće ciljeve, izvor financiranja i informacije o bilo kojem subjektu koji nad njom ima kontrolu;

(e) da je u njima navedena priroda interesa te osobe u postupku pred arbitražnim tijelom; i

(f) da su sastavljeni na radnim jezicima utvrđenima u skladu s pravilom 46. ili 47.

43. Podnesci *amicus curiae* dostavljaju se strankama radi očitovanja. Stranke mogu iznijeti primjedbe arbitražnom tijelu u roku od 10 dana od datuma dostave tih podnesaka strankama.

44. Arbitražno tijelo u svojem izvješću navodi sve podneske *amicus curiae* koje je primilo u skladu s pravilom 42. Arbitražno tijelo nije obvezno u svojem izvješću navoditi argumente iznesene u tim podnescima. Ako arbitražno tijelo odgovori na iznesene argumente, ono uzima u obzir i sve primjedbe stranaka koje su iznijele stranke u skladu s pravilom 43.

XIII. Hitni slučajevi

45. U hitnim slučajevima iz članka 310. ovog Sporazuma arbitražno tijelo nakon savjetovanja sa strankama prema potrebi prilagođava rokove utvrđene u ovom Poslovniku. Arbitražno tijelo o takvim prilagodbama dostavlja obavijest strankama.

XIV. Radni jezik i prijevodi

46. Postupak pred arbitražnim tijelom vodi se na engleskom jeziku.

47. Pravorijeci, izvješća i odluke arbitražnog tijela objavljuju se na engleskom jeziku.

48. Ako stranka dostavi dokument na jeziku koji nije engleski, o vlastitom trošku istodobno dostavlja prijevod dokumenta.

XV. Ostali postupci

49. Rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za donošenje pravorijeka, izvješća ili odluke arbitražnog tijela u skladu s člancima od 314. do 317. ovog Sporazuma.

PRILOG 30.

KODEKS PONAŠANJA ARBITARA

I. Definicije

1. U ovom Kodeksu ponašanja:

(a) „arbitar” znači član arbitražnog tijela;

(b) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom arbitru; i

(c) „kandidat” znači osoba koja se razmatra za arbitra u skladu s člankom 306. ili 319. ovog Sporazuma.

II. Vodeća načela

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova, kandidati i arbitri:

(a) moraju biti upoznati s ovim Kodeksom ponašanja;

(b) moraju biti neovisni i nepristrani;

(c) moraju izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;

(d) moraju izbjegavati neprimjereno postupanje ili pristranost i dojam neprimjerenosti ili pristranosti;

(e) moraju poštovati visoke standarde ponašanja;

(f) ne smiju primati upute ni od koje organizacije ili vlade u vezi s rješavanjem sporova na temelju ovog Sporazuma ili bilo kojeg dopunskog sporazuma; i

(g) ne smiju biti vođeni vlastitim interesima, izloženi vanjskim pritiscima, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanošću stranci ili strahu od kritike.

3. Arbitri ne prihvaćaju, izravno ili neizravno, nikakvu obvezu ni korist koja bi na bilo koji način utjecala, ili odavala dojam da utječe, na pravilno obavljanje njihovih dužnosti.

4. Arbitri svoj položaj u arbitražnom tijelu ne iskorištavaju za ostvarivanje osobnih ili privatnih interesa. Arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njih utječu.

5. Arbitri ne dopuštaju da prijašnji ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili obveze utječu na njihovo ponašanje ili prosudbu.

6. Arbitri izbjegavaju uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti.

III. Obveze objavljivanja informacija

7. Prije prihvaćanja imenovanja arbitrom u skladu s člankom 306. ovog Sporazuma, kandidati od kojih se traži da obavljaju dužnost arbitra primaju presliku ovog Kodeksa ponašanja i strankama u pisanom obliku otkrivaju sve prošle ili sadašnje interese, odnose ili pitanja koji će vjerojatno utjecati na njihovu neovisnost ili nepristranost ili koji bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti. Kandidati u tu svrhu poduzimaju sve razumne napore kako bi stekli saznanja o postojanju svih takvih interesa, odnosa ili pitanja.

8. Obveza otkrivanja trajna je dužnost arbitara da uvijek poduzimaju razumne napore kako bi stekli saznanja o svim interesima, odnosima ili pitanjima iz stavka 7. koji mogu nastati u bilo kojoj fazi postupka te da ih otkriju strankama u pisanom obliku što je prije moguće nakon što o njima steknu saznanje.

9. Kandidati i arbitri obavješćuju stranke o svim pitanjima koja se odnose na stvarna ili moguća kršenja ovog Kodeksa ponašanja kako bi ih stranke mogle razmotriti.

IV. Dužnosti arbitara

10. Nakon što prihvate imenovanje, arbitri su dužni biti na raspolaganju za obavljanje svojih dužnosti te ih obavljati temeljito, brzo, pošteno i s dužnom pažnjom tijekom cijelog postupka.

11. Arbitri razmatraju samo pitanja koja se otvore u postupku i potrebna su za donošenje odluke ili izradu izvješća. Tu dužnost ne smiju delegirati nijednoj drugoj osobi.

12. Pomoćnici ispunjavaju obveze utvrđene za arbitre u dijelovima II., III. i VII. ovog Kodeksa ponašanja *mutatis mutandis*. Arbitri su dužni poduzeti sve što je potrebno da njihovi pomoćnici budu upoznati s tim obvezama i ispunjavaju ih.

V. Dužnosti potencijalnih kandidata

13. Osobe uvrštene na popis sastavljen u skladu s člankom 306. ili 319. ovog Sporazuma moraju poštovati visoke standarde ponašanja i izbjegavati neprimjereno ponašanje ili stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja. Osobe koje su uvrštene na taj popis ili čije se uvrštenje na taj popis razmatra bez odgode obavješćuju stranke o svim pitanjima koja bi u tom pogledu trebalo razmotriti.

VI. Obveze bivših arbitara

14. Bivši arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od bilo koje odluke ili pravorijeka arbitražnog tijela.

15. Bivši arbitri ispunjavaju obveze iz dijela VII. ovog Kodeksa ponašanja.

VII. Povjerljivost

16. Arbitri ni u kojem trenutku ne smiju otkrivati ni koristiti informacije koje nisu javne, a odnose se na postupak ili su dobivene tijekom postupka za koji su imenovani, osim za potrebe tog postupka. Oni osobito ne smiju otkrivati ni koristiti takve informacije kako bi ostvarili korist za sebe ili druge ili naštetili tuđim interesima.

17. Arbitri ne smiju otkriti odluku ili izvješće arbitražnog tijela ni njihove dijelove prije nego što se objave u skladu s člankom 321. ovog Sporazuma.

18. Arbitri nikada ne otkrivaju vijećanja arbitražnog tijela ili stajališta pojedinih arbitara, niti daju izjave o postupku za koji su imenovani ili o pitanjima koja su predmet spora u postupku.

VIII. Troškovi

19. Arbitri vode evidenciju o vremenu koje su posvetili postupku i svojim troškovima, kao i o vremenu i troškovima svojih pomoćnika, ako je primjenjivo, te o tome podnose konačni račun.

PROTOKOL O KOORDINACIJI SOCIJALNE SIGURNOSTI

GLAVA I.

OPĆE ODREDBE

Članak SSC.1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „djelatnost kao zaposlena osoba” znači bilo koja djelatnost ili istovjetna situacija koja se takvom smatra u svrhu primjene zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o socijalnoj sigurnosti, ako takva djelatnost ili istovjetna situacija postoji u Gibraltaru, ili zakonodavstva Kraljevine Španjolske o socijalnoj sigurnosti, ako takva djelatnost ili istovjetna situacija postoji u Kraljevini Španjolskoj;

(b) „djelatnost kao samozaposlena osoba” znači bilo koja djelatnost ili istovjetna situacija koja se takvom smatra u svrhe primjene zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o socijalnoj sigurnosti ako takva djelatnost ili istovjetna situacija postoji u Gibraltaru, ili zakonodavstva Kraljevine Španjolske o socijalnoj sigurnosti ako takva djelatnost ili istovjetna situacija postoji u Kraljevini Španjolskoj;

(c) „usluge potpomognute oplodnje” znači sve medicinske, kirurške ili porodničke usluge koje se pružaju kako bi se osobi pomoglo u začeću djeteta;

(d) „davanja u naravi” znači:

i. za potrebe glave III. poglavlja 1., davanja u naravi predviđena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske kojima je svrha pružiti, staviti na raspolaganje ili izravno platiti trošak zdravstvene zaštite i proizvoda i usluga povezanih s tom zaštitom odnosno izvršiti povrat takvih troškova;

ii. za potrebe glave III. poglavlja 2., sva davanja u naravi koja se odnose na ozljede na radu i profesionalne bolesti, na način kako su definirane u podtočki i. i predviđene u sustavima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske za slučaj ozljeda na radu i profesionalnih bolesti;

(e) „razdoblje odgoja djeteta” odnosi se na svako razdoblje koje se priznaje na temelju mirovinskog zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ili na temelju kojeg se ostvaruje pravo na dodatak uz mirovinu izričito zbog toga što je osoba odgajala dijete, bez obzira na način izračuna tih razdoblja te jesu li ostvarena za vrijeme odgoja djeteta ili su priznata retroaktivno;

(f) „državni službenik” znači osoba koju takvom smatra ili tako prema njoj postupa Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako uprava koja ga zapošljava podliježe zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska ako uprava koja ga zapošljava podliježe zakonodavstvu Kraljevine Španjolske;

(g) „nadležno tijelo” znači, u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevinu Španjolsku ministar, ministri ili drugo istovjetno tijelo odgovorno za sustave socijalne sigurnosti u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru u cjelini ili nekom njihovu dijelu;

(h) „nadležna ustanova” znači:

i. ustanova kod koje je dotična osoba osigurana u vrijeme podnošenja zahtjeva za davanje; ili

ii. ustanova kod koje dotična osoba ima ili bi imala pravo na davanja ako dotična osoba ili član (članovi) njezine obitelji boravi u Kraljevini Španjolskoj, ako se ustanova nalazi u Kraljevini Španjolskoj, ili u Gibraltaru, ako se ustanova nalazi u Gibraltaru; ili

iii. ustanova o kojoj je obavijestilo nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome o kome je riječ; ili

iv. u slučaju sustava koji se odnosi na obveze poslodavca s obzirom na davanja navedena u članku SSC.4. stavku 1. uključeni poslodavac ili osiguravatelj ili, u nedostatku navedenih, tijelo o kojem je obavijestilo nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome o kome je riječ;

(i) „posmrtna pripomoć” znači jednokratna isplata za slučaj smrti, osim paušalnih davanja iz točke (v);

(j) „obiteljsko davanje” znači sva davanja u naravi ili novčana davanja namijenjena podmirivanju obiteljskih troškova, isključujući predujmove za plaćanje uzdržavanja i poseban doplatak za rođenje djeteta i doplatak za posvojenje djeteta navedene u Prilogu.SSC-1.;

(k) „pogranični radnik” znači svaka osoba obuhvaćena definicijom iz članka 291. stavaka 2. i 3. ovog Sporazuma;

(l) „domaća baza” znači mjesto iz kojeg član posade uobičajeno počinje i u kojem završava razdoblje dužnosti ili niz takvih razdoblja i u kojem, pod uobičajenim uvjetima, prijevoznik/zračni prijevoznik nije nadležan za smještaj dotičnog člana posade;

(m) „ustanova” znači, u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevinu Španjolsku tijelo odgovorno za primjenu cjelokupnog zakonodavstva ili njegova dijela;

(n) „ustanova mjesta boravišta” i „ustanova mjesta privremenog boravka” znači ustanova nadležna za pružanje davanja u mjestu u kojem dotična osoba boravi odnosno ustanova nadležna za pružanje davanja u mjestu u kojem dotična osoba privremeno boravi, u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje ta ustanova ili, ako ne postoji takva ustanova, ustanova koju je odredilo relevantno nadležno tijelo;

(o) „osigurana osoba” znači, u odnosu na grane socijalne sigurnosti obuhvaćene glavom III. poglavljima 1. i 3., bilo koja osoba koja udovoljava uvjetima zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome tko je nadležan na temelju glave II. za stjecanje prava na davanja, uzimajući u obzir odredbe ovog Protokola;

(p) „zakonodavstvo” znači, u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevinu Španjolsku zakoni, drugi propisi i druge zakonske odredbe te sve druge provedbene mjere koje se odnose na grane socijalne sigurnosti obuhvaćene člankom SSC.4. stavkom 1., ali isključuje ugovorne odredbe koje ne služe za provedbu obveze osiguranja koja proizlazi iz zakona i drugih propisa iz ove točke ili koje su predmet odluke tijela javne vlasti koja ih čini obveznima ili proširuje njihovo područje primjene, uz uvjet da Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska, ovisno o tome o kome je riječ, o tome da izjavu i o njoj obavijesti Posebni odbor za kretanje osoba. Unija objavljuje takvu izjavu u *Službenom listu Europske unije*;

(q) „davanje za dugotrajnu njegu” znači davanje u naravi ili novčano davanje čija je svrha rješavati potrebe za njegom osobe kojoj je zbog oštećenja potrebna znatna pomoć, među ostalim pomoć druge osobe ili osoba u obavljanju osnovnih aktivnosti svakodnevnog života tijekom duljeg razdoblja kako bi se poduprla njihova osobna autonomija; to uključuje davanja koja se u istu svrhu odobravaju osobi koja pruža takvu pomoć;

(r) „član obitelji” znači:

i. (A) bilo koja osoba definirana ili priznata kao član obitelji ili osoba određena kao član kućanstva zakonodavstvom na temelju kojeg se pružaju davanja;

(B) što se tiče davanja u naravi na temelju glave III. poglavlja 1., svaka osoba definirana ili priznata kao član obitelji ili osoba određena kao član kućanstva zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako ta osoba boravi u Gibraltaru, ili Kraljevine Španjolske ako ta osoba boravi u Kraljevini Španjolskoj;

ii. ako se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome što se primjenjuje na temelju podtočke i., ne razlikuju članovi obitelji i ostale osobe na koje se primjenjuje, članovima obitelji smatraju se bračni drug, maloljetna djeca i uzdržavana djeca koja su punoljetna;

iii. ako se na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje na temelju podtočaka i. i ii. osoba smatra članom obitelji ili članom kućanstva samo ako živi u istom kućanstvu kao i osigurana osoba ili umirovljenik, ovaj se uvjet smatra ispunjenim ako osoba na koju se to odnosi uglavnom ovisi o osiguranoj osobi ili umirovljeniku;

(s) „umirovljenik” znači osoba koja prima zakonsko davanje u slučaju starosti, invalidsko davanje ili davanje za nadživjele osobe u ime Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili u ime Kraljevine Španjolske nakon obavljanja djelatnosti zaposlene ili samozaposlene osobe u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru;

(t) „razdoblje zaposlenja” ili „razdoblje samozaposlenja” znači razdoblja koja zakonodavstvo na temelju kojeg su navršena određuje ili priznaje kao takva, kao i sva razdoblja koja se takvima smatraju, ako ih to zakonodavstvo smatra istovjetnima razdobljima zaposlenja ili razdobljima samozaposlenja;

(u) „razdoblje osiguranja” znači razdoblja doprinosa, zaposlenja ili samozaposlenja, određena ili priznata kao razdoblja osiguranja prema zakonodavstvu na temelju kojih su navršena ili se smatraju navršenima, kao i sva razdoblja koja se takvima smatraju, ako se prema tom zakonodavstvu smatraju istovjetnima razdobljima osiguranja;

(v) „mirovina” obuhvaća ne samo mirovine već i paušalna davanja koja ih mogu zamijeniti te davanja u obliku povrata doprinosa i, podložno odredbama glave III., povećanja na ime revalorizacije ili dodatne doplatke;

(w) „predmirovinsko davanje” znači sva novčana davanja, osim davanja za nezaposlenost ili prijevremene starosne mirovine, koja od određene dobi stječu radnici koji su smanjili, prestali ili obustavili svoje plaćene djelatnosti do starosne dobi na osnovi koje stječu pravo na starosnu ili prijevremenu starosnu mirovinu, čije ostvarivanje ne ovisi o tome da dotična osoba mora biti na raspolaganju službama zapošljavanja Kraljevine Španjolske ili Gibraltara, ovisno o tome tko je nadležan; „prijevremena starosna mirovina” znači mirovina koja se stječe prije uobičajene dobi za priznavanje prava na mirovinu i koja se dalje ostvaruje nakon što osoba napuni spomenutu dob ili se zamjenjuje drugom starosnom mirovinom;

(x) „registrirano sjedište ili mjesto poslovanja” znači registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u kojem se donose temeljne odluke poduzeća i obavljaju funkcije njegove središnje uprave;

(y) „boravište” znači mjesto gdje osoba zakonito boravi;

(z) „posebna novčana nedoprinosna davanja” znači ona novčana nedoprinosna davanja:

i. čija je namjena pružiti:

(A) dopunsko, zamjensko ili pomoćno osiguranje za slučaj rizika koje obuhvaćaju grane socijalne sigurnosti iz članka SSC.4. stavka 1. i koje osobama na koje se odnosi jamči najniži prihod za životne troškove uzimajući u obzir gospodarsku i socijalnu situaciju u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o tome o kome je riječ; ili

(B) samo posebnu zaštitu osoba s invaliditetom, usko povezanu sa socijalnim okruženjem osobe u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o tome o kome je riječ; i

ii. koja se financiraju isključivo iz obveznog oporezivanja namijenjenog za pokriće općih javnih rashoda, a uvjeti za pružanje i izračun davanja ne ovise o doprinosima korisnika. Međutim, davanja koja se pružaju kako bi se dopunilo doprinosno davanje ne smatraju se doprinosnim davanjima samo zbog tog razloga;

(aa) „posebni sustav za državne službenike” znači svaki sustav socijalne sigurnosti koji je različit od općeg sustava socijalne sigurnosti za zaposlene osobe u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o tome o kome je riječ, kojim su izravno obuhvaćeni svi državni službenici ili određene kategorije državnih službenika;

(bb) „privremeni boravak” znači boravak na određeno vrijeme.

Članak SSC.2.

Priopćenja i obavijesti

Postupak predviđen u članku 6. stavcima 2. i 3. ovog Sporazuma ne primjenjuje se na formalna priopćenja i odluke o kojima u skladu s ovim Protokolom treba obavijestiti nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koje nadležna tijela trebaju sastaviti ili koje se njima upućuju.

Članak SSC.3.

Obuhvaćene osobe

Ovaj se Protokol primjenjuje na:

1. građane Unije koji zakonito borave u Kraljevini Španjolskoj i na koje se nakon što su u Gibraltaru obavljali djelatnost pograničnog radnika primjenjuje ili se primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kao i na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe koji borave u Kraljevini Španjolskoj;

2. građane Ujedinjene Kraljevine koji zakonito borave u Gibraltaru i na koje se nakon što su u Kraljevini Španjolskoj obavljali djelatnost pograničnog radnika primjenjuje ili se primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, kao i na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe koji borave u Gibraltaru;

3. osobe iz članka 295. ovog Sporazuma koje obavljaju djelatnost kao zaposlene osobe za poslodavca koji uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru i koje je taj poslodavac na ograničeno razdoblje uputio u Gibraltar odnosno Kraljevinu Španjolsku radi pružanja usluga koje se pružaju i troše lokalno u susjednom pograničnom području za tog poslodavca i koje se najmanje jednom tjedno vraćaju u Kraljevinu Španjolsku odnosno Gibraltar.

Članak SSC.4.

Materijalno područje primjene

1. Ovaj se Protokol primjenjuje na sljedeće grane socijalne sigurnosti:

(a) naknade za slučaj bolesti;

(b) davanja za majčinstvo i istovjetna davanja za očinstvo;

(c) invalidska davanja;

(d) davanja za slučaj starosti;

(e) davanja za nadživjele osobe;

(f) davanja za ozljede na radu i profesionalne bolesti;

(g) posmrtnu pripomoć;

(h) davanja za nezaposlenost;

(i) predmirovinska davanja; i

(j) obiteljska davanja.

2. Ako Prilogom SSC-4. nije predviđeno drukčije, ovaj se Protokol primjenjuje na opće i posebne sustave socijalne sigurnosti, bilo da su doprinosni ili nedoprinosni, te na sustave koji se odnose na obveze poslodavca ili vlasnika broda.

3. Međutim, odredbe glave III. ne utječu na zakonodavne odredbe Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koje se odnose na obveze vlasnika broda.

4. Ovaj se Protokol ne primjenjuje na:

(a) posebna novčana nedoprinosna davanja;

(b) davanja za dugotrajnu njegu;

(c) socijalnu i medicinsku skrb;

(d) davanja u odnosu na koja Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska preuzima odgovornost za štetu prema osobama i predviđa nadoknadu, poput nadoknada za žrtve rata i vojnih djelovanja ili njihovih posljedica; žrtve zločina, ubojstva ili terorističkih djela; žrtve kojima su štetu nanijeli agenti Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske pri obavljanju svojih dužnosti; ili žrtve koje su pretrpjele štetu zbog političkih ili vjerskih razloga ili zbog svog podrijetla; ili

(e) usluge potpomognute oplodnje.

Članak SSC.5.

Jednako postupanje

Ako ovim Protokolom nije predviđeno drukčije, kad je riječ o granama socijalne sigurnosti obuhvaćenima člankom SSC.4. stavkom 1., osobe na koje se ovaj Protokol primjenjuje uživaju ista prava i podliježu istim obvezama na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj kao i njihovi državljani.

Članak SSC.6.

Jednako postupanje s davanjima, dohotkom, činjenicama ili događajima

Ako ovim Protokolom nije predviđeno drukčije, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju primjenu načela jednakog postupanja s davanjima, dohotkom, činjenicama ili događajima kako slijedi:

(a) ako na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske primitak davanja iz sustava socijalne sigurnosti i drugog dohotka ima određene pravne učinke, relevantne odredbe tog zakonodavstva primjenjuju se i na primitak istovjetnih davanja stečenih na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili na dohodak stečen u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna;

(b) ako se na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili zakonodavstva Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, pravni učinci pripisuju određenim činjenicama ili događajima, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska uzima u obzir slične činjenice ili događaje koji nastanu u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, kao da su nastali na području u nadležnosti nadležne ustanove.

Članak SSC.7.

Zbrajanje razdoblja

Ako ovim Protokolom nije predviđeno drukčije, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske u mjeri u kojoj je to potrebno, uzima u obzir razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja navršena na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ovisno o slučaju, kao da je riječ o razdobljima navršenima na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, ako se njezinim zakonodavstvom navršavanjem razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja uvjetuje:

(a) stjecanje, zadržavanje, trajanje ili ponovna uspostava prava na davanja;

(b) obuhvaćenost zakonodavstvom; ili

(c) pristup obveznom, izbornom produženom ili dobrovoljnom osiguranju, odnosno izuzeću od njega.

Članak SSC.8.

Odstupanje od pravila o boravištu

Ako ovim Protokolom nije predviđeno drukčije, novčana davanja koja se isplaćuju na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ili na temelju ovog Protokola ne podliježu smanjenju, izmjeni, obustavi, ukidanju ili oduzimanju zbog činjenice da korisnik ili članovi njegove obitelji borave u Gibraltaru ako se ustanova nadležna za pružanje davanja nalazi u Kraljevini Španjolskoj, ili u Kraljevini Španjolskoj ako se ustanova nadležna za pružanje davanja nalazi u Gibraltaru.

Članak SSC.9.

Sprečavanje preklapanja davanja

Ako nije predviđeno drukčije, ovaj Protokol ne omogućuje stjecanje ni zadržavanje prava na više istovrsnih davanja na osnovi jednog te istog razdoblja obveznog osiguranja.

GLAVA II.

ODREĐIVANJE ZAKONODAVSTVA KOJE SE PRIMJENJUJE

Članak SSC.10.

Opća pravila

1. Na osobe na koje se primjenjuje ovaj Protokol primjenjuje se samo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske. To se zakonodavstvo određuje u skladu s ovom glavom.

2. Za potrebe ove glave, za osobe koje primaju novčana davanja zbog ili kao posljedicu njihova obavljanja djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba, smatra se da obavljaju spomenutu djelatnost. To se ne primjenjuje na invalidske, starosne ili obiteljske mirovine ili na mirovine za ozljede na radu ili profesionalne bolesti ili na novčana davanja za slučaj bolesti kojima se pokrivaju troškovi liječenja na neograničeni rok.

3. Podložno člancima SSC.11., SSC.13. i SSC.14.:

(a) na osobu koja obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Gibraltaru primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom; na osobu koja obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj primjenjuje se zakonodavstvo Kraljevine Španjolske;

(b) na državnog službenika primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako uprava koja ga zapošljava podliježe zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ako uprava koja ga zapošljava podliježe zakonodavstvu Kraljevine Španjolske;

(c) na osobu koja prima davanja za nezaposlenost na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom; na osobu koja prima davanja za nezaposlenost na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske primjenjuje se zakonodavstvo Kraljevine Španjolske;

(d) na umirovljenika koji ima boravište u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako ta osoba ima boravište u Gibraltaru, ili zakonodavstvo Kraljevine Španjolske ako ta osoba ima boravište u Kraljevini Španjolskoj, ne dovodeći u pitanje ostale odredbe ovog Protokola kojima mu se jamče davanja na temelju drugog zakonodavstva.

4. Za potrebe ove glave, za osobu koja obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba koja se uobičajeno obavlja na pomorskom brodu koji plovi pod zastavom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom smatra se da obavlja tu djelatnost u Gibraltaru; za osobu koja obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba koja se uobičajeno obavlja na pomorskom brodu koji plovi pod zastavom Kraljevine Španjolske smatra se da obavlja tu djelatnost u Kraljevini Španjolskoj. Međutim, na osobu zaposlenu na brodu koji plovi pod zastavom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i koja prima naknadu za taj posao od poduzeća ili osobe čije je registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Kraljevini Španjolskoj primjenjuje se zakonodavstvo Kraljevine Španjolske ako ta osoba boravi u Kraljevini Španjolskoj; na osobu zaposlenu na brodu koji plovi pod zastavom Kraljevine Španjolske i koja prima naknadu za taj posao od poduzeća ili osobe čije je registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Gibraltaru primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako ta osoba boravi u Gibraltaru. Poduzeće ili osoba koja isplaćuje plaću smatra se poslodavcem u smislu navedenog zakonodavstva.

5. Za potrebe ove glave, za osobu koja obavlja djelatnost u svojstvu člana letačke ili kabinske posade koji obavlja usluge opsluživanja putnika ili usluge povezane s teretom smatra se da obavlja tu djelatnost u Kraljevini Španjolskoj ako se domaća baza nalazi u Kraljevini Španjolskoj, ili u Gibraltaru ako se domaća baza nalazi u Gibraltaru.

Članak SSC.11.

Upućeni pogranični radnici

1. Na građanina Unije na kojeg se primjenjuje ovaj Protokol, koji u Gibraltaru obavlja djelatnost kao zaposleni pogranični radnik za poslodavca koji ondje uobičajeno obavlja svoje djelatnosti i kojeg je taj poslodavac uputio u Kraljevinu Španjolsku radi obavljanja posla za tog poslodavca i dalje se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod uvjetom da:

(a) predviđeno trajanje takvog posla nije dulje od 24 mjeseca; i

(b) ta osoba ne šalje se kako bi zamijenila drugog upućenog radnika.

2. Stavak 1. primjenjuje se *mutatis mutandis* na državljanina Ujedinjene Kraljevine na kojeg se primjenjuje ovaj Protokol, koji obavlja djelatnost kao zaposleni pogranični radnik u Kraljevini Španjolskoj za poslodavca koji ondje uobičajeno obavlja svoje djelatnosti i kojeg je taj poslodavac uputio u Gibraltar radi obavljanja posla za tog poslodavca.

3. Na građanina Unije na kojeg se primjenjuje ovaj Protokol, koji uobičajeno obavlja djelatnost kao samozaposleni pogranični radnik u Gibraltaru i odlazi obavljati sličnu djelatnost u Kraljevinu Španjolsku i dalje se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod uvjetom da predviđeno trajanje takve djelatnosti nije dulje od 24 mjeseca.

4. Stavak 3. primjenjuje se *mutatis mutandis* na državljanina Ujedinjene Kraljevine na kojeg se primjenjuje ovaj Protokol, koji uobičajeno obavlja djelatnost kao samozaposleni pogranični radnik u Kraljevini Španjolskoj i odlazi obavljati sličnu djelatnost u Gibraltar.

Članak SSC.12.

Upućeni radnici

Na osobu koja obavlja djelatnost kao zaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru za poslodavca koji ondje uobičajeno obavlja svoje djelatnosti i koju je taj poslodavac uputio u Gibraltar, ako poslodavac uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj, ili u Kraljevinu Španjolsku, ako poslodavac uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Gibraltaru, radi obavljanja posla za tog poslodavca, i dalje se primjenjuje zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, ako poslodavac uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj, ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako poslodavac uobičajeno obavlja svoje djelatnosti u Gibraltaru, pod uvjetom da:

(a) trajanje takvog posla nije dulje od 24 mjeseca;

(b) ta osoba ne šalje se kako bi zamijenila drugu osobu; i

(c) ta osoba ima boravište u Kraljevini Španjolskoj i vraća se u Kraljevinu Španjolsku najmanje jednom tjedno ako je upućena u Gibraltar ili ima boravište u Gibraltaru i vraća se u Gibraltar najmanje jednom tjedno ako je upućena u Kraljevinu Španjolsku.

Članak SSC.13.

Obavljanje djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru

1. Na osobe na koje se primjenjuje ovaj Protokol i koje uz svoju djelatnost pograničnih radnika obavljaju i djelatnost u svojem mjestu boravišta primjenjuju se sljedeći stavci.

2. Na osobu koja uobičajeno obavlja djelatnost kao zaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru primjenjuje se:

(a) zakonodavstvo mjesta boravišta ako ta osoba ondje obavlja znatan dio svoje djelatnosti; ili

(b) ako ta osoba ne obavlja znatan dio svoje djelatnosti u mjestu boravišta:

i. zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome gdje se nalazi registrirano sjedište ili mjesto poslovanja poduzeća ili poslodavca ako tu osobu zapošljava jedno poduzeće ili poslodavac; ili

ii. zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome gdje se nalazi registrirano sjedište ili mjesto poslovanja poduzećâ ili poslodavaca ako tu osobu zapošljavaju dva ili više poduzeća ili poslodavaca koji imaju registrirano sjedište ili mjesto poslovanja samo u Kraljevini Španjolskoj ili samo u Gibraltaru; ili

iii. zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako osoba ima boravište u Kraljevini Španjolskoj, ili Kraljevine Španjolske ako osoba ima boravište u Gibraltaru, ako tu osobu zapošljavaju dva ili više poduzeća ili poslodavaca koji imaju registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru; ili

iv. zakonodavstvo mjesta boravišta ako tu osobu zapošljava jedno ili više poduzeća ili poslodavaca, od kojih najmanje jedno ima registrirano sjedište ili mjesto poslovanja izvan Kraljevine Španjolske i Gibraltara.

3. Na osobu koja uobičajeno obavlja djelatnost kao samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru primjenjuje se:

(a) zakonodavstvo mjesta boravišta ako ta osoba ondje obavlja znatan dio svoje djelatnosti; ili

(b) zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome gdje se nalazi središte interesa njihove djelatnosti, ako ta osoba ne obavlja znatan dio svoje djelatnosti u mjestu boravišta.

4. Na osobu koja uobičajeno obavlja djelatnost kao zaposlena osoba i djelatnost kao samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome gdje ta osoba obavlja djelatnost kao zaposlena osoba ili, ako obavlja takvu djelatnost u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru, zakonodavstvo utvrđeno u skladu sa stavkom 2.

5. Na osobu koju Kraljevina Španjolska zapošljava kao državnog službenika i koja obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Gibraltaru ili obrnuto primjenjuje se zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se na upravu koja je zapošljava primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ako se na upravu koja je zapošljava primjenjuje zakonodavstvo Kraljevine Španjolske.

6. S osobama iz stavaka od 2. do 5. za potrebe zakonodavstva utvrđenog u skladu s ovim odredbama postupa se kao da sve svoje djelatnosti obavljaju kao zaposlene ili samozaposlene osobe i kao da sav svoj dohodak ostvaruju u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj, ovisno o tome o kome je riječ.

Članak SSC. 14.

Dobrovoljno osiguranje ili izborno produženo osiguranje

1. Članci SSC.10., SSC.11. i SSC.13. ne primjenjuju se na dobrovoljno osiguranje ili izborno produženo osiguranje osim ako, u pogledu jedne od grana iz članka SSC.4., u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili u Kraljevini Španjolskoj postoji isključivo dobrovoljni sustav osiguranja.

2. Ako na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, osoba na koju se to odnosi podliježe obveznom osiguranju u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, na nju se ne mora primjenjivati sustav dobrovoljnog osiguranja ili sustav izbornog produženog osiguranja u Kraljevini Španjolskoj. Ako na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske osoba na koju se to odnosi podliježe obveznom osiguranju u Kraljevini Španjolskoj, na nju se ne mora primjenjivati sustav dobrovoljnog osiguranja ili sustav izbornog produženog osiguranja u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom. U svim ostalim slučajevima u kojima za određenu granu postoji izbor između nekoliko sustava dobrovoljnog osiguranja ili izbornog produženog osiguranja, osoba na koju se to odnosi pridružuje se samo sustavu po svojem izboru.

3. Što se tiče invalidskih davanja, davanja za slučaj starosti ili davanja za nadživjele osobe, osoba na koju se to odnosi može se pridružiti sustavu dobrovoljnog ili izbornog produženog osiguranja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, čak i ako se na nju obvezno primjenjuje zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, uz uvjet da se u jednoj fazi karijere na tu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, zbog ili kao posljedica djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba i ako se takvo preklapanje izričito ili prešutno dozvoljava na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Isto tako, što se tiče invalidskih davanja, davanja za slučaj starosti ili davanja za nadživjele osobe, osoba na koju se to odnosi može se pridružiti sustavu dobrovoljnog ili izbornog produženog osiguranja Kraljevine Španjolske čak i ako se na nju obvezno primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, uz uvjet da se u jednoj fazi karijere na tu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske zbog ili kao posljedica djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba i ako se takvo preklapanje izričito ili prešutno dozvoljava na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske.

4. Ako se u zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske kao uvjet za dobrovoljno osiguranje ili izborno produženo osiguranje odredi boravište ondje ili prethodno obavljanje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba, članak SSC.6. točka (b) primjenjuje se samo na osobe na koje se u nekoj ranijoj fazi primjenjivalo dotično zakonodavstvo na temelju djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba.

Članak SSC.15.

Obveze poslodavca

1. Poslodavac pograničnog radnika na kojeg se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili zakonodavstvo Kraljevine Španjolske ispunjava sve obveze utvrđene zakonodavstvom koje se primjenjuje na njegove zaposlenike, a posebno obvezu uplate doprinosa predviđenih tim zakonodavstvom, kao da ima registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru.

2. Poslodavac pograničnog radnika na kojeg se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako poslodavac nema mjesto poslovanja u Gibraltaru, ili Kraljevine Španjolske, ako poslodavac nema mjesto poslovanja u Kraljevini Španjolskoj, može se dogovoriti s pograničnim radnikom da potonji može ispunjavati poslodavčeve obveze uplate doprinosa u njegovo ime, ne dovodeći u pitanje poslodavčeve temeljne obveze, a poslodavac šalje obavijest o takvom dogovoru nadležnoj ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske.

GLAVA III.

POSEBNE ODREDBE O RAZLIČITIM KATEGORIJAMA DAVANJA

POGLAVLJE 1.

DAVANJA ZA SLUČAJ BOLESTI, DAVANJA ZA MAJČINSTVO I ISTOVJETNA DAVANJA ZA OČINSTVO

ODJELJAK 1.

OSIGURANE OSOBE I ČLANOVI NJIHOVIH OBITELJI OSIM UMIROVLJENIKA I ČLANOVA NJIHOVIH OBITELJI

Članak SSC.16.

Boravište u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna ili u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna

Granični radnici i upućeni granični radnici na koje se primjenjuje zakonodavstvo koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj i koji borave u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru, kao i članovi njihovih obitelji, imaju pravo na davanja u naravi u mjestu boravišta koja u ime nadležne ustanove pruža ustanova mjesta boravišta, u skladu sa zakonodavstvom mjesta boravišta, kao da je ta osoba osigurana na temelju tog zakonodavstva.

Članak SSC.17.

Privremeni boravak u mjestu zaposlenja ili samozaposlenja

1. Granični radnici, upućeni granični radnici i upućeni radnici imaju pravo na davanja u naravi tijekom privremenog boravka u mjestu zaposlenja ili samozaposlenja. U slučaju pograničnih radnika i upućenih pograničnih radnika, ta davanja u naravi pruža nadležna ustanova o vlastitu trošku, u skladu s odredbama zakonodavstva koje primjenjuje, kao da dotične osobe ondje borave.

2. U slučaju upućenih radnika, ta su davanja u naravi ona koja su nužna iz medicinskih razloga tijekom njihova boravka, uzimajući u obzir prirodu davanja i očekivano trajanje privremenog boravka. Ta davanja u naravi u ime nadležne ustanove pruža ustanova mjesta privremenog boravišta, u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje, kao da je osoba osigurana na temelju navedenog zakonodavstva.

3. Stavak 2. ne primjenjuje se ako je dotična osoba otputovala u Kraljevinu Španjolsku ili Gibraltar, ovisno o slučaju, u svrhu ostvarivanja davanja u naravi.

Članak SSC.18.

Novčana davanja

1. Pogranični radnici i upućeni radnici te članovi njihovih obitelji imaju pravo na novčana davanja koja pruža nadležna ustanova u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje. Na temelju dogovora nadležne ustanove i ustanove mjesta boravišta ili privremenog boravka takva davanja može, međutim, pružiti ustanova mjesta boravišta ili privremenog boravka na teret nadležne ustanove u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje nadležna ustanova.

2. Ako zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske predviđa da se izračun novčanih davanja temelji na prosječnom dohotku ili prosječnoj osnovici za plaćanje doprinosa, nadležna ustanova utvrđuje takav prosječni dohodak ili prosječnu osnovicu za plaćanje doprinosa isključivo pozivanjem na dohotke koji su potvrđeni kao isplaćeni, ili na osnovice za plaćanje doprinosa koje se primjenjuju tijekom razdoblja navršenih na temelju navedenog zakonodavstva.

3. Ako zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske predviđa da se izračun novčanih davanja temelji na standardnom dohotku, nadležna ustanova uzima u obzir isključivo standardni dohodak ili, ako je to primjereno, prosjek standardnih dohodaka za razdoblja navršena na temelju navedenog zakonodavstva.

4. Stavci 2. i 3. primjenjuju se *mutatis mutandis* na slučajeve u kojima zakonodavstvo koje primjenjuje nadležna ustanova predviđa posebno referentno razdoblje koje odgovara u dotičnom slučaju u potpunosti ili djelomično razdobljima koje je određena osoba navršila na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

Članak SSC.19.

Podnositelji zahtjeva za mirovinu

1. Osigurana osoba koja poslije podnošenja zahtjeva za mirovinu ili tijekom odlučivanja o njemu izgubi pravo na davanja u naravi na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske i dalje ima pravo na davanja u naravi u mjestu boravišta, pod uvjetom da boravi u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj, ovisno o slučaju, i pod uvjetom da podnositelj zahtjeva za mirovinu ispunjava uvjete osiguranja prema zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, kako je navedeno u stavku 2. Pravo na davanja u naravi u mjestu boravišta također se primjenjuje na članove obitelji podnositelja zahtjeva za mirovinu.

2. Davanja u naravi snosi ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja bi u slučaju priznavanja prava na mirovinu postala nadležna na temelju članaka SSC.20. i SSC.21.

ODJELJAK 2.

POSEBNE ODREDBE ZA UMIROVLJENIKE I ČLANOVE NJIHOVIH OBITELJI

Članak SSC.20.

Pravo na davanja u naravi na temelju zakonodavstva mjesta boravišta

Osoba koja primi mirovinu ili mirovine na temelju zakonodavstva primjenjivog u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj i koja ima pravo na davanja u naravi u mjestu boravišta prima, kao i članovi njezine obitelji, takva davanja u naravi od ustanove mjesta boravišta i na njezin teret, kao da je ta osoba umirovljenik čija se mirovina isplaćuje isključivo na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske.

Članak SSC.21.

Slučajevi kad nema prava na davanja u naravi na temelju zakonodavstva mjesta boravišta

1. Osoba koja:

(a) ima boravište u Kraljevini Španjolskoj;

(b) prima mirovinu ili mirovine na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske; i

(c) nema prava na davanja u naravi na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske;

ipak prima ta davanja za sebe i članove svoje obitelji, u mjeri u kojoj bi umirovljenik na njih imao pravo na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, da je ta osoba imala boravište u Gibraltaru. Davanja u naravi pruža ustanova mjesta boravišta na teret ustanove u Gibraltaru, kao da dotična osoba ima pravo na mirovinu i davanja u naravi na temelju zakonodavstva mjesta boravišta.

2. Osoba koja:

(a) ima boravište u Gibraltaru;

(b) prima mirovinu ili mirovine na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske; i

(c) nema prava na davanja u naravi na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom

ipak prima ta davanja za sebe i članove svoje obitelji, u mjeri u kojoj bi umirovljenik na njih imao pravo na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske da je ta osoba imala boravište u Kraljevini Španjolskoj. Davanja u naravi pruža ustanova mjesta boravišta na teret ustanove u Kraljevini Španjolskoj, kao da dotična osoba ima pravo na mirovinu i davanja u naravi na temelju zakonodavstva mjesta boravišta.

Članak SSC.22.

Nastavak liječenja

Pogranični radnik koji je umirovljen zbog starosti ili invalidnosti ima pravo u slučaju bolesti nastaviti primati davanja u naravi u Gibraltaru ako je ondje posljednji put obavljao svoju djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba, ili u Kraljevini Španjolskoj ako je ondje posljednji put obavljao svoju djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba, u mjeri u kojoj je to nastavak liječenja koje je započelo u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj. „Nastavak liječenja" znači nastavak pretraga, dijagnoze i liječenja bolesti tijekom čitavog njezina trajanja.

Članak SSC.23.

Novčana davanja umirovljenicima

1. Novčana davanja osobama koje primaju mirovinu ili mirovine na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome koje primjenjuje nadležna ustanova u mjestu u kojem se nalazi nadležna ustanova odgovorna za trošak davanja u naravi koja se pružaju umirovljeniku u mjestu njegova boravišta. Članak SSC.18. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

2. Stavak 1. primjenjuje se i na članove umirovljenikove obitelji.

Članak SSC.24.

Doprinosi

Ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja je odgovorna na temelju zakonodavstva koje primjenjuje za odbitke na ime doprinosa za davanja za slučaj bolesti, davanja za majčinstvo i istovjetna davanja za očinstvo može zatražiti i naplatiti takve odbitke, izračunane u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje, samo u mjeri u kojoj trošak davanja na temelju članaka SSC.20. i SSC.21. snosi ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

ODJELJAK 3.

ZAJEDNIČKE ODREDBE

Članak SSC.25.

Opće odredbe

Članci od SSC.21. do SSC.24. ne primjenjuju se na umirovljenika ili članove obitelji umirovljenika koji imaju pravo na davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske na osnovi djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba.

Članak SSC.26.

Prednost prava na davanja u naravi – posebno pravilo za pravo članova obitelji na davanja u mjestu boravišta

1. Ako stavcima 2. i 3. nije predviđeno drukčije, u slučaju da član obitelji ima neovisno pravo na davanja u naravi na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ili ovog poglavlja, takvo pravo ima prednost pred izvedenim pravom na davanja u naravi za članove obitelji.

2. Ako stavkom 3. nije predviđeno drukčije, u slučaju da neovisno pravo u mjestu boravišta postoji izravno i isključivo na temelju boravišta dotične osobe u tom mjestu, izvedeno pravo na davanja u naravi ima prednost pred neovisnim pravom.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2., davanja u naravi pružaju se članovima obitelji osigurane osobe na trošak nadležne ustanove u njihovom mjestu boravišta, ako:

(a) ti članovi obitelji imaju boravište u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj i ako na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske pravo na davanja u naravi ne podliježe uvjetima osiguranja ili djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba; i

(b) supružnik ili osoba koja skrbi o djeci osigurane osobe obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj ili prima mirovinu od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske na temelju djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba.

Članak SSC.27.

Povrat troškova među ustanovama

1. Za davanja u naravi koja je pružila ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u ime ustanove u Kraljevini Španjolskoj ili ustanova Kraljevine Španjolske u ime ustanove u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, na temelju ovog poglavlja izvršava se povrat troškova u punom iznosu.

2. Povrat troškova iz stavka 1. utvrđuje se i izvršava u skladu s administrativnim dogovorom između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska i njihova nadležna tijela mogu predvidjeti druge metode povrata troškova ili se potpuno odreći međusobnog povrata troškova.

POGLAVLJE 2.

DAVANJA ZA OZLJEDE NA RADU I PROFESIONALNE BOLESTI

Članak SSC.28.

Pravo na davanja u naravi i novčana davanja

1. Ne dovodeći u pitanje bilo koje povoljnije odredbe u stavcima 2. i 3. ovog članka, članci SSC.16. i SSC.17. primjenjuju se i na davanja za ozljede na radu ili za profesionalne bolesti.

2. Osoba koja je pretrpjela ozljedu na radu ili je oboljela od profesionalne bolesti i boravi ili privremeno boravi u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ima pravo na posebna davanja u naravi iz sustava koji obuhvaća ozljede na radu i profesionalne bolesti, koja u ime nadležne ustanove pruža ustanova mjesta boravišta ili privremenog boravka u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje, kao da je osoba osigurana na temelju tog zakonodavstva.

3. Članak SSC.18. primjenjuje se i na davanja obuhvaćena ovim poglavljem.

Članak SSC.29.

Troškovi prijevoza

1. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome čijim se zakonodavstvom predviđa podmirivanje troškova prijevoza osobe koja je pretrpjela ozljedu na radu ili boluje od profesionalne bolesti do mjesta njezina boravišta ili do bolnice, podmiruje takve troškove do odgovarajućeg mjesta boravišta te osobe.

2. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome čijim se zakonodavstvom predviđa podmirivanje troškova prijevoza tijela osobe preminule zbog ozljede na radu do mjesta pokopa, u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje podmiruje takve troškove do odgovarajućeg mjesta u kojem je osoba boravila u vrijeme ozljede.

Članak SSC.30.

Davanja za profesionalnu bolest ako je osoba koja boluje od takve bolesti bila izložena istom riziku u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru

Kada je na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj osoba koja je oboljela od profesionalne bolesti obavljala djelatnost koja zbog svoje prirode može uzrokovati navedenu bolest, davanja koja ta osoba ili nadživjele osobe mogu zatražiti pružaju se isključivo na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome koje je bilo posljednje gdje su ti uvjeti zadovoljeni.

Članak SSC.31.

Pogoršanje profesionalne bolesti

U slučaju pogoršanja profesionalne bolesti za koju je osoba koja boluje od takve bolesti koristila ili koristi davanja na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) ako dotična osoba tijekom ostvarivanja davanja nije obavljala djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj koja je mogla uzrokovati ili pogoršati bolest o kojoj je riječ, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome koja je bila prva u kojoj je osoba ostvarivala davanja, snosi troškove davanja na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, uzimajući u obzir pogoršanje;

(b) ako je dotična osoba tijekom ostvarivanja davanja obavljala takvu djelatnost na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome koja je bila prva u kojoj je osoba ostvarivala davanja, snosi trošak davanja na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, ne uzimajući u obzir pogoršanje. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome koja je bila druga u kojoj je osoba ostvarivala davanja, odobrava dodatak dotičnoj osobi, čiji je iznos jednak razlici iznosa davanja propisanih nakon pogoršanja i iznosa koji bi bio propisan prije pogoršanja na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, da se bolest o kojoj je riječ pojavila na temelju zakonodavstva koje primjenjuje ta ustanova;

(c) pravila o smanjenju, obustavi ili ukidanju, utvrđena zakonodavstvom koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj ne primjenjuju se na osobe koje primaju davanja koja pruža ustanova druge države u skladu s točkom (b).

Članak SSC.32.

Pravila za uzimanje u obzir posebnih značajki dotičnog zakonodavstva

1. Ako ne postoji osiguranje od ozljeda na radu ili profesionalne bolesti u mjestu u kojem dotična osoba boravi ili privremeno boravi, ili ako takvo osiguranje postoji, ali nema ustanove odgovorne za pružanje davanja u naravi, ta davanja pruža ustanova mjesta boravišta ili privremenog boravka odgovorna za pružanje davanja u naravi u slučaju bolesti.

2. Ako u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj, ovisno o tome tko je nadležan, ne postoji osiguranje od ozljeda na radu ili profesionalne bolesti, odredbe ovog poglavlja o davanjima u naravi se, unatoč tome, primjenjuju na osobu koja ima pravo na ta davanja za slučaj bolesti, davanja za majčinstvo ili istovjetna davanja za očinstvo na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako ta osoba pretrpi ozljedu na radu ili boluje od profesionalne bolesti tijekom boravka u Kraljevini Španjolskoj, ili na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ako ta osoba pretrpi ozljedu na radu ili boluje od profesionalne bolesti tijekom boravka u Gibraltaru. Troškove snosi ustanova nadležna za davanja u naravi na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome tko je nadležan.

3. Članak SSC.6. primjenjuje se na nadležnu ustanovu u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj u pogledu istovjetnosti ozljeda na radu i profesionalnih bolesti koje su se dogodile ili su potvrđene naknadno na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevini Španjolskoj tijekom procjene stupnja nesposobnosti, prava na davanja ili njihova iznosa, uz uvjet da:

(a) nema naknade u slučaju ozljede na radu ili profesionalne bolesti koja se dogodila ili je prethodno potvrđena na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje; i

(b) nema naknade u slučaju ozljede na radu ili profesionalne bolesti koja se dogodila ili je naknadno potvrđena na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj, ovisno o tome gdje se dogodila ili gdje je potvrđena ozljeda na radu ili profesionalna bolest.

Članak SSC.33.

Povrat troškova među ustanovama

1. Članak SSC.28. ujedno se primjenjuje na davanja obuhvaćena ovim poglavljem te se povrat troškova izvršava na temelju stvarnih troškova.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska ili njihova nadležna tijela mogu predvidjeti druge metode povrata troškova ili se potpuno odreći međusobnog povrata troškova.

POGLAVLJE 3.

POSMRTNA PRIPOMOĆ

Članak SSC.34.

Pravo na pripomoć ako smrt nastupi ili ako osoba koja ima pravo na pripomoć boravi u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna

1. Ako osigurana osoba ili član njezine obitelji umre u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna, smatra se da je smrt nastupila ondje gdje se nalazi nadležna ustanova.

2. Nadležna ustanova obvezna je isplatiti posmrtnu pripomoć koja osobi pripada na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, čak i ako osoba koja ostvaruje to pravo ima boravište u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna.

3. Stavci 1. i 2. primjenjuju se i ako smrt nastupi zbog ozljede na radu ili profesionalne bolesti.

Članak SSC.35.

Pružanje davanja u slučaju smrti umirovljenika

1. U slučaju smrti umirovljenika koji je imao pravo na jednu ili više mirovina na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj u vrijeme kad je taj umirovljenik boravio u Kraljevini Španjolskoj, a ustanova odgovorna za trošak davanja u naravi nalazi se u Gibraltaru, ili u Gibraltaru, a ustanova odgovorna za trošak davanja u naravi nalazi se u Kraljevini Španjolskoj, posmrtnu pripomoć koja mu pripada na temelju zakonodavstva koje primjenjuje ta ustanova pruža ta ustanova na vlastiti teret, kao da je umirovljenik u vrijeme smrti boravio u mjestu u kojem se nalazi ta ustanova.

2. Stavak 1. primjenjuje se *mutatis mutandis* na članove obitelji umirovljenika.

POGLAVLJE 4.

INVALIDSKA DAVANJA

Članak SSC.36.

Osobe na koje se primjenjuje samo zakonodavstvo tipa A

1. Za potrebe ovog poglavlja, „zakonodavstvo tipa A” znači zakonodavstvo na temelju kojeg je iznos invalidskih davanja neovisan o trajanju razdoblja osiguranja, a „zakonodavstvo tipa B” znači svako drugo zakonodavstvo.

2. Osoba koja je navršila razdoblja osiguranja isključivo na temelju zakonodavstva tipa A ima pravo na davanja samo od ustanove mjesta čije se zakonodavstvo primjenjivalo u vrijeme kad se dogodila nesposobnost za rad nakon koje je nastupila invalidnost, uzimajući u obzir, prema potrebi, članak SSC.37., te prima takva davanja u skladu s tim zakonodavstvom.

3. Ako zakonodavstvo iz stavka 2. sadržava pravila za smanjenje, obustavu ili ukidanje invalidskih davanja u slučaju preklapanja s drugim dohotkom ili davanjima različite vrste u smislu članka SSC.46. stavka 2., članak SSC.46. stavak 3. i članak SSC.48. stavak 3. primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak SSC.37.

Posebne odredbe o zbrajanju razdoblja

Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čijim se zakonodavstvom stjecanje, zadržavanje ili ponovna uspostava prava na davanja uvjetuje navršenim razdobljima osiguranja, primjenjuje, prema potrebi, članak SSC.44. stavak 1.

Članak SSC.38.

Osobe na koje se primjenjuje samo zakonodavstvo tipa B ili zakonodavstvo tipa A i B

1. Osoba na koju se uzastopno ili naizmjence primjenjivalo zakonodavstvo tipa A i tipa B ima pravo na davanja na temelju poglavlja 5., koje se primjenjuje *mutatis mutandis* uzimajući u obzir stavak 3.

2. Ako se na dotičnu osobu prethodno primjenjivalo zakonodavstvo tipa B i ako kod nje nastupi nesposobnost za rad koja dovede do invalidnosti dok se na nju primjenjuje zakonodavstvo tipa A, ta osoba ostvaruje davanja u skladu s člankom SSC.36. na temelju zakonodavstva tipa A, pod uvjetom da:

— ta osoba ispunjava isključivo uvjete tog zakonodavstva ili drugih propisa iste vrste, uzimajući u obzir, prema potrebi, članak SSC.37., ali bez primjene razdoblja osiguranja ili boravišta navršenih na temelju zakonodavstva tipa B, i

— ta osoba ne potražuje davanja za slučaj starosti, uzimajući u obzir članak SSC.43.

3. Odluka koju je donijela ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, a koja se odnosi na stupanj invalidnosti podnositelja zahtjeva, obvezujuća je za ustanovu Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

Članak SSC. 39.

Pogoršanje invalidnosti

1. U slučaju pogoršanja invalidnosti za koju osoba prima davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske primjenjuju se sljedeće odredbe, uzimajući u obzir pogoršanje:

(a) davanja se ostvaruju u skladu s poglavljem 5., čije se odredbe primjenjuju *mutatis mutandis*;

(b) međutim, ako se na dotičnu osobu primjenjivalo zakonodavstvo tipa A i s obzirom na to da se na primanje davanja nije primjenjivalo zakonodavstvo tipa B, davanje se ostvaruje u skladu s člankom SSC.36. stavkom 2.

2. Ako je ukupni iznos jednog ili više davanja koja se isplaćuju na temelju stavka 1. niži od iznosa davanja koje je dotična osoba primala na trošak ustanove koja je prethodno bila nadležna za plaćanje, ta joj ustanova isplaćuje dodatak jednak razlici između ta dva iznosa.

3. Ako dotična osoba nema pravo na davanja na trošak ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, prethodno nadležna ustanova pruža davanja u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje, uzimajući u obzir pogoršanje i, prema potrebi, članak SSC.37.

Članak SSC.40.

Pretvaranje invalidskih davanja u davanja za slučaj starosti

1. Invalidska davanja pretvaraju se u davanja za slučaj starosti, po potrebi, pod uvjetima utvrđenim zakonodavstvom na temelju kojeg se pružaju i u skladu s poglavljem 5.

2. Ako osoba koja prima invalidska davanja može temeljiti zahtjev za davanja za slučaj starosti na zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u skladu s člankom SSC.47., bilo koja ustanova koja je odgovorna za pružanje invalidskih davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske nastavlja pružati takvoj osobi invalidska davanja na koja ima pravo na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, sve dok stavak 1. ne postane primjenjiv u odnosu na tu ustanovu ili sve dok dotična osoba ispunjava uvjete za takva davanja.

3. Ako se invalidska davanja koja se pružaju na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje, u skladu s člankom SSC.36., pretvaraju u davanja za slučaj starosti i ako dotična osoba još ne ispunjava uvjete utvrđene zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske za primanje tih davanja, dotična osoba od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i/ili Kraljevine Španjolske prima invalidska davanja od datuma pretvaranja invalidskih davanja u davanja za slučaj starosti.

Ta se invalidska davanja pružaju u skladu s poglavljem 5. kao da se to poglavlje primjenjivalo u vrijeme kad je nastupila nesposobnost za rad koja je dovela do invalidnosti, sve dok dotična osoba ne ispuni uvjete za davanje za slučaj starosti utvrđene dotičnim nacionalnim zakonodavstvom ili, ako takvo pretvaranje nije predviđeno, sve dok ta osoba ima pravo na invalidska davanja na temelju potonjeg zakonodavstva.

4. Invalidska davanja predviđena člankom SSC.36. ponovno se izračunavaju u skladu s poglavljem 5. čim korisnik ispuni uvjete za invalidska davanja utvrđene zakonodavstvom tipa B ili čim ta osoba primi davanja za slučaj starosti.

Članak SSC.41.

Posebne odredbe za državne službenike

Članci SSC.7., SSC.36., SSC.38., SSC.39., SSC.40. te članak SSC.53. stavci 2. i 3. primjenjuju se *mutatis mutandis* na osobe obuhvaćene posebnim sustavom za državne službenike.

POGLAVLJE 5.

STAROSNE I OBITELJSKE MIROVINE

Članak SSC.42.

Uzimanje u obzir razdoblja odgoja djeteta

1. Ako se, na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je nadležna ustanova na temelju glave II. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ako je nadležna ustanova na temelju glave II. Kraljevina Španjolska, ne uzimaju u obzir razdoblja odgoja djeteta, ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čije se zakonodavstvo, prema glavi II., primjenjivalo na dotičnu osobu jer je obavljala djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba na datum kad se, na temelju tog zakonodavstva, razdoblje odgoja djeteta počelo uzimati u obzir u odnosu na dotično dijete, i dalje je dužna uzeti u obzir to razdoblje kao razdoblje odgoja djeteta na temelju svojeg zakonodavstva, kao da je dijete odgajano na dotičnom području.

2. Stavak 1. ne primjenjuje se ako se na dotičnu osobu primjenjuje ili se počne primjenjivati zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske na temelju obavljanja djelatnosti zaposlene ili samozaposlene osobe.

Članak SSC.43.

Opće odredbe

1. Nadležne ustanove utvrđuju pravo na davanje, na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se na dotičnu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u trenutku podnošenja zahtjeva za priznavanje prava, ili Kraljevine Španjolske, ako se na dotičnu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske u trenutku podnošenja zahtjeva za priznavanje prava, ili oboje, osim ako je dotična osoba izričito zatražila odgodu priznavanja prava na davanja za slučaj starosti na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ili oboje.

2. Ako u određenom trenutku dotična osoba ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete utvrđene u zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se na tu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ako se na tu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, ustanove koje primjenjuju zakonodavstvo čiji su uvjeti ispunjeni ne uzimaju u obzir pri izračunu u skladu s člankom SSC.45. stavkom 1. točkom (a) ili (b) razdoblja navršena na temelju zakonodavstva čiji uvjeti nisu ispunjeni ili više nisu ispunjeni, ako to ima za posljedicu manji iznos davanja.

3. Stavak 2. primjenjuje se *mutatis mutandis* ako dotična osoba izričito zatraži odgodu priznavanja prava na davanja za slučaj starosti.

4. Novi se izračun obavlja automatski kao da su i kad su uvjeti koji moraju biti ispunjeni na temelju drugog zakonodavstva ispunjeni ili ako osoba zatraži odgodu priznavanja prava na davanja za slučaj starosti u skladu sa stavkom 1., ako razdoblja navršena na temelju drugih propisa nisu već uzeta u obzir na temelju stavka 2. ili 3.

Članak SSC.44.

Posebne odredbe o zbrajanju razdoblja

1. Ako se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske priznanje određenih davanja uvjetuje razdobljima osiguranja koja su navršena isključivo obavljanjem posebne djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba ili u zanimanju koje podliježe posebnom sustavu za zaposlene ili samozaposlene osobe, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske uzima u obzir razdoblja navršena na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, samo ako su navršena na temelju odgovarajućeg sustava ili, u nedostatku toga, u istom zanimanju ili, ako je to primjereno, u istoj djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba.

Uzevši u obzir tako navršena razdoblja, ako dotična osoba ne ispunjava uvjete za primitak davanja iz posebnog sustava, ta se razdoblja uzimaju u obzir za potrebe pružanja davanja iz općeg sustava ili, u nedostatku toga, sustava koji se primjenjuje na fizičke ili administrativne radnike, ovisno o slučaju, uz uvjet da je dotična osoba bila uključena u jedan ili drugi od tih sustava.

2. Razdoblja osiguranja navršena na temelju posebnog sustava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske uzimaju se u obzir za potrebe pružanja davanja iz općeg sustava ili, u nedostatku toga, iz sustava koji se, ovisno o slučaju, primjenjuje na fizičke ili administrativne radnike Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u slučaju sustava Kraljevine Španjolske ili Kraljevine Španjolske u slučaju sustava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, uz uvjet da je dotična osoba bila uključena u jedan ili drugi od tih sustava, čak i ako su ta razdoblja već uzeta u obzir u okviru posebnog sustava u Kraljevini Španjolskoj u slučaju sustava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili u Gibraltaru u slučaju sustava Kraljevine Španjolske.

3. Ako se zakonodavstvom ili posebnim sustavom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske stjecanje, zadržavanje ili ponovna uspostava prava na davanja uvjetuje osiguranjem osobe u vrijeme nastanka osiguranog slučaja, smatra se da je taj uvjet ispunjen ako je ta osoba prethodno bila osigurana na temelju zakonodavstva ili posebnog sustava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske te ako je u vrijeme nastanka osiguranog slučaja osigurana na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je prethodno bila osigurana na temelju zakonodavstva ili posebnog sustava Kraljevine Španjolske, ili je osigurana na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ako je prethodno bila osigurana na temelju zakonodavstva ili posebnog sustava Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u odnosu na isti osigurani slučaj ili, u nedostatku navedenog, ako joj u odnosu na isti osigurani slučaj pripada davanje na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako joj ne pripada na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske, ili Kraljevine Španjolske ako joj ne pripada na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Međutim, taj zadnji uvjet smatra se ispunjenim u slučajevima iz članka SSC.50.

Članak SSC.45.

Priznavanje davanja

1. Nadležna ustanova izračunava pripadajući iznos davanja:

(a) na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, samo ako su uvjeti za stjecanje prava na davanja ispunjeni isključivo na temelju nacionalnog prava (samostalno davanje);

(b) izračunavanjem teoretskog iznosa, a zatim stvarnog iznosa (razmjerno davanje), kako slijedi:

i. teoretski iznos davanja jednak je davanju koje bi dotična osoba mogla zatražiti kad bi sva razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, bila navršena na temelju zakonodavstva koje primjenjuje na datum priznavanja davanja. Ako na temelju tog zakonodavstva iznos ne ovisi o trajanju navršenih razdoblja, taj se iznos smatra teoretskim iznosom;

ii. nadležna ustanova tada utvrđuje stvarni iznos razmjernog davanja, primjenjujući na teoretski iznos omjer između trajanja razdoblja navršenih prije nastanka osiguranog slučaja na temelju zakonodavstva koje primjenjuje i ukupnog trajanja razdoblja navršenih prije nastanka osiguranog slučaja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

2. Ako je to primjereno, nadležna ustanova primjenjuje na iznos izračunan u skladu sa stavkom 1. točkama (a) i (b) sva pravila koja se odnose na smanjenje, obustavu ili ukidanje prava, na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, unutar ograničenja predviđenih člancima SSC.46., SSC.47. i SSC.48.

3. Dotična osoba ima pravo primati od nadležne ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske viši od iznosa izračunanih u skladu sa stavkom 1. točkama (a) i (b).

4. Ako je rezultat izračuna na temelju stavka 1. točke (a) u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj redovito samostalno davanje, koje je jednako ili više od razmjernog davanja izračunanog u skladu sa stavkom 1. točkom (b), nadležna ustanova zanemaruje razmjerni izračun uz uvjet:

(a) da su takve okolnosti utvrđene u Prilogu SSC-2.;

(b) da se ne primjenjuje zakonodavstvo koje sadrži pravila za sprečavanje preklapanja, kako je navedeno u člancima SSC.47. i SSC.48., ako nisu ispunjeni uvjeti utvrđeni u članku SSC.48. stavku 2.; i

(c) da u konkretnim okolnostima slučaja članak SSC.50. nije primjenjiv u odnosu na razdoblja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna.

5. Neovisno o stavcima 1., 2. i 3., razmjerni izračun ne primjenjuje se na sustave u okviru kojih se pružaju davanja u odnosu na to koja vremenska razdoblja nisu relevantna za potrebe izračuna, uz uvjet da su takvi sustavi navedeni u Prilogu SSC-2. U takvim slučajevima dotična osoba ima pravo na davanje izračunano u skladu sa zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

Članak SSC.46.

Pravila za sprečavanje preklapanja

1. Svako preklapanje davanja za slučaj starosti i davanja za nadživjele osobe, određenih ili ostvarenih na osnovi razdoblja osiguranja koja je navršila ista osoba, smatra se preklapanjem istovrsnih davanja.

2. Preklapanje davanja koja se ne mogu smatrati istovrsnima u smislu stavka 1. smatra se preklapanjem davanja različite vrste.

3. Sljedeće odredbe primjenjuju se u smislu pravila radi sprečavanja preklapanja davanja utvrđenih zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske u slučaju preklapanja davanja za slučaj starosti i davanja za nadživjele osobe s istovrsnim davanjem ili davanjem različite vrste ili s drugim prihodom:

(a) nadležna ustanova uzima u obzir davanja ili prihode stečene u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, samo ako je zakonodavstvom koje primjenjuje predviđeno da u obzir treba uzeti davanja ili prihode stečene izvan dotičnog područja;

(b) nadležna ustanova uzima u obzir iznos davanja koje treba platiti Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevina Španjolska, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, prije odbijanja poreza, doprinosa za socijalno osiguranje i drugih pojedinačnih poreza ili odbitaka, osim ako je zakonodavstvom koje primjenjuje predviđena primjena pravila za sprečavanje preklapanja nakon tih odbitaka, na temelju uvjeta i postupaka utvrđenih u Prilogu SSC-5.;

(c) nadležna ustanova ne uzima u obzir iznos davanja stečenih na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, na temelju dobrovoljnog osiguranja ili izbornog produženog osiguranja;

(d) ako Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska primjenjuje pravila za sprečavanje preklapanja davanja jer dotična osoba koristi davanja iste ili različite vrste na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili prihod stečen u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj, pripadajuća se davanja mogu umanjiti samo za iznos takvih davanja ili takvog prihoda.

Članak SSC.47.

Preklapanje istovrsnih davanja

1. Ako se istovrsna davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske preklapaju, pravila za sprečavanje preklapanja utvrđena zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ne primjenjuju se na razmjerno davanje.

2. Pravila za sprečavanje preklapanja davanja primjenjuju se na samostalno davanje samo ako je to davanje:

(a) davanje čiji iznos ne ovisi o trajanju razdoblja osiguranja; ili

(b) davanje čiji se iznos utvrđuje na temelju izjednačenog razdoblja za koje se smatra da je navršeno između datuma nastanka osiguranog slučaja i kasnijeg datuma, a preklapa se s:

i. davanjem istog tipa, osim ako je sklopljen sporazum između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske kako bi se izbjeglo uzimanje u obzir istog izjednačenog razdoblja više nego jednom; ili

ii. davanjem iz točke (a).

Davanja i sporazumi iz točaka (a) i (b) navedeni su u Prilogu SSC-3.

Članak SSC.48.

Preklapanje davanja različite vrste

1. Ako korištenje davanja različite vrste ili drugog prihoda zahtijeva primjenu pravila za sprečavanje preklapanja davanja utvrđenih zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u odnosu na:

(a) dva ili više samostalnih davanja, nadležne ustanove dijele iznose jednog ili više davanja ili drugog prihoda kad se uzmu u obzir, s brojem davanja na koja se primjenjuju navedena pravila; međutim, primjena ove točke ne može dotičnu osobu lišiti statusa umirovljenika za potrebe drugih poglavlja ove glave na temelju uvjeta i postupaka utvrđenih u Prilogu SSC-5.;

(b) jedno ili više razmjernih davanja, nadležne ustanove uzimaju u obzir jedno ili više davanja ili druge prihode i sve elemente propisane za primjenu pravila za sprečavanje preklapanja kao funkciju omjera između razdoblja osiguranja utvrđenih za izračun davanja iz članka SSC.45. stavka 1. točke (b) podtočke ii.;

(c) jedno ili više samostalnih davanja i jedan ili više razmjernih davanja, nadležne ustanove primjenjuju *mutatis mutandis* točku (a) za samostalna davanja, a točku (b) za razmjerna davanja.

2. Nadležna ustanova ne primjenjuje podjelu propisanu za samostalna davanja ako je zakonodavstvom koje primjenjuje predviđeno da se u obzir uzimaju davanja različite vrste ili drugi prihodi i svi ostali elementi za izračun dijela njihova iznosa, koji je utvrđen kao funkcija omjera među razdobljima osiguranja iz članka SSC.45. stavka 1. točke (b) podtočke ii.

3. Stavci 1. i 2. primjenjuju se *mutatis mutandis* ako zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske predviđa da se pravo na davanje ne može steći ako dotična osoba ostvaruje davanje različite vrste, plative na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili drugi prihod.

Članak SSC.49.

Dodatne odredbe za izračun davanja

1. Za izračun teoretskih i razmjernih iznosa iz članka SSC.45. stavka 1. točke (b) primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) ako je ukupno trajanje razdobljâ osiguranja navršeno prije nastanka osiguranog slučaja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske dulje od najduljeg razdoblja koje se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske zahtijeva za ostvarivanje punog davanja, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Kraljevina Španjolska nadležna, uzima u obzir to najdulje razdoblje umjesto ukupne duljine navršenih razdoblja; tom se metodom izračuna ustanovi ne nameće trošak davanja koji je veći od punog davanja predviđenog zakonodavstvom koje se primjenjuje. Ova se odredba ne primjenjuje na davanja čiji iznos ne ovisi o trajanju osiguranja;

(b) postupak namijenjen uzimanju u obzir razdoblja preklapanja utvrđen je u Prilogu SSC-5.;

(c) ako se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske predviđa da davanja treba izračunati na osnovi prihoda, doprinosa, osnovica za plaćanje doprinosa, povećanja, zarada, drugih iznosa ili kombinacije više njih (prosjek, razmjer, unaprijed određen ili izjednačen), nadležna ustanova:

i. utvrđuje osnovicu za izračun davanja samo u skladu s razdobljima osiguranja navršenima na temelju zakonodavstva koje se primjenjuje;

ii. radi određivanja iznosa koji treba izračunati prema razdobljima osiguranja navršenima na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, upotrebljava iste elemente utvrđene ili zabilježene za razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva koje primjenjuje; ako je to potrebno u skladu s postupcima utvrđenima u Prilogu SSC-4. za Ujedinjenu Kraljevinu, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevinu Španjolsku;

(d) u slučaju da točka (c) nije primjenjiva jer se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske predviđa da davanja treba izračunati na temelju elemenata različitih od razdoblja osiguranja koji nisu vezani uz vrijeme, nadležna ustanova, u odnosu na svako razdoblje osiguranja navršeno na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, uzima u obzir iznos prikupljenih sredstava, sredstava za koje se smatra da su prikupljena ili bilo koji drugi element za izračun na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, podijeljen s odgovarajućim vremenskim jedinicama u dotičnom mirovinskom sustavu.

2. Odredbe zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske o revalorizaciji elemenata uzetih u obzir za izračun davanja, primjenjuju se, ovisno o slučaju, na elemente koje nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske treba uzeti u obzir, u skladu sa stavkom 1., za razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Kraljevina Španjolska nadležna, ili Kraljevine Španjolske ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna.

Članak SSC.50.

Razdoblja osiguranja kraća od godine dana

1. Neovisno o članku SSC.45. stavku 1. točki (b), od ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ne zahtijeva se da omogući stjecanje davanja u odnosu na razdoblja navršena na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, a koja se uzimaju u obzir kad nastane osigurani slučaj:

(a) ako je trajanje tih razdoblja kraće od godinu dana; i

(b) ako se ne stječe pravo na davanje na temelju tog zakonodavstva, uzevši u obzir samo ta razdoblja.

Za potrebe ovog članka, „razdoblja” znači sva razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja koja se zahtijevaju za dotično davanje ili ga neposredno povećavaju.

2. I nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i nadležna ustanova Kraljevine Španjolske uzima u obzir razdoblja iz stavka 1. za potrebe članka SSC.45. stavka 1. točke (b) podtočke i.

3. Ako bi učinak primjene stavka 1. doveo do oslobađanja svih ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske od njihovih obveza, davanja se stječu isključivo na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako su uvjeti na temelju dotičnog zakonodavstva posljednji ispunjeni, ili Kraljevine Španjolske ako su uvjeti na temelju dotičnog zakonodavstva posljednji ispunjeni, kao da su sva razdoblja osiguranja navršena i uzeta u obzir u skladu s člankom SSC.7. i člankom SSC.44. stavcima 1. i 2. bila navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

4. Ovaj se članak ne primjenjuje na sustave navedene u Prilogu SSC-2.

Članak SSC.51.

Priznavanje prava na dodatak

1. Korisnik davanja na kojeg se primjenjuje ovo poglavlje ne može ni u Gibraltaru ako je Gibraltar mjesto boravišta i ako mu na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pripada davanje, ni u Kraljevini Španjolskoj ako je Kraljevina Španjolska mjesto boravišta i na temelju čijeg zakonodavstva mu pripada davanje, primati davanje niže od najnižeg davanja određenog tim zakonodavstvom za razdoblje osiguranja jednako svim razdobljima uzetim u obzir za davanje u skladu s ovim poglavljem.

2. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske plaća korisniku davanja iz stavka 1. kroz cijelo razdoblje boravišta u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj dodatak jednak razlici ukupnih davanja predviđenih na temelju ovog poglavlja i iznosa najnižeg davanja.

Članak SSC.52.

Ponovni izračun i revalorizacija davanja

1. Ako su metoda za utvrđivanje davanja ili pravila za izračun davanja izmijenjeni na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ili je u osobnoj situaciji dotične osobe došlo do relevantne promjene koja bi na temelju tog zakonodavstva dovela do usklađivanja iznosa davanja, obavlja se ponovni izračun u skladu s člankom SSC.45.

2. S druge strane, ako se zbog povećanja troškova života ili promjena u razini dohotka ili na drugim osnovama za usklađivanje davanja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske mijenjaju pomoću postotka ili utvrđenog iznosa, takav postotak ili utvrđeni iznos izravno se primjenjuje na davanja utvrđena u skladu s člankom SSC.45., bez potrebe ponovnog izračuna.

Članak SSC.53.

Posebne odredbe za državne službenike

1. Članci SSC.7. i SSC.43., članak SSC.44. stavak 3. i članci od SSC.45. do SSC.52. primjenjuju se *mutatis mutandis* na osobe obuhvaćene posebnim sustavom za državne službenike.

2. Međutim, ako zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske stjecanje, ukidanje, zadržavanje ili ponovnu uspostavu prava na davanja na temelju posebnog sustava za državne službenike uvjetuje time da sva razdoblja osiguranja budu navršena unutar jednog ili više posebnih sustava za državne službenike u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj ili da ih zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske smatra istovjetnim takvim razdobljima, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske uzima u obzir samo razdoblja koja se mogu priznati na temelju zakonodavstva koje primjenjuje.

Ako nakon što se u obzir uzmu razdoblja ostvarena na taj način dotična osoba ne ispunjava uvjete za ostvarivanje tih davanja, ta se razdoblja uzimaju u obzir za priznavanje prava na davanja na temelju općeg sustava, ili u nedostatku toga, sustava koji se primjenjuje na fizičke ili administrativne radnike, ovisno o slučaju.

3. Ako se na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske davanja na temelju posebnog sustava za državne službenike izračunavaju na osnovi posljednje plaće ili plaća primljenih tijekom referentnog razdoblja, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske uzima u obzir, radi izračuna, samo one plaće, pravilno revalorizirane, koje su primljene tijekom jednog ili više razdoblja tijekom kojih se na dotičnu osobu primjenjivalo to zakonodavstvo.

POGLAVLJE 6.

DAVANJA ZA NEZAPOSLENOST

Članak SSC.54.

Posebne odredbe o zbrajanju razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja

1. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, stjecanje, zadržavanje, ponovna uspostava ili trajanje prava na davanja uvjetuje navršenim razdobljima osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja, ili Kraljevine Španjolske, ako se zakonodavstvom Kraljevine Španjolske stjecanje, zadržavanje, ponovna uspostava ili trajanje prava na davanja uvjetuje navršenim razdobljima osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja, uzima u obzir, u mjeri u kojoj je to potrebno, razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja navršena na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kao da su navršena na temelju zakonodavstva koje primjenjuje.

Međutim, ako se primjenjivim zakonodavstvom pravo na davanja uvjetuje navršenim razdobljima osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja, takva razdoblja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ne uzimaju se u obzir, osim ako bi se takva razdoblja smatrala razdobljima osiguranja da su navršena u skladu s primjenjivim zakonodavstvom.

2. Primjena stavka 1. ovog članka ovisi o tome je li, u skladu sa zakonodavstvom na temelju kojeg je podnesen zahtjev za davanja, dotična osoba nedavno navršila:

(a) razdoblja osiguranja, ako se tim zakonodavstvom zahtijevaju razdoblja osiguranja;

(b) razdoblja zaposlenja, ako se tim zakonodavstvom zahtijevaju razdoblja zaposlenja; ili

(c) razdoblja samozaposlenja, ako se tim zakonodavstvom zahtijevaju razdoblja samozaposlenja.

Članak SSC.55.

Izračun davanja za nezaposlenost

1. Ako se izračun davanja za nezaposlenost temelji na iznosu prethodne plaće ili dohotka od profesionalne djelatnosti dotične osobe, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, ili Kraljevina Španjolska ako je Kraljevina Španjolska nadležna, uzima u obzir plaću ili dohodak od profesionalne djelatnosti koji je dotična osoba primila isključivo na temelju svoje zadnje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome tko je nadležan.

2. Ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna i ako je zakonodavstvom koje primjenjuje Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, predviđeno posebno referentno razdoblje za utvrđivanje plaće ili dohotka od profesionalne djelatnosti koje se upotrebljava za izračun iznosa davanja, i ako se na dotičnu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, uzima u obzir samo plaću ili dohodak od profesionalne djelatnosti koje je dotična osoba primila tijekom svoje zadnje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba na temelju tog zakonodavstva.

Ako je Kraljevina Španjolska nadležna i ako je zakonodavstvom koje primjenjuje Kraljevina Španjolska predviđeno posebno referentno razdoblje za utvrđivanje plaće ili dohotka od profesionalne djelatnosti koje se upotrebljava za izračun iznosa davanja, i ako se na dotičnu osobu primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, tijekom cijelog referentnog razdoblja ili tijekom dijela tog referentnog razdoblja, Kraljevina Španjolska uzima u obzir samo plaću ili dohodak od profesionalne djelatnosti koje je dotična osoba primila tijekom svoje zadnje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba na temelju tog zakonodavstva.

Članak SSC.56.

Nezaposlene osobe koje su imale boravište u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna

1. Osobe koje postanu u potpunosti, djelomično ili s prekidima nezaposlene i koje su tijekom svoje posljednje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Gibraltaru boravile u Kraljevini Španjolskoj, i koje i dalje borave u Kraljevini Španjolskoj, stavljaju se na raspolaganje službama za zapošljavanje u Gibraltaru. Primaju davanja u skladu sa zakonodavstvom Gibraltara kao da ondje borave. Ta davanja pruža ustanova Gibraltara.

Osobe koje postanu u potpunosti, djelomično ili s prekidima nezaposlene i koje su tijekom svoje posljednje djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj boravile u Gibraltaru, i koje i dalje borave u Gibraltaru, stavljaju se na raspolaganje službama za zapošljavanje u Kraljevini Španjolskoj. Primaju davanja u skladu sa zakonodavstvom Kraljevine Španjolske kao da ondje borave. Ta davanja pruža ustanova Kraljevine Španjolske.

Davanja za nezaposlenost mogu se isplaćivati paušalno.

2. Potpuno nezaposlene osobe mogu se dodatno staviti na raspolaganje nadležnim službama za zapošljavanje Kraljevine Španjolske ako borave u Kraljevini Španjolskoj, ili Gibraltaru ako borave u Gibraltaru.

Potpuno nezaposlene osobe koje su obavljale svoju posljednju djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Gibraltaru i borave u Kraljevini Španjolskoj ili koje su obavljale svoju posljednju djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i borave u Gibraltaru mogu dodatno podnijeti zahtjev za dodatna davanja za nezaposlenost koja mogu biti dostupna u skladu sa zakonodavstvom Kraljevine Španjolske kao da se to zakonodavstvo primjenjivalo na njih tijekom posljednjeg razdoblja njihove djelatnosti, ili zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kao da se to zakonodavstvo primjenjivalo na njih tijekom posljednjeg razdoblja njihove djelatnosti.

3. Osobe iz stavka 2. koje su prijavljene kao osobe koje traže posao pri nadležnim službama za zapošljavanje Kraljevine Španjolske ako borave u Kraljevini Španjolskoj, ili Gibraltara ako borave u Gibraltaru, podliježu postupku kontrole organiziranom u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o slučaju, i pridržavaju se uvjeta utvrđenih zakonodavstvom koje se primjenjuje u Kraljevini Španjolskoj ako borave u Kraljevini Španjolskoj, ili u Gibraltaru ako borave u Gibraltaru. Ako te osobe ostanu prijavljene kao osoba koja traži posao u mjestu svoje posljednje djelatnosti, te osobe moraju poštovati primjenjive obveze.

4. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska donose potrebne aranžmane za provedbu ovog članka, posebno u pogledu paušalnih plaćanja, ako je primjenjivo, kao i aranžmane za razmjenu informacija, suradnju i uzajamnu pomoć između institucija i službi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

Nadležna ustanova mjesta zaposlenja učinkovito i bez nepotrebne odgode omogućuje razmjenu informacija i dokumentacije o razdobljima osigurane djelatnosti i davanja kako se ne bi utjecalo na priznavanje, održavanje, obustavu, prekid ili ponovnu uspostavu davanja.

POGLAVLJE 7.

PREDMIROVINSKA DAVANJA

Članak SSC.57.

Davanja

Ako se primjenjivim zakonodavstvom pravo na predmirovinska davanja uvjetuje navršenim razdobljima osiguranja, zaposlenja ili samozaposlenja, ne primjenjuje se članak SSC.7.

POGLAVLJE 8.

OBITELJSKA DAVANJA

Članak SSC.58.

Članovi obitelji koji borave u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru

1. Osoba na koju se ovaj Protokol primjenjuje ima pravo na obiteljska davanja u skladu sa zakonodavstvom Kraljevine Španjolske ako je Kraljevina Španjolska nadležna, uključujući davanja za članove obitelji koji borave u Gibraltaru kao da borave u Kraljevini Španjolskoj.

2. Osoba na koju se ovaj Protokol primjenjuje ima pravo na obiteljska davanja u skladu sa zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna, uključujući davanja za članove obitelji koji borave u Kraljevini Španjolskoj kao da borave u Gibraltaru.

3. Umirovljenici koji borave u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru imaju pravo na obiteljska davanja za članove svoje obitelji koji borave u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje ustanova nadležna za njihovu mirovinu.

Članak SSC.59.

Pravila prednosti u slučaju preklapanja

1. Ako su tijekom istog razdoblja i za iste članove obitelji predviđena davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske primjenjuju se sljedeća pravila prednosti:

(a) u slučaju davanja koja na drukčijoj osnovi isplaćuju i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska redoslijed prioriteta je sljedeći: prvo, prava koja postoje po osnovi djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba; drugo, prava koja postoje po osnovi primanja mirovine i konačno, prava stečena po osnovi boravišta;

(b) u slučaju davanja koja na istoj osnovi isplaćuju i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska redoslijed prioriteta utvrđuje se upućivanjem na sljedeće dodatne kriterije:

i. u slučaju prava koja postoje po osnovi djelatnosti kao zaposlena ili samozaposlena osoba: mjesto boravišta djece, pod uvjetom da postoji takva djelatnost, i dodatno, prema potrebi, najviši iznos davanja predviđen je proturječnim zakonodavstvom. U potonjem slučaju trošak davanja dijeli se u skladu s kriterijima utvrđenima u Prilogu SSC-5.;

ii. u slučaju prava koja postoje po osnovi primanja mirovina: mjesto boravišta djece, pod uvjetom da se mirovina isplaćuje u skladu sa zakonodavstvom tog mjesta, i dodatno, prema potrebi, najdulje razdoblje osiguranja na temelju proturječnog zakonodavstva.

2. U slučaju preklapanja pravâ, obiteljska davanja dodjeljuju se prema zakonodavstvu za koje je određeno da ima prednost u skladu sa stavkom 1. Prava na obiteljska davanja na temelju drugog proturječnog zakonodavstva obustavljaju se do iznosa predviđenog prvim zakonodavstvom, a prema potrebi se osigurava dodatak u visini razlike za iznos koji premašuje taj iznos. Međutim, takav dodatak u visini razlike nije potreban ako se pravo na dotična davanja temelji samo na boravištu.

3. Ako je, na temelju članka SSC.57., zahtjev za obiteljska davanja podnesen nadležnoj ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje, ili Kraljevine Španjolske, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje, ali ne prema pravu prednosti u skladu sa stavcima 1. i 2. ovog članka:

(a) ta ustanova prosljeđuje zahtjev nadležnoj ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje na temelju prava prednosti, ili Kraljevine Španjolske, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje na temelju prava prednosti, obavješćuje dotičnu osobu i, ne dovodeći u pitanje odredbe Priloga SSC-5. o privremenom priznavanju prava na davanja, pruža, prema potrebi, dodatak u visini razlike naveden u stavku 2.;

(b) nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje na temelju prava prednosti, ili Kraljevine Španjolske, kada se njezino zakonodavstvo primjenjuje na temelju prava prednosti, rješava taj zahtjev kao da je podnesen izravno njoj, a datum na koji je takav zahtjev podnesen prvoj ustanovi smatra se datumom njezina potraživanja prema ustanovi s pravom prednosti.

Članak SSC.60.

Pružanje davanja

U slučaju da osoba kojoj bi se obiteljska davanja trebala pružiti za uzdržavanje članova obitelji ne koristi ta davanja, nadležna ustanova ispunjava svoje pravne obveze pružanjem tih davanja fizičkoj ili pravnoj osobi koja u stvarnosti uzdržava članove obitelji, na zahtjev i posredstvom ustanove mjesta boravišta u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru ili imenovane ustanove ili tijela koje je u tu svrhu imenovalo nadležno tijelo mjesta boravišta u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru.

Članak SSC.61.

Dodatne odredbe

1. Ako na temelju zakonodavstva određenog u skladu s člancima SSC.57. i SSC.58. nije stečeno pravo na isplatu dodatnih ili posebnih obiteljskih davanja za djecu bez roditelja, takva se davanja isplaćuju automatski, uz druga obiteljska davanja stečena u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom, na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako se na preminulog radnika dulje primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ako se na preminulog radnika dulje primjenjivalo zakonodavstvo Kraljevine Španjolske, u mjeri u kojoj je pravo stečeno na temelju tog zakonodavstva. Ako pravo nije stečeno na temelju tog zakonodavstva, ispituju se uvjeti za stjecanje takvog prava na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako pravo nije stečeno na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske, ili Kraljevine Španjolske ako pravo nije stečeno na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, te se isplaćuju davanja silaznim redoslijedom prema duljini razdoblja osiguranja navršenih na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako pravo nije stečeno na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske, ili Kraljevine Španjolske ako pravo nije stečeno na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

2. Davanja koja se isplaćuju u obliku mirovina ili dodataka na mirovine pružaju se i određuju u skladu s poglavljem 5.

GLAVA IV.

OSTALE ODREDBE

Članak SSC.62.

Suradnja

1. Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske obavješćuju Posebni odbor za kretanje osoba o svim promjenama svojeg zakonodavstva koje se odnose na grane socijalne sigurnosti obuhvaćene člankom SSC.4., a relevantne su za provedbu ovog Protokola ili bi mogle utjecati na nju.

2. Ako se ovim Protokolom ne zahtijeva da se takve informacije dostave Posebnom odboru za kretanje osoba, nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske priopćuju jedna drugima mjere poduzete radi provedbe ovog Protokola, koje su relevantne za provedbu ovog Protokola, a o kojima nije dostavljena obavijest na temelju stavka 1.

3. Za potrebe ovog Protokola, tijela i ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske međusobnu si pružaju svu pomoć i postupaju kao da provode svoje zakonodavstvo. Administrativna pomoć koju ta tijela i ustanove pružaju u pravilu je besplatna. Međutim, Posebni odbor za kretanje osoba utvrđuje prirodu troškova koji mogu biti predmet povrata te granice iznad kojih je predviđen njihov povrat.

4. Tijela i ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske mogu, za potrebe ovog Protokola, izravno komunicirati jedni s drugima i s uključenim osobama ili njihovim predstavnicima.

5. Ustanove i osobe obuhvaćene ovim Protokolom obvezne su razmjenjivati informacije i surađivati kako bi se zajamčila pravilna provedba ovog Protokola. Administrativnim dogovorom između tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske koja su izravno uključena utvrđuju se sredstva i postupci za izvršavanje dužnosti suradnje u pogledu izdavanja dokumentacije, razmjene informacija, rješavanja sukoba te podnošenja i namirenja potraživanja.

U skladu s načelom dobre uprave, ustanove odgovaraju na sve upite u razumnom roku i pružaju dotičnim osobama sve informacije koje se zahtijevaju za ostvarivanje prava koja su im ovim Protokolom dodijeljena.

Dotične osobe moraju, što je prije moguće, obavijestiti ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske i ustanove mjesta boravišta o svim promjenama svoje osobne ili obiteljske situacije koje utječu na njihova prava na davanja na temelju ovog Protokola.

6. Nepoštovanje obveza o informiranju iz stavka 5. trećeg podstavka može dovesti do primjene razmjernih mjera u skladu s nacionalnim pravom. Međutim, te su mjere istovjetne mjerama koje se na temelju domaćeg prava primjenjuju u sličnim okolnostima te u praksi podnositeljima zahtjeva ne onemogućuju niti pretjerano otežavaju primjenu prava koja su im ovim Protokolom dodijeljena.

7. U slučaju teškoća pri tumačenju ili primjeni ovog Protokola koje bi ugrozile prava dotične osobe, nadležna ustanova ili ustanova mjesta boravišta obraća se ustanovi ili ustanovama Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je riječ o Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ako je riječ o Kraljevini Španjolskoj. Ako se u razumnom roku ne može pronaći rješenje, stranka može zatražiti savjetovanje u okviru Posebnog odbora za kretanje osoba.

8. Tijela, ustanove i sudovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ne smiju odbaciti zahtjeve ni druge dokumente koji su im podneseni na osnovi toga što su sastavljeni na službenom jeziku Unije, uključujući engleski.

Članak SSC.63.

Obrada podataka

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska u sve većoj mjeri upotrebljavaju nove tehnologije za razmjenu, pristup i obradu podataka potrebnih za primjenu ovog Protokola.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska odgovorne su za upravljanje svojim dijelom usluga obrade podataka.

3. Ni jedno tijelo ni ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ne smije odbaciti elektronički dokument koji je poslala ili izdala ustanova u skladu s ovim Protokolom, Prilogom SSC-5. i administrativnim dogovorom samo na temelju činjenice da je primljen elektroničkim putem, nakon što je ustanova koja ga je primila izjavila da može primati elektroničke dokumente. Reprodukcija i snimanje takvih dokumenata smatra se ispravnom i točnom reprodukcijom izvornog dokumenta ili prikazom informacija na koje se odnosi, ako se ne dokaže suprotno.

4. Elektronički se dokumenti smatraju važećima ako računalni sustav na kojem je dokument snimljen sadržava zaštitne mjere potrebne za sprečavanje bilo kakvih izmjena, otkrivanja ili neovlaštenog pristupa snimci. U svako doba moguće je reproducirati snimljenu informaciju u odmah čitljivom obliku.

Članak SSC.64.

Izuzeća

1. Sva izuzeća ili smanjenja poreza, plaćanja biljega, javnobilježničkih ili registracijskih pristojbi predviđena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske za potvrde ili dokumente koje je potrebno predočiti pri primjeni zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske proširuju se na slične potvrde ili dokumente koje je potrebno predočiti pri primjeni zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je izuzeće predviđeno zakonodavstvom Kraljevine Španjolske, ili Kraljevine Španjolske ako je izuzeće predviđeno zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili ovog Protokola.

2. Sve izjave, dokumenti i potvrde bilo koje vrste koje je potrebno predočiti pri primjeni ovog Protokola izuzeti su od potvrde vjerodostojnosti od strane diplomatskih ili konzularnih tijela.

Članak SSC.65.

Zahtjevi, prijave ili žalbe

Svi zahtjevi, izjave ili žalbe koji su trebali biti podneseni, u okviru primjene zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske unutar određenog roka tijelu, ustanovi ili sudu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske dopušteni su ako se podnesu unutar istog roka odgovarajućem tijelu, ustanovi ili sudu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske. U takvom slučaju tijelo, ustanova ili sud koji primi taj zahtjev, izjavu ili žalbu prosljeđuje ih bez odgode nadležnom tijelu, ustanovi ili sudu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske izravno ili preko dotičnih nadležnih tijela. Datum na koji su takvi zahtjevi, izjave ili žalbe podneseni tijelu, ustanovi ili sudu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske smatra se datumom njihova podnošenja nadležnom tijelu, ustanovi ili sudu.

Članak SSC.66.

Liječnički pregledi

1. Liječničke preglede predviđene zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske može na zahtjev nadležne ustanove, na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske, obaviti ustanova mjesta privremenog boravka ili boravišta podnositelja zahtjeva ili osobe koja ima pravo na davanja, na temelju uvjeta utvrđenih u Prilogu SSC-5.

2. Liječnički pregledi koji se obavljaju na temelju uvjeta utvrđenih u stavku 1. smatraju se obavljenima na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske.

Članak SSC.67.

Prikupljanje doprinosa i povrat davanja

1. Prikupljanje doprinosa koji pripadaju ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske i povrat nepripadnih davanja koja je pružila ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske može se izvršiti u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj u skladu s postupcima i uz jamstva i pogodnosti koje se primjenjuju na prikupljanje doprinosa koji pripadaju odgovarajućoj ustanovi Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kao i povrat nepripadnih davanja koja je pružila.

2. Ovršne odluke sudskih i upravnih tijela koje se odnose na prikupljanje doprinosa, kamata i ostalih pristojba, ili na povrat nepripadnih davanja koja su pružena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske priznaju se i izvršavaju na zahtjev nadležne ustanove u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj uz ograničenja i u skladu s postupcima utvrđenima zakonodavstvom i svim ostalim postupcima koji se primjenjuju na slične odluke Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske. Takve se odluke proglašavaju ovršnima u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj u mjeri u kojoj se zakonodavstvom i svim ostalim postupcima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske to zahtijeva.

3. Na potraživanja ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske u postupcima ovrhe, stečaja ili nagodbe u Gibraltaru u slučaju potraživanja ustanove Kraljevine Španjolske, ili u Kraljevini Španjolskoj u slučaju potraživanja ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, primjenjuju se iste pogodnosti koje zakonodavstvo Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, propisuje za istovrsna potraživanja.

4. Postupak primjene ovog članka, uključujući nadoknadu troškova, uređuje se Prilogom SSC-5. ili, prema potrebi i kao komplementarna mjera, administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

Članak SSC.68.

Prava ustanova

1. Ako osoba prima davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u odnosu na ozljedu koja je nastala kao posljedica događaja u Kraljevini Španjolskoj, ili zakonodavstva Kraljevine Španjolske u odnosu na ozljedu koja je nastala kao posljedica događaja u Gibraltaru, sva prava ustanove odgovorne za pružanje davanja u odnosu na treću stranu odgovornu za pružanje naknade za ozljedu uređuju se sljedećim pravilima:

(a) ako je ustanova koja je odgovorna za pružanje davanja, na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, subrogirana u odnosu na prava koja korisnik ima prema trećoj strani, takvu subrogaciju priznaju Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska; i

(b) ako ustanova odgovorna za pružanje davanja ima izravno pravo prema trećoj strani, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska priznaju takva prava.

2. Ako osoba prima davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u odnosu na ozljedu koja je nastala kao posljedica događaja u Kraljevini Španjolskoj, ili zakonodavstva Kraljevine Španjolske u odnosu na ozljedu koja je nastala kao posljedica događaja u Gibraltaru, odredbe navedenog zakonodavstva kojima se utvrđuju slučajevi u kojima građanskopravna odgovornost poslodavaca ili njihovih zaposlenika treba biti isključena primjenjuju se u odnosu na navedenu osobu ili nadležnu ustanovu.

Stavak 1. primjenjuje se i na sva prava ustanove odgovorne za pružanje davanja u odnosu na poslodavce ili njihove zaposlenike u slučajevima kad njihova odgovornost nije isključena.

3. Ako su u skladu s člankom SSC.27. stavkom 3. ili člankom 33. stavkom 2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska ili njihova nadležna tijela sklopila sporazum kojim se odriču međusobnog povrata troškova, ili ako povrat troškova ne ovisi o iznosu davanja koja su stvarno pružena, sva prava koja proizlaze u odnosu na odgovornu treću stranu uređuju se sljedećim pravilima:

(a) ako ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je boravište ili privremeni boravak u Gibraltaru, ili Kraljevine Španjolske, ako je boravište ili privremeni boravak u Kraljevini Španjolskoj, odobri davanja osobi u odnosu na ozljedu koju je pretrpjela na dotičnom području, ta ustanova, u skladu s odredbama zakonodavstva koje primjenjuje, ostvaruje pravo na subrogaciju ili na izravni postupak protiv treće strane odgovorne za pružanje naknade za ozljedu;

(b) za primjenu točke (a):

i. za osobu koja prima davanja smatra se da je osigurana kod ustanove mjesta boravišta ili privremenog boravka; i

ii. ta se ustanova smatra ustanovom odgovornom za pružanje davanja;

(c) stavci 1. i 2. i dalje se primjenjuju na sva davanja koja nisu obuhvaćena sporazumom o odricanju ili povratu troškova koji ne ovisi o iznosu stvarno pruženih davanja.

Članak SSC.69.

Provedba zakonodavstva

Posebne odredbe za provedbu zakonodavstva koje se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj navedene su u Prilogu SSC-4.

GLAVA V.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak SSC.70.

Zaštita prava pojedinaca

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju u skladu sa svojim domaćim pravnim poretkom da odredbe ovog Protokola imaju snagu zakona, izravno ili u okviru nacionalnog zakonodavstva kojim se izvršavaju te odredbe, tako da se pravne ili fizičke osobe mogu pozvati na te odredbe pred domaćim sudovima i upravnim tijelima.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju sredstva za pravne i fizičke osobe kako bi djelotvorno zaštitile svoja prava na temelju ovog Protokola, kao što je mogućnost upućivanja pritužbi upravnim tijelima ili pokretanja postupka pred nadležnim sudom u odgovarajućem sudskom postupku, kako bi se pronašao odgovarajući i pravodoban pravni lijek.

Članak SSC.71.

Prijelazna odredba

1. Nikakva se prava ne stječu na temelju ovog Protokola za razdoblje prije datuma početka njegove primjene.

2. Svako razdoblje osiguranja i, prema potrebi, svako razdoblje zaposlenja ili samozaposlenja navršeno na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske prije datuma početka primjene ovog Protokola uzima se u obzir za utvrđivanje prava stečenih na temelju ovog Protokola.

3. Podložno stavku 1., pravo se stječe na temelju ovog Protokola čak i ako se odnosi na nepredviđeni događaj koji je nastao prije datuma početka njegove primjene.

4. Svako davanje koje nije priznato ili je obustavljeno zbog državljanstva ili mjesta boravišta dotične osobe, na zahtjev te osobe pruža se ili ponovno uspostavlja s učinkom od datuma početka primjene ovog Protokola, pod uvjetom da prava za koja su davanja prethodno pružena nisu dovela do jednokratne isplate.

5. Prava osobe koja je koristila mirovinu prije datuma početka primjene ovog Protokola u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevini Španjolskoj mogu se, na zahtjev dotične osobe, preispitati uzimajući u obzir ovaj Protokol.

6. Ako se zahtjev iz stavka 4. ili 5. podnese u roku od dvije godine od datuma početka primjene ovog Protokola, prava stečena u skladu s ovim Protokolom proizvode učinke od tog datuma, a zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o slučaju, u vezi s gubitkom ili ograničenjem prava ne može se primijeniti u odnosu na dotične osobe.

7. Ako je zahtjev iz stavka 4. ili 5. podnesen nakon isteka dvogodišnjeg razdoblja od datuma početka primjene ovog Protokola, prava koja nisu izgubljena ili zastarjela proizvode učinke od datuma podnošenja zahtjeva, podložno povoljnijim odredbama u skladu sa zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o slučaju.

Članak SSC.72.

Izmjene

Posebni odbor za kretanje osoba može izmijeniti priloge ovom Protokolu.

PRILOG SSC-1.

PREDUJMOVI ZA PLAĆANJA UZDRŽAVANJA TE POSEBAN DOPLATAK ZA ROĐENJE DJETETA I DOPLATAK ZA POSVOJENJE IZ ČLANKA SSC.1. TOČKE (j)

I. Predujmovi za plaćanja uzdržavanja

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Predujmovi za plaćanja uzdržavanja na temelju Kraljevske uredbe 1618/2007 od 7. prosinca 2007.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Nije primjenjivo.

II. Poseban doplatak za rođenje djeteta i doplatak za posvojenje

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Nije primjenjivo.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Jednokratna novčana potpora za novorođeno dijete na temelju odjeljka 11. gibraltarskog Zakona o socijalnoj sigurnosti (osiguranju) iz 1955.

PRILOG SSC-2.

SLUČAJEVI U KOJIMA SE RAZMJERNI IZRAČUN ZANEMARUJE ILI SE NE PRIMJENJUJE, KAKO JE NAVEDENO U ČLANKU SSC.45.

Dio 1.

Slučajevi u kojima se razmjerni izračun zanemaruje u skladu s člankom SSC.45. stavkom 4. ovog Protokola

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Nije primjenjivo.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Nije primjenjivo.

Dio 2.

Slučajevi u kojima se primjenjuje članak SSC.45. stavak 5. ovog Protokola

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Nije primjenjivo.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Nije primjenjivo.

PRILOG SSC-3.

DAVANJA I SPORAZUMI KOJIMA SE OMOGUĆUJE PRIMJENA ČLANKA SSC.47.

I. Davanja iz članka SSC.47. stavka 2. točke (a) ovog Protokola, čiji je iznos neovisan o duljini ostvarenih razdoblja osiguranja ili boravišta.

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Obiteljske mirovine koje se odobravaju iz općih i posebnih sustava, s iznimkom posebnog sustava za državne službenike.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Doplatak za obudovjelost, doplatak za obudovjelog roditelja i obiteljska mirovina na temelju gibraltarskog Zakona o socijalnoj sigurnosti (*Open Long-Term Benefits Scheme*) iz 1997. i gibraltarskog Zakona o socijalnoj sigurnosti (*Closed Long-Term Benefits and Scheme*) iz 1996.

Invalidska mirovina i posmrtna pripomoć na temelju gibraltarskog Zakona o socijalnoj sigurnosti (osiguranju od ozljede na radu) iz 1952.

II. Davanja iz članka SSC.47. stavka 2. točke (b) ovog Protokola, čiji se iznos utvrđuje ovisno o izjednačenom razdoblju za koje se smatra da je navršeno između datuma nastanka osiguranog slučaja i nekog kasnijeg datuma.

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

Nije primjenjivo.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Nije primjenjivo.

III. Sporazumi iz članka SSC.47. stavka 2. točke (b) podtočke i. ovog Protokola čiji je cilj sprečavanje da se isto izjednačeno razdoblje uzme u obzir više nego jednom:

Takvi sporazumi nisu sklopljeni.

PRILOG SSC-4.

POSEBNE ODREDBE ZA PRIMJENU ZAKONODAVSTVA UJEDINJENE KRALJEVINE, U VEZI S GIBRALTAROM, ILI KRALJEVINE ŠPANJOLSKE

(članak SSC.44. stavak 3., članak SSC.49. stavak 1. i članak SSC.69.)

(Istovjetno Prilogu XI. Uredbi (EZ) br. 883/2004)

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA

1. Za potrebe provedbe članka SSC.45. stavka 1. točke (b) podtočke i. ovog Protokola, godine koje radniku nedostaju do dobi umirovljenja ili dobi u kojoj je umirovljenje obvezno kako je propisano na temelju članka 31. stavka 4. pročišćenog teksta Zakona o državnim mirovinama (*Ley de Clases Pasivas del Estado*) uzimaju se u obzir kao godine stvarno odrađene u službi države samo ako je u trenutku događaja u odnosu na koji mu pripada pravo na invalidsku ili obiteljsku mirovinu korisnik bio obuhvaćen posebnim sustavom za državne službenike u Kraljevini Španjolskoj ili je obavljao djelatnost na osnovi koje je uživao izjednačeni status u tom sustavu, ili ako je korisnik u trenutku događaja u odnosu na koji mu pripada pravo na mirovinu, obavljao djelatnost za koji bi, da ju je obavljao u Kraljevini Španjolskoj, bio obvezan uključiti se u posebni sustav za državne službenike, pripadnike oružanih snaga ili pravosudne službenike.

2. (a) U skladu s člankom SSC.49. stavkom 1. točkom (c) ovog Protokola, teoretsko španjolsko davanje određuje se na temelju stvarnih doprinosa osobe uplaćenih tijekom godina koje neposredno prethode uplati posljednjeg doprinosa u španjolski sustav socijalnog osiguranja. Ako se pri izračunu osnovnog iznosa mirovine u obzir moraju uzeti razdoblja osiguranja ili boravišta na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, za ta se razdoblja uzima osnovica za plaćanje doprinosa u Kraljevini Španjolskoj koja je vremenski najbliža referentnom razdoblju, uzimajući u obzir kretanje indeksa maloprodajnih cijena.

   (b) Iznos dobivene mirovine uvećava se za iznos uvećanja i revalorizacija izračunanih za svaku naknadnu godinu za mirovine iste naravi.

3. Razdoblja navršena u Gibraltaru koja se moraju uračunati u posebnom sustavu za državne službenike, pripadnike oružanih snaga i pravosudne uprave za potrebe članka SSC.49. ovog Protokola izjednačavaju se s razdobljima koja su vremenski najbliža razdobljima navršenima u svojstvu državnog službenika u Kraljevini Španjolskoj.

4. Dodatni iznosi na temelju dobi iz Druge prijelazne odredbe Općeg zakona o socijalnoj sigurnosti primjenjuju se na sve korisnike na temelju ovog Protokola na čije su ime uplaćeni doprinosi na temelju španjolskog zakonodavstva prije 1. siječnja 1967.; primjenom članka SSC.6. ovog Protokola razdoblja osiguranja priznata u Gibraltaru prije prethodno spomenutog datuma ne mogu se smatrati jednakima doprinosima uplaćenima u Kraljevini Španjolskoj samo za potrebe ovog Protokola. Datum koji se umjesto 1. siječnja 1967. upotrebljava za Posebni sustav za pomorce je 1. kolovoza 1970. odnosno za Posebni sustav socijalne sigurnosti za djelatnost ugljenog rudarstva 1. travnja 1969.

UJEDINJENA KRALJEVINA, U VEZI S GIBRALTAROM

Za potrebe ovog Priloga ne postoje posebne odredbe relevantne za primjenu zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom.

PRILOG SSC-5.

PROVEDBENI PRILOG PROTOKOLU O KOORDINACIJI SOCIJALNE SIGURNOSTI

GLAVA I.

OPĆE ODREDBE

POGLAVLJE I.

DEFINICIJE

Članak SSCI.1.

Definicije

1. Za potrebe ovog Priloga primjenjuju se definicije iz članka SSC.1.

2. Uz definicije iz stavka 1.,

(a) „pristupna točka” znači subjekt koji obavlja funkcije:

i. elektroničke kontaktne točke;

ii. automatskog usmjeravanja na temelju adrese; i

iii. inteligentnog usmjeravanja na temelju programske podrške koja omogućuje automatsku provjeru i usmjeravanje (na primjer, aplikacija umjetne inteligencije) i/ili ljudske intervencije;

(b) „dokument” znači skup podataka, bez obzira na upotrijebljeni medij, koji su strukturirani na takav način da se mogu razmjenjivati elektroničkim putem i koji se moraju priopćiti kako bi se omogućila provedba ovog Protokola i ovog Priloga;

(c) „tijelo za vezu” znači svako tijelo koje je odredilo nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske da za jednu ili više grana socijalne sigurnosti iz članka SSC.4. ovog Protokola odgovara na zahtjeve za informacije i zahtjeve za pomoć za potrebe primjene ovog Protokola i ovog Priloga te koje treba ispuniti zadaće koje su mu dodijeljene na temelju glave IV. ovog Priloga;

(d) „strukturirani elektronički dokument” znači svaki strukturirani dokument u obliku namijenjenom za elektroničku razmjenu informacija između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske;

(e) „prijenos elektroničkim putem” znači prijenos podataka upotrebom elektroničke opreme za obradu (uključujući digitalno sažimanje) podataka te s pomoću kabela, radijskog prijenosa, optičkih tehnologija ili drugih elektromagnetskih sredstava.

POGLAVLJE II.

ODREDBE O SURADNJI I RAZMJENI PODATAKA

Članak SSCI.2.

Opseg i pravila razmjene podataka među ustanovama

1. Za potrebe ovog Priloga, razmjena podataka između tijela i ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske i osoba obuhvaćenih ovim Protokolom temelji se na načelima javne uprave, učinkovitosti, aktivne pomoći, brze dostave i dostupnosti, uključujući i e-dostupnost, osobito za osobe s invaliditetom i starije osobe.

2. Ustanove bez odgode pružaju ili razmjenjuju sve podatke potrebne za utvrđivanje prava i obveza osoba na koje se ovaj Protokol primjenjuje. Ti se podaci između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske prenose izravno preko samih ustanova ili neizravno preko tijela za vezu.

3. Ako je osoba greškom dostavila informacije, dokumente ili zahtjeve prekograničnoj ustanovi na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske koja nije ustanova određena u skladu s ovim Prilogom, prva ustanova te informacije, dokumente ili zahtjeve bez odgode ponovo dostavlja ustanovi određenoj u skladu s ovim Prilogom uz naznaku datuma na koji su prvotno dostavljeni. Taj je datum za drugu ustanovu obvezujući. Ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske ne smatraju se odgovornima ako nisu postupile zbog toga što su im ustanove Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, sa zakašnjenjem poslale informacije, dokumente ili zahtjeve, niti se smatra da su samim time donijele kakvu odluku.

4. Ako se podaci prenose neizravno preko tijela za vezu iz odredišta, rokovi za odgovor na zahtjev teku od datuma kad je zahtjev primilo tijelo za vezu, na isti način kao da ga je primila ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

Članak SSCI.3.

Opseg i pravila razmjene podataka između dotičnih osoba i ustanova

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska osiguravaju da sve dotične osobe imaju na raspolaganju potrebne informacije o promjenama uvedenima ovim Protokolom i ovim Prilogom kako bi im se omogućilo da ostvaruju svoja prava. Usluge koje se pružaju pristupačne su korisnicima.

2. Osobe na koje se ovaj Protokol primjenjuje obvezne su nadležnoj ustanovi dostaviti informacije, dokumente ili popratne dokaze potrebne za utvrđivanje okolnosti u kojima se nalaze oni ili članovi njihovih obitelji, za utvrđivanje ili održavanje njihovih prava i obveza te za određivanje primjenjivog zakonodavstva i njihovih obveza na temelju tog zakonodavstva.

3. U mjeri u kojoj je to potrebno za primjenu ovog Protokola i ovog Priloga, nadležne ustanove dotičnim osobama dostavljaju informacije i izdaju dokumente bez odgode te u svim slučajevima u rokovima utvrđenima na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske, ovisno o tome o kome je riječ.

Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske o svojoj odluci obavješćuje podnositelja zahtjeva koji ima boravište ili privremeni boravak u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru izravno ili posredstvom tijela za vezu iz mjesta boravišta ili privremenog boravka. U slučaju odbijanja zahtjeva za davanja, ona naznačuje i razloge odbijanja, pravna sredstva i rokove za podnošenje žalbe. Primjerak te odluke šalje se i drugim uključenim ustanovama.

Članak SSCI.4.

Obrasci, dokumenti i načini razmjene podataka

1. Podložno stavku 2., strukturu, sadržaj i oblik obrazaca i dokumenata koji se izdaju u ime Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i u ime Kraljevine Španjolske za potrebe provedbe ovog Protokola dogovaraju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske.

2. U prijelaznom razdoblju, čiji datum isteka dogovaraju Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska svi obrasci i dokumenti koje izdaju nadležne ustanove u obliku koji se upotrebljavao neposredno prije stupanja na snagu ovog Protokola vrijede za potrebe provedbe ovog Protokola te se, ako je to primjereno, i dalje upotrebljavaju za razmjenu informacija među nadležnim ustanovama. Svi takvi obrasci i dokumenti izdani prije tog privremenog razdoblja i tijekom njega vrijede do njihova isteka ili poništenja. Obrasci i dokumenti koji su valjani u skladu s ovim stavkom uključuju prenosive dokumente kojima se potvrđuje stanje socijalne sigurnosti osobe, kako je potrebno za provedbu ovog Protokola.

3. Prijenos podataka između ustanova ili tijela za vezu može se obavljati putem elektroničke razmjene informacija o socijalnoj sigurnosti. U mjeri u kojoj se obrasci i dokumenti iz stavka 1. razmjenjuju putem elektroničke razmjene informacija o socijalnoj sigurnosti, moraju biti usklađeni s pravilima koja se primjenjuju na taj sustav.

4. Ako se prijenos podataka između ustanova ili tijela za vezu obavlja putem elektroničke razmjene informacija o socijalnoj sigurnosti, povezane troškove snosit će Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska.

5. Ako se prijenos podataka između ustanova ili tijela za vezu ne obavlja putem elektroničke razmjene informacija o socijalnoj sigurnosti, relevantne ustanove i tijela za vezu koriste se načinima prikladnima svakom pojedinačnom slučaju i u najvećoj mogućoj mjeri daju prednost prijenosu elektroničkim putem.

6. U komunikaciji s dotičnim osobama nadležne ustanove primjenjuju načine prikladne svakom pojedinačnom slučaju te u najvećoj mogućoj mjeri daju prednost komunikaciji elektroničkim putem.

Članak SSCI.5.

Pravna vrijednost dokumenata i popratnih dokaza izdanih u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj

1. Ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske prihvaćaju dokumente koje je izdala ustanova Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, kojima se potvrđuje položaj neke osobe za potrebe primjene ovog Protokola i ovog Priloga te popratne dokaze na temelju kojih su ti dokumenti izdani sve dok ih Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska, ovisno o tome koja ih je izdala, ne ukine ili proglasi nevažećima.

2. Ako postoji dvojba o valjanosti dokumenta ili točnosti činjenica na kojima se temelje u njemu sadržani podaci, nadležna ustanova koja zaprimi dokument zahtijeva potrebna pojašnjenja od ustanove koja ga je izdala te, ako je to primjereno, ukidanje tog dokumenta. Ustanova koja je izdala dokument ponovno razmatra razloge za izdavanje dokumenta te ga prema potrebi ukida.

3. Na temelju stavka 2., ako postoji dvojba o informacijama koje je dostavila dotična osoba, valjanosti dokumenta ili popratnih dokaza ili točnosti činjenica na kojima se temelje u njima sadržani podaci, ustanova mjesta privremenog boravka ili boravišta, u mjeri u kojoj je to moguće, pristupa potrebnoj provjeri tih informacija ili dokumenta na zahtjev nadležne ustanove.

Članak SSCI.6.

Privremena primjena zakonodavstva i privremeno odobravanje davanja

1. Osim ako je u ovom Prilogu predviđeno drukčije, u slučaju razlike u stavovima između ustanova ili tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u odnosu na određivanje primjenjivog zakonodavstva, na dotičnu se osobu privremeno primjenjuje zakonodavstvo jedne od tih država, pri čemu se redoslijed prioriteta utvrđuje kako slijedi:

(a) zakonodavstvo mjesta u kojem osoba stvarno obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba, ako tu djelatnost obavlja samo u jednom mjestu;

(b) zakonodavstvo mjesta boravišta ako dotična osoba obavlja djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba i u Kraljevini Španjolskoj i u Gibraltaru;

(c) u svim ostalim slučajevima, zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čija je primjena prvo zatražena, ako osoba obavlja djelatnost, ili djelatnosti, i u Gibraltaru i u Kraljevini Španjolskoj.

2. U slučaju razlike u stavovima između ustanova ili tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske o tome koja bi ustanova trebala pružiti davanja u novcu ili naravi, dotična osoba koja bi, da nema spora, mogla ostvariti pravo na ta davanja, na privremenoj osnovi ima pravo na davanja predviđena zakonodavstvom koje primjenjuje ustanova mjesta boravišta te osobe.

3. Ako se utvrdi da zakonodavstvo mjesta u kojem je osoba bila privremeno osigurana nije primjenjivo zakonodavstvo ili da ustanova koja je privremeno odobrila davanja nije nadležna ustanova, ustanova za koju se utvrdi da je nadležna smatra se takvom s retroaktivnim djelovanjem, kao da razlike u stavovima nije bilo, i to najkasnije počevši od datuma početka privremenog osiguranja ili otkad su dotična davanja prvi put odobrena na privremenoj osnovi.

4. Ako je potrebno, ustanova za koju se utvrdi da je nadležna i ustanova koja je privremeno isplaćivala novčana davanja ili je privremeno primala uplate doprinosa, rješava financijski položaj dotične osobe u pogledu doprinosa i privremeno isplaćenih novčanih davanja, ako je to primjereno, u skladu s glavom IV. ovog Priloga.

Nadležna ustanova u skladu s glavom IV. ovog Priloga izvršava povrat davanja u naravi koja je ustanova odobrila na privremenoj osnovi u skladu sa stavkom 2.

Članak SSCI.7.

Privremeni izračun davanja i doprinosa

1. Osim ako je u ovom Prilogu predviđeno drukčije, u slučaju da osoba ima pravo na davanje ili obvezu uplate doprinosa u skladu s ovim Protokolom, a nadležna ustanova nema sve informacije o stanju u Kraljevini Španjolskoj ako je nadležna Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili u Gibraltaru ako je nadležna Kraljevina Španjolska, koje su potrebne za konačni izračun iznosa tog davanja ili doprinosa, ta ustanova na zahtjev dotične osobe priznaje to davanje ili izračunava taj doprinos na privremenoj osnovi, ako je to moguće učiniti na temelju informacija koje su toj ustanovi na raspolaganju.

2. Dotično davanje ili doprinos ponovno se izračunavaju nakon što se dotičnoj ustanovi dostave svi potrebni popratni dokazi ili dokumenti.

POGLAVLJE III.

OSTALE OPĆE ODREDBE ZA PRIMJENU OVOG PROTOKOLA

Članak SSCI.8.

Ostali postupci između tijela i ustanova

Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska ili njihova nadležna tijela, mogu se sporazumjeti o postupcima koji nisu predviđeni u ovom Prilogu, uz uvjet da ti postupci nemaju štetan utjecaj na prava ili obveze dotičnih osoba.

Članak SSCI.9.

Sprečavanje preklapanja davanja

Neovisno o ostalim odredbama ovog Protokola, ako se davanja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske uzajamno smanje, obustave ili ukinu, svi iznosi koji se ne bi isplatili u slučaju stroge primjene pravila o smanjenju, obustavi ili ukidanju utvrđenih zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske, ovisno o tome o kome je riječ, dijele se brojem davanja koja su predmet smanjenja, obustave ili ukidanja.

Članak SSCI.10.

Zbrajanje razdoblja

1. Za potrebe primjene članka SSC.7., nadležna ustanova obraća se ustanovi čije se zakonodavstvo prethodno primjenjivalo na dotičnu osobu radi utvrđivanja svih razdoblja navršenih na temelju njezina zakonodavstva.

2. Odnosna razdoblja osiguranja, zaposlenja ili samozapošljavanja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske pribrajaju se razdobljima navršenima na temelju zakonodavstva koje primjenjuje nadležna institucija, u mjeri u kojoj je to potrebno radi primjene članka SSC.7., uz uvjet da se ta razdoblja ne preklapaju.

3. Ako se razdoblje osiguranja navršeno u skladu s obveznim osiguranjem na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske preklapa s razdobljem osiguranja navršenim na osnovi dobrovoljnog osiguranja ili izbornog produženog osiguranja na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ili na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u obzir se uzima samo razdoblje navršeno na osnovi obveznog osiguranja.

4. Ako se razdoblje osiguranja koje se ne smatra istovjetnim razdobljem navršenim na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske preklapa s istovjetnim razdobljem na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske ili na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u obzir se uzima samo razdoblje koje se ne smatra istovjetnim razdobljem.

5. Svako razdoblje koje se na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske smatra istovjetnim uzima u obzir samo ustanova koja primjenjuje zakonodavstvo koje se posljednje obvezno primjenjivalo na dotičnu osobu prije tog razdoblja. U slučaju da se na dotičnu osobu nije obvezno primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske prije tog razdoblja, to razdoblje uzima u obzir ustanova koja primjenjuje zakonodavstvo koje se obvezno primjenjivalo na dotičnu osobu prvi put nakon tog razdoblja.

6. U slučaju da se ne može precizno utvrditi vrijeme u kojem su određena razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske pretpostavlja se da se ta razdoblja ne preklapaju s razdobljima osiguranja navršenim na temelju zakonodavstva Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, a ona se uzimaju u obzir ako je to povoljno za dotičnu osobu i to u mjeri u kojoj se mogu opravdano uzeti u obzir.

Članak SSCI.11.

Pravila za preračunavanje razdoblja

1. Ako su razdoblja navršena na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske iskazana u jedinicama drukčijima od onih koje su predviđene zakonodavstvom Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, preračunavanje potrebno radi zbrajanja na temelju članka SSC.7. obavlja se na temelju sljedećih pravila:

(a) razdoblje koje treba upotrebljavati kao osnovu za preračunavanje je razdoblje koje je priopćila ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske na temelju čijeg je zakonodavstva to razdoblje navršeno;

(b) u slučaju sustava u kojima su razdoblja iskazana u danima, preračunavanje iz dana u druge jedinice i obratno, kao i preračunavanje između različitih sustava koji se temelje na danima obavlja se prema sljedećoj tablici:

Sustav koji se temelji na	1 dan odgovara	1 tjedan odgovara	1 mjesec odgovara	1 tromjesečje odgovara	Najveći broj dana u jednoj kalendarskoj godini
5 dana	9 sati	5 dana	22 dana	66 dana	264 dana
6 dana	8 sati	6 dana	26 dana	78 dana	312 dana
7 dana	6 sati	7 dana	30 dana	90 dana	360 dana

(c) u slučaju sustava u kojima su razdoblja iskazana u jedinicama koje nisu dani:

i. tri mjeseca ili 13 tjedana istovjetno je jednom tromjesečju i obratno;

ii. jedna godina istovjetna je četirima tromjesečjima, 12 mjeseci ili 52 tjedna i obratno;

iii. za preračunavanje tjedana u mjesece i obratno, tjedni i mjeseci preračunavaju se u dane u skladu s pravilima preračunavanja za sustave koji se temelje na šest dana iz tablice iz točke (b);

(d) u slučaju razdoblja iskazanih u razlomcima te se brojke preračunavaju u sljedeću manju cijelu jedinicu primjenom pravila utvrđenih u točkama (b) i (c). Ako su godine iskazane u razlomcima, oni se preračunavaju u mjesece, osim ako se sustav o kojem je riječ temelji na tromjesečjima;

(e) ako se kao rezultat preračunavanja iz ovog stavka dobije razlomak određene jedinice, kao rezultat preračunavanja na temelju ovog stavka uzima se sljedeća viša cijela jedinica.

2. Ukupan zbroj razdoblja navršenih tijekom jedne kalendarske godine radi primjene stavka 1. ne smije biti veći od broja dana naznačenih u zadnjem stupcu tablice iz stavka 1. točke (b), 52 tjedna, 12 mjeseci ili četiri tromjesečja.

Ako razdoblja koja treba preračunati odgovaraju najvećoj godišnjoj vrijednosti razdoblja na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske gdje su navršena, primjena stavka 1. ne smije dovesti do toga da u jednoj kalendarskoj godini razdoblja budu kraća od moguće najveće godišnje vrijednosti razdoblja predviđene na temelju dotičnog zakonodavstva.

3. Preračunavanje se obavlja samo jednom operacijom koja obuhvaća sva ona razdoblja koja su priopćena u ukupnom iznosu ili za svaku godinu ako su razdoblja priopćena za svaku godinu posebno.

4. Ako ustanova priopći razdoblja iskazana u danima, istodobno navodi temelji li se sustav koji provodi na pet, šest ili sedam dana.

GLAVA II.

ODREĐIVANJE ZAKONODAVSTVA KOJE SE PRIMJENJUJE

Članak SSCI.12.

Pojedinosti u vezi s člancima SSC.11., SSC.12. i SSC.13. ovog Protokola

1. Za potrebe primjene članka SSC.11. stavaka 1. i 2. te članka SSC.12. ovog Protokola, riječi „koji ondje uobičajeno obavlja svoje djelatnosti” odnose se na poslodavca koji redovno obavlja znatan dio djelatnosti, a ne samo poslove unutarnjeg upravljanja, na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske na kojem ima poslovni nastan, uzimajući u obzir sve kriterije karakteristične za djelatnosti koje obavlja poduzeće o kojem je riječ. Relevantni kriteriji moraju biti prilagođeni posebnim značajkama svakog poslodavca i stvarnoj naravi djelatnosti koja se obavlja.

2. Za potrebe primjene članka SSC.11. stavaka 3. i 4. ovog Protokola, riječi „koji uobičajeno obavlja djelatnost kao samozaposleni pogranični radnik” odnose se na osobu s poslovnim nastanom u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj koja obično obavlja znatan dio djelatnosti na području Gibraltara odnosno Kraljevine Španjolske. Posebno je nužno da je takva osoba s poslovnim nastanom u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj svoju djelatnost već neko vrijeme obavljala prije datuma na koji se želi pozvati na odredbe tog članka te da, tijekom svakog razdoblja privremenog obavljanja djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj odnosno Gibraltaru, ona u Gibraltaru ili u Kraljevini Španjolskoj gdje ima poslovni nastan i dalje ispunjava uvjete za obavljanje svoje djelatnosti kako bi je mogla nastaviti obavljati po povratku.

3. Za potrebe primjene članka SSC.11. stavaka 3. i 4. ovog Protokola, kriterij za utvrđivanje toga je li djelatnost koju samozaposlena osoba odlazi obavljati u Kraljevinu Španjolsku ili Gibraltar „slična” djelatnosti samozaposlene osoba koju ta osoba uobičajeno obavlja je stvarna narav djelatnosti, a ne naziv određene djelatnosti zaposlene ili samozaposlene osobe koji toj djelatnosti može pripisati Kraljevina Španjolska odnosno Gibraltar.

4. Za potrebe primjene članka SSC.13. stavka 2. ovog Protokola, osoba koja „uobičajeno obavlja djelatnost kao zaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru” odnosi se na osobu koja istodobno, ili naizmjenično, za isto poduzeće ili poslodavca ili više poduzeća ili poslodavaca, obavlja jednu ili više zasebnih djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru.

5. Za potrebe članka SSC.13. stavka 2. ovog Protokola, zaposleni član letačke ili kabinske posade koji uobičajeno obavlja usluge opsluživanja putnika ili usluge povezane s teretom u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru podliježe zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome gdje se nalazi domaća baza.

6. Marginalne se djelatnosti zanemaruju za potrebe određivanja primjenjivog zakonodavstva na temelju članka SSC.13. ovog Protokola. Članak SSCI.15. ovog Priloga primjenjuje se na sve slučajeve iz ovog članka.

7. Za potrebe primjene članka SSC.13. stavka 3. ovog Protokola, osoba koja „uobičajeno obavlja djelatnost kao samozaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru” odnosi se posebno na osobu koja u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru istodobno ili naizmjenično obavlja jednu ili više zasebnih djelatnosti u svojstvu samozaposlene osobe, bez obzira na vrstu tih djelatnosti.

8. Za potrebe razlikovanja djelatnosti na temelju stavaka 1. i 4. ovog članka od situacija opisanih u članku SSC.11. ovog Protokola, odlučujuće je trajanje djelatnosti u mjestu boravišta (bilo da je stalne, *ad hoc* ili privremene naravi). U tu se svrhu izvršava opća ocjena svih relevantnih činjenica, a u slučaju zaposlene osobe to je posebno mjesto rada na način kako je definirano u ugovoru o radu.

9. Za potrebe primjene članka SSC.13. ovog Protokola, „znatan dio djelatnosti zaposlene ili samozaposlene osobe” koja se obavlja u Kraljevini Španjolskoj ili u Gibraltaru znači količinski značajan dio svih djelatnosti zaposlene osobe ili samozaposlene osobe, s time da to ne mora nužno biti glavni dio tih djelatnosti.

Kako bi se utvrdilo obavlja li se znatan dio djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj ili u Gibraltaru, u obzir se uzimaju sljedeći okvirni kriteriji:

(a) u slučaju djelatnosti zaposlene osobe, radno vrijeme ili plaća; i

(b) u slučaju djelatnosti samozaposlene osobe, promet, radno vrijeme, broj pruženih usluga ili dohodak.

Ako je u okviru opće ocjene utvrđeno da je udio u odnosu na navedene kriterije manji od 25 %, to je pokazatelj da se u Kraljevini Španjolskoj ili u Gibraltaru ne obavlja znatan dio djelatnosti.

10. Za potrebe primjene članka SSC.13. stavka 3. točke (b) ovog Protokola, „središte interesa” djelatnosti samozaposlene osobe utvrđuje se uzimajući u obzir sve vidove profesionalnih djelatnosti te osobe, a to je osobito mjesto stalnog i trajnog sjedišta te osobe, uobičajena narav ili trajanje djelatnosti koje se obavljaju, broj pruženih usluga te namjera dotične osobe koja je razvidna iz svih okolnosti.

11. Za utvrđivanje primjenjivog zakonodavstva na temelju stavaka 5. i 6., dotične ustanove uzimaju u obzir stanje koje se predviđa za sljedećih 12 kalendarskih mjeseci.

12. Ako osoba obavlja djelatnost kao zaposlena osoba u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru za poslodavca koji ima poslovni nastan izvan područja Kraljevine Španjolske i Gibraltara te ako ta osoba boravi u Gibraltaru odnosno Kraljevini Španjolskoj a da ondje ne obavlja znatan dio djelatnosti, na nju se primjenjuje zakonodavstvo mjesta boravišta.

Članak SSCI.13.

Postupci za primjenu članka SSC.10. stavka 3. točke (b), članka SSC.10. stavka 4. te članaka SSC.11. i SSC.12. ovog Protokola

1. Osim ako je člankom SSCI.14. ovog Priloga predviđeno drukčije, u slučaju da osoba obavlja djelatnost u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna na temelju glave II. ovog Protokola, ili u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna na temelju glave II. ovog Protokola, poslodavac ili, u slučaju osobe koja ne obavlja djelatnost kao zaposlena osoba, dotična osoba o tome obavješćuje, kad god je to moguće unaprijed, nadležnu ustanovu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske, čije se zakonodavstvo primjenjuje. Ta ustanova dotičnoj osobi izdaje potvrdu iz članka SSCI.15. stavka 2. ovog Priloga i bez odgode čini dostupnima informacije o zakonodavstvu koje se primjenjuje na tu osobu, na temelju članka SSC.10. stavka 3. točke (b), članka SSC.11. ili članka SSC.12. ovog Protokola, ustanovi koju je odredilo nadležno tijelo Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, gdje se djelatnost obavlja.

2. Poslodavac u smislu članka SSC.10. stavka 4. ovog Protokola čije je registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Gibraltaru i koji ima zaposlenika na brodu koji plovi pod zastavom Kraljevine Španjolske, ili čije je registrirano sjedište ili mjesto poslovanja u Kraljevini Španjolskoj i koji ima zaposlenika na brodu koji plovi pod zastavom Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, o tome obavješćuje, kad god je to moguće unaprijed, nadležnu ustanovu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske, ovisno o tome čije se zakonodavstvo primjenjuje. Ta ustanova bez odgode stavlja na raspolaganje informacije o zakonodavstvu koje se primjenjuje na dotičnu osobu, na temelju članka SSC.10. stavka 4. ovog Protokola, ustanovi koju je odredilo nadležno tijelo Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, pod čijom zastavom plovi brod na kojem zaposlenik treba obavljati djelatnost.

Članak SSCI.14.

Postupak za primjenu članka SSC.13. ovog Protokola

1. Osoba koja obavlja djelatnosti u Kraljevini Španjolskoj i Gibraltaru o tome obavješćuje ustanovu koju je odredilo nadležno tijelo mjesta boravišta te osobe.

2. Imenovana ustanova mjesta boravišta bez odgode određuje koje se zakonodavstvo primjenjuje na dotičnu osobu, uzimajući u obzir članak SSC.13. ovog Protokola i članak SSCI.12. ovog Priloga. To početno određivanje privremene je naravi. Ustanova obavješćuje imenovanu ustanovu drugog mjesta u kojem se djelatnost obavlja o svojoj privremenoj odluci o određivanju.

3. Privremeno određivanje primjenjivog zakonodavstva, kako je predviđeno stavkom 2., postaje konačno u roku od dva mjeseca od trenutka kad je ustanova koju su odredila nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ovisno o tome o kome je riječ, o njoj obaviještena u skladu sa stavkom 2., osim ako je konačna odluka o određivanju zakonodavstva već donesena na temelju stavka 4., ili ako je dotična ustanova ustanovu koju je odredilo nadležno tijelo mjesta boravišta do kraja tog dvomjesečnog razdoblja obavijestila da još ne može prihvatiti odluku o određivanju ili da o tome ima drukčiji stav.

4. Ako se zbog dvojbe o određivanju primjenjivog zakonodavstva zahtijeva da ustanove ili tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske stupe u kontakt, zakonodavstvo koje se primjenjuje na dotičnu osobu se, na zahtjev jedne ili više ustanova koje su odredila nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, ili na zahtjev samih nadležnih tijela, određuje sporazumno, uzimajući u obzir članak SSC.13. ovog Protokola i relevantne odredbe članka SSCI.12. ovog Priloga.

Ako među dotičnim ustanovama ili nadležnim tijelima postoje razlike u stavovima, one nastoje postići suglasnost u skladu s navedenim uvjetima, pri čemu se primjenjuje članak SSCI.6.

5. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske za čije je zakonodavstvo određeno da se treba primjenjivati, bilo privremeno ili konačno, bez odgode obavješćuje dotičnu osobu.

6. Ako dotična osoba ne dostavi informacije iz stavka 1., ovaj se članak primjenjuje na inicijativu ustanove koju je odredilo nadležno tijelo u mjestu boravišta čim bude obaviještena o situaciji te osobe, moguće posredstvom druge dotične ustanove.

Članak SSCI.15.

Pružanje informacija dotičnim osobama i poslodavcima

1. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čije zakonodavstvo postane primjenjivo na temelju glave II. ovog Protokola, obavješćuje dotičnu osobu i, prema potrebi, poslodavca ili poslodavce o obvezama utvrđenima tim zakonodavstvom. Pruža im potrebnu pomoć radi ispunjenja formalnosti propisanih tim zakonodavstvom.

2. Na zahtjev dotične osobe ili poslodavca nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čije se zakonodavstvo primjenjuje na temelju glave II. ovog Protokola, dostavlja potvrdu da se to zakonodavstvo primjenjuje i prema potrebi navodi do kojeg se datuma primjenjuje i pod kojim uvjetima.

Članak SSCI.16.

Suradnja između ustanova

1. Relevantne ustanove priopćuju nadležnoj ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čije se zakonodavstvo primjenjuje na određenu osobu na temelju glave II. ovog Protokola, informacije koje su potrebne kako bi se utvrdio datum od kojeg to zakonodavstvo počinje primjenjivati te doprinosi koje su ta osoba i poslodavac ili poslodavci dužni uplaćivati na temelju tog zakonodavstva.

2. Nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čije zakonodavstvo postane primjenjivo na osobu na temelju glave II. ovog Protokola, informacije o datumu početka primjene tog zakonodavstva stavlja na raspolaganje ustanovi koju je odredilo nadležno tijelo države koje primjenjuje zakonodavstvo koje se posljednje primjenjivalo na tu osobu.

GLAVA III.

POSEBNE ODREDBE O RAZLIČITIM KATEGORIJAMA DAVANJA

POGLAVLJE I.

DAVANJA ZA SLUČAJ BOLESTI, DAVANJA ZA MAJČINSTVO I ISTOVJETNA DAVANJA ZA OČINSTVO

Članak SSCI.17.

Opće provedbene odredbe

1. Nadležna tijela ili ustanove osiguravaju da se osiguranim osobama stave na raspolaganje sve potrebne informacije o postupcima i uvjetima za odobravanje davanja u naravi ako se takva davanja primaju u mjestu boravišta.

2. Neovisno o članku SSC.6. točki (a) ovog Protokola, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevina Španjolska može postati odgovorna za trošak davanja u skladu s člankom SSC.19. ovog Protokola samo ako je osigurana osoba podnijela zahtjev za mirovinu na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske, ili ako, u skladu s člancima od SSC.20. do SSC.24. ovog Protokola, prima mirovinu na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske.

Članak SSCI.18.

Sustav pravila koji se primjenjuje u slučaju postojanja više sustava pravila u mjestu boravišta ili mjestu rada

Ako zakonodavstvo mjesta boravišta ili mjesta rada predviđa više sustava osiguranja za slučaj bolesti, majčinstva i očinstva za više kategorija osiguranih osoba, odredbe koje se primjenjuju na temelju članaka SSC.16., SSC.19. i SSC.21. ovog Protokola su odredbe zakonodavstva o općem sustavu za zaposlene osobe.

Članak SSCI.19.

Boravište u Kraljevini Španjolskoj ako je Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, nadležna ili u Gibraltaru ako je Kraljevina Španjolska nadležna

1. Za potrebe primjene članka SSC.16. ovog Protokola pogranični radnik i/ili članovi obitelji obvezni su se prijaviti ustanovi mjesta boravišta. Njihovo pravo na davanja u naravi u mjestu boravišta potvrđuje se dokumentom koji izdaje nadležna ustanova na zahtjev osigurane osobe ili na zahtjev ustanove mjesta boravišta.

2. Dokument iz stavka 1. vrijedi sve dok nadležna ustanova ne obavijesti ustanovu mjesta boravišta o tome da je opozvan.

Ustanova mjesta boravišta obavješćuje nadležnu ustanovu o svakoj prijavi na temelju stavka 1. te o svakoj promjeni ili opozivu te prijave.

3. Ovaj se članak primjenjuje *mutatis mutandis* na osobe iz članaka SSC.20. i SSC.21. ovog Protokola.

Članak SSCI.20.

Primjena članka SSC.17 stavka 2. ovog Protokola

1. Za potrebe članka SSC.17. stavka 2. ovog Protokola, dotična osoba predočuje pružatelju zdravstvenih usluga u Kraljevini Španjolskoj ili Gibraltaru, ovisno o slučaju, dokument koji izdaje nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ako je riječ o privremenom boravku u Kraljevini Španjolskoj, ili nadležna ustanova Kraljevine Španjolske ako je riječ o privremenom boravku u Gibraltaru, u kojem je naznačeno njezino pravo na davanja u naravi na temelju te odredbe. Ako osoba nema takav dokument, nadležne ustanove, na zahtjev ili prema potrebi, obraćaju se jedna drugoj kako bi provjerile ima li osoba pravo na davanja u naravi na temelju te odredbe.

2. Za davanja u naravi koja je pružila ustanova mjesta privremenog boravka u ime nadležne ustanove na temelju članka SSC.17. stavka 2. ovog Protokola izvršava se povrat troškova u punom iznosu.

Članak SSCI.21.

Primjena članka SSC.22. ovog Protokola

Ako bivši pogranični radnik više nije obuhvaćen zakonodavstvom mjesta u kojem je obavljao posljednju djelatnost, a bivši pogranični radnik ili član njegove obitelji putuje ondje radi ostvarivanja davanja u naravi na temelju članka SSC.22. ovog Protokola, ustanovi mjesta privremenog boravka dostavlja dokument koji je izdala nadležna ustanova.

Članak SSCI.22.

Doprinosi umirovljenika

Ako osoba prima mirovinu od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske iznos doprinosa oduzetih od svih isplaćenih mirovina ni pod kojim okolnostima ne smije biti viši od iznosa oduzetog u odnosu na osobu koja prima isti iznos mirovine od Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske.

POGLAVLJE II.

DAVANJA ZA OZLJEDE NA RADU I PROFESIONALNE BOLESTI

Članak SSCI.23.

Pravo na davanja u naravi i novčana davanja u mjestu boravišta

1. Za potrebe primjene članka SSC.28. ovog Protokola primjenjuju se *mutatis mutandis* postupci utvrđeni u člancima SSCI.25. i SSCI.26. ovog Priloga.

2. Ako ustanova mjesta boravišta pruža posebna davanja u naravi u vezi s ozljedama na radu i profesionalnim bolestima na temelju zakonodavstva mjesta boravišta, ona o tome bez odgode obavješćuje nadležnu ustanovu.

POGLAVLJE III.

POSMRTNA PRIPOMOĆ

Članak SSCI.24.

Podnošenje zahtjeva za posmrtnu pripomoć

Za potrebe članaka SSC.34. i SSC.35. ovog Protokola, zahtjev za posmrtnu pripomoć šalje se nadležnoj ustanovi ili ustanovi mjesta boravišta podnositelja zahtjeva koja ga šalje nadležnoj ustanovi.

Zahtjev sadržava informacije koje se zahtijevaju na temelju zakonodavstva koje primjenjuje nadležna ustanova.

POGLAVLJE IV.

INVALIDSKA DAVANJA TE STAROSNE I OBITELJSKE MIROVINE

Članak SSCI.25.

Dodatne odredbe za izračun davanja

1. Za potrebe izračuna teoretskog i stvarnog iznosa davanja u skladu s člankom SSC.45. stavkom 1. točkom (b) ovog Protokola, primjenjuju se pravila predviđena člankom SSCI.10. stavcima 3., 4., 5. i 6. ovog Priloga.

2. Ako razdoblja dobrovoljnog ili izbornog produženog osiguranja nisu uzeta u obzir na temelju članka SSCI.10. stavka 3. ovog Priloga, ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske na temelju čijeg su zakonodavstva ta razdoblja navršena, izračunava iznos koji odgovara tim razdobljima na temelju zakonodavstva koje primjenjuje. Stvarni iznos davanja, izračunan u skladu s člankom SSC.45. stavkom 1. točkom (b) ovog Protokola, uvećava se za iznos koji odgovara razdobljima dobrovoljnog ili izbornog produženog osiguranja.

3. Ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske izračunava, na temelju zakonodavstva koje primjenjuje, iznos koji pripada na ime razdobljâ dobrovoljnog ili izbornog produženog osiguranja koji, na temelju članka SSC.46. stavka 3. točke (c) ovog Protokola, ne podliježe pravilima Kraljevine Španjolske ili Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, koja se odnose na ukidanje, smanjenje ili obustavu.

Ako se zakonodavstvom koje nadležna ustanova primjenjuje toj ustanovi ne omogućuje taj iznos utvrditi neposredno jer se tim zakonodavstvom pripisuju različite vrijednosti razdobljima osiguranja, može se utvrditi fiktivni iznos. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska utvrđuju detaljna pravila za utvrđivanje tog fiktivnog iznosa.

Članak SSCI.26.

Uzimanje u obzir razdoblja odgoja djeteta

1. Za potrebe ovog članka „razdoblje odgoja djeteta” odnosi se na svako razdoblje koje se priznaje na temelju mirovinskog zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske ili na temelju kojeg se ostvaruje pravo na dodatak uz mirovinu izričito zbog toga što je osoba odgajala dijete, bez obzira na način izračuna tih razdoblja te jesu li ostvarena za vrijeme odgoja djeteta ili su priznata retroaktivno.

2. Ako se na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja je nadležna na temelju glave II. ovog Protokola, ne uzimaju u obzir razdoblja odgoja djeteta, ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske čije se zakonodavstvo, prema glavi II. ovog Protokola, primjenjivalo na dotičnu osobu na datum kad se, na temelju tog zakonodavstva, razdoblje odgoja djeteta počelo uzimati u obzir u odnosu na dotično dijete, i dalje je dužna uzeti u obzir to razdoblje kao razdoblje odgoja djeteta na temelju svojeg zakonodavstva, kao da je dijete odgajano na dotičnom području.

3. Stavak 2. ne primjenjuje se ako se na dotičnu osobu primjenjuje ili se počne primjenjivati zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske, na temelju toga što obavlja djelatnost zaposlene ili samozaposlene osobe.

POGLAVLJE V.

DAVANJA ZA NEZAPOSLENOST

Članak SSCI.27.

Zbrajanje razdoblja i izračun davanja

1. Članak SSCI.10. ovog Priloga primjenjuje se *mutatis mutandis* na članak SSC.54. ovog Protokola. Ne dovodeći u pitanje temeljne obveze uključenih ustanova, dotična osoba može nadležnoj ustanovi podnijeti dokument koji je izdala ustanova mjesta boravišta čije se zakonodavstvo na nju primjenjivalo u odnosu na posljednju djelatnost kao zaposlena ili samozaposlena osoba, u kojem su navedena razdoblja navršena na temelju tog zakonodavstva.

2. Za potrebe primjene članka SSC.55. ovog Protokola, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske čijim se zakonodavstvom predviđa izračun davanja koji ovisi o broju članova obitelji, uzima u obzir i članove obitelji dotične osobe iz istog kućanstva kao da imaju boravište u mjestu nadležne ustanove. Ta se odredba ne primjenjuje ako u mjestu boravišta članova obitelji neka druga osoba ima pravo na davanja za nezaposlenost koja se izračunavaju na temelju broja članova obitelji.

Članak SSCI.28.

Nezaposlene osobe koje su imale boravište izvan nadležnog mjesta

1. Nadležna ustanova mjesta posljednjeg zaposlenja obavješćuje u potpunosti nezaposlene osobe o njihovim pravima i obvezama te im izdaje dokumente u kojima su navedeni svi nužni podaci povezani s primitkom davanja za nezaposlenost u skladu sa zakonodavstvom u mjestu boravišta.

2. Relevantne ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske jedna drugoj dostavljaju potrebne informacije kako bi poduprle aktivnosti traženja posla nezaposlenih osoba i kako bi ih obavijestile o primjenjivim postupcima i uvjetima kontrole te o tome kojoj se službi za zapošljavanje trebaju staviti na raspolaganje. Ustanova mjesta boravišta, na zahtjev nadležne ustanove, odmah obavješćuje nadležnu ustanovu o svim okolnostima o kojima ima saznanja, a koje mogu utjecati na pravo na davanja, posebice ako su se u potpunosti nezaposlene osobe zaposlile ili su postale samozaposlene osobe u mjestu boravišta.

3. Ako se, u skladu s člankom SSC.56. ovog Protokola, nezaposlena osoba odluči staviti na raspolaganje i službi za zapošljavanje u mjestu boravišta tako da se ondje prijavi kao osoba koja traži posao, ona obavješćuje nadležnu ustanovu i službu za zapošljavanje koja pruža davanja.

4. Ako službe za zapošljavanje mjesta boravišta tako zahtijevaju, nadležne službe za zapošljavanje šalju odgovarajuće podatke o prijavi nezaposlene osobe i njezinoj potrazi za zaposlenjem. Služba za zapošljavanje mjesta boravišta također, na zahtjev nadležne ustanove, odmah obavješćuje nadležnu ustanovu o svim okolnostima o kojima ima saznanja, a koje mogu utjecati na pravo na davanja, posebice ako su se u potpunosti nezaposlene osobe zaposlile ili su postale samozaposlene osobe u mjestu boravišta.

Članak SSCI.29.

Pojačane mjere potpore i suradnje za nezaposlene osobe koje su imale boravište izvan nadležnog mjesta

Nadležna tijela ili nadležne ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske surađuju i mogu međusobno dogovoriti posebne postupke i rokove u vezi s praćenjem situacije nezaposlene osobe, kao i druge mjere kojima se dotičnoj nezaposlenoj osobi olakšavaju aktivnosti traženja posla.

POGLAVLJE VI.

OBITELJSKA DAVANJA

Članak SSCI.30.

Pravila prednosti u slučaju preklapanja

Za potrebe primjene članka SSC.59. stavka 1. točke (b) podtočaka i. i ii. ovog Protokola, ako se redoslijed prioriteta ne može utvrditi na temelju mjesta boravišta djece, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska određuju iznos davanja uključujući djecu koja nemaju boravište na dotičnom području. U slučaju primjene članka SSC.59. stavka 1. točke (b) podtočke i. ovog Protokola, ustanova koja provodi zakonodavstvo kojim se predviđa najviša razina davanja isplaćuje puni iznos tih davanja, a polovinu tog iznosa nadoknađuje joj druga ustanova do visine iznosa predviđenog zakonodavstvom te druge ustanove.

Članak SSCI.31.

Pravila koja se primjenjuju u slučaju promjene zakonodavstva koje se primjenjuje i/ili nadležnosti za priznanje obiteljskih davanja

1. Ako tijekom kalendarskog mjeseca u pogledu priznanja obiteljskih davanja primjenjivo zakonodavstvo ili nadležnost za to pitanje prijeđe s Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na Kraljevinu Španjolsku i obrnuto, bez obzira na datume za isplatu obiteljskih davanja prema zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske, ustanova koja je na početku mjeseca isplaćivala obiteljska davanja na temelju zakonodavstva prema kojemu su davanja priznata to nastavlja činiti do kraja tekućeg mjeseca.

2. Ustanova koja nastavlja isplaćivati obiteljska davanja u skladu sa stavkom 1. obavješćuje drugu ustanovu o datumu na koji prestaje isplaćivati ta obiteljska davanja. Isplata davanja Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske proizvodi učinke od tog datuma.

Članak SSCI.32.

Postupak za primjenu članaka SSC.58. i SSC.59. ovog Protokola

1. Zahtjev za obiteljska davanja upućuje se nadležnoj ustanovi. Za potrebe primjene članaka SSC.58 i SSC.59. ovog Protokola, u obzir se uzima situacija čitave obitelji kao da se na sve uključene osobe primjenjivalo zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske i kao da su imale boravište u Gibraltaru ili Kraljevini Španjolskoj, posebno u pogledu prava osobe da zatraži takva davanja. Ako osoba koja ima pravo zatražiti davanja ne ostvari svoje pravo, nadležna ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske, uzima u obzir zahtjev za obiteljska davanja koji je podnio drugi roditelj, osoba koja se smatra roditeljem ili osoba ili ustanova u svojstvu skrbnika djeteta ili djece.

2. Ustanova kojoj je podnesen zahtjev u skladu sa stavkom 1. ispituje zahtjev na temelju iscrpnih podataka koje je dostavio podnositelj zahtjeva, uzimajući u obzir opće činjenične i pravne okolnosti obitelji podnositelja zahtjeva. Ako ta ustanova zaključi da se njezino zakonodavstvo primjenjuje prema pravu prvenstva u skladu s člancima SSC.58 i SSC.59. ovog Protokola, ona pruža obiteljska davanja u skladu sa zakonodavstvom koje primjenjuje.

Ako ta ustanova smatra da možda postoji pravo na dodatak u visini razlike na temelju zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske u skladu s člankom SSC.59. stavkom 2. ovog Protokola, ta ustanova zahtjev bez odlaganja prosljeđuje nadležnoj ustanovi Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, te o tome obavješćuje dotičnu osobu; osim toga, drugu ustanovu obavješćuje o svojoj odluci o zahtjevu i iznosu isplaćenih obiteljskih davanja.

3. Ako ustanova kojoj je zahtjev podnesen zaključi da se primjenjuje njezino zakonodavstvo, ali ne prema pravu prvenstva u skladu s člankom SSC.59. stavcima 1. i 2. ovog Protokola, bez odlaganja donosi privremenu odluku o pravilima prvenstva koja treba primijeniti i zahtjev u skladu s člankom SSC.59. stavkom 3. ovog Protokola prosljeđuje ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, odnosno Kraljevine Španjolske, a o tome obavješćuje i podnositelja zahtjeva. Ta se ustanova o privremenoj odluci izjašnjava u roku od dva mjeseca.

Ako se ustanova kojoj je zahtjev proslijeđen ne izjasni u roku od dva mjeseca od primitka zahtjeva, primjenjuje se prethodno spomenuta privremena odluka, a ustanova isplaćuje davanja predviđena njezinim zakonodavstvom te ustanovu kojoj je zahtjev podnesen obavješćuje o iznosu isplaćenih davanja.

4. U slučaju razlike u stavovima između dotičnih ustanova o tome koje se zakonodavstvo primjenjuje prema pravu prvenstva, primjenjuje se članak SSCI.6. stavci 2., 3. i 4. U tu svrhu ustanova mjesta boravišta iz članka SSCI.6. stavka 2. je ustanova mjesta boravišta djeteta ili djece.

5. Ako je ustanova koja je davanja pružala na privremenoj osnovi isplatila više od iznosa za koji se u konačnici ispostavi da ga je bila dužna isplatiti, ona može zatražiti povrat preplaćenih sredstava od ustanove koja ima primarnu nadležnost u skladu s postupkom utvrđenim u administrativnom dogovoru.

GLAVA IV.

FINANCIJSKE ODREDBE

POGLAVLJE I.

POVRAT TROŠKA DAVANJA PRI PRIMJENI ČLANAKA SSC.17., SSC.27. I SSC.33. OVOG PROTOKOLA

Članak SSCI.33.

Načela

Za potrebe primjene članaka SSC.17., SSC.27. i SSC.33. ovog Protokola Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska donose potrebne aranžmane kako bi se osiguralo da nadležna ustanova u cijelosti nadoknadi davanja koja je osobama obuhvaćenima ovim Protokolom isplatila ustanova koja je pružila ta davanja.

Članak SSCI.34.

Postupak povrata troškova među ustanovama

Povrat troškova između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske u najkraćem mogućem roku izvršavaju nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske. Svaka dotična ustanova obvezna je izvršiti povrat tražbina čim to može učiniti. Spor o određenoj tražbini nije prepreka za izvršenje povrata jedne ili više ostalih tražbina.

POGLAVLJE II.

POVRAT NEPRIPADNIH DAVANJA, POVRAT PRIVREMENIH ISPLATA I DOPRINOSA, PRIJEBOJ I POMOĆ PRI OSTVARIVANJU POVRATA

Članak SSCI.35.

Zajedničke odredbe

Za potrebe primjene članka SSC.67. ovog Protokola i u okvirima utvrđenima tim člankom, Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevina Španjolska donose potrebne aranžmane kako bi osigurale, kad god je to moguće, prijeboj između ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske odnosno povrat u odnosu na dotičnu fizičku ili pravnu osobu.

GLAVA V.

OSTALE, PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak SSCI.36.

Liječnički pregledi i administrativne provjere

1. Ne dovodeći u pitanje ostale odredbe, liječnički pregled na zahtjev nadležne ustanove obavlja ustanova u mjestu korisnikova boravišta u skladu s postupcima utvrđenima zakonodavstvom koje ta ustanova provodi.

Ustanova dužnik, prema potrebi, obavješćuje ustanovu mjesta boravišta o svim posebnim uvjetima koje treba ispuniti ili pitanjima koja je potrebno obuhvatiti liječničkim pregledom.

2. Ustanova mjesta boravišta prosljeđuje izvješće ustanovi dužniku koja je zatražila liječnički pregled. Ta je ustanova vezana nalazima ustanove mjesta boravišta.

Ustanova dužnik pridržava pravo korisnika uputiti na pregled kod liječnika po njezinu izboru. Međutim, korisnik može biti pozvan vratiti se u mjesto ustanove dužnika samo ako može putovati ne dovodeći pritom u pitanje svoje zdravlje te ako troškove puta i smještaja plati ustanova dužnik.

3. Administrativne provjere na zahtjev ustanove dužnika obavlja ustanova u mjestu korisnikova boravišta.

U tom se slučaju primjenjuje i stavak 2.

4. Nadležna tijela ili nadležne ustanove Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske mogu dogovoriti posebne odredbe i postupke za potpuno ili djelomično poboljšanje spremnosti podnositelja zahtjeva i primatelja na tržištu rada i njihova sudjelovanja u sustavima ili programima koji su u tu svrhu dostupni u mjestu boravišta.

5. Kao iznimka od načela besplatne uzajamne administrativne suradnje iz članka SSC.62. stavka 3. ovog Protokola, ustanova dužnik, koja je zatražila provjere iz stavaka 1., 2. i 3. ovog članka, nadoknađuje stvarni iznos troškova tih provjera ustanovi od koje je zatraženo da te provjere obavi.

Članak SSCI.37.

Informiranje

Nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske pripremaju informacije koje su potrebne kako bi se osiguralo da dotične osobe budu upoznate sa svojim pravima i administrativnim formalnostima koje trebaju ispuniti kako bi ih ostvarile. Te se informacije po mogućnosti pružaju elektroničkim putem, objavom na internetskim stranicama kojima javnost ima pristup. One osiguravaju da se informacije redovito ažuriraju i prate kvalitetu usluga koje se pružaju strankama.

Članak SSCI.38.

Konverzija valute

1. Za potrebe primjene ovog Protokola i ovog Priloga, tečaj između valuta koji se primjenjuje u Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevini Španjolskoj je referentni tečaj koji objavljuje Europska središnja banka.

2. Za potrebe primjene ovog Protokola i ovog Priloga, tečaj za konverziju je dnevni devizni tečaj koji objavljuje Europska središnja banka.

3. Ako u ovom članku nije drukčije navedeno, tečaj za konverziju koji se uzima u obzir je tečaj objavljen na dan provedbe postupka.

4. Ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja za potrebe utvrđivanja prava i za prvi izračun davanja mora preračunati iznos, upotrebljava:

(a) ako, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili ovim Protokolom, ustanova uzima u obzir iznose, kao što su zarade ili davanja, tijekom određenog razdoblja prije datuma za koji se izračunava davanje, tečaj za konverziju objavljen posljednjeg dana tog razdoblja;

(b) ako, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili ovim Protokolom, za potrebe izračuna davanja ustanova uzima u obzir jedan iznos, tečaj za konverziju objavljen prvog dana u mjesecu koji neposredno prethodi mjesecu u kojem se odredba mora primjenjivati.

5. Stavak 4. primjenjuje se *mutatis mutandis* ako ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske mora preračunati iznos za ponovni izračun davanja zbog promjena činjenične ili pravne situacije dotične osobe.

6. Ustanova Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske koja isplaćuje davanje koje se redovito indeksira u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, i ako iznosi u drugoj valuti utječu na to davanje, pri ponovnom izračunu koristi tečaj za konverziju objavljen prvog dana mjeseca koji prethodi mjesecu u kojem je potrebno provesti indeksaciju, osim ako je drukčije predviđeno nacionalnim zakonodavstvom.

7. Za potrebe ovog članka datum koji se uzima u obzir za određivanje primjenjivog tečaja između valuta Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske je sljedeći:

(a) u slučaju zahtjeva za prijeboj iz zaostalih iznosa ili tekućih isplata, radni dan koji neposredno prethodi danu na koji je stranka tražiteljica poslala konačni zahtjev za prijeboj iz zaostalih iznosa ili tekućih isplata; ili

(b) u slučaju zahtjeva za povrat, radni dan koji neposredno prethodi danu na koji je stranka tražiteljica poslala prvi zahtjev za povrat.

Za potrebe ovog stavka radni dan odnosi se na radni dan Europske središnje banke na koji ta banka objavljuje referentni dnevni tečaj između valuta.

Članak SSCI.39.

Prijelazne odredbe koje se odnose na mirovine

1. Ako je osigurani slučaj nastupio prije stupanja na snagu ovog Protokola na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske, a zahtjev za mirovinu nije riješen do tog datuma, i ako se davanja s obzirom na taj osigurani slučaj moraju priznati za razdoblje koje prethodi tom datumu, na temelju tog zahtjeva davanje se određuje dvaput:

(a) za razdoblje prije datuma stupanja na snagu ovog Protokola na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske u skladu sa sporazumima koji su na snazi između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske;

(b) za razdoblje koje počinje na datum stupanja na snagu ovog Protokola na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske u skladu s ovim Protokolom.

Međutim, ako je iznos određen na temelju odredaba točke (a) viši od iznosa određenog na temelju odredaba točke (b), dotična osoba i dalje ima pravo na iznos određen u skladu s odredbama točke (a).

2. Kad je riječ o zahtjevu za invalidska davanja, davanja za slučaj starosti te davanja za nadživjele osobe koji je podnesen ustanovi Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili Kraljevine Španjolske nakon datuma stupanja na snagu ovog Protokola na području Gibraltara ili Kraljevine Španjolske potrebno je po službenoj dužnosti, u skladu s ovim Protokolom, ponovno procijeniti davanja koja je prije tog datuma za isti osigurani slučaj priznala ustanova ili ustanove Kraljevine Španjolske odnosno Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom. Ishod takve ponovne procjene ne može biti umanjenje iznosa priznatog davanja.

PROTOKOL O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Članak PCUST.1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „tijelo podnositelj zahtjeva” znači upravno tijelo koje podnosi zahtjev za administrativnu pomoć na temelju ovog Protokola i koje je stranka odredila kao nadležno u tu svrhu;

(b) „carinsko zakonodavstvo” znači svi zakoni ili drugi propisi primjenjivi na području bilo koje od stranaka kojima se uređuju ulazak ili uvoz, izvoz i provoz robe te stavljanje robe u drugi carinski režim ili postupak, uključujući mjere zabrane, ograničavanja i kontrole;

(c) „informacije” znači svi podaci, dokumenti, slike, izvješća, priopćenja ili ovjerene preslike, u bilo kojem formatu, uključujući elektronički format, neovisno o tome jesu li obrađene ili analizirane;

(d) „postupci kojima se krši carinsko zakonodavstvo” znači svako kršenje ili pokušaj kršenja carinskog zakonodavstva;

(e) „tijelo koje prima zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje zaprima zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola i koje je stranka odredila kao nadležno u tu svrhu;

(f) „osoba” znači svaka fizička ili pravna osoba; i

(g) „osobni podaci” znači svaka informacija koja se odnosi na fizičku osobu čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi.

Članak PCUST.2.

Područje primjene

1. Stranke si međusobno pomažu u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uvjetima utvrđenima u ovom Protokolu, kako bi osigurale pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, a posebno sprečavanjem, ispitivanjem i borbom protiv postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

2. Odredbe o pomoći u carinskim pitanjima predviđene u ovom Protokolu primjenjuju se na svako upravno tijelo bilo koje stranke koje je nadležno za primjenu ovog Protokola. Tom pomoći ne dovode se u pitanje odredbe o uzajamnoj pomoći u kaznenim stvarima niti ona obuhvaća informacije dobivene na temelju ovlaštenja koje se izvršavaju na zahtjev sudskog tijela, osim ako to tijelo odobri priopćavanje takvih informacija.

3. Pomoć pri naplati davanja, poreza ili novčanih kazni obuhvaćena je Protokolom o administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevara u području poreza na dodanu vrijednost i trošarina i o uzajamnoj pomoći pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

Članak PCUST.3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev pruža tijelu koje podnosi zahtjev sve relevantne informacije koje tijelu koje podnosi zahtjev mogu omogućiti da osigura pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, uključujući informacije koje se odnose na radnje, uočene ili planirane, koje jesu ili bi mogle biti postupci kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

2. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev osobito ga obavješćuje o sljedećem:

(a) je li roba izvezena iz područja jedne stranke propisno uvezena na područje druge stranke, navodeći, ako je to primjereno, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu; ili

(b) je li roba uvezena na područje jedne od stranaka propisno izvezena iz područja druge stranke, navodeći, ako je to primjereno, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu.

3. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev poduzima potrebne mjere u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima kako bi osiguralo poseban nadzor nad sljedećim i o sljedećem pružilo informacije tijelu koje podnosi zahtjev:

(a) osobama za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili su bile uključene u postupke kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(b) robi koja se prevozi ili se može prevoziti na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je bila ili jest namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(c) mjestima na kojima je roba uskladištena ili sastavljena, ili može biti uskladištena ili sastavljena na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je ta roba bila ili jest namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(d) prijevoznim sredstvima koja se upotrebljavaju ili bi se mogla upotrebljavati na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su ta prijevozna sredstva namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši carinsko zakonodavstvo; i

(e) prostorijama za koje tijelo koje podnosi zahtjev sumnja da se upotrebljavaju za kršenje carinskog zakonodavstva.

Članak PCUST.4.

Spontana pomoć

Stranke si međusobno pomažu na vlastitu inicijativu u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima pružajući informacije o zaključenim, planiranim ili tekućim aktivnostima koje čine ili naizgled čine postupke kojima se krši carinsko zakonodavstvo, a mogu biti od interesa drugoj stranci. Te informacije posebno uključuju:

(a) robu za koju je poznato da podliježe postupcima kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(b) osobe za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili su bile uključene u postupke kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(c) prijevozna sredstva za koja postoje opravdani razlozi za pretpostavku da se njima služilo, služi ili bi se moglo služiti u postupcima kojima se krši carinsko zakonodavstvo; i

(d) nova sredstva ili metode koje se upotrebljavaju pri obavljanju postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

Članak PCUST.5.

Oblik i sadržaj zahtjevâ za pomoć

1. Zahtjevi na temelju ovog Protokola podnose se u pisanom obliku, i to tiskano ili elektronički. Uz njih se prilažu dokumenti potrebni za ispunjenje zahtjeva. U hitnim slučajevima ili u skladu s dogovorom tijela koje podnosi zahtjev i tijela koje prima zahtjev, tijelo koje prima zahtjev može prihvatiti i usmene zahtjeve, ali tijelo koje podnosi zahtjev te usmene zahtjeve odmah potvrđuje u pisanom obliku.

2. Zahtjevi na temelju stavka 1. uključuju sljedeće informacije:

(a) tijelo koje podnosi zahtjev i službenika koji podnosi zahtjev;

(b) informacije ili vrstu pomoći koje se traže;

(c) predmet zahtjeva i razloge za njegovo podnošenje;

(d) zakone i druge propise te druge povezane pravne elemente;

(e) što točnije i opsežnije podatke o robi ili osobama koje su predmet istraga;

(f) sažetak relevantnih činjenica i već obavljenih istražnih radnji; i

(g) sve dodatne dostupne pojedinosti kako bi se tijelu koje prima zahtjev omogućilo ispunjenje zahtjeva.

3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv. Taj se uvjet ne odnosi na dokumente koji se prilažu zahtjevu na temelju stavka 1.

4. Ako zahtjev ne zadovoljava formalne zahtjeve navedene u ovom članku, tijelo koje prima zahtjev može zahtijevati ispravak ili dopunu zahtjeva; do izvršavanja takvog ispravka ili dopune može se naložiti primjena mjera predostrožnosti.

Članak PCUST.6.

Izvršenje zahtjevâ

1. Kako bi ispunilo zahtjev za pomoć, tijelo koje prima zahtjev, u granicama svojih nadležnosti, odmah postupa kao da djeluje za vlastiti račun ili na zahtjev drugog tijela iste stranke dostavljanjem informacija koje već posjeduje, obavljanjem odgovarajućih istraga ili organiziranjem njihova obavljanja. Ova se odredba odnosi i na svako drugo tijelo kojem zahtjev upućuje tijelo koje prima zahtjev kada potonje tijelo ne može djelovati samo. Pri pružanju takve pomoći tijelo koje prima zahtjev na odgovarajući način razmatra hitnost zahtjeva.

2. Zahtjevi za pomoć izvršavaju se u skladu sa zakonima i drugim propisima stranke koja prima zahtjev.

Članak PCUST.7.

Oblik priopćavanja informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev priopćuje u pisanom obliku tijelu koje podnosi zahtjev rezultate istraga provedenih na temelju zahtjeva podnesenog na temelju ovog Protokola, zajedno s relevantnim dokumentima, ovjerenim preslikama ili ostalim elementima. Te se informacije mogu dostaviti u elektroničkom obliku. Tijelo koje prima zahtjev može usmeno priopćiti rezultate istražnih radnji, ali to potom mora učiniti i u pisanom obliku.

2. Izvorni dokumenti dostavljaju se prema pravnim ograničenjima svake stranke, i to isključivo na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, ako ovjerene preslike nisu dostatne. Tijelo koje podnosi zahtjev navedene izvorne dokumente vraća u najkraćem roku.

3. Na temelju odredaba iz stavka 2. tijelo koje prima zahtjev tijelu koje podnosi zahtjev dostavlja sve informacije o vjerodostojnosti dokumenata koje su izdale ili ovjerile službene agencije na njegovu području kao prilog deklaraciji za robu.

Članak PCUST.8.

Prisutnost službenika jedne stranke na području druge stranke

1. Uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje je ta stranka utvrdila, propisno ovlašteni službenici jedne stranke mogu biti nazočni kako bi u prostorijama tijela koje prima zahtjev, ili drugog dotičnog tijela iz članka PCUST.6. stavka 1., dobili informacije povezane s radnjama koje jesu ili bi mogle biti postupci kojima se krši carinsko zakonodavstvo, a koje su za potrebe ovog Protokola potrebne tijelu koje podnosi zahtjev.

2. Uz suglasnost stranke koja prima zahtjev i podložno uvjetima koje ta stranka odredi, propisno ovlašteni službenici druge stranke mogu biti prisutni pri istražnim radnjama koje se obavljaju na području stranke koja prima zahtjev.

Članak PCUST.9.

Dostava i obavješćivanje

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev poduzima sve potrebne mjere, u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima, kako bi primatelju s boravištem odnosno poslovnim nastanom na području tijela koje prima zahtjev dostavilo sve dokumente ili odluke tijela koje podnosi zahtjev i koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Protokola.

2. Takvi zahtjevi za dostavu dokumenata ili odluka sastavljaju se u pisanom obliku na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je prihvatljiv tom tijelu, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv.

Članak PCUST.10.

Automatska razmjena informacija

1. Stranke mogu u okviru uzajamnog dogovora u skladu s člankom PCUST.15. ovog Protokola:

(a) automatski razmjenjivati sve informacije obuhvaćene ovim Protokolom; i

(b) razmjenjivati posebne informacije prije dolaska pošiljki na područje druge stranke.

2. Stranke mogu utvrditi dogovore o vrsti informacija koje žele razmjenjivati te obliku i učestalosti prijenosa radi provedbe razmjena na temelju stavka 1. točaka (a) i (b).

Članak PCUST.11.

Iznimke od obveze pružanja pomoći

1. Pomoć na temelju ovog Protokola može se odbiti ili može podlijegati ispunjenju određenih uvjeta ili zahtjeva ako jedna stranka smatra da bi takva pomoć:

(a) mogla dovesti u pitanje suverenitet Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, ili države članice od koje je zatraženo pružanje pomoći na temelju ovog Protokola;

(b) mogla dovesti u pitanje javni poredak, sigurnost ili druge bitne interese, posebno u slučajevima iz članka PCUST.12. stavka 5. ovog Protokola; ili

(c) povrijedila industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu.

2. Tijelo koje prima zahtjev može odgoditi pružanje pomoći zbog razloga što će takva pomoć ometati tekuće istrage, progone ili postupke. U takvom slučaju tijelo koje prima zahtjev savjetuje se s tijelom koje podnosi zahtjev kako bi se utvrdilo može li se pomoć pružiti podložno uvjetima koje bi moglo zahtijevati tijelo koje prima zahtjev.

3. Ako tijelo koje podnosi zahtjev traži pomoć koju ne bi moglo samo pružiti da se to od njega zatraži, ono na to upozorava u svojem zahtjevu. Tada tijelo koje prima zahtjev odlučuje kako odgovoriti na takav zahtjev.

4. U slučajevima iz stavaka 1. i 2. tijelo koje prima zahtjev bez odgode priopćuje svoju odluku i razloge za nju u pisanom obliku tijelu koje podnosi zahtjev.

Članak PCUST.12.

Razmjena informacija i povjerljivost

1. Informacije dobivene na temelju ovog Protokola upotrebljavaju se samo za potrebe utvrđene ovim Protokolom.

2. Upotreba informacija dobivenih na temelju ovog Protokola u upravnim ili sudskim postupcima pokrenutima u pogledu postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo smatra se upotrebom za potrebe ovog Protokola. Stoga stranke mogu upotrijebiti dobivene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovog Protokola kao dokaz u evidenciji dokaza, izvješća i svjedočenja te u postupcima i optužbama pokrenutima pred sudovima. Tijelo koje prima zahtjev može dostavljanje informacija ili odobrenje pristupa dokumentima uvjetovati primanjem obavijesti o takvoj upotrebi.

3. Ako jedna stranka želi upotrijebiti te informacije u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pisana suglasnost tijela koje je dostavilo informacije. Takva upotreba tada podliježe svim ograničenjima koja utvrdi to tijelo.

4. Sve informacije koje su na bilo koji način priopćene na temelju ovog Protokola smatraju se povjerljivima ili ograničenima u skladu sa zakonima i drugim propisima koji se primjenjuju u svakoj stranci. Te su informacije obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne i uživaju zaštitu koja se daje sličnim informacijama na temelju relevantnih zakona i drugih propisa stranke koja prima informacije, osim ako stranka koja je pružila informacije prethodno pristane na otkrivanje takvih informacija. Stranke jedna drugoj priopćuju informacije o svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima.

5. Osobni podaci mogu se prenositi samo u skladu s pravilima o zaštiti podataka stranke koja dostavlja podatke. Svaka stranka obavijestit će drugu stranku o relevantnim pravilima o zaštiti podataka i, prema potrebi, poduzeti sve potrebne mjere kako bi postigla dogovor o dodatnim zaštitama.

Članak PCUST.13.

Vještaci i svjedoci

Službenik tijela koje prima zahtjev može se ovlastiti, u okviru danog ovlaštenja, za vještačenje ili svjedočenje u sudskim ili upravnim postupcima koji se odnose na pitanja obuhvaćena ovim Protokolom te za predočenje predmeta, dokumenata ili njihovih povjerljivih ili ovjerenih vjerodostojnih preslika, ako su potrebni za postupke. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora se posebice naznačiti sudsko ili upravno tijelo pred kojim se službenik mora pojaviti, u vezi s kojim predmetom te naslov ili kvalifikaciju na temelju kojih će se službenik ispitati.

Članak PCUST.14.

Troškovi pružanja pomoći

1. Podložno stavcima 2. i 3., stranke se odriču svih međusobnih tražbina u pogledu povrata troškova nastalih tijekom izvršenja ovog Protokola.

2. Troškove i doplatke koji se isplaćuju vještacima, svjedocima, usmenim i pismenim prevoditeljima koji nisu zaposlenici javnih službi snosi, ovisno o slučaju, stranka koja podnosi zahtjev.

3. Ako se za izvršenje zahtjeva zahtijevaju ili će se zahtijevati znatni ili izvanredni troškovi, stranke se savjetuju kako bi utvrdile uvjete pod kojima zahtjev treba izvršiti kao i način snošenja troškova.

Članak PCUST.15.

Provedba

1. Provedba ovog Protokola povjerava se, s jedne strane, nadležnim tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom i, s druge strane, nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica Unije, ovisno o slučaju. Oni donose odluke o svim praktičnim mjerama i dogovorima potrebnima za provedbu ovog Protokola, uzimajući u obzir odnosne primjenjive zakone i druge propise, posebno u području zaštite osobnih podataka.

2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o detaljnim provedbenim mjerama koje donosi u skladu s odredbama ovog Protokola, posebno u pogledu propisno ovlaštenih službi i službenika koji su određeni kao nadležni za slanje i primanje priopćenja predviđenih u ovom Protokolu.

3. U Uniji odredbe ovog Protokola ne utječu na priopćavanje bilo kojih informacija dobivenih na temelju ovog Protokola među nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica.

Članak PCUST.16.

Drugi sporazumi

Odredbe ovog Protokola imaju prednost pred odredbama svim bilateralnih sporazuma o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima koji su sklopljeni ili bi mogli biti sklopljeni između pojedinačnih država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, u mjeri u kojoj odredbe tih bilateralnih sporazuma nisu usklađene s odredbama ovog Protokola.

Članak PCUST.17.

Savjetovanja

U pogledu tumačenja i provedbe ovog Protokola stranke se međusobno savjetuju o rješenju tog pitanja u okviru Posebnog odbora za gospodarstvo i trgovinu.

Članak PCUST.18.

Budući razvoj događaja

S ciljem nadopune razina uzajamne pomoći predviđene ovim Protokolom Posebni odbor za gospodarstvo i trgovinu može donijeti odluku o proširenju ovog Protokola utvrđivanjem dogovora o posebnim sektorima ili pitanjima u skladu s odnosnim carinskim zakonodavstvom stranaka.

PROTOKOL O ADMINISTRATIVNOJ SURADNJI I SUZBIJANJU PRIJEVARA U PODRUČJU POREZA NA DODANU VRIJEDNOST I TROŠARINA I O UZAJAMNOJ POMOĆI PRI NAPLATI TRAŽBINA POVEZANIH S POREZIMA I DAVANJIMA

GLAVA I.

OPĆE ODREDBE

Članak PVAT.1.

Cilj

Svrha je ovog Protokola uspostaviti okvir za administrativnu suradnju između država članica i Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom (dalje u tekstu, samo za potrebe ovog Protokola, „stranke”), kako bi se njihovim tijelima omogućilo da si međusobno pomažu pri osiguravanju usklađenosti sa zakonodavstvom o PDV-u, trošarinama i porezu na transakcije, ovisno o slučaju, i zaštiti prihoda od poreza te pri naplati tražbina povezanih s porezima i davanjima.

Članak PVAT.2.

Područje primjene

Ovim se Protokolom utvrđuju pravila i postupci za suradnju:

(a) radi razmjene svih informacija koje bi mogle doprinijeti izvršavanju pravilne procjene PDV-a, trošarina i poreza na transakcije, ovisno o slučaju, praćenju pravilne primjene takvih poreza i suzbijanju prijevara u području takvih poreza;

(b) radi naplate:

i. tražbina koje se odnose na PDV, porez na transakcije, carine i trošarine koje je uvela stranka ili koje su uvedene u njezino ime ili u ime njezinih teritorijalnih ili upravnih jedinica, isključujući lokalna tijela;

ii. upravnih sankcija, novčanih kazni, pristojbi i dodatnih pristojbi povezanih s tražbinama iz podtočke i. koje su uvela upravna tijela nadležna za uvođenje dotičnih poreza ili davanja ili za obavljanje s njima povezanih upravnih istražnih radnji ili koje su na zahtjev tih upravnih tijela potvrdila upravna ili sudska tijela; i

iii. kamata i troškova povezanih s takvim tražbinama.

Članak PVAT.3.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „upravna istražna radnja” znači sve kontrole, provjere i druge radnje koje poduzima bilo koja stranka pri izvršavanju svojih dužnosti radi osiguravanja pravilne primjene zakonodavstva o PDV-u, porezu na transakcije ili trošarinama;

(b) „tijelo podnositelj zahtjeva” znači nadležno tijelo koje traži pomoć pri naplati;

(c) „elektroničkim putem” znači upotrebljavajući elektroničku opremu za obradu (uključujući digitalno sažimanje) i pohranu podataka te s pomoću kabela, radijskog prijenosa, optičkih tehnologija ili drugih elektromagnetskih sredstava;

(d) „nadležno tijelo” znači tijelo prijavljeno na temelju članka PVAT.4. stavka 1.;

(e) „carine” znači davanje koje se plaća na robu koja ulazi na ili napušta carinsko područje svake stranke u skladu s pravilima navedenima u njihovom carinskom zakonodavstvu;

(f) „trošarine” znači davanja i pristojbe koji su kao takvi definirani na temelju domaćeg zakonodavstva stranke u kojoj se nalazi tijelo koje podnosi zahtjev;

(g) „osoba” znači fizička osoba, pravna osoba, bilo koje udruženje koje nema pravnu osobnost, ali mu stranka priznaje sposobnost poduzimanja pravnih akata, ili bilo koji drugi pravni entitet bilo koje vrste i oblika, neovisno o tome ima li pravnu osobnost ili ne;

(h) „tijelo koje prima zahtjev” znači nadležno tijelo koje prima zahtjev za pomoć;

(i) „tijelo koje podnosi zahtjev” znači nadležno tijelo koje traži pomoć u vezi s PDV-om, porezom na transakcije ili trošarinama;

(j) „spontana razmjena” znači nesustavno priopćavanje informacija, u bilo kojem trenutku i bez prethodnog zahtjeva Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, ili bilo kojoj državi članici Unije;

(k) „treća zemlja” znači zemlja koja nije ni država članica Unije ni Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom;

(l) „porez na transakcije” znači porez na temelju gibraltarskog Zakona o odnosima s Europskom unijom iz 2026.; i

(m) „PDV” znači porez na dodanu vrijednost na temelju Direktive Vijeća 2006/112/EZ [1] za Uniju.

Članak PVAT.4.

Organizacija

1. Svaka stranka prijavljuje ili određuje, ovisno o slučaju, nadležno tijelo odgovorno za primjenu ovog Protokola i o tome obavješćuje drugu stranku.

2. Svaka stranka prijavljuje ili određuje, ovisno o slučaju:

(a) jedinstveno tijelo koje djeluje kao tijelo koje podnosi zahtjev ili tijelo koje prima zahtjev za administrativnu suradnju u području PDV-a i poreza na transakcije, ovisno o slučaju, na temelju glave II. ovog Protokola;

(b) jedinstveno tijelo koje djeluje kao tijelo koje podnosi zahtjev ili tijelo koje prima zahtjev za administrativnu suradnju u području trošarina, na temelju glave II. ovog Protokola;

[1] Direktiva Vijeća 2006/112/EZ od 28. studenog 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost (SL L 347, 11.12.2006., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

(c) jedinstveno tijelo koje djeluje kao tijelo podnositelj zahtjeva ili tijelo koje prima zahtjev za administrativnu suradnju na temelju glave III. ovog Protokola.

3. Nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, iz stavka 1. obavješćuje Europsku komisiju o tijelima Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, prijavljenima u skladu sa stavkom 2. i o svim ažuriranjima tih prijava. Europska komisija prenosi obavijest državama članicama.

4. Nadležno tijelo države članice iz stavka 1. obavješćuje Europsku komisiju o tijelima određenima u skladu sa stavkom 2. i o svim ažuriranjima tih imenovanja. Europska komisija prenosi obavijest nadležnom tijelu Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, iz stavka 1.

5. Informacije o jedinstvenim tijelima iz stavka 2. sadržavaju sve podatke za kontakt, uključujući telefonski broj i e-adresu za elektroničku komunikaciju.

Članak PVAT.5.

Upotreba jezikâ

Zahtjevi se podnose na službenom jezikom tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv. Taj se uvjet ne odnosi na dokumente koji se prilažu zahtjevu.

Članak PVAT.6.

Povjerljivost

1. Sve informacije koje stranka dobiva na temelju ovog Protokola smatraju se povjerljivima i upotrebljavaju se samo za potrebe ovog Protokola.

2. Sve informacije dobivene na temelju ovog Protokola uživaju zaštitu koja se daje sličnim informacijama na temelju relevantnih zakona i propisa tijela koje prima informacije.

3. Takve se informacije mogu otkriti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji se bave primjenom zakonodavstva o PDV-u, trošarinama, porezu na transakcije ili carinama, uključujući mjere naplate ili mjere predostrožnosti u pogledu tražbinâ iz članka PVAT.2. točke (b).

4. Za daljnju upotrebu potrebna je prethodna pisana suglasnost tijela koje dostavlja informacije.

5. Izvješća, izjave i svi drugi dokumenti ili njihove ovjerene preslike ili izvadci koje stranka dobiva u okviru pomoći predviđene ovim Protokolom mogu se u toj stranci upotrebljavati kao dokaz na istoj osnovi kao slični dokumenti koje pruži drugo tijelo te stranke.

GLAVA II.

ADMINISTRATIVNA SURADNJA I SUZBIJANJE PRIJEVARA U PODRUČJU PDV-a, TROŠARINA I POREZA NA TRANSAKCIJE

POGLAVLJE 1.

RAZMJENA INFORMACIJA NA ZAHTJEV

Članak PVAT.7.

Razmjena informacija i upravne istražne radnje

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev priopćuje sve relevantne informacije iz članka PVAT.2. točke (a), uključujući sve informacije povezane s posebnim slučajem ili slučajevima.

2. Za potrebe prosljeđivanja informacija iz stavka 1. tijelo koje prima zahtjev dogovara provedbu svih upravnih istražnih radnji potrebnih za dobivanje takvih informacija.

3. Tijelo koje prima zahtjev može se savjetovati s tijelom koje podnosi zahtjev o potrebi za posebnim istražnim radnjama i dostavlja dobivene informacije, uključujući izvješća, izjave, ovjerene preslike i sve druge dokumente.

Članak PVAT.8.

Pomoć u vezi sa zahtjevima za trošarine

Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev poduzima potrebne mjere u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima kako bi osiguralo poseban nadzor nad sljedećim i o sljedećem pružilo informacije tijelu koje podnosi zahtjev:

(a) osobama za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili su bile uključene u postupke kojima se krši zakonodavstvo o trošarinama;

(b) robi koja se prevozi ili se može prevoziti na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je bila ili jest namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši zakonodavstvo o trošarinama;

(c) mjestima na kojima je roba uskladištena ili sastavljena, ili može biti uskladištena ili sastavljena na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je ta roba bila ili jest namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši zakonodavstvo o trošarinama;

(d) prijevoznim sredstvima koja se upotrebljavaju ili bi se mogla upotrebljavati na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su ta prijevozna sredstva namijenjena za upotrebu u postupcima kojima se krši zakonodavstvo o trošarinama;

(e) prostorijama za koje tijelo koje podnosi zahtjev sumnja da se upotrebljavaju za kršenje zakonodavstva o trošarinama;

(f) kretanju robe; i

(g) svim drugim relevantnim informacijama o gospodarskom subjektu ili trošarinskom skladištu koji bi mogli biti uključeni u postupke kojima se krši zakonodavstvo o trošarinama.

Članak PVAT.9.

Rok za pružanje informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev dostavlja informacije iz članka PVAT.7. što je prije moguće, a najkasnije 90 dana od datuma primitka zahtjeva. Međutim, ako je tijelo koje prima zahtjev već u posjedu tih informacija, rok se skraćuje na najviše 30 dana.

2. Ako tijelo koje prima zahtjev ne može ispuniti rokove iz stavka 1., pisanim putem obavješćuje tijelo koje podnosi zahtjev o razlozima i navodi kad se odgovor može očekivati.

POGLAVLJE 2.

RAZMJENA INFORMACIJA BEZ PRETHODNOG ZAHTJEVA

Članak PVAT.10.

Spontana razmjena informacija

Nadležno tijelo stranke, bez prethodnog zahtjeva, prosljeđuje nadležnom tijelu druge stranke sve relevantne informacije za pravilnu primjenu PDV-a, trošarina ili poreza na transakcije, posebno:

(a) ako se smatra da je oporezivanje izvršeno u drugoj stranci;

(b) ako je u drugoj stranci prekršeno ili postoji vjerojatnost za kršenje zakonodavstva o PDV-u, trošarinama ili porezu na transakcije; ili

(c) ako postoji rizik od gubitka poreza u drugoj stranci.

POGLAVLJE 3.

DRUGI OBLICI SURADNJE

Članak PVAT.11.

Dostava upravnih obavijesti

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo koje prima zahtjev poduzima mjere kako bi primateljima na svojem državnom području dostavilo dokumente ili odluke obuhvaćene područjem primjene ovog Protokola ili ih o njima obavijestilo. Zahtjevi se podnose u pisanom obliku, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv.

2. Zahtjevi sadržavaju ime i adresu primatelja, predmet odluke ili instrumenta i sve druge relevantne informacije.

3. Tijelo koje prima zahtjev odmah obavješćuje tijelo koje podnosi zahtjev o svojem odgovoru na zahtjev za dostavu i obavješćuje ga posebno o datumu dostave odluke ili instrumenta primatelju.

Članak PVAT.12.

Prisutnost u službenim prostorijama i sudjelovanje u upravnim istražnim radnjama

1. Tijelo koje prima zahtjev može, na temelju dogovora tijela koje podnosi zahtjev i tijela koje prima zahtjev, dopustiti službenicima tijela koje podnosi zahtjev da budu prisutni u njegovim uredima ili na bilo kojem drugom mjestu na kojem ta tijela obavljaju svoje dužnosti ili tijekom upravnih istražnih radnji koje se provode na njegovu državnom području, s ciljem: razmjene informacija iz članka PVAT.2. točke (a). Takve upravne istražne radnje obavljaju isključivo službenici tijela koje prima zahtjev. Službenici tijela koje podnosi zahtjev ne izvršavaju ovlasti inspekcije prenesene na službenike tijela koje prima zahtjev.

2. Na temelju dogovora tijela koje podnosi zahtjev i tijela koje prima zahtjev te u skladu s aranžmanima koje je utvrdilo tijelo koje prima zahtjev, službenici koje je ovlastilo tijelo koje podnosi zahtjev mogu sudjelovati u upravnim istražnim radnjama koje se obavljaju na državnom području stranke tijela koje prima zahtjev s ciljem prikupljanja i razmjene informacija iz članka PVAT.2. točke (a). Takve upravne istražne radnje zajednički obavljaju službenici tijela koja podnose zahtjev i tijela koja primaju zahtjev te se provode pod vodstvom i prema zakonodavstvu stranke tijela koje prima zahtjev.

POGLAVLJE 4.

OPĆE ODREDBE

Članak PVAT.13.

Uvjeti razmjene informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev pruža tijelu koje podnosi zahtjev informacije iz članka PVAT.2. točke (a) ili obavlja dostavu upravnih obavijesti iz članka PVAT.11., uz uvjet da:

(a) zbog broja i vrste zahtjeva za informacije ili dostavu upravnih obavijesti koje je podnijelo tijelo koje podnosi zahtjev ne nameće se nerazmjerno administrativno opterećenje; i

(b) tijelo koje podnosi zahtjev iscrpilo je uobičajene dostupne izvore informacija.

2. Ovim se Protokolom ne nameće obveza obavljanja istražnih radnji ili pružanja informacija o određenom predmetu ako se zakonima i drugim propisima ili upravnim praksama stranke koja bi trebala dostaviti informacije ne ovlasti tu stranku za obavljanje tih istražnih radnji ili prikupljanje ili upotrebu navedenih informacija za vlastite potrebe.

3. Tijelo koje prima zahtjev može odbiti pružanje informacija ako tijelo koje podnosi zahtjev zbog pravnih razloga ne može pružiti slične informacije.

4. Pružanje informacija može se odbiti ako bi to dovelo do otkrivanja komercijalne, industrijske ili profesionalne tajne ili komercijalnog postupka ili ako bi otkrivanje tih informacija bilo protivno javnom poretku.

5. Stavke 2., 3. i 4. ni u kojem slučaju ne smiju se tumačiti kao odobrenje tijelu koje prima zahtjev da odbije dostaviti informacije samo zato što te informacije posjeduje banka, druga financijska institucija, ovlaštenik ili osoba koja djeluje kao zastupnik ili fiducijar ili zato što se odnose na vlasničke udjele u pravnoj osobi.

6. Tijelo koje prima zahtjev obavješćuje tijelo koje podnosi zahtjev o razlozima za odbijanje zahtjeva za pomoć.

Članak PVAT.14.

Obrasci komunikacije

1. Zahtjevi na temelju ovog Protokola podnose se u pisanom obliku, uključujući elektronički. Zahtjevi uključuju, u mjeri u kojoj je to moguće, sljedeće informacije:

(a) tijelo koje podnosi zahtjev i službenika koji podnosi zahtjev;

(b) vrstu pomoći koja se traži;

(c) predmet zahtjeva i razloge za njegovo podnošenje;

(d) povezane pravne elemente:

(e) što točnije i opsežnije podatke o robi, osobama ili transakcijama koje su predmet istraga;

(f) sažetak relevantnih činjenica i već obavljenih istražnih radnji; i

(g) sve dodatne dostupne pojedinosti kako bi se tijelu koje prima zahtjev omogućilo ispunjenje zahtjeva.

2. Ako zahtjev ne zadovoljava zahtjeve navedene u ovom članku, tijelo koje prima zahtjev može zahtijevati njegov ispravak ili dopunu; do izvršavanja takvog ispravka ili dopune može se, prema potrebi, naložiti primjena mjera predostrožnosti.

GLAVA III.

POMOĆ PRI NAPLATI

POGLAVLJE 1.

RAZMJENA INFORMACIJA

Članak PVAT.15.

Zahtjev za informacije

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva tijelo koje prima zahtjev dostavlja sve informacije za utvrđivanje dužnika ili imovine koja se nalazi na njegovu državnom području i koja je potrebna za naplatu tražbina iz ovog Protokola.

2. Tijelo koje prima zahtjev može provesti ili organizirati potrebne upravne istražne radnje kao da djeluje u vlastitim slučajevima naplate.

3. Pomoć se može odbiti samo u sljedećim slučajevima:

(a) tijelo koje prima zahtjev nije moglo dobiti iste informacije za vlastite potrebe;

(b) otkrivanje bi povrijedilo profesionalnu ili poslovnu tajnu; ili

(c) otkrivanje bi bilo u suprotnosti s javnim poretkom ili sigurnošću.

4. Informacije se ne mogu odbiti samo zato što ih posjeduje financijska institucija ili zastupnik koji djeluje u ime druge osobe.

5. Ako je pomoć odbijena, tijelo koje prima zahtjev o tome pisanim putem obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva i navodi razloge.

Članak PVAT.16.

Prisutnost u službenim prostorijama i sudjelovanje u upravnim istražnim radnjama

1. Uz suglasnost tijela koje prima zahtjev službenici koje je ovlastilo tijelo podnositelj zahtjeva mogu biti prisutni u uredima tijela koje prima zahtjev ili sudjelovati u upravnim istražnim radnjama povezanima sa slučajevima naplate.

2. Tijekom provedbe takvih aktivnosti gostujući službenici djeluju pod nadzorom i u skladu s postupcima tijela koje prima zahtjev. Oni ne smiju samostalno izvršavati provedbene ovlasti.

3. Ako je to dopušteno nacionalnim pravom, tijelo primatelj zahtjeva može gostujućim službenicima dopustiti da imaju uvid u relevantne spise, razgovaraju s uključenim osobama ili pružaju pomoć u raspravama ili sudskim postupcima.

4. Gostujući službenici nose ovlaštenje u pisanom obliku u kojem su navedeni njihov identitet i službena dužnost te poštuju iste obveze povjerljivosti kao i službenici tijela koje prima zahtjev.

POGLAVLJE 2.

POMOĆ PRI DOSTAVI DOKUMENATA

Članak PVAT.17.

Zahtjev za dostavu određenih dokumenata povezanih s tražbinama

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo koje prima zahtjev obavješćuje primatelja o svim instrumentima, odlukama ili dokumentima obuhvaćenima područjem primjene ovog Protokola, uključujući one sudske prirode, koji se odnose na PDV, trošarine, porez na transakcije, carine ili njihovu naplatu.

Zahtjevi za dostavu uključuju:

(a) tijelo podnositelja zahtjeva i podatke za kontakt nadležnog ureda;

(b) ime, adresu i sve druge podatke relevantne za identifikaciju primatelja, u mjeri u kojoj su dostupni;

(c) prirodu i predmet dokumenta koji treba dostaviti; i

(d) kratak opis predmetne tražbine, uključujući iznos, ako je primjenjivo.

2. Zahtjevi se podnose u pisanom obliku, uključujući elektroničkim putem.

3. Tijelo koje prima zahtjev dostavlja dokument u skladu sa svojim nacionalnim pravom. Nakon izvršenja obavijesti tijelo koje prima zahtjev obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o datumu i načinu dostave.

4. Ako se obavijest ne može izvršiti, tijelo koje prima zahtjev o tome odmah obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge.

POGLAVLJE 3.

MJERE NAPLATE ILI MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Članak PVAT.18.

Zahtjev za naplatu

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo koje prima zahtjev naplaćuje tražbine koje su predmet instrumenta koji omogućuje izvršenje na državnom području stranke tijela podnositelja zahtjeva.

2. Čim tijelo podnositelj zahtjeva sazna za bilo koje relevantne informacije povezane s predmetom zbog kojeg je podnesen zahtjev za naplatu, ono ih prosljeđuje tijelu koje prima zahtjev.

Članak PVAT.19.

Uvjeti zahtjeva za naplatu

1. Tijelo podnositelj zahtjeva ne može podnijeti zahtjev za naplatu ako i sve dok se tražbina ili instrument kojim se omogućuje izvršenje osporava na državnom području tijela podnositelja zahtjeva.

2. Prije nego što tijelo podnositelj zahtjeva podnese zahtjev za naplatu, najprije primjenjuje odgovarajuće postupke za naplatu dostupne na svojem državnom području, osim u sljedećim slučajevima:

(a) ako je očito da nema imovine za naplatu na državnom području te stranke ili da se takvim postupcima neće uspjeti naplatiti znatan iznos i ako tijelo podnositelj zahtjeva ima posebne informacije koje ukazuju na to da dotična osoba ima imovinu na državnom području stranke tijela koje prima zahtjev; ili

(b) ako bi primjena takvih postupaka na državnom području stranke tijela podnositelja zahtjeva uzrokovala nerazmjerne poteškoće.

Članak PVAT.20.

Izvršenje zahtjeva za naplatu

1. Tijelo koje prima zahtjev naplaćuje tražbinu kao da je riječ o tražbini na njegovu državnom području, primjenjujući ovlasti i postupke predviđene na temelju zakona i drugih propisa tog državnog područja.

2. Tijelo koje prima zahtjev obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o poduzetim mjerama naplate i naplaćenim iznosima.

3. Tijelo koje prima zahtjev može odobriti pogodnosti plaćanja ili obročno plaćanje u skladu sa svojim pravom i može naplatiti kamate ili troškove naplate koje može zadržati.

4. Naplaćeni iznosi prenose se tijelu podnositelju zahtjeva odmah nakon odbitka svih troškova ili naknada koje tijelo koje prima zahtjev nije moglo naplatiti u skladu s člankom PVAT.26. stavkom 2.

Članak PVAT.21.

Sporne tražbine i mjere izvršenja

1. O svakom sporu u vezi s valjanošću ili iznosom tražbine odlučuju tijela stranke tijela podnositelja zahtjeva. Sporove o postupcima naplate poduzetima na državnom području stranke tijela koje prima zahtjev rješavaju njezina vlastita nadležna tijela.

2. Ako se tražbina ili ovršni instrument osporava, tijelo koje prima zahtjev suspendira naplatu spornog dijela dok odluka ne postane konačna, ali tijelo podnositelj zahtjeva može zatražiti da se nastave poduzimati mjere naplate ili poduzmu mjere predostrožnosti radi osiguranja duga.

3. Ako se naplata za osporenu tražbinu nastavi na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, a tražbina se kasnije poništi ili smanji, tijelo podnositelj zahtjeva nadoknađuje sve neopravdano naplaćene iznose i sve povezane troškove ili naknadu.

4. Ako je to potrebno kako bi se spriječilo neizvršenje povrata zbog prijevare, nestanka imovine ili nesolventnosti, tijelo koje prima zahtjev može poduzeti mjere predostrožnosti dopuštene u skladu sa svojim nacionalnim pravom prije primitka zahtjeva tijela podnositelja zahtjeva u skladu sa stavkom 2.

Članak PVAT.22.

Izmjena ili povlačenje zahtjeva za pomoć pri naplati

Tijelo podnositelj zahtjeva obavješćuje odmah tijelo koje prima zahtjev o svakoj naknadnoj izmjeni svojeg zahtjeva za naplatu ili povlačenju svojeg zahtjeva, navodeći razloge za tu izmjenu ili povlačenje.

Članak PVAT.23.

Zahtjev za mjere predostrožnosti

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva tijelo koje prima zahtjev poduzima mjere predostrožnosti ako je to dopušteno njegovim nacionalnim pravom i u skladu je s njegovim upravnim praksama, kako bi osiguralo naplatu u slučaju osporavanja tražbine ili instrumenta kojim se omogućuje izvršenje na državnom području tijela podnositelja zahtjeva u trenutku podnošenja zahtjeva ili dok tražbina još nije predmet instrumenta kojim se omogućuje izvršenje na državnom području tijela podnositelja zahtjeva, u mjeri u kojoj su mjere predostrožnosti moguće u sličnoj situaciji na temelju prava i upravnih praksi na državnom području tijela podnositelja zahtjeva.

Dokument koji se sastavlja za dopuštanje mjera predostrožnosti na državnom području tijela podnositelja zahtjeva i koji se odnosi na tražbinu za koju se traži uzajamna pomoć, ako postoji, prilaže se zahtjevu za mjere predostrožnosti na državnom području tijela koje prima zahtjev. Taj dokument ne podliježe priznavanju, dopuni ni zamjeni na državnom području tijela koje prima zahtjev.

2. Zahtjevu za mjere predostrožnosti mogu se priložiti drugi dokumenti koji se odnose na tražbinu.

Članak PVAT.24.

Ograničenja obveze tijela koje prima zahtjev

1. Tijelo koje prima zahtjev može odbiti ili ograničiti pomoć u sljedećim slučajevima:

(a) naplata bi prouzročila ozbiljnu gospodarsku ili socijalnu štetu na njegovom državnom području;

(b) administrativno opterećenje ili trošak očito bi bili nerazmjerni iznosu koji treba naplatiti; ili

(c) tražbina je starija od pet godina, računajući od datuma dospijeća na državnom području stranke tijela podnositelja zahtjeva.

2. U iznimnim slučajevima pomoć se i dalje može pružiti do 10 godina od datuma dospijeća ako je naplata i dalje pravno moguća na državnom području stranke tijela podnositelja zahtjeva.

3. Pomoć se ne traži za tražbine manje od 5 000 GBP.

4. Ako je pomoć odbijena ili ograničena, tijelo koje prima zahtjev obavješćuje o tome tijelo podnositelja zahtjeva pisanim putem, navodeći razloge.

Članak PVAT.25.

Pitanja zastare

1. Rokovi za utvrđivanje i naplatu tražbina utvrđuju se pravom stranke tijela podnositelja zahtjeva.

2. Svaki zahtjev za naplatu ili mjere predostrožnosti u skladu s ovim Protokolom imaju učinak suspenzije roka zastare dok tijelo koje prima zahtjev ne izvrši zahtjev.

Članak PVAT.26.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi troškove nastale u okviru pomoći pri naplati i ne traži nadoknadu troškova od druge stranke.

2. Tijelo koje prima zahtjev može naplatiti svoje troškove izravno od dužnika u skladu sa svojim pravom. Tijelo podnositelj zahtjeva nadoknađuje tijelu koje prima zahtjev troškove ili gubitke koji proizlaze iz neutemeljenih zahtjeva.

3. U iznimnim slučajevima koji uključuju neuobičajeno visoke troškove nadležna tijela mogu se dogovoriti o posebnim načinima nadoknade troškova.

PROTOKOL O SLJEDIVOSTI, SURADNJI U BORBI PROTIV KRIJUMČARENJA DUHANA I DODATNIM MJERAMA POVEZANIMA S DUHANSKIM PROIZVODIMA

Članak PTOB.1.

Razmjena informacija

1. Ne dovodeći u pitanje druge obveze koje ih mogu obvezivati, Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, redovito razmjenjuju informacije o količinama duhanskih proizvoda koji su uvezeni, prodani ili izvezeni. Te informacije uključuju pojedinosti o:

(a) količini sirovog ili neprerađenog duhana i duhanskih proizvoda koji su uvezeni u Gibraltar, prodani u Gibraltaru ili izvezeni iz Gibraltara;

(b) za sirovi ili neprerađeni duhan: pojedinosti o uvozu, navodeći sortu, podrijetlo, izvoznika, odredište, uvoznika i težinu u kilogramima; i

(c) za duhanske proizvode:

i. razlikovanju različitih vrsta duhanskih proizvoda, kao što su cigarete, cigare, cigarilosi, duhan za motanje, duhan za lule, duhan za vodenu lulu, duhan za oralnu potrošnju, duhan za šmrkanje, duhan za žvakanje i novi duhanski proizvodi, uključujući grijane duhanske proizvode;

ii. količini različitih vrsta duhanskih proizvoda po robnoj marki i gospodarskom subjektu;

iii. kretanju maloprodajnih cijena za svaku vrstu duhanskog proizvoda, uz naznaku ponderirane prosječne cijene prodanog iznosa, najniže cijene i najviše cijene;

iv. kad je riječ o veleprodaji ili maloprodaji, za svaku vrstu duhanskog proizvoda, razlikovanju izravne maloprodaje i bescarinske prodaje turističkih kružnih putovanja ili drugih oblika prijevoza.

2. Osim toga, Unija i Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, razmjenjuju posebne informacije o aktivnostima radi sprečavanja i suzbijanja prijevara i krijumčarenja u Gibraltaru, uključujući zakonodavstvo doneseno u tu svrhu, primijenjene upravne i sudske mjere, ljudske i materijalne resurse primijenjene za sprečavanje i suzbijanje prijevara i krijumčarenja te količinu i vrijednost izvršenih zapljena. Takve se informacije, u smislu borbe protiv nezakonite trgovine i prijevara, proširuju i na primjenu sadržaja i pravila o sljedivosti.

3. Informacije iz ovog članka dostavljaju se svaka tri mjeseca i razmjenjuju se u prva dva mjeseca u tromjesečju koje slijedi nakon tromjesečja o kojem se izvješćuje.

Članak PTOB.2.

Suradnja i provedba

1. Nadležna tijela u Uniji i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, surađuju u identifikaciji osoba koje imaju domicil na njihovim državnim područjima za koje se, u postupcima poduzetima u vezi s krijumčarenjem proizvoda podrijetlom iz Gibraltara ili s odredištem u Gibraltaru, može utvrditi da su izravno ili neizravno odgovorne za takve radnje. Nadležna tijela surađuju i u istragama kako bi utvrdila činjenice i odgovornost.

2. Suradnja iz stavka 1. uzajamna je i uključuje:

(a) pomoć u dostavi dokumenata koje su navela tijela koja podnose zahtjev i koje su izdala tijela koja podnose zahtjev, svim njihovim primateljima;

(b) pružanje, na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, svih pojedinačnih informacija o imovini koje su relevantne za oporezivanje, u svrhu naplate dugova prema tijelima;

(c) naplatu, na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, dugova prema tijelima, kako je dokumentirano u instrumentu kojim se omogućuje izvršenje i odobravaju postupci naplate;

(d) na zahtjev tijela, na temelju instrumenta iz točke (c), donošenje odgovarajućih mjera za osiguranje naplate dugova prema tijelima.

3. Odgovarajuće mjere utvrđene u stavku 2. točki (d) mogu uključivati bilo što od sljedećeg:

(a) zadržavanje svih plaćanja koja tijelo koje prima zahtjev treba izvršiti navodnom dužniku;

(b) mjere kojima se predviđa zamrzavanje imovine navodnog dužnika;

(c) mehanizme ili druge mjere kojima se zabranjuje prodaja, opterećivanje ili raspolaganje imovinom ili ostvarivanje prava novčane vrijednosti;

(d) sve druge mjere predviđene zakonom.

4. Neovisno o provedbi mjera utvrđenih u ovom Protokolu, ako se pojave dokazi da se znatne količine duhanskih proizvoda krijumčare u Gibraltar ili okolno područje iz bilo kojeg dijela Španjolske, nadležna tijela u Uniji i Ujedinjenoj Kraljevini, u vezi s Gibraltarom, poduzimaju djelotvorne mjere za sprečavanje takve nezakonite aktivnosti.

5. Administrativnim dogovorima između nadležnih tijela u Uniji i nadležnih tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, utvrđuju se praktični modaliteti primjene ovog Protokola.

Članak PTOB.3.

Sljedivost duhana

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, primjenjuje sustav sljedivosti duhana koji je istovrijedan sustavu Unije i obuhvaća:

(a) cigarete i duhan za motanje od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma;

(b) sve druge duhanske proizvode u razdoblju od 24 mjeseca od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Za potrebe sustava sljedivosti duhana, „proizvođač” znači svaka fizička ili pravna osoba koja proizvodi duhanski proizvod ili za koju se duhanski proizvod kreira ili proizvodi te koja taj proizvod stavlja na tržište pod svojim imenom ili žigom.

2. Nadležna tijela u Uniji, kad je riječ o španjolskom tržištu, i nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, na zahtjev si uzajamno dostavljaju sve informacije koje su prikupili njihovi sustavi. Te se informacije pružaju u gotovo stvarnom vremenu, a u svakom slučaju najkasnije 24 sata od primitka zahtjeva. U iznimnim okolnostima to se razdoblje može produljiti uz suglasnost obiju stranaka.

Članak PTOB.4.

Razlika u cijeni

Razlika u cijeni utvrđena je u Prilogu 24.

Članak PTOB.5.

Dodatne mjere

1. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, utvrđuje zahtjeve u pogledu slikovnih upozorenja na duhanskim proizvodima koji su istovjetni onima koji se primjenjuju na tržištu Unije.

2. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, zabranjuje stavljanje na tržište duhana za oralnu potrošnju.

3. Ujedinjena Kraljevina, u vezi s Gibraltarom, zabranjuje prekograničnu prodaju duhanskih proizvoda potrošačima na daljinu.

4. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma nadležna tijela Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, moraju uspostaviti sustav kojim se osigurava uništavanje duhanskih proizvoda zaplijenjenih u operacijama protiv nezakonite trgovine i krijumčarenja duhanskih proizvoda i duhanskih proizvoda koji ne ispunjavaju zahtjeve iz članka 258. točke (a) ovog Sporazuma. Administrativnim dogovorima između Ujedinjene Kraljevine, u vezi s Gibraltarom, i Kraljevine Španjolske mogu se utvrditi praktični modaliteti suradnje na temelju ovog stavka.